

COLLECTION J. CARBONEL

---

ROLAND DE BUSSY

---

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-ARABE

ARABE-FRANÇAIS

PETITS DIALOGUES

---

CARBONEL, ÉDITEUR À ALGER

NC

PETIT  
DICTIONNAIRE  
FRANÇAIS-ARABE ET ARABE-FRANÇAIS

16° X  
4973

DON  
61 02894  
046

F/5/76

NOUVELLE BIBLIOTHÈQUE ALGÉRIENNE

COLLECTION A. JOURDAN

PETIT  
DICTIONNAIRE

FRANÇAIS-ARABE ET ARABE-FRANÇAIS

DE LA  
LANGUE PARLÉE EN ALGÉRIE

SUIVI  
DE PETITS DIALOGUES USUÉS

PAR  
TH. ROLAND DE BUSSY

CHEVALIER DE LA LÉGION D'HONNEUR, OFFICIER ET CHEVALIER  
D'ORDRES ÉTRANGERS

TROISIÈME ÉDITION

ALGER

ADOLPHE JOURDAN, ÉDITEUR  
IMPRIMEUR-LIBRAIRE DE L'ACADÉMIE

1910

# PRÉFACE

DE LA

DEUXIÈME ÉDITION

---

Le travail que nous offrons aujourd'hui au public diffère considérablement du Dictionnaire que nous avons publié en 1847

Il ne contient aucune expression étrangère au langage *vulgaire* ; présente le pluriel des noms ; résout une foule de difficultés d'élocution sans qu'il soit nécessaire de recourir à la grammaire, et vient en aide, par des exemples pratiques, à l'inexpérience des commençants.

Ce sont là, déjà, sans aucun doute, des avantages fort appréciables ; mais il en est un autre qui frappera particulièrement leur esprit, à raison du secours impor-

tant qu'il doit leur offrir pour opérer le lien de leurs pensées. Jusqu'à présent, on s'était borné, dans tous les Dictionnaires français-arabes, à transcrire les verbes à *la 3<sup>e</sup> personne du singulier du temps passé*, qui en est la racine, et on laissait à la sagacité de l'élève le soin de former les autres temps. Dans bien des cas, son embarras était extrême ; nous n'en voulons citer que deux exemples : il cherchait le verbe *goûter* et trouvait le mot *داق* *daq*, qui en est la racine et qui signifie : *il a goûté*. Pouvait-il soupçonner que la 1<sup>re</sup> personne du présent, *je goûte*, se transcrivit ainsi : *ندوئق* *nedoûq* ; et que la 1<sup>re</sup> du passé, *j'ai goûté*, s'écrivit et se prononçât de la sorte : *دوقت* *doqte* ? Au verbe *prier* (faire sa prière), il trouvait l'infinitif-racine *علا* *colla* (il a prié) ; dans son ignorance des principes, ne pouvait-il pas être porté à dire *necolla* (je prie), au lieu de *necolla*, qui est le vrai mot ?

Pour faire cesser toute hésitation sur le mode de ces formations, nous avons donné les verbes à la 1<sup>re</sup> personne du *présent* qui est aussi le *futur*, à la 1<sup>re</sup> personne du *passé* et à la 3<sup>e</sup> de ce même temps (infinitif-racine). Un tableau de la conjugaison complète d'un verbe régulier, qui précède notre travail, multipliera encore les facilités qui résultent de cette innovation.

Cet ouvrage étant destiné aux commençants, nous avons cherché, pour mieux lui conserver son format portatif, à ne pas le surcharger de mots n'entrant pas communément dans la conversation ordinaire des Arabes. Lorsqu'un mot a plusieurs synonymes en français, nous n'avons mis que le vocable exprimant l'idée directe; c'est ainsi que l'on ne trouvera pas *abdomen*, que l'on devra chercher sous son synonyme *ventre*; *accompli*, que l'on trouvera à *terminé*; *s'affabler*, à *s'habiller*. — On ne trouvera pas non plus

les mots qui, bien qu'employés par quelques Arabes, sont d'une forme insolite et arbitraire, que chacun forge à sa guise, comme *commissaire civil, préfet, huissier*, etc., qui se prononcent à Alger : *koumassar sifil, prufi, oussi*. Ce ne sont, comme on le voit, que des expressions françaises arabisées, sans autre règle que le caprice de ceux qui les emploient.

Quant au mode de *transcription*, il a subi d'importantes modifications : nous nous sommes attaché à reproduire, aussi exactement que possible, la véritable prononciation. Il suffira de lire chaque mot *sans affectation et sans effort* pour arriver à se faire comprendre.

Il faudra toutefois se souvenir que le  $\text{خ}$ , kha, est représenté par *kh* (prononcez-le du gosier comme la jota espagnole), — et le  $\text{ع}$ , r'ain, par *r'* (qui correspond, à peu de chose près, à l'*r* grasseyé des Parisiens).

En outre, le son *nasal* n'existe pas en

arabe ; et les consonnes, quelle que soit leur place dans les mots transcrits, conserveront toujours l'articulation qui leur est propre Ainsi :

	se prononcera	et non
<i>meshin</i>	<i>meshine</i>	<i>mes<sup>h</sup>kain</i>
<i>menber</i>	<i>mennb<sup>h</sup>err</i>	<i>man<sup>h</sup>bé</i>
<i>ououssa</i>	<i>ououça</i>	<i>ououza</i>
<i>la bas</i>	<i>la bace</i>	<i>la ba</i>

Étc , etc.

Telles sont les simples remarques qu'il importe de ne pas perdre de vue.

Alger, le 1<sup>er</sup> mai 1867

ROLAND DE BUSSY,

Conseiller de Préfecture honoraire, ancien Directeur  
de l'Imprimerie du Gouvernement et Rédacteur en  
chef du *Mondeur Algérien*





## CONJUGAISON D'UN VERBE

---

Il n'y a, dans les verbes arabes, que deux temps complets. le *présent*, qui est en même temps le *futur*, et le *passé*. Il n'y a pas d'*infinitif*. On le forme de la manière suivante. *Je veux aller*, نَحْبُّ *neh'abb nemchi*, c'est comme s'il y avait *je veux je vas*, puis *tu veux tu vas*, il veut il va, etc. Pour former l'*imparfait*, on se sert du verbe كان *kan*, il a été. Ainsi, *quand il est venu, je mangeais*, se rendrait par كَيْبِ جَاءَ كُنْتُ نَاكِلٍ *kéj djá kount naqoul*, ce qui signifie. *quand il est venu, j'ai été je mange*.

### PRÉSENT OU FUTUR (1)

J'achève		نَكْمَلُ	<i>nehemmel</i>
Tu achèves	}	نَكْمَلُ	<i>tehemmel</i>
		نَكْمَلِي	<i>tehemmeli</i>
Il achève		نَكْمَلُ	<i>ihemmel</i>
Elle achève		نَكْمَلُ	<i>tehemmel</i>
Nous achevons		نَكْمَلُوا	<i>nehemmelou.</i>
Vous achèvez		نَكْمَلُوا	<i>tehemmelou</i>
Ils ou elles achevent		نَكْمَلُوا	<i>ihemmelou</i>

---

(1) La grammaire arabe le *présent* ou *futur* est appelé *aoriste* (c'est pour cette raison que, dans certains verbes de ce Dictionnaire ce temps est indiqué par l'abréviation **AOR**).

TEMPS PASSÉ

J'ai achevé		كَمَّمْتُ	<i>kemmelt</i>
Tu as achevé.	masc	كَمَّمْتَ	<i>kemmelt</i>
	fem	كَمَّمْتِ	<i>kemmelti</i>
Il a achevé		كَمَّمَّ	<i>kemmel</i>
Elle a achevé		كَمَّمَّتْ	<i>kemmelet</i>
Nous avons achevé		كَمَّمْنَا	<i>kemmelna</i>
Vous avez achevé		كَمَّمْتُمْ	<i>kemmeltau</i>
Ils ou elles ont achevé		كَمَّمُوا	<i>kemmelou</i>

IMPERATIF

Achevé	masc	كَمَّمْ	<i>kemmel</i>
	fem	كَمَّمِّي	<i>kemmelé</i>
Achievez	(m et f)	كَمَّمُوا	<i>kemmelou</i>



## PARTICIPES PRÉSENT ET PASSÉ

---

\* Le participe se forme selon que le verbe est *primitif* ou *dérivé*. On appelle *primitif* le verbe qui ne renferme que les trois lettres de la racine, et *dérivé* celui à la racine duquel a été ajoutée une ou plusieurs lettres modifiant la signification simple du verbe primitif. Le verbe **كَمَّلَ** *kemmel*, ci-dessus, est un verbe dérivé de la 2<sup>e</sup> forme, parce que le **م** a été redoublé par un *tehdid* (ـمـ)

### PARTICIPES DU VERBE PRIMITIF

Participe présent • **كَاتِبٌ** *kateb*, écrivant, fem.  
**كَاتِبَةٌ** *kateba*, plur commun **كَاتِبِينَ** *katebin*

Participe passé **مَكْتُوبٌ** *mektoub*, écrit, fem.  
**مَكْتُوبَةٌ** *mektouba*, plur commun **مَكْتُوبِينَ**  
*mektoubin*

### PARTICIPES DU VERBE DÉRIVÉ

**مَكْمُولٌ** *mekemmel*, achevant ou achevé, fem.  
**مَكْمُولَةٌ** *mekemmela*, plur commun **مَكْمُولِينَ**  
*mekemmelin*

# DICTIONNAIRE FRANÇAIS-ARABE

## — A —

**A**, prép ' إلى *li, le* (possession), — إلى *la, le* (direction, mouvement). — فوق *fu* (dans), — فوق *fouq* (dessus), — على *ala* (sur), — بـ *bi, be* (avec, par), **EX**

1° Ce livre est à mon frère, هذا الكتاب لخوي *had elketab lekhouïa*, — لك *li, à moi*, لي *leh, à toi*, له *lhou, à lui*, لها *leha, à elle*, لهم *lena, à nous*, لكم *lehoun, à vous*, لهم *lehoun, à eux*,

2° Je vais à la ville, نمشي إلى البلد *nemcht l'blad*,

3° Je demeure à Blida, راني ساكن في البلدية *rani saken felblida*.

4° A cheval, *فوف العود fouq elâoud*,

5° Nous irons à pied, *نمشوا على رجلينا nemchou  
âla redjlina*;

6° Mot à mot, *كل من بكلمة kelma bekelma*  
A rebours, *بالمعلوب belmaqlob*

**Abaisser.** J'abaisse, *نواطت't* j'ai abaisse, *ouat'  
t'it*, il a abaissé, *وطى ouat'la*

**Abattoir,** *مدبج med bah'*, pl *مذابح med'abali'*

**Abattre** (demoli) J'abats, *نههدت nehedd* j'ai abattu,  
*heddit*, il a abattu, *هدد hedd*

**Abces,** *دممات demmata*, pl *دممات demmatat*

**Abdiquer,** *سليم في المملكة sellim felmemeleka*

**Abeille,** *نحلة nahila*, pl coll *نحل nahil*.

**Ablution,** *وضوء ou'dou* Il a fait ses ablutions,  
*تواطت't'oua touat'it'oua*

**Aboier** Il aboie, *نبح nabah'*, il a aboyé, *نبح nabah'*

**Abreuver** J'abreuve, *نحرتب necherteb*, j'ai abreuvé,  
*cherrebt*, il a abreuvé, *نحرتب cherreb*

**Abricot,** *منشماش mechmach*, pl. coll *منشماش mechmachat*  
*mechmach*, pl rég *منشماشات mechmachat*

**Absence,** *غيبة i'eiha* En son absence, *في غيبته  
fi i'ebthou*.

**Absent,** *غائب i'aïb*, pl *غائبين i'aïbin* ou  
*غياب i'ïab*.

**Accepter** J'accepte, *neqbel*, j'ai accepté, *qbelt*, il a accepté, *qbel*

**Accident**, *ouayîâ*, وفاقع *ouaqaiâ*, pl

**Accorder** (s') Je m'accorde, *nettfaq*, je me suis accordé, *ettfaq*, il s'est accordé, *ettfaq*

**Accouchement**, *oulala*, ولادة *ouala*, — *nefas* نعباس

**Accoucher** Elle a accouché, *oueldet* ou ولدت *oueldet* Elle est sur le pont d'accoucher, *m/ret* نعبست *m/ret* Elle est sur le pont d'accoucher, *qrib touled* ou قريب تولد *qrib touled*, ou encore *rahi si chahat ha* (elle est dans son dernier mois)

**Accoucheuse**, *gabla*, فابلة *gabla*, pl rég *qablat*, فابلات *qablat*, pl irrég *qouabel* فوابل *qouabel*

**Accoutumer** (s') Je m'accoutume, *netouallef*, je me suis accoutumé, *toualleft*, il s'est accoutumé, *tonallef* تولف *tonallef*

**Accroché**, *molleq*, معلى *molleq*, f. *â a*, pl *m.* بن *m.*

**Accrocher** J'accroche, *nâlleq*, j'ai accroché, *âlleq*, il a accroché, *alleg* علف *alleg*

**Accroupi**, *mekemmelh*, مكتمش *mekemmelh*, f. *â a*, pl *m.* بن *m.*

**Achat**, *chera*, شراء *chera*. || (emplette), *cheria* شريفة *cheria*

**Acheter**. J'achete, *nechut*, j'ai acheté, *chut*, il a acheté, *chra*. شري *chra*.

**Acheteur**, *مشتري mechtari*, pl coll *مشتريون mechtariya*

**Achever** J'achève, *nkemmel* ou *nhallece*, j'ai achevé, *kemmett* ou *hhallest*, il a achevé, *kemmel* ou *khallee*

**Acide** (sur), *فارص garece*, f *ā a*, pl *بنين in*

**Acier**, *دكير d'ku* En acier, *من دكر men d'ku*

**Acquereur**, *مبتاع mebtai*, f *ā a*, pl *بنين in*

**Acquitter** — VOIR PAYER

**Acte** (contrat), *عقد ayd*, pl *عقود āgoud*

**Actuellement**, *دا الوقت da waqt*

**Addition, additionner**, *جمع djemā*

**A dessein**, *بالعني belāni*, — *بالقصد belqasd*

**Adieu** La personne qui reste dit *امنى بالسلامة emchi besselama* ou *روح بالعافية roh' belāfia*

La personne qui s'en va répond *ابق على خير abqa āla kheir*.

**Adjudication**, *دلاله dlala*, pl *دلايل dlail*.

**Administration** (Gouvernement), *باكلك baclak*, — *مخزن mahzen*.

**Administrer** (gouverner) J'administre, *nah kem*, j'ai administré, *h'akemt*, il a administré, *حكم h'akem*

**Admirable**, *عجيب ādjub*, f *ā a*, pl *عجائب ādjub*.

**Admirer** J'admire, *nestadjeb*, j'ai admiré, *estadjeb*  
*djebt*, il a admiré, *astadjeb*

**Adresse**, *che'ara* || (d'une lettre), عنوان  
*ânouan*

**Adresser** (envoyer) J'adresse, *neisset*, j'ai adressé,  
*isset*, il a adressé, *isset*

**Adultere** (adj), *zani*, زاني ||  
*zani* (subst., زنا)

**Affaire**, *dâou*, دعوة, pl *dâou*, — سغل  
*chor'ol*, pl *ach'al* Affaire difficile,  
*chor'ol mouace*

**Affamé**, *djân*, جمعان, *sa*, pl *in*

**Affranchie** (lettre), *bi'ya mel'arera*

**Affranchir** J'affranchis *h'auret*, j'ai affranchi,  
*h'auret*, il a affranchi, *h'auret*

**Afin que**, *bach*, — بانى, — *lienn*

**Agacer** (exciter) J'agace, *h'aurech*, j'ai agacé,  
*h'aurech*, il a agacé, *h'aurech*

**Âge**, *ôm* Quel âge avez vous ? *qedlach fi ômek*

**Agent**, *ouhul*, وكيل, pl *oukla*

**Agha**, *agha*, اغا, pl *aghaouel*

**Agneau**, *kharouf*, خروف, pl *khafan*

**agrafe**, *bzama*, برامة, pl *bzaim*



**Agrandir** J agrandis, *nehebet*, j'ai agrandi, *kebbert* il a agrandi, *kebbet*

**Agreable**, *h'alou*, f. *ة* a, pl *بن* m || (personne), *مسترار* *mostar*, f. *ة* a, pl *بن* m

**Agriculteur**, *فلاح* *fellah'*, pl *بن* m et *ة* a

**Agriculture**, *فلاحة* *felah'a*

**Aide**, *عون* *oum*

**Aider** J aide, *naouten*, j'ai aidé, *ouent*, il a aidé, *ouen*. Aidez moi, *ouenni*.

**Aigle**, *نسر* *nsar*, pl *نسورة* *nsoua*

**Aiguille**, *ابرة* *abra*, pl *اباري* *chara* || (de montre), *رقاص* *reqqac*

**Aiguiser** J'aiguisse, *neh'a*, j'ai aiguisé, *elut*, il a aiguisé, *eh'a*

**Ail**, *دوم* *tsoum* ou *thoum*

**Aile**, *جناح* *djenah'*, pl *اجنحة* *djenh'a*

**Aimer** J'aime, *nh'abb*, j'ai aimé, *h'abbat*, il a aimé, *h'abb*

**Ainsi**, *هكذا* *halaha*, -- *لهكذا* *hahaduh* || Ainsi soit-il *amin*

**Air** (atmosphère), *هواء* *haoua* || (chant), *نغمة* *neh'ma*, pl *نغمات* *neh mat*

**Aise** (facile), *سهل* *ahul*, f. *ة* a, pl. *بن* m

**Aisselle**, *طائف* *t'abeq*, pl *طوائف* *t'ouabeq*.

**Ajouter.** J'ajoute, *asid*, j'ai ajouté, *zett*, il a ajouté, *zad* *asid*.

**Alambic,** فطّارة *qat'ara*, pl ات *at*

**Alène,** اسعة *echta*, — دبّز *bu*

**Alger,** الجزائر *eldjezar* ou *eddzar* || Algérie, بئر الجزائر *beir eldjezar*

**Algerien,** جزائري *djezari* ou *dari*, f é a, pl. دن *den*

**Aliment,** ماكلت *makla*

**Allaiter** Elle a allaité, رعت *red'at*

**Allant,** ماشي *machu*, pl ماشين *machun*

**Alleger** J'allège, *nhaffes*, j'ai allégé, *khaffest*, il a allégé, *haffet*

**Aller** Je vais, *nemtu*, j'ai été, *mecht*, il a été, *maha* (On dit aussi *moh'*, *roh'*, راح *rah'*) — Ou allez vous ? *faïn rahi'* — Ou est il allé ? *faïn rahi'* Va-t'en, رَح *rah'*, — امنى *emchi*

**Allié** (parent), نسيب *nsib*, pl نسيان *nehan*.

(l'on dit : Il est mon allié, mon parent, on se sert encore de cette expression يكون لي *thoun li*, il est son allié, يكون له *thoun thou*)

**Allonger** J'allonge, *n'aouel*, j'ai allongé, *t'aouelt*; il a allongé, *t'aouel*

**Allons !** اّيا *ayya*, pl اّياوا *ayyaou*

**Allumer** J'allume *nechaal*, j'ai allumé, *chaalt*,  
il a allumé, *nechal*

**Allumettes**, زلاميت *zulamit* (du frang), —  
كبريت *kebit* (m à m souste)

**Almanach**, روزنامه *rouznama*

**Aloès**, صبارة *cebbara*, pl ات *at*

**Alors** (dans ce moment là), في هذا الوقت *fi hadah elwaqt*, —  
في ذلك الساعة *dik es-sa'at*.

**Altere** Je suis altere, *ran belat'ech*, tu es altere,  
*rah belat'ech*, il est altere, *rah belat'ech*

**Alun**, نبت *chub*

**Amadou**, قهو *qahou*

**Amande**, لوز *louza*, pl ات *at*, call لوز *louz*

**Amandier**, شجرة اللوز *chedjet ellouz*, لوزة *louza ou*

**Amarrer** J'amarre, *nerbet*, j'ai amarré, *ihet'*,  
il a amarré, *ihet'*

**Amasser** J'amasse, *lemm*, j'ai amasse, *lemmit*,  
il a amassé, *lemm*

**Amateur**, واعر *ouala*, pl دن *m*

**Ambitieux**, طماع *l'ammaa*, pl بن *m*

**Ambition**, طمع *t'ama*

**Ambre**, عمبر *amber*

**Âme**, روح *roh'*, pl ارواح *arouah'*

**Amende**, حطّتي *ha'tta*, pl ات *at* Vous êtes

à l'amende, راي مخطّتي *raik melhat t t*

**Amener** J'amène, *nedjib*, j'ai amené, *djebt*, il a

amené, *djab* Amène, *djib*

**Amer**, ممر *mouir*, ا سا, pl بن *in*

**Amertume**, مرورة *mouira*

**Ami** احباب *ah'bab*, pl احباب *ah'bab*, —

صاحب *sal'ab*, pl اصحاب *ash'ab*

**Amicalement**, بالمحبّة *bi mah'abba*

**Amidon**, نسا *necha*

**Amie**, صاحبة *sal'aba*, — حبيبة *h'abiba*

**Amincir** J'amincis, *neqqeq*, j'ai aminci, *neqqeq*,

il a aminci, *neqqeq*

**Amitie**, محبّة *mah'abba*

**Amorce**, لحيف *telli'iq*

**Amorcer** J'amorce, *leh'h'ag*, j'ai amorcé, *leh'h'*

*h'agt*, il a amorcé, *leh'h'ag* || (garni d'un

appât) J'amorce, *net uam*, etc

**Amour**, حبّ *h'obb*, — عشق *ouchiq*

**Amoureux**, عاشق *ouchiq*, ا سا, pl بن *in*

**Amour-propre**, نبي *nef (nez)*

**An**, عام *aam*, pl أعوام *âouam*, — سنة *sna*,

pl سنين *sna* || Deux ans, *âamein*

**Ancêtre**, جدّ *djedd*, pl جدود *djedoud*.

- Ancien**, قديم *qalum*, f. *ā a*, pl. قدم *qalem*
- Ancre**, محطاب *mohht'al*, pl. محطاب *mhtat'ef*
- Âne**, حمار *h'amaa*, pl. حمر *h'amaa*
- Ânesse**, حمارة *h'amaa*
- Ange**, ملك *mleh*, pl. ملايك *mlaaha*
- Anglais**, انجليز *angliz*, f. *ā a*
- Angle**, ركنة — شوكة *chouka*, — ركنة *akna*
- Anguille**, بو مخيط *bou mehhet'*
- Animal**, هابنة *hauha*, pl. هوانس *houaah*
- Anneau**, حلقة *h'alqa*, pl. حليف *h'alay* || (de pied). خخال *khalkhal*, pl. خخال *khalahhel*
- Annuler** J'annule, *nebet't'el*, j'ai annulé, *bet't'el*,  
il a annulé, *bet't'el*
- Anticiper** J'anticipe, *nsebbey*, j'ai anticipé, *sebbey*,  
il a anticipé, *sebbey*
- Anus**, قاع *gaa*, — زكي *zoukh*
- Août**, غست *r'oucht*
- A peine**. بالجارة *belh'ara*
- Apoplexie**, دقطة *noqt'a*
- Apothicaire**, دتاء الدواء *beyqaâ eldona*
- Appartement**, مسكن *meshan*, pl. مساكن *masa-*  
*ken* || (de terrasse), منارة *menzali*, pl. منارة  
*muazah*

**Appartenir** La possession s'exprime au moyen des mots *مناع* *mtā* et *ديال* *dial*, ainsi La maison qui m'appartient, *الدار ديالي* ou *مناعي* *eldar dial* ou *mtā*, La campagne qui lui appartient, *الجنان دياله* ou *eldjenan dialho* ou *mtaho*

**Appât**, *طعام* *t'aam*

**Appeler** (crier) J'appelle, *نأتيت'*. j'ai appelé, *أتيت'*, il a appelé, *أتيت'*

**Appétit** Je n'ai pas d'appétit, *ما عندي شهوة*, *ma āndi chahoua filmakla* Bon appétit! *الله يفتنك* *allah yennāah*

**Applaudir** J'applaudis, *نصفاق* j'ai applaudi, *صفاقت*, il a applaudi, *صفاق*

**Apporter** J'apporte, *نءجب*. j'ai apporté, *ءجبت*, il a apporté, *ءجاب* Apporte moi, *ءجب لي* *djib li*

**Apprendre** (étudier) J'apprends, *نءتلم*, j'ai appris, *تءلتم*, il a appris, *تءلم* || (être informé) J'apprends, *نءما*, j'ai appris, *سمء*, il a appris, *سمء*

**Apprenti**, *منعلم* *metālem*, *ف ش ا*, pl *بن* *in*

**Approcher** J'approche, *نءقرب*, j'ai approché, *قربت*, il a approché, *قرب* *qarreb*

**Approuver** J'approuve, *ouafeq*; j'ai approuvé, *ouaféqt*, il a approuvé, *ouafeq*

**Approvisionnement**, *عولنة* *ououla*

**Approvisionner (s')**, *عول* *âouuel*

**Appuyer** J'appuie, *nestmeh*, j'ai appuyé, *dmekt*, il a appuyé, *dmek*

**Après** (prép.), *بعد* *bâd* Après demain, *غير غدوة* *r'ayr r'ououa* || (adv.), *من بعد* *men bâd*

**A présent**, *دا الوقت* *d'ouaq*, — *الآن* *elan*

**Après que**, *بعد ما* *bâd ma*

**A qui**, *لمن* *lunen* A qui est-il ? *هو لمن* *houa lunen*

**A quoi**, *لامن* *lach* A quoi sert-il ? *لاني لبيف* *lach eliq*

**Arabe**, *عربي* *ârbi*, pl *عرب* *ârab*, *أ* *arbiya*, pl *أت* *at* || (langue), *العربية* *el arbiya*  
En arabe, *بالعربية* *belâr biya*

**Araignée**, *ربلة* *retla*, — *عنكبوت* *ânkbout*

**Arbre**, *شجرة* *chedja*, pl *شجر* *chedjer* ou *شجور* *chedjour* || (fruitiers), *شجر الغيث* *chedjer el'alla*

**Arbuste** *شجيرة* *chedja*, pl *أت* *at*

**Arc** (arceau), *قوس* *qous*, pl *اقواس* *aqouas* || (instrument), *نشاب* *nechab*

**Arcade**, *قوس* *qous*, pl *اقواس* *aqouas*.

- Arc-en-ciel**, قوس السماء *qous es-sma*
- Arçon**, فرابوس *guerbous*, pl فرابوس *guerabes*.
- Ardoise**, بلاط *blat'*
- Arête** (épine), شوكة *chouka*, coll شوكة *chouk*.
- Argent** (métal), فضة *fad'd'a* || (monnaie), درهم *di aliam*, - بلوس *flous*
- Arme**, سلاح *slah*, pl اسلحة *asteli'a* ات *at* ou اسلحة *asteli'a*
- Armée**, عسكري *isher*, pl عسكري *isher*
- Armer** (un fusil) J'aime, ناممت, j'ai aimé, -  
أممت, il a armé, أممت *âmmet*
- Armoire**, خزانة *khazana*, pl خزائن *lhezain*
- Armurier**, سلاحجي *slah'iji*, pl س *s a*
- Arracher** J'arrache, انقلا *ngalla*, j'ai arraché *qallat*,  
il a arraché, قلع *qallâ*
- Arranger**. J'arrange, نسيقت *nsejquem*, j'ai arrangé, سيق  
قيمت, il a arrangé, سيق *sejquem*
- Arrête** (ordre), امر *amr*, pl أمور *omour*
- Arrêter** (saisir) J'arrête, ناهت *nah'tem*, j'ai arrêté,  
ناهت *h'ahem*, il a arrêté, ناهت *h'ahem*
- Arrêter** (s'). Je m'arrête, نوقفت *nouqef*, je me suis arrêté,  
وقفت *ouqeft*, il s'est arrêté, وقفت *ouqef*
- Arrhes**, عربون *ar boum* J'ai donné des arrhes,  
عربنت *ârbent* Il a donné des arrhes,  
عربنت *ârbent*



**Arrivée**, وصول *ouçoul* A l'arrivée de la lettre,  
 وصول البرقية *hou,oul elbreyya*

**Arriver** J'arrive, *noucel*, je suis arrivé, *ourelt*,  
 il est arrivé, *ourel* || (avoir lieu), صار *çar*.  
 Un meurtre a été commis hier, *صارت فتيلة*,  
*çaret qtila elbarah* Qu'est-il arrivé ?  
 اشي صار *ach çar*.

**Arrondissement** (quartier), *حومة* *l'ouma* ||  
 (rural), *وطن* *out'an*

**Arroser** J'arrose, *nesqa*, j'ai arrosé, *sqa*, il a  
 arrosé, *sqa*

**Arrosoir**, *مرسى* *merechch*

**Arsenic**, *رهي* *rahj*

**Artichauts**, *قرنون* *qernoun*

**Artifice** (feu d'), *محرقة* *mah'arqa*, pl *ان* *at*

**Asperges**, *سكور* *seh'kour*

**Assassin**, *قاتل* *qatel*, pl *قتال* *qotta*

**Assassinat**, *قتيلة* *qtila*.

**Assassiner** Il a assassiné, *qtel*, ils ont  
 assassiné, *qellou* Un homme assassiné,  
 رجل مقتول *rajel meqtoul*

**Assembler** J'assemble, *nedjmaâ*, j'ai assemblé,  
*djemaat*, il a assemblé, *djemaâ*.

**Assentiment**, رضا *reha* Avec son assentiment,  
بِرِضَا *bered'ah*

**Asseoir (s')** Je m'assois, *neqôd* je m'assis, *qât*,  
il s'assit, *qad* Asseyez-vous, *aqôd*

**Assesseur** (du cadî), *adêl*, pl *âdoul*

**Assez!** بَكْفِي *ba ka*, — يَكْفِي *ekfi*, — بَعْجَزِي *ezzi*.

J'en ai assez, *tekfina*, — بَعْجَزِي *ez-*  
*zini*, — بَرَكَانِي *barhani* Tu en as assez, *ekfi*  
*ekfih*, — بَعْجَزِي *ezzi*, — بَرَكَانِي *barhani*

**Assiette**, تَبَاسِي *teber*, pl *thaci* ou *tbaça*.

**Assigner** (en justice) Je l'ai assigné, *adatt*, في  
*eddahou neh elu au*

**Assis**, *qad*, *sa*, pl *u*

**Assistance** (aide), *maouana*

**Association**, شَرَكَا *cherka*

**Associé**, شَرَكَا *cherka*, pl *chouka*

**Associer (s')** Je m'associe, *nechierch*, je me suis  
associé, *echtereh*, il s'est associé, *echtereh*

**Assouplir** J'assouplis, *ret'eb*, j'ai assoupli.  
*ret'ebt*, il a assoupli, *ret'eb*

**Assourdir** Il m'assourdit, *estant*, vous m'as-  
sourdissez, *estant*, il m'a assourdi, *estant*  
*stant* ou *daouahnu*

**Assurement!** *ouallah* (par Dieu!).

**Assurer** (certifier) J'assure, *neh aqqaq*, j'ai assuré, *h'aqqaqt*, il a assuré, *حَقَّقَ h'aqqaq*.

**Astiquer** Il a astiqué, *صَفَّلَ ceqqel*

**Astre**, *نَجْمَة neçyma*, pl *نَجُوم nedjoun*.

**Astronome**, *مُنَجِّم mounedjjem*, pl *مُنَجِّمِينَ*

**Astronomie**, *عِلْمُ الْعِلْمِك eulm eljilek*

**As-tu ?** *أَنْدَعْ شَيْءٌ àndeh chi*

**Atelier**, *بَيْتُ الْخِدْمَةِ bett elkheidma*

**Attacher** J'attache, *نَحْبُط' nahbat'*, j'ai attaché, *نَحْبَط' nahbat'*, il a attaché, *رَبَط' rabat'*

**Attaque**, *هَجُوم hodjoun*

**Attaquer**, *هَجَمَ hadjem* (أَصْرَعُ عَلَى ala)

**Atteindre** J'atteins, *نَلِّهْ أَق nell'h'ag*, j'atteignis, *لَحَّهْ أَق lah aqt*, il atteignit, *لَحَفَ lah'ag*

**Attendant que (en)**, *بَعْدَمَا beudma*

**Attendre**. J'attends, *نَسْتَنَّا nestenna*, j'ai attendu, *سْتَنَّانِي stenna*, il a attendu, *سْتَنَّانِي stenna* Attendez un peu, *اصْبِرْ شَوْبَةَ stenna chouïa* ou *اصْبِرْ شَوْبَةَ esbor choua*

**Attention** (faire) Je fais attention, *نَعْرِوْدِدْ بَالِهْ nei odd balh*, j'ai fait attention, *رَعْدِدْ بَالِهْ reddit balh*, il a fait attention, *رَعْدْ بَالِهْ redd balhou* ' faites attention ' *بَالِكْ balek*. Attention! (gare) *بَالِكْ balek*

**Attestation**, *شَهَادَة chehadu*

**Attrapé!** *m'ulbali'*, إ ش ا, pl *in* بي

**Attraper.** J'attrape, *nah'hem*, j'ai attrapé, *h'a hemt*, il a attrapé, *h'akem* || (tromper).  
Il vous a attrapé, *lâb âlih* ou *selbali'eh*.

**Au,** ل le Au bain maure, *lelh'ammam*

**Aube,** فجر *fuljr*.

**Auberge,** فندق *sendeq*, pl *sendeq*, —  
*khân*, pl *khânât*

**Aubergines,** بدندجال *bedendjal*

**Aubergiste,** بئرناجي *lebernadjr*, pl *s a*

**Aucun,** حتى إ *h'atta ouah'ad*, حتى واحد *h'atta ouah'ida*

**Au delà,** فوق هذا *fouq hada*

**Au-dessous,** تحت *tah't*

**Au-dessus,** فوق *fouq*, — على *ala*.

**Augmenter** J'augmente, *neketter*, j'ai augmenté, *ketter*, il a augmenté, *ketter*

**Aujourd'hui,** اليوم *elioum*

**Au milieu,** بين وسط — *bi ouest'*.

**Aumône,** صدقة *cadaga* || (faire l') Je fais l'aumône, *net echeq*, j'ai fait l'aumône, *teddeq*, il a fait l'aumône, *teddeq*

- Au nom de,** باسم *be-m* Au nom de Dieu,  
باسم الله *basim ellah*
- Auparavant,** قبل *qbel* ou من قبل *men qbel*
- Aupres,** قريب *qrib* - فدام *qoddam*,
- Aurore,** مع طلوع *meç t'louç*, Au lever de l'aurore, فجر *fedjr*  
ماي ل'لوع العجر *mai l'louç elfedjr*
- Aussi,** واما *qama* - ناني *nanj* - كذلك *kedalikh*,
- Aussitôt que,** حين *h'in* - لما *lamma*,
- Autant que,** فدا ما *qadil ma*
- Auteur** (d'un livre), مؤلف *muwalledf*, pl دن *in*
- Automne,** خريف *kherif*
- Autorisation,** اذن *adun* - تسريح *tesrih'*,
- Autorites,** حكام *l'oukham*
- Autour,** داور ساير *dau sair* Autour de moi,  
داور سادري *daur sau bia*
- Autre,** اخر *ahor*, اخرى *ahira*, pl اخرين *ahirin*
- Autrefois,** في سابق الزمان *fi sabiq ez zaman*  
Les gens d'aut efois, الناس الاولين *ennas loutin*
- Autruche,** نعام *na'am*, pl نعام *na'am*
- Avaler** J'avale, نهلا *nehla* ou نهسرت *nehset*, j'ai avalé, هلا *hlat*  
ou هرت *het*, il a avalé, بلع *ble* ou سرت *set*
- Avance** (d'), تسبف *tesbiq*.

- Avant**, قبل *qbel* || Avant de, avant que, قبل ما *qbel ma* || Avant-hier, اول بارح *awel barah*
- Avare**, مشحاحين *mecheh'ah'in*, pl. مشحاح *mecheh'ah*, — بخيل *bahhal*, pl. بُخلاء *boukhala*
- Avarice**, شح *chah'h'a*, — بُخيل *bouhhel*
- Avec** (pour les personnes), مع *ma*. Avec moi, معي *ma'a* Avec toi, معك *ma'h* Avec lui, معه *ma'h* Avec elle, معها *ma'ha* Avec nous, معنا *ma'na* Avec vous, معكم *ma'houm* Avec eux ou avec elles, معهم *ma'houm*
- Avec** (pour les outils, les instruments, les choses), بـ *bi*. Avec le couteau, بالسكين *bessahin*. Avec la cuiller, بالمغرفة *belmor'ef* Avec bon sens, بالعقل *beluqel* Tisse avec de l'or, منسوج بالذهب *mensouj beddehob*
- Avenir** (l'), التّمان الغافل *ezeman elqabel*
- Avere**, مكثّف *mekthaf*, pl. نى *ni*
- Averse**, مطر *met'er* ou نوء *naou*
- Avertir** l'avertis, *nehheber*. j'ai averti, *khebet*, il a averti, *kheber* ou نذر *ned'er*
- Aveu, aveux**, اقرار *iqra*, — اعتراف *attu'af*
- Aveugle**, عمى *ama*, i عمياء *ama*, pl. عميان *amian*
- Aviron**, مفذاف *meqdaf*, pl. مفادف *mqadef*

**Avis** (conseil), رای *raï*, — دباره *dbara*

**Avoine**, خربطال *khort'al*

**Avoir** (bien), ررف *rezq*, — مال *mal*

**Avoir** J'ai, عندي *ândi*, tu as, عندك *andek*, il a, عنده *ândhou*, elle a, عندها *andha*, nous avons, عندنا *ândna*, vous avez, عندكم *and* *houm*, ils ou elles ont, عندهم *ândhoum* J'avais, كان عندي (était à moi) *kan ândi*, tu avais, كان عندك *kan andek*, il avait, كان عنده *kan andhou*, etc J'aurai, يكون عندي (sera à moi) *thoun ândi*, tu auras, تكون عندك *thoun andek*; il aura, يكون عنده *thoun andhou*, etc Avez vous " عنده سني *ândhou ch* A t il " عنده سني *ândhou ch*

**Avorter** Elle a avorté, طرخت *ta h'et*, — زروطت *zerout'et*

**Avorton**, مطروح *met'roh*, — مزرووط *mzarout'*

**Avouer** J'avoue, neqar, j'ai avoué, qerit, il a avoué, قر *qer*, — اعترف *aalret*

**Avril**, ابريل *ehril*.

**Azur**, سماوي — فضي *fad'd'i*, — فاروزي *farouzi*,

\* *maou*

— B —

**Babiller** Je babille, *nebes-sel*, j'ai babillé, *bes-selt*, il a babillé, *بَسَّلَ bes-sel*

**Babouches**, *بابووش baboudj*, -- *بَلِيَا bli'a*,  
pl coll. *بَلِيَا bli'a'*

**Badine**, *خَمْرَانَة khuzana*.

**Badiner** Je badine, *netlaâb* ou *nezlu*, j'ai badiné, *laâbi* ou *selut*, il a badiné, *لَعِبَ laub* ou *زَهَى zeha*

**Bagages**, *قَحْلَقِي qecheh*, -- *لِأَوَايِدِ l'aouaïdj*

**Bague**, *خَاتَم khatem*, pl *خَوَاتِم khouatem*

**Baguette**, *خَمْرَانَة khuzana* || (de fusil), *مِدْقِي mdelki*

**Baie** (golle), *جَوْن djoun*

**Baigner** (se) (dans l'eau chaude) Je me baigne, *netl'ammem*, je me suis baigné, *tal'ammem*, il s'est baigné, *تَحَمَّمَ tal'ammem* || (dans la mer, etc.) Je me baigne, *nâoum*, je me suis baigné, *oumt*, il s'est baigné, *أَمَّ am*

**Baignoire**, *حَوْضُ الْحَمَامِ h'aouul' elh'ammam*.

**Bâiller** Je bâille, *netfaouah*, j'ai bâillé, *tfaouah*, il a bâillé, *فَاوَاه f'aouah*.



**Bain** (maure), حمام *hammam*, pl ات *at*

**Baïonnette**, حربية *harbia*, pl ات *at*, coll حرب *harb*  
*l'ueb*

**Baiser** (un), بوسمة *boussa*, pl بوسات *bourat*

**Baiser** (embrasser) Je baise, نبوس, j'ai baisé,  
*bourst*, il a baisé, باس *bas*

**Baisser** (se) Je me baisse, *nl'abes* ou *nl'at*, je  
me suis baïssé, *l'abest* ou *l'at il*, il s'est baïssé,  
*l'abes* ou *l'at'a* Baisse toi un peu,  
*l'abes chouya*

**Bal**, تبيينة *nbila* || (maure), شطبع *chet ih'*

**Balai**, مصالحي *meçalhi'a*, pl مصالحي *meçalah'*,  
— مكسمة *mekensa*, pl مكاس *mkans*. || (tete  
de loup), تنخيلتة *tenkhila*, pl ات *at*

**Balance**, ميزان *mizan*, pl موازين *mouazen*

**Balancer** (se) Je me balance, *nedjalel*, je me suis  
balance, *djalell* il s'est balancé, *djâlel*

**Balançoire**, حعلولة *djâloula*

**Balayage**, كنيس *kenis*

**Balayer** Je balaye, *nenes* j'ai balayé, *kenest*,  
il a balayé, *kenes*

**Balayer**, كناس *kannas*, pl كن *kn*

**Balbutier** (hédouillet), مومى *malimali*

**Balle** (de fusil), رصاصة *raçaca*, pl. ات *at*, coll

- \*  
*l'abboukha* طَبُوخَة, || (à jouer), *ma*. || *مصاح*  
**Ballon** (aerostat), *qabbet elhoua* قَبَّةُ الْهَوَاءِ,  
**Ballot**, *razma*, pl *at*, coll *razm*, *رَزْمَة*  
**Balsamine**, *baha* بِهَاءِ  
**Balustrade**, *der bouz*, pl *di abez* دِرْبُوْز  
**Banane**, *mouza*, pl coll *mouz* مَوْزَة  
**Banc**, *bank*, pl *bnah* بَنْك  
**Bancai**, *t'obbal* طَبَّال  
**Bande** (troupe), *djema'a* || (ossain), *جَرْف*  
*bat*, pl *at*, *bat*, || (lion), *جَرْف*  
**Bandeau**, *aqab*, pl *aqab* || (de  
*cheveux*), *lhedya*, pl *lhedyat* خَيْطَانِي  
**Banderole**, *bendua*, pl *bnader* بَمْدَبْرَة  
**Bandit**, *gat'â t'ing* (coupeur de route),  
**Banlieue**, *nouah'* نَوَاحِي — *jul'az* جُلَّاحِي  
**Bannir** Je bannis, *nenft*, j'ai banni, *nftt*, il a  
banni, *nja* || Banni, *menjt* مَنَعِي  
- **Banqueroute**, *Has* J'ai fait banqueroute,  
*ftes*, il a fait banqueroute, *ftes*  
**Banqueroutier**, *ftes* فَالَسِي  
**Baquet**, *lma*, pl *at* (mol. d'Alger)  
**Barbe**, *lah'ia*, pl *lah'iz* et *lah'iaa* لَحَابِيَة  
**Barbier**, *l'ajaj*, pl *in* حَبَّابِي  
**Baril**, *bermil*, pl *bramel* بَرْمِيل

- Barque**, فـلـوكـة *flouka*, pl فـلـوكـن *flaik*
- Barrage**, سدّ *sedd*, pl سدود *sedoud*
- Barre** (de bois), صـطـنـكـة *st'unka* (mot d Alger)
- Bas** (chaussette), تـفـفـنـبـير *cheqchu* ou تـفـفـنـبـير *teqchu*, pl تـفـفـنـبـير *cheqacher* ou تـفـفـنـبـير *teqacher*.
- Bas** (en), لـاسـعـل *le-sel*, - التـتـحـت *ettali't* Par en bas, مـن تـحـت *men c-sel*, - مـن تـحـت *men tali't*.
- Base** (fondations), اساس *sas*, pl. اساسان *su'an*
- Basilic**, حـبـف *h'abaq*
- Basque** (lambou de), طار *t'ar* (mot d Alger)
- Basse** (instrument), كـمـنـجـة *kamendja*, - رباب *rebab*.
- Bassin** (vase) مـلـبـس *mal'bes*, pl مـلـبـس *mal'a bes* || (d'eau), سـحـرـج *sahradj*, pl سـحـرـج *sahar idj*
- Bastingages**, مـنـارـز *maraz*
- Bât**, بـرـدـعـة *berdeca*, pl بـرـادـع *bradi*
- Bataille**, طراد *t'rad*, - فـنـة *fetna*, pl. اب *at*
- Bâtard**, كـبـول *kebboul*, pl كـبـول *kubul*.
- Bateau**, مـركب *merkeb*, pl مـركب *mrakeb* || (à voiles), مـركب بـالـفـلـاع *merkeb belqlaci* || (à vapeur), مـنـفـب التـار *chqef ennar*.
- Batiment** (bateau), مـنـفـب *chqef*, pl. مـنـفـوب *chqouf*

- cheyouf*. || (maison), دار *dar*, pl. ديار *diar*, —  
 مسكن *mesken*, pl. مساكن *mesaken*.
- Bâtit**. Je bâtis, *nebnî*, j'ai bâti, *bnit*, il a bâti,  
 بنى *bnâ*.
- Bâtisse**, بنىان *benian*.
- Bâton**, عصا *âa*, pl. عصي *aci*, — مطرف *mat'raq*,  
 pl. مطارف *mt'araq*
- Battant** (de porte), خوخة *khokha*.
- Batterie** (d'artillerie), طبانة *t'ebhana*, pl. ات *at*  
 ou طبابن *t'abben*
- Battre** (frapper) Je bats, *ned'reb*, j'ai battu,  
*d'rebt*, il a battu, حرب *d'reb* || (défaire, briser)  
 j'ai battu, *kesset*, il a battu, كسّر *kesser*
- Baudet**, حمار *l'amar*, pl. حمير *l'amer*
- Bazar**, سوق *souq*, pl. أسواق *asouaq*
- Beatitude**, جنة *djenna*, — نعيم *nâim*
- Beau**, شباب *ehbab*, pl. شبان *chebban*,  
 1. شابة *chabba*, pl. ات *at*
- Beaucoup**, بالتراب *bezraf*, — يامر *iaer*
- Beau-frere**, نسب *nab*, pl. نسيان *nesban*.
- Beauté**, زين *sin*, — حسن *l'ousn*
- Bec**, قماقم *qamqam*, pl. قماقم *qamqem*
- Bécasse**, حمار الحجل *l'amar elh'adjet*
- Bèche**, فاس *fus*, pl. فيسان *si'an*.

**Beignets**, سجنج *senij*, — خجاف *khafuf*

**Bêler** Il bele, صيغ *v eyyali'*, il a bele, صيغ  
*eyyali'*

**Belle-sœur**, نسببة *natha*, pl ان *at*

**Bénédiction**, بركة *baraka*

**Benefice**, فائدة *faida*, — ربح *rebali'*

**Benir** Je bénis, *nbareh*, j'ai bény, *barcht*. il a  
bény, بارك *barck* Dieu vous benisse' الله ببارك  
*allah ibarek fik*

**Benjoin**, جاوي *djaoui*, — بخور *bekhou*

**Berceau**, مهد *mehed*, pl امهاد *mehad*, — دوحه  
*daouh'a*, pl دواح *douali'*

**Berger**, راعي *raâi*, pl رعيان *raïan*

**Bergerie**, زرايب *zraïb*, pl زريبة *zriba*

**Besoin** (avoir) J'ai besoin, *nesteh'aqq*, j'ai eu  
besoin, *esteh'aqqit*, il a eu besoin, استحققت  
*esteh aqq* J'ai besoin d'un domestique, نسخت  
*nesteh aqq ouali'at elkhedim*

**Bestiaux**, بهائم *behaïm*, — هوام *houam*

**Bête** (éroce), هابنه *haïcha*, pl هوايش *houatch*

|| (animal), وحش *ouah'ach*, pl وحوش *ouh'ouch*

|| (de somme), رادله *sala*, pl روادل *soual*

**Betteraves**, بانججار *bandjar*

**Beurre** (rais), زبدة *sebda* || (sale), سمي *smen*

**Bey**, بای بی *bey*, pl بايانات *bayat*

**Beylick**, بايلىك *baylek* (appartenant au bey)

Ce mot signifie État, Domaine, Administration

**Bien** (le), الخبير *khier* Le bien et le mal,

ملك و التبر *elkhier ou melkhier* || (propriété, ملك)

اموال *mal*, pl املاك *amlak*, — ملك

اموال, — رزق *rezq*, pl ارزاق *arraq* || (ord),

طبيب *milih'*, I s a, pl املاح *mlah'*, — ملحي

سواء سواء, — دن *da* || (adv), دى *dayeh*, I s a, pl

سواء سواء, — الخبير *khier*, — ملحي *mlih'*, —

سواء سواء, — الخبير *khier* (usité

dans je vas bien, tu vas bien, etc Vous allez

bien ' راى الخبير *rah khier*)

**Bienfaisant**, استخياء *sakht*, pl استخياء

*astakhtya*

**Bientôt**, ان قريب *an qrib* — قريب *qrib*, — قريب

**Bienveillant**, لطيف *latif*, — لطيف

**Bienvenu** Soyez le bienvenu' مرحبا بك

مرحبا بك *marhaba bik*, — اهلا بك *ahla bik*

**Bijou, bijouterie**, صياغة *saia'a*

**Bijoutier**, صايع *saia'*, pl صياغ *saia'*.

**Blanc**, بياض *biad'a*, pl بياض *biad'a*, I ابيض *abwad'*,

**Blanchir** (d la chaux) Je blanchis, ابغيت', j'ai

abigget', ابغيت'. Il a blanchi, ابغيت' ||

(le linge) Je blanchis, ابيضت', j'ai abigget',

*r'elt*, il a blanchi, *غسل* *r'sel*, elle a blanchi,  
*غسلت* *r'eslèt*

**Blanchissage**, *غسيل* *r'sil*

**Blanchisseuse**, *غسالته* *r'assala*, pl *ات* *at*.

**Blé**, *قمح* *qamh'*. || (vert), *قمح اخضر* *qamh' akhel'ca*.

**Blême**, *اصفر* *asfer*, *اصفر* *asfra*, pl *صفر* *oufr*.

**Blessé**, *مجرع* *medjrouh'*, pl *بن* *in ou* *مجاربع* *medjarah'*

**Blessé** Je blesse, *nedjrah'*, j'ai blesse, *djrah't*;

il a blesse, *djrah'* || (se) Je me suis blessé,

*djrah't rouh'i*, tu t'es blesse,

*djrah't rouh'ek*, etc

**Blessure**, *جرح* *djrah'*, pl *اجراح* *adjarah'* et  
*حرحات* *djrah'at*

**Bleu**, *ازرق* *azraq*, *زرقاء* *zaraq*, pl *زرق* *zraq*

|| (de ciel), *سماوي* *smaoui* — *فصّي* *fah'li*

**Blond**, *ارعر* *arar*, *زعر* *zarar*, pl *زعر* *zarar*

**Bloquer** (boucher) Je bloque, *nesedd*, j'ai bloqué,

*seddit*, il a bloqué, *sedd*

**Bœuf**, *فرد* *ferd*, pl *افراد* *efrad* || l'aire de

bœufs, *زواجته* *zouadja*, — *جابدز* *djabda*

**Boire** Je bois, *nechreb*, j'ai bu, *chercht*, il a bu,

*chreb* Buvez, *echreb*

**Boire, boisson**, *شرب* *cherb*, — *شراب* *chrab*

**Bois** (en planches), لوح *louh'*. || (à brûler), حطب *h'at'eb* || (de construction), خشب البنينان *khushb elbenan* ou simplement لوح *louh'*

**Boite**, صندوق *candoug*, pl صنادق *cenadeq*

**Boiter** Je boite, *nacl'laâ* ou *nt'obel*, j'ai boité, *d'laât* ou *t'obelt*, il a boité, صلح *il'laa* ou *t'obel*

**Boiteux**, طبال *t'obbat*, إسا *isa*, pl ين *in*.

**Bombe**, بومبة *boumba*, - فنيير *qoundhar*

**Bon** (adj et adv), ملاح *mlah'*, إسا *isa*, pl. ملاح *mlah'*

**Bonbon**, حلوة *h'alaoua*, pl ان *at*

**Bonheur**, سعد *sâad*, - سعادة *suada*

**Bonjour**, صباح الخير *shah' elkheir*

**Bon marche**, رخصتي *rhuce*, إ رخصتي *rhuce*, pl رخص *rhace*

**Bonne** (servante), خديمة *khedima*, pl ات *at*

**Bonne heure**, بكري *bekri* Il est de bonne heure, *elh'at bekri*

**Bon sens**, عقل *âqel* Un homme de bon sens, *radjel moula âqel*

**Bonsoir**, مساء الخير *msa thheir*

**Bonte**, ملاح *mlah'a*, - - فضل *fadl*

**Borgne**, اعور *awur*, إ عور *âoua*, pl عور *awur*

**Borne** (limite), حد *h'add*, pl حدود *h'edoud*



**Bosse**, *حديبة* *h'adba* || (du chameau), *دروة*  
*d'eroua*

**Bossu**, *احدب* *ah'deb*, f *حدباء* *h'adba*, pl  
*h'oudb*

**Botte** (paquet), *رطنة* *reb'ta*, pl *ات* *at*

**Botte** (chaussure), *حزمة* *djezma*, pl *جزم* *djezem*

**Bouc**, *عنارسي* *ataus*, pl *عنروسي* *ârousi*

**Bouche**, *افوامر* *louam*, pl *فومر* *fouam*

**Bouchee** (une), *لغمة* *loqma*, pl *لغمان* *loqmat*

**Boucher** (un), *جنزار* *dje-zar*, pl *بن* *in*

**Boucher** Je bouche, *nsedd*, j'ai bouche, *sedd*,  
il a bouché, *sedd*

**Bouchon**, *سدادة* *sadada* — *مغلاف* *mo'laq*

**Boucle**, *دراجم* *bzaim* || (d'oreilles),  
*دريجة* *bzima*, pl *منعاش* *menyach*, pl *منعاش* *menyach*

**Bouder** Je boude, *na'd'eb*, j'ai boude, *ed'eb*,  
il a boudé, *ed'eb*

**Boue**, *طين* *t'in* — *عرفنة* *'arqa*

**Bouffon**, *عجاجبي* *adjadji*, pl *عجاجبي*  
*adjadjiya*

**Bougeoir**, *ات* *at* — *حسكة* *h'aska*

**Bouger** (remuer), *حرك* *h'arreh*

**Bougie** (cire), *شمعة* *chemaa*, coll *شمع* *chemaa*

**Bougonner** Il a bougonné, *غور* *guer nez*

**Bouillir**, غلا *l'la*, *aoi* يغلي *ca'la*. L'eau bout, غلا الماء *elma ca'la*, l'eau a bouilli, غلا الماء *elma ca'la*, il a bouilli, غلا *l'la* || (faire), غلى *l'alla*, *aoi* يغلي *l'alli* Faites bouillir, غلى *l'alli*

**Bouillon**, مرقية *merqa* ou *merga*

**Boulangier**, كواش *—* *m*, *in* خباز *khabbaz*, pl. *in* بن *in* *kaouach*, pl

**Boule, boulet**, كورة *houca*, pl *at* اب

**Bouquet**, منموم *mehmoum*, pl *at* ات *el* منمام *mehamem*

**Bouquin** (de pipe), امامة *imama*, pl *at* ات

**Bourrasque**, براشكة *berachka* (de lital )

**Bouffe** (d'une arme à feu), بشاورة *bachaoua*

**Bourreau**, سجاج *sejjal*, pl *in* بن

**Bourse**, كيسات *kaia*, pl *at* كيسات

**Bout**, راس *raa*, pl *at* راس *raa* et *roua* راسان *ruan*

**Bouteille**, فرعة *qur'aa*, pl *at* ات *at*, coll فرع *qur'aa*

**Boutique**, حانوت *hanout*, pl *at* حوانت *hanout*

**Bouton** (d'habit), جلبة *qassa*, pl *at* فعلاب *qassat*,

coll فجل *q. fol* || (à la peau), حبة *h'abba*,

pl حبات *h'abbat*, coll حب *h'abb* || (de fleur),

بتوط *bellout'*, pl *at* ات *at*, coll بتوط *bellout'*.

**Boyau**, مصران *mesran*, pl. مصران *mesran*

**Bracelet**, مَسِيَاة *msira* ou مَسِيَاة *meriaça*,  
 pl مَسَايِس *msaïs* || (de pied), رَدِيْف *radif*,  
 pl رَدَايِف *redaif*

**Braise**, جَمْرَة *djemra*

**Branche**, عَرَف *araf*, pl اَعْرَاف *aâraf*

**Bras**, ذِرَاع *d'raâ*, pl ذِرْوَع *d'roâ*, duel ذِرَاعِي *d'eraâïn* || (avant bras), زَنْدَة *zenda*

**Brasero**, مَنَقَل *manqal*, pl مَنَاقِل *manqal*.

**Brave**, مَوْلَى الْعَلَب *moul elgalb* (homme de  
 cœur) || (honnête), رَجُلٌ مَلْسِي *rajel malsi*

**Bravo**, صَحْبِنُو *sah'nu*, pl صَحْبِنُو *sah'nu*,  
 — اَعْقَابِي *âqâbi*, pl اَعْقَابِي *âqâbi*.

**Brebis**, نَعَاجَة *nâdja*, pl نَعَاجَات *nâdjat*

**Brèche** (félute), جَرْمَة *jerma*

**Bride**, بِيَام *bjam*, pl بِيَامَات *bjamat* || (de  
 mulet), صَرِيْمَة *srîma*, pl صَرَام *srâm*

**Brider** Je bride, *neldjem*, j'ai bride, *ledjemt*, il  
 a bride, *ledjem* || (un mulet) Je bride, *ner-*  
*rem*; j'ai bridé, *cerremt*, il a bride, *cerrem*

**Briller** Il brille, *tebroq*, il a brillé, *braq*

**Brique**, بَاخُوْرَة *adjoua*, pl اَبَات *at*, coll باخوْر *adjoua*  
*adjoua* (On dit aussi لَاجُوْرَة *ladjoua*, pl اَبَات *at*, coll لَاجُوْر *ladjour*)

**Briquet**, سَرِيَّة *seriya* — زِنَاد *znad*,

**Briser** Je brise, *n'hesser*, j'ai brisé, *hessert*, il a brisé, *كسّر kesser* || (se), *تكسّر the-sser*.

**Brocanteur**, *دواووسا duoua-*, pl *دواووسا douaoua*

**Broche**, *سقفود saffoud*, pl *سقاويد safed*

**Broder** Je brode, *n'traz*, j'ai brodé, *t'azt*, il a brodé, *طرزت t'azt*, elle a brodé, *طرزت t'azet*

**Broderie**, *طررار t'raz* — *طررير t'raz*

**Brodeur**, *طراز t'araz*, pl *طرازين tarazin*, — *حلاطحي h'alat dji*, pl *حلاطحيّة h'alat djya*.

**Brosse**, *شيتان chita*, pl *شيتان chitat*

**Brosser** Je brosse, *n'cheyyet*. j'ai brossé, *cheyyett*, il a brossé, *cheyyet* Brossez mon pantalon, *شيت لي سروالي cheyyet li serouali*

**Brouillard**, *صباب d'bab* Il fait du brouillard aujourd'hui, *الضباب اليوم ed'd'bab elyou*

**Brouiller** Je brouille, *n'khallet'*, j'ai brouillé, *khallet'*, il a brouillé, *خلط khallet'*

**Brouillon** (agitateur), *خلط khallat*, pl. *بن in*, — *شيطاني cheytan*, pl *شيطاني chuytan*

**Broussaille**, *غابة g'aba*, pl *غيب g'eb*

**Brouter** Il a brouté, *غزّ g'az*, j'ai brouté, *غزيت g'azit*

**Broyer** Je broie, *nesh'ag*, j'ai broyé, *sh'aqt*, il a broyé, *سحق sh'ag*.

**Bru**, نسيمية *nriba*, — مرأة الابن *mar lebn* (la femme du fils)

**Bruit**, حشر *h'as*, — صوت *vaout* (voix)

**Brûlé**, محروق *mal'ouq*, س ا, pl يى *in*

**Brûle** (etre) Il a été brûlé, أنحرف *enli'arag* elle a été brûlée, أنحرفت *enli'araget*

**Brûler** Je brûle, ناهاق *nah'ag*, j'ai brûlé *h'aragt*, il a brûlé, حرق *h'arag* || (d'amour) Je brûle d'amour, نأهق *nâcheq*, j'ai brûlé d'amour, أهقت *âheqt* il a brûlé d'amour, عنق *âcheq*, elle a brûlé d'amour, عنقت *âheqt*

**Brûler** (se) Il s'est brûlé, حرق روحه *h'arag* *roul'ô* Je me suis brûlé, حرفت روحى *h'aragt* *roul'ô*.

**Brûlure**, حرقنة *h'orqn*, pl حرفان *h'orqat*

**Brun**, خمري *khomri*, pl خمريين *khomriyin*, — سمير *asmer*, pl سمير *soumi*

**Brune**, خمريية *khomriya*, pl اب *at*, — سمراء *sama*, pl ات *at*

**Brutaliser** (mépriser) Je brutalise, ناهاق *nah'aget*, j'ai brutalisé, أهقت *h'aget*, il a brutalisé, حقر *h'aget*

**Bûcheron**, حطاب *h'at'ab*, pl يى *in*

**Bulletin**, تذكيرة *tel'hia* ou تذكيرة *teshia*, pl تذاكر *tl'ahet* ou تذاكر *tsahet*

- Bureau**, مكتب *mekleb*, pl مكاتب *mehaleb*, —  
 مخزن *makhzen*, pl مخازن *makhazen*. ||  
 Bureau arabe, بيورو عرب *buou arab*.
- Burnous**, برنوس *bernous*, pl برانوس *branes*
- But** (cible), مُراد *nichan* || (intention), مُراد *mouad*, — مقصود *maqoul*, — قصد *qaed*.
- Butin** (fait à la guerre), غازيت *r'azou*, — سعي *sacâ*.
- Butiner** (faire du butin) Je butine, *nsacâ*, j'ai butiné, *sacâ*, il a butiné, *sacâ*
- Butter** Il butte, *taâthet*, elle butte, *taâthet*, j'ai butté, *athet*

## — C —

- Cabane**, قرابي *qouabi*, pl قرابي *qaba*
- Cabaret**, تبارن *tebaran*, pl تبارن *tebaren*
- Cabaretier**, تبارنجي *tebernadji*, pl تبارنجي *ta*
- Cabestan**, بوجي *boudji*
- Cabinet**, بوشمة *bouta* || (daisances), شيشمة *chichma*, — كميبي *knif*
- Câble**, قمننة *qoumna*, — حبل *h'ebel*
- Cacher** Je cache, *nkhabbt*, j'ai caché, *khabbt*, il a caché, *khabba*,

- Cacher (se)** Je me suis caché, نَحَبَّيْت *thhabbit*, il s'est caché, تَحَبَّيَا *thhabba*
- Cachet**, طابِع *l'abaâ*, pl طابِع *l'ouabaa*, —  
خاتم *khatem*, pl خواتم *khouatem*
- Cacheté**, مطبوع *met bouu* مَخْتوم *mekhtoum*, —
- Cacheter** J'ai cacheté, *t'baît*. il a cacheté, طبع *l'baâ* (On dit encore . je cachette, *nehkem*, j'ai cacheté, *kheteu*, il a cacheté, ختم *kheteu* )
- Cachette (en)**, بالتَّخْبَانَا *bettakhbana*
- Cadavre**, جِراس *siaca*, pl جِراس *siaca*.
- Cadeau**, هدِيَّة *hedija*, pl ات *at*
- Cadenas**, مَنَانَة — افعال *qafal*, pl فِعال *qafal*, —  
*remman*, pl مامن *manen*
- Cadi**, قاضي *qad'i*, pl قُضاة *qod at*
- Cadran (solaire)**, ساعة الشمس *saat echchem-*
- Cadre**, مَرْمَة *nuemma*, pl مَرْمَات *nuemmat*
- Café (local et boisson)**, قَهْوَة *qahoua*, pl قَهْوَاوِي *qahaoui*  
*qahaoui*
- Cafetier**, قَهْوَاوِيَّة *qahouadija*, pl قَهْوَاوِيَّيَا *qahouadijja*
- Cafetiere**, عِلَابَات *i'allaua*, pl عِلَابَات *i'alluat*,  
— بَغْرَاوِي *bqaradij*, pl بَغْرَاوِيَّيَا *bqaradij*
- Cage (pour oiseau)**, قَفَص *qafce*, pl قَفَصِي *qface*.  
|| (à poulets), سِجْنَة *sedjna*.

- Cahier**, كراس *houmas*, pl كراس *kras*
- Caid**, واد *qaid*, pl فياد *qayad*
- Caille**, سمان *semman*, coll سمانة *semmana*
- Cailé** (lait), لبن *ben*, — حلب رائب *l'alib rab*
- Caillou**, حصية *hach'ara*, — حصية *hacha*
- Caisse**, صندوق *andouq*, pl صنادق *snadeq* ||  
(d'un payeur), خزنة *khasna*
- Caissier**, خزانة *khasnadji*, pl خازن *sa*
- Cajoler** Je cajole, *ngezzeb*, j'ai cajolé, *gezzebt*, il  
a cajolé, *qezzeb*
- Calamite**, مصاب *ma'aba*, pl مصاب *ma'ab*
- Calicot**, عبرفينز *anberqaz*
- Calife**, خليفة *khulifa*, pl خلفاء *khoulfaouat*
- Calme**, ساكن *achen*, — مهدد *mehedden*,  
pl غليمي *allini* || (de la mer), مهدد *mehedden*
- Calmer** (se) Je me suis calmé, *tehedden*, il s'est  
calmé, *tehedden* Calmez-vous, *tehedden*
- Calomnier** — Voir MÈDIRE
- Calotte**, شواشي *chouacha*, pl شواشي *chouacha*
- Camarade**, صاحب *ah'ab*, pl اصحاب *ah'ab*
- Caméléon**, تازة *tata*
- Camomille**, رابطة *szama*, — بابونج *baboundj*
- Camp**, محلة *mehalla*, pl امجال *meh'all*
- Campagne**, جنابن *djenan*, pl جنابن *djenan*



**Camphre**, كاجور *kafoar*

**Canal**, سوافي *souafya*, pl سافيت *safita*

**Canard**, براك *brak*

**Canari (serin)**, كاناليت *kanalia*, pl ات *at*

**Canif**, امواس *mouas*, pl موسى *mous*

**Canne**, خنزراثة *khuzrana*, pl ات *at*

**Cannelle (robinet)**, زوننة *znouna*. || (épice), قرفنة *qarfa*

**Canon**, مدافع *medfaa*, pl مدافع *medafa* || (de fusil), جعبة *djaba*, pl دعاب *djab*

**Canonier**, طونجبي *t'ouhji*, pl طونجبي *t'ouhjiya*

**Canot**, بلايك *flak*, pl بلوكت *houka*

**Cap**, روس *rous*, pl راس *ras*

**Capitaine**, فياطي *gab'ou*, pl فياطي *gab'ou* || (de vaisseau), روساء *roua*, pl راسي *ras*

**Capital (argent)**, راس المال *ras elmal*

**Capitale (ville)**, راس البلدان *ras elbeldan*

**Capote**, كباط *kbabet'*, pl كبوط *hebbout'*

**Câpres**, كبار *hebbar*

**Capsule (fulminante)**, طرطافة *t'et'aga*

**Capture (butin)**, غنايم *'naum*, pl غنيمة *'nima*

**Capuchon**, فلامن *glamen*, pl فلمونة *quelmouna*

**Capucines**, شبيير باشا *chabir bacha*.

**Car**, لان *la-enn* — على خاطر *ala khat'er*

**Caractère**, طبعية *l'bià* || (d'écriture), حرب *l'arf*, pl حروف *l'arouf*.

**Caravane**, قافلة *qasla* ou *qasla*, pl. قوافل *qouafel* ou *qouafel* et *qfoul*

**Carcasse**, فانسوش *gachouch*

**Carder** Il a cardé, فردس *qer dech*

**Cardon**, خرشب *khorchef*.

**Carotte**, سناربة — *sennariba*, زرودية *zi oudiya*.

**Caroube**, caroubier, خروب *kharioub*

**Carre** (adj), مرتع *marabbâ*, pl ين *in*

**Carreau** (vitre), زجاج *zedjadj*, pl زجاج *zedjadj* ou *dsaz*

**Carreaux** (de terre), فيراطي *quratu*. || (de faïence), زلابج *zelladj*, coll زلابجة *zelladja*

**Carrosse**, كراس *karas*, pl كراس *karouca*

**Carte**, كارطة *kar'ta*. Jeu de cartes, لعب الكارطة *lab elkar'ta*

**Cartouche**, فساي *fer hah*, pl ات *at*

**Casba** (citadelle), قصبة *qasba*, pl ات *at*

**Cascade**, سقوط الماء — *cherchana*, سقوت الماء *seqout' elma*

**Casser** Je casse, *nhesser*, j'ai cassé, *hessert*, il a cassé, *hessi*

**Cassie** (flour), بان *ban*.

**Cataplasme**, لصعة *leiqa*, pl ات *at*

**Cauchemar**, بو تلييس *bou telle*

**Cause**, سببة *sebba*. Sans cause (motif), بلا سببة

*bla sebba* A cause de toi, في خاطرک *fi khat'ek*

(Cette expression signifie aussi 'A votre santé')

**Causer** (converser) Je cause, *neth'addeth*, j'ai

cause, *th'addeth*, il a cause, تحدث *th'addeth*,

— فجمر *qedjem*, — هذر *hadet*

**Cauterisation**, كتي *keyy*

**Caution** (répondant), صامن *d'amen*, pl ضمان

*d'ommen* || (garantie), صمادة *d'annara*

**Cautionner** Je cautionne, *red'men*, j'ai cau-

tionne, *d'ment*, il a cautionne, ضمن *d'men* Je

réponds de vous, تضمن فيك *red'men fik*

**Cavalerie**, خيالة *khayala*

**Cavalier**, فارس *fars*, pl فرسان *farsan*

**Caverne**, غار *'aw*, pl غدران *u'an*

**Ce**, داي *dah*, — هداي *hadah*, — هدا *hada*

**Ceci**, هذا *hada*

**Ceder**, ختلي *khalla*, — ستمر في *settem fi*

اوت *ihalli*

**Cédrats**, درنج *trandy*

**Ceinture**, شملة — ات *at*, pl حزام *h'azam*, pl

chemla, pl ات *at*, — منطقة *ment'qa*, pl

**Cela**, هناك *hadak*. Comme cela, هكذا *hakdakh*.

**Celebre**, مشهور *mechchou*, pl *عن*

**Celeri**, كرايس *kras*.

**Celibataire**, عازب *azab*, pl *عزّاب*

**Celle-ci**, هذه *hadh*

**Celle-là (là-bas)**, هنالك *hadik*

**Celui, celle, ceux, celles**, التي *elli*

**Celui-ci**, هذا *hada*

**Celui-là (là bas)**, هناك *hadak*

**Cendre**, رماد *remad* || **Cendré**, رمادي *remadi*

**Cent**, مائة *mia* || **Deux cents**, مئتين *meïïn* ||

**Cent un**, واحد و مائة *mia ou ouah'ad* ou *hien ouah'ad ou mia*

**Centre**, وسط - قلب *qalb*

**Cependant (mais)**, ولكن *oualahun*

**Ce que**, ما - التي *elli*

**Cercle**, دائرة - دار *dara*, - قسم *qesm*.

**Cercle d'Alger**, قسم الجزائر *qesm edjaz*

**Cercueil**, تابوت *tabout*, pl *توابت* *touabet*.

**Cerfeuil**, كزبر *kazbet*.

**Cerf-volant**, طائرة *l'eygara*, pl *ات* *at*

**Cerises**, حب الملوك *h'abb elmeïouk* [fruit des rois].

**Certain (sûr)**, محقق *meh'agq* || **Certaines**

**gens**, بعض الناس *baï ennas*.

**Certificat** (d'indigence), شهادة على العفر, *chehadu al el'foq*

**Certifier** Je certifie, *ni h'aqqeq*, j'ai certifié, *h'aqqeqt*, il a certifié, *h'aqqeq*

**Certitude**, يقين *yayin* — *tal'qeq*, نكفد

**Cervelle**, مخ *moukhhah*

**Ces**, هؤلاء *hadou* || (là-bas), هذوك *hadouh*, — *douh*.

**Cessation**, تبطل *tebt'el*

**Cesser** Je cesse, *nebt'el*, j'ai cessé, *bet't'elt*, il a cessé, *bet't'el* — (On dit encore, avec la négation ما Je n'ai pas cessé, *ma zelt*, il n'a pas cessé, *ma zal*, pour. Je suis encore, il est encore )

**C'est-à-dire**, يعني *râni*

**C'est égal** (il faut y renoncer), بماقص *bnayee*

**Cet**, هذا *houa* || (là-bas), هذاك *hadaki*, — *dah*

**Cette**, هذيك *hadik* || (là-bas), هذيه ou هذيه *hadik*, — *dik*

**Ceux-ci**, هذوما *hadouma* — *hadou*

**Ceux-là**, هذوك *hadouh*, — *douh*

**Chacal**, ديب *dib*, pl دياب *diab* ou دياطة *diabu*

**Chacun**, كل واحد *koull ouali'ad*.

**Chagrin**, غيبنة *t'binu*, pl غيبانين *t'baïn* ||  
(au), مغيبين *mei'ebben*.

**Chagriner (se)** Il se chagrine, تنغيب *ti'ebben*,  
il s'est chagriné, تنغيب *ti'ebben*

**Chaîne**, سلسلة *selala*, pl سلاسل *slasf* || (de  
montre), زنجير *zendju* || (d'une étoffe) حاشية  
*l'achua*, pl حواسي *l'ouachi*

**Chair**, لحم *bal'am*

**Chaire (à prêcher)**, منبر *menber*, pl منابر *menaber*

**Chaise**, كرسي *kouci*, pl كراسي *kraïa*

**Chaleur**, سخاوة *shiana* || (du jour), قابلية  
*qaila*, - حر *l'oumanan*, - حر *l'air*

**Chambre**, بيت *bat*, pl بيوت *baout* || (à cou-  
cher), بيت الرفاد *bat er ragad* || (du 1<sup>r</sup> étage),  
غرفة *t'orfa*, pl غرف *t'oref* || (du vestibule),  
مصروية *mesria*, pl أف *af* || (de la terrasse),  
منزلة *mensah*, pl منازح *menasah*

**Chameau**, جمال *djemel*, pl جمال *djemat*

**Chamelier**, جومال *djemmal*, pl جومالين *m*

**Chamelle**, نافي *nafa*, pl نافي *naq*

**Champ (parcelle de terre)**, رقعة *roqaa*, pl أف *af*  
|| (hippodrome), ميدان *meidan*

**Champignons**, قناع *loqqaâ*.

**Chance (heureuse)**, زهر *sahar*, - سعد *sâd*

**Chandelier**, مصباح *mecbah*, pl مصابيح *meabah*.

**Chandelle**, شمعة *chemia*, coll سميع *chouma*

**Changer** (remplacer) Je change, *abeddel*, j'ai change, *buddelet*, il a changé, *beddel*

**Changer** (de l'argent) Je change, *nerref*, j'ai changé, *nerref*, il a changé, *nerref*

Changez-moi ce douro, *nerref li had eddouro*

**Changeur**, صراف *erraf*, pl دن *in*

**Chant**, فناء *l'enna* || (antique), مدح *medah*

**Chanter** Je chante, *en'enna*, j'ai chanté, *l'enna*, il a chanté, *l'enna*

**Chanvre**, كنبج *ku* — *qerneb*, فردب

**Chaouch**, شواوش *chouaouch*, pl. شواوش *chouaouch*

**Chapeau**, دراط *bracet* ou *branel*, *berria* ou *berria*, pl *bracet* ou *branel*

**Chapelet**, سبيح *sebia* — *tesbit*, نسبيح

**Chapelle**, زاوية *zaoua*, pl اب *at*

**Chapitre**, باب — *secaat*, *secaat*, فصل *secaat*, pl باب *bab*, pl *baban*

**Chapon**, سرادى *radah*, pl سرادى *radah*, — *serdath*, سرادوك *serdath*, pl *meherjel*, مديجل *in*

**Chaque**, كلى *koull* Chaque fois, *koull* كلى مرة *koull*

- Charade**, فنزائفة *qsana* — دو فالتة *bon qala*
- Charbon** (de bois), فحم *h'am* || (de terre), فحم  
 الأرض *h'am laud* || (allumé), جمرة *djenu a*,  
 pl جمرة *djmer*
- Charbonnier**, فحمارة *fah'h'am*, pl فن *in*
- Chardonneret**, مغمس *maqna*
- Chardons**, تنوك الخمير *chouk el'h'am*
- Charge** (ardeau), حمل *h'mel*, pl احمال *ah'mal*,  
 — حمل *h'emla*, pl ات *at*
- Chargé** (d'affaires), موكّيل *moukkel*, pl فن *in*,  
 — وكيل *oukhl*, pl وكلاء *oukhla*
- Chargement** (caisson), وسع *ouesq*
- Charger** (d'un ardeau) Je charge, *nh'ammel*, j'ai  
 charge, *h'ammeli* il a chargé, *h'ammel*
- Charmant**, منخالف *metkhalaf*, فن *in*, pl فن *in*
- Charogne**, جيف *djef*, pl جيف *djefa*
- Charpentier** (de maison), نجار *nedjra*, pl فن *in*  
 || (de marine), مسندراس *mester dach*
- Charpie**, ذنسل *tensil*
- Charrue**, محارات *mali'ath*, pl محارات *mali'ath*
- Chasse**, صيادة *tada* Je vais à la chasse *temni*  
 للصيد *temni leqada*
- Chasser** (aller à la chasse) Je chasse, *neyyed*  
 ou *nest'ad*, j'ai chassé, *ceyyed* ou *est'ad*, il a



chassé, صَيِّد *ceyyed* ou اصطاد *es'ad* || (en voyer) Je chasse, *nt'at'ed*, j'ai chassé, *t'at'ed*, il a chasse, *طرد* *t'at'ed* ou *زغك* *z'ak*.

**Chasseur**, صَيِّاد *ceyyad*, pl *ن* *n*

**Châssis** (civière), مَرْمَمَة *marmma*, pl *ات* *at*

**Chat**, فَطَّاء *qat't*, pl *فطوط* *q'out*, *ا* *qat't'a*, pl. *ات* *at* || (sauvage), فَطَّاء الخلاء *qat't' elkhla*

**Châtaigne, châtaignier**, قسطل *qast'el*

**Chatouillement**, نَدْدِيغ *tdar'da'*

**Chatouiller** Je chatouille, *ndar'da'* - j'ai chatouille, *dar'da't* - il a chatouillé, *dar'da'*.

**Chaud**, سَخُون *sehhoum*. — حَامِي *h'ami*, *ا* *'s'a*, pl *ن* *n*

**Chauffer** Je chauffe, *nsekhkhen* ou *h'amm* - j'ai chauffé, *sekhkhen* ou *h'amm*, il a chauffé, *سَخِي* *sekhkhen* ou *حَمِي* *h'amma*

**Chauffer (se)**, سَخِي *tsekhkhen* - Je me chauffe, *netsekhkhen* (par contraction : *nessekhkhen*)

**Chaume**, دَبْس *dis*

**Chaumière**, فَرَابِي *gou'bi*, pl *فَرَابِي* *gr'aba*

**Chausser (se)**, لَبْس صَبَّاط *lbes ebbat'*

**Chaussette**, شَفَنسِير *cheychu*, pl *شَفَنسِير* *chqacher*.

**Chauve**, اَفْرَع *ag'ra*, *ا* *gar'aa*, pl. *فَرَع* *gor'â*

**Chaux**, كونه الجير *djur*. || Four à chaux, كونه الجير  
*houehet elijer*

**Chef**, كبير *libu*, pl كبار *libar* || (des crovants),  
امر المؤمنين *amir elmoumenin* || (de tribu),  
قائد *qaid*, pl قياد *qiyad*

**Cheikh**, شيخ *cheikh*, pl. اشماخ *achachik* ou  
شمخ العرش *merchaïkh* || (d'une tribu),  
*cheikh elâr ch* || (d'une ville), شيخ البلد *cheikh*  
*elblad*

**Chemin** طرف *t'arq*, pl. طرفان *t'arqan*

**Cheminee**, مدخنة *medkhena*, pl مداخني  
*mdakhen*

**Chemise**, قميص *qmedija*, pl قمص *qmadj*

**Chêne**, بلوط *bellout*, — فروش *gerrouch*

**Cher** (prix élevé), عالي *l'ali*, l s a, pl دي *di*

**Chercher** Je cherche, *afettech*, j'ai cherche,  
*jettecht*, il a cherché, *fettech* (av على *ala*)

**Cheri**, عزيز *aziz*, l s a, pl عزار *azaz*

**Chérif** (noble), شريف *cherif*, pl شرفاء *choufa*

**Chérir** Je chéris, *naz*, j'ai chéri, *az*  
*az*, il a chéri, *âz*

**Cheval**, نود *awad*, pl اواد *awad* et خيل *hiel*

**Cheveu**, شعرة *châra*, pl ات *at*, coll. شعر *châr*

**Cheville** (du pied), كعب *kâba*, pl كعاب *kâab*.

**Chevre**, معزة *mâra*, pl *at*, coll معين *mâis*.

**Chevreau**, جدي *djedi*, pl جدان *djedan*

**Chevron**, قوطى *qout'en*, pl فواطن *qouat'en*

**Chez**, عند *and* Chez qui logez-vous ? عند من *and men teskou*

**Chien**, كلب *kelb*, pl كلاب *klab*, f *â*, pl *at*

|| (petit) جرو *djarou* et جرو *djou* || (de

chasse) سلوفي *kelb essada*, —

كلب العتمة *kelb elouga*, pl سلاف *slaf* || (de garde).

*kelb elâsa* || (de fusil) زياد *znad*, pl *at*

**Chiendent**, سبولة العار *sbout elsa*

**Chignon**, فطابطة *quet'au*, pl *at*

**Chirurgien**, جراح *djerak'*, pl *in*

**Choisir** Je choisis, *nehitar*, j'ai choisi, *chitet*,

il a choisi, *ekhtar* ou خيّر *lheypr*

**Choix**, اختيار *chitua*, — انخاب *enthab*

**Chose**, حاجة *h'adja*, pl *at* et حوامح *h'ouadj*,

— *chey*, pl اشياء *achia* 'Quelle chose ?

اما شيء *ouach men h'adja* ou

*ama chey*

**Chouette**, بومة *bouma*, pl *boum*

**Choux**, كرنب *krenbit*

**Choux-fleurs**, فلور *flou*

**Chretien**, رومي *roumi*, ا روميّة *roumya*,

- pl رواقى *rouana*, — نصراڤى *no:vanl*,  
 نصراڤى *no:vanja*, pl نصراڤى *no:vanja*,  
 المسيحى *salna auu*, — المسيحى *Christ (le)*,  
*elmaoh' (le Messie)*  
 عا اسى — *eshout*, اسكت *Chut!*  
 سقوط الماء *(chute d'eau)*, طبة *Chute*,  
*seqou' elna*  
 دې نشان *nukan*, *Cible*,  
 سماوات *ama*, pl سماوات *amaout.* || (paradis),  
 جنة *djenna*  
 بو بو نو نو — *bou bouz*, وروار *ouarouaz*, *Cigale*,  
 سبهارو *cyara*, سبهارو *Cigare*, || فارو *qaro*, *Cigarette*,  
 بآراج *bella'edj*, *Cigogne*,  
 اسجار *ekifai*, سجر *clafai*, *Cil*,  
 جبابن *djebaben*, جبانه *djebana*, *Cimetiere*,  
 خمسه *khamsa*, *Cinq*,  
 خمسين *khamsan*, *Cinquante*,  
 خامس *khames*, *Cinquieme* (ordinal),  
 انكهنن *akhellen*, جاي انكهنن *je circoncis*,  
 انكهنن *khellen*, — طوقر *tabher* (pucher),  
 طوقر *t'ehara*, — حنانه *khonana*, *Circoncision*,  
 لك *l.kk*, (à cacheter), تنوع *chemi*, *Circ*,  
 مسح صباط *msak' ebbat*, (des souliers), *Cirer*

**Ciseau** (à deux branches), *مِقْطَع* *miquac* || (de menuisier), *مَرْبُوع* *marbouâ*

**Citadin**, *بَلَدِي* *beldi*, i et pl. *بَلَدِيَّة* *beldiya*

**Citerne**, *جَيْت* *djohh*, — *مَوَاجِن* *moadjen*, pl *mouadjen*

**Citron**, *فَارِص* *qaree*, — *لِيم* *lim*

**Citrouille**, *فَرَسِيَّة* *qarâa*, pl *فِرْع* *qiraa*

**Civiliser** (se), *تَبَدَّد* *tebedded*, — *تَمَدَّدَن* *temedden*

**Clair**, *صَافِي* *salî*, i & a, pl *دِن* *in* || (de lune), *صَوِّءُ الْقَمَر* *d'aou elqamar*

**Claque** (gille), *كَيْف* *keff*, pl *كَبُوب* *ksouf*

**Claquer** (pétiller) Il pétilla, *تَطَلَّلَ* *t'at'atq*, il a pétillé, *تَطَلَّفَ* *t'at'atq*

**Clarté**, *صَوِّء* *d'aou*

**Classe** (rang), *مَرْتَبَة* *mer teba*, pl *مَرَاتِب* *maratib*  
|| (salle de), *بَيْتُ الْقَرَابِيَّة* *bait elqarâa*

**Clet**, *مَعَاذِيح* *mestah*, pl *مَعَاذِيح* *mfatah*

**Client**, *مَسْتَهْرِي* *mestari*, pl & a

**Clignement** (d'un), *عَمْرَة* *r'anza*, — *رَمَقَة* *ranqa*

**Cligner** (de l'œil). *عَمَزَ* *r'emez*

**Climat**, *هَوَاء* *haoua*

**Cloche**, *نَوَافِس* *naqou*, pl *نَوَافِس* *nouages*

**Clou**, *مَسَامِير* *mesma*, pl *مَسَامِير* *msames* ||  
(de girofle). *فَرَنْجِيَّة* *qronja*, pl *فَرَنْجِيل* *qronjel*

**Clouer** Je cloue, *nsemmer* ; j'ai cloué, *semmer*,  
il a cloué, *semmer*

**Cocher**, كوارسي *kuarisi*, pl *ã a*

**Cochon**, حلوب *h'allouf*, pl *حلاب* *h'alalef*

**Cœur**, قلب *qalb*, pl *قلوب* *qloub*.

**Coffret**, جنبي *ing*, pl *جنبايق* *inaiq*.

**Coin**, زاوون *zaouun*, — زاوون *olna*, — شوكتة *houka*,

**Coing**, سعرجل *sier djel*

**Col**, رقاب *qab* || (de montagne),  
رقبة *raqba*, pl *رقاب* *raqba*, *رقبة* *thenya*

**Colere** (subst.), غضب *r'ad'eb* — غضبي *r'ocheli*,

(adj), غضبان *r'ad'ban*, — مغضبتي *ni'achhech*,

|| Je me mets en colere, *neti'achhech*, je me

suis mis en colere, *u'achhech*, il s'est mis en

colere, *ti'achhech* (av la prep *على*

*ala*, contre)

**Colique**, وجع الكرمس *oudja elkerch*

**Colle**, غرا *era*, — لصف *leqqa*,

**Colle**, متلاصف *metlaeq*, — لاصف *laeq*, —  
مبقط *mebaqqet'*

**College**, مدارس *mdars*, pl. مدرسته *medreça*,

**Coller** Je colle, *abaqqet'*, j'ai collé, *baqqet'*, il a

collé, *baqqet'*, — لصف *lasseq*

**Collet** (piège), خناف *khenaq*

- Collier** (de femme), شخاب *shhab*, — خيط *khett*  
 || (de chien), فلاذة *qlada*, pl فلايد *qlatid*
- Colonne**, عرصة *arret*, pl عرص *ar es* || (expedi-  
 tionnaire), محلات *mah'alla*, pl محال *mah'all*
- Combat**, طراد *t'rad*, — فتنة *fetna*, pl ات *at*
- Combattre** Je combats, *at'ar et*, j'ai combattu,  
*t'ar et*, il a combattu, طارد *t'ar et*, — فتن *fiten*
- Combien**, فتاس *qoddach*, — حال *reh hal*,  
 — ما دا *ma da* Depuis combien de temps etes  
 vous malade ' من فتاس وانت مريض  
*men qoddach ou enta mid'* Combien de lan-  
 çons ' ما دا من فتنار *ma da men fetnar*
- Commander** (ordonner) Je commande, *amot*,  
 j'ai commande, *amot t*, il a commande, امر *amot*
- Comme**, كيف *hif*, — كما *huma* Comme vous  
 voudrez, كما طهر لك *huma d'ahar leh*
- Commencement**, ابتداء *ebtada*
- Commencer**. Je commence, *nebda* j'ai commence,  
*belit*, il a commencé, بدا *bda*
- Comment**, كيفاش *hifach*
- Commerçant**, تاجر *tajer*, pl. تجار *toulyjar*, —  
 مسهب *m-sahheb*, pl مسهبين *m-sahhebin*
- Commerce**, تجارة *tadjara*, — بيع وشراء *beii*  
*ou chra*.

**Commercer** Je commerce, *n-ebbeb* j'ai commerce, *ebbeb*, il a commercé, *sebheb*

**Compagnie** (société), *شُكْرَة* *shukra*, — *مُؤَادِسَة* *mouadisa* || (commerciale), *شُرْكَة* *cherka*

**Compagnon**, *صاحب* *ahab*, pl *اصحاب* *a-h'ab*, — *رفيق* *rifaq*, pl *رفقاء* *rifaqa*

**Complet**, *كامل* *kamel*, pl *مُتَمِّم* *m.*

**Compliment**, *نَحْبَة* *nahya*, — *سَلَام* *slam*.

**Comprendre** Je comprends, *nshem*. j'ai compris, *shem* il a compris, *shem* Avez-vous compris ? *shem chi*.

**Comptant** (argent), *قَبْض* *qabd'*, — *حَاضِر* *h'ad'er*

**Compte**, *حَسَاب* *h'ecab*, pl *ات* *at* Marquez cela à mon compte, *ah'eeb haala àliya* (m à m : comptez cela sur moi)

**Compter** (nombre) Je compte, *nah'eb* ou *naadd*.

J'ai compte, *h'aeet* ou *addeh*, il a compte, *h'aeet*

ou *addeh* || (sur quelqu'un), *اتَّكَل* *ettek*

*ettek*, aor *ettek* Je compte sur vous,

*rahi nettekel àlik* — Voir

PROPOSER (SE)

**Concave**, *اجْوِف* *adjouef* Verbe concave, *فَعَلَ*

*jal adjouef*

**Concierge**, *بَوَّاب* *baouab*, *ا* *ä a*, pl *مِن* *m.*



**Concombre**, خباز *khiaz*

**Condamner** Je condamne, *nah'kem (ila)*, j'ai condamné, *h'ahem (ala)*, il a condamné, *حكم على h'ahem (ala)* Il a été condamné à mort, *ل'ألمون ألبهلموا عليه h'ahmon alih belmaout* ou *قطعوا له بالمون qat'âou lho belmaout* On l'a condamné à cent francs d'amende, *جعلوا عليه دياتو ألب مائة فرانك khetoua*

**Condition**, شرط *cherf*, pl *شروط cherout* Je prends à condition, *تأخذ بالشرط nahhoel becherf*

**Conduire** (guider) Je conduis, *houassel*, j'ai conduit, *ouasselt*, il a conduit, *وَصَلَ ouasselt* On conduit ce chemin ' *وَأدى بوصول هذه الطريق ouem touasselt had ettiq*

**Conduite** (d'eau), *قواديس qadous*, pl *قواديس qouadis* || (moralité de quelqu'un), *سيرة sira*

**Confiance**, *أمان aman* ou *أمانة amana*.

**Confiture**, *معيون madyoun*, pl *معيون mâdyun*

**Conge**, *تسريح tesrith* Un mois de conge, *شهر chehar tesrith*

**Congelé**, *جامد djamed*, — *منجمد moundjamed*.

**Connaitre** (savoir) Je connais, *naâret*; j'ai connu, *âret*, il a connu, *عرف a'ef*, — *أعرف âyef* Je le connais, *ناأرفه naârfho* ou *نعرفه naârfho*.

**Conseil** (avis), رای *rai*, — دبارة *dbara* Un bon conseil, دبارة ماسحة — *rai mlit*, رای ملس *rai mlis*, *dbara mlit'a* Je suivrai votre conseil, ناخذ رايك *nahhad rath* Il (assemblée), دسوان *dhouan*, — مجلس *mejles*, pl. مجالس *mejales*

**Conseiller** Je vous conseille, ندبّر عليك *ndebber alk*, il m'a conseillé او conseillez moi, دتر على *dehber aliya*

**Consentement**, رضاء *reid'a* Avec votre consentement, برضاك *bered'ak*

**Consentir** Je consens, *neid'a*, j'ai consenti, *id'it*. il a consenti, رضى *id'a*

**Conserver** Je conserve, *nah'fel*, j'ai conservé, *h'afat*, il a conserve, حفظ *h'afat* Que Dieu vous conserve! الله يحفظك *allah nah'fadek*

**Consoler**, بسلى *is'ella* || Que Dieu vous console! الله يصبرك *allah wabberak* Il a console, صبر *rebbet*

**Constantine**, قسطنطينة *q-entina* ou *q-entina*

**Constipe**, محصور *mal'qou*

**Construction**, بناء *bena*, pl *beman* دنيان

**Construire**, بنى *bna*, aor *rebt* ببنى

**Consul**, قنصو *quançou*, pl *al* اب

**Consulter** J'ai consulté, *chaouert* il a consulte,

**chaouer** **Avez-vous consulté le cadî** ' مشاور  
*chaouer t chi elqad* مشاورت شی القاصی

**Contagieux**, **يعدي** *râde* (il se communique)

**Content**, **فرحان** *ferh'an*, f à a, pl **بن** *in*

**Contestation**, **مننازعة** *mnazaa*, -- **مخاصمة**  
*mekhasma*

**Contigu**, **متجاور** *medjaoui*, - **ملاصف** *mlaceq*

**Contingent** (arme), **قوم** *qoun*, pl **قومان** *qouman*

**Continuellement**, **بى كل ساعة** *bi houll saâ*

**Contraire**, **عكس** *âk*, -- **ضد** *d'adid*

**Contrat**, **عقد** *aqd*, pl **عقود** *âqoud*

**Contre**, **على الحيط** *âla* **Contre le mur**, **على الحيط**  
*âlelli'att'*

**Contrefait** (homme), **معوج** *mâouedj*, - **عائب** *aïb*

**Contribution**, **ضريبة** *r'arama*, - **لزمة** *lezma*,  
- **مكس** *meks*

**Convenable** (poli), **ظريف** *dlil*

**Convenir**: **يليف** *ily* **Ceci me convient**, **هذا يليف لي** *hada iliy bya* **Cela vous convient il** ' **هذا يليف شى بك** *hada iliy chu bk* **Cela lui a convenu**, **هذا لاف به** *hada laq bli*

**Copeaux**, **نجارة** *nedjara*

**Copie**, **نسخة** *noshka*, pl **نسخ** *noskh*

- Copier** Je copie, *nenseh*, j'ai copie, *nsehlu*, il a copie, *nseh* (aor *nenseh*), — نقل *neqqel*.
- Coq**, سرادوك *serdauk*, pl سرادوك *seraduk*
- Coquelicot**, بن نعيمان *ben naman*
- Coquillages**, محار *mah'ar*
- Coquille**, قنبرة *qeclara*, pl قنبر *qeclou*
- Corail**, مرجان *mordjan*
- Coran**, القرآن *elqou'an*.
- Corbeau**, غراب *r'orab*, pl غرابان *r'orban*
- Corbeille**, سلة *sella*, pl سلال *slal*, — طبخ *l'heq*, pl اطباق *t'baq*
- Corde**, حبل *l'abel*, pl حبال *l'abal*
- Cordon**, قباطي *qat'an*, pl قباطيان *qat'en*
- Cordonnier**, مقفولجي *maqfouldji*, pl. *s a*
- Coriandre** (plante aromatique), كزبر *kozber*
- Corne**, قرن *qou'n*, pl قرون *qou'un*.
- Cornichons**, طرنتي *t'ar'chi*
- Corps (le)**, جسم *djesm*, pl اجسام *edj'am*
- Correction** (rectification), تصحيح *tesh'chi'* (puniton) Je lui ai donné une correction, اعطيتہ *ât'itho t'ud'a*
- Corrompu** (gâté), فاسد *faced*, pl فاسد *in*
- Corroyeur**, دباغ *debbau'*, pl دباغي *in*
- Corset**, فربيلة *stunla*

**Corvee**, خدمة ملتزمة - *sehlaa*, نسخرة  
*khedma mtezzema*

**Costume**, لباس *libas*, - لباسة *libasa*

**Côte** (du corps), صلعة *d'elaa*, pl. ضلوع *d'elouu*

**Côte**, جوية *djitha*, pl جوايد *djouath*. De tous

côtes, في كل جوية *fi kouli djitha* || (droit

يسار - *elmal*, شمال *elmal*, (gauche), *amen* ||

|| A côté, *h'ed a* || Il a un point de

cote, *mud' bedjenbou*

**Coton**, فطن *qt'en*, pl افطان *aq'tan*

**Cou**, رقبة *raqba*, pl رقاب *raqab*

**Couche** (fausse), طرحة *t'arh'a*

**Coucher** (passer la nuit), بات *bat*, ابات *abat*

|| (chambre à), بيت الرفاد *beit er rafad*

**Coucher** (se) Je me couche, *ner qod* je me suis

couche, *er qett*, il s'est couché, *er qed*. Couche

toi, *er qod*

**Coucher** (subst), رقاد *raqad*. || Coucher du soleil!

غروب الشمس *oroub echshems*

**Coudre** Je couds, *nchegget* j'ai cousu, *khayyget*

il a cousu, *khayyget*

**Couffin**, قففة *qofia*, pl قفف *qof*

**Couler** (s'échapper. liquide). سبل *sab*, اوسبل *ausab*

L'eau coule, *elma wab*. L'eau

a coule, الماء سال *elma sal* || (fondre). Il coule, *el'ameb*, il a coule, *دوب d'oueb*

**Couleur**, لون *laoun*, pl. الوان *elouan* || (peinture), زواف *zouaq*

**Coup**, صربة *d'arha*, pl. اب *at* || (de pied), *ركلة rekla*, pl ان *at* || (de poing), *دبزة debza*, pl. ات *at* || (de feu), *وجه بارود ouedjh baroud*

**Couper** (trancher) Je coupe, *raqt'aâ*, j'ai coupe, *qt'aât*, il a coupe, *قطع qt'aâ* || (tailler une toffe) Je coupe, *n'fessel*, j'ai coupé, *fessel*, il a coupé, *فصل fessel* || (se). Je me suis coupe, *enqt'aat*, il s'est coupé, *انقطع enqt'aâ* ou *انجرح enqrali'* (il s'est blessé)

**Cour**, وسط التار *ouest eldar*

**Courage** (bravoure), شجاعة *chedjaâ* || Courage' *أعمل القلب amel elqalb* (m à m *are du cur*)

**Courageux**, شجاع *chedja*, pl شجاعان *chedjaan*

**Courbe**, معوج *maouedj*, pl نى *ni*

**Courge**, قسرة *qarac*, pl فرع *q'ac*

**Courir** Je cours, *nedja*, j'ai couru, *dja*, il a couru, *جرى dja* Cours chez lui *جرى عنده dja tli*

**Couronne** (diadème), تاج *taj*, pl تيجان *tajan*

**Courrier** (estafette), سيار *seyyar*, pl سيار *seyyar*

**Courses** (hippiques), مسابقة الخيل *m-abqut athleil*.

**Court**, قصر *qat*, pl قصر *qat*

**Courtier**, سماسرة *sama-ra*, pl سماسرة *sama-ra*

**Cousin**, بن عم *ben amm*, ou ولد عم *ouled amm*

pl بني عم *bni amm* ou اولاد عم *oulad amm*

|| (moustique), ناموس *namouça*, pl ناموس *namouç*

*namouç*

**Cousine**, بنت عم *beni amm*, pl بنات عم *benat amm*

*benat amm*

**Coussin**, مخاضة *mehhadâ*, pl مخاضد *mehhad*

**Couteau** (qui ne se ferme pas), خدمني *khodmi*,

pl خدمني *khedami* || (qui se ferme), موسى *mous*,

pl امواس *amouas*

**Côter** "Combien coûte cela?" فتأمن بسوى هذا *qetlaçh youa hada*

*qetlaçh youa hada*

**Coutume**, عادة *ada*, pl عوائد *âouad* Comme de

coutume, كسبب العادة *kisf elada*

**Couvercle**, عطاء *e'el'a*, pl عطاوات *e'el'aouat*

**Couvert**, مغطى *mi'at'at*, pl مغطى *mi'at'at*

**Couverture**, حادك - اب *at*, pl حادك - اب *at*

واب *ab*, pl غطاء *e'el'a*, - حبابى *h'ab*, pl حبابى *h'ab*

|| (de cheval), جلال *djalal* || (d'un livre ou

d'une ame), حراى *harai* || (pour divan), علاى *elai*

|| (pour lit), جراسية *jerachya*

**Couvrir.** Je couvre, *ne'at'ti*, j'ai couvert, *r'at't it*,  
il a couvert *s'at'ta* || (envelopper) Je  
couvre, *ne'alles*, j'ai couvert, *r'allest*, il a cou-  
vert, *s'allet*

**Crabe,** *oumm eldyenib* أمّ الجنيب

**Crachat,** *bzaq* بزاق, pl *bezqa* بزقة

**Cracher** Je crache, *nebzaq*, j'ai crache, *bzaqt*, il  
a crache, *bzaq* ou *djel* دجل

**Craie,** *dabacha* داباخ, — *baal'* بياض

**Craindre** — Voir P'eur (avoir)

**Cramoisi,** *ahri* احري, — *qu mezi* فرمزي

**Crampe** J'ai la crampe, *andi* عدي كالتّميل  
*lannehel* (mot à mot. j'ai comme des fourmis)

**Crâne,** *djoudjma* جمجمة, pl *djmadjem* جماجم

**Crapaud,** *oumm qoi qoi* أمّ فرفر

**Craquer** Il craque, *d'at'laq*, il a craque *طرطف*  
*t'at'laq*

**Cravache,** *qerbaq* قرداج, pl *qabedj* قراچه

**Crayon,** *qlem isa* علم رصاص

**Creancier,** *moul edden* مول الدين Je suis  
creancier de Mohamed, *mo'h'ammed* محمد نسال له دراهم  
*mo'h'ammed isal lou drahem* Mohamed est mon  
creancier, *mo'h'ammed* محمد نسال لي دراهم  
*is'al li drahem* — Voir DEBITEUR



**Credit** (à), بالذّين *bertleu*, — بالظّف *bel'v'elq*

**Crème**, فِرارة *siara* || (cuite), مَحْتَبِي *mali'elbi*

**Crêpe** (un), شَنْبِير *chenbu*, pl منابِر *chenaber*

**Crépu**, مَكْرَدَش *mkerhed*, — مَكْرَدَش *ukerdedh*

**Creuser** Je creuse, *nah'fer*, j'ai creusé, *h'esut*,  
il a creusé, حَجَر *h'eser*

**Creux** (adj), مَحْجُور *mali'fou*

**Crevasse**, خَرْف *kherq*, — سَفَاة *chqaq*

**Crever** Il creve, *tesqaa*, il a crevé, *tsqaa* ||  
Il s'est crevé, تَعَقَّع *teseqqaa*

**Cri** (sing et plur), زَفَاء *zega*, — عِيَاة *ayai'*

**Crible**, عَرَابِل *r'erabel*, pl عَرِبَال *r'erbal*

**Cribler** (du grain) Je crible, *u'erbel*, j'ai criblé,  
*r'erbelt*, il a criblé, عَرِبَل *r'erbel*

**Cri-cri**, صَرَصَار *verca*, — فَرْتُو *grello*

**Crie** (vente aux enchères), دَلَالَة *dlala*

**Crier** Je crie, *nezgui* ou *nâyget*, j'ai crié, *zyut*  
ou *ayget*, il a crié, *zga* ou عَطَّ *ayget*

**Crieur** (public), بَرَّاح *barrah'*, pl دِين *in* || (aux  
enchères), دَلَال *dollal*, pl دِين *in*

**Crochet**, مَخَطَف *mohh'af*, pl مَخَطَف *mohhat'el*

**Crocodile**, تَمَسَح *tumach*, pl تَمَسَاح *tumach'*

**Croire** (avoir foi en) Je crois, *namon*, j'ai cru,  
*ament*, il a cru, آمِن *amen*.

- Croissant**, الهلال *helal*, pl *ahalla*
- Croix**, صليب *lib* || (décoration), شعبة *chia*
- Croquer** Je croque, *neqrech*, j'ai croqué, *qerhi*,  
il a croqué, *qerch*
- Crosse** (de fusil), قندف *gendag*, pl *qatag*
- Croûte**, فسرة *qehra*, pl. فسور *qehour*
- Croyance**, ايمان *iman*.
- Croyant** (vrai), مومن *moumen*, pl *imin*
- Cru**, ني *niy* Viande crue, لحم ني *leh'am niy*
- Cruche**, ابريق *brig*, - قلة *qolla*, pl *qel*
- Crue** (d'une rivière), زبادة *zada*, - وبيض *weid*
- Cueillir** (les fruits), لقط الثمار *laqqet' lathmar*.
- Cuiller**, مغرفة *mar'ef*, pl *mar'ef*
- Cur**, جلد *djeld*, pl *djeloud* || (à rasoir),  
فيسر *qerh*
- Cuire** (faire la cuisine) Je cuis, *net'aygeb*, j'ai  
cuit, *t'aygeb*, il a cuit, *t'aygeb*
- Cuisine**, مطبخة *mat'balha* ou خيامنة *hhamna*  
Sait-il faire la cuisine ? يعرف شي دطيب *t'araf chi t'aygeb*  
Sait-elle ou savez-vous faire  
la cuisine ? تعرف شي دطيب *t'araf chi tel'aygeb*
- Cuisiner**, طباج *tabbaha*, pl *tab*
- Cuisse**, فخار *fhad*, pl *efhad*
- Cuivre**, نحاس *neh'as*

**Culotte**, سروال *seroual*, pl سرواول *seraouel*

**Cultivateur**, فلاح *fellah'*, pl بن *in*

**Cultiver** Je cultive, *nfellah'*. j'ai cultivé, *fellah't.*

il a cultivé, *fellah'*

**Cumin** (plante aromatique), كمون *hemnoun*

**Curer** (un canal, un conduit) Je cure, *nserah't.*

j'ai cure, *serah't.*, il a curé, *serah't.*

**Curieux** (indiscret), فضولى *fud'ouli*, pl بن *in*

**Cypres**, سروول *seroual* Un cypres, سروولت *seroula*

## - . D -

**Dalle**, بلاط *bellat'*, pl بلاط *blalat'*

**Damas** (etoffe), كمنجه *hemtcha*

**Dame**, سبّدة *eyyuda* || Madame, لآله *lalla*

Oui, madame, نعم يا لآله *nam ya lalla*

Comment se porte madame l'atma ? اس راهي ؟

Comment va votre dame ? *ach wala lalla l'atma* Comment va

votre dame ? *atma h l'al aculeh*

**Dames** (jou de), لعب الحمام *lab ed' amma*

**Danger**, خوف *hlaouf*, - خطر *hlaoua*

**Dans**, في *fi*

- Danser** Je danse, *nechtali'*, j'ai dansé, *chetali t*, elle a dansé, *chelli't*, il a dansé, *chetali' شطّح*  
 Dansez, *echtali' اشنع* Sais-tu danser ? *دعريف*  
*la'raj ch tachtali' شتى شطّح*
- Danseur**, *chettah, t s a, pl* *دين in* شطّاح
- Dartre**, *h'etaza, pl* *ات at* حنّازة
- Date**, *turikh* *هي تاريخ* A la date de ce jour, *tarikh* تاريخ  
*ft tarikh etroum* في تاريخ اليوم
- Dattes**, *tmei* *Une datte, tenna* تمرّ تمرة
- Dattier**, *nekhla, pl.* *nehhel* نخلة نخيل
- Davantage**, *aktser* (ou, suivant les cas. *ma zal*, pas encore. — *z; sal*, continuez, encore ;  
 — *faaq*, au-dessus) || Pas davantage, *la aktser* (syn. *barha*, assez.  
 — *tehfî* ou *tezzt*, il suffit) لا اكثر
- De**, *mtaa* (possession), — *men* (provenance, origine, extraction) من
- De** (à coudre), *gest'bina* || (à jouer), *chach bach* (mot turc) فسطّبيّنة
- Débattre** (se) Il s'est débattu, *telchebbel'* تخبّط
- Debiteur**, *median, pl* *دين in* *مدّيان* Ce mot se rend aussi par le verbe *sal, soi* يسال  
*ts'al*, demander, réclamer (av la prep *l* ل),  
 ex. Il est mon débiteur, *n-sal* نسال له الدرّاهم

*lho eddrachem* (m. à m. je lui réclame de l'argent)

Je suis son débiteur *يسألني الدراهم*  
*eddrachem* (m. à m. il me réclame de l'argent)

**Deborder** (rivière) Elle déborde, *الواد يعمرص*  
*louad yed'*, elle a débordé, *فاض* *fad'*. (Le mot  
*ouad* est masculin)

**Debout**, *واقف* *ouafef*, f. *ة* *a*, pl. *دين* *m*

**Debrouiller** Je débrouille, *نسللت*, j'ai débrouillé,  
*sellet* il a débrouillé, *سلتك* *setleh* Débrouille  
toi comme tu pourras *سلتك رأسك* *setleh*  
*raach* ou *دبّر رأسك* *debbet raach*

**Decembre**, *جنبر* *djenber*

**Decès**, *وفاة* *ouafat*, — *موت* *maout*

**Déchirer** Il a déchiré, *شرف* *cherref*

**Decoration** (insignes), *شبيعة* *chiâa*

**Decoudre** Je découds, *نفتق*, j'ai décousu, *فتقت*;  
il a décousu, *فتق*

**Décroître**, *اقصار* *eqsar* Les jours décroissent,  
*انهارت اقصاروا* *enneharat eqsar* ou

**Dedans**, *في قلب* *fi qalb*, — *داخل* *dakhal*

**Dédommager**. Je dédommage, *نرتعم*, j'ai dé-  
dommagé, *r'ertem*, il a dédommagé, *رتعم* *r'ertem*.

**Defaut**, *عيب* *âib*, pl. *عيوب* *aroub* Tous les  
defauts, *جميع العيوب* *djemâ elâroub*.

**Défendre** (prohiber) J'ai défendu, *h'arrent*, il a défendu *h'arrem*

**Défendu**, *h'arant* *حرام* Ce n'est pas défendu, *ma chu h'arant*

**Défilé**, *medteq*, — *medjaz* *مجاز*

**Dégainer**. J'ai degainé, *sellat*, il a dégainé, *sell*

**Dégarnir** Je dégarnis, *narit*, j'ai degarni, *arit*; il a dégainé, *arit*

**Deguiser** (se) Il s'est déguisé, *tenber*

**Dehors**, *barra*, — *h'acat*

**Déjà**, *hâda*, — *qbila*

**Dejeuner** (le), *fl'ou*, — *r'eda*

**Dejeuner** Je déjeune, *nest'or* ou *netr'adida*, j'ai déjeune, *fl'ert* ou *tr'addit*, il a dejeuné, *fl'ou* ou *ti'adida*

**De là**, *men temna*

**Delabre**, *mehdoun*, — *raueb*

**Delai**, *adjet*, — *tidjal*, — *midjal*

**Delibérer** Je délibère, *netebber*, j'ai délibéré, *debbert*, il a délibéré, *debbet*.

**Délicat**, *d'rif*, — *l'rif*

**Delicatesse**, *d'rafat*, — *l'afat*.

**Délivrer** (sauver) Je délivre, *nserrak'*, j'ai délivré, *serrak'*, il a délivré, *serrak'*.

**Demain**, غدا *r'edda*, — فردوة *r'odoua* || **Après-demain**, غبر غدا *au r'edda*, — غبر فردوة *r'au r'odoua*

**Demande**, طلبية *t'elba*, — مطلب *met'leb*.

**Demander** (solliciter) Je demande, *net'lob*. j'ai demande, *t'lebt*, il a demande, *t'leb* || (interroger) Je demande, *nsuqt*, j'ai demande, *suqqa*, il a demande, *suqqa*

**Demenager** Je demenage, *neh'el*, j'ai demenage, *reh'el*; il a demenage, *reh'el*

**Demeure**, مسكن *meshen*, — محل *moli'all*

**Demeurer** (habiter) Je demeure, *nesken*. j'ai demeure, *shent*, il a demeuré, *shen*

**Demi**, نصف *neef* ou *nouss*, pl انصاف *ancaf*

**Demoiselle**, طيلة *t'ofla*, — بنت *bent*, pl بنات *bnat* Mademoiselle, يا بنتي *ia benti*, — دالالة *ia lalla*, — يا طيلة *ia t'ofla*

**Demolir** Je démolis, *nehedd*, j'ai demoli, *heddit* il a démolit, *hedd*, — رتب *reyyeb*

**Demolitions**, هتدان *heddan*

**Dénoncer**, باع *baa* (m à m . il a rendu)

**Dent**, سنّة *senna*, pl سنان *snan*. J'ai mal aux dents, اسناني بوجعوني *snant loujdjouni*

**Dentelle**, تشبيكة *chebika*.

Depart, *سفر safet*, — *منشي mech*

Departement, *عمالة amala*, pl *عمالات amalat*.

Dépense, *مصروف mestouf*, pl *مصاريف msaief*.

Dépenser Je dépense, *nestef*, j'ai dépense, *stef*,  
il a dépense, *stef*

Deposer. Je dépose, *neh'ott*, j'ai déposé, *h'attit*,  
il a déposé, *h'att*

Dépôt (d'argent), *امانة amana*, — *ودبعت oudia*.

Depouiller (quelqu'un) Il a depouille, *عترى  
atit*, j'ai depouillé, *atit*, je depouille,  
*nâtt* On m'a depouille, *عتروني  
atrouni*, il s'est depouille, *لترى  
lâtra*

Depuis. *من men* || Depuis longtemps, *من بكري  
men behit* || Depuis quand ? *من وعشاس  
men weqtach*, — *فتداس متى  
qeddach melli*. || Depuis  
que, *متي melli* (pour *متي melli*)

De qui ? *من متاع من mta men*, — *بمن bimen*

De quoi ? *من متاع من mta ach*, — *بانو ba'u*

Deraciner Je deracine, *negallâ*, j'ai deracine,  
*gallat*, il a deracine, *qalla*

Deranger (importuner) Il me dérange, *كحيرني  
thaiert*, il m'a dérange, *كحيرني  
h'aïert*

Derision, *تمسخرة tmeskhara*

Dernier. *آخر akher*, — *اخراني akharani*, t à a



- || L'an dernier, العام الماضي *elâm elmad'*
- Derriere**, وراء *ouia*, -- خلف *khelf* || (le fondement), فقتة *qoffa*, -- منكنة *znunka*
- Des**, من *men* Des aujourd'hui, اليوم *men eloum*.
- Desastre**, مصيبة *morba*, pl مصائب *mçaub*
- Descendre** (les escaliers) Je descends, *nahbet*, j'ai descendu, *habett*, il a descendu, هبط *habet* || (un seau). Je descends, *nde'te*, je descendis, *deltit*, il descendit, دلتى *della* || (de cheval, des ans) Il descendit, نزل *nzal* ou هود *h uoud*
- Descente**, حدرّة *h'adra*, -- حدور *h'edou*
- Desert**, صحراء *salira*, -- خلاء *khela* || (adj), خالي *khali*
- Deserteur**, هارب *haleb* (m à m *layad*)
- Deshonneur**, فضيحة *fedih'a*
- Désigner** Je désigne, *nouetta*, j'ai désigné, *ouetta*, il a désigné, *ouetta*, -- عيّن *ayy'en*
- Desir**, مُراد *mou'ad*, -- رغبة *ra'ba*
- Desirer** (souhaiter) Je desire, *netmenna*, j'ai désiré, *menna*, il a désiré, *menna*
- Desobeir** Je désobéis, *nâca*, j'ai désobéi, *accb*, il a désobéi, *âca*
- Dassein**, قصد *qesd* A dessen, بالغصد *belqesd*, بالعمى *belânc*, -- بالعمى *bed'd'emna*

**Dessert**, تراز *traz*, — حلاوات *h'elaouat*

**Desservir** Desservez la table, نَحِّ التَّبَايَ نَحِّ  
*nah'h't ettebaça*.

**Dessin**, تصوير *teçouir*, pl ذِصَاوِر *tçauoir*.

**Dessiner** Je dessine, *nçauoir*, j'ai dessiné,  
*çauoir t*, il a dessiné, صَوَّرَ *çauoir*

**Dessous**, تحت *tah't* En dessous, par-dessous,  
من تحت *men tah't*

**Dessus**, فوق *fauq*, — على *ala* En dessus, par-  
dessus, من فوق *men fauq*

**Destinée** C'est la destinée ' مَكْتُوب *mektoub*

**De suite**, في الحالين *fel h'in*, — دا الوقت *di oueq*

**Detendre** Il détend, *tel'laq lounhou*, il a détendu,  
*t'laq lounhou* (il a lâché sa couleur)

**Detente** (d'une arme à feu), زناد *zenad*.

**Détestable**, ما منته شئ *ma menhou ch*, fem  
ما منته شئ *ma menha ch*, pl ما منته شئ  
*ma menhoum ch*

**Detoner** Je detone, *net'laq*, j'ai detonné, *t'laqt*, il  
a detonné, *t'laq* (m à m il a lâché le coup)

**Dette**, دى *dem*, pl ديون *dioun* J'ai une dette,  
*âbiya dem*

**Deuil**, حزن *h'ozn* En deuil de son frère,  
*h'azen âla khoul*.

**Deux**, روح *souly* (ce mot s'emploie seul ou avec les noms), — انمين *tsnin* (s'emploie seul ou avec les nombres) || Deux jours, يومين *roumeïn*.

**Deux cents**, ميتين *miteïn*

**Deuxieme**, ثاني *tsant*, l'è a

**Devancer** Je devance, *resbeq*, j'ai devancé, *sbeqt*, il a devancé, *sheq*

**Devant**, فدام *qoddam*

**Devenir**, صار *gar*, *hor* يصير *u'ir*

**Dévider** Je dévide, *neh'ell*, j'ai dévidé, *h'ellit*, il a dévidé, *h'ell*

**Devoir** (obligation), واجب *ouadjeb* C'est mon devoir, واجب علي *ouadjeb aliya*

**Devoir** Je dois faire, لازم نعمل *lazem namel*  
Tu dois partir ce soir, لازم تمشي هذه العشيّة *lazem temcht had elachtya* || Je lui dois vingt francs, يسال لي عشرين فرنك *yal li achra pank* (m à m il me reclame) Combien te doit il? فدام يسال له *qedach tsal tho* (m à m combien lui reclame-tu?)

**Dévoth**, عابد *abad*, pl عباد *abbad*

**Devotion**, عبادة *abada*

**Dey**, داي *dat*, pl ات *at*

**Diable**, شيطان *cheu'an*, pl شياطين *chua'in*

- Diademe** (couronne), تاج *tadj*, pl. تيجان *tujan*  
 || (le femme), زروف *zerrouf*, pl. زراف *zaraf*
- Diamant**, باقوت *baqout*
- Diarrhee**, جرى الكرش *djeri elkerch*
- D'ici**, من هنا *men hena* (prononcez. *menna*)
- Dieu**, الله *Allah*, — رب *rebb* Mon Dieu 'يا ربّي *ya rebbi*  
 الله رب *la rebbi* Dieu, maitre des mondes, الله رب  
 العالمين *Allah rebb elâlamîn* S'il plait à Dieu,  
 إن شاء الله *in cha Allah*
- Difference**, فرق *ferq*
- Different** C'est different, شيء آخر *chi akhor*
- Difficile**, واعر *oua'ar*, pl. بي *bi*
- Digue**, سدّ *sedd*, pl. سدود *sedoud*
- Dimanche**, يوم *yom* ou نهار *nehâr* الأحد *el'h'ad*  
 الأحد *oum el'h'ad*
- Dime**, عشور *ârhour*
- Diminuer** Je diminue, نهقه *nehqes*, j'ai diminué,  
 نهقت *nehqest*, il a diminué, نهقى *nehqes*.
- Dindon**, دجاجة الهند *djadjet elhend*
- Dîner** (le), عشاء *âcha*, pl. عشاوات *âchaouat*
- Dîner** (souper) Je dine, نتأرأهأ *netârhéha*, j'ai dîné, تأرأهأ  
*târhéha*, il a dîné, تأرأهأ *târhéha*. Faites-nous dîner  
 de bonne heure, أحلنا بهي *âhulna behi*
- Dire** Je dis, نقول *ngoul*, j'ai dit, قلت *goull*,

il a dit, قال *gal* Je lui ai dit, قلت له *goult lhou* Il m'a dit, قال لي *gal li* Qu'est ce que tu dis ? وايش راك تـقول *ouach rah tyoul* Dis moi, قل لي *goul li*. Dis-lui, قل له *goul lhou*  
On dit, يقولوا التماس *tyoulou ennas*

**Directement**, قبالة قبالة *qbala qbala*

**Directeur**, مدير *modabber*, pl *يين* *in*.

**Diriger** Je dirige, *ndebber*, j'ai dirigé, *debbert*, il a dirigé, *debbert* | (guider) Je dirige, *nehedi*, j'ai dirigé, *hedat*, il a dirigé, *hedat*

**Diriger vers (se)** Je me dirige, *netouadjeh*, je me suis dirigé, *touadjeh*, il s'est dirigé, *دوجت* *touadjeh*. (On peut encore dire *مشتى الى* *mecht le* Je me suis dirigé vers Blida, *مشتى الى* *mecht leblula* )

**Discret**, كاتم السر *katem esser*

**Disperser** Je disperse, *nechettet*, j'ai dispersé *chettet*, il a dispersé, *chettet*

**Dispute**, محادثة *medjalla*, — دواى *douas*

**Disputer (se)** Je me suis disputé, *tedaouest*, s'est disputé, *tedaoues*

**Distiller** Je distille, *nqetter*, j'ai distillé, *qetter*, il a distillé, *qetter*

**Distribuer** Je distribue, *neq-em* ou *nefreg*, j'ai

distribué, *qsem* ou *freqt*, il a distribué, *فسم*  
*qsem* ou *فسم* *freq*

**Division** (partage), *قسمة* *qesma*

**Divorce**, *طلاق* *tlaq*

**Divorcer** Je divorce, *netelleq* j'ai divorcé, *telleqt*,  
 il a divorcé, *طدّف* *telleq*

**Dix**, *عشرة* *âcha*

**Dix-huit**, *ثمان عشر* *tsementach*

**Dixième**, *عاشر* *âcher* || (fraction), *عشر* *ôchou*

**Dix-neuf**, *تسع عشر* *teçatach*

**Dix-sept**, *سبع عشر* *sebâtach*

**Doigt**, *صوبع* *boâ*, pl *صوابع* *souaba*

**Domaine**, *ملك* *melk*, pl. *املاك* *emlak* || (de l'État),  
*بيت المال* *bet elmal* ou *دومينو* *douminou*

**Dôme**, *قبّة* *qabba*, pl *قباب* *qbeb*

**Domestique**, *خديم* *khedim*, f *ة* *a*, pl *خدام*  
*khodâam*. || Appivoisé (animal), *مربّي* *mrebbi*

**Domage**, *خسارة* *khéçara* C'est bien domage  
 à vous ' *خسارة عليك* *khéçara âlik*

**Don**, *هدية* *hadîya*, pl *ات* *at* et *هدايا* *hadâta*

**Donner** Je donne, *nâ't*, j'ai donné, *at't*, il a  
 donné, *اعطى* *at'a* Donne-moi, *اعطني* *ât'ni*.

**Dont**, *التي* *elli* La femme dont je connais la maison,  
*الامرأة التي نعرف دارها* *elmra elli nâqel darha*.

- Dorénavant**, من هنا للجوف *men hena lelfouq*
- Dorer**, ذهب *d'ehheb* || Doré, مذهب *med'ehheb*
- Dormir** Je dors. *nerqed*, j'ai dormi, *reqett*, il a dormi, *reqed* ou نام *nam*, aor ينوم *inoum*
- Dorure**, زدهيب *ted'hib*
- Dos**, ظهر *d'aher*, pl ظهور *d'ohour*
- Dot**, صدف *redag*, pl اد *at*
- D'où**, من اين *maein* D'où venez vous " من اين حيت *maein thit*.
- Douane**, فمرف *qoumreg*
- Douanier**, فمرفجي *qoumreggi*, pl س ا
- Doucement**, بالتسياسة - بالشوابة *bechhouïa*, - *bestaqa*, - واحدة واحدة *oual'ida oual'ida*
- Douceurs** (franchises), حلاوات *h'alaouat*
- Douleur**, وجع *oudjâ* || (chagrin), حزن *h'ozen*
- Doute**, شكك *chekh* Sans doute, بلا شكك *bla chekh*, - لا محالة *la meh'ala*
- Douter** Je doute, *nechekh*, j'ai douté, *chekhit*. il a douté, شكك *chekh* Vous doutez encore ' *rak ma zelt techekh*
- Douteux**, فيه الشكك *fil chechekh*
- Doux**, حلو *h'alou*, f. س ا, pl ين *in*
- Douzaine**, طرانة *t'ezina*, pl طرازن *t'azzen*
- Douze**, اثناش *tenach*

**Drap**, ملحف *melh* || (de lit), إزار *izar*, pl. أزور *izour*.

**Drapeau**, سناجف *sendjaq*, pl سناجف *snadjeq*

**Droit** (subst.), حقف *h'agq*, pl حقوف *h'oqouq*.

C'est mon droit, هذا حقّي *hadu h'agq* ||  
(jurisprudence), فقه *faqh*

**Droit** (adj), مستقيم *mousteqim* || (opposé à  
*gauche*), أيمن *eimen* Mon bras droit, ذراعِي  
*dra'at leimen*

**Droite** (à), على اليمين *âl eimen* La main  
droite, اليد اليمنى *elied leimna*.

**Dromadaire**, مهرى *mehar*, pl مهرارى *meharar*

**Dur** (sec), يابس *yabes*, [ *š a*, pl يين *in* || (inhu-  
man), رأس خشيب *qar'ali'* || Tête dure, رأس خشيب  
*ras khechun* (le mot *tete* est masculin).

**Durant** (pendant), في مدة *fi*, -- في مدة *fi moddet*

**Durée**, دوام *douam*, — مداومة *meidaouma*.

**Durer**, دام *dam*, اودم *idoum*.

**Duvet**, زغب *zer'eb*

## — E —

**Eau**, ماء *ma* (masc), pl مياه *miah* || (de leur  
d'orange), ماء زهر *ma zahar* || (-de vie), عرافى  
*arafi*. || (pure), ماء صافى *ma safi* || (trouble),



ماء بارد *ma makhlaoued* || (froide), ماء سخون *ma bared* || (chaude), ماء سخون *ma schhou*

**Ébène**, ابنوس *abnous*

**Eblouir**, شلوش *chelouech*

**Ébranler**, زعزع *zâzâ* Toutes les maisons ont été ébranlées, الديار الكتل زعزعوا *eddiar elhoull tezâzâou*

**Ébreché** (coureau), مشعر *mehââr*, pl بن *bn*

**Écaille**, فشرة *qechra*, pl فنسور *qechour*

**Écarlate**, عكري *âkri*

**Echange**, تبدل *tebdil*

**Échanger**. J'échange, *nbeddel*, j'ai échangé, *beddelt*, il a échangé, *beddel*

**Echantillon**, عينتة *âna*.

**Écharde**, شوكة *chouka*, pl. اف *af*, coll. شوك *chouh*

**Echarpe**, حزام *h'esam* — ماسم *massem*

**Échéance**, تيجال *tudjal* — مديجال *midjal*

**Échelle**, سلالم *slalem* pl سلوم *selloum*

**Écheveau**, فسكار *f'sakar* pl فسكار *f'sakar*

**Eclabousser** Il a éclaboussé, طرش *t'errech*

**Éclair**, بروف *borouq* pl برف *brag*

**Éclairer** (avec une bougie, etc) Il a éclairé,

يضوي *u'd'auu*, il éclairera, ضوي *u'd'auu*

Éclairez moi, ضوي علي *u'd'auu âliya*

- Éclater** (se fendre) Il a éclaté, *تَجَلَّفَ tjeffaq*
- Éclipse** (de soleil), *كسوف ksouf* || (de lune),  
*خسوف kheouf*
- Éclorre** Il eclora, *بِقَصَّ yeqqes*, ils ecloront,  
*بِقَقَّصُوا yeqqecou*. || (En parlant des fleurs,  
on dit *فَنَحَ ftahé* )
- École**, *مَسِيد msid*, pl. *مَسَائِد msaid*. || (juive),  
*مَدْرَاس medraah*.
- Ecolier**, *تَلْمِيذ telmid*, pl. *تَلَامِيذ tlamid*
- Économiser** J'économise, *نَوَّافَّر nouaffar*; j'ai econo-  
misé, *وَأَفَّر ouaffar*, il a économisé, *وَقَّر ouaffar*
- Écorce**, *قَشْرَة qechra*, pl. *قَشْر qechou*
- Ecorche**, *مَسْلُوح mesloukh*, f. *ة*, pl. *مَسَل m*
- Ecorcher** J'écorche, *نَسَلَّخ neslahh*, j'ai écorché, *سَلَّخ stahh*,  
il a écorché, *سَلَّخ stahh*
- Écosser** J'écosse, *فَسَّس fesses*, j'ai écosse, *فَسَّسْت fessast*; il  
a écosse, *فَشَّش feshsh* ou *فَشَّش qechcher*
- Ecoulement** (d un liquide), *سِيلَان seilan*
- Écouter** J'écoute, *نَعْنَعْنَع necennet*, j'ai écouté, *عَنَّعْت cennett*.  
il a écouté, *عَنَّعْت cennet* Écoute, *عَنَّعْت cennet* ou *عَسَمِع esmaâ*
- Ecraser** J'écrase, *أَفَّس afes*, j'ai écrasé, *أَفَّسْت afest*, il a  
écrasé, *أَفَّس afes*
- Ecrire** J'écris, *كَتَبْتُ katabt*, j'ai écrit, *كَتَبْتُ ktabt*, il a écrit,

- kteb Écris-lui, له اكتب *el-teb tho*  
**Écrit** (lettre), كتاب *ketab*, — بريئة *brayya*  
 || C'était écrit' (c'était fatal!) مكتوب رتي *mehtoub rabi* ou simplem' المكنوب *elmektoub*  
**Écriture**, كتابة *ketaba* ou كتيبة *ketiba*  
**Écrivain**, كاتب *kateb*, — خوجنة *khoudja*  
**Écrouelles**, حنازة *khenazei*  
**Écrouler** (s') (maison), راب *rab*, اوي. *rab*  
**Écueil** (roc), صخرة *çakha*  
**Écume**, رغو *er'oua*, pl. رعاوي *er'aoui* || (lave),  
 ريف *raf*, — دبال *djal*  
**Écurie**, مربوط *met bet'*, — اصطبل *est'abel*  
**Éducation**, تربيتة *tebtia*  
**Effacer** J'efface, *nemli'*, j'ai effacé, *malit*, il a  
 effacé, مكي *mahi'a*  
**Effaroucher** N'effarouchez pas mon cheval,  
 ما تخوف شي عودي *ma tekhaouef ch'oudi*.  
**Effets** (meubles, hardes), حوايج *h'aouaïdj*, — فتر  
*qachek*, — توارر *touasser*  
**Effort**, جهد *djehd* Faites tous vos efforts, عمل  
*aâmel djehdek*  
**Effrayer** Il m'a effrayé, جزعني *jezzaâni* ou  
 خوفي *khaouefni*  
**Égal** (pareil), مثل *metel*, — كيب كيب *kif kif*.

**Egalement**, فتّ فدّ — *soua soua*, — *qadil qadil*, — *kef kef* كعب كعب.

**Egare**, هامل *hamel* — *metlouf* مندوف

**Egarer** (une chose) J'ai égaré, *tellest*, il a égaré, *tellef* تلّف || Il s'est égaré (il a perdu son chemin), *tellef ettrig* الطّريف تلّف || Son enfant s'est égaré, *hemel* هامل *entelef tho oueldho* انتلّف له ولده

**Eglise**, كنيسة *knaça*, pl *knaus* كنائس

**Egorger** Il égorge, *ed'bal'* بدبج, il a égorgé, *d'ebali'* دبج. || Égorgeur, *d'ebbal'* دبّاح, pl. *ebbal'* بن

**Egout**, كندف *knuf* — *khendou* خمدف

**Egoutter**, فطر *qatet*

**Egratigner** J'égratigne, *nehhebbek*, j'ai égratigné, *hebbek* خبّك, il a égratigné, *hebbek* خبّك

**Egratignure**, تخببحة *tehbucha*

**Elaguer** (tailler un arbre), زبر *zba*

**Elargir** J'elargis, *ouessaa*. J'ai elargi, *ouessaa*, il a elargi, *ouessaa* وّسع || (mettre en liberté), *seihal'* سرح — *tlag* طلف

**Elargissement** (d'un prisonnier), *te-rti'* تسريح

**Elegance**, ظرافة *d'rafa*

**Elegant**, ظراف *d'raf*, pl *d'raf* ظراف

**Éléphant**, ابيال *ehal*, pl *ehal* ابيال

**Élever** (un enfant) J'éleve, *ra'ebbi*, j'ai élevé, *ra'ebbit*, il a élevé, *ra'ebba* *رَبَّى* Il a été élevé chez eux, *kan mer'ebbi anilhoum* *كان مربّي عندهم*  
 || Le vent s'élève, *bda rekhl'em erid'* *بدأ يـتـخـدم الـريـح* || (hausser), *r'afai*, — *r'allau*, *رَفَعَ*.

**Élever (s')** (en l'air), *ertafaa* *ارتفع في السماء*  
*fis sema*, — *t'ar fis sema* *طار في السماء*

**Elle** (pronom sujet), *huya* Elle même, *huya* *هي*  
*huya benefsha* || (régime), *ha* *ها* Il l'a frappée, *d'robha* *صربها*

**Éloigné**, *bauil*, i. *ā a*, pl *baail* *بعيد*

**Éloigner, s'éloigner**, *bauil* *بعّد* Éloigner-vous de moi' *bāuīl aliya* *بعّد عليّ*

**Émail**, *tezidjedj* *تزجيج*

**Embarcation**, *flouka*, pl *haik* *فلوكة* *فلايك*

**Embarras**, *h'asta* *حصلة*

**Embellir** (ornier) Il a embelli, *zeyyen* *زَيَّنَ*

**Embonpoint**, *semanu* *سمانة*

**Embouchure**, *foumm* || (de rivière), *foumm elouad* *فُومّ الواد*

**Embrasser** (étendre) Il embrasse, *yanneq* *يعتف*  
*yanneq*, il a embrassé, *anneq* — V BAISSER.

**Embroider** Il a embroché, *esjed* *سجّد*

**Embrouiller** J'embrouille, *nekhebbel*, j'ai em-

- hrouilé, *kebbell*, il a embrouillé, *كَبَّل* *khebbel*
- Embuscade**, *كَمِيْن* *hemin*, pl *كَمِيْاَوَان* *hem-mouat*. Il s'est mis en embuscade, *كَمِن* *kemin*
- Emeute**, *قِيَامِيْن* *qama*, — *نَعْبْرَة* *nefta*
- Emir**, *اَمِيْر* *amir*, pl *اَمْرَاء* *oumara*
- Emmagasiner** Il a emmagasiné, *خَزِن* *khazen*
- Emmailloter**, *فَمِّط* *qummet'*
- Emmener** (conduire) J'emmene, *نَعْدِد*, j'ai emmené, *عَدِد*, il a emmené, *عَدِدَا* *edda*
- Emoussé**, *حَافِي* *h'afi*, l s a, pl *اِيْن* *in*
- Empêchement**, *مَوَاعِي* *mouanaa*, pl *مَوَاعِي* *mouanaa*
- Empêcher** Il a empêché, *مَنَع* *menaa*
- Empire** (monarchie), *مَمْلَكَة* *memleka*
- Emplâtre**, *لَصْفَة* *lesqa*, pl *اَت* *at*
- Emplir** — VOIE REMPLIR
- Emploi** (fonction), *وِطَائِي* *ou'd'if*, pl *وِطَائِي* *ou'd'if* || (usage), *اِسْتِعْمَال* *estiamat*
- Empois** (amidon), *دَسْنَا* *neha*
- Emporter** J'emporte, *نَعْدِد*, j'ai emporté, *عَدِد*, il a emporté, *عَدِدَا* *edda* Emporte, *اَدِد* *eddi*
- Empreinte** (trace), *اَثَر* *athet*, — *جُرَّة* *djouira*
- Emprisonné**, *مَحْبُوْس* *mal'houc*, pl *اِيْن* *in*
- Emprisonner** Il a emprisonné, *اَحْبَس* *h'abes*  
 on l'a emprisonné, *اَحْبَسُوْهُ* *h'absouh*

**Emprunter**, سَلَّيْتِ *selles* J'ai emprunte 20 francs  
à Mohamed, سَلَّيْتِ عَشْرِينَ فِرَنْكًا مِنْ مُحَمَّدٍ  
*sellest âchun frank men mohammed.*

**En** (prép.), فِي *fi* En ville, فِي الْمَدِينَةِ *felblad.* ||  
En bas, أَسْفَلَ *esfel*, — التَّحْتِ *ettal't* || En  
haut, فَوْقَ *fog*

**Enceinte** (femme), امْرَأَةٌ بِالْحُجُوبِ *mra heldjout*

**Encens**, بَخُورٍ *behhour*

**Enchaîner** J'enchaîne, نَحَى *nahled*, j'ai enchaîné,  
*h'addet*, il a enchaîné, حَدَّدَ *h'addet*

**Encheres** (vente aux), دَلَالَةٌ *dlala*, pl دَلَالٍ *dlal.*

**Enclume**, زَبْرَةٌ *zebra*, pl أَتٍ *at*

**Encore** (signifiant la durée), مَا زَالَ *ma zal*  
(m. à m. *il n'a pas cessé*) J'ai encore du pain,  
مَا زَالَ لِي الْخُبْزُ *ma zal li elkhobz* || (signifiant  
continue!) زِدْ *zul*, f. زِيدِي *zidi*, pl زِيدُوا *zidou*  
'Travaillez encore' زِدْ أَخْدَمِ *zul eh'adem.*

**Encre**, مِدَادٌ *midad*, — حَبِيرٌ *h'uber*

**Encrier**, دَوَائِبُ *douaia*, — مَكْبَرَةٌ *makbera*

**Endormi**, رَاقِدٌ *raqed*, f. رَاقٍ *raq*, pl رَاقِدِينَ *in*

**Endormir**, رَقَدَ *raqed* || S'endormir, رَقَدَ *raqed*

**Endroit**, مَوْضِعٌ *mou'd'a* ||  
(l'opposé d'envers), وَجْهٌ *ouedjh*

**Enfant**, طِفْلٌ *tefl*, — وُلْدٌ *ouled*, pl أَوْلَادٌ *oulad*,

*l'fel*, pl. اطبال *et'fal*, — (coll.), دراري *d'erari*

**Enfanter** Elle a enfanté. ولدت *ouddet*

**Enfer**, جهنم *djehennem*

**Enfiler** (une aiguille) J'enfile une aiguille, needle-  
ihel elh'het' sel ubra, il a enfilé une aiguille,

دهل هت سل ابرا *deh'het' sel ubra*

**Enfin**, البعاده *el'fauda* — الحاصل *el'h'acel*,

**Enfin!** (Dieu soit loué) الحمد لله *el'h'andoullah*

**Entle**, منسوخ *menfoukh*, f à a, pl بن *in*

**Entlure**, ورم *ourem* — نهج *nej'h*,

**Entouir**, خزن *h'esen* — دفن *defen*,

**Enfourcher** (un cheval), ركب *heb*

**Engager** (s') (dans l'armée) Il s'est engagé, كسب

كسبوا *ketb rouli'ou asher*, plur روجت عسكري

ارواجهم عسكري *ketbou rouli'houn asher*

**Engelures**, صر *cer* Il a des engelures aux

maus, صر في يديه *cer fi tedih*

**Engourdi**, جامد *djamed*, — فاضل *f'achel*, —

منممل *maemmel*, f à a, pl بن *in*

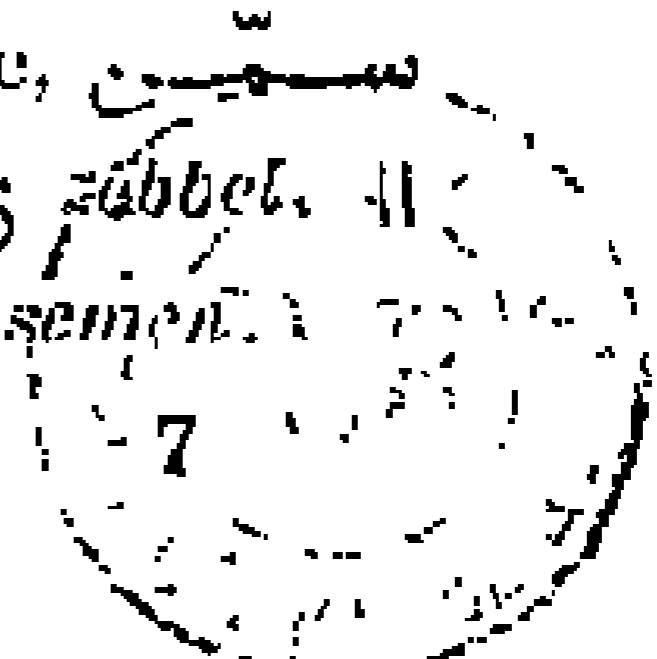
**Engrais** (fumier), زبل *zbel*

**Engraisser** (rendre gras) J'engraisso, nsemmen.

ن engraisse, semment, il a engraisse, سمين

نمن || (fumer la terre), زبل *z'abbel*, ||

(devenir gras) Il a engraisse, سمن *semem*.





- Enivrer (s')**. Il s'est enivré, سكر *seker*
- Enjambee**, خبطة *hbat'oua*, pl ان *at*
- Enjambe** J'enjambe, نهجت *nethhetta*, | ان *enjam*  
تهجت *tehhetta*, il a enjambe, نهجت *tehhetta*
- Enjeu**, خطر *khut'ar*, pl ان *at*
- Enjoliver** Il a enjolivé, زنى *zeyyen*.
- Enlever (ôter)** Il a enlevé, نحى *nah'ia* il enleva  
بنحى *nah'h'i* || (ramasser), وقد *fed*  
(une jeune fille) Il l'a enlevée, هربها *harrebha*
- Ennemi**, عدو *adou*, pl اعدان *âoudhan* Vous  
l'ennemi اعدو *ahou eladou*
- Ennuyer (quelqu'un)** Il a ennuyé, سمط *semma*  
Ne m'ennuyez pas انا نسمة شى على *ma tsemma' el âuya*
- Ennuyer (s')**. Je m'ennuie, اذى *adhi*  
*khatt*, il s'ennuie, اذى *adhi khatt*  
il s'est ennuyé, اذى *adhi khatt*  
(m à m son esprit a été a l'étroit)
- Enorgueillir (s')** Il s'enorgueillit, تكبر *tekkab*  
*tehhabet* ou تكبر *tekkab*
- En place de**, في عوض *fi âouf'*
- Enquête**, بحث *bah'ath*, — ديتبينى *teftin*
- Enrage**, مكلوب *meklob*, ا *â a*, pl بن *ban*
- Enregistrer**, سجل *sedjed*, — سجل *sedjed*

- Enrhume**, مزكور *mezhoum*, f s a, pl دن *in*
- Enroué**, مبلح مبلح *mehali'hali'* ou مبلح *mehli'ali'*.
- Enroule**, ملوئي *melouu*, f s a, pl ملوئي *melouuyu*
- Enseignement**, تعليم *talim*
- Enseigner** J'enseigne *nällem*, j'ai enseigné, *ällem* il a enseigné, *ällem*
- Ensemble**, مع بعض *soua soua*, — معا بيد *mau biid'* || (le tout), الجملة *eljelma*
- Ensemencer** Il a ensemencé, زرع *ziä*
- Ensuite**, من بعد *men bad*, — دهر *houanna*.
- En sus**, زيادة *ziada*, — فوق *laug*
- Entendre** J'entends, *nesmaâ*, j'ai entendu, *smaât*; il a entendu, *smaâ*
- Entendre (s')** (se mettre d'accord) Ils se sont entendus, اتفقوا *ettefjou*
- Entendu (c'est)**, ما عليه *ma älli*, — ملبح *milhi'*
- Entente (accord)**, اتفاق *ettefjou*
- Enterrement**, دفن *defina*, pl دفن *dejan*
- Enterrer (inhumer)** J'enterre, *nedjen* j'ai enterré, *defent*; il a enterré, *defen* Un enfant est resté enterré sous les décombres, واحد الولد *ouali'ad elouled bya merdoum tali't elheddan*.

- Entêté**, *عنايدي* *ánaïdi*, — *معاند* *mâaned*
- Entêtement**, *عناد* *ânad*, — *معاودة* *mâanedla*
- Entêter (s')** Je m'entête, *naaned* je me suis entêté, *aanett*, il s'est entêté, *عانء* *aanet*
- Entier**, *كامل* *hamel*, f *ة* *a*, pl *دين* *in*
- Entièrement**, *بالكُتْبَة* *belkoulliga*
- Entonnoir**, *مخافن* *moh'quen*, pl *مخافن* *meh'quen*
- Entorse**, *تملميز* *temelmiz* Je me suis fait une entorse au pied, *تملميزت من رجلى* *temelmest men redji*
- Entouré (d'une haie)**, *متررب* *mcerreb*
- Entrailles (coeur, visceres)**, *فؤاد* *fovad*, — *احشاء* *ah'cha*
- Entre**, *بمن* *beu*, — *بينات* *beuat*
- Entree**, *دخول* *dekhoul*
- Entremetteur (proxénète)**, *فؤاد* *quouad*, f *ة* *a*
- Entremise (par l')**, *على يد* *ala red*, — *بواسطة* *bouaetel* Par l'entremise d'un tel, *على يد فلان* *ala red flan* ou *بواسطة فلان* *bouaetel flan*
- Entrer** J'entre, *redkhol*, je suis entre, *dekhalt*; il est entré, *دخل* *dehhal* Entrez! *ادخل* *edkhol*
- Enveloppe**, *غلاف* *'elaf*, pl *ات* *at*
- Envelopper** J'enveloppe, *ner'ellef*, j'ai enveloppé, *ر'elleft*, il a enveloppé, *غلب* *'ellef*.

**En vérité**, بالصدق *be-sah'li'*, — بالخفت *bell'aqq*

**Envers** (à l'), بالمقلوب *belmeqloub*.

**Envie** (jalousie), حساد *h'e'rad*, — غيرة *i'era*. ||

(desir), مُراد *mou'rad*. J'ai envie, نبغي *nebi't*,

**Envieux**, حاسد *h'arad*, I ṣ a, pl بن *in*

**Environ** (à peu près), نجو *nadjou*, — نحو *nah'ou*

**Environs** (d'une ville), محضر البند *fah'a- elblad*.

**Envoye** (un), رسول *raçouat*, pl رسل *reçout*.

**Envoyer** J'envoie, *neisset* ou *nebat*, j'ai envoyé,

*isset* ou *bats*, il a envoyé, رسل *isset* ou *bats*.

**Épais**, حائر *khatsai*, I ṣ a, pl بن *in*. || (grosier),

خشن *khochan*, I ṣ a, pl خشان *khochan*

**Epanouie** (leu), فالت *fateh'a*

**Épaule**, كعب *ket*, pl اكناف *ktaf*

**Epée**, سيف *seif*, pl سبوف *stouf*

**Eperonner** Il a eperonné, ضرب *chabat* ou ضرب

بالسبوف *d'rab bechabat*.

**Eperons**, شبور *chebou*, — شبابير *chabat*

**Epi**, سبول *shouat*, pl ان *at* et سبابل *shuul*

**Epices**, عطرتة *at'aya*

**Epicier**, سكاكري *shakari*, pl سكاكريتة *shakar'aya*

**Epinars**, سبهاج *sebenahh*

**Epine**, شوكة *houka*, pl اب *at*, coll شوكة *chouk*

**Epingle**, مشاك *masak*, pl مساسك *masach*

**Éplucher** J'épluche, *nqechebet*, j'ai épluché, *qechebet*, il a épluché, *qechebet*

**Epluchure**, *qeche*, pl *qecheou*

**Éponge**, *necheha*, pl *necheha*

**Époque**, *oueyt*, — زمان *ziman*

**Épouse**, *zaouha*, — عيال *ayal*

**Épouser** J'épouse, *netzaouedj*, j'ai épousé, *tzaouedj*, il a épousé, *tzaouedj*

**Époux**, *zaoudj*, pl *esouadj*

**Épreuve**, *tehtiba*, pl *at*

**Éprouver** (essayer) J'éprouve, *nedjerreb*, j'ai éprouvé, *djerreb*, il a éprouvé, *djerreb*

**Épurer**, *assa*, *nor* *assa*

**Équerre**, *most'ra*, pl *msat'a*

**Ermitage**, *kheloua*

**Érudit**, *alen*, pl *aalama*

**Escalader** J'escalade, *netchebet*, j'ai escaladé, *techebet*, il a escaladé, *techebet*

**Escalier**, *droudj*

**Escargot**, *djou'lat*, — بوجع لئو *bou djou'lat*

**Esclave**, *abal*, pl *abal*, — مملوك *mamlouk*, pl *mamlouk*

**Espec** (sorte), *t'eba*, — نوع *noua*

**Espérer** Il a espéré, رجا *radja*, — صبر *ber*.

**Espion**, جاسوس *djaous*, pl. جواسيس *djouasiss*.

**Espoir**, أمل *amel*, — رجاء *radja*

**Esprit (souille)**, روح *rouh* || (intelligence), عقل *uqul*, pl عقل *uqoul*

**Essai**, تجريب *tedjrib*, — تجريب *tedjrib*

**Essaim**, افراف *afraq*, pl افراف *afraq*

**Essayer** J'essaye, *nedjerreb*. j'ai essayé, *djerreb*  
il a essayé, *djerreb*

**Essence**, عطر *at'ra*, coll عطر *at'ra* Il vend  
des essences, بيع العطر *bi'at'ra*

**Essuyer** Il a essuyé, مسح *masah*

**Est**, شرق *cherq* || De l'est, شرقي *cherqi*

**Estomac**, معدة *mâda*

**Estropié**, ساقاظ *sagat*, — عاب *atayeb*

**Et (ou)**, و *ou*

**Etable**, مراحيض *marahiz*, — اصطبل *ast'abel*

**Étage**, طابق *t'abqa*, pl ات *at*

**Étagère**, مرابح *marafac*, pl مرابح *marafac*

**Etain**, قدير *qedir*

**Etat (situation)**, حال *hal*, pl احوال *ahoual*  
|| (mobilier), متعة *menat*, pl ات *at* || (liste),

جرائد *djerid*, pl جرائد *djerid*

**Étayer** Il a étayé, دعم *duam*, — سند *senned*.

**Éte**, *صبيغ* *ceyfs*, — فصل الحرّ *faoul elh'arr*.

**Éteindre** J'éteins, *net'it*, j'ai éteint, *t'it*, il a éteint, *اطقى* *t'fa*

**Étendre** (du linge) Il a étendu, *نشر* *nerchar*  
|| (allonger, étirer), *مدّ* *medd*

**Étendu** (linge), *منشور* *menchor*

**Éternuer** J'éternue, *nât'es* j'ai éternué, *at'es*  
il a éternué, *عطس* *ât'es*

**Étincelle**, *شرارة* *cherara*, pl *شرارات* *cherara*

**Étirer** J'ai étiré, *meddit*, il a étiré, *مدّ* *medd*

**Étoffe**, *قماس* *qomach*

**Étoile**, *نجمة* *nedjma*, pl *نجوم* *nedjoun*

**Étonnant**, *عجيب* *adjib*, f *ة*, pl *عجائب* *âdjab*

**Étonne**, *متعجب* *metâdjeb*

**Étonnement**, *عجب* *âdjeb*

**Étonner**, *دهش* *dehch* ||  
(s') Il s'est étonné, *تعجب* *tadjeb*

**Étouffer** Il a étouffé, *غمّر* *t'emm* La chaleur m'étouffe, *التخنّان غمّني* *essakhana t'emmetni*

**Étourdir** Il étourdit, *داوعل* *daouelh*, il a étourdi.  
*داوعل* *daouelh*

**Étourneau**, *رزور* *razou*, pl *رزاز* *razar*

**Étranger**, *براني* *berani*, pl *برانية* *beranija*

**Étrangler** Il a étranglé, *خنّف* *kheneq*

**Être** Je suis, راني *rani* (m à m : *cois-moi*); tu es (masc), راک *rak*, tu es (fem), راکي *raki*, il est, راه *rah* ou راهو *raho*, elle est, راهي *rahi* ou راها *raha*. nous sommes, رانا *rana*, vous êtes, راکم *rakm*, ils sont, راهوم *rahom* — Je serai, راکون *rakoun*, tu seras (masc), تھون *thoun*, tu seras (fem), تھوني *thouni*, il sera, يکون *ikhoun*, elle sera, تھون *thoun*, nous serons, راکونوا *rakounou*, vous serez, تھونوا *thounou*, ils ou elles seront, يکونوا *ikhounou* — J'étais ou j'ai été, کھنت *khant*, tu étais ou tu as été, کھنت *khant*, tu étais (f), کھنتي *khanti*, il était, کان *kan*, elle était, کھنتي *khanti*, nous étions, کھنا *khanna*, vous étiez, کھنوا *khounou*, ils ou elles étaient, کھنوا *khounou* — Sois (masc), کھن *khoun*, sois (fem), کھنتي *khanti*, soyez, کھنوا *khounou* — Etant (masc), کھي *khay*, étant (fem), کھنتي *khanti*, étant (plur), کھنن *khann* — Je veux être, نھتھي نھون *neh'thi nehoun* je voudrais être, نھتھي نھون *neh'thi nehoun*

**Etrier**, راکب *rakab*, pl ات *at*

**Étroit**, دھيق *dhiyaq*, l سا, pl نھي *neh*

**Étude**, فرادھ *qarada*, — نھلھم *nahlam*

**Etudiant**, طالب *talab*, pl طالبھي *talba*.



**Étudier** J'étudie, *netällem* j'ai étudié, *tällem* ;

il a étudié, *تَعَلَّمَ tällem* ou *قرأ qra* (aor *iqra*)

**Étui**, *جعبته djäba*, pl *جعاب djaab*

**Eunuque**, *مخصي molhct*, pl *ين in*.

**Eux**, *هُمَّ houn*, — *هُمَّا houma*.

**Évanouir** (s') Il s'est évanoui, *تغاشى ti'ucha*.

Je me suis évanoui, *تغاشيت ti'acht* ou *طخت*

*تغاشيتي toht meti'acht*.

**Évanouissement**, *مغاشيتي mi'achta*

**Éveiller** (s') Je m'éveille, *نفتن*, je me suis

éveillé, *فتن*, il s'est éveillé, *فتن*.

**Éventail**, *مروحة merouh'a*, pl *مراوح mi'ouah*.

**Ex** (particule exprimant l'état antérieur) se rend

par *كان kan* Ex cadi, *قاصى كان qadi kan*

**Examen**, *دقليب teqlib*, — *امتحان entih'an*

**Examiner** J'examine, *نقletteb* ou *نمىمىمىز*, j'ai

examine, *qellebt* ou *mejjezt*, il a examine, *قَلَّب*

*qelleb* ou *مىمىز mejjez*

**Excellent**, *ملىب بالتراب mlili' bezzaf*

**Excepté**, *من غير men l'air*, — *إلا illa*

**Exciter** Il a excité, *حرمى hannah*

**Excrement**, *خراء hhera*, — *ذجاجسة adjausa*

**Excuse**, *عذر eudr*, — *اعتذار atul'ar*

**Excuser** J'excuse, *nud'er*, j'ai excusé, *ad'ert* ;

il a excusé, عذر *ad'er*. Excusez-moi, اعذرنى  
*ad'el ou* اسمح لى *esmal' li*

Exemple, مثال *methel*, pl امثال *emthal*. Par  
 exemple, مثلاً *mathalen*.

Exempté, محتر *mel'ar'er*, l & a, pl ين *in*

Exempter Il a exempté de l'impôt, حرر من  
*h'ar'er men el'or'ama* || (etre exempte).

Il a été exempté, تحرر *tel'ar'er*

Exil, نفيان *neftan*

Exile, منفي *menfi*, l & a, pl دن *in*

Exiler Il exile, نفى *nfi*, il a exile, نفى *nfi*, il a  
 été exile, نفى *nfa'ouli*, il s'est exile, نفى *nfi*  
*na rouh'o*

Existence (vie), حيا *h'ayat*, — عيشة *âcha*.

Expedient, حيلة *h'ila* Il m'a suggere un expé-  
 dient, دبر لى حيلته *debbet li h'ila*.

Explication (sing et plur), تفسير *tesfir*

Expliquer Il m'a explique l'affaire, بيتر لى  
 التفسير *fesser li ed'awar*

Expres (adv), بالعامى *bolatam*

Exterieur (adj), خارج *h'aw'edj*, — ترانى *bet'ani*

Exterieurement, من دنا *men bet'a*

## — F —

**Fabricant**, صنّاع *ṣanna*, pl صنّاع *ṣanna*, —

معلم *maallam*, pl مّين *m*

**Fabrique** (atelier), دار الصّنعَة *dar ṣṣanaa*

**Fabriqué**, مصنوع *masnouda*, l s a, pl مّين *m*

**Fabriquer**, صنع *ṣanaa*, — عمل *amel*

**Fâcher** (se) Je me fâche, *neti'echhech* je me suis

fâche, *ter'echhecht*, il s'est fâché, *neti'echhech*

*ter'echhech*

**Facile**, سهل *sahel*, l s a, pl مّين *m*

**Faciliter**. Je facilite, *asahel*, j'ai facilité, *sehelt*,

il a facilité, سهل *sehel*

**Façon** (manière), طبع *t'ebou*, pl طبيوع *t'ebouu*

**Fade** (insipide), سامط *samel*, — مشوي *mesoua*

**Fagot**, حزمة *h'erma*, pl حزم *h'ecem*

**Faible**, ضعيف *d'auf*, l s a, pl معاف *d'âa*

**Faiblesse**, ضعف *d'ouf*

**Faillite**, فلاس *flas* || Faire faillite, فليس *fler*

**Faim**, جوع *djouu*, — ستر *cher* || (avoir) J'ai ou

j'ai eu faim, *djouut*, il a ou il a eu faim, حاع

*djou* — On dit aussi. J'ai faim, رانى بالجوع *rani*

*beldjouâ* (je suis avec la faim) ou راني جوعان

*rani djou* Il est mort de faim, مات بالتَّسَرُّر

*mat bel-hébet*, — مات بالجوع *mat beldjouâ*

**Faineant**, معجزار *maadjaz*, ا ؤ α, pl دن *an*

**Faineantise**, عجز *âdhez*, — كسل *heret*

**Faire** Je fais, نأملت ou nouaet, j'ai fait, أنملت

ou ouaet il a fait, عمل *amel* ou واصل *ouaça*

Qu'est ce que cela vous fait ? واصل عندك

*ouach ândeh* Cela ne me fait rien, ما عندى

ما عندى *ma ândeh l'adja* Cela n'y fait rien, ما كان

ما كان *ma kan l'adja* || Faire ses adieux. Je

fais mes adieux, nouadâ, j'ai fait mes adieux,

واوادل il a fait ses adieux, وادع *ouadâ*. || Faire

le bien, عمل معرووف *âmel mârrouf* ou عمل

عمل *amel l'açana* || Faire du bien (à la

santé) Cela me fait du bien, هدا دنه عنى

*hadu renfan*

**Falloir** Il me faut, يلزمنى *telzemni*. il vous

faut, يلزمنك *telzemek*, etc. — On dit encore,

il me faut plus souvent لازم *lazem* (obligatoire)

لا بد *la boudel* (pas de dispense) — Il faut

que je parte, يلزمنى نمشي *telzemni nemchi*,

لا بد نمشي *lazem nemchi* ou لازم نمشي

لا بد نمشي *la boudel nemchi* Il ne faut pas que tu viennes,

ما تيجى شى *ma teijé ch*. Il n'en faut pas  
davantage, ما يستحق شى اكثر من هذا  
*ma te-teh'ayq eh ekter men hada*

**Falsifier.** Il a falsifié, زور *zuouer*

**Fameux** (célèbre), مشهور *mechehou*

**Famille**, اهل *ahel*, — عيال *âial*, — دار *da*

**Famine**, شمر *cherr* Année de famine, شمر  
*âm cherr*.

**Fane**, مذبال *med'bal*, f. s. a, pl. من *in*

**Fanfare**, نوبة *nouba*

**Fange** (boue), غرغرة *l'arqa*

**Fangeux**, فيه الغرغرة *jih el'arqa*

**Fantassin**, ترايس *teras*, pl. قوارسة *trassa*

**Fantômes**, ارواحيات *roh'anuyat*, — ارغوغ  
*bas'ou'*.

**Farce** (hachis), حشو *l'achou*

**Fard** (rouge), حنابير *h'annau*

**Farine**, دقيق *dqiq*

**Fatigue**, تعب *tâb*, — عياء *ayya*

**Fatigue**, عيان *âyyan*, — تعبان *tâban*, f. s. a, pl. من

**Fatiguer** (se) Il s'est fatigué, اعيا *âya*, — عى  
*tâb*, — شفى *chaga* Je me suis fatigué, انعبت

*âyett*, — تعبيت *tâbt*, — شفييت *cheyett*

**Faucher** (couper l'herbe) Je fauche, نه'عههه

- J ai fauché, *h'echelut*; il a fauché, *h'echeh*.
- Faucille**, منجل *mondjel*, pl. مناجل *mnadjel*.
- Faucon**, بار *bar*, — الطيور النحر *etteu elh'ou*
- Faute**, غلط *l'elt'a*, pl ات *at*, coll. غلاط *l'elat'*.
- Faux** (ecrit), خط مزور *khatt mzaouer*. || Un homme faux, رجل قليل التمه *radjel yil ennaya*
- Faveur**, مزينة *msiya* Faites-moi la faveur, اعمل لي مزيئة *aûmel li msiya*
- Fée**, جتمنة *djemna*, — غولت *l'oula*, pl ان *at*.
- Fêle**, مسفوف *merhgouq*, فة *fa*, pl بن *bn*.
- Félicitations**, تهنئة *tahnaya*
- Féliciter** Je vous félicite, *nbarék lek*, je l'ai félicité, *barék lho*, il m'a félicité, *barék li*
- Femelle**, انتى *entha*, pl انان *matli*
- Femme**, امرأة *nra*, pl نسوان *nra ou* نساء *nra ou* عبال *âyal*. || (épouse), زوجة *zaoudja*, — *n-ouan*.
- Fendre** (le bois) Je fends, *nfelleq*, j'ai fendu, *telleyt*, il a fendu, *felleq* || (se) Il s'est fendu, *tefelleq*
- Fenêtre**, طافة *t'aya*, pl طوافي *t'ouay*
- Fenouil**, بـسـبـان *be-bas*
- Fente**, شقفة *choyqa*, pl. شفاف *cheqay*
- Fer**, حديد *l'adul*. || (à cheval), صبيحة *sbih*

- refih'a*, pl *refah'*, — *tesmu* قسمة
- Fer-blanc**, *gezdu* فنزدر
- Ferblantier**, *qu-udri*, pl *é a* فنزادري
- Ferme**, *ah'oua'li*, pl *li'oua'li* احواس
- Fermer**. Je ferme, *na'ley*; j'ai fermé, *i'aleqt*. il a fermé, *i'aleq* Ferme, *ai'ley* اغلف
- || Fermé, *ma'louq*, *i é a*, pl *in* || بن مغلوف
- Ferme les yeux, *i'ammed áunib* غمض عينيك
- Fermeture**, *i'elq* — *i'elq* غلف
- Fermier** (arabe), *hemmas* حماس
- Ferrant** (maréchal), *semma*, pl *in* بن سمار
- Ferrer** Il a ferré un cheval, *semmei* سمر
- Fertile**, *khacib*, *f é a*, pl. *khacab* خصيب
- Fertilité**, *khaceb* خصب
- Fervent**, *ábed*, pl. *óbbad* عابد
- Fesse**, *terma*, duel *ter meïn* نرمة
- Festin**, *oulum*, pl *at ot* ولائم
- Fête** (religieuse), *áid*, pl *uacal* || عيد
- Fete française, *sicht'o* فينشطة
- Fêter**. Je fête, *náyged*, nous avons fêté, *áygedna*. il a fêté, *áyged* عتد
- Fetiché** (idole), *cenem*, pl *acnam* صنم
- Feu**, *na*, pl *nua*, — *áfiá* عافية
- Apporte moi du feu, *djib li* جلب لي العافية

*clafia* Au feu ' الخريجة *elli'ariga* || (d'artifice),  
 مهكرفة *meh'arqa*, pl ات *at*.

Feuille, feuillet, ورق *ouarqa*, pl ات *at*,  
 coll ورق *ouarq*

Fèves, فول *foul*. Une fève, فولتى *foulta*, pl ات *at*.

Fevrier, فبراير *fouarai*.

Fiançailles, خطبة *khob'ba*

Fiance, عروسى ا عروسى *â'ous*, او عرس *aris* ou عرسى *â'ar*, pl عرايسى  
*â'oua*, — Quand la jeune  
 fille n'est que demandee en mariage, on dit.  
 مهخطوبة *mahl'touba*

Ficeler Il a ficelé, ربط *rebet'*

Ficelle (en chanvre), خيط صاولو *khut' sboulou*.

Ficher le fiche, نرچهق *nercheq*, j'ai fiché, *recheqt*, il a  
 fiche, رصف *recheq*

Fidele, صادق *adieq*, — امين *amin* || (croquant),  
 مؤمن *moumen*, pl يى *in*

Fiel, مرارة *marai*, — مرارة *maraa*

Fier (se) Je me lie à vous, *nettehel alih*, je me  
 suis lie à lui, *ettehelt âlih*, il s'est lie à moi,  
 اتكلى على *etteket âliya*

Fier, مكبر *methebbor*, — مكبر *mestekber*.

Pierte, ذكبر *tehebbor*, — ذكبر *nehha*.

Fievre, حمى *hemma*, — سخانة *sehana* Elle



Reliure serrée



- a la fièvre, *عليها الحمى* *alïha elh'emme*
- Fiévreur** (pays), *بلاد حمية* *blad h'emma*
- Fige**, *جامد* *djamed*, — *مجمد* *madjemmed*.
- Figues**, *كرموس* *hermous* Une figue, *رموسة* *hermousa* || (de Barbarie), *رموس التصارى* *hermous ennegara*
- Figure** (visage), *وجه* *ouedjh*, pl *وجوه* *oudjow*
- Fil**, *خيطة* *h'heït*, pl *خموط* *h'hou* || (de fer e d'archal), *تال* *tal* || (télégraphique), *سلك الحديد* *selh elh'adid*
- File** (rangée), *صق* *cess*, pl. *صقوف* *rejsouf*
- Filer** (du lin, etc.). Je file, *نازل* *na'zel*, j'ai filé, *ر'ezel* il a file, *غزل* *r'ezel* || Filé, *معرول* *ma'zou*
- Filet**, *شبكة* *chebha*, pl *شبيك* *chebali*
- Fille** (jeune), *بنت* *bent*, pl *بنات* *bnat*, — *ذلت* *t'olla*, pl. *أت* *at* || (honnête), *بنت ديمة* *bent diyena* || (publique), *قاهية* *qah'ba*
- Fillette**, *بنتة* *bnita*, — *طفلة* *t'fila*
- Fils**, *ولد* *oulad*, pl *اولاد* *oulad*, — *بن* *ben* || pour *ابن* *ibn*), pl *بن* *ben* Mustapha, fil-Mohamed, *مصطفى بن محمد* *mo't'afu b moh'ammed* || (petit-fils), *حبيط* *h'at* pl *ولد الابن* *ould lebn* — *حيطان* *h'ald'an*, pl *ولد البنات* *ould elbent* || (petite-fille), *بنت الولد* *bent el'ould*, — *بنت البيت* *bent el'...*

- Filtre**, فطارة *get't'ara*, pl ات *at*
- Filtrer** Il a filtré, فطّر *get't'er*
- Fin** (mince), رفيف *iqiq*, f s a, pl رفاف *iqaq* || (rusé), حبلي *h'ili*, pl. بن *in* || (terme), آخر *akhir*
- Finesse** (rusé), حبله *h'ila* || (tenuite), رقن *iqqa*.
- Finir** C'est fini! خلاص *khelas*, — هذا ما كان *hada ma kan* (voilà tout)
- Finir** Je suis, نهالته *nhalles*, j'ai fini, نهالته *nhallest*, il a fini, نهالته *nhalles*
- Fissure**, شقّة *choqqa*, pl شقاف *cheqay*
- Fixer** Je vous fixe au délai d'un mois, نجعل *najjal*  
لكن ما مجال شهر *leh mutjal cheher*
- Fixer** (se) Il s'est fixé à Miliana, نوطى فى *tuwetten fi meliana*
- Flacon**, شبولته *shoula*, — قريعة *qriyaa*
- Flageolet** -- Voir FLÛTE
- Flamme**, لهيب *lehīb*, شقالة *chaala*
- Flanc**, جنب *djeneb*, pl اجناب *adjab*
- Flanelle**, صوف *vouf* (laine)
- Flâner** Il a flâné, حوّن بهجرح *h'aoues etjerredj*
- Flatter** Je flatte, نهكته *nehket*, j'ai flatte, نهكته *nehket t*, il a flatte, نهكته *nehket*
- Flatteur**, شكار *chekar*, f s a, pl بن *in*
- Fleche**, نهكابه *nehchaba*, pl ات *at*.

**Fleur**, نَوَّارَةٌ *naouara*, pl ات *at*, coll. نَوَّار *naouar*

**Fleuriste**, بَيْتَاعِ النَّوَّارِ *beyyaa ennouar*.

**Fleuve**, وَادٍ *ouad*, pl وِئْدَانٍ *ouïdan*, — نَهْرٍ *nahr*, pl أَنْهَارٍ *anhar*.

**Flot**, مَوْجٍ *moudj*, pl أَمْوِاجٍ *amouadj*

**Flotte** (escadre), عِمَارَةٌ *îmarat*, pl عِمَارِ *îmarî*

**Flotter** (nager) Il flotte, يَسْوِمُ *isoum* il a flotte. *îam* علم

**Flûte** (en roseau), قَصَبِيَّةٌ *qasba*, pl قَصَبٍ *qasb*  
— جَوَّافٍ *djaouaf*, pl جَوَّافٍ *djaouaf*.

**Fœtus**, جَنْبِنٍ *djenin*, — دَرِيءٍ *deri*

**Foi**, اِيْمَانٍ *iman* Il a la foi, يَأْمَنُ *iamen*

**Foie**, كَبِدٍ *hebîd*, pl اب *ab*

**Foin**, قَرْطٍ *qourt* Une meule de foin, نَادِرٌ قَرْطٍ *nader qourt*

**Fois**, مَرَّةً *marra*, pl ات *at* Deux fois, مَرَّتَيْنِ *marraïn*  
*marraïn* ou مَرَّتَانِ زَوْجٍ *soudj marraïn*. Une seul  
fois, مَرَّةً وَاحِدَةً *marra ouah'ida* Toutes les  
fois que, كَثْمًا *koullma*

**Folie**, هِبَالٍ *lobal*, — جَمُونٍ *djenoun*

**Fonction**, وِطَائِبِيٍّ *oud'is*, pl وِطَائِبِيٍّ *oud'is*

**Fonctionnaire**, صَاحِبِ وِطَائِبِيٍّ *sal'eb oud'is*,  
pl صَحَابِ الْوِطَائِبِيٍّ *a-h'ab doud'is*.

**Fond**, فاع *qau*, — فاعر *qaâr*. Au fond de la mer,  
 في فاعر البحر *fi qau elbahâr*

**Fondation** (base), اساس *sas*, pl سيسان *siyan*

**Fonde de pouvoir**, وكيل *ouhil*, pl وكلاء *oukla*

**Fondouk**, فندق *sendeq*, pl فنادق *fnadeq*

**Fondre** (se) (se liquéfier) Il s'est fondu, داب *d'ab*,  
 اوب *ouh* بدوب *d'ouh*. || (faire) Je fonds, اد اوب *ad'oueb*,  
 اوب *ouh* داب *d'ab*, il a fondu, داب *d'ab*

**Fondu**, داب *d'ab*, — مذوب *md'oueb*.

**Fontaine** (source), عين *ain*, pl عيون *aioun*

|| (artificielle), سبالة *sebbala*, pl ات *at* ||

(avec jet d'eau), فواره *faouara*, pl ات *at*

**Fontes** (de pistolets), فبرة *qebra*, pl فبور *qebour*

**Force**, قوة *qouwa* || (sauter), صحتة *çah'ha* ||

De force, بالسيف *bessif*. Avec force, بالقوة *bel*

قوة *qouwa* A toute force, من كل بد *men koull boudd*

**Forcement**, بالسيف *bessif*

**Forcer** (contraindre) J'ai forcé, كلف *kelleft* ou لزعمت *lezcent*;

il a forcé, كلف *kellef* ou لزعمت *lezcent* Je suis

forcé de partir, لازم نمشي *lazem nemchi*

**Forêt**, غابة *r'aba*, pl غيب *r'teb*

**Forgeron**, حداد *h'addad*, pl حداد *h'addad*

**Forme** (figure), صورة *çouwa*, pl ات *at* || (moule),

قالب *qaleb*, pl قوالب *qoualeb*.

- Fort** (forteresse), أبراج *abrach*, pl *bourch*, بجرح *bourch*, pl *abrach*. ||  
 (solide), قوي *qou*, f *é a*, pl *ou* || (au goût).  
 حار *har* || (habile), شاطر *chat'er*
- Fortement**, بالفتوة *belqououa*, — بالترور *bezouu*.
- Fortune** (richesse), مال *mal*, pl. اموال *emoual*,  
 — رزق *resq*, pl ارزاق *erzraq* Il a de la fortune,  
 عندة المال *ânulho elmal*
- Fosse**, حفرة *h'oufa*, pl ات *at* || (tombe), قبر *qeb'er*, pl قبور *qebouu*
- Fosse**, خندق *khenleq*, pl حنادق *khenadeq*
- Fossoyeur**, حفار القبور *h'affar elqobouu*
- Fou**, متهبول *malbouu*, f *é a*, pl مهابل *mehabel*  
 Je deviens fou, *nehbel* je suis devenu fou, *hebelt*  
 il est devenu fou, *hebelt*. Elle m'a rendu  
 fou, *hebbeletu*
- Fouet**, شطرب *chot'reb*, pl شطارب *chot'areb*
- Fouetter** Je louette, *nsaouet'*; il a louette, سوط *saouet'*
- Fougueux** (cheval), فلوو *qelouu*
- Fouiller**, فتنس *fettech*, — فركت *ferket*
- Foule**, غاشي *r'achu* Il y avait grande foule  
 كان غاشي كسر *kan r'achu kthu*
- Four** (à pain), كوتنة *houcha*, pl كوش *houech*, —  
 فرن *feru*, pl افران *efran*.

- Fourche, مداری *medra*, pl. مدارى *medari*.
- Fourchette, فرشيطه *ferchita*, pl. ات *at*
- Fourmi, نملة *nemla*, pl. ات *at*, coll. نمل *nemel*
- Fourmilière, غار النمل *au ennemel*
- Fourneau, كانون *kanoun*, pl. كوانن *kououn*
- Fourrage, فرط *you t'*
- Fourreau (game), غمد *amei* — حواى *djoua*
- Foyer (âtre), وحاف *oulyaq*, pl. ات *at* || (de pipe),  
دواى *douaia*, pl. ات *at*.
- Fragile, ينكسر فى الساعة *ithesser fissaâ*.
- Fraicheur, برودة *brouda*
- Frais (nouveau), طرى *t'ri*, t s a, pl. بن *in* Des  
ruits frais, طرىه *takha t'rya* (On dit  
aussi سخون *sekhoun*, chaud : Du pain frais,  
خبز سخون *khobz sekhoun*) — Œufs frais,  
بارد *bad' mehal'*. || (un peu froid), بارد  
*burad*, t s a, pl. بن *in*. || Voir DÉPENSES
- Fraises, نون القاعنة *tout elqaa*
- Franc (monnaie), فرنك *franck*
- Français, فرنساوى — فرنسيس *francis*,  
*francaoui*, t s a, pl. دن *in* || En français,  
بالفرنسيسية *belfrancaïa*
- France, فرنسا *frança*
- Franchise (sincérité), نية *nija*

**Frangé**, فتول *stoul*.

**Frappé**, مضروب *mad'roub*, f. ضا, pl دن *in*

**Frapper** Je frappe, *ned'rob*, j'ai frappé, *d'teb*.

il a frappé, ضرب *d'teb* || (à la porte). Il a

frappe, دق *daqdaq*, — طبطب *t'abt'ab*. ||

(se) Ils se sont frappés, تضاربوا *ted'ar bou*

**Fraude** (ruse), حيلة *h'ila*, — عثر *r ocl'rh*

**Fredonner**. Je fredonne, *ndenden*, j'ai fredonné,

*dendent*, il a fredonné, دن *denden*

**Frégate**, فرقاطة *ferqat'a*, pl فرقاط *fraquet'*

**Frêne**, دردار *der dar*.

**Fréquentation**, مخالطة *mehhalta*

**Frequenter** Il a fréquenté, خالط *khalel* ||

(se) Ils se sont fréquentés, تخالطوا *t'khaltou*.

**Frère**, خو *khou* (mis pour اخو), pl اخوة *khoua*

et اخوان *khouan* Mon frère, خوي *khouta*.

ton frère, خوي *khout*, son frère, خوة *khout*,

son frère (à elle), خوها *khouta*; mes frères,

خوتي *khout* et اخواني *khouan*, ses frères

(à lui), اخوانه *khouanhou*, ses frères (à elle),

اخوانها *khouantha* || Beau-frère, نسب *nestb*,

pl نسيان *nestan*

**Fripé**, مدربل *mderb'el*, pl بين *in*

**Fripon**, حرامي *h'ar'ami*, pl اولاد الحرام *oulad*

*elh'ar'ami*



**Frيره** Je suis, *neqli*, j'ai fait, *qlat* il a fait, *فلى*  
*qla*, il fait, *يفلى* *teqli*

**Frisés** (cheveux), *مكركد* *mkerked*

**Frit**, *مفلى* *meqli*, f s a, pl بن *m*.

**Froid** (subst), *برد* *berd*. J'ai eu froid, *بردت*  
*brett*, j'aurai froid, *تبرد* *tebred*

**Froid** (adj), *بارد* *bared*, f s a, pl ين *m* (pour  
 les choses), — *بردان* *berdan*, f s a, pl دن *m*  
 (pour les personnes) Il fait froid, *الحال بارد*  
*elhal bared* J'ai froid, *راني بردان* *ran berdan*

**Fromage**, *جبين* *djeben*

**Fronde**, *مفالع* *meqlâ*, pl *مفالع* *meqala*

**Front**, *جبين* *djeben*, — *جبين* *djebha*

**Fruit**, *فاكيت* *fakita*, pl *فواكي* *fouaki*

**Fruitiers** (arbres), *شجر الغلن* *chedjer el'ella*

**Fuir** Je suis, *noherb*, j'ai fui, *herabt*, il a fui,  
*هرب* *herab*, — *فر* *fer*.

**Fuite**, *هربت* *herba*

**Fumée**, *دخان* *doukhkhan*.

**Fumer** Je fume, *nerh ob eddoukhkhan*, j'ai fumé,  
*cherabt eddoukhkhan*, il a fumé, *شرب الدخان*  
*cherab eddoukhkhan*. || (la terre), *زبل* *zebbel*

**Fumeron**, *مرعوبت* *merâouba*, pl *مرعوب* *merâoub*

**Fumeur** (de tabac), *شرب دخان* *cherrab doukh-*

- khan* || (de hachich), *حشيشي* *h'achatchi*, pl. *š*.
- Fumier**, *زبل* *zebel*
- Funerailles**, *جنازة* *djenaza*, pl *جنايز* *djenaz*
- Funeste**, *مشوم* *mehoum*, l *š a*, pl *بن* *m*
- Furet**, *نموس* *nems*, pl *نموس* *nemous*.
- Fuseau**, *مغزل* *mer'zel*, pl *مغازل* *mi'azel*
- Fusee** (pièce d'artifice), *محرقة* *meh'arqa*, pl *أت* *at*  
et *مخارف* *meh'arq*.
- Fusil**, *مكحلة* *mokh'ala*, pl *مكاحل* *mkah'el*. Fusil  
à deux coups, *مكحلة ذروح جعاب* *mokh'ala*  
*hzoudj djâab* Coup de fusil, *وجه نارود* *oudjeh*  
*haroud*
- Futur** (adj), *مسدعمل* *mousteybel*, — *أبي* *ati*
- Fuyard**, *هارب* *harab*, l *š a*, pl *بن* *m*

— G —

- Gage** (nantissement), *رهنتن* *rahent*, — *رهنتن* *rahent*  
*raqa*. Sur gage, *بالرهنتن* *berrahent*
- Gage**. Je mets en gage, *nahen*, j'ai mis en gage,  
*rahent*, il a mis en gage, *rahent*
- Gages** (d'un domestique), *شهرتن* *chahent*, —  
*أجرة* *odja*. — *حق الشهر* *h'agg echchaher*, —

**Gagnant**, رابح *rabah*, — غالب *r'aleb*, l. ة, pl بين

**Gagner** Je gagne, *ner balé*, j'ai gagné, *rbah't*,

il a gagné, ربح *rbah*, — غلب *r'leb* (il a vaincu, surtout au jeu)

**Gai**, مسرور *mechrouh*, — زاهي *zahy*, l. ة, pl بين

**Gaiete**, انشراح *anchurah*, — زهو *zahou*

**Gain**, ربح *rebh*, — كسب *ke-b*, — بائدة *faïda*.

**Gaine**, علاب *r'elaf*, pl اب *at*

**Gale**, حرب *djer eb*. || Gale bédoune, حبّ العرف *l'abb elûn eq*

**Galerie** (balustrade, balcon), دروز *der bouz*

**Galérien**, كتراكجي *ker tahdji*, pl ة *â a*

**Galette** كسرة *kesra*, — دسماط *bedimat*,

**Galeux**, حرب *djer eb*, l. جرباء *djer ba*, pl حرب *djer b* (Syn مجراب *medjrab*)

**Galon** (de laine ou de soie), شريط *cher it'*.

**Galop**, تندبة *tednaga* Au galop, بدتي *idenni*.

**Galoper** Je galope, *ndenni*, j'ai galope, *denni*,  
il a galope, دتى *denna*, — ركض *r'ked'*.

**Gandoura**, فندورة *gandoura*, pl فنادر *guenader*

**Gants**, نفاسر اليد *teqacher elied*

**Garantie**, ضمانه *d'emana*, pl ضمانين *d'emann*

**Garantir** (repondre de) Je garantis, *ned'mon*,  
j'ai garanti, *d'ement*, il a garanti, *d'emenn*

**Garçon**, طبل *t'fol*, pl اطبال *at'fal* || (domes-  
tique), خدام *khodam*, pl خدم *khedim*

**Garde** (la), عتة *â-a*, pl ات *at et* عتس *âres*  
|| (gardien), عتاس *assas*, pl ن *in* || (d'une  
épée), قبضة *qeb'â* || Prenez garde ا بالك  
*odd balek*, ou simplement بالك *balek*

**Garder** (conserver) Je garde, *nah fed'*, j'ai gardé,  
*h'afett*, il a gardé, حفظ *h'afet'* ou حرز *h'ares*

**Gardien**, عتاس *assas*, pl ن *in*

**Gare!** بالك *balek*, fém بالك *balek*, pl بالكوا  
*balekou*

**Gargoulette**, بقبافة *beqbaqa*, — درادة *berrada*

**Garnie** (chambre), بيت بالعراني *bett bel'ach*

**Garnison**, عسكر *asker*, — فودة *nouba*

**Gâte** (fruit), خامع *khamec*, ا *â*, pl ن *in* ||  
(corrompu), فاسد *faced*

**Gâteau**, حلاوة *h'alaoua*, pl ات *at* || (petits  
tubes de pâte remplis de miel), زلابية *zalabiya*

**Gâter** (deteriorer). Je gâte, *nefesset*, j'ai gâte,  
*Jessett*, il a gâté, *Jessed*

**Gauche** (subst), شمال *chemal*, — يسار *icar* A

gauche. على الشمال *âla et h'hemal* ou على اليسار

*âla el'car* || (adj), يسرى *icera*, ا يسر *icet*,

La main gauche, اليد اليسرى *el'ed el'icera*

- Gaz** (d'éclairage), غاز *gaz* (le mot franç.)
- Gazelle**, غزالته *'ezala*, pl غزلان *'ezlan*
- Gele** (il), التذبا راها جليد *eddema raha djelid*
- Gele** (glace), جامد *djamed*, — مجمد *medjemmed*.
- Gelee**, جليد *djelid* || (confiture), معجون *madjoun*
- Gemir** Il gemit, يمارع *maza*.
- Gendre**, نسيب *nsib*, pl. اسباب *asab*
- Gène** (pauvreté), ضيف الحال *d'iq elh'al* Il est dans la gêne, رة في الضيف *rah fed d'iq*
- Géne** (d'argent), في الضيف *fed d'iq*
- General** (subst), امير *ami*, pl امراء *omara*
- Genereux**, سخى *sakhi*, pl اسخياء *esthuya*
- Génerosite**, سخاء *sekha*, — سخاوة *sekhaoua*
- Genie** (lutin), جن *djenn*, pl جنون *djenoun*.  
|| (talent), عقل *aqel*
- Genisse**, ربيخة *rikha*, — عجل *âdjla*
- Genou**, ركبة *rohba*, pl ركائب *rehab*
- Gens**, ناس *nas* Gens de bien, ناس ملاح *nas mlah*.
- Gentil**, طربج *d'raf*, l s a, pl طراب *d'raf*
- Gentillesse**, ظرافة *d'rafra*
- Gerant**, مدتر *modalber*, pl نائب *nabi*, — نائب *nabi*, pl نواب *naouab*, — وكيل *oukil*, pl وكلاء *oukla*.
- Gerbe**, فتة *qatla*, pl فتت *qatet*
- Germe** (pousse), نبات *nebat*.

- Germer** (pousser) Il germe, تنبب *tenbet*
- Gésier**, فانصة *ganeça*, pl قوادص *gouanes*
- Geste** (pour montrer), إشارة *ichara*, pl ات *at*
- Gibier**, صايدة *çuda* Il n'y a pas de gibier pa  
ici, ما كان صايدة هنا *ma han çuda hena*
- Gilet**, صدرية *cedirya*, pl. صداری *cedara*
- Girafe**, زرافة *zaf/a*, coll. زراف *zaf*.
- Girofle** (un clou de), حبة قرنفل *h'abba qronfel*
- Glace** (de la), جليد *djelid*. || (miroir), مراية *mi auu*
- Glacer** (se congeler), جمد *djemed*
- Glaise** (terre), تراب العتخار *trab elfehhar*
- Gland** (fruit), بندوق *bellout'* || (ornement), شراب *cheraba*, pl شرارب *cherarab*
- Glissant**, جليد السلف *slu eselaq*
- Glisser** Je glisse, *neceq*, j'ai glissé, *zeqt*, il a  
glissé, زلف *zey* || Glissade, رلفة *zelqa*
- Gloire**, مجد *medjd*, — مجد *fehri*, —  
Gloire à Dieu ' الحمد لله *elh'andou lillah*
- Glorieux** (illustre), ماجد *maidjed*
- Glouton**, اكل *ouehhal* (mis pour اكل), pl بن *na*
- Glu**, عليك *alli*
- Gomme** صمغ *cemer*. Gomme arabeque, صمغ  
عربي *cemer' àr bi*.
- Gond**, رناج *retadj*, pl اب *at*

- Gonfler (se).** Il se gonfle, *tenfehli*, il s'est gonfle, *tenfehli*, — انتفخ *entefehli*
- Gorge,** فرجومة *gardjouma*, pl. فراجر *gradjem*
- Gorgee (de liquide),** جغمة *djor'na*, pl ات *at*
- Gosier,** حلف *h'alq*, pl حلوف *h'olouq*
- Goudron,** فطران *gal'ran*
- Gouffre,** هاوية *huouia*
- Goulot,** عنق *aneq*, pl عناق *anaq*
- Gourdin,** هراوة *haraoua*, — ديموس *debbous*
- Gourmand,** حنخام *chemkham*, [ *š a*, pl بن *in*
- Gousse d'ail,** سننة نوره *senna t-oun*
- Gout (saveur),** بينة *benna* Il a bon gout, فيد *fid*  
 بينة ما حنة *bi benna mlh'a*
- Goûter (déguster)** Je goute, *nd'ouq*, j'ai goûté, *d'ouqt*, il a goûté, *d'aq*
- Goutte (d'eau),** فطرة *got'ra*, pl ات *at* et قطرات *qt'or*
- Gouvernail,** دمان *deman*, pl ات *at*
- Gouvernement,** بابلك *bauleh*, — دولة *doula*
- Gouverner** Il a gouverné, *h'ahem*
- Gouverneur,** والي *ouali*, pl ولاية *oulat*. || (de l'Algérie), والي ولاية الجزائر *ouali oulalet eldjazair*
- Grâce (bienfait),** نعمة *naïma*, pl نعمة *naam* ||  
 Grace! grace! العفو العفو *elafou elafou*.
- Gracieusement,** بالطرافة *bed'd'raja*.

**Grain**, حَبَّة *h'abba*, pl ات *at*, coll. حَبَّ *h'abb*.

|| (de beauté), شامة *chama*, pl. ات *at*

**Graine** (semence), زَرْبَعَة *zerriâa*, pl زوارع *zerarâ*.

|| (de lin), زَرْبَعَة الكَتَّان *zerriât elhattan*.

**Graisse**, دهن *dehen*, — سَحْم *chahum* || (de porc),

شحم الخدَّوب *chahum elh'altouf*

**Grammaire**, علم التَّحْوِ *âlm ennah'ou*

**Grand**, كبير *kbur*, f ة *â*, pl كبار *kbur*

**Grandir** Je grandis, *nckber*, j'ai grandi, *keber t*

il a grandi, *keber*.

**Grand'mere**, جدَّة *djedda* (A Alger, on dit دتتي *detti*

remma elkboura.)

**Grand-père**, جدَّ *djedd*, pl جدود *djedoud*

**Grappe** (de raisin, lierre, etc.), عَنَقُود *anqoud*,

pl. عناقيد *ânagud* || (de dattes), عرجون *ârdjouan*

**Gras** (adj), سَمِين *smîn*, f س *â*, pl. سمان *smân*

**Gratis**, باطل *bat'el*, — بلائش *blach*

**Gratter** Je gratte, *nch'ohh*, j'ai gratte, *h'akhit*,

il a gratté, *h'akk*.

**Gratuitement** (injustement), في الباطل *fel bat'el*

**Grave**, مُهَاب *mouhab*.

**Gre**, غَرَض *and'*. De gre ou de force, بِإِخْلٍ *bell'ill*

وَالْأَبَالْسَبِيف *ouella bessif*.

**Grec**, رومي *roumi*, — رِبِّي *griyû*.



**Grossier**. Je grille, *nlaggem*, j'ai grillé, *laqqem*,

il a grillé, *لقم laqqem*

**Grêle**, *تلووري telouuri* || (cheval), *رفيف rfiq*,

*إسا sa*, pl *رفاف rfaq*

**Grêle** (par la petite verole), *ببروشة ber boucha*

**Grêler** Il grêle, *يصب الثبروري wobb ettelouuri*.

**Grelot**, *دجل djeldjel*, pl *دجلجل djeladjel*

**Grenade, grenadier**, *رمانة rommana*, pl. *ات at*.

coll *رمان roman*

**Grenouille**. *جرانة djerana*, col! *جران djeran*

**Griffe** (de felin ou d'oiseau de proie), *مخالب*

*mehhleb*, pl *مخالب mehhaleb*

**Gril**, *مشوية mechoua*.

**Grillage** (grille), *شبايك chebbath*

**Grillé** (viande grillée), *لم مسوي tel'am mechoua*

**Griller** (faire cuire) Je grille, *mechoua* j'ai grillé,

*choua*, il a grillé, *شوى choua*

**Grimace**, *تعكئة tãha*

**Grimper** Je grimpe, *netchebbet'*, j'ai grimpé,

*techebbet'*, il a grimpé, *تعببّط techebbet'* ||

(faire grimper une plante) J'ai fait grimper,

*atrecht*, il a fait grimper, *أرتش arech*

**Gris**, *ازرف asreq*, f *زرفاء zerfa*, pl *زرف zouy*.

(cendré), *رمادي remadi*

**Grogner** (bougonner) Il a grogné, فرذو *guer ne*

**Gros** (épais), *khechan*, l *é a*, pl *حسان*

*khechan*, — غليط *l'elud'*, l *é a*, pl *غلاط* *l elac*

En gros, *beldjemla*

**Groseille**, *âneb ettâleb*

**Grossier**, *khechan*, pl *حسان* *khechan*

**Grotte**, *r'ar*, pl. *r'uran*

**Gué**, *magtâ*, — مجاز *mdjaz*

**Guenon**, *gerda*, pl *اب* *at*

**Guêpe**, *bou sauzen*

**Guerir** (transitif), *chafa*, aor *تشفى* *techfa*

Que Dieu vous guérisse ' *radh*

*techfa* || (intransitif), *bra*, aor *برأ* *whra*

Si vous êtes guéri, *ada briel*

**Guerison**, *chafa*, — *berian*

**Guerre**, *l'ar* — حرب *l'ar*, — *l'rad*, — طراد *l'rad*

**Guêtre**, *l'arab*, pl *l'erbaqa*, طرافة

**Guetter** Je guette, *ngarâ*, j'ai guetté, *garat*

a guette, *garo*

**Guide**, *glaouzi*, pl *glaouzi* فلاوزي

— *dell*, pl *della* || (conseil) دلبل

*modebbet*, pl *in* مدبتر

**Guider** (conduire) Je guide, *ndell*, j'ai guidé

*dellit*, il a guidé, *دلّ dell* || (conseiller) Il l'a guidé, *دبّر عليه debber ilah*

**Guillotiner** (On la guillotiné, *فطعوا له رأسه*  
*qat'au ho rasha*

**Guitare**, *كوتيرة koutia*

## — H —

**Habile** (dans un art), *معلم mâllem*, 1 *š a*, pl. *بن in*

|| (adroit), *شاطر chat et*, pl *شطار chol'tar*.

**Habilete**, *شطارية chet'aria*

**Habile**, *لابيس labes*, 1 *š a*, pl *بن in*

**Habillement** (un habillement complet d'homme),

*قات qat'*, pl *ات at*, — *لباس lebare* || (effets),

*لباسات h'aouatij*, — *كسوة keçoua*

**Habiller** (s') Je m'habille, *nelbes*, je me suis

habille, *lebest*, il s'est habille, *lebes*

**Habitant**, *ساكن sahen*, pl *سكان soukhan*

**Habitation**, *مسكن meshen*, pl *مساكن msaken*

|| (de campagne), *أدراج hordj*, pl *أدراج bradj*

**Habitude**, *عادة âda*, pl *أعواد âouad* Comme

d'habitude, *كعب العادة hif elâda*

**Habitue**, *مواكب mouakab*, pl *بن in* Il est habitué

- au climat, موالج بالهواء *moualef belhoua*
- Habituer** (s') Je m'habitue, *houalef*, je me suis habitué, *oualeft*, il s'est habitué, *oualef*
- Hache**, شافور *chagour*, pl شواقر *chouaqer*.
- Hachis**, حشو *h'achou*.
- Haie**, زرب *zeb*, pl زروب *zoub* || (rangee), صبّ *seff*, pl صبوف *sefouf*
- Hailons**, دربالت *derbala*, pl درابل *drabel*
- Haine**, بغض *bo'it'*. Il m'a pris en haine, بغضني *br'ad'ni*.
- Hair** Je hais, *nebr'ad* ou *nehrali*, j'ai hai, *br'att* ou *br'alt*, il a hai, *br'ad'* ou *h'ah*.
- Haleine**, نيس *nefs*. Il a retenu son haleine, قطع النفس *qt'ad'ennefs*
- Haler** (tirer) Je hale, *nedjbed*, j'ai hale, *djebett*, il a halé, *djebed*
- Halle** (marché), سوق *souq*, — رحبة *rahba*
- Halte!** اوقف *ouqef* (m à m *arrête toi'*)
- Hameau**, دوار *douar*, — دشرة *dechra*
- Hameçon**, سمار *sennara*, pl سمائر *smaref*
- Hanche**, ورك *ourek*, pl اوراك *ourah*
- Haricots**, لوبية *loubaa*.
- Hasard** (fortune), نخت *bakht*, — زهر *zhar* Une fois par hasard, مرة في زمان *marra fi zaman*.

- Pienez en un au hasard, حُذ واحد من طرف *khod' ouah'ad men t'arf*
- Haut (elevé), عالي *âlt*, f *â a*, pl *in* En haut.  
 من فوق *men fouq* Du haut de *el'ouq* *fouq* || (de taille), طويل انغاممة *t'ouul elqama*
- Hauteur, طول *t'ouul* — عِدو *âlou*
- Hectare, قطار *qt ar*, pl ات *at*
- Hegire (du Prophete), هجرة *hejra*
- Helas! يا حسرة *ia li'asra*
- Hemorroides, بواسر *bouacer*
- Henné, حِنَّة *h'enna*
- Herbe, حشيش *h'achich* || (herbages, simples),  
 عسبة *aliba*, coll عنب *âheb*
- Heretique, خارجي *h'ardj*, pl. خوارج *khouaridj*
- Hérisson, قنفذ *qenfoud*, pl فناذ *qenafed*.
- Heritage, ارث *arth* — ميراث *mu'ath*
- Heriter l'hente, نويت *nou'eth*, j'ai hérite, اويت *ou'eth*, il  
 a hérite, ورت *ourath*
- Heritier, وارث *ou'ath*, l *s a*, pl وارثان *ou'ath*
- Hernie, ببع *ba'ij*.
- Herse, مداري *midari*, pl مدري *medri*
- Heure, سوابع *soua'ic* pl ساعته *saa* Deux  
 heures, ساعتين *sa'atun* Quelle heure est-il ?  
 قدام راهي الساعة *qeddach talu esaa* Il

est une heure, رَاهِي الْوَاحِدَةَ *rahi elwahid'a*  
 Il est une heure et quart, رَاهِي الْوَاحِدَةَ وَرُبْعَ *rahi elwahid'a ou rboâ* Il est dix heures (dix  
 heures ont sonné), الْعِشْرَةَ صَبْرِيَّتْ *el chira  
 da/bir* Il est dix heures moins cinq minutes,  
 رَاهِي الْعِشْرَةَ غَيْرَ خَمْسِ دَقَائِقَ *rahi el-  
 achira i'eu khams dquiq* Il est cinq heures moins  
 vingt minutes, رَاهِي الْخَمْسَةَ غَيْرَ عِشْرِينَ دَقِيقَةً *rahi elkhamsa i'eu achira in dquiq*, ou bien رَاهِي  
 رَاهِي الْخَمْسَةَ عِشْرِينَ *rahi elkhamsa i'eu tell-*  
 (moins un tiers) Un quart d'heure, رُبْعَ سَاعَةٍ *rboâ sau* Une demi heure, نِصْفَ سَاعَةٍ *nous  
 saa* Une heure et demie, سَاعَةً وَنِصْفَ *saa ou  
 nous* D'heure en heure, سَاعَةً عَلَى سَاعَةٍ *saa  
 àla saâ* Sur l'heure, فِي السَّاعَةِ *fi> saa* ou  
 فِي سَاعَةِ الْحَبِينِ *fel h'in* A sa dernière heure *فِي  
 سَاعَةِ الْمَمَاتِ* *fel manat* Tout à l'heure (futur),  
 شَوِيَّةً *choua hah'd'a* Tout à l'heure (passé),  
 مِنْ بَيْلَةٍ *gebila* De bonne heure, بِكْرِي *behri*  
 Il est encore de bonne heure, مَا زَالَ بِكْرِي *ma  
 zal behri* ou مَا زَالَ الْحَالُ *ma zal ell'al*

**Heure** (moment), وَقْتٌ *waqt*, pl اَوْقَاتٌ *awqat*

Il est l'heure, رَاهِ الْوَقْتِ *rah elwaqt*

**Heureux** (adj), سَعِيدٌ *sâid*, — مَسْعُودٌ *mas'oud*, —

مُبْرُوكٌ *mubrûk* Que votre jour soit heureux'

نَهَارُكَ مُبْرُوكٌ *naharuk mubrûk*.

Hibou, هامة *hana*, — بومة *houmu*

Hier, أول البارج *elbarah*. || Avant hier, أول البارج  
*ouel barah*

Hirondelle, خطايرة *khottoufa*, pl اب *at*,  
coll خطاير *khottouf*

Histoire (anecdote), حكاية *h'chaia*, pl ات *at*

Hiver, شتاء *cheta*, pl شتوات *chetouat*

Hiverner J hiverne, *necheti*, j'ai hiverné, *chetit*,  
il a hiverne, *chetta*

Hiverneur, منسبي *mecheti*, f s a, pl بن *in*

Homard, فرنبطة *qerut'a*, pl فرنبط *qeruti*.

Homme, رجل *radjel*, pl رجال *radjal*. || Jeune  
homme, شاب *chabb*, pl شبان *chouabban*

Honnête (probe), حلالي *h'ulali*, f s a, pl ين *in*.

Des honnêtes gens, الناس الملاح *ennas elmlali*.

Honneur (considération), حُرمة *h'orma* Homme

à honneur, رجل مولى عرض *radjel moula ar d'*

Honte (timidité), حياء *h'aia*, — حشمة *h'achma*

|| (opprobre), عيب *ab*, — كنهة *kechfa* C'est

une honte pour vous' عيب عليك *ab àlh*

Quelle honte' كنهة *takhhiz kechfa*

Honte (avoir) J'ai honte, *nestali*. j'ai eu honte,

*estali*, il a eu honte, *estali'a* N'ayez

pas honte, ما نستحي *ma nestali' ch*.

**Hôpital**, سببطار *sbi'ar*, pl. ات *at*.

**Hoquet**, جوافة *fouaga* Il a le hoquet, خذاه  
الجوافة *hedatho eljouaga*

**Horizon**, سميتة *sineyya*, — ابع *ofou*

**Horloge**, ساعة الخايط *saât elli'ett*

**Horloger**, ساعجي *saâdjé*, pl. ة *a*

**Horreur**, كراهة *haraha*

**Hors** (hormis), غير *eur*, — دون *doun*, — إلا *illa*

|| Hors de, من درّا من *berra men*, — خارج *khaw edj*

**Hospitalité**, صيافة *d'iasa* Il m'a donne l'hos-  
pitalité, ضيّمني *d'eygefna* Donne-nous  
l'hospitalité, صيّفنا *d'eygefna*

**Hôtel** (auberge), لوتبيل *loutib*, — خان *khân*

**Houille**, فحم الحجير *feh'am elh'adjet*

**Houle** (il fait de la), النحر مهقول *elbah'ar melatouel*

**Houppé**, شرايبنة *cher'aba*, pl. شرايب *cher'areb*

**Huile**, زيت *zit* || (de foie de morue), زيت  
الخبوب *zit elh'out*. || (marchand à'), زيّات *zyat*

**Huit**, ثمانية *themania*.

**Huitième** (ordinal), ثامن *thamen*

**Huitre**, محارة *mel'ara*, pl. محار *mel'ar*

**Humecter** J'humecte, نهضمّنه *neh'emnahli*, j'ai humecté  
*chemnahli*, il a humecté, ضمّنه *chemnahli*

**Humeur** (pus), فيج *qeyli'*.



**Humide.** مندي *mneddi*, f. s. a, pl. بن *m.*

**Humidité,** ندا *neda*

**Huppe,** شنتوف *hentouf* — شوشنة *choucha*,

**Hyène,** صبع *d'ebâ*, pl. صبوع *d'ebouâ*

**Hypothèque** — VOIR GAGE

— I —

**Ici,** هنا *hena*, — الهون *haoun* D'ici, par ici,

من هنا *man hena* ou simplement *menna* Jus-

qu'ici, حتى الهنا *h'atta hena*

**Idee** (pensée), رأي *raï* || (esprit), بال *bal* J'ai dans

l'idee qu'il viendra, في بالي بجي *fi bali idji*

**Ignorant,** جاهل *djahel*, f. s. a, pl. جاهل *djohhal*

**Ignorer** J'ignore, ما نعرف *ch*, j'ai ignoré, ما

اعرف *ch*, il a ignoré, ما عرف *ma a ef ch*

**Il** (pron. peis), هو *houa*.

**Île,** جزيرة *djesira*, pl. جزائر *djezau*

**Illicite** (contraire à la religion), حرام *h'aram*

**Illimite,** بلا حد *bla li add*

**Illisible,** ما يفرا *ma wengra ch*

**Illumination,** شعيل *châil*

**Illuminer** Il a illuminé, شعل *chual*

**Ils** (eux), هُم *houm*, — هُما *houma*

**Iman**, إيمان *iman*, pl. ايمّة *amma*

**Imiter**. J'imite, *netebbâ*, j'ai imité, *tebbât*, il a imité, *tebbâ*, — ائاد *âaad*.

**Immédiatement**, في الحالين *fel li'in*

**Immense**, عظيم *ad'im*

**Immeuble** (sing et plur.), عقار *âqar*

**Impasse**, زسفتة مقطوعة *zeniqâ maqt'oua*

**Impassible** (il est), ينسد الكبد *tchedd elkid*

**Impatience**, قلة الصبر — قلة *qellet essebr*

**Impatier** (s') Je m'impatiente, *netqelleq*, je me suis impatienté, *tqelleqt*, il s'est impatienté, *tqelleq* || Impatient, مغتف *mqelleq*

**Impertinence**, بباحة *qebali'a*

**Impertinent**, قبيح *qebih'*, i. s. a, pl. فباح *qebali'*

**Impie**, كافر *kafir*, pl. كفار *houffar*

**Impiété**, كفر *houfi*

**Important**, عظيم *ad'im*, — مهم *mouhumm*

**Imposer** (mettre un impôt) Il a imposé, *qetm*  
l'arriem ou غرامة *djaad r'erama*

**Impossibilité, impossible**, مُحال *mouh'al*

**Impôt**, غرامة *r'erama*, — لزمة *le'ma*

**Imprevoyant**, غافل *r'afel*, i. s. a, pl. غافل *ou*

**Imprime**, مطبوع *met'boua*

**Imprimer** J'imprime, *net'bâ*, j'ai imprimé, *t'ebat*,  
il a imprimé, *t'ebû*

**Imprimerie** (atelier), مطبعة *met'bâa*

**Imprimeur**, طبَّاع *t'ebbaa*, pl *ين* *in*

**Improviste** (à l'), على غبلة *âla r'êsta*.

**Incendiaire**, حارِف *h'areq*, f s a, pl *ين* *in*

**Incendie**, حَرْدَفَة *h'arufa*, pl *حرايف* *h'arâiq*

**Incendié**, مَكْرُوف *mah'rouq*, f s a, pl *ين* *in*

**Incendier** Il a incendié, طَلَف النَّارِجِي .  
*teleq ennar fi*, ou simplement حَرِف *h'areq*

**Incitation**, تَحْرِيْش *tah'ruh*

**Incline**, مَائِل *maiel*, f s a, pl *ين* *in*

**Incliner** (pencher) J'incline, *nemul*. j'ai incliné,  
*mett*, il a incliné, مَال *mal*

**Inconnu**, مَجْهُول *medjhoul*, f s a, pl *ين* *in*

**Incontestablement** بِالتَّحْقِيْق *bettah'qiq*

**Inculpation** (accusation), تَهْمَة *tehma*

**Inculpé**, مَتَّهَم *methoum*, f s a, pl *ين* *in*

**Inculper** Il l'a inculpé, تَهَّم *tahumho*

**Inculte** (terre), بِلَا فَلَاحَة — بَوْر *blâ flah a bou*

**Incursion**, غَوَاذِي *l'ouazi*, pl غَارِذِي *l'azi*

Nous avons fait une incursion, غَزَبْنَا *l'ezna*,

ils ont fait une incursion, غَزَبُوا *l'ezawu*

**Indecence**, سَفَاهَة *sefaha*

**Indécent**, سُفْهَاء *soufaha*, pl *سُفْهَاء* *sefih*, عربي

**Indice**, دَلِيل *dail*, — علامت *âlama*, pl **ات** *at*

**Indienne** (toile peinte), مَنُون *mennou*

**Indigène**, قَبَائِلِي *qebaili* — عربي *arbi*, Les

indigènes, الْعَرَبِ وَالْقَبَائِلِ *elârah ou lqebail*

**Indigo**, نَيْلَة *nila*

**Indiquer** (montrer) J'indique, *nouerr*, j'ai indi-

qué, *ouerrit*, il a indiqué, *ouerria* Indiquez

moi la maison de votre frère, *ouerr li dar khouk*

*ouerr li dar khouk*

**Indiscipline**, عَصِيَان *âctan*

**Indiscipline**, عَاصِي *âact*, pl *عَاصِيَاء* *âat*

**Individu**, شَخْص *chahh*, pl *أَشْخَاص* *achhah*

**Individuellement** (par un), بِالْوَاحِدِ *belouahid*

**Indubitable**, مَا فِي شَكِّ *ma fih cheh*

**Industrie**, صِنَاعِي *cenac*, pl *صِنَاعِيَاء* *cenata*

**Industriel** (un), صَاحِبِ صِنَاعِي *ali'ab cenac*

**Inegal**, مَا فِي مَسَوِي *ma fih mestou*

**Infect**, فَاسِدٌ *faihl'*, — ذَائِبٌ *naten*, I 'à a, pl **يِن** *in*

**Infection**, فَوْحَةٌ *fouh'a*, — فَنَنٌ *netn*

**Inferieur**, سَفْلَانِي *seflani*, I 'à a, pl **يِن** *in*

**Infidèle** (mécréant), كَافِرٌ *kafir*, pl **كُفَّارٌ** *kouffar*

**Infirmes**, عَاجِزٌ *âah*, — سَاقِطٌ *sagat'*

**Inflammation** (embrasement), حَرِيفٌ *h'aruf*

- Infliger** Je vous inflige une amende, **نَجْعَل**  
*nejdäul âlik khat uya*
- Inform** J'informe, *nehliber*, j'ai informé, *kheber*, il a informé, *kheber*.
- Inform** (s'). Il s'est informé de vous, **استأخبر**  
*estakhiber âlik*
- Ingrat**, **نكّار الخير** *nehkar elkhien*
- Ingratitude**, **نكران الخير** *nekran elkhien*
- Inhumain**, **قاسي** *qaci* — **قاسي** *qacali'*
- Inimitié**, **عداوة** *âdaoua*
- Iniquité**, **ظلم** *d'olm*.
- Injuste**, **ظالم** *d'alem*, pl **ظلام** *d'ollam*
- Injustement**, **بلا حق** *bla l'ayq* (sans droit)
- Injustices** Il a commis des injustices, **ظلم الناس**  
*d'lem annas*, — **جور** *djou*
- Innocent**, **بارئ** *bari* || (d'un crime), **ذئبة** *nayr*
- Inondation**, **حملت** *l'amla* — **فlood** *flood*
- Inonder** Il a inondé, **فاض** *fad'* — **حمل** *l'amel*  
 La rivière inonde tout le pays, **الواد دجيبض**  
*elouad ifid' il elblad elhoull*
- Inquiet**, **مخيب** *meh'ayyer*, f s a, pl **مخيب** *m*
- Inquiéter** Il nous a inquiétés, **خيبنا** *l'ayyer na*
- Inquiéter** (s') Il s'est inquiété, **تخيب** *teh'ayyer*
- Inquietude**, **تخيم** *tahimim* — **حيرة** *hu'a*

N'ayez point d'inquiétude, ما دختم شئى  
*ma tehhammem ch*

**Inscription**, كتيةبنة *ktiba*, — لزمنم *lezmin*.

**Inscrire** J'inscris, *nsemman*, j'ai inscrit, *semment*, il a inscrit, *semmen*

**Insectes** (coll), دبعونى *bââouch*.

**Insensé**, مهبول *mahboul*, pl. مهابل *mahabel*

**Insister** Il a insisté, *ahked*.

**Insolation**, دغلة *begla*

**Insolence**, فباحة *gebaha* Il m'a dit des insolences, *t'ayyah li elham*

**Insolent**, فبيع *gebih'*, f & a, pl فباح *gebah*

**Inspector** Il a inspecté, *gelleb*

**Inspecteur**, فلّاب *gellab*, — ناظر *nad'er*

**Inspection**, دغليب *teqlib*

**Instant (à chaque)**, فى كل وقت *fi houll ouaqt*

**Instruction** (science), تعليم *tualm* || (enquête,

• باحث *bal'eth* || (ordre), امر *amr*

**Instruire** Il a instruit, *allen*

**Instruire (s')** Il s'est instruit, *tâllen*

**Instrument**, آلة *ala* || (outils), دوران *douzan*

**Insulte**, سب *sebb*, — شمت *chemt*

**Insulter** J'insulte, *nsebb*, j'ai insulté, *sebbu* il a insulté, *sebb*

- Insurgé**, مناضف *menafeg*, pl ين *in*
- Insurrection**, نضاف *nefaq*, — مناضفة *menafqa*
- Intelligence**, عقل *âqel*, — فهمامة *fehama*
- Intelligent**, عاقل *aqal*, — فهميم *fehüm*
- Intendant**, وكيل *oukil*, pl وكلاء *oukla*
- Intention**, قصد *qasd*, — مُراد *mouad*.
- Intercéder** J'intercède pour vous, *rechfâ sih*,  
j'ai intercédé pour lui, *cheshât sih*, il a intercédé  
pour nous, *cheshâ fina*.
- Interdiction**, منع *menâ*, — تكريم *tah'rim*
- Interdire** J'interdis, *nemnä* ou *neh'arrem*, j'ai  
interdit, *menât* ou *h'arremt*, il a interdit, منع  
*menâ* ou *h'arrem*
- Interêt**, واجدة *saida*, — صلاح *slah'*
- Interieur**, داخل *dakhel*, — في قلب *fi qelb*
- Intermediaire**, واسطة *ouacita* Par l'intermé-  
diaire d'un tel, *bi ouacitet flan*
- Interprète**, ترجمان *tordjeman*, pl ات *at*
- Interpréter** J'interprète, *neterdjem*, j'ai inter-  
prète, *terdjemt*, il a interprété, *terdjem*
- Interroger** J'interroge, *nsal*, j'ai interrogé, *selt*.  
il a interrogé, *sal*. — On dit aussi. J'inter-  
roge, *nseget*, j'ai interrogé, *seget*, il a interrogé,  
*segeth* Interrogez-le, *segeth*

**Interrompre** Il a interrompu, بطل *bet't'el*

**Interruption**, تبطل *tebt'ul*

**Intervalle** (entre deux choses), بين *bein*, --  
خلال *khelal*

**Intervenir**. Il est intervenu, توسط *touasset'*

**Intrigant** (brouillon), خلّاط *khallat'*, pl دن *in*

**Intriguer** Il a intrigué, خلّط *khallet'*

**Inutile**, ما بجمع شى *ma renfâ ch* — بلا بايدة *bla faida*, —  
رايد نافص *zaïd naqes*

**Inutilité**, فلتة التبع *qellet ennefâ*

**Invariable**, ما يتبدل شى *ma tetbeddel ch*

**Inventer** Il a inventé, بدع *beda*

**Invention**, بدع *bedâ*

**Inverse** (à l'), بالمقلوب *belmeqloub*

**Invincible**, ما ببعلب شى *ma ren'clab ch*

**Invisible**, ما سناف شى *ma renchaf ch*

**Invitation**, صيافة *d'iafa*. — عرضة *â d'a*,

**Invité**, صيف *d'eyf*, — صيف *maârout'*, pl ين *in*, —  
د'eyf. pl ضماف *d'iaf*

**Inviter** Il a invité, عرض *â ed'*, — صيف *d'eygef*

**Involontaire**, بغير قصد *ber'en qasd*

**Invulnérable**, محتجب من الجرح *moh'adpob*  
*men eldjort'*.



**Irrigation**, سفیان *sefan*. || Canal d'irrigation,  
ساقية *saqia*

**Isole**, متروك وحده *metrouk ouah'do*

**Ivoire**, عاج *adj*

**Ivre**, سكران *schran*, pl سكارى *shara*

**Ivresse**, سكرة *schra*

## — J —

**Jacinthe** (Heur), سنبل *senbel*

**Jadis**, في الزمان *faz zaman*, — بكري *bekri*

**Jaillir** L'eau jaillit, *elma udba*, l'eau a jailli.

خرج الماء نبع *elma noba* Il a fait jaillir l'eau,

خرج الماء نبع *harrady elma udba*

**Jalouser** (être jaloux) Il a été jaloux de son frère,

ل'أخ من خوة *l'ax men khwah* Il sera jaloux de

lui, بعير منك *u'u mennek*

**Jalousie**, عيرة *eira* || (contrevent), دقة *deffa*.

**Jaloux**, عتور *euyou*, — عتار *eiyar*, l' *ã* a,

pl بن *in* Il est jaloux de ses camarades, يعبر

من أصحابه *u'u men ash'abo*

**Jamais**, se rend par le mot *oum* et les pro  
noms affixes, avec le verbe à la negation Je n'ai

jamais dit, ما فُلتت *amit ma goult*. Tu  
 n'as jamais fait, ما عميتت *amitch ma  
 âmett*. Il n'a jamais reçu, ما فيل *âmriho  
 ma qbel*. Elle n'a jamais trouvé, ما صابتت *am  
 ha ma çabet*. Nous n'avons jamais acheté,  
 ما شربنا *amria ma cherina*. Vous n'avez  
 jamais dit, ما قلتوا *amihoum ma goubou*.  
 Ils ou elles n'ont jamais payé, ما دفعوا *amihoum ma  
 defaou*. Ne volez jamais! ما تخون *amitch ma  
 tekhoun* — On traduit  
 aussi *jamais* par ابدًا *abadon*.

**Jambe**, ساق *saq*, pl سقان *siqan*

**Janvier** (mois), يناير *iennaï*

**Jardin**, جمان *djenan*, pl جمانيس *djenanis* ||  
 (potager), بحارة *bah'ua*, pl بحاريس *bah'uis*

**Jardinier**, جنان *djenan*, — بحاريس *bah'uis*

**Jarre** (grande), زبر *zou*, pl زبار *zoua*. — طبريس *tebrisa*, pl ات *at* || (petite), زودرة *zouura*

**Jasmin**, ياسمين *iasmin* || (d'Arabie), فلي *felli*

**Jatte**, طاسة *taca*, pl ات *at*

**Jaune**, اصفر *ac fer*, اصفر *ac fer*, pl اصفر *ac fer*

**Jaunisse**, صفاريس *osfan*

**Je** (moi), انا *ana*, — انايا *anaya*

**Jet d'eau**, فواريس *faouara*, pl. اب *at*

**Jeter** Je jette, *net mi*, j'ai jete, *remit*, il a jeté, رمى *rema* ou طتشن *t'eyyech*.

**Jeter (se)**. Il s'est jeté dans la rivière, رمى روجه *remi rouh*, Il se jeta sur lui et le dévora, ارتمى عليه وكلا *ertema âlih ou klak*.

**Jeu**, لعب *la'ib* || (à l'argent), فمار *qemar*

**Jeudi**, فواتر الخميس *nahar elkhamis*

**Jeun (à)**, على الحوا *al elkhoua*, — صائم *çaim*, f. *ç'a*, pl *ç'ou* دن *m*, — بلا بطور *bla st'our*

**Jeune**, صغار *ç'ar*, pl *ç'ar* أ صغبر *ç'ir*. Jeune homme, شاب *chab*, pl شابان *choubban*, — صبينة *çebina*, pl صببان *çebban* Jeune fille, صبينة *çebina*, pl صببان *çebban* — طفلة *t'alla* pl *at*

**Jeûne**, صوم *çoum*, — صائم *çaim*

**Jeûner** Je jeune, *net çoum*. j'ai jeuné, *çoum*, il a jeuné, صام *çam*

**Jeunesse**, صغر السن *çou'el ou çou'el essera*

**Joie**, سرور *ç'ouu* — فرح *ç'ah*

**Joindre** Je joins, *net çmâ*, j'ai joint, *djçmât*, il a joint, جمع *djçma* || Ci joint, داخل البطافة *dahhel elbet'aga*

**Joli**, شباب *çebab*, pl شباب *çebbat* شابان *çobban*, — *çobban*, *çobban*, pl دن *m*, *ç'a*, f. *ç'a*, pl *ç'ou*. Combien vous êtes jolie! فدامى راي شبابك *qudâch rah çebbat*

**Jonc**, خيزرانة *khizirana* || (canne), *dis* ديس

**Jongleur**, عجائبية *âdjadjebi*, pl *âdjadjebuya*.

**Joue**, خد *khadd*, pl. *khedoud*

**Jouer** Je joue, *nelâab*, j'ai joué, *lâabt*, il a joué, *lâab* || (se jouer de quelqu'un) Il s'est joué de vous, *temelâab bik*.

**Joueur**, لاعب *lââb*, pl *in*. || (à l'argent), *qemardji*, pl *qemardjuya*

**Joug** (de boeuf), *med'med'*, — *naç*

**Jouir**. Je jouis de, *netmettâ be*, j'ai joui de, *temettâ be*, il a joui de, *temettâ be*

**Jouissance**, *temettouâ*, — *led'd'a*.

**Jour**, *youm*, pl. *ayyam*, — *nahar*, pl *at* Deux jours, *youmen*, — *nahat en* Tous les jours, chaque jour, *houll youm* Un certain jour, *youm men leyyam* En plein jour, *ouest' ennahar* Jour de l'an, *ras elâm*.

**Journal**, *djurnal* — *djouda* جريدة

**Journaliste**, *moul eldjournal* مؤلى الجرنال

**Journée**, *nahar*, pl *at* A la journée, *bedjournat'a*

**Joyeux**, مسرور *mesrour*, — *serh'an*, بـرحان

**Judiciaire**, شرعي *cher aï*. Interprete judiciaire,  
ترجمان الشرع *tor djaman e. l. cher aï*

**Juge**, قاضي *qatî*, pl *قضاة* *qodât*

**Jugement**, رأي *rar*, — عقل *âqel*. || (d'un tribunal),  
حكم *h'ohm*, pl احكام *ah'kam*.

**Juger** Je juge, *nah'kem*, j'ai jugé, *h'akemt*, il a  
jugé, حكم *h'ahem* On l'a jugé, حكموا عليه  
*h'ahmou abih*

**Juif**, يهودي *thoudî*, coll يهود *thoud* || Juive,  
يهودية *thoudiya*, pl يهوديات *thoudiyat*

**Juillet**, يوليو *oulou*

**Juin**, يونيو *ouniou*

**Jujubes**, عتاب *annab* || (sauvages), نبق *nebeq*

**Jujubier**, عتابية *ânnaba* || (sauvage), سدرية *edra*

**Jumeaux**, توأم *touam*

**Jument**, فرساة *ef'as* ou فرسات *fersat*, — فرسي *firas*, pl  
عودات *âoudat*, — عودة *âouda*

**Jurer** Je jure, *nah'lef*, j'ai juré, *h'aleft*, il a juré,  
حلف *h'alef* Jure احلف *ah'lef*

**Jus** (suc de fruits), ماء *ma* || (suop), رُبّ *robb*

**Jusque**, حتى *h'atta*, — إلى ان *ila en* Jusqu'à  
ce que je revienne, حتى ترجع *h'atta ner djâ*

**Juste** (intègre), عادل *adel*, — صاحب حق *çah'eb*

- l'aqq* || (calcul), حساب صحيح *l'eqab qah'it'*.  
**Justice**, عدل *adel*, — *l'aqq* || (tribunaux),  
 شرع *cherac*, — شرعية *cher'iaa*.  
**Justifier (se)** Il s'est justifié, تبرى روحه *berra*  
 rouh'o, ابر *berri rouli'o*

## — K —

- Kabyle**, قبائلي *q' baali*, كبايل *ka*, pl قبائل *qebaal*.  
**Kabylie**, بلاد القبائل *blad elqebaal*  
**Khalifa**, خليفة *khelifa* pl خلفاء *khoulfaoua*  
**Kilo**, كيلو *kilo*.  
**Kilomètre**, كيلومترية *kilomtra*  
**Kiosque**, كiosk *kechik*, pl كiosكات *kechak*.  
**Koran (le)**, القرآن *elqoran*  
**Koulougli** (fils d'un Turc et d'une indigène algé-  
 rienne), كورغلي *kouu' eli*, pl كورغليين *herat' eliga*

## — L —

- La** (art), ال *el* (= se joint au mot suivant) Ex  
 La campagne, الجبان *el djenan*  
**La** (pron.), ها *ha* Je la verrai, نشوفها *nechoufha*.

**Là** (adv de lieu), *themm* ou *themma* || Là-bas,

*henah*, — *ellali* العليلي — هناى

**Labourable** (terre), *ardh h'aratha* أرض حرانته

**Labourage**, *h'arth*, — *h'aratha* حرانته

**Labouree** (terre), *ardh mali'routha* أرض محروثة

**Labourer** Je laboure, *nah'eth*, j'ai laboure,

*h'areth*, il a laboure, *h'areth* حرث

**Laboureur**, *h'arath*, pl *sa el* بنى,

— *jellah*, pl *sa el* بنى — فلاح

**Lac**, *quelta* || (salé), *sablaha* سبخة

**Lacet** (cordon), *qit an*, — *lhet'*. ||

(lacs, lilet), *meida*, — *cherka* شركة

**Lâche** (poltron), *red il*, — *hbaouaf* خواجه

|| (lasque, détendu), *merka* مرحة

**Lâcher** Je lâche, *net'laq*; j'ai lâché, *t'laqt*. il a

lâché, *t'laq* طلف

**Lâcheté**, *red'ala*, — *khana* خيانة

**Laid** (vilain), *mezâouq*, — *ebchati* ابشع

**Laideur**, *sâoua*, — *bechâa* بساعة

**Laine**, *couf* Bloccon de laine, *coufa* صوفة

**Laisser** Je laisse, *nchalla*, j'ai laissé, *khallit*.

il a laissé, *khalla* حلى

*khallim*. || (abandonner). Il a laissé, *trah* ترك

**Lait**, *h'alib*. || (aigre), *leben*. ||

- (caille), رايب *raib* || Frère de lait, خموسى  
 الحومى *lhou men eried'aâ*
- Laitier**, بيباع الحليب *beyyaâ ell'atib*
- Laitue** (salade), خس *khas*
- Lame** (de sabre), حديد *l'adid*, — صلة *noçla*
- Lament** (se) Je me lamente, *nenouli'*, je me  
 suis lamenté, *nouli't*, il s'est lamenté, ناح *nali'*
- Lampe**, فتيديل *gendil*, — مصباح *meçbali'*
- Lance**, منراف *mezi aq*, pl منراف *mezaray*
- Lancer** Il a lancé, زروط *zerouet'*, — رمى *ima*,  
 رمى *ier me*
- Langouste**, فرنيط *qeruit'*, pl فرائط *qianet'*
- Langue**, langage, لسان *lsan*, pl ات *at*
- Lanterne**, فنار *fnar*, pl ات *at*.
- Lapin**, فنبنة *quenina*, coll فنبين *quenin*
- Laquelle** ? اما هي *ama hi*
- Laquelle**, التي *elli* (régul' التي *ellati*)
- Lard**, شحم الخنوف *chek'am ell'allouy*
- Large**, عراض *ârad'*, f س ا, pl عراض *ârad* ||  
 (ample), واسع *ouaçâ*, f س ا, pl يى *in*
- Largeur**, عرض *âd'*
- Larme**, دموع *demouâ*, pl دموع *demouâ* Les  
 larmes lui coulent des yeux, عينيه يسيلوا  
 بالدموع *âunih telou beddemouâ*



**Lasser.** Il a lassé, *أبى* *âyā*, il lasse, *بعتي*

*râyā* || (se) Je me lasse, *نأى* *nâyā*, je me suis lassé,

*أبى* *âyā*, il s'est lassé, *أبى* *âyā* ou *تعب* *tâb*

**Lassitude,** *أبى* *âyā*, — *تعب* *tâb*

**Laurier,** *رند* *renil* || Laurier-rose, *دولة* *defta*

**Lavage,** *فسيل* *f'sil*

**Lavement,** *طرنبة* *t'rounba*, — *حفتة* *h'aqna*

**Laver.** Je lave, *نأى* *nâyā*, j'ai lavé, *فسيل* *f'sil*, il a lavé,

*فسيل* *f'sil*

**Lave,** *مغسول* *mai soul*, *أ* *â*, pl *بن* *in*

**Laveur** (blanchisseur), *فسال* *f'ssal*, *أ* *â*

**La voici, la voilà,** *هاهي* *hahi*, — *هاهيك* *hahik*

**Lavoir,** *مغسل* *mei'sel*

**Le** (art), *ال* *el* Le chien, *الكلب* *el'elb* || (pron

compl), *س* *hou* Je le voyais, *نحوه* *nehoufho*

**Lécher** Il a léché, *لأى* *leh'as*, — *لعف* *luq*

**Leçon,** *تعليم* *ta'ilum*, — *درس* *dars*.

**Lecteur,** *قاري* *qari*

**Lecture,** *قراية* *q'raia*, — *مطالعة* *mou'alâia*.

**Léger,** *خفيف* *khefif*, *أ* *â*, pl *خفاف* *khefaf*

**Legèreté** (agilité), *خفة* *kheffa*. || (d'esprit), *خفة*

*العفل* *kheffet elâqel*

**Legitime,** *حلالى* *h'elali*, *أ* *â* *حلالية* *h'elaliya*,

*أ* *â* *حلاليين* *h'elaliyin*

**Legs**, وصية *ouciya*, pl وصايا *ou'aya*.

**Leguer** Je lègue, *nouciya*, j'ai legué, *ouciyt*, il a legué, *ouciya*

**Legumes verts**, خضرة *khoul'a*, — خضار *khud'ar*

**Lendemain**, غدوة *l'odoua* Le lendemain, غدا *r'ad'en*, — الغدوة من ذاك *li odoua men d'ak*

**Lent**, ثقيل *thqal*, l s a, pl ثقيل *thqal*

**Lentement**, بالتساسة *bes'awa*

**Lenteur**, بطو *bu tou*, — تأني *taanni*

**Lentilles**, عدس *âdes*

**Lequel?** اما هو *ama hou*

**Lequel**, الذي *ellad'i* (régul) التي *elli*

**Les** (art.), ال *el* Les chiens, الكلاب *elklab* ||  
(pron.), هم *houm* Il les a frappés, ضربهم *d'ebhoum*

**Lesquels?** اما هم *ama houm*.

**Lesquels**, الذين *ellad'ina* (régul) التي *elli*

**Lessive**, بوجاصة *bou'ad'a*

**Lest** (d'un navire), صابورة *çaboura*

**Leste**, خفيف *khelif*, l s a, pl خفيف *khelif*

**Les voici, les voilà**, ها هم *halhoum*.

**Lettre** (caractère), حرف *l'arf*, pl. حروف *l'arouf*

|| (missive), براءة *bra'a* ou برجة *breyya*, pl. دراوات *braouat* et بريجات *breyyat*.

Leur (possessif), هُم *houm* Leur maison, دارهم *darhoum* || (à eux), لهم *lehoum*

Leurs, هُم *houm* Leurs biens, اموالهم *moualhoum*

Levain, خميرة *l'hemira*

Lever Je lève, رَفَعْتُ, j'ai levé, رَفَعْتُ, il a levé, رَفَعْتُ, *refed*

Lever (se) Je me lève, رَفَعْتُ ou رَفَعْتُ, je me suis levé, رَفَعْتُ ou رَفَعْتُ il s'est levé رَفَعْتُ ou رَفَعْتُ *naad'* Lève toi, رَفَعْتُ ou رَفَعْتُ *noud* || (soleil, lune), طلع *l'elâ* || (faire lever, éveiller), رَفَعْتُ ou رَفَعْتُ Il m'a fait lever (il m'a éveille), رَفَعْتُ ou رَفَعْتُ *qeyyemni*

Lever de plan (devis). رَفَعْتُ *teqoum*

Lever du soleil, طلوع الشمس *l'toua echoum*

Le voici, le voilà, هاهو *halou*, — هاهو *halouk*.

Levre, شارب *chareb*, pl شوارب *chouarab*

Levrette, سلوفاينة *slouquâa*, pl ات *at*

Levrier, سلوفاي *slouqai*, pl. سلاف *slag*

Lezard, زرموبتة *zei moumya*, — مولاب *moulab*

Liasse, حزم *l'esma*, pl حزم *l'ezem*

Liberalite, سخاوة *schhaoua*, — حود *djoud*

Libérer — Voir DÉLIVRER

- Liberté**, حُرِّيَّة *h'orriya* || (affranchissement),  
 عتاف *átay*. || (mise en liberté), نسردع *tesirih*
- Libertin**, فاسف *faeq*, l. ة a, pl فساف *fèssaq*
- Libraire**, بيع الكتب *beyyât elketoub*
- Librairie**, حانوت الكتب *h'anout elketoub*
- Libre** (mis en liberté), مسرح *mserrah*, pl بي *bi*
- Licite**, جايز *djaz*, — حلال *halal*
- Licol**, رسن *isen*, pl ارسان *isan*.
- Liege** (chêne-liege), فرنان *fernan*
- Lien**, رباط *rbat*, pl ات *at*
- Lieu**, مضارب *med'arab*, pl مضرب *med'arab*, —  
 موضع *moud'â*, pl مواضع *mouad'â* Au lieu de,  
 في عوض ما *fi âoud' ma* Il est en mon lieu et  
 place, راه في منزلتي *rah fi manzelli*
- Lieutenant** (vicaire, sous chef, etc.), خليفه  
*khelifa*, pl خليفوات *khoulfaouat*
- Lieux d'aisances**, شيشماء *chichma*, —  
 كنيبي *knif* — بعت الماء *beyt elma*, —
- Lievre**, ارانب *eraneb*, pl ارنب *erneb*
- Ligne** (trait), خط *khat't*, pl خطوط *khet'out* ||  
 (de couture), سطر *s'ter*, pl سطور *s'tour* ||  
 (à pêcher), سنارة *sennara*, pl سنائر *senaner*
- Lilas**, ليلك *lilek*. Lilas de Perse, السامس *elmas*
- Limaçon**, جفلال *djor'jal*

Lime, مبرد *mebred*, pl مبرود *mebared*

Limer. Je lime, *nebred*, j'ai limé, *brett*, il a limé,  
مبرود *bred*

Limite, حد *hadd*, pl حدود *h'edoud*

Limite, محدود *mah'doud*, ا & ا, pl بن *in*

Limiter, جعل الحد *djal elh'add*

Limon (fruit), ليم فارص *lim qares*

Limonade, غازوز - شارببات *charbat*, - غازوز *gazouz*

Limpide, صافى *caffi*, ا & ا, pl صافيين *caffin*.

Lampidite, صفاوة *esfaoua*

Linceul, كفين *hesen*, pl اكفان *hesan*

Lange, قماش *qomach*

Lion, صيد *edd*, - صبيوع *seboua*, pl صبيوع *eba*, صبيوذة *ebouza* || Lionceau, شبل *chebel*

Lionne, لبنة *lebba*, pl اب *at*

Liquide, جارى *djarr*, ا & ا, pl ين *in*

Lire Je lis, *naqra*, j'ai lu, *qut*, il a lu, *qa*

Lis (lieu), سيسان *sezan*

Liste, جرادد *djeradd*, pl جرددة *djerada*

Lit, فراش *frach*, pl فراشات *frachat* || Bois  
de lit, سردر *sudr* || Lire le lit, فرس *ferrach*

Litre, لبطرة *litra*, pl اب *at*.

Livre (volume), كتاب *ketab*, pl كتب *ketoub*

- || (poids), رطل *retel*, pl ارطال *retal* Deux livres, رطلين *retlein*.
- Livrer**, دفع *defa* — سلم *sellem*, سلم
- Livrer** (se), سلم نفسه *sellem nefsho*
- Livret**, دفتر *defter*, pl دفاتر *defater*
- Locataire**, كاري *hari* Il est mon locataire, هو كاري عندي *houa hari ândi*
- Location**, كراء *harâ*, — كروة *keroua*
- Logement**, مسكن *masken*, pl مسكن *msaken*
- Loger**. Je loge, نهـهن *ne-hen*, j'ai logé, سهنت *sehent*, il a logé, راني *rani* *sehen* Je loge dans cette maison, راني ساكن في هذه الدار *rani sehen fi had eddar*
- Loi**, قانون *qanoun*, — شرع *cherâ*, — شرع *cherâ*, — قانون *qanoun*, pl. قوانين *qouannu*.
- Loin**, بعيد *biûd* De loin, من بعد *men biûd*
- Loisir** (à) A ton aise, على غير حرج *ala i wa'd'ch*
- Long** (adj.), طويل *touil*, طويل *touila*, pl طوال *toual* || A la longue, بالطول *betoual* || Il est ou il est devenu long, طال *tal*, اوت *itoui*
- Longtemps**, زمان طويل *saman touil*
- Longueur** (durée, étendue), طول *touil* Pendant toute son existence, طول عمره *touil omrâ*
- Loque**, شرميط *chermita*, coil شرميط *chermiti*
- Loquet**, زكروم *schroum*

**Lorgnette**, فاظور صغبر *naï'oi veï u*

**Lorsque**, كيبف *hif*, — لئما *lemma*, — ادا *ida*.

Lorsqu'il viendra, كيبف نجبي *hif idji*, — لئما  
ياتي *lemma iati*, — ادا جاء *ida dja*

**Lot**, فسمة *qesma*, pl فسماٲ *qesmat* || (par-  
celle de terrain), رفعة *roqâa*, pl رفعاٲ *roqââ*

**Loterie**, فرعة *qorâa*.

**Louange**, حمد *h'amed*. Louange à Dieu! الحمد لله  
*eli'amedou lillah*

**Louche**, حول *h'aoula*, pl حول *al'ouel*, ا حول  
*h'oul*

**Loue** (en location), مكري *mehri*, ا s a, pl ميين *in*

**Louer** (vanter) Je loue, *nechet*, j'ai loué, *chehet*,  
il a loué, *chehet*, شكر *h'amed*, — مدح  
*medah'* || (se louer, se vanter) Il s'est loué,  
حمد لله *chehet loll'a* || (benu) Il a loué  
Dieu, حمد ربّي *h'amed rabbi* || (prendre ou  
donner à loyer) Je loue, *nahri*, j'ai loué, *h'it*,  
il a loué, *h'ia* Chambre à louer, بييب  
*bet lettera*

**Loup**, ديب *d'ib*, pl دياب *d'ial*

**Lourd**, ثقيل *toqil*, ا s a, pl ثقيل *toqal*

**Loyer**, كراء *h'ia* A loyer, بالبراء *bettera*

**Lucarne**, ضويفة *l'ouya*.

**Lui**, هُوَ *houa* Lui-même, هُوَ بِنَفْسِهِ *houa benefsho* Lui et moi, اَنَا وَايَّاهُ *ana ou iyjah*.

**Luire**. Il luit, *elbreq*, il a lui, *breq* — On dit aussi: Il luit, *elmaâ*, il a lui, *lemaâ*

**Luisant**, لامع *lamâ* || Ver luisant, بَرَاءَةٌ *braâa*

**Lumière**, ضوء *d'aou*.

**Lumineux**, واضح *ouad'ali'*.

**Lundi**, الاثنين *letain* ou نَهَارُ الْاِثْنَيْنِ *nehar eltenin*

**Lune**, قمر *qemer* Pleine lune, نَهَامُ الْقَمَرِ *temam elqemer* Clair de lune, ضوء القمر *d'aou elqemer*

Nouvelle lune, هلال *helal* (croissant)

**Lunette** (d'approche), مِرَاةُ الْهِنْدِ *mirat elhend* || (paire de lunettes), نَوَاطِرُ *nouad'er*

**Lustre** (candélabre), نُرْتَانَةٌ *traya*

**Lutin**, دَجَانٌ *djean*, pl جنون *djenoun*

**Lutte**, مَصَارَعَةٌ — فَرَاغِي *grach*, — *mou, araa*

**Lutter** Ils ont lutte, تَعَارَفُوا *tegarachou* l. lutte, *netgarach*, j'ai lutté, *tegaracht*, il a lutte

تَعَارَفْتِ *tegaracht*, — مصارع *tegaraa*.

**Lutteur**, مَعَارِضِي *mejarich*, — مَبَارَرٌ *mochar*

**Luzerne**, فِصْفِصَةٌ *sefsa*

**Lycée**, مَدْرَسَةٌ *medet'a*, pl مدارس *medare*



— M —

**Ma** (adj. poss fem), مناعي *diati*, ou *mtai*, ou *Ma maison*, الدار ديالي *eddar diati*, ou *داري* *dar i*, ou *دار متاعي* *eddar mtai*, ou *داري* *dar i*.

**Mâcher**. Je mache, *nem'ar'*, j'ai maché, *med'ar't*.

il a maché, *مضع* *med'ar'*

**Machine** (instrument), آلة *ata*, pl *ات* *at*, —

نواعير *nouaai*, pl *نواعير* *nouaai*

**Mâchoire**, عصار *'esmar*, pl *عصار* *'esmar*

**Maçon**, بناي *bennai*, pl *بن* *in*

**Madame, Mademoiselle** (ô), لالة *lalla*, pl. *ات* *at*.

Madame une telle, لالة فلانة *lalla flana* ou

السيدة فلانة *essyda flana*

**Madrier**, خشبة *khachba*, pl *اب* *at*, coll.

*خشب* *khacheb*.

**Magasin**, مخزن *mahzen*, pl *مخازن* *mekhasen*,

— *حانات* *h'anout*, pl *حوانات* *h'ouunet*

**Magicien**, سحر *sel'h'ar*, pl *بن* *in*

**Mahomet**, محمد *mol'anned*

**Mahometan**, مسلم *mestem*, *أ* *a*, pl *بن* *in*.

**Mahometisme**, دين الإسلام *din el-islam*

**Mai** (mois), مايو *mayou*.

**Maigre**, صعب *d'âif*, f *â a*, pl صعاب *d'aaf*  
(syn : مهمر *mechran* et مشيان *rahem* : syn)

**Maigreur**, صعب *d'aaf*, — شبادة *chiana*

**Maigrir** Jo maigris, *ned'aaf*, j'ai maigri, *d'aast*,  
il a maigri, صعب *d'aaf*, — مهمر *rehem*.

**Maille**, عين *âin*, pl عيون *âioun*

**Main**, يد *ed*, duel بين *in* Ma main, يدي *wed*,  
mes mains, يديتي *wedjya*, — ta main, يدك *wedek*,  
*wedek*, tes mains, يدك *wedek*, etc || Main de  
papier, يد كافت *wed kar'et*

**Maintenant**, دا الوقت *dei oueq* ou *doi q*

**Mais**, ولاكن *oualahin*, — لاني *lalan*

**Mais**, درة *d'ra*, — انجبار *endjebar*

**Maison**, دار *dar*, pl ديار *diar* || (de campagne,  
بدرج *bordj*, pl ادراج *braudj*)

**Maisonnette**, دوبرة *douwa*, pl اب *at*

**Maitre**, مولى *rab*, pl. ارباب *arhab*, — مولى *moula*, pl  
مواالين *moualin*, — صاحب *çah'eh*, pl اصحاب *açh'ab* || Maitre d'école, طالب *taleb*,  
pl طلبة *tolba*, — شيخ المسيد *cheikh elmsui*

|| Maitre d'hôtel, طبّاخ *tebbakh*, pl. بن *in* ||

Maitre ouvrier, معلم *mâllem*, pl بن *in*

**Maitresse** (amante), صاحبة *çah'eba*, pl ات *at*

Ma maîtresse, صاحبتى *çali'ebti*. || (qui a des serviteurs), مولاة *moulât*, — سيّدة *seyda*.

**Mal**, شرّ *cherr* Il n'y a pas de mal, لا بأس *la baac*.

C'est mal à vous de, آيب عليك *âib alih* ||

(travail, peine), تعب *tâab* || (douleur), وجع

*oudja* Mal de cœur, وجع القلب *oudjâ elqalb*

Mal de tête, وجع الرّاس *oudjâ aras*

**Malade**, مريض *mi'ed'*, امة *a*, pl. امراض *mi'ad'*

Il est tombe malade, مريض *mi'ed'*. Cela m'a rendu

malade, هذا مريضى *hadâ merred'ni* Il fait le

malade, يتمارض *etmar ed'*, — يعمل روجه

مريض *amel ioub'ho mi'ed'*.

**Maladie**, مرض *ma'ed'*, pl امراض *emi'ad'*.

**Maladresse**, فتن الشّطارة *qellet ech. hetara*

**Maladroit**, قليل الشّطارة *qelil ech. hetara*

**Mâle**, ذكر *d'eker*, pl ذكورة *d'ekoua*

**Malediction**, لعنة *luana* La malediction de

Dieu, لعنة الله *lâanet allah*

**Malfacteur**, صاحب شرّ *çali'eb cherr*

**Malgre** Malgre cela, ومع هذا *ou mau hada*.

Malgré moi, بالسّبب على *bessif abya*.

**Malheur** (accident), مصائب *moriba*, pl مصائب

*meçarb* || (calamité, desastre), بلاء *bla* et بليّة

*blaya*, pl. بلايا *blara*.

**Malheureusement** (par malheur), من فلتة السعد *men qellet essaad*.

**Malheureux**, مسكين *meskin*, pl. مساكين *masakin*, - مغبون *mai'boun*, pl. مغابن *mr'aben*

**Malhonnête**, ما عندة لا دين لا والدين *ma andhou la din la oualdin*

**Malice**, حيلة *li'da*

**Malicieux**, حرايمي *li'ai aini* - حيلي *li'ili*

**Malin** (habile), شاطر *chater*, pl. شطار *chottar*  
(nuisible), مضر *mod'er*, pl. مضر *in*

**Malle**, صنادف *cenadeq*, pl. صندوق *ceudouq*

**Malsain**, مودي *mou'd'e*

**Maman**, أمي *oumma* - يمي *amma*

**Mamelle**, زوايز *zouaiz*, pl. زينة *zisa*

**Mamelon** (colline), كدية *koudia*, pl. كدي *hed*

**Manche**, كمائم *kemaim*, pl. كمائم *kemaim* || (d'un instrument), يد *ied*

**Manchot**, مقطوع اليد *meqt'ouâ elied*

**Mandat** (procuration), وكالة *oukala*

**Mandataire**, وكلاء *oukela*, pl. وكيل *oukil*

**Mangeoire**, مذاود *medaou*, pl. مدود *medoued*

**Manger** (nourriture), ماكلت *maklet* - اكل *akl*

**Manger** Je mange, ناكل *nakoul*, j'ai mangé

كلت *klet*, il a mangé, كلا *kla* Mangez, كل *kol*

- Maniere**, طابع *tebâ*, — عادة *âada*.
- Manœuvre (ouvrier)**, مكاري *mehari*, pl *in*,  
— خدام *haddam*, pl *in*.
- Manque**, قلّة *qellâ*. || (détroit), مخصوص *mahçous*.
- Manquer** (faire défaut). Il manque, *ikhoss*, il a  
manqué, *khass*. || Ne manque pas de venir,  
ما تـجـي بـالك *balet ma tedjt ch*.
- Manteau**, برنوس *bernous*, pl. برانس *branes*
- Maquignon**, بيّاع الحبل *beyyaâ elkhul*
- Marabout**, مرابط *mrabet*, pl *in* || (petite  
chapelle), زاوية *zaouia* — قبّة *qobba*.
- Marais**, مرجة *merdja*, pl *meredj*
- Marbre**, رخام *teham*
- Marc de café**, دلوة *teloua*
- Marchand**, مسوّب — *in*, pl *in*, بيّاع *beyyaâ*,  
بيّاع القماش *morebbab*, pl. *in*. || (d'étoffes),  
*beyyaâ elgomaçh*
- Marchander** Je marchande, *nehaouet*, j'ai mar-  
chandé, *haouett*, il a marchande, *haoued*.
- Marchandise**, سلعة *selâa*, pl *selâ*
- Marche**, مسيرة *mehia*, — سيرة *sira*. Une jour-  
née de marche, *mehuet nehar* ||  
(l'escalier), درجة *derdja*, pl *droudj*.
- Marché**, رحبة *rah'ba*, — سوق *souq*, pl *asouaf*

*souaq.* || (traité), *âqil* عقد || Bon marché, *رخيص*  
*rehlus*, f *è a*, pl *رخاص* *rehlas* Je l'ai acheté  
à bon marché, *شربيتي رخيص* *cherutto rehlu*

**Marcher** (aller) Je marche, *nemelu*, j'ai marché,  
*nelut*, il a marché, *منى* *meha* || (cheminer)  
Je marche, *netmehela*, j'ai marché, *temehelut*,  
il a marché, *تمشى* *temehela* || Il marche avec  
présention, *بنزعيل* *zaâbel*

**Marcheur**, *منى* *mehela*, pl *ين* *in* || (en  
parlant d'un cheval), *سمبار* *seyyar*.

**Mardi**, *نهار الثلاثاء* *nchar ettelata*

**Mare**, *غدير* *l'edu* — *قلتة* *quelta*,

**Marécage**, *مرجة* *merdja*, pl *مرح* *meredy*

**Maréchal ferrant**, *صباكي* *esfaïh'i*, pl. *è a*, —  
*سمبار* *semnar*, pl *بن* *in*

**Marge**, *حاشية* *hachia*, pl *حواشي* *h'aouachi*

**Mari**, *رجل* *radjel*, — *زوج* *saoudj* Son mari  
*رجلها* *radjelha*, — *زوجها* *saoudjha*.

**Mariage**, *زواج* *souadj*, — *نزويج* *tezouadj*

**Marié**, *مزوج* *mezaouedj*, f *è a*, pl. *بن* *in* |

Nouveau marié, *عروس* *ârous*, f. *عروسة* *ârouço*  
pl *عرايس* *ârais*

**Marier**. Je marie, *nezouedj*, j'ai marié, *zaouedjt*  
il a marié, *زوج* *saoudj*.

- Marier (se)** Il s'est marié, تزوج *tesaouedj*
- Marin**, بحري *bal'ri*, pl بحريين *bal'riya*
- Marmite** (en terre), فدرة *qelra*, pl فدور *qelou*  
 || (en métal), طنجرة *tencljer a*, pl. طماجر *tencljer*.
- Maroc** (ville de), مراكش *morahech* || Le Maroc,  
 المغرب *el'arb* ou المغرب *elmar'eb*
- Marocain**, عربي *r'arbi*, pl غرابية *r'eraba*, —  
 مغربي *ma'erbi*, pl مغاربة *ma'arba*
- Maroquin**, فيلالي *filali*, — مراكشي *morahech*
- Marque**, علامة *ilama*, pl ات *at*
- Marquer** (ponctuer) Je marque, *nengot*, j'ai  
 marqué, *negalt*, il a marqué, *negat*. Marquez  
 les points, *engot* || (indiquer) Je marque,  
*nebeyyen*; j'ai marqué, *beyyent*, il a marqué,  
*beyyen* ou *âllem*
- Marron**, فسطلة *gestela*, coll فسطل *gestel* ||  
 (couleur), فسطلي *gesteli*.
- Mars** (mois de), شهر مارس *mar'res* ou مغرس *chchar mars*
- Marteau**, مطرقة *metrega*, pl مطارف *metarey*
- Massage**, دليك *delik*.
- Masser** (au bain) Je masse, *neillek*, j'ai massé,  
*illekt*, il a massé, *dlek*
- Massue**, فترولة *gezoula*, pl فزازل *gezazel*

**Masure**, خرابنة *kheraba*

**Mat**, صاري *sari*, pl. صواري *souari*

**Matelas**, مطراح *metrah'*, pl مطارح *meta' ali'*

**Matin**, من الصّباح *cebah'*. Du matin au soir, من الصّباح حتّى العشيّة

*men essebah' h'atta elachya*

De bon matin, الصّباح بكري *essebah' beki*

**Matinée**, صبحة *cebh'a*, — صبحة *cebih'a* || Je

passe la matinée, *nesbah'*, j'ai passé la matinée,

*cebah't*, il a passé la matinée, صبح *cebah'*.

**Matrice**, رحم *rah'm*

**Maudire** Je maudis, *nelân*, j'ai maudit, *lânet*, il

a maudit, لعن *laân* ou, par corruption, *nâal*

**Maudit** (de Dieu), ملعون *melâoua* ou *menaoul*,

— مسخوط *meskhout*, — منجوس *mendjous*

**Maure**, حضري *h'ad'ri*, [ *ɛ a*, pl حضر *h'ad'ai*

**Maussade**, سامط *samet*, pl سُمّاط *soummat*

**Mauvais**, دوني *douni*, pl دوني *na*, [ *ɛ a*, pl

*douniya*, pl ات *at* On dit aussi ما منه شي

*ma menhou ch* Cet homme est mauvais, هذا

had erradjel ma menhou ch

Cette femme est mauvaise, هذه المرأة ما منها

*hād elmra ma menha ch* Ces gens sont

mauvais, هذا التّامس ما منهم شي *had enna-*

*ma menhoum ch*



**Mauve**, خُبْبِز *khoubbeiz*

**Me** (avec un verbe), ني *ni* Ne me s'appe pas,  
ما تضريني سي *ma tod'tebni ch*

**Méchancete**, فباحة *gebah'a*

**Méchant**, فبيح *gebali'*, f s a, pl فباح *gebali'*

**Mèche**, فتايل *ftail*, pl فتيلة *ftila*

**Mecontent**, غضبان *r'ed'ban*, f s a, pl غي *ni*

**Mécontentement**, غضب *r'ed'eb*

**Mécontenter** Il a mécontenté, غشش *r'achchech*.

**Mecque** (la), مكة *mu.kha*

**Mécreant**, كافر *kafer*, pl كفار *kouffar*

**Medaille** (décoration), سبعة *chiâa*

**Médecin**, طبيب *tebb*, pl أطباء *tobba*

**Médiateur**, وسيط *ouacit'*, — شجاع *chafîâ*

**Medicament**, دواء *doua*, pl دواوات *douaouat*

**Medire** (calomnier) Je médise, *nethellem si*; j'ai  
médit, *tekellemt si*, il a médit, *tekellemt si*  
ou *gedef si* Vous avez médit de nous,  
*tekellemt sina*

**Médisance**, فذبة *qelîf*, — نمة *nemma*

**Médisant** (calomniateur), فذاب *qeddaf*

**Méditerranée**, البحر الاوسط *elbah'ar laouet'*

**Méfiance**, عدم ثقة *âdem thuqa*

**Méfier** (se) Il s'est mélié, تَحَرَّزَ *tah'ariz*

**Meilleur** Quel est le meilleur, أَمَّا خَيْرٌ *ama kheir* || Meilleur que, خَيْرٌ مِنْ *kheir men*

**Mélanger, mêler** Je mélange, نَحْلَلِتْ *nehallet'*, j'ai mélangé, كَحْلَلِتْ *khallet't'*, il a mélangé, خَلَّتْ *khallet'*.

**Melon**, دَطَّيْحَةٌ *bettaha*, pl. coll بَطَّيْحٌ *bettah*

**Membre**, أَعْضَاءُ *âd'ou*, pl أعضاء *aâd'a*.

**Même** (à). Je voudrais être à même, مَا دَا بِي نَقْدَرِ *ma da biya neqder* || De même, أَيْضًا *aïd en*, — كَذَلِكَ *kadalik* || (adj) Il est venu lui-même, دَا هُو بِنَفْسِهِ *d;a houa benefsho* || Quand même, وَلَوْ كَانَ *oualoukan*

**Memoire** Votre fils a bonne mémoire, وَلَدِي *oueldek rasho kheft'* || (souvenir), تَفَكَّرَ *tefkur* || (note), جَرِيدَةٌ *djerida*

**Ménage** Je fais le ménage, نَحْكُمِلْ *nehhammel*, j'ai fait le ménage, كَحْكُمِلْ *khammet*, il a fait le ménage, حَمَلَتْ *khammet*, elle a f' le mén., حَمَلْتِ *khammetit*

**Ménagère**, خَدِيمَةٌ *khedima*, pl آت *at*

**Mendiant**, سَاسِي *saci*, pl سَوَاسِي *souaci*

**Mendicité**, مَسَاكِينَةٌ *msacia*

**Mendier** Je mendie, نَسَاعِي *nsaci*, j'ai mendié, سَاعِي *sacit*, il a mendié, سَاعَى *saca*

**Mener** — Voir CONDUIRE:

**Mensonge**, كذبة *kedeb* Un mensonge, كذبة  
*kedeb*, pl كذبات *kedbat*

**Menteur**, كذاب *kedlab*, f *ã a*, pl *in*

**Menthe**, نعناع *nanaa*

**Mentir** Je mens, *nehdeb*, j'ai menti, *kedebt*, il a  
 menti, كذب *kedeb*

**Menton**, دمنة *degna*, — نخبة *tal'ra*, pl *leli*

**Menuiserie**, نجارة *nedjara*

**Menuisier**, نجارين *nedjarin*, pl *nedjar*

**Mepris**, إحيفار *li'igai*, — حفرة *li'agat*

**Mepriser** Je méprise, *nah'gai*, j'ai méprisé,  
*li'agat*, il a méprisé, حفرة *li'agat*

**Mer**, بحور *li'ou*, pl *blai*

**Merci!** يستمكنك *cellemch*, — صحتك *çah'li'a*

Merci, mon Dieu! الحمد لله يا ربّي *elli'andou*  
*tallah ca elbu*

**Mercredi**, نهار الأربعاء *nehari tarbâa*

**Mercure** (vil-argent) زائف *zaoug*

**Mère**, أمّ *oumm*, pl أمّوات *oummhat* Ma mère,

أمّي *oummi*, *oumma* et *emma* || Grand'

mère, جدّة *djedda*, — بما الكبيرة *emma lkbia*

**Meridional**, قبلي *qebli*, — جنوبي *djenoubi*

**Mériter** Je mérite, *nestahel*, j'ai mérité, *estahel*,  
 il a mérité, استاهل *estahel*

- Merle**, شحرور *chali'our*, — جمجمة *djali'mouma*.
- Merveille**, عجايب *adjarb*, pl عجوبة *adjouba*.
- Merveilleux**, غريب *i'erb* — عجيب *adjarb*.  
C'est merveilleux ! عجائب *adjarb*
- Mes**, متاعي *mtai* et ديالي *diati* *Mes*  
chevaux, خيلي *hheh* et الخيل ديالي *elkheh diati*.
- Messie (le)** (Jésus-Christ), المسيح *elmachi'*
- Mesurage**, كيل *heil*. — قياس *qias*.
- Mesure**, كيلت *keila*. || (vase pour mesurer), مكيال *mehual* || Outre mesure, سوف الحدّ *souy elli'add* — بالتربادة *bezzada*.
- Mesurer** Je mesure, *negis* ou *nehyyel*, j'ai mesuré, *gest* ou *heyyelt*, il a mesuré, *gas* (aor *iqis* يقيس) ou *keyyel* كيل
- Métal**, معدن *mâden*, pl معادن *maâden*
- Métier** (industrie), صنایع *cenââ*, pl صنایع *cenââ* || (à broder), فرغاف *quergaf* || (à tisser), منسج *mencedj*, pl منسج *mnacedj*
- Métis** (mulâtre), مولد *mouelled*
- Metre** (mesure), ميتره *mitra*, pl ات *at*
- Mets** (plat), طعام *tâam*, pl اطعمه *atâma*
- Mettre** Je mets, *neh'ott*, j'ai mis, *h'attit*, il a mis, *h'att* حطّ — *oull'â*. || Mis, محطوط *mali'tout*
- Mettre à** (se), عاد *car*, — عاد *bda*.

- âad*. Il s'est mis à manger, *بدا يأكل* *bda yakoul*.
- Meubler** Je meuble, *نهكيت*, j'ai meublé, *هكيت*, il a meublé, *كسيت* *keça* (m à m habiller)
- Meubles**, *أثاث* *athath*
- Meule** (à aiguiser), *رحا المسنن* *rel'a elmesenn* || (de moulin), *مطاحن* *mat'eh'na*, pl *مطاحن* *mat'eh'en*. || (de paille), *نادر* *nader*, pl *دوادر* *nouader*
- Meunier**, *رجوي* *al'ouï*, — *جران* *far ran*
- Meurtre**, *قتل* *qetel*, — *فتيلة* *qetila*
- Meurtrier**, *قاتل* *qatel*, pl *قتال* *qottal*
- Miauler** Il maule, *ياوق*, elle maule, *لأوق*, il a maulé, *أوق*, elle a maulé, *أوقت*.
- Midi**. *نصف النهار* — *زوال* *zoual*, — *ظهر* *d'ohr*, — *نوس انناش* *letnach* Midi a sonné, *انناش ضربت* *letnach d'ehet* ||
- Après-midi, *بعد الزوال* *bad ezoual*
- Mie de pain**, *لبابا* *lebaba*
- Miel**, *عسل* *uel*, — *شهد* *chahel*.
- Mien**, *متاعي* *mtai* ou *ديالي* *diali*, ou *ياي* Ce livre est le mien, *هذا الكتاب كياي* *had elketab ketabi*, ou *هذا الكتاب ديالي* *had elketab diali*, ou *هذا الكتاب متاعي* *had elketab mtai*.
- Miette**, *فتات* *fetata*, pl *فتات* *fetat*
- Mieux**, *خير* *kheïï*. Mieux que vous, *خير منك*

*kheu mennen* J'aime mieux, *أندى خير* *ándi*  
*kheu* Lequel ou laquelle vaut mieux, *أما خير*  
*ama kheu* Ceci vaut mieux, *هذا خير* *hadda kheu*.

**Mignon**, لطيف *li'if* - لطيف *d'if*, طريف

**Milieu**, وسط *ouest'* Au milieu, وسط *si ouest'*

**Militaire**, عسكري *âskeru*.

**Mille** (adj), ألف *alif*, pl *alaf* Deux mille,  
 ألفين *alfen* || (mesure itin<sup>re</sup>), ميل *mil*

**Millet**, بنسنة *besina*

**Milliard**, ألف مليون *alif meloun*

**Milliers** (par), بالألوف *bi lolouf*

**Million**, مليون *meloun* ألف ألف *alf' alf* ou ألف

**Millionnaire**, صاحب مليون *cah ch meloun*

**Minaret**, صومعة *oumua*

**Mince**, رقيق *reqiq*, f & u, pl رقائق *reqiq*

**Mine** (mineral), معدن *miaden*, pl معادن *mâaden*

|| (air, physiologie), وجهي *ouerji*, - زي *zejj*

**Mineur** (ouvrier), عمالجي *let'madji*, pl & a

**Ministre** وزراء *ouziu*, pl وزير *ouzir*

**Minuit**, نصف الليل *nou' ellil*

**Minute**, دقيقة *deqiga*, pl دقائق *dequiq* Deux  
 minutes, دقيقتين *deqiqten*

**Miracle**, معجزة *mouâdjiza*, pl آت *at*.

**Mirage**, سراب *serab*.

**Mirer** Je mire, *näyyen*, j'ai miré, *aygent*, il a miré, *عَبَّنَ äyyen*

**Miroir**, *مرايئة mraïa*, pl *أت at*

**Misérable**, *مساكين mesken*, pl *مساكين meaken*.

|| (méchant), *ثَرَّير cherir*, pl *اشرار acherar*

**Misère**, *فقر foqr*, — *ثَرَّير cherir* Il y a une grande misère dans le pays, *ثَرَّير فوي في البلاد cherir qou fel blad*

**Miséricorde**, *رحمة rah'ma* Que Dieu lui fasse miséricorde! *الله يرحمه allah rah'emho*

**Miséricordieux (le) (Dieu)**, *الرحمان er rah man*

**Mitoyen (mur)**, *حيط الحدادة h'et' elh'adada*

**Mode (manière)**, *عادة äda* A la mode de, *كيف kif*

**Modele**, *قدوة qodoua* Le modèle des humains, *قدوة الانام qodouet elunam*

**Modestie**. *حياء h'aa*.

**Modification**, *تعديل tebdil*, — *تعير ter'ar*

**Modifier** Je modifie, *nebeddel*, j'ai modifié, *beddel*, il a modifié, *بَدَّل beddel*, — *عَبَّر 'ayyer* ||

Il s'est modifié, *تَبَدَّل tebeddel*, — *تعير ter'ayyer*

**Modique (prix)**, *سومة قليلة souma qelila*

**Mœurs**, *عادة äda*, pl *عوايد aouaid*

**Moi**, *انا ana*, — *انا انا ana* Vous et moi, *انا ana ou yak* Apporte moi, *درب لي drub li*

**Moi-même**, انا بروحي — *ana berohi*, — انا بنجسي *ana benjesi*,  
*ana beroh'i*, — انا بذاني *ana budati*

**Moindre**, أقل *aqell* Le moindre, الأقل *elagell*

**Moineau**, زواوش *zouaouch*, pl زواوش *zouaouh*

**Moins**, أقل *aqell* Il en a moins que moi, عنده  
 نافر *andho aqell menni*. En moins, ناقص  
*nages* Au moins, بالفئة *belqella*, — بالحارة  
*belh'ara*. Plus ou moins, زائد ناقص *zand nages*

**Mois**, شهر *chahar*, pl شهر *chehour* Deux  
 mois, شهرين *chah'eyn* Le mois prochain,  
 الشهر المجي *elchahar elmadji* Par mois,  
 في الشهر *fich chahar*

**Moïse**, موسى *mouça*

**Moïsi**, موصوب *mouçouef*, ا موصوب *ma*, pl موصوبين *ma*

**Moisson**, حصاد *h'eçad*

**Moissonner** Je moissonne, *nah'ecel*, j'ai mois-  
 sonné, *h'acett*, il a moissonné, *h'acud*

**Moissonneur**, حصاد *h'açad*, pl موصوبين *ma*

**Moitié**, نصف *necçef* ou nous, pl انصاف *ançaf*

**Molecule**, جزء صغير *djouza çet u*, — ذرة *d'eria*

**Mollesse**, رخاوة *rehlaoua*

**Mollet** (le), عصبية الساق *açbet essaq*.

**Mollir** Je molhs, *netekhla*, j'ai moli, *ertekhit*  
 il a moli, ارتكحى *ertekhla*



**Moment**, وقت *waqt*, pl اوقات *awqat* Un petit moment, شوقة *choucyga* En ce moment, دا الوقت *delouaqt, doh, doroueh*

**Mon**, ديالي *diali* متاعي *mtaï*, on بي *i, on*  
 Mon chien, كلبى *kelbi*, on الكلب متاعي *elkelb mtaï*, on ديالي *elhelb diali*.

**Monde** (univers), عالم — *calem*, دُنيا *douma*,  
 || Le monde (les gens), الناس *annas* || Il est venu au monde, اراد *ezlad*. Elle a mis au monde, ولدت *oueldet*

**Monnaie**, دراهم — *drahem*, فلوس *flous*,  
 صرف *cerref* || Faire la monnaie, صرف *cerref*

**Monsieur**, سيدى *sidi* (par contraction سي *si*),  
 pl سىادي *siadi*

**Monstre** (nabot, avorton), مسخوط *mashhout*,  
 مسموح — *memsoukh*

**Montagnard**, جبائلى *djebaili*, l et pl ة *a*

**Montagne**, جبل *djebel*, pl جبال *djebal*

**Montant** (d'une somme), مبلغ — *meblar'* قدر *qedr*,  
 || (d'une tente), ركبة *rkaiz*, pl ركبات *rkaiz*.

**Mont-de-piété**, دار التهنبة *dar el tahniya*.

**Montee** (côte), عفة *âqba*, pl ات *at*.

**Monter** (un escalier, une montagne) Je monte, *na'laï*; j'ai monte, *t'laït*, il a monte, *t'laït* ou

*çââd* || (à cheval, en bateau, etc) Je monte, *netheb*, j'ai monté, *thebt*, il a monté, *rheb* || (une montre). Je monte, *netdaouet*, j'ai monté, *daouet*, il a monté, *دور daouet* ou *ارتقى t'allaâ*. || (en grade), *طلع t'luâ* ou *ertaga*, aor *يرتقي ertaqi* || (un magasin), *âmel h'anout*

**Monticule**, *كُدَيْتَة koudia*, pl *كدي hebi*

**Montre**, *ساعة saâ*, pl *سوايع souaïâ* Ma montre retarde, *ساعتِي تَقِيلَة saâti teqila* Ma montre avance, *ساعتِي خَفِيفَة saâti khefîja* Ma montre est réglée, *ساعتِي مَوْقِنَة saâti mouqqeta*.

**Montrer** Je montre, *nouet* ||, j'ai montré, *ouet* ||, il a montré, *ورى ouerîa*, — *نَعَت nâat* || (se) Il s'est montré, *ظَهَرَ رُوحَه d'alher rouho*

**Monture** (bête sur laquelle on monte), *مَرْكُوب merkoub*, — *مَطْبَّة met'iga*

**Moquer** (se) Je me moque, *netmeskhar*, je me suis moqué, *tmeskhar*, il s'est moqué, *نَمَسَخَرَ tmeskhar*, — *استهزأ estahza* Je m'en moque, *أش عِنْدِي فِيهِ ach ândi fih*

**Moquerie**, *تَمَسَخِيرَة tmeskharîa*

**Moqueur**, *مَسَاخِرِي msakherî*

**Morceau**, *طَرْف tafs*, pl. *اطراف atraf*

- Mordre.** Je mords, *nâd'd'*, j'ai mordu, *âd'd'it*; il a mordu, *âd'd'* || (en parlant d'un poisson), *مسي في السّارة* *mes sassenara*. || (en parlant d'un animal venimeux), *لدغ* *leder'*, — *لسع* *lsa*
- Mordu,** *معضوض* *mâd'oud'* Il a été mordu par un chien enragé, *عَضَّه كلب مكلوب* *âd'd'ho kelb mekloub*
- Mors** (de cheval), *فاس* *fas*, pl *فيسان* *fisân* Il a pris le mors aux dents, *عَضَّ العاس* *âd'd'elfas*
- Morsure,** *عَضَّة* *âd'd'a*. || (d'un animal venimeux), *لدغ* *ledr'a*.
- Mort** (subst fem), *موت* *maout*, — *ممات* *memat* Il est à l'article de la mort, *راه في الموت* *rah fel maout* || (adj), *ميت* *myet*, *ميتة* *a*, pl *ميتة* *m* || Les morts, *الموتى* *elmaouta*
- Mortel** (mal), *مرض موت* *marad' maout*
- Mortier** (à pilon), *مهراس* *mehras*, pl *مهارس* *mehares* || (ciment), *بغلي* *bar'li*
- Morue,** *باحبح* *badjidi*
- Morve** (mucosité du nez), *خنونة* *khenouna* || (maladie du cheval), *بوشخار* *bou chekkhar*.
- Mosquee,** *جامع* *djama*, pl *جوامع* *djouamâ*
- Mot,** *كلمة* *kelma*, pl. *ات* *at*. Mot à mot, *كلمة* *kelma bekelma*

**Motif**, سببَة *sebba*, pl سباب *sebat*. Sans motif,  
بلا سببَة *bla sebba*

**Mou** (lasque, sans énergie), مرخي *merlu*, 1. س ا,  
pl ين *m*. || (poumon de veau, etc) رية *rya*

**Mouchard**, جاسوس *djaçous*

**Mouche**, دبانة *debbana*, pl coll. ذبان *debban*  
|| Chasse mouches, منسَة *mencheha*, pl ات *at*

**Moucher (se)** Je me mouche, *neçf neçf*, je me  
suis mouché, *neçfit neçfit*, il s'est mouché, نچف  
*neçf neçfit*

**Moucheron** (ciron), ناموس *namouca*, pl coll  
ناموس *namous*

**Mouchete**, مبقع *mbeççâ*, 1. س ا, pl ين *m*

**Mouchoir**, مكرمة *mel'ama*, pl. مكارم *mel'aem*

**Moudre** Je mouds, *neçt*, j'ai moulu, *teçt*, il a  
moulu, رخى *teç'a*, — طحن *teç'en*

**Mouille**, مبلول *mebloui*, — منمخ *mechemmekh*

**Mouiller** Il mouille, *uchemmekh* ou *ibell*, il a  
mouillé, *chemmekh* ou *bell*, j'ai mouillé,  
*chemmekhit* ou *bellit* || (se) Il s'est mouillé,  
تبل *tebell*, — منمخ *techemmekh*

**Moule** (forme), قالب *qaleb*, pl قوالب *qoualeu*

**Moulin**, رحاء *reha*, pl وات *ouat* || (à bras)  
مطحنة *mat'hana*. || (à huile), معصرة *marca*

- Moulu**, مطحون *met'h'oun*, — مرحي *mer h'i*.
- Mourant** Il est mourant, راه في الموت *rah fel maout*, — راه في النزاع *rah fen nezua*.
- Mourir** Je meurs, *nmout*, je suis mort, *mett*, il est mort, مات *mat* Nous sommes morts de fatigue, متنا بالعياء *metna belâa*.
- Mousse** (d'arbie, de mur), حتر *khaz* || (ecume), رغوة *ra'oua*, pl رغوى *rei'ouu*.
- Mousseline**, شيشان *chuchan*, pl شاش *chach*.
- Mousser**, درغى *dar'i*, pl درغى *rei a*, 801
- Moustache**, شلاغم *shlagm*, pl. شاعومنة *cheli'ouma*, *hela'em*.
- Moustiquaire**, ات *at*, pl ناموسية *namou'ya*.
- Moustique**, ناموس *namous*, coll. ناموسنة *namouca*.
- Moutarde**, زريعة *zari'ya*, ou plutôt خردل *khardel*, زريعة الخردل مرحة *zari'ât elkhardel mer h'ya*.
- Mouton**, كباش *kebach*, au collectif غمر *l'enen*, pl كبش *kebeh*.
- Mouvement**, ثورة *thouwa*, || (revolte), حركة *h'araha* || (d'une montre), حرج *h'ardj*.
- Mouvoir** (se), تهرج *teh'arrah*, — تهرج *tohr*.
- Moyen** باعدل *ba'adil*, — حملنة *h'ala* Par ce moyen, بهد الخيلة *behad elh'ila* || (intermédiaire), متوسط *metoussel*, — متوسط *metoussel*.

**Moyennant**, بِـ *bi*, — عَلَى *ala*. Moyennant une dot,  
 عَلَى صَدَاق *ala cedaq*

**Muet**, عَقُون *aggoun*, l. *š a*, pl. عَفَان *agaguen*,  
 — بِكَوْش *belhouch*, l. *š a*, pl. بَكَكْش *bekakech*

**Mufti**, مَعْنِي *mesti*, pl. مَعَانِي *metata*.

**Mulâtre**, مَوْلِد *mouellet*, pl. بِن *in*

**Mulâtresse**, مَوْلِدَة *mouelleda*, pl. اب *at*

**Mule**, زَايِلَة *zaila*, — ات *at*, — بَغْلَة *bar'la*, pl. زَوَابِل *zoual*. || Muletier, بَعَّال *bu'ial*

**Mulet**, بَعَال *br'al*, pl. بَعَال *br'al*

**Multiplication**, دَكَانِر *takator* || (des nombres),  
 صَرَب *d'arb*

**Multiplicite**, كَثْرَة *kethra*.

**Multiplier**, ضَرَب *d'ereb* — اَكْثَر *akthet*,

Multiplier par, صَرَب فِي *d'ereb fi* Multiplier  
 par, مَضْرُوب فِي *med'roub fi*

**Multiplier (se)**, دَكَانِر *takathet*

**Multitude** (foule de gens), غَاشِي *gachi*

**Munitions** (de guerre), مَوْنَعِ الطَّرَاد *mounei eltrad*

**Mur, muraille**, حَابِط *h'at*, pl. حَبُوط *h'out*

**Mûr** (adj), طَائِب *t'aïeb*, l. *š a*, pl. مِي *mi*

**Mûre** (fruit), نَوْدَة *touda*, pl. دَوْت *tout*

**Mûrier**, شَجَرَة التَّوْن *chedjret ettout*

**Mûrir**, يَطْيِب *t'ab*, aor طَاب *t'ab*.

- Musc**, مسك *mesk*.
- Muscat**, مسكى *meski*
- Muséu**, خناشنى *khénachouh*, pl *khénachech*.
- Musée**, دار البرجة *dar elfordja*
- Musette** (instrument de musique), زمارة *zenma* a.  
|| (petit sac), مخلة *makhla*, pl. مخالي *mehhali*.
- Musicien**, موزاكجي *mouzakdji*, pl *é a*
- Musique**, موزيكة *mouzika*
- Musqué**, رابحة المسك *rah'et elmesk*
- Musulman**, مسلم *meslem*, pl *ين in*
- Musulmane**, مسلمة *meslema*, pl *ان at*
- Mutinerie**, عصيان *âci'an*
- Myope**, فصير النظر *qeu enned'ei*
- Myrte**, ربحان *reil'an*
- Mystere**, سر *seu*, pl اسرار *asra*

— N —

- Nacre**, صدف *cedef* Coquille de nacre, صدفة *cedfa*
- Nage** (en) Je suis en nage, اذبي عرفان *adbi*  
*awgan* || (natation), عوم *âoun* A la nage,  
بالعوم *belioun*.

**Nager** Je nage, *náoum*, j'ai nagé, *áoumit*, il a nagé, *عام* *ám*, — *سبح* *sebah'*

**Nageur**, *عوام* *áouam*, pl *بن* *m*.

**Naif** (candide), *ذبت* *niya*

**Nain**, *وشعون* *ouchefoun*, pl *وشافن* *ouchafen*.

**Naissance** (de Jésus Christ), *ميلاد* *milad* ||

(de Mahomet), *مولود* *mouloud*

**Naitre** (venir au monde), *زاد* *zad*, — *ازداد* *ezdad*

Il m'est né une fille, *زادت لي بنت* *zadet li bent*

Je suis né, *زدت* *zett*

**Nappe**, *سفرة* *soufi a*

**Narguile** (pipe), *زفيلة* *engula*

**Narine, naseau**, *منخر* *menkhra*, pl *مناخر* *mnakher*

**Nasiller** Il a nasillé, *ناغغ* *na'nei'*

**Natation**, *عوم* *áoum*

**Natif de** , *مزدبودي* *mezvud ji*

**Nation**, *اجناس* *edjnas*, pl *جنس* *djens*

**Natte** (en jonc), *حصيرة* *h'aua*, pl *حصاير*

*h'cau*. || (de cheveux), *ضفيرة* *d'efia*,

pl *ضفاير* *d'efai*

**Natter** (tresser) Il a natter, *ضفر* *d'efu*

**Nattier**, *حصار* *h'acai*, pl *بن* *m*

**Naturaliser français** (se faire), *دحل روحه*



تحت الشريعة العرانية *dekkhel i ol'ho*  
*talit echeheria el' an'rouya*

**Nature**, طبيعة *t'ebia* Mauvaise nature, طبيعة  
 ذنبيّة *t'ebia dounya*. || De toute nature,  
 من كل نوع *men houll noua*.

**Naufrage**, غرق *r'ei q* || Il a fait naufrage, غرق  
*r'ei q*. || Naufragé, غرقى *r'ei q*, pl *r'ei qa*

**Navet**, خردل - ليف *loft*, - *khardel*

**Naviguer**, سافر في البحر *safet si lbal'a*

**Navire**, مركب *merheb*, pl. مراكب *merakeb*

**Ne pas**, ما سي *ma chi* Je ne l'ai  
 pas vu, ما شيتني سي *ma chestho ch*

**Ne . que**, ما غير *ma.. r'ei* Je n'en ai qu'un  
 peu, ما عندي غير شوية *ma ande r'ei chouya*

**Ne**, مردود *mezoud* Il est ne, ارداد *ezdad* ||  
 Nouveau-né, مولود *mouloud*

**Néanmoins**, ولاكن *ouatohen*

**Nécessaire**, واجب - لازم *lazem*, - *ouadjeb* Cette  
 chose est nécessaire, هذه الحاجة لازمة,  
 واجبّة *had eth'adja lazema ou ouadjeba*.

**Nécessairement**, لا بدّ - لازم *lazem*, - *la boudda*.

**Nécessite**, وجوب - لزوم *le-oum*, - *oudjoub*  
 De toute nécessité, من كل بدّ *men houll boudd*

**Nécessiter**, يستحقّ - يلزم *elzem*, - *esteb'ayq*

Cela nécessite bien de la peine, بلنومه عذاب *telzemho adab kbur*.

**Néfle**, زعرورة *zaroura*, pl. coll زعرور *zarouu*.

**Négligence**, رخبة — *teftit*, — نغربط *fert*, — *rekhsa*. Sans négligence, بلا نغربط *bla teftit*

**Négliger** Il a négligé, فرط *ferret* || (se) Il s'est négligé, ترك نفسه *tek nefscho*

**Negociant**, تاجر *tadjer*, pl تجار *toudjjar*

**Negre**, وصبغ *ouef*, pl وصبغان *ouefjan*.

**Négresse**, خادم *khadem*, pl خدم *khedem*

**Neige**, نلج *teldj*

**Nerf**, عصب *asba*, pl coll عصب *asab*

**N'est pas**, ما ؤ شى *ma hou ch*, ou simplement ما شى *ma chi* · Cela n'est pas bon, هذا ما شى *hada ma hou ch mlhi'*

**Net** (propre), نظيف *netif*, — نظيف *netif*

**Nettoyage**, تنقية *tenqija*, — تطيب *tenid'if*

**Nettoyer** Je nettoie, *neneqqt*, j'ai nettoye, *neqqt*, il a nettoyé, نظى *negga* ou نظى *net'd'ef*

**Neuf** (nombre), تسعة *tesca* || (nouveau), جديد *djedid*, تسعة *tesca*, pl جديد *djedad*.

**Neuvième** (num ord), تسعة *tesca*

**Neveu**, حفيد *h'afid*, pl حفيدان *h'afidan*, — ولد الاخ *oueld elkhou*, — ولد الاخ *oueld lohht*

- Nez**, نَيْب *nif*, — خسر *khechem*.
- Ni** , لا *la* || (répète), ولا *la* *oua la*  
 Je n'ai ni chien ni cheval, ما عندي لا كلب  
*ma ândi la kelb oua la uouï*
- Nicher** Il a niché, عَشَّش *âchech*
- Nid**, عَشَّش *âchch*, pl اعشاش *âchach*
- Niece**, بنت الاخ — حَمْدَة *h'afida*, pl اب *at*, —  
*bent elkhou*, — بنت الاخنت *bent lokht*
- Nier** Je nie, *nenher*, j'ai nié, *nehert*, il a nié,  
 نكر *neher*
- Nigaud**, بوهالي *bouhali*, — بهلول *bulbul*
- Nippes**, نوارر — قعقح *qechch*
- Noble**, اشراف *achraf*, pl شرف *cherif*
- Noce**, اعراس *âra*, pl عرس *ârs*
- Nœud**, عقد *âqda*, pl ات *at*
- Noir** (adj), كحلاء *kah'la*, f. اكحل *akh'al*,  
 pl كحلاء *kouli'l*
- Noircir** (rendre noir) Je noircis, *nehali'h'el*, j'ai  
 noirci, *kali'h'el*, il a noirci, *kali'h'el*
- Noisette**, noisetier, بندقية *bendeqa*, pl coll  
 بندق *bendeq*
- Noix**, noyer, جوزة *djouza*, pl coll جوز *djous*  
 || (de galle), عيصة *âfça* || (muscade), جور الطيب  
*djous ettib*

- Nom**, اسم *esm*, pl. اسامي *açami* Votre nom ?  
 اسمك *asmek*. Au nom de, باسم *besm*
- Nomade**, حَال, *rah'h'al*, pl. à a Les Arabes  
 nomades, العرب الرحالة *el'arab er rah'h'ala*
- Nombre**, عدد *âdel*, pl. أعداد *aâtlud*
- Nombreux**, كثير *keïu*, l. & a, pl. كثير *keïar*
- Nombril**, سُرة *soïra*, pl. ات *at*
- Nomination**, تسمية *tesmia*, — تولد *tolud*
- Nomme**, مسمى *m-seïmi*, l. اة *a*, pl. مسمى *m* || Il  
 a été nommé, تسمى *tseïma*
- Nommer** Je nomme, اسمت *asemmi*, j'ai nommé, سميت  
*smi*, il a nommé, سمى *semma* Comment vous  
 nommez-vous " وانش يسموك *uach uemmouk*  
 Je me nomme, بسموني *uemmoumi*
- Non!** لا *lala*, ou simplement لا *la*
- Nord** (le), الجوب *eldjouf*, — القطيرة *ed'd'ahia*,  
 — الشمال *ech-hamal*
- Notables** (grands d'un pays), كبار *kebar*
- Notaire**, نونبر *noutu*
- Note**, جريدة *djerida*, pl. جرايد *djeraud*
- Notifier** Il a notifié, عرف *urraf*
- Notre**, نا *na*, ou ديالنا *dialna*, ou ماعنا *metana*  
 Notre maison, دارنا *darna*, ou الدار ديالنا  
*eddar dialna*, ou الدار ماعنا *eddar metana*

**Nouer** Je noue, *naâqed*, j'ai noué, *âqett*, il a noué, *âqed* || Noue, *maâqoud*

**Nourrice**, *مرصعة* *mi ed'd'âa*, pl *ات* *at*

**Nourrir** Je nourris, *netam*, j'ai nourri, *tant* il a nourri, *tâm*, — *وقل* *oukkel*, — *فوت* *qououet*. || (allaiter) Elle nourrit, *ti ad'd'ââ*, elle a nourri, *rad'd'âat*

**Nourrir (se)** Il s'est nourri, *iqououet*

**Nourrisson**, *رصع* *red iâ*, pl *رصاع* *red'ââ*

**Nourriture**, *فوت* *quout*, — *طعام* *tuam*, — *ماكله* *makla*

**Nous**, *احنا* *ahna* (alteration de *ناحن* *nah'nou*)

**Nouveau**, *جدد* *djedid*, l *ة* *a*, pl *جدد* *djedid*

**Nouvelle**, *خبر* *kheber* Bonne nouvelle, *بشارة* *be-chara* Aucune nouvelle, *حتى خبر* *h'atta kheber*.

**Nouvelles**, *اخبار* *akhbar* Je donne des nouvelles, *nehber*, j'ai donné des nouvelles, *khebet*, il a donné des nouvelles, *kheber* || Il a demandé des nouvelles, *استأخبر* *estakhber*, je demande des nouvelles, *نستأخبر* *nestakhber*. || Annoncer une bonne nouvelle, *بشّر* *bechcher* Je viens vous annoncer une bonne nouvelle, *دبت نبشرك* *dpt nebechker eh*

**Novembre**, *نوزمبر* *nouenber*.

**Noyau** (de fruit), نواة *nouat*, — عظم *âd'am*.

**Noyer** Il a noyé, غرّف *r'er req.* || (se) Il se noie, غرق *car' req.*, j'ai failli me noyer, غرق *grth r'er eqt.*, il s'est noyé, غرق *r'er eq*

**Nu**, عرايا *âraia* *in et* ين *in* *et* عريان *ârian*, f. *ة a*, pl.

|| Nu-pieds, حفيان *h'afian*, f. *ة a*, pl. ين *in*

**Nuage**, سحاب *seh'ab*. Un nuage, سحابة *seh'aba*

**Nuageux**, مستحب *mseh'h'eb* Le temps est

nuageux, الحال مستحب *elh'al mseh'h'eb*

**Nubile**, بالغ *halel'* La vierge nubile, البكر البالغ *elbiki elhalel'*

**Nuée** (nuage), سحابة *seh'aba* || (multitude),

جملة *djemla*, — كثرة *kothra*

**Nuire** Je nuis, *ned'ori*, j'ai nuï, *d'arrat*, il a nuï,

صّر *d'arr.*

**Nuisible**, مضرّ *mod'arr*, — يضرّ *d'ori*

**Nuit**, ليل *lil*. Une nuit, ليلة *lila*, pl. ليالى *liali*

De nuit, nuitamment, في الليل *fel lil* A la

tombee de la nuit, كيف طاح الليل *hif l'ali'*

*ellil* || Il a passé la nuit, بات *bat*, il passe la

nuit, يبات *bat*, j'ai passé la nuit, بتّ *betl*,

nous avons passé la nuit, بتنا *betna*

**Nul** (aucun), حتى واحد *h'atta ouah'ad* || (sans

valeur), ما يسوى شى *ma wesoua sh.*

**Numéro**, نومرو *noumro*

**Numeroter**, جعل نومرو *djal noumro*

**N'y en a-t-il pas ?** ما كان شئ *ma kan ch*

— 0 —

**Ô** (interj), يا ربّي *ta rebbi* Ô mon Dieu ! يا ربّي *ta rebbi*

**Oasis** (region des), صحاري *ṣaḥ'ra*, pl صحاري *ṣaḥ'ra*,  
صحاري *ṣaḥ'ra*, — بلاد الجزائر *blad eldjerid*

**Obeir** J'obéis, اذع *net'â*; j'ai obéi, اذع *l'aât*, il a obéi,  
اذع *l'aâ*, — امتثل *emtethel*

**Obeissance**, امتثال *imtithal*, — طاعة *t'aâ*

**Obéissant**, مطيع *t'aâ*, — مُمتثل *moumtathel*

**Objet**, حاجة *h'adja*, pl حوايج *h'aouuidj* ||  
(d'une lettre), مراد *mou ad*, — موجب *mouadjeb*

**Obligation** (dette), دمتة *d'emma* || (service),  
جميل *djemil*, — منزلة *mezija*

**Obligatoire**, واجب *ouadjeb*, — لازم *lazem*

**Obligé** (forcé), ملزم *mlezem* || Je suis votre  
obligé, بلغت لك عندي منزلة *bqat leh ândi*  
*mezija*, ou منزلتك عليّ *mezijtek âlyya*

**Obligéance**, جميل *djemil*, — فضل *fed'l*

**Obliger** (forcer) J'oblige, اذع *nlezem*, j'ai obligé,

*lazzent*, il a obligé, لّزّم *lazzem* || (rendro service), عمل موزّنة *âmel mezuya* Obligez-moi, عمل لي موزّنة *uâmel li mezuya*. || (s') Il s'est obligé, يلتزم *eltezem*, aor يلتزم *eltezem*.

**Obscur** (sombre), مظلّم *med'lam*

**Obscurite**, ظلام *d'elam*, — ظلمة *d'elma*.

**Observer** (regarder). J'observe, *nend'or*, j'ai observé, *ned'art*, il a observé, نظر *ned'ar*

**Obstacle**, مانع *manâ*, pl موانع *mouanâ*.

**Obstiné**, معادي *mâanedî*

**Obtenir** J'obtiens, *nenal*, j'ai obtenu, *nett*, il a obtenu, نال *nal*

**Occasion** (cause), موجبة *mouadjeba*, pl. ات *at*

**Occasionner** J'occasionne, *nsebheb*, j'ai occasionné, *sebhebt*, il a occasionné, سبّب *sebheb*

**Occident**, غرب *r'arb*, — مغرب *mar'eb*.

**Occidental**, غربي *r'arbi*, — مغربي *mar'ebi*

**Occupation**, مشغل *cher'ol*, pl اشغال *ach'ol*

**Occupe**, مسغول *mech'oul*, اء *â*, pl ن *n*

**Occuper** (faire travailler) J'occupe, *necher'r'el*, j'ai occupé, *cher'r'elt*, il a occupé, مشغل *cher'r'el*

**Octobre**, اكتوبر *ektouber*

**Octroi**, مكس *mehs*, — فمرف *gounreg*

**Odeur**, رائحة *rah'a*, pl. روائح *rouaah'*.



- Œil**, عين *ain*, pl **عينون** *ainoun*, duel **عينين** *ainin* Il a fermé les yeux, غمض عنده *l'annmed'*  
*annh* Il a fait de l'œil, عمز *l'omes*
- Œillade**, عمنزة *l'emza*, pl **ات** *at*
- Œillet**, فرديلة *fronfela*, pl **coll** فرديل *fronfel*
- Œuf**, بيضة *beid'a*, pl. **اب** *at*, **coll** بيض *beul'*
- Œuvre** (travail), خدمي *khedma*, — **عمل** *âmel*  
 || (chef-d'œuvre), غايه العمل *l'ayet elâmel*.
- Offices** (bons), مزادة *mezaya*, pl **مزادا** *mezaiâ*
- Officier**, فسيان *ferian*, pl **ات** *at*
- Offre**, عرض *âed'*, — **دقديمي** *teqâma*
- Offrir** J'offre, *neqedlem*, j'ai offert, *qeddemt*, il  
 a offert, *qeddem*, — **عرض** *âed'*.
- Ogre**, غول *oul*, pl **غبلان** *l'ulan*, **ا سا** *pl at*
- Oh!** **يا** *ah*, — **ا** *ah*
- Oie**, ورة *ouersa*, pl **coll** وّر *ouez*
- Oignon**, بصلي *bosta*, **coll** بصلي *bsel*
- Oindre** (graisser, huiler). Il a oint, **دهن** *dehien*
- Oiseau**, طير *tu*, pl **طيور** *tuou* Petit oiseau,  
 فريخ *farikh*, pl **فراخ** *frakh* ou **فروخه** *froukha*
- Oisif**, بطال *bet'al* || (sans travail), **بلا خدمت**  
*bla khedma*
- Oisivete**, بطالي *bet'ala*, — **كسل** *hevel*.
- Olive**, زيتونة *zitouna*, **coll** زيتون *zitoun*.

**Olivier**, شجرة الزيتون *chedjeret ezitoun* ||  
(sauvage), زيتون *zebboudj*

**Ombrager** J'ombrage, *ned'ellet*, j'ai ombragé,  
*d'ellett*; il a ombrage, ظل *d'ellet*

**Ombrageux** (peureux), خواف *khououaf*

**Ombre** (ombrage), ظل *d'ell* || (d'une personne),  
خمال *khual*. || (se mettre à l'), استظل *estel'ell*

**On**. On dit que, قالوا بالي *galou belli* On raconte  
que, يذكروا بالي *talikou belli*

**Once** (poids), أوقية *ouqya*, pl اواف *ouuay*.

**Oncle** (paternel), عم *âmm*, pl عموم *âmoum*  
|| (maternel), خال *khoul*, pl. اخوال *khoual*

**Ongle**, ظفر *d'esor*, pl اطعار *ed'fai*

**Onguent**, دهان *dehan*, — بمرهم *borhem*

**Onze**, احد عشر *h'adach* (régul' *âch*)

**Onzième** (le), الاحداش *elli'adach*

**Opération**, عمل *âmel*. || (calcul), حساب *h'eqab*

**Opérer** (calculer), حسب *h'eeb*, — عدت *âdd*.

**Ophthalmie**, رمد *remed*

**Opinion**, رأي *rai*. J'ai mauvaise opinion de lui.  
في ظني ما يجي نتي منه *fi d'enni ma idj'*  
*ch menno*.

**Opium**, عبيون *âstoun*

**Opposé** (subst.), ضد *d'edd*, — عكس *âks*.

- Opposer** (s') Il s'est opposé, *taû red'* .  
**Opposition**, معارضة *mouâared'a*  
**Oppresseur**, ظالم *d'alem*, pl *d'ollam*.  
**Oppression** (tyrannie) جور *djou* - ظلم *d'olm*.  
**Opprime**, مطروم *med'loum*, f *ة a*, pl *ين m*.  
**Opprimer** J'opprime, *ned'lom*, j'ai opprimé, *d'elemt*, il a opprimé, *d'elem*  
**Or** : métal), ذهب *d'cheb* En or, من ذهب *men d'cheb* || Or (conjonction), لكن *laken*  
**Orage**. فترة *qatira*, - سحابرة *sh'h'aïra*  
**Oran** (ville), وهران *ouahrân*  
**Orange**, ثبنة *tehna*, pl *ات at*  
**Oranger**, ثبنة *tehna* Fleur d'oranger, زهر *zhar*. Eau de fleur d'oranger, ماء زهر *ma zhar*.  
**Orateur**, خطيب *hhat'ib*, pl *خطباء h'hou'aba*.  
**Oratoire** (lieu de priere), مسجد *me-djed*  
**Ordinaire** (habituel), مالوف *malouf*, - كالعادة *elâda* D'ordinaire, le plus souvent, العادة *elâda*.  
**Ordinairement**, حسب العادة *h'acab elâda*.  
**Ordonner** J'ordonne, *namoi*, j'ai ordonné, *amet* il a ordonné, *امر amet*.  
**Ordre**, امر *amr*, pl *أمور omour*  
**Ordures** (balayures), زبل *sebel*, - زوببنة *zoubia*  
**Oreille**, اذن *ou'd'en*, duel *أذنين ou'd'nein*

- Oreiller**, مخدّة *mehhedda*, pl مخايد *mekhaïd*
- Organisation**, تنظيم *taṭtib*, — تنظيم *ten'dim*
- Organiser**, ترتيب *retteb*, — تنظيم *ten'dim*
- Orge**, شعير *chou*
- Orgeat**, شراب التوز *charbat ellouz*
- Orgueil**, تكبر *tehebbot*, — زبختة *zabkha*
- Orgueilleusement**, بالتعنتة *bennefha*
- Orgueilleux**, متكبر *metchebbot*, ا س ا, pl. من *in*
- Orient**, مشرق *chouq*, — مشرق *mechouq*
- Oriental**, مشرقى *mechouq*, — مشرقى *chouq*
- Orifice**, فم *foum*, pl افواه *afouam*
- Originaire de**, من *ashho men*
- Origine**, اصل *acel*, pl اصول *ououl*
- Ornement**, زينة *zina*, — تزئين *tezayn*
- Orner** J orne, *nseyyen*, j'ai orné, *seygent*, il a orne, *zeygen* || Orné, مزين *mezeyyen*
- Orphelin**, يتامى *itama*, ا س ا, pl يتامى *itama*
- Orthographe**, صمط *d'abt*
- Ortie**, حترائف *l'ou'rauy*
- Os**, عظام *ad'am*, pl عظم *ad'em*
- Oseille**, حمّاضى *l'omnauda*
- Oser** Il a ose, *tedjacc*
- Osselet**, كعاب *hab*, pl كعاب *hâab*.

- Otage**, مرهون *merhoun*, pl *merahoun*.
- Oter** J'ote, *nenali'h't*, j'ai ote, *nal'h'it*, il a ote, *nal'h'a* || (enlever), *refed*
- Ou** (adv), *ouan*, — *ouan* *ou vas-tu ?*  
*ouan rak machu*
- Ou** (conj), *oualla* ou *ouella*, — *ou*
- Ouate**, *qt'en*
- Oubli**, *nahou*, — *sahou*
- Oublier** J'oublie, *na-sa* j'ai oublie, *nat*, il a oublie, *na* N'oubliez pas, *na* *na tansa ch* || Oublieux, *na-sat*, *sa*
- Ouest**, *me'eb*, — *me'eb*
- Oui**, *ouah*, — *ouah*, — *ouah*
- Ouie**, *emâ* Il a l'ouie (l'oreille) dure, *oul'nie teqta*
- Ouragan**, *adpaly*, — *benachha*
- Ourler**, *khore* || Ourlet, *khorza*
- Ours**, *debb*, pl *debouba*
- Oursins** (coll), *ezzal*
- Outarde**, *habara*, coll *habar*
- Outil**, *ala* au pl *alat* et *dotzan*
- Outre** (une), *qurba*, pl *qurab* || Outre *ou zid*  
*ou zid*, *ou zid* En outre, *ou zid*
- Ouvert**, *maloul*, — *metlouh*

**Ouvertement** (franchement), قبالة *qbala*

**Ouverture**, ثقب *theqb*, — طاعة *t aqa* ||

(d'une porte), حلان *h'allan* || (dans une haine),

ابتداء *ebtuda* || (commencement), فتل *fella* ||

**Ouvrage** (œuvre), خدمة *huedna*, — صنعة

اناء *anaa* || (publication), تاليف *talif*

**Ouvrier** صانع *ana*, pl صنّاع *ounaa*, —

خادم *huddan*, pl دن *in*

**Ouvrir** J'ouvre, *neh'all*, j'ai ouvert, *h'allit*, il a

ouvert, *h'all* ou فتح *stah'*

**Ouvrir** (s') Il s'est ouvert, *enh'all* ou

الباب *enstah'* La porte s'est ouverte,

انفتحت *enstah'* ||

(se fendre) Il s'est ouvert, *encheqq*

**Ovale**, على شكل البيضة *âla chehel ebherd'a*

**Oxyder** (s') — VOIR ROUILLER (SE)

## — P —

**Pacha**, باشا *bacha* pl باشاوات *bachawat*

**Pacification**, تهدئة *lehden*

**Pacifier** Je pacifie, *nehelden*, j'ai pacifié, *hedden*

il a pacifié le pays, هدن الوطن *hedden elouet'en*

**Pacte**, عهد *âhed*, pl. عهود *ahoud*

**Page** (d'un livre), صفحة *cefti'a*, pl. آت *at*, —  
ورقة *ouerqa*, pl. أوراق *aouraq*.

**Pagne**, فوطنة *fouta*, pl. فوط *fout*.

**Paiement**, دفع *defâ*, — سلاك *stah*, — خلاص *khelas*.

**Païen**, مُشرك *mouchrik*, pl. دين *in*.

**Paillasson**, حميرة *h'acira*

**Paille**, تبن *teben* Un bin de paille, تبنة *tebna*

**Paillette**, نجمة *nedjma*, pl. نجوم *nedjoun*

**Pain**, خبز *khoubz* Un pain, خبزة *khoubza*  
Un petit pain, خبيزة *khchbza*

**Pair (nombre)**, عدد فيه الزوج *âdel fih ezroudj*

**Paire (couple)**, زوج *zoudj*, pl. ارواح *zoudj* Une  
paire de bœufs (pour labourer), زوجة *zoudja*

**Paisible**, هادي *hadi*, — عاقبة *âasta*.

**Paitre** Il pait, يرعى *larac*, — يسرح *tesrah'*

**Paix**, صلح *goll'*, — عاقبة *âasta*, — سلامة  
*selama* Ils ont fait la paix, عقدوا الصلح  
*âqdou essoll'* ou اصطاحوا *est'ah'ou* Allez en  
paix امشي بالسلامة *emchi besselama*

**Pal**, خازوف *khazouq*, pl. خوازف *khouazef*

**Palais**, قصر *qer*, pl. قصور *qour* —  
مراية *sraïa*, — سفى القم *qef elfoam*  
*qour* || (de la bouche),

**Palanquin**, هودج *houdejdj*, pl. هوداج *houadeddj*.





**Papier**, كاغذ *hou'et*, pl كواغذ *houai'et*

**Papillon** بوططو *perletton*

**Paquet**, رزمة *tesma*, pl. ات *ai*, coll رزم *tesem*

**Par** (prep), في *fi* — به *be* — على *ala* — من *men* (prep)

Viens par ici, اح من هنا *adje men hena* Par

force, بالتسيف *bessif*. Il est tombe par terre,

Par ci par là, طاح على الارض *tah' ala laid'* ||

Par conséquent, هنا و هناى *hena ou henak* ||

Par avance, بالتسيف *emmato* ||

Par ici, هنا من *men hena* ou *menna*

|| Par là, من هناى *men henak*

**Paradis**, جنة *djenna*

**Parafe**, خط اليد *khett elied*

**Parafes**, خط اليد *h'at' khett' elied*

**Paraitre** Je parais, نادى *nacl'hai* ou *nban*, j'ai paru,

d'ehar ou bent, اذ بان *d'ehar* ou *ban*

Il me parait, نادى لى *nacl'hai li*

**Paralyse** (l'un membre), محلول *mahloul*.

**Parapet**, سمار *stara*, pl سماير *stau*

**Parapluie**, مظلة *stouana*, pl ات *ai*

**Parasol**, مظلة *stouana*, — مطلة *mal'alla*

**Parc** (aux bestiaux) زردى *zarda*, — مزاج *mi'ah'*

**Parcelle**, قطعة *qataa*, pl اب *ai*

**Parce que**, لان *lienn* — على خاطر *ala khater*,

**Parchemin**, رَفّ *regq*

**Parcourir** Il a parcouru les pays, حَوَّس الاوطان  
*h'aoues laout'an* || (un livre), طالع *t alâ*

**Pardon** (grâce, amnistic), غِبْران — *âsou*,  
*r'ofran* || (excuse) Je vous demande pardon,  
 ذطلب منك التسامح *net'lob mennek essemah'* ou  
 اسمح لي *esmah' li* || (demander pardon à Dieu).  
 Il a demande pardon, استغفر *e-tai'fer*.

**Pardonnez**. Je pardonne, *nesmah'* ou *na fer*,  
 j'ai pardonné, *smah't* ou *r'afet*, il a pardonné,  
 سمى *smah'* ou *r'afet*.

**Pareil**, كيب كيب *kuf hi* — مثل *metel*,

**Parent**, اقارب *aqareb*. || (par  
 alliance), قريب *q'ub*, pl انساب *ensab* ||  
 Les parents (le père et la mère), والدين *oualdein*  
 Mes parents, والدي *oualdegya*.

**Parente**, نسبه *nesba*. — قرابة *qeraba*,

**Paresse**, كسل *kest* — عجز *âdyez*,

**Paresseux**, معجز *madjaz*, pl معجزين *maâdjiz*  
 Il fait le paresseux, ينعجز *retadyez*.

**Parfait**, في غاية — مله بالتراف *mlih' bezaf*,  
 الكمال *r'ayet elhemal*

**Parfaitement**, مله بالطبع *bettebaa*, — مله *mlih'*

**Parfois**, بعض المرات *bâd' elmarra*

**Parfum**, عطر — behhour, — طيب *t'ib*, —  
*at'er*, — رائحة *raih'a*, pl روايح *rouaiah'*.

**Parfumer** Il a parfume, بخّر *bakhhher*

**Parfumeur**, عطار *ât'tar*, pl دن *in*

**Pari** (gageure), خطار *khatar*, pl ات *at*

**Parier** Je parie, netkhater, j'ai parié, tekhatet t,  
 il a parié, تخاطر *tekhater* Que pariez vous ?  
 تخاطروا *ouach tekhatet* Parions,  
 نتخاطروا *netkhater ou* || Parieur, مخاطر *mekhater*

**Paris** (ville), دار-پرز *paris*

**Parler** Je parle, netkellam, j'ai parlé, tkellenti, il a  
 parlé, تكلم *tkellam* ou فجم *qedjem* Je lui ai parlé  
 de vous, تكلمت له عليك *tkellent lho âlik*  
 || (contre quelqu'un), تكلم في *tkellam fi* ||  
 (se) Ils se sont parlé, تكلموا مع بعضهم بعض *tkellamou mau ba'l'houn ba'l'*

**Parleur**, هذّار *hedhar* — فجائمي *qudjami*

**Parmi**, من — *men*, — في *fi*, — بين *bein*

**Parole**, كلمة *kelma*, pl اب *at* Ma parole  
 d'honneur ! والله *ouallah* (par Dieu').

**Par ou ?** من ادى *man*

**Paroxysme**, فتدّه *chedda* — غابة *gaba*

**Parquet** (planches), فاعة *qaa*, pl ان *an*

**Parsemer** Il a parseme, ستنت *chettet*

- Part**, قسمة *qesma*, pl ات *at*, -- سهم *schim*,  
 pl امسام *eslam* Voici votre part, هاهو  
 من جانبي, *halou schmech* De ma part,  
*men djanebz*
- Partage**, قسمة *qesma*, -- معاشمة *meqasma*
- Partage**, مفسوم *meqoum*, ا سا, pl بن *an*
- Partager** Je partage, *neqsem*, j'ai partagé, *qesent*,  
 il a partagé, *qesem ou* فرق *freq*
- Parterre** (jardin), روضة *roudda*, -- رباح *raab*
- Parti** (faction), صيف *seif*, pl صيوف *sejous* ||  
 (expedient) Quel parti prendre ' واس من طرف  
*ouach men l'iq nakhodha*
- Particulier** (special), خصوصي *lhoqouci* Et en  
 particulier, وبالخصوص *ou bettakhous*
- Particulièrement**, خصوصاً *lhoqoucen*
- Partie**, طرف *t'arf*, pl اطراف *at'raf*, -- قسمة  
*qesma*, pl ات *at*, -- اجزاء *adza*, pl اجزاء *adza*  
 La deuxième partie, الجزء الثاني *el'adza ettani*  
 || (adverso), خصم *lhoqum*, pl خصماء *lhoqama*  
 || (au jeu), لعبة *laaba* J'ai gagné la partie,  
 انا انا العالبي *ana el'aleb*, Vous avez perdu,  
 خسرت *lhasat*
- Partiellement**, بمقدار *buoqan*
- Partir** Je pars, *nah'*, je suis parti, *roh't*, il est  
 parti, راح *rah'* ou مشى *meha*, ادى

*remchi* (VOIR VOYAGEUR) || A partir de, *men*

**Partisan**, مع متعصب *metâçch maç*, pl *بن* *m*

**Partout**, في كل مضرب *li loull ma'leb*

Partout ou, وادي ما كان *ouain ma han*.

**Parure**, رينة *çuna*, — حذمة *l'elia*

**Pas** (marque du pied), خطوة *hhatoua*, pl *ات* *at*.

Pas à pas, خطوة بخطوة *hhatoua belhhatoua*

Retournez sur vos pas, ولى على طرفك *ouelli*

*aba l'iqeh* || faux pas, عثرة *âthra*, pl *اب* *at*

Il a fait un faux pas, عثر *âthra*

**Pas**, *chi, che* (après le verbe) Ne cours pas,

ما ديجري سي *ma tejdri che* Ce n'est pas

ainsi, ما شي هكذا *ma chi hakda* Ce n'est

pas bien, ما شي سليم *ma chi mlih'* l'as même,

و *oualou*, — *taloukan* l'as encore,

حتى واحد *ma zil* Pas un seul,

*h'atta ouah'ad*

**Passable**, بين البيبين *bein elbeinin*

**Passage**, مجاز *medjaz*, pl *ات* *at*

**Passager** (adj.), جائر *djauç*, — *fact* || (d'un

navire), مسافر *masafir* *â ç a*, pl *بن* *m*

**Passant**, عابر طرف *âaber l'iq* Les passants,

العابر *elh'at'er*, — الغاشي *elr'ach*

**Passé** Au temps passé, في التّومان السّادف *si*

*ezeman essabeg* L'on passé, عام الأوّل *âm louel*.

- Passementier**, فَنَزَار *qazzar*, pl بن *in*
- Passeport**, قَسْرَدِيح *tesrithi*, pl ات *at*
- Passer** (traverser) Je passe, نَعْدْجُوْز *nedjouz*, j'ai passé, *djoust*; il a passé, جَاَز *djaz*, — بات *bat*, aor. *fat*, aor. *bat*. Passez votre chemin, خُدْ طَرَفَكَ *choud' t'rafek*. Le temps passe, رَاحَ الْحَالُ *rah' elhal*. Il a fait passer, جَوَّزَ *djaouze* || (la nuit) Il a passé la nuit, بات *bat*, aor. *ibat*
- Passer** (se), avoir lieu, وَفَع *ouqa*, — صارَ *car*, aor *ach car* *ach car*. Que s'est-il passé? *ach car* *ach car*
- Passion**, غَرَام *r'etam*, — شَهْوَةٌ *chahoua*, pl اب *at*
- Passionne**, مَغْرُوم *ma'roum*. Passionne pour la chasse, *oualac bessiaala*
- Passoire**, كَسَاكِي *keskas*, pl كَسَاكِي *keskes*
- Pastèque**, دَلَاعَةٌ *dellaâ*, coll دَلَاع *delluâ*
- Patate**, بَاتَاطِن *batata*
- Patauger** Il a pataugé, عَقَّسَ *âlle*
- Pâte**, عَجِين *âdjén*.
- Patente**, بَاتِنْتِن *batinta*
- Patère**, رَشَافَةٌ *rechahaga*, pl ات *at*.
- Patiemment**, بِصَبْرٍ *besbri*.
- Patience**, صَبْر *esbr* Je suis à bout de patience, *âyt nesbor*. Patience' *esbor* *esbor*
- Patient**, صَابِرٍ *çaber*, pl ين *in*.

**Patienter** Je patiente, *neshor*, j'ai patienté, *cebert*, il a patienté, *ceber*

**Pâtisserie** (gâteaux), *حلوات* *l'alaouat*

**Pâtissier**, *حلواجي* *l'alouadjî*, pl. *à a*

**Patois**, *رطانة* *ret'ana*.

**Père**, *راعي* *raâi*, pl. *رعيان* *raâian* et *رعاة* *roâat*.

**Patrie**, *وطن* *ouat'en*, — *بلاد* *blad*

**Patriote**, *محب الوطن* *moh'ibb elouat en*

**Patriotisme**, *حب الوطن* *l'ohb elouat'en*

**Patron**, *معلم* *mâllem*, f. *à a*, pl. *بن* *in*

**Patrouille**, *عسس* *âssa*, pl. *عسس* *âces*

**Patte**, *رجل* *redjel*, duel *رجلين* *redjleïn*

**Pâturage**, *مرعى* *marâ*, pl. *مراعي* *maâat*.

**Paupière**, *جفن* *djefn*, pl. *اجفان* *edjfan*.

**Pause**, *وقف* *ouaqf*.

**Pauvre**, *فليل* *quellil*, pl. *قلابل* *qlalil*, —

*مساكين* *meshkin*, pl. *مساكن* *msakin*

**Pauvrete**, *فقر* *soqr*, — *قلّة الدنيا* *qellet eddounna*.

**Pave** (carreau), *بلاط* *blat'*, — *حجرة* *l'adja*

**Pavillon** (étendard), *بنديرة* *bendira*, pl. *ات* *at*

et *بنادر* *bnader* || (kiosque), *كشك* *kechk*.

**Pavot**, *خس خاس* *khachkhach*

**Paye** (solde), *راتب* *rateb*, — *باقة* *baga*.

**Payement**, *دفع* *defâ*, — *سلاك* *slak*, — *خلاص* *khelas*.

**Payer** Je paye, *nestaâ*, j'ai paye, *defuât*, il a payé, *defaâ*, — *ستك* *khalle*, — *سلك* *khalle* *li qahoua*. Payez-moi un café, *خلك لي قهوة* *khalle li qahoua*. Payez vous, *خُذ حَقِّكَ* *khoud' h'aggeh* || Faites-moi payer (faites qu'il me paye), *خلكني منه* *khalle'ni menho*

**Payeur** (trésorier), *خرباجي* *khushadji*, pl *â a*

**Pays**, *بلاد* *blad*, pl *بلدان* *beldan* De quel pays es-tu ? *وامن يكون من امك* *meneuch*, — *واو لي thou*

**Paysan**, *بدووي* *bedoui*, — *فاحمي* *fahmi*

**Peau**, *جلد* *djeld*, pl. *جلود* *djeloud* || (d'un fruit), *قشور* *qechour*, pl *قشور* *qechour*

**Pêche** (fruit), *خوخة* *khoucha*, coll *خوخ* *khouch* || (aux poissons), *صيد الخوت* *madet elh'out*

**Pêche** (iniquité), *حرام* *h'aram* || (faute, crime), *ذنب* *d'ent*, pl *ذنوب* *d'encoub*

**Pécher** (commettre un péché), *اذنب* *el'neb* || **Pécheur**, *مذنب* *moud'neb*, pl *ذنب* *en*

**Pêcher** (du poisson). Je pêche, *nestaâ elh'out*, j'ai pêché, *estett elh'out*, il a pêché, *estad elh'out* || (à la ligne), *اصطاد بالسَّنَّارَة* *estad bessennara* || (au filet), *اصطاد بالشِّبْكَة* *estad bechehebka*.



Pêcheur, صياد الخوت *eyyad elh'out*

Peigne, منطاطي *mecht'a*, pl منطاطي *mechat'a*

Peigne, منسوط *memchout'*, l. ؤ ا, pl من *in*

Peigner Je peigne, *nem'het*, j'ai peigné, *mechet't*,  
il a peigné, منط *mechet'*

Peindre (un tableau) Je peins, *neçcouer*, j'ai  
peint, *çcouer*, il a peint, صوّر *çcouer* || (un  
bâtiment) Il a peint, زوّف *çcoueg*

Peine (affliction), غيبنة *'abna*, pl غيبان *'eban* || (fatigue), تعب *tah* || (châtiment),  
أقوبة *âqouba* || A peine, بالخازة *belh'ara*

Peintre (dessinateur), صوّار *çcouar*, pl من *in*  
|| (en bâtements), زوّاف *çcouaq*, pl من *in*

Peinture (art), تصوير *teçouir*, -- دزويغ *tezouïq*  
|| (substance pour peindre), زوّاف *çcouaq*

Pele-mêle, مخلط *tehlit'*

Peler (ôter la peau, l'écorce) Il a pèle, فسّر  
*qech'elut* || (ôter le poil), نطى *nettef*

Pelerin, حاج *h'edj*, pl حجاج *h'edjçal*

Pelerinage, حج *h'edj*

Pelle, دالت *bala*, pl ان *at*

Pelote (de fil), كبة *koubba*, coll كبيب *kbeb*

Pelure, قشرة *qech'ua*, -- جلد *djelid*

Pencher Je penche, *nemut*, j'ai penché, *melt*,

- il a penché, مال *mal* || Penché, مايل *maïl*
- Pendaison**, تعلافة *talaga*, — شنّف *chenaq*
- Pendant** (adj), مدّلي *medelli*, f. ʔ a, pl. بن *in* ||  
Pendant que, بينما *beinma*
- Pendants** (d or<sup>118</sup>), علافة *alaga*, pl علاف *alaleq*
- Pendre**. Je pends, *nalleq*, j'ai pendu, *âllegt*, il a  
pendu, *âlleg* ou شنّف *chneq* Il s'est pendu,  
علف *âlleg* | *oh'ho* || (grappe), فدّلي *tedella*
- Pendu**, معدّف *mâlleg*, f. ʔ a, pl بن *in*. Il a été  
pen lu, *chenqoul* ou علفو *allegoul*
- Pendule** (une), ساعة البيت *saut elbet*
- Penetret** Il a pénétre, دخل *dehbel*
- Penible**, صعب *ʔaib*, f ʔ a, pl صعاب *ʔaib*
- Peniblement**, بصعوبة *buʔaouba*.
- Pensée** (idée), تخمّم *tekhmm*, — طيّ *d'enn*
- Penser** (réfléchi) Je pense, *nehhemmen* ou  
*ned'onn*, j'ai pensé, *khemment* ou *d'ennit*, il a  
pensé, *khemmen* ou طيّ *d'enn* Je pense  
qu'il viendra aujourd'hui, في ظني بجي اليوم,  
*Je d'ennit ulje eloun*
- Pension** (alimentaire), نفقة *naʔaga*
- Pente**, حدود *h'adou* — حدود *tal'adu*
- Pépin**, زرع *zer* — عظم *id'em*
- Percalle**, قامري *qamri*

- Percé**, منقوب *meiqoub*, — مخروف *mehrouq*.
- Percement**, نقيب *teqb*, — فتحة *seteh*.
- Percepteur**, خزنناجي *khaznadji*, pl ڏا
- Perception** (d'argent), قبض *qabel*
- Percer** Il a percé, نقيب *teqeb*, — حرف *khoreq*
- Percevoir** (de l'argent) Il a perçu, قبض *qebed*
- Perche** (bâton), ركبتزة *rekiza*, pl ركابتز *rehatz*
- Perdant**, مغلوب *mei'loub*, — خاسر *khaser*.
- Perdre** (egarer) Je perds, *netellef*, j'ai perdu, *tellest*, il a perdu, *tellef*, — وتر *ouedder*  
— On se sert aussi de l'expression راح لي *ali li*  
J'ai perdu mon âme, راح لي چاري *ali li li'emari*  
|| (de l'argent au jeu) Il a perdu, خسر *khiser*. || (un  
parent) J'ai perdu mon père, مات لي بابا *mat  
li haba* || (quelqu'un, le corrompre), فسد *fessed*  
|| (son temps), صبغ وونه *d'eyya ouaqhou*.  
|| (la tête) Il a perdu la tête, هبل *hebel*
- Perdre** (se), اذنب *ad'ad*, — وضع *d'awi*, aur *entelef*, — همل *hemel* || (au figuré), فسد *f-sed*
- Perdrix**, حجل *h'adjet*, coll حجل *h'adja*.
- Perdu**, متلوف *mellouf*, — هامل *hamel*, pl بي *in*
- Père**, بو *bou* (پ ابو *abou*), — بابا *baba* Mon père,  
بوي *bouia* ou بابا *baba*, ton père, بوي *bouk*  
ou بابا *babah*, etc. || Beau-père, نسب *nsib*.

- || Grand père, جَدّ *djedid*, pl جَدود *djedoud*  
**Perfection**, كَمال *hemal* A la perfection, عَادَة *r'ayet elhemal*  
**Perfide**, حَابِث *khain*, f s a, pl خِيَان *khuyan*  
**Perfidie**, حِيَاثَة *khana*  
**Péril**, هَلَاك *helak* — خَوْف *elhaouf*  
**Périlleux**, فِي خَوْف *sih elkhauf*  
**Période** (de temps), مُدَّة *moudda*  
**Périr** Je peris, نَهَيْت *nehlet*, j'ai péri, هَلَيْت *helcht*, il a péri, هَلَك *helak*, — مات *mat*, aor مَات *moût*  
**Perle**, جَوْهَرَة *djouhura*, coll جَوْهَر *djouher*  
**Permettre** Je permets, اَسْرَح *aserah'*, j'ai permis, اَسْرَحْت *aseracht*, il a permis, اَسْرَحْ سِرْح *aserah' serih* Permettez-moi de sortir, اَسْرَحْنِي فَخْرَج *aserah'ni nahlu edj*  
**Permis** (adj), جَائِز *dja'iz* || (heute), حَال *halal*  
**Permission**, اِذْن *ad n* — اَسْرَحْ سِرْح *aserah' serih*  
**Perpetuel** دَائِم *da'im*, f s a, pl دَائِم *da'im*  
**Perpétuellement**, دَائِمًا *da'imen*  
**Perroquet**, بَابَا عَابُو *baba r auou* (de l'ital)  
**Perruquier**, حَقَاب *h'afaf*, — مَرْتِي *mouzeppen*  
**Perseverance**, دَوَام *daouam*, — مَدَاوَمَة *mdaouama*  
**Perseverer** Il a perseveré, دَاوَمَ *daouem*  
**Persienne**, دَفْت *dessa*, pl دَفْت *desei*  
**Persil**, مَعْدَنُوس *mednoue*

**Persister** (VOIR PERSÉVÉRER) Il persiste à nier,  
ما زال ناكراً *ma zal nakar*

**Personnage** (notabilité), كبير *hbu*, pl كبار *hbat*

**Personne** (substantif), se traduit par *homme*  
ou *femme*, suivant les cas Il n'y a personne,  
ما كان احد *ma kan h'ad* || (soi même), دات  
*d'at*, — روح *roh*, — نفس *nefs*, —

**Personnellement**, بالذات *bal'd'at*

**Perspicace**, حادف *h'ad'eq*, pl حداف *h'od'd'ay*

**Perspicacité**, حذافة *h'ad'aqa*, — فطنة *fit'na*

**Persuadé** Je suis persuadé, تحقّف لي *teh'aqqeq*

tu, tu es persuadé, تحقّف لك *teh'aqqeq leh.*, etc

**Perte** (ruine), هلاك *helak* || (dommage), خسار *h'asara*  
|| (mort), موت *maout*

**Perturbateur** (agitateur), خلّاط *h'hellat*, pl دن *in*

**Pervers**, فاسد *faced*, — شرّير *cherir*

**Pesanteur** (poids), ثقل *theqel*

**Pesée**, وِزْن *ouzena*, pl اب *at*

**Peser** Je pèse, *nouzen*, j'ai pesé, *ouzent*, il a  
pesé, وزن *ouzen* Pesez-moi une livre de sucre,

وزن لي رطل سكر *ouzen li t'el soukher*

**Peste**, وِداء *ouba*, — حبوذة *h'abouba*

**Petard**, طرطاف *ta'tafa*, pl طرطاف *ta'tafa*

**Péter**, حنّفة *h'azqa* || P'el, حنّفة *h'azqa*

**Petiller** Il a pétillé, طرطف *taṭtaq*

**Petit**, صغير *ṣu'ir*, f ة *a*, pl صغار *ṣu'ar* ||

|| (de taille), قصير *qou*, f ة *a*, pl قصار *q'ar* ||

Petit à petit, سوتت بنسوتت *choua bechoua*

**Petitement** (étroitement), بالضميف *bed'd'iq*

**Petite vérole**, جدري *djedi*

**Petit-fils**, ولد الولد *ouled elouled* ou حفيد

*h'afid*, pl حفيدان *h'afidan*

**Pétition**, طلبت *t'alba*, — مطلب *mat'leb*

**Pétitionnaire**, صاحب التلبت *ṣahib el't'alba*

**Petit lait**, لبن *leben*

**Pétrir** Je pétris, نأدن *nâdjen*, j'ai pétri, أديت *âdjent*, il a

pétri, نجن *âdjen* || l'étri, معجون *mâdjoun*

**Pétrole**, زيت التبعط — غاز *gaʒ*, زيت *zett enneft*.

**Peu**, شيء قليل *qelil* Peu de chose, شئ قليل *chey qelil* ||

(un peu), شويّا *chouïa* Peu à peu,

شويّا بنسويّا *choua bechoua*

**Peuple**, قوم البلاد *nas elblad*, — قوم *qoum*

**Peuplier**, مصفاى *ṣṣaf*

**Peur**, خوف *khaouf* || (avoir) J'ai peur, نكهاى *nekhaʃ*,

j'ai eu peur, كهاى *khouʃt*, il a eu peur, كهاى *khaʃ*

N'ayez pas peur, ما تكهاى شئ *ma tekhaʃ ch.* ||

(faire), كهاوى *khaouef* Ne me faites pas peur,

ما تكهاوىنى شئ *ma tekhaouefni ch*

- Peureux**, خَوْاف *lihaouaf*, f. & a, pl. *in* بي
- Peut-être**, *ouagha* وَفِيْهَلْ — *senhen* بِمَكْنِ
- Phare**, بَرْجُ الْعِنَارِ *bordj elsnar*
- Pharmacien**, بِبَّاعِ الدَّوَاءِ *heyyad eddoua*
- Phénomène** (chose étonnante), عَجَب *âdjeb*
- Physicien** (escamoteur), شِلَاوْنِي *chelaouehi*
- Picoter** La poule a picote, الدَّجَا جَاتْ نَفَبِتْ *deljadja neybat* || La peau me picote, كِلَانِي *klani tali'mi*
- Piece** (morceau), رَفْعَةٌ (de terre), *qet'âa* || (d'étoffe), نَشْقَةٌ *cheqqa*, *reqâa*, pl *reqââ* رَفَاعٍ || *at* ات || La piece (l'un), *elouali'ad* الواحد
- Pied**, رَجُل *redjel*, duel *redylein* رَجُلِيْ Mon pied, *redyli* رَجُلِيْ mes pieds, *redyleyya*
- Piege**, مَصْبَدَةٌ *meida*, — فَخْخَةٌ *fahhaha*
- Pierre**, حَاكِرَةٌ *h'adjra*, pl *at* ات, coll *h'adjer* حَاكِرْ. || (à fusil), زَنَاد *znad* || (infernale), *nechja* نَشِجَةٌ || (à repasser), رَحَا *reh'a* || (à rasoir), مَسْنَن *msenn*
- Pierreries**, جَوَاهِر *djouaher*.
- Pierreux**, مَحَاكِرْ *meh'adjer*, f & a, pl *in* دِن
- Pieton**, تَسْرَارْمَتْ *terras*, pl *trassa* تَسْرَارِسْ
- Peu**, مَوَاطِفْ *mouatheg*, pl *mouatheg* مَوَاطِفْ
- Pjeon**, حَامَةٌ *h'amama*, coll *h'amam* حَامْ ||

- (ramier), *imama*, coll *إمام* *imam*
- Piler** Il a pilé, *دريس* *dres ou haïres* (a pile, *قهوة مدروسة* *qahoua medroussa*)
- Pilier**, *ركن* *rekn*, pl *أركان* *ar kan*
- Pillage**, *نهب* *nehab* — *خطفة* *khatfa*
- Piller** Il a pillé, *نهب* *khatef ou nahhel*
- Pilon**, *مقارص* *mehures*, pl *مقارص* *mahras*
- Pilote**, *دليل المرسي* *dellil elmar-a*.
- Piloter** Il a piloté, *دلّ* *dell*. j'ai piloté, *dellil*
- Pilule**, *كورة* *koura*, pl *أب* *ai*, — *حبة* *h'abba*
- Piment**, *فلفل احمر* *felfel ah'mer*
- Pin**, *صنوبر* *cenoubei*
- Pince**, *منقاش* *menqach* — *مقراض* *maqras*
- Pinceau**, *أب* *ai*, pl *أب* *ai*, — *شمعة* *chuta*
- Pincer** Je pince, *نقرع*, j'ai pincé, *q'est*, il a pincé, *قرع* *q'ra*
- Pincettes**, *مقاصص* *mqass*
- Pioche**, *فيسان* *fiçan*, pl *فاس* *fas*
- Piocher** Il a pioché, *حفر* *h'afet* (il a creusé).
- Pion** (au jeu), *كلب* *kellb*, pl *كلاب* *klab*
- Pipe**, *شيشي* *shishi*, pl *شيشي* *shacha* || *شيشي* *shishi* persane, *رنگوله* *renghula*
- Piquant** (épine), *شوكة* *chouka*, coll *شوكي* *chouki* || (épice), *أع* *ai*, pl *أع* *ai*.



**Pique**, حـرـبـتـه *h'ar ba*, pl ات *at*

**Piquer** Je pique, *nechakhe* ou *nedougq*, j'ai piqué, *chekht* ou *deqqt*, il a piqué, *chekh* ou *deqy* || (animal) Il a piqué, *ldau'*, — *baa*, — فرص *qres*

**Piquet** (pien), وند *outed*, pl اوتاد *outad*

**Piqûre** (d'aiguille), *chekka* || (d'animal) *leda'a*, — فرصت *qorca*

**Pirate**, وطاق البحار *qattai elbh'ar*

**Pire**, اشتر *acherr*, — ادنى *adna* La pire des choses, اشتر الاثنياء *acherr laclua*

**Pis** (letine), صرع *d'erâ*, pl ضروع *d'erouâ*

**Piscine**, صهارح *aharedy*, pl صهارح *aharedy*

**Pistache**, فستق *festeq*

**Piste**, آثر *ather*, — جـرـة *djerra*

**Pistolet**, كوابس *kabous*, pl كوابس *houabe*

**Pitié**, حنانة *h'anana*, — سعفة *chafaga*

**Pitié** (avoir) J'ai pitié, *neh'ann*, j'ai eu pitié, *h'annit*, il a eu pitié, *h'ann* Ayez pitié de nous ' *h'ann âluna* || (inspirer de la pitié), *u'ad'*, اذ *u'ad'*

**Place** (lieu), مضارب *ma'rab*, pl مضارب *ma'rab*, — مواضع *moua'â*, pl مواضع *moua'â* || Place publique, بلاصة *blaça*, — بـطـحـة *beth'a*.

|| (emploi), وظائف *oud'af*, pl وظائف *oud'af* ||  
 A la place de, في عوض *li'awad'*.

**Placer** — Voir METTRE

**Plafond**, سقف *sqef*, pl سقوف *sqouf*.

**Plage**, شاطئ *chat't'*, pl شواطئ *chet'out'*

**Plaider**. Il a plaide, خصم *khacem* || (l'un contre l'autre) Ils ont plaidé, تخاصموا *tekhacemou*

**Plaideur**, خصم *kherem*, pl خصماء *lhoqama*

**Plaie**, جرح *djourh'a*, pl آت *at*

**Plaignant**, شاكي *chaki*, pl شكاة *chekkaia*

**Plaindre** (quelqu'un), شفي *cheseq* (av على *âla*)

**Plaindre** (se) Je me plains, نهتكت *nechtekt*; je me suis plaint, نهتكت *nehctekt*, il s'est plaint, نهتكت *nehcteka* (av بـ *bi*) || (gémir, se lamenter), نازع *nazâ*.

**Plaine**, وطاء *out'a*, — سهل *sahl*

**Plainte**, شكوة *chekoua*, — شكاة *chekkaia*

**Plaire** Je plais, نادجب *nâdjeb*; j'ai plu, أديبت *âdjebt*, il a plu, أديبت *âdjebt*. Il me plaît, يهيجبني *îâdjebni*.

Comme il vous plaira, كما يحب *kuma th'abb*.

S'il vous plaît, ورأسك *ouracek*. S'il plaît à Dieu, إن شاء الله *in cha allah* Plait-il? نعم *nâm*

**Plaisanter**. Je plaisante, نكاه'كاه' *nkah'kahi'*, j'ai plaisanté, كاه'كاه' *kah'kahi'*, il a plaisanté, كاه'كاه' *kah'kahi'*

**Plaisanterie**, نكاه'كاه' *tkah'kahi'*.

**Plaisir** (divertissement), زهو *zahou* || (service),  
اعمل لي *amel li* faites moi ce plaisir, منرتينة *mazina*  
هذه المنرتينة *amel li had elmazina*.

**Plan** (dessin), رسم صورة البلاد *resm cou et elblad*.

**Plan, plain** (uni, de niveau), مسنوي *me-tou*

**Planche**, لوح *louh'*, coll لوحات *louh'a*

**Plancher**, فاعة *qacá*, pl ات *at*

**Plant** (d'un arbre), نغلة *noqla*, pl. ات *at*

**Plantation** (culture de plantes), غراسمة *l'eraça*

**Plante**, نبات *nebata*, pl اب *at*

**Planter** Je plante, *na' res*, j'ai planté, *l'ares*, il a  
plante, *l'ares*. || Planté, مغروس *mar'ous*

**Plat** (assiette), تباقي *tebaça*, pl تباقي *tebaça* ||  
(pour le couscous), مجرد *metired*, — فصعة *yaçáa*

**Plat** (adj), مسنوي *me-tou* Assiette plate,  
تباقي مسنوي *tebaça me-tou*

**Platane**, ساح *sac*

**Plateau**, طبف *t'ebaq*, — سميوة *sentoua*

**Plâtras** (decombres), دمر *tedem*

**Plâtre**, جبس *djeb* || Plâtrier, جباس *djebbas*

**Plausible**, مقبول *maqoul*, — مقبول *maqoul*

**Plein** (rempli de), ملبان *mámmel*, — ملبان *melian*  
Plein d'eau, ملبان بالماء *melian belma*

**Pleurer** Je pleure, *nebka*, j'ai pleuré, *blit*, il a

- pleuré, بكى *bka* || (faire pleurer), بكى *hehka*,  
 aor. بكى *ibekki* || Pleureur, بكى *bekka*
- Pleurs**, بكاء *beka*, -- دموع *demoua*, pl دمعت *demâ*
- Pleuvor** Il pleut, صببت السماء *teobb echeleta*  
 Il ne pleut plus, ردت السماء *refilêt echeleta*
- Pli** (au hage), طية *tena*, -- طية *teyya*
- Plié** (ployé), مطوي *metou*, -- مطوي *metni*
- Plier** Je plie, *netni* ou *netou*, j'ai plié, *init* ou  
*tout*, il a plié, *tna* ou *toua*
- Plissé**, منمى *metni*, -- منمى *mhemmech*
- Plisser** Il a plissé, *hemmech*
- Plomb**, رصاص *ragas* || (de chasse), رصاص *chatma*
- Plonger** Il a plongé, غاص *l'atou*, -- غاص *l'a-*  
 aor *l'oua*
- Plongeur**, غواص *l'ououas*, -- غواص *l'attas*
- Ployer**. Il a ployé, طوى *toua*, aor *itou*
- Pluie**, مطر *cheta*, -- نود *naou* Pluie battante  
 رشاوش *rechaeh*, Pluie fine, نود غيرة *naou l'estia*
- Plume** (à écrire), قلم *qlem*, pl قلمة *qlouma* ||  
 (d'oiseau), ريش *richa*, coll ريش *rich*
- Plumer** Il a plumé, ريش *reyyech*
- Plupart** (la), اغلب *al'leb*, -- اغلب *akter*,  
 plupart du temps, في الغالب *si li aleb*
- Plus**, اكثر *akter*, -- ازيد *axied*. Plus que

- plus grand que moi, *akter men* أكبر من  
 plus petit, *houa akber menni* هو أكبر مني  
 plus ou moins, *as'at* زائد ناقص  
*naqas* De plus, *ou zid* و زد En plus, *zaid* زائد  
 tout au plus, *belkotra* بالكثرة || Plus tard,  
*bad moudla* بعد مدة || Plus tôt, *qbel* قبل  
**Plus (ne)** Je ne reviendrai plus, *ma ott chu ner dja* ما عدت منى  
*ma ott chu ner dja* يرجع  
**Plusieurs**, *bad'* بعض Plusieurs personnes, *bad' ennas* بعض الناس  
**Plût à Dieu que**, *in cha aitalah* ان شاء الله  
**Plutôt**, *khen* خير -- *ali'sen* احسن Plutôt que,  
*khou men* خير من  
**Poche**, *djeb* جيب - *mektoub* مكروب  
**Poêle (à fume)**, *magla* مغلى, pl *mgala* مغالى  
**Poesie**, *choua* شعر, pl *achoua* اشعار  
**Poete**, *choua* شاعر, pl *chouâa* شعراء  
**Poids**, *ouezn* وزن, - *teyel* ثقل  
**Poignard**, *khenadjer* حناجير, pl *khenadjer* حناجير  
**Poignarder**, *deggy* دغى, aor *idoggy* ادغى  
**Poignee (manche)**, *red* يد || (d'une épée), *kemcha* كمنحة  
*galu'a* || (contenu de la main)  
**Poignet**, *zendat* رعدة - *maroum* معمر  
**Foil**, *châa* شعر || (de chameau), *vabai* و بعر

**Poilu**, مَشَقَّر *metchâat*, f à a, pl نى *in*

**Poing (coup de)**, دِبْرَة *debza*, — بُونْمَة *bonna*

**Point (d'une lettre)**, نَقْطَة *noqta*, pl ات *at*, coll

نَقَط *noqot*. || (de couture), غِرْزَة *l'orza*, pl ات *at*

**Point (négation)**, مَا شَى *ma chu* Je n'

l'ai point vu, مَا شَيْتَى شَى *ma cheftho ch*

**Pointe**, رَاس *ras* || (à graver), مَنَقَّاش *menqach*

**Pointer (marquer)**. Je pointe, *nenqot*, j'ai pointé,

*neqett*, il a pointé, *neqet*

**Pointu**, رَاسَه رَفِيف *racho reqiq*

**Poire**, لَانْجَاص *landjas* — اَنْجَاص *andjas*

**Poireau (legume)**, بِرَاسَة *braça*

**Pois**, حَمَص *h oumma* || (chiches), جَلْبَان *djelban*

**Poison**, سَمَّ *semm* — رَهَج *rahadj*

**Poisson**, حَوْت *h'out* coll حَوْنَة *h'outa*

**Poissonnerie**, سَوَف الحَوْت *souq elh'out*

**Poitrinaire**, مَرْدَض صَدْرَة *maid' becedi ho*

**Poitrine**, صَدْر *cedet*, pl صَدُور *cedou*

**Poivre**, حَارَّ *h'arr* || فِلسْف *felfel* وِلْجَل

**Poivron**, فِلْسْف أَحْمَر *felfel ah'mer*

**Poix (matière résineuse)**, رِجْف *rest*

**Poli (honnête)**, كَيِّس *kiyc* — طَرِيف *el'if*

**Police**, حَاطِبَة *h'afed'yo* — شَرْطَة *char'ta*

**Policer (civiliser)** Il a policé, اَدَّب *eddeb*

**Poliment**, بِالظَّرَافَةِ *bed'd'arafa*

**Polir** (fourbir). Je polis, *neqqet*, j'ai poli, *ceqqet*,

il a poli, *veqqet* || Poli, *mveqqet*.

**Polisson** (mauvais sujet), حَرَامِي *l'arami*.

**Politesse**, ظَرَاْفَةٌ *d'arafa*, — كِبَاسَةٌ *kiaca*

**Politique** (la), عِلْمُ السِّيَاسَةِ *ilm esiaça*

**Poltron**, خَوَّاب *khaouaf*, pl *ين in*

**Pommade**, دَهْن *dohen*

**Pomme**, تَجَّاحَةٌ *tejjali'a*, coll *تَجَّاح* *tejjali'*

**Pompe**, طَرْمِبَةٌ *tomba* || (noria), فَاوْرَةٌ *nâoua*

**Pondre** Elle pond, *theyyed'*, elle a pondu

*beyyed'et* ou *oueldet*

**Pont**, فَنَاطِرَةٌ *qentera*, pl *فَنَاطِر* *qenater* ||

(d'un navire), سَطْحُ الْمَرْكَبِ *stah' elmerkeb*

**Populace**, أَصَاغِلُ النَّاسِ *açafel ennas*

**Populaire** (roi, ministre), مَحْبُوبٌ عِنْدَ النَّاسِ

*mal'houb ènd ennas* (m. à m. . *âme du peuple*)

**Porc**, حَلْوِب *l'allouf*, pl *حَلَالِب* *l'alalef*, —

خَنَازِر *khanzer*, pl *خَنَازِر* *khanazer*.

**Porcelaine**, صَبْنِي — فَرْجُورِي *sejjouri*,

**Porc-épic**, صَرْنَان *d'orhan*.

**Port** (de mer), مَرَسِي *marça*, pl *مَرَاْسِي* *maraci*.

**Portant** (bien), طَيِّب *l'eyyeb*, — بَخِيْر *belkhou*,

**Porte**, بَاب *bab*, pl *بَابَان* *hiban*

- Portefaix**, حَمَال *h'ammal*, pl *بن* *m*
- Porte-monnaie**, تَزَادِم *tezadam*, pl *تَزَادِم* *tzadem*
- Porter** Je porte, *neh'ed*, j'ai porté, *ifett*, il a porté, *ifut*, — *حمل* *h'amel* Comment vous portez-vous ? *ouach h'aleh*, — *وانش حالك* *ouach enta* Je me porte bien, *انا بخير* *ana behien* Comment se portent vos parents ? *ouach h'al ahlak*
- Porteur**, حَامِل *h'amel* || (d'eau), نَمَّاء *neqqa*
- Portier**, بَوَاب *baouab*, pl *بن* *m*
- Portiere** (rideau), اِرَار *izar*, pl *اِرَار* *izar*
- Portion**, فِسْمَة *ge-ma*, pl *اَقْسَام* *aq-am*
- Portrait**, تَصَاوِير *taouer*, pl *تَصَاوِير* *taouer*
- Pose**, حَطَّ *h at't*, — *وضع* *ouad'a*
- Posé (place)**, مَحْطُوط *mal'tout'*, i s u, pl *بن* *m*
- Posement**, بِالرَّزَانَةِ *berrezana*
- Poser, se poser** le pose, *neh'ot t'*, j'ai posé, *h'at't'it*, il a posé, *h at't'*
- Position (état)**, حَال *h'al* || (lieu), مَوْضِع *moud'ua*
- Posseder** Il a possédé, *kseb* ou *ملك* *mlak*
- Possesseur**, مَوْلَى *moula*, pl *مَوْلَى* *moualim*
- Possession**, مِلْك *melk*, pl *املاك* *emlak* En sa possession, *fi talho*
- Possible (il est)**, مُمْكِن *menken*, — *وقيل* *ouayla*



- Poste** (emploi), وظائف *oua'if*, pl. وظائف *oua'if* || (aux lettres), بوشطه *bouchit'a*
- Poster** (se) Il s'est poste, كمن *kemen*
- Postérieur** (adj), مؤخر *mouakhkher*, [ à a, pl بن *in* || (le fondement), قاع *qai*
- Postérité** (descendance), ذرية *dou'ya*
- Post-scriptum**, إلتفات خمر *ilh'ag khem*.
- Postuler**, طلب *t'leb* || Postulant, طالب *t'aleb*
- Pot** (marmite en terre), قدر *qad'a*, pl فدور *fadour* || (à eau), طاس *t'as*, pl طبسان *t'icau* || (à fleurs), محبب *mah'be*
- Potable** (eau), ماء ملبح للشرب *ma mlbi' lechcharb*
- Potage**, شربة *charba*
- Potager** (jardin), بحيرة *bah'ia*, pl بحائر *bel'au*
- Potence**, مشنفة *mechenqa*.
- Poterie**, فخار *fakhkar*
- Potier**, فخارجي *fakhkhar dji*, pl à a
- Pou**, فملة *gamla*, coll فمل *qmel*
- Poudre** (à canon), بارود *baroud* La poudre a parlé entre eux (pour dire ils se sont battus), تكلم البارود بينهم *tehellem elbaroud bunathoun*. || (de riz), دغغ الرز *degug errouz*
- Poudrière**, خزانة الماء *khaznet elba'oud*.

- Pouilleux**, مغممّل *mguemmel*, f ة *a*, pl ين *in*
- Poulailler**, بيت التجاج *bat eddjady*
- Poulain**, مهر *mehor* || **Pouliche**, موشرة *molu a*
- Poule**, دجاج *dyadja*, pl ات *at*, coll دجاج *dyady*
- Poules d'eau**, دجاج الماء *dyady elma*
- Poules d'Inde**, دجاج الهند *dyady elhend*
- Poulet**, فلولوس *fellous*, pl فلايس *flales*.
- Poulie**, جرارة *djennara*, pl ات *at*
- Pouls** Il a tête le pouls, ميس العرف *mes elarq*
- Poumon**, رية *ryya*, pl ات *at*
- Poupee**, عرابس *âraus*, pl عرابسة *âraça*
- Pour**, ل, le, li, -- ب *li*. Ce livre est pour vous, هذا الكتاب لك *had elketab lek* Pour cette somme, بهذه السومة *behad essouma*
- Pourboire**, بخسش *bahchuch*
- Pourpier** (plante), رحيلة *redjila*
- Pour que** Pour qu'il vienne, باش يجي *bach uli*
- Pour qui ?** لمن *lmen*
- Pourquoi ?** علاش *âlach* C'est pourquoi, على *âla had' echchi*
- Pour quoi faire ?** لاش *lach*
- Pourrir**, خمع *khemedj* || **Pourri**, خامع *khamei*
- Pourriture**, خماغ *khemadj*
- Poursuivant** (demandeur en justice), طالب *t'ab'ah*

**Poursuivre** (courir après), تَبَعَ *tebhaû* || (en justice), طالب بالسرع *t'aleh bercheh à*

**Pourtour**, دَابُّو *dau*

**Pousse** (germe), فَرُوغ *ferâ*, pl فَرُوغ *ferouâ*

**Poussee**, دَوْعَة *defaa*, pl اَت *at*

**Pousser** Je pousse, *nedjau*, j'ai poussé, *djaât* ;  
il a pousse, دَوْع *dfaâ* || (en parlant des plantes).

Il pousse, *tenbet*, elle pousse, *tenbet* Il a poussé,  
نَبَت *nbet*, elle a poussé, نَبَتَتْ *nebtet*

**Poussière**, عِبَارَة *i'abî a*, — عِبَار *r'ebâr*

**Pouvoir** Je peux, *negler* ou *nedjem*, j'ai pu,  
*qdet* ou *nedjemt*, il a pu, فِدْر *qdet* ou نَجْم *nedjem*. || (puissance), فِدْرَة *godî a*, — قُوَّة *qououa*.  
|| Boule de pouvoir, وِكْبَل *oukil*, pl. وِكْلَاء *ouekla*

**Prairie**, مَرْجَة *merdja*, pl مَرْوَج *miroudj*

**Pratique** (expérience), عَمَل *amel*, — تَجْرِبَة *tedjribâ* || (client), مَسْتَرِي *mechtari*, pl اَة *a*.

**Prealable** (au), **préalablement**, اَوَّلًا *awalen*

**Precautionner** Il s'est precautiononné, تَحَدَّر *tel'adder* || Précaution, حَذْر *h'ader*

**Precedemment**, مِنْ قَبْلِ *men qbel*

**Précédent**, سَابِق *sabeq*, — مَقْدَم *moutaqeddem*.

**Précéder** Je précède, *nesbeq*, j'ai précédé, *sbeqt* ;  
il a précédé, سَبَق *sbeq*, — تَقَدَّمَ *teqeddem*.

**Précieux**, نخبيس *nfi-*, — عالي *r'ali*, — عزيز *âzi*,

**Précipice**, هاوية *haoua*

**Precipitation**, مغالطة *mer'aoula*, — عجلت *âdja*,

**Precipiter (se)** — Vou JETER (SE)

**Précisement**, بالتخفيف *bettali'qiy*

**Précite**, مسطور *most'ou*, — مذكور *med'kour*,

**Préface**, مقدمة *moqaddema*, — فاتحة *fatch'a*,

**Préfecture**, دار البريقي *dar elbrifi*

**Préférable à**, خير من *kheu men*

**Prétérer**, حتر *kheyyer*, — فضل *fad'del*,

**Préfet (le)**, البريقي *elbrifi*

**Prejudice**, خسارة *heqara*, — ضرورة *d'eroua*,

Il a porté préjudice, ضرر *d'ar*

**Préméditation (avec)**, بالعقد *belqasd*

**Premier**, اول *aouel*, — اولي *aoulani*, pl *in* ين

**Premiere**, المرة الاولى *elmarra loula*, — الاولى *oula*. La 1<sup>re</sup> fois,

المرة الاولى *elmarra loula* || Premièrement, اولاً *aoualen*

**Prémunir (se)**, احترس *ah'teres* (av من *min*)

**Prendre** Je prends, *nahoud'* ou *nehedd*, j'ai

pris, *khed't* ou *chedd't*, il a pris, *khed'o*

ou *chedd*. Prends, *khod* خذ Il a été pris

حصل *li'acel* On l'a pris, *li'akmouh* حكموه

**Préparatifs**, تسجيذ *tesdja*, — توجيد *toudjed*,

**Preparé**, واجد *ouadjed*, — ساجي *sadji*.

**Preparer** Il a préparé, وَّجَدَ *ouedjyed*. || (se). Il

s'est préparé, وَّجَدَ رَوْحَهُ *ouedjyed rou'ho*

**Pres**, قَرِيب *qrib*, — حِذاء *h'eda* Près de la

ville, قَرِيبٌ مِنَ الْمَدِينَةِ *qrib men elblad*

**Presage** Heureux présage, جَالٌ مَبْرُوكٌ *sal me-*

*brout*. Funeste présage, جَالٌ مَسْئُومٌ *sal mechoum*

**Presbyte**, طَوِيلُ النَّظَرِ *t'ouil enned'ei*

**Presence**, حُضُورٌ *h'od'our* — حَضْرَةٌ *h'ad'ra* En

sa presence, فَدَامَهُ *gouldamho*

**Present**, حَاضِرٌ *h'ad'er*, عَاضِرٌ *é a*, pl مَحْضِرٌ *in* J'étais

présent, كُنْتُ حَاضِرٌ *kount h'ad'er*

**Présentation**, مَقَابِلَةٌ — تَقْدِيمٌ *teqdim*, — مَوْقَابِلَةٌ *mouqabla*.

**Presenter** Il a présenté, قَدَّمَ *qaddem* || (se). Il

s'est présenté, حَضَرَ *h'ad'er*

**Preservatif**, حَرِيزٌ *h'ariz*, pl حُرُوزٌ *h'arouz*

**Préserver**, حَرِيزٌ *h'ariz*, — حَفِظَ *h'afed'* Dieu

vous préserve' حَفِظَكَ اللهُ *h'afed'ek allah*

**President**, رَئِيسٌ *ra'is*, pl رُؤَسَاءٌ *rou'awa*

Le Président de la République, رَئِيسُ الْجُمْهُورِ

*ra'is eldjemhour*

**Presque**, قَرِيبٌ بِكَوْنٍ *qrib thoun*

**Presse** (toute), حَاطِرٌ *h'at'er*, — طَاشِيٌّ *t'ach'it*, —

|| à imprimer), مَطْبَعَةٌ *met'baa*, pl مَطْبَاعٌ

*met'aba* || (presson), مَعْصِرَةٌ *ma'ac'ra*

**Pressé**, مزروب *mezioub*, — مغاول *mei'aouel*,  
f. s a, pl ين *in* || (comprimé), معصور *maçou*

**Pressentiment** J'ai eu un pressentiment, قال  
لي قلبي *gal li qalbi*.

**Presser** (serrer) Je presse, *naçer*, j'ai presse,  
*âcer t*, il a pressé, عصر *âcer* || (hâter), عجل *âdjel*  
Pressez-le, قُلْ له مغاول *qoul lha ri'aoul*.

**Presser** (se), se hâter, فاوِل *r'aou'*

**Pressurer** (oppimer). Il a pressure, ظلم *d'elom*

**Prestige** Homme d'un grand prestige, مولى كلمته  
*moula kelma*, — رجل مُهاب *radjel mouhab*

**Présumer**, ظنّ *d'enn*, j'ai présumé, *dennit*

**Prêt** (action de prêter), سلب *eslef* A titre de  
prêt, على وجه السلب *âla ouedjli es-ef* ||  
(solde), راتب *rateb* || (préparé), واجد *ouadjed*  
Tout est prêt, كل شيء واجد *houll che ouadjed*

**Prétendre**, يدعى *eddia*, اوى *adde*

**Prétention**, دعاوى *daoua*, pl دعاوى *dâaou*

**Prêter** Je prête, *nsellef* j'ai prêté, *selleft*, il a  
prêté, سلب *sellef*. Prete moi, لي سلب *sellef li*

**Prêteur**, مسلف *mouellef*

**Prétexte**, سبب *sebba*, pl سبب *sebba*

**Prêtre** (chrétien), بيشاى *bebbas* || (musulman)  
ربى *rebbi*, || (juif), إمام *imam*

**Preuve**, بَيِّنَةٌ *beyyana*, pl ات *at*. || (en arith-  
métique), مَبْرُورَان *muran*

**Prévenir** (informer), أَخْبِر *akhber*, — نَبِّهْ *nebbeh*.

|| (pour empêcher), نَهَى *neha*, aor نَهَى *nehhi*.

**Prévenu** (le), l'accusé, المَتَّهِم *elmethoum*

**Prévoyant**, دَوِّ بِصِيرَةٍ *dou baoua*.

**Prier** (faire ses prières) Je prie, نَحَلُّ *nçallu*, j'ai prié,

نَحَلُّت *nçallit*, il a prié صَلَّى *çalla* || (solliciter) Je

vous prie de, نَطْلِبُ مِنْكَ *netlob mennek* Je vous

en prie, وَرَأْسُكَ *ou raouk* || (inviter), عَرَضْ *âred'*

**Prière**, صَلَاة *çelat*, pl صَلَاةَات *çelaouat*

**Prime abord** (de), فِي الْأَوَّلِ *fel aouel*

**Primeurs**, فَالٍ *fal*, — بَاكُورٍ *bakou*

**Prince**, وِلْدَانُ سُلْطَانٍ *oueld sultan*

**Printemps**, رَبِيعٍ *rebîâ*

**Pris**, مَحْكُومٍ *mal'houm*, — مَغْبُودٍ *magboud'*

**Prise** (de tabac), شَمَمَةٌ *chemma*. || (capture),

غَنَمَةٌ *çemma*. || (d'une ville), أَخَذَ *akhed'*

**Priser** (du tabac) Je prise, نَحْشَمُّ *nechemm*, j'ai prisé,

نَحْشَمُّت *nechemmit*, il a prisé, نَمَّرَ *chemm* || (évaluer), قَوِّمَ

قَدَّاسٍ *çauem* Combien évaluez-vous ce cheval ?

قَدَّاسِ هَذَا الْعُودِ *qeddach teçauem had elauud*

**Prison**, حَبْسٍ *hab*, pl أَحْبَاسٍ *ah ba*

**Prisonnier**, مَحْبُوسٍ *mal'bous*, ا. م. ب. ن. || (prisonnier), مَحْبُوسٍ *mal'bous*, l. م. ب. ن.

- Il (de guerre), *أسير* *acir*, pl *أسارى* *ouçara*
- Prive de** , *ممنوع* *memnouï*
- Prix**, *سومة* — *qama*, *فيمته* — *h'aqq*, *حَق* *h'aqq*, — *رخيص* *souma*, — *رخيص* *themen* A bas prix, *رخيص* *reklus* PRIX fixe, *سومة واحدة* *souma ouali'da*
- Probablement**, *وقبل* — *ouaqla*, *يمكن* *temken*, —
- Probe** Un homme probe, *رجل أمين* *radjel amin*
- Probité**, *امانة* — *amana*, *امان* *aman*, —
- Problème**, *مسائل* *msala*, pl *مسائل* *msal*
- Procède**, *طريف* — *t'ariq*, *تاويل* *taouil*, —
- Procédure**, *طريف الشريعة* *t'ariq echcherâ*
- Proces**, *خصام* *kheçam*, pl *خصومات* *kheçouma*, —  
*ربح الشريعة* *cherâ* Gagner son proces, *ربح الشريعة* *rebah' echcherâ*. Perdre son proces, *خسر الشريعة* *kheret echchera*
- Prochain**, *ماجي* *madji* *ماجي* *djai* ou *ماجي* *madji* Le mois  
 prochain, *الشهر الما جي* *echcher elmadji*
- Proclamer** Je proclame, *نادت*, j'ai proclame,  
*nadit*, il a proclame, *نادى* *nada*
- Procuration**, *وكالة* *oukala* Il m'a donne sa  
 procuration, *وكلني* *ouelheini*
- Procureur** (de la République), *وكيل الدولة* *oukil eddoula*
- Prodigue**, *موسرف* *moustef*, pl *موسرف* *m*



- Prodiguer**, بذل *bed'el*, — بتدر *bed'd'er*
- Productif**, فيهِ العايدة *fih el'aida*
- Produire** (rapporter, engendrier), ولد *ouled* || (se),  
surrent, يصير *icir* صار — *ar*, aor — *ouqâ*, وقع
- Produit** (fruit), غلّ غلّة *r'alla*, pl غلّ غلّ *at et*  
*r'etel* Les produits de la terre, غلّة الارض  
*r'allet lard'* || (résultat), نتيجته *netudja*
- Professeur**, مُدرّس *mouderres*, — شيخ *cheikh*.
- Profession**, حرفة *h'oufa*, — صنعة *venacâ*
- Profit**, نفع *nefâ*, — ربح *rebal'*, — فايدة *faïda*
- Profitable**, مُعيّد *moujtd*, — نافع *nafa*
- Profiter** Je profite, *ne-tesid*, j'ai profité, *estefelt*,  
il a profité, *estefad*
- Profond**, غامف *r'ameq*, غامف *gâ a*, pl غامف *m*.
- Progresser** Il a fait des progrès, *tequaddem*
- Progressivement**, بالتدريج *bettedr'edj*
- Prohibe**, ممنوع *mennoou*, — حرام *h'arâam*
- Prohiber**, منع *mnaâ*, — حرّم *h'ar'em*
- Projet**, قصد *qad*, — مُراد *mouwad* J'ai le projet  
d'aller en voyage, *qasdi nsafer*
- Projeter** (se proposer) Il a projeté, *atouel*
- Prolongation**, اطالة *itala*, — تطويل *teouil*
- Prolonger** Il a prolongé, *taouel* || (se) Il  
se prolonge, *taouel*, il s'est prolongé, *tal*

**Promenade**, تحوُّس *tah'ouas*

**Promener (se)** Je me promène, *nh'aoues*, je me suis promené, *h'aouest*, il s'est promené, *حوُّس h'aouas*, pl. *بن بن* *ou.* || Promeneur, *حوَّاس h'aouas*, pl. *بن بن* *ou.*

**Promesse**, وعِد *ouad*, — *أاهد* *âahed*

**Promettre** Je promets, *nouâd*, j'ai promis, *ouadt*, il a promis, *ouad* Je vous promets *والله* *ouallah*, — *وَأَعِدْ* *oua'edek*. Promettez-moi, *أعطني* *âat'uni helma*

**Promoteur (instigateur)**, مَكْرُوس *meh'ar'ouss*

**Prompt**, خَبِير *kheïf*, — *سريع* *seï'at*

**Promptement**, بِالْحَقِّ *belkheffâ*

**Promptitude**, خَبْرَةٌ *kheffa*, — *سرعة* *seï'at*

**Prononcer** Je prononce, *nefjad'* ou *nent'aq*, j'ai prononcé, *lafat* ou *nt'aqt*, il a prononcé, *lafat* ou *nt'aq* Prononcez bien, *انظف* *ent'aq mlîh'* Comment prononce t-on ce mot ? *كَيْفَ بِنَطْفُوا بِهَذِهِ الْكَلِمَةِ* *behad. elkelma*

**Prononciation**, نَظْف *nat'q*, — *لفظ* *lafat'*

**Prophète**, نَبِي *nebi*, pl. *انبياء* *enbia*

**Propice** Si le temps m'est propice, *إذا ساعدني* *ad'a saâdnî th ad*

**Propos (des gens)**, كَلَامُ النَّاسِ *kham ennas* || Mal à propos, *في غير وقت* *fi 'eu ouaqt*

**Proposer (se)** Je me propose, *naqeed* ou *niouel*,  
je me suis proposé, *qçatt* ou *âouelt*, il s'est pro-  
posé, *qçart* ou *âouel* *فـصـد*

**Propre (net)**, *nd'if*, *نظيف* — *neqf*.

**Propre à** , *laïq*, *لايف* — *çalah'* Il n'est  
propre à rien, *ma jih çalah'*

**Propreté**, *neçaoua*, *نقاوة* — *neçaoua*.

**Propriétaire**, *malek*, *مالك*, pl *moullah*.

**Propriété**, *melh*, *ملك*, pl *amlah* ||  
(rurale), *melk felah'a*

**Prose**, *klam menthour*, *منثور* — *neçh*, *نثر*.

**Prosperer**, *mebi ouk*, *مبى ووك* — *saïd*

**Prosperer**, *saad*, *سعد* — *bal'*

**Prosperité**, *sâada*, *سعادة* — *khier*.

**Prosterner (se)**, *sedjed*, *سجد* — *rehaç*

**Prostituée**, *qah'ba*, *قاهبة*, pl *qeh'ab*

**Protection**, *h'amaïa*, *حمى ايت* — *âoun* ||  
a des protections, *âouho laktaf*

**Protégé**, *mal'mi*, *مالمي* — *mal'soul'*.

**Protéger**, *h'ama*, *حمى* *ali'mi* *يحمى* Que  
Dieu vous protège' *allah ali'jed'ek*

**Prouver** Il a prouvé, *tebbet*, *تببت* — *beyyen*.

**Proverbe**, *metel*, *منتل*, pl *emtal*

**Province**, *âmala*, *امالت*, pl *at*

- Provisions** (vivres), عولتة *âoula*, — عوين *ououin*
- Provoquer** (exciter) Il a provoqué, حَرَّشَ *h'ar-rech* || Provocation, تَحْرِيشٌ *tah'riech*
- Prudence**, رِزَانَةٌ *rezana*, — سِيَّاسَةٌ *siya'a*
- Prudent**, عَاقِلٌ *âaqel*, — مَوْلَى رَايٍ *moula raï*
- Prune**, عِبِين *âin*, — بَرْفُوفٌ *ber gouq*
- Prunelle** (de l'œil), مَمَّوَالْعَبِي *memmou lâin*
- Puant**, فَابِحٌ *faah'*, — مَنْتَنٌ *menten*
- Puanteur**, نَتْنٌ *netn*, — نَمَانَةٌ *netana*
- Pubere**, بَالِغٌ *baler'* || Puberté, بِلْوَعٌ *belou'*
- Public** (le), النَّاسُ *ennas*, — الْعَامَّةُ *elâmma*  
En public, فَدَامَ النَّاسُ *goddam ennas*
- Puce**, بَرْفُوفَةٌ *ber r'oula*, coll بَرْفُوفٌ *ber r'ouu*
- Puceron**, سَوْسُومٌ *sous*
- Pudeur**, حَمَاءٌ *h'ara*
- Puer** J'ai pué, *fouh't*, il a pué, فَاحٌ *fah'*, il pue, *fouh'*
- Puis** (après), بَعْدُ *bâid* || (ensuite), ثُمَّ *toumma*
- Puiser** (de l'eau), حَبَدٌ *dybed*, — عَرَفَ *r'awef*
- Puisque**, حَبِيبٌ *h'âïth*, — كَبِيفٌ *k'if*
- Puissance**, قُدْرَةٌ *godh'a* || (force), قُوَّةٌ *qououa*
- Puissant**, قَادِرٌ *qader*, — قَوِيٌّ *qouu*, l s a, pl قِيٌّ *in*
- Puits**, بَعْرٌ *bu*, pl أَبْيَارٌ *bua* || Puits à roue (noris), نَاعُورَةٌ *naâou'a*, pl نَوَاعِرٌ *nouaai*

- Punaises**, بقّ *baqq* Une punaise, بقّة *baqqa*
- Punir** Il a puni, عافب *âgeb*
- Punition**, عووبّة *âgouba*, — معاينة *mâaqa*
- Pupille** (en tutelle), محجور *mahdjou*
- Pur** (limpide), صافي *çafi*, — طاهر *t'ahar*, f s, pl بن
- Pureté**, صفاوة *çafaoua*, — طهارة *t'ahara* La  
pureté du cœur, صفاوة القلب *çafaouet elqalb*.
- Purge**, مسهلة *moushula*, — تنقية *tenqia*.
- Purger** (se) Il s'est purgé, شرب دواء يسوقل *chreb doua tçahhel elherch*
- Purifier** (rendre pur) Je purifie, نقّلت *nçallt*, j'ai purifié,  
*çaffit*, il a purifié, صقى *çaffa*
- Pus** (suppuration), فمّ *qih'*
- Putrefaction**, خمّاج *khemadj*.
- Putrefier** (se), خّمّج *khemedj*, — فسّد *fæd*
- Pyramide**, هرم *luam*, pl أهرام *aluam*

## — Q —

- Qualite**, صفة *çifa*, pl ان *at* De première  
qualite, من الغابنة *men eli'ata*
- Quand ?** وقتانن — *çeyy ouaqt*, —  
*ouaqtach* Depuis quand ? من وقتانن *men*  
*ouaqtach* || (lorsque), كيف *lif*

**Quant à** ., *amma* Quant à moi, *ama*  
*amma ana* ou *men djihett*.

**Quantième** Quel est le quantième du mois,  
*qeddach fi echchahar*

**Quantité**, *qedd*, — *qadi*

**Quarantaine** (mesure santé), *harentina*

**Quarante, quarantième**, *ar bain*

**Quart**, *rebâ*. Un quart d'heure, *rebâ saâ*  
*rebâ saâ* Moins un quart, *r'eu rebou*.

**Quartier** (morceau), *tarf*, pl *atraf*,  
 — *tabeq*, pl *touabeq* || (d'une  
 ville), *l'ouem*

**Quatorze**, *ar bâtach*

**Quatre**, *ar bâa* || **Quatridèze**, *rabu*

**Quatre cents**, *arbâama*

**Quatre-vingt-dix**, *teçain*

**Quatre-vingts**, *temann*

**Que** (lequel, laquelle, lesquels), *eiti* L'enfant  
 que tu as vu, *eloued el  
 cheftho* || (conjunction), *belli* On nous  
 dit que, *galou lna belli*.

**Que ?** (quoi ?), *arh*, — *ouach* Que voi-  
 lez-vous ? *ouach tah'abb*

**Que !** (admiratif), *ma*, — *qeddach*

Qu'il est bon ' ما احسن *ma ahi'sen*. Que c'est bon ' فتدائن ملبى *qetdach mlihi'*

**Quel, quelle, quels ?** اما اشمن *ahmen*, —  
*ama* Quelle heure ? اشمن ساعة *ahmen sa'â*  
 Quel est ? اما هو *ama hou*

**Quelconque,** من طرف *elli han*, —  
*men t'arf* Prenez un livre quelconque, خذ كتاب من طرف  
*khoud ketab men t'arf*.

**Quelquefois,** بعض المرات — *âat*,  
*bâd' elmarat*, — بعض الاحيان *bâd' lah'ian*.

**Quelques,** بعض *bâd'* Quelques personnes, بعض  
 من الناس *bâd' men ennas*.

**Quelqu'un,** واحد الرجل — *ouah'ad*,  
*ouah'ad ben adem* واحد بن آدم — *ouah'ad ben adem*

**Qu'en-dira-t-on** (le), الغيل والغال *elqil ou elgal*

**Quenouille,** مغازل *mer'azel*, pl مغازل *mar'zel*

**Querelle,** عراك *ârak*, — دواس *douas*.

**Quereller** (se) Il s'est querellé, تعارك *ta'ek*

**Querelleur,** عرايكي — *âi aïki*, نزابعي *nzaïï*.

**Qu'est-ce cela ?** اشنيو هذا *achnou had'a*

**Question,** مسالة — *msala*, سوال *soual*

pl مسائل *msail* Adressez-lui cette question,

سألته على هذه المسالة *sagelhâla had' elmsala*.

**Quêter** (faire une quête). Je quête, نلعم, j'ai

- quête, *lemmit*, il a quête, *لَمَّ* *lemm* (av *دراهم* *di ahem*) || Quête, *لَمَمَة* *lemma*
- Queue**, *d'el*, pl *ذبول* *d'oual*, — *زَعَكَة* *saka*.
- Qui** (lequel, laquelle, lesquels), *التي* *elli* L'homme qui est venu, *الرجل التي جاء* *er radjel elli dja*.
- Qui ?** (interrog.), *اشكون* *achkoun*, — *من هو* *men houa*. Qui est là ? *اشكون تَمَّ* *achkoun temma*
- Qui que ce soit, *التي كان* *elli kan* A qui est (à qui appartient) *من* *metâ men* ou *لمن* *limen* Avec qui ? *مع من* *maç men*
- Quiconque**, *كُلُّ من* *koull men*
- Quinine**, *كَبِينَة* *kina*
- Quintal**, *قُنطار* *qountar*, pl *قناطر* *qouater*
- Quinze**, *خَمِيسْتَانِي* *khemstach*
- Quittance**, *مَخْلَاص* *khelas*, — *سَلَاك* *slak* || Une quittance, *تَوْصِيل* *toueil*, — *خَطَّ البَد* *khatt elbed*
- Quitte**, *خَالِص* *khales*, — *سَالِك* *salek*
- Quitter** Je quitte, *نَاتِرِك* ou *نَلَاي عَق*, j'ai quitté, *تَرَاك* ou *فَارَعَت*, il a quitté, *تَرَاك*, — *فَارَف* *fareq*, — *يَخَلِّي* *khalli* *khalla*, aor *يَخَلِّي* *khalli*
- Quoi ?** *أش* *ach* Ce que, *مَا* *ma* A quoi ? *لَاش* *lach* Avec quoi, *بَاش* *bach* Plait-il ? *نَامِي* *nâmi*
- Quoique**, *وَلَوْ* *oualou*, — *وَلَوْ كَان* *oualoukan* Quoiqu'il soit malade, *وَلَوْ هُوَ مَرِيض* *oualou houa mri u'*



**Quoi que**, ما اشي *ach ma*, — *koulma* **Quoi**  
 qu'il vous dise, ne le croyez pas, اشي ما يقول لك  
 ما تامسه شي *ach ma iqoul lek ma tamhouch*  
**Quotidien, quotidiennement**, كل يوم *koul youm*.

— R —

**Rabais** (réduction), نقصان *noqan* Au rabais,  
 بنقصان *benoqan*

**Rabattre** (sur un prix) Je rabats, *neneqges* ou  
*net'ayyal'*, j'ai rabattu, *neqgest* ou *t'ayyal't*, il  
 a rabattu, *neqges* ou *t'ayyal'*

**Rabbin**, ربي *rebbi*

**Rabot**, ملسة *melsa*, pl *at*

**Raboter** Il a rabote, *melles*

**Raboteux**, احروش *ah'rech*, I *h'aracha*,  
 pl *h'aroch* || (chemin), واعر *ouaai*

**Raccommodage** (reparation), *teqqa*

**Raccommoder**. Je raccommode, *raqqâ*, j'ai rac-  
 commode, *raqqât*, il a raccommode, *raqqa*

**Raccommodeur**, رفاع *raqqâ*, I *ra*, pl *en*

**Raccourcir** Il a raccourci, *qasai*

**Raccourcissement**, *taqer*

**Raccrocher** (se), *تَعَدَّف* *tâllêq.*

**Race**, *اصل* *acel*, — *جبل* *djil*, — *نسل* *nest*

**Racheter** (payer une rançon) Je rachète, *nesde*,

j'ai racheté, *filit*, il a racheté, *فدى* *sda* || (se)

Il s'est racheté, *فدى* *sda vol'ho.*

**Racine**, *عرف* *â'q*, pl *عروف* *arouq*

**Raclée**, *طريجة* *t'rih'a* Il a reçu une raclée,

*كلا* *kla t'rih'a*

**Raclar** Il a raclé, *كترط* *kerret'*, — *فحش* *qech'har*

**Raconter** Je raconte, *nah'ka*, j'ai raconté, *h'akit*,

il a raconté, *حكى* *h'aka* On raconte que,

*قالوا* *qal'hou belli*

**Radis**, *فجل* *fedjel* — *منشوشى* *mechtel'it*

**Radoter** Il radote, *thater*, il a radoté, *كعرد* *kâ'et*

**Radoteur**, *كعرار* *karar*, *إس* *is*, pl *بين* *bin*

**Radouber** (calfater un navire), *فلجط* *qal'fat'*

**Rafale** *ريح قوي* *rih' qou*

**Rafraîchir** Il a rafraîchi, *بترد* *berred* || (se) Il

s'est rafraîchi, *بترد* *berred*

**Rage** (il a la), *كلب* *kleb*, — *مكلوب* *mehloub*

**Ragout**, *منططخة* *chettel'ia*

**Raide**, *واشل* *schel*, — *فاند* *qanad*

**Raidir** (se), *يشل* *schel*, — *فند* *quenad*

**Raie** (ligne d'enture), *سطر* *set*, pl *سطور* *stou*

- || (sur une étoffe), زيفتة *zuga*, pl ات *at*. ||  
 (poisson), شوك الخوت *chouk elh'out*
- Raisin**, زبيب *âneb* || (sec), زبيب *sbib*
- Raison** (jugement), عقل *âqel*, - رأي *rai* || Il a  
 raison, عنده الحق *ândho elh'aqq*
- Râler** Il râle, نازع *na-â* || Râle, نزاع *nozâd*
- Ramadan** (carême musulman), رمضان *ramd'an*
- Ramasser** Je ramasse, *nlemm*, j'ai ramassé,  
*lemmit*, il a ramassé, لمر *lemm* ou رد *red*
- Rame** (aviron). مفاذب *mequl'at*, pl مفاذب  
*mequl'at* || Rameur, فذاب *qad'd'at*, pl فين *m*
- Rameau**, غصن *r'eren*, pl اغصان *r'egan*
- Ramener** Je ramene *m'oidl*, j'ai ramené, *redlut*:  
 il a ramené, رد *redl*, - حاب *dhob*
- Ramer** Il a rame, فذاب *qad'd'at*
- Rampe**, درابور *derbous*, pl درابور *diaboz*
- Rance**, فارص *qarece*, ا سا, pl فين *m*
- Rançon**, فدوة *fedoua*, - فدوة *fedoua*
- Rancune**, حسد *r'oulich*, - حسد *h'auifa*.
- Rancunier**, مغتصاب *mor'chach*, ا سا, pl بن *m*.
- Rang, rangee**, صف *ref*, pl صفوف *refouf*
- Ranger** Il a range, رتب *retch*, - صف *refef*
- Ranimer**. Il a ranime, يتبع *teyueq* || (se) Il  
 s'est ranimé, يبعف *teq*, اعر *yiq*

**Rapace**, طمّاع *tammaâ*, — خطّاف *khat t'af*

**Rapacité**, طمع *t'ema*, — خطّعة *khat'la*

**Rape**, كرفاج *kerfadj*, pl. ات *at*

**Raper** Il a rapé, كرفج *kerfedj*, — حرك *h'akh*

**Rapide** — Voir PROMPT

**Rappeler**, فكّر *fehker* Rappelez lui sa promesse,

فكّر له شي وعده *fehket ho si ouadho* || (se) Je me

rappelle, *netfehker*, je me suis rappelle, *tfehker t*,

il s'est rappelle, *tfehker*

**Rapport** (produit, revenu), مدخول *medkhoul* ||

(conformité), مناسبة *mesba*, — مناسبة *masaba*

**Rapporter** (s'en) Je m'en rapporte à vous, دسوكل

*netouakket alik*

**Rapproche**, قريب *qrib*, اة *a*, pl فرايب *qrab*

**Rare** (objet), قليل *qilil* — معدود *melqoud*

**Rarement**, قليل *qilil*, — خطرة في زمان *khat'ra fi zaman*

*khat'ra fi zaman*

**Rareté**, قلّة *qella*, — عدم *âdem*.

**Raser** Je rase, *neh'assef*, j'ai rase, *h'assef*, il a

rasé, *h'assef* || Rasé, محقّف *mel'assef*

**Rasoir**, موسى *mous*, pl امواس *amouas*

**Rassasié**, شبعان *chebâan*, ا س ا, pl بن *in* Je

suis rassasié, *chebât*, il est rassasié, شبع *chebâ*

**Rassasier** Il a rassasié, شبع *chebbâ*

**Rassembler** Je rassemble, *alenn*, j ai rassemblé,

*lenmit*, il a rassemblé, *لَمَ lenm* ou جمع *djemâ*

**Rassis** (pain), *بَابِت bait*

**Rat**, *طَبَّة tobba*, — *فَارَة الْحَبِيل far et elhheïl*,

|| (des champs), *جَرْد djerd*, pl *دَجَرُود djeroud*

**Râteau**, *مَجْرَفَة medjerfa*, pl *مَجَارِف medjares*

**Râtelier** (d'écurie), *مَدُود med'oued*

**Rater** Il a raté, *بَطَلَ btol* Mon fusil a raté,

*مَوَلَّحْ أَلْتِ بَوَلَّحْ moulh alti bottel*

**Ratification**, *مَوَافَقَة mouafeqa*

**Ratifier** Il a ratifié, *وَأَفَق ouafeq*

**Raton**, *رَدِي ser di*

**Ravage**, *هَلَاك helah*, — *حَرَاب kherab*

**Ravager** Il a ravagé, *حَرَب kherab*

**Rave**, *لَبَب left*

**Ravin**, *سَعَاب chuab*, pl *شَعَاب châba*

**Ravine** (cours d'eau), *سَيْل seil*, pl. *سَيُول stoul*

**Ravir** (le cœur), *سَلَب الْقَلْب sleb elqalb*.

**Ravissant**, *فَرْدَب f'erdib*, — *أَلْتَم al'tim*, عَظِيم

**Raye** (lissu), *مَجَّاف medjââb*

**Razia**, *غَوَازِي 'ouazi*, pl *غَازِيَة 'azia*

**Réalité**, *حَقِيقَة haqîqa*

**Rebelle**, *عُصَاة 'uat*, pl *عَاصِي 'âssi*

**Rebord**, *حَرْب hauf*

- Rebouteur**, جابر *djaber* || **Rebouter**, جبر *djebir*
- Rebrousser** (chemin), وتى على طرفه *oulla ala*  
*triglo* (اوتى يوتى *ouelli*)
- Receleur**, التى بخبى السرفة, *elli ukhablu esser qa*
- Recentment**, من جديد *men djedid*
- Réception**, قبول *qeboul* — قبض *qabul*
- Recette** (perception), مدخول *medkhoul*
- Receveur** (percepteur), خرناجى *haznadji, pl é a*
- Recevoir** Il a reçu, قبيل *qbel* ou قبض *qbed*
- Réchaud**, نوافع *nouafekh*, pl نوافع *nouafekh*
- Recherche**, بحث *hal'ath* — تفتش *teftech*, زعمش
- Recit**, ذكر *d'ekr* — حكاية *h'ekata*
- Reclamant** (subst.) — Voir PRAGNANT.
- Récolte**, حصاد *h'acrad* Bonne récolte, صادة *guba*
- Recolter** (moissonner), حصد *h'acrad*
- Recommandation**, وصاية *ouçara*
- Recommander** Je recommande, نوصى *nouçsa*, j'ai  
recommandé, *ouçast*, il a recommandé, وقى *ouçsa*. Je vous recommande, نوصىك *nouçsath*
- Recommencer** Il a recommencé, اعود *âoued*
- Recompense**, مكافئة *mkafta*, pl ات *at*
- Recompenser** Je récompense, كافى *kafî*; j'ai récom-  
pensé, *kafît*, il a récompensé, كافى *kafa*
- Réconcilier** Il les a réconciliés, صلح بينهم *relah'*

- bernkoum* || (se) Ils se sont réconciliés, اصطاحوا  
*est'ath ou* || Reconciliation, صلح *collé*
- Reconnaissance** (gratitude), شكران الجميل  
*cheh an eldjemil* || (aveu), اقرار *ayra*
- Reconnaissant**, شاكِر الخير *chaker elkheir*
- Reconnaître** (quelqu'un), اعرف عرب *ayraf* ou اعرف عقل *ayraf*
- Reconnu**, معروف *mârouf*, l' à a, pl بين *in*
- Reçu** (quittance), خطّ البد — توصيل *louel*,  
*khatt elted* || (admis), جايز *djar*
- Reculer** Il a reculé, وحر *ouahhheir*
- Reculons** (à), للوراء *leloua*
- Redouter** — Voir PEUR (avoir)
- Redresser** Il a redressé, سقم *seggum*
- Réduction**, تنقيص *tenqis*
- Reellement**, بالتخفيف *bettah'iqq*
- Reflechir** — Voir PENSER
- Refroidir** (rafraîchir) Il a refroidi, برّد *berred*
- Refroidir** (se) Il s'est refroidi, برّد *berred* ou صرّب *serreb*  
*d'arbho elberd* (m à m — le froid l'a frappé).
- Refroidissement**, برّد *berd*
- Refuge**, مأوى — مأجأ *meldja*
- Réfugier** (se) Je me réfugie, نلتدج *nettedjt*, je me suis  
réfugié, *eltedjt*, il s'est réfugié, التدجى *eltedja*
- Refus**, امتناع *emtnaâ*

**Refuser** Je refuse, *ma neqbel ch*, j'ai refusé, *ma qbelt ch*, il a refusé, *ما فبيل شى ma qbel ch*

**Regard**, *نظر nad'er*. Un regard, *نظرة nad'ra*

**Regarder** Je regarde, *nend'or*, j'ai regardé, *nend'ert*, il a regardé, *نظر ned'er*. Cela ne me regarde pas, *هذا الشئ خاطيني had echchi khatini*.

**Regime** (de dattes, de bananes), *عرجون ar djoun*

**Régiment**, *طاديفتة tarfa*, pl *طواديف touaif*

**Regir** (gérer), *دبّر debber*, — *نصرّف teverref*

**Registre**, *سمام semam*, pl *ازممة zemma*, — *دفتر defter*, pl *دجانر defater*

**Règle** (loi), *قانون qanoun*, pl *قوانين qouanin* || (instrument), *مسطرة mesta*, pl. *مساطر msater*

|| Règles (menstrues), *دم النساء dem ennsa*

**Règlement**, *قانون qanoun*, pl *قوانين qouanin* || (de comptes), *محاسبة mel'asba*

**Régler** (ses affaires), *قضى حوائجه qd'a h'ouar d'ho* (arr. *يفضى yeqd't*) || (rayer), *سطر et't'er*

**Reglisse** Bois de réglisse, *أرف السوس ar q essous*. Jus de réglisse, *ربّ السوس robb essous*

**Régner**. Il a régné, *حكم h'aken*

**Regret**, *عيب r'ed'*, — *ندامة nedama* A regret, *بالعيب bel'ed'*, — *بالندامة bennedama*

**Regretter** Je regrette, *يفيطني الحال u'ud u*



- elli'al*, — نندم *nenlem*, — نتاسف *netassef*
- Reine**, سلطانه *sollana*, — ملكة *maleka*
- Reins** (lombes), مسلان *me-lan*
- Rejoindre** Il a rejoint, لاق *lah aq* || (se) Ils se sont rejoints, اجتمعوا *edjtemâou*.
- Réjouir**, فرح *farah'* || (se) Je me réjouis, *nefi ah'*, je me suis réjoui, *fi ah't*, il s'est réjoui, فرح *fi ah'*.
- Rejouissance**, فرح *farah'*, — سرور *serour*.
- Relâcher** (mettre en liberté) Il a relâché, طلق *tlag*. — سرح *serah'* || Relâché, مطلق *matlouq*.
- Relations** Je n'ai pas de relations avec lui, ما عندي خلطة معه *ma ândi kholl'a mâh*.
- Relever** Il a relevé, رفع *refed* ou رجع *rejâ*
- Relever** (se), راض *rad'*, nor. ينوض *inoud'*
- Relier** (des livres) Il a relié, سقر *seffer*
- Religieux** (un), مرابط *mrabet'*, ا س ا, pl بن *in*
- Religion**, دين *din*, pl. اديان *adian*.
- Reluire** Il a relui, برف *brag* ou لمع *lmaâ*.
- Remarquable**, مستور *merchour*
- Remarque** (observation), تنبيه *tenbih*
- Rembourser**, بوتي *edda*, aor — دفع *difa*, — اداء *ada*.  
رعدد *rouddu* || Remboursement, دفع *defâ*, — اداء *ada*.
- Remède**, دواء *doua*, pl ادوية *adoua*
- Remerciements**, شكران الحير *chek an elcherr*

- Remercier.** Je vous remercie, بكتير خيرك *iketter khetek* ou يستلمك *ellenek*. Il m'a remercié, استكتير بخبري *estekter bekhen*
- Rémission** (des péchés), غفران *r'ofian*
- Remords**, ندامة *nedama*
- Rempart**, سور *sour*, pl اسوار *souar*
- Remplaçant**, وكيل *ouhil*, — نائب *nath*, —  
خليفة *khelefa*
- Remplacement**, عوض *woud'*, — تبديل *tebdil*  
En remplacement de, في عوض *fi áouil'*
- Remplacer** (compenser) Il a remplacé, خلع *khelet* || (changer), بدل *beddel* || (quelqu'un),  
ناب *nab*, aor بنوب *noub* (av عن *an*.)
- Remplir** Je remplis, نمتل *nemta*, ou نأمتل *naammet*, j'ai rempli, ملت *mlat* ou أنمتل *ánmett*, il a rempli, ملأ *mla* ou  
أمتل *ámmer* || Rempli, مملآن *mettan*.
- Remuement**, تحريك *haraha*, — تاريل *tahril*
- Remuer** Je remue, نهأرك *neh'arrek*, j'ai remué, هأرك *harrek*, il a remué, هأرك *harrek*. || (se) Il s'est remué, تهأرك *teh'arrek*.
- Renard**, ثعلب *tâleb*, pl ثعالب *tâaleb*
- Rencherir** (devenir cher), غلا *r'la*, aor. يغلا *ter'la*  
|| (rendre cher), غلتي *r'ella*, aor يغلتي *u'ellit*
- Renchérissement** (cherté), غلاء *r'ela*

**Rencontre**, ملاقات *malaqat*, — مصادفة *meçadsu*.

**Rencontrer** Je rencontre, *nlagt*, j'ai rencontré,

*laqt*, il a rencontré, لاقى *laqa* ou صادف *çades*

|| (se) Ils se sont rencontrés, تلاقوا *llaqou*

Nous nous sommes rencontrés, تلاقينا *llaqina*

**Rendez-vous**, ميعاد *miaâd*, — ائتعاد *ettâad*

**Rendre** (restituer) Je rends, *nould*, j'ai rendu,

*reldat*, il a rendu, ردّ *reldi*. — Voir Voir.

**Rêne**, سراع *seraâ*, pl ات *at*

**Renegat**, مرتدّ *mer tedd*, — منترنى *mlorri*

**Renfermer**, غلب *r'eleq*, — حبس *l'obes* ||

(contenir), تضمّن *ted'emmen*

**Renforcer**, يقوى *iqouou*, قوي *qououa*.

**Renier**, نكر *nker* || (abjurer) Il a renié sa

religion, سلم على دينه *sellem si dinho*

**Renomme**, مشهور *mechchou*

**Renommée**, شهيرة *chuaa*, — ذكر *d'ekr*

**Renouveler** Il a renouvelé, جدّد *djedded*. || (se)

Il s'est renouvelé, تجدّد *tedjedded*

**Renseignement**, خبر *kheber*, pl اخبار *akhbar*

**Renseigner** Il a renseigné, أخبر *ekhber*. || (se)

Il s'est renseigné, استأخبر *estakhber*.

**Rente**, مدخول *medkhoul*. || (perpétuelle), عتاء *âna*.

**Rentier**, رزق *moula rezq*

**Renverser.** Il a renversé, *qelleb* || (se) ||

s'est renversé, *teqelleb* ou *enqleb*

**Renvoyer** (chasser). Il a renvoyé, *l'arrad* ||

(ajourner), *sal'h'at*, — *al.hkher*

**Repandre** (verser), *sefeh*, — *seyyali'*

**Repandre** (se), couler, *sal'*, aor *tehi'*

**Réparation**, *teqra'*, — *alali'*

**Réparer.** Il a réparé, *raqqa'*, — *alali'*

**Repas**, *mahla*, — *qout*

**Repasser** (du linge) Elle a repassé, *hadat*

*haddelet* || Repasseuse, *hadada*

**Repentir** (se), *nelem*, — *tab*, aor

*itoub* || Repentir (subst), *neclama*

**Repété**, *ma'oud*, — *mkher*

**Repeter** Il a répété, *aoued*, — *ker*

**Répétition**, *maouda*, — *tehrar*

**Répit**, *mouhla*

**Répondre** Je réponds, *nedjaoueb*, j'ai répondu

*djaouebt*, il a répondu, *djaoueb* || (garan-

tir), *d'emen* Répondant (Voir CAUTION)

**Réponse**, *djouab*, pl *at*

**Repos**, *rah'a*, — *ekoun*

**Reposer** (se) Je me repose, *mayyah'* ou *netali'*,

je me suis repose, *reyyal't* ou *ertali't*, il s'est  
reposé, *reyyal'* ou *ertali'*

**Repousser**, *دفع d/à*, — *ردّ e/d* || (plante), *نبت  
nbt* || Repoussant (odieux), *كردى ker di*

**Reprendre**, *رجع e/dja*, — *ردّ e/d*. Reprenez votre  
travail, *ارجع لخدمتك e/dja l'khudmetek*

**Represailles** (user de), *خلف ناره khele/ tharko*

**Representant** (un), *وكيل oukil*, pl *وكلاء oukhla*

**Représenter** (tenir lieu), *ناب nab*, *نوب noi*  
*noub* (av *عن in*)

**Reproche**, *لوم loum*, — *ملام melam*

**Reprocher** Je reproche, *nloum*, j'ai reproché,  
*loumt*, il a reproché, *لام lam* (av *على ala*)

**Republique** Le gouvernement de la République,  
*الدولة الجمهورية e/doula l'djembhouiya*

**Repudiation**, *طلاق tlaq*

**Repudiée**, *مطلّقة mtallega*

**Repudier** (sa femme) Il a répudié, *طلق talley*

**Repugnance, repulsion**, *كراهة ker alia*

**Reputation**, *شهرة chouha*, — *عرض e/d'*

**Repute** (cense), *محمسوب mah'soub*, l' s' a. pl *من m.*

**Requerir**, *طلب tlob* || Requéant, *طالب taleb*

**Requête**, *طلبية tabha*, — *مطلب matlob*

**Reserver** Il a réservé, *خزن khuzen*

**Réservoir**, صهارح *caharadj*, pl صهارح *caharadj*.

|| (public), سبائل *sebbala*, pl سبائل *sebabel*

**Résidu**, تفل *tefel*, — بقیة *beqija*

**Résilier** Il a résilié, فسح *fsakh* ou بطل *battel*

**Resine**, رچينة *redjina*, — صمغ *cemar*

**Résolution** (détermination), عزم *âzm*

**Respect**, حرمة *h'orma*, — توفیر *touqui* Sau-  
votre respect, حاشاک *h'achak*

**Respectable**, محترم *mouh tarem*

**Respecter**, وقّر *ouaqer*, — کرم *karrem*

**Respectueux** (réserve, timide), حاشم *h'achem*

**Respiration**, نفس *nefs*, — تنفس *tenfi-*

**Respirer** Il a respiré, تنفّس *tnelfes*

**Responsable**, صامن *d'amen*, pl. صمان *d'omman*

**Ressemblance**, شبهة *choubha*

**Ressemblant**, منساب *mehabah*

**Ressembler** Il a ressemblé, شبه *chebbah* Il re-

semble à son pere, شبه لبابه *chebbah lbabah*

**Ressentir** Avez-vous senti le tremblement d'

terre ' حسيت سي بالزلزله *h'asst. el bez'el-el*

**Ressort** (en metal), زبراك *zenbrah*

**Ressusciter** Il est ressuscité, رجع حي *rad' el*

*h'ayy*, — تعايى *teh'ayy*

**Reste, restant**, باقى *baqqi*, — بقیة *beqija*

**Rester** Je reste, *nebqa* ou *negôd*, je suis resté, *beqt* ou *qâtt*; il est resté, *بقي beqa* ou *فعد qâd* || (être de reste), *فضل /il'el*

**Restitution**, *ردّ redd*, — *ردّان reddan*

**Résultat**, *نتيجة nettdja* — *حاصل l'arel*

**Résumé**, *إختصار ihttcar*, — *مختصر mokhtacer*

**Résumer**, *أقصر eqterer*, — *أختصر ekhtecer*

**Resurrection**, *إحياء ih'ia* — *قيامة qama* Le jour de la Résur<sup>ti</sup>on, *يوم القيامة ioum elqama*

**Retard**, *تأخر tah'ar* — *تأخر tah'ar* Je suis en retard, *متأخر metah'ar* — *تأخر tah'ar*

**Retarder** Je retarde, *nebta*, j'ai retardé, *htit*, il a retardé, *أحجر ahkher* — *بطأ bla*

**Retenue** (discretion), *رخصة resana*

**Retirer** (reprendre) Je retire, *pfoukh*, j'ai retiré, *fehkt*, il a retiré, *فكّ fekk*

**Retour**, *رجوع redjoua*

**Retourne** (à l'envers), *مقلوب meqloub*

**Retourner** (mettre à l'envers), *قلب qlab*

**Retourner** (se) Il s'est retourné, *تلقف tleffet*

**Retracer** (décrire), *وصف vessef*

**Retracter** (se), *رجع في كلامه redjâ fi klamho*

**Retraite** (pensionné), *صاحب راتب çah'ab rateb*

**Retrecir** Il a rétréci, *ضيق d'eygey* || (se)

- Il s'est rétréci, صاف *d'aq*, aor *يضيق* *ul'iq*
- Rétribuer** (salarier) Il a rétribué, اعطى أجره *at'a odjra* (aor. يعطي *iat'i*)
- Rétrograder**, رجع الى وراء *redja eloua*
- Retrousser** Il a retroussé, نتمم *chemma*.
- Retrouver** Je retrouve, *arib*, j'ai retrouvé, *oubt*.  
il a retrouvé, صاب *gab*
- Reunion**, اجتماع *djemaâ*, — اجتماع *aljtmaâ*
- Reunir** Je réunis, *redjmaâ* ou *lemm*, j'ai réuni, *djemaât* ou *lemmit*; il a réuni, جمع *djemaâ* ou *lemm* || (se) Ils se sont réunis, اجتمعوا *edjtemaou* ou *blemnou*.
- Réussir**, نال مراده *nal mou adho* (aor *mal*)
- Revanche**, دار *thar* Il a pris sa revanche, حلبى *hilelef* *tharho*
- Rêve**, منام *menam*, pl *at*, — حلم *h'alm*
- Réveille**, باطى *fat'en*, l *é a*, pl *en*
- Reveiller** Il a réveillé, نوقى *naoued'*, — *fat'en* || (se) Il se réveille, *naoued'*, il s'est réveillé, ناض *naa'*, — باطن *st'en*
- Revenant** (spectre), روحانيّة *rouh anija*
- Revenir** Je reviens, *naidjâ* ou *ouella*, je suis revenu, *redjât* ou *ouellat*, il est revenu, رجع *redja* ou *ouella*



**Revenu** (rente), مدخول *meddhoul*, — ربح *rebah'*

**Rêver** Il a rêvé, حلم *h'alem* Il reve toute la nuit, يبان يحلم *ibat tallem*

**Réverbère**, إنارة *inara*, pl ات *at*

**Réverie**, فكرة *fehira* — تخمير *tahmmim*

**Révocation** (destitution), عزل *âz*, — عزلة *âzla*.

**Revolte**, فبامة *qama* — نفاق *nefaq*

**Révolte**, منافق *mnafeq*, pl ين *in*

**Revolter** (indigner), غشش *r'achhech* || (se)

Ils se sont revoltés, نافقوا *naseqou*

**Revoquer** (destituer) Il a révoqué, عزل *azel*

On l'a révoqué, عزلوه *âzlouh* || Révoqué, مازول *mâzoul*.

**Revue** (milit<sup>re</sup>), نفليب العسكر *taqlib elâsker*.

**Rez-de-chaussee**, سيلاني *sellani*.

**Rhinocéros**, كركدان *kerkadan*

**Rhumatisme**, سطرة *sa'ra*

**Rhume** (de cerveau), زكام *zekam*, — نزلة *nezla*

|| (de poitrine, toux), سعال *su'ala*

**Richard, riche**, غني *r'em*, f سا *sa*, pl ين *in*, —

مولى رزف *moula rezq*

**Richesse**, غنى *r'ena*. — رزف *rezq*, — مال *mal*

**Ride**, تكميش *tekmich*.

**Rideau**, ازار *azar*, pl ازور *azou*.

- Rider**, كَمَشِي *kenmech* || (se) Il s'est ridé,  
 تَكَمَشِي *tekenmech* || Ridé, مَكَمَشِي *mekemmech*
- Rien**, حتى سيء *h'atta chi* Cela n'y fait rien,  
 ما كان حاجته *ma kan h'adja* Ce ne sera rien  
 (à un malade), لا بأس *la ba'a*
- Rieur**, حَسَّاسِي *d'ah'h'ah*, إِيَّاسِي *i'â'a*, pl مَبِينِي *m*
- Rigoureux**, شديد *chedid*, — صَعِيب *çarb*
- Rigueur**, شدَّة *chedda*, — صعوبة *çarouba*
- Rime**, فاجيب *qafia*, — سجع *sedja*
- Rincer** Il a rincé, مثل *chellal* ou مضمض *mesmes*
- Rire** Je ris, نال'أه *nal'h'ah*. j'ai ri, د'أه'أه *d'ah'ah* Il a ri  
 دَعَف *dah'ah* Il a éclaté de rire, تَفَلَّلَ *tefelleg* bed d'ah'h. || (rire) Il fait  
 rire, ضَحَّك *ud'ah'h'ah*
- Rite**, مذهب *med'hab*, pl مذاهب *med'ahab* ||  
 (hanefite), المذهب الخنفي *elmed'hab elh'anah*  
 || (malekite), المذهب المالكي *elmed'hab elmaleki*
- Rivage, rive**, سَطَّ *chatt*, — ساحل *sah'el*
- Rival**, خصم *khacm*, pl خصماء *khouçamu*
- Riviere**, واد *ouad*, pl وِبادِي *ouadan*
- Rixe**, هَوْنِي *haoucha*, — فتنة *setna*.
- Riz**, رِوز *rouz* (mis pour روز)
- Robe**, جبَّة *djebba*, pl. جِبَب *djebeh* || (la  
 femme arabe), مَلْحَفَة *mell'afu*

- Robinet, *بنوايسر* *hizam*, pl. *بنوايسر* *hizam*
- Robuste, *بن* *in*, *قوي* *qou*, l. *سا* *sa*, pl. *بن* *in*.
- Roc, rocher, *صخور* *cekhout*, pl. *صخور* *cekhout*,  
— *كاف* *kat*, pl. *كبان* *kaban*
- Rôder Il rode. *دندن* *uechnech*
- Rogner Il a rogné, *فرض* *qed* ou *تقير* *cheffer*
- Rognon, *كلوي* *klou*, pl. *كلوي* *klou*
- Roi, *سلطان* *sultan*, pl. *سلطان* *sultan*, —  
*ملك* *malek*, pl. *ملوك* *melouh*
- Romaine (balance), *رومانية* *romaine*
- Romains (les), *الرومان* *aroman*
- Romarin, *اكليل* *aklil*
- Rome, *مدينة روم* *medinet rouma*
- Rompre Il a rompu, *كسر* *he-sser* || (se) Il s'est rompu, *كسر* *he-sser* || Rompu, *مكسر* *nihe-sser*.
- Ronces, *علاجف* *albat*, — *منوك* *houh*
- Rond (ad) *مكور* *nikouer*, — *مدور* *medouer*, (a)
- Ronde (de soldats), *عسى* *as-a*.
- Ronfler, *شجر* *chekha* || Ronfleur, *شجار* *chehkhhar*
- Ronger Je ronge, *ن'از*, j'ai rongé, *ن'ازت*, il a rongé, *ن'از* ou *ن'ازت* *tahoui* *كل* *kla*
- Rosace, *وردة* *ouarda*.
- Rose, *وردة* *ouarda* Une rose, *وردة* *ouarda*, pl. *ارات* *at*  
; Une petite rose, *وريدة* *ouarida*.

- Roseau**, قضيب *qeb* Un roseau, قضبة *qasba*
- Rosée**, ندى *nerla*
- Rosse**, كبادار *kaakar*, pl كبادار *kaakar*
- Rossignol**, بلبل *belbel*, pl بلابل *blabab*
- Rot** (vent), تفرع *teqerri*, pl ات *at*
- Roter** Il a roté, نفرع *teqerri*
- Rôtir** Je rôtis, نهشوي *nechou*, j'ai rôti, شوي *chou*, il a rôti, شوي *chou* || Rôti, مشوي *mechou*.
- Rôtisseur** (maire), كبادجي *kaabadi*, pl س ا
- Rôtissoire**, مسواة *machoua*
- Roue**, روصة *rou'a*, — جرارة *djerara*, pl ات *at*
- Rouge**, احمر *ahmer*, حمراء *l'ama*, pl حمر *h'oum* || (lard), حمادر *h'oumair*
- Rougeole**, بو حمرون *bou h'amroun*
- Rougeur**, حمورة *h'amoua*
- Rougir** (avoir honte) Je rougis, نهشيت *nesteh't*, j'ai rougi, هشيت *esteh't*, il a rougi, هشيت *esteh't*, elle a rougi, هشيت *esteh't*
- Rouille**, صدود *cedou*. || Rouillé, مصدود *mecedoued*
- Rouiller**, صدود *cedoued*. || (se), تصدود *tecedoued*
- Rouleau** (de papier), فرطاس *qor'as*
- Rouler** Il a roulé, كركب *kerkeb* ou حرج *dah'edj*. || (une étoffe), طوي *t'oua*, اور طوي *ret'oua* || (une cigarette), برور *brom*.

- Roulette** (poulie), جَرَّارَة *djerrara*, pl ات *at*.
- Route**, طرفان *toiqan* et طرف *troq* pl طرف *troq*, pl طريق *trig*.
- Roux** (personne), زَعْرَاء *zâra*, l. اَزْعَر *azir*, l. ||  
(cheval), اشْفَر *achgar*, l. شَفْرَاء *chayra*
- Royaume**, مَمْلَكَة *memleka*, pl مَمَالِك *memuleh*
- Ruban**, حَوَاشِي *h'awâsi* pl حَاشِيَة *h'achwa*
- Rubis**, رِبَاوِي *ragout*
- Ruche** (à miel), غَرَّاسَة — جَبِيح *djebah*, l. *l'etara*
- Rude** (au toucher), حَرَشَاء *ah'ech*, l. حَرَشِي *h'atcha*, pl حَرَشِي *h'ouch* || (personne), حَسِين *h'echin*, l. *sa*, pl خَسِينَان *h'echan*
- Rudesse**, خَسِينَان — حَرُوشَة *h'aroucha*, l. *h'echana*
- Rudoyer** (malmener) Il a rudoyé, بَهْدَل *bedel*
- Rue**, زَوَاق *zouaq*, — زَوَاق *zenaq*, pl زَنْقَة *zenqa*, pl زَنْقَة *zenqa* || Petite rue, زَنْقَة *zenqa*.
- Ruer** (cheval), صَكَّ *akah*. || Ruade, صَكَّة *akha*.
- Rugir** (lion) Il rugit, زَهْر *zehr*, il a rugi, زَهْر *zehr*.
- Ruine** (destruction), هَدْم *hedem*, — خَرَاب *kherab*, l. *hedem* || Maison en ruine, خَرِبَة *kherba*.
- Ruiner** (demolir), هَدَّ *hedd* ou خَرَّب *kherreb*
- Ruiner** (quelqu'un), فَسَدَ *fes* || Ruine, فَالْس *fals*, l. *sa*, pl فَالْسِي *falsi*.
- Ruisseau**, سَوَاقِي *souayri* pl سَوَاقِيَة *sagui*

- Ruisseler** Mon corps ruisselle de sueur, جسدى  
 djend tel belar eq — V. COURIR  
 Ruisseler  
**Rupture**, تڪسير *tehsir*, — كسر *kasr*  
**Ruse**, حيلة *h'ida*, pl. ات *at*, — تخراميب *tah'-*  
*ramit* Il a employé une ruse, اجمال *al'jal*  
**Ruse**, حيلي *h'ili*, — حرامي *h'ar'ami*, l. s. a, pl. ين *in*  
**Russe**, موسكو *mou-shou*  
**Rut**, هياجته *luadja* En rut, هادج *hardj*, pl. ان

— S —

- Sa, ses, s ho, hou** (à lui) Sa maison, دار *dar hou*,  
 — ها *ha* (à elle) Ses bracelets, مسابرها *masa-sha*  
**Sable**, رمل *remel* || Sablier, رملية *remliya*  
**Sabot** (de cheval), حافر *h'afet*, pl حواجر *h'ouafet*  
 || (de bois), قيقاب *qebqab*, pl قيقاب *qebqeb*  
**Sabre**, سكين *sikin*, — سروج *srouj*, pl سبج *sibj*, pl  
*schou*, pl سكاكي *schaken*  
**Sac**, سكاره *schara*, pl سكاره *schara*, — سكاره  
*l'arata*, pl غرابر *l'erau* || (en laine et poil)  
 تلمس *tellis*, pl ذلالس *tlales* || (en peau, pour  
 provision), مزود *mezoued*, pl مزود *m'rouou*  
 || (en cuir, pour masser), كاسه *kaça*, pl ات *at*  
**Sachet**, كيس *kas*, pl اكيسان *akisan*

- Sacocho**, خُـرُـج *khoudj*, pl اخراج *akhraadj*
- Sacrifice** (holocauste), ذبيحة *d'ebila*
- Sacrilège**, كُـفـر *houwi* || (homme), كافر *kater*
- Safran**, زعفران *safraan*
- Sagace**, فطين *faten* ou فطن *fi tan*
- Sagacite**, بطانة *betana*, — دكاء العقل *d'ebalouqel*
- Sage**, عاقل *aqel*, pl عُقَّال *oqqal*
- Sage-femme**, فادلة *qabla*, pl فوادل *qawadil*
- Sagesse**, عقل *aqel*, — احكام *li'chma*, — ادب *adeb*
- Sahara**, صحراء *sah'ra*
- Saharien**, صحراوي *sah'rawi*, pl صحراوي *sah'rawi*
- Saignant**, مسيل بالدم *u il biddem*
- Saignee**, فصادة *faqad* — قطع الدم *qata addem*
- Saigner** (verbe intrans) ; Il saigne, *u il demmho*,  
il a saigné, *sal demmho* || (du nez).  
Il a saigné du nez رعب *raf* ou رعب *raf* ou رعب *raf*  
|| (faire une saignée), قطع الدم *q't'a addem*
- Saillant** (en saillie), خارج *h'aradj*, l' s' a, pl سائ *sa'i*
- Saillir** (couvrir sa femelle), هدد *hadd* (اص على *àbi*),  
— *nah*, nor بمبيك *uuk* (terme bas) —
- Sain**, سالم *salam*, l' s' a, pl سائ *sa'i*
- Sain et sauf**, سالم عادم *salam l'anem*
- Sainfoin**, سلتة *sella*
- Saint** (sacré), مقدس *mouqadles* || Les Saints,

- الصالحين *essalali'n*. Sainte, صالحه *salali'a* Un  
 saint homme, رجل صالح *radjel salali'*  
**Saisie-arrêt**, تثقيب *tethqef* — تثقيب *tah'djer*, —  
**Saisir**, مسك *msak* — قبض *qebad'* — حكم *li'akem*, —  
*msak* || (exécuter une saisie), ثقف *theqqef*  
**Saison**, فصل *ferel*, pl. فصول *feroul*  
**Salade**, شلابة *shelad'a* ou سلاطة *slat'a*  
**Salaire**, اجرة *oujra* ou اجارة *adjar'a*, pl ات *at*.  
**Salamalec**, سلام عليك *salam alih*  
**Sale**, موشح *mouessakh*, ا س ا, pl ن *in*  
**Saler** Il a sale, ملح *mellah'* || Sale, مالح *malah'*.  
**Saleté**, وسخ *ouçakh*, — نتجاسه *nedjasa*  
**Saline**, ملاحه *mellah'a*, — سبخة *sabh'a*  
**Salir**. Il a sali, موشح *ouessakh*, — نتجس *nedjes*  
**Salive**, رصف *rsaf*, — دفال *dfal*, — بزاف *bzaf*  
**Salle**, بيت *beit*, pl. دموت *biout* || (à manger)  
 بيت الماكل *beit elmahla*.  
**Salon**, بيت الزيارة *beit ezziara*  
**Salpêtre**, ملح البارود *melli' elbaroud*  
**Salpêtrière**, دار البارود *dar elbaroud*  
**Saltimbanque**, فراكسي *frak-si*, pl س ا  
**Salubre**, مليم لاصح *mlili' leçah'ia*  
**Saluer** Je salue, نسلم *nsetlem*, j'ai salué, سلمت, ا ا



saluer, *sellem* (av *على* *ala*) Saluez-le de  
ma part, *ellam li alih*

**Salut** (délivrance), *selah*, — خلاص *khelas*.

|| (salutation), *selam* Que le salut soit  
sur vous ' *esselamou alihoum*

**Samedi**, *nehari essebt*

**Sandale** (de bois), *qabqab*, pl *qabaqeb*

**Sang**, *dem* PIV du sang, *diga* || (des  
menstrues), *had*

**Sanglant** (couvert de sang), *mal'bi*  
*beddem* || (combat), *bitna libra*

**Sangle**, *h'azam*, pl *at*

**Sangler** Il a sangle, *h'azem*

**Sanglier**, *h'allou el'aba*

**Sangloter** Il a sangloté, *chahaq*

**Sanglots**, *chahaq*

**Sangsue**, *alga*, pl *at*, coll *aley*.

**Sanguinaire**, *sejjah adlema*

**Sans**, *bla*, — من غير *men i'er* Sans aucun  
doute, *bla cheh* sans toi. *loukan ma anta*  
Sans plus, *la zard*

**Sante**, *ah'ha*, — سلامة *lamia* En bonne  
sante, *bekheu ou afia* A votre  
sante ' *bi khaterhoum*

**Sapin**, صنوبر, *enouber*

**Sarcler**, فتلع الحشيش, *qalla elh'achich*

**Sardine**, سردينية, *sardina*, coll سردينى *erdun*

**Sarment**, فلمر دالمى, *qlem dabca*

**Satan**, إبليس, *ablis* — الشيطان, *ercheh'at'an*

**Satiété**, حتى شبع, *chabaa*. A satiété, حتى شبع,  
*h'atta chebâ*

**Satisfaction**, رضى, *rad'a* — فرح, *farah'*

**Satisfaire**. Il a satisfait, رضى — فرح, *farah'*,  
*rad'a*, aor يرضى *rad'da*.

**Satisfait**, فرحان, *farh'an* J'en suis satisfait,  
*ani farh'an bil*. راضى فرحان به

**Sauce**, مرقنة, *marqa*

**Saut (excepté)**, إلا, *illa* — من غير, *men i en*

Sauf votre respect (au pl), حاشاكم, *h'achakom*

|| (sain, préservé), سالم, *salem*, ا sa, pl بن *in*

**Sauf-conduit**, امان, *aman* — تسريح, *tesrih'*

**Saule**, صقلاب, *ch'af* || saule pleureur, سوالب,  
*soualef erroumija*

**Saumâtre**, مالح, *malah*

**Saut**, فجرة, *qfza* — دنقمة, *tenqaza*

**Sauter** Je saute, نهقهق ou نهق. J'ai sauté,  
*nehqezt* ou *qefezt*, il a sauté, نهقهق ou

نهق *qefez*

- Sauterelle**, جرادة *djerada*, coll جراد *djerad*
- Sauvage**, وحشي *oual'chi* || (animal), وحش *oual'ach*, pl وحوش *ouh'ouch*.
- Sauver** Je sauve, *nselleh*, j'ai sauvé, *selleht*, il a sauvé, *sellek* || Se sauver (Voir FUIR)
- Savant**, عالم *alem*, pl علماء *oulama*
- Savate**, صباط *ebbat*, — بلغة *bouli'a*
- Savetier**, ملاخ *melakh*, — خراز *kharraz*
- Savoir** Je sais, *naef*, j'ai su, *areft*, il a su, *aref*, — اشكون بعرف *alem* Qui sait ? *arikhoun naef* Je ne sais, ما نعرف *na naef* || Il a fait savon, عرف *aref*
- Savoir** (science), معرفة *mârefa*, — علم *alm* || (faire), شطارة *chet'ara* || (-vivre), ادب *adab*
- Savon**, صابون *aboun*
- Savourer** Je savoure, *nestebenn*, j'ai savoure, *estebenn*, il a savouré, استبين *estebenn*
- Savoureux**, لذيذ *led'ad'*, — بنين *benn*
- Scandale**, عيب *âh*, — فضيحة *fed'hi'a*
- Scapulaire**, حرور *h'arz*, pl حرور *h'arous*
- Scarabée**, خنفساء *khanfoua*
- Sceau** (cachet), طابع *t'abâ*, pl طوابع *t'ouabes*
- Scelerat**, ولد الحرام *ould el'haram*
- Sceller**, طبع *teba*, — ختم *khctem* || (clouer),

- سَمِّع** *semmei*. || (cacheter à la cire), **شمع** *chemma*.
- Schismatique** (terme injur), **خارجي** *khardji*
- Scie**, **منشار** *menchar*, pl **مناشير** *mnachet*
- Science**, **علم** *âlm*, pl **علوم** *ouloum*
- Scier**. Je scie, **نهرت**, il a scie, **نهر** *nehret*
- Sciure**, **نشارة** *nehchara*, — **نجارة** *nehjara*
- Scorpion**, **عقرب** *âqreb*, pl **عقارب** *aqar eb*
- Sculpter** Il a sculpté, **نقش** *neqech*
- Se** (pron) se rend par **روح** *roh'* ou **نفس** *nef* (âme, personne), ex Il s'est vu, **شاف روحه** *chaf roh'ho* (m à m il a vu sa personne)
- Seance**, **مجلس** *medjles*, pl **مجالس** *medjale*
- Seau** (en bois), **بليون** *beloum*, pl **بلايين** *blain* || (en métal, bidon), **بيدون** *bidoun*
- Sébile**, **كنكولة** *kehhoula*, pl **كناكل** *kehkakel*
- Sec**, **يابس** *tabes* || (non humide), **ناشف** *nahef*
- Secher** (faire) Il a fait sécher, **نشف** *nehhef'* || (devenu sec, durcir), **نشف** *nehes* --
- Sécheresse**, **يابس** *tabes*, — **قلة الماء** *yella t elma*.
- Second**, **ثاني** *thani* || **Secondem'**, **ثانيا** *thanyen*
- Seconde** (de temps), **ثانية** *thania*
- Secouer** Il a secoué, **نفض** *nef'*
- Secourir** Il a secouru, **عاون** *âouen*
- Secours**, **إعانة** *âiana*, — **عون** *âoun* A l'aide'

- au secours' العيث العيث *al eith eb'eith*
- Secousse**, هترة *ha-za* || (de tremblement de terre),  
 رزلنة *selzala*
- Secret** (subst), سرّ *serri*, pl اسرار *asarar*.
- Secrétaire** (écrivain), كاتب *kateb*, pl كُتّاب  
*kouttab*, — خوجتة *khoudja*, pl خواج *khouadj*
- Secretement**, بالسترفنة — بانستّر *be-serri*
- Sectateur**, تابع *tabi* pl نوابع *touaba*
- Secte**, مذهب *med'hab* — Voir RITI
- Section** (chapitre), فصل *fo'el*
- Securite**, هناة — عافية — امان *aman*, — *âna*, — *hana*
- Sedentaire** [opposé à nomade], حصري *h'ad'ri*
- Seduire** (débaucher, corrompre), فسّد *fessed*.
- Seigneur**, سيّد *seyyed*, pl سادات *sadat*.
- Seigneurie**, سيادة *sada*, — حضرة *had'ra*  
 Votre Seigneurie, سيادتك *sadetek*
- Sein** (mamelles), ربنرة *siza*, pl زواجر *zouaz*, —  
 بتزولنة *bezoula*, pl بزازل *bezazel*
- Seize**, ستّان *settah*
- Séjour**, اقامنة — فعود *qouud*
- Sejourner** — Voir RESTER
- Sel**, ملح *melli*
- Selle**, سرح *serdj*, pl سروح *seroudj* || (de mulet),  
 سرح *seridja*. || Sellier, سراح *seradj*.

**Selle** (aller à la), *khra*, *uol*. بخري *ukhira*  
 .Allez à la selle! *roh' takhira*

**Seller**. Il a selle, *settedj* ou *sedj* سرح

**Selon**, *bil'acab* selon la coutume,  
*bil'acab el'acala* بحسب العادة

**Semelles**, *zerai* زراعت

**Semaine**, *djemâa*, pl *at* ات جمعة

**Semblant** (faire) Je fais semblant, *nâmel beroh't*,

il fait semblant, *amel beroh'ho*

elle a fait semblant, *amlet beroh'ha*

**Sembler**, *d'ahar* طهر Que vous en semble ?

*ach'ad har lek jih* Il me

semble, *ach'ad har li*, -- *aban li* بظهر لي

**Semelle**, *nal* نعل

**Semence**, *zeraiâa*, pl *zeraiâ* زراعة

**Semer** Je sème, *nezîâ*. j'ai semé, *zîâ*, il a semé,

*zîâ*, *bal'er* بذر — *zeraiâ* زرع

**Semestre**, *nousc'ann* نصف عام

**Semoule**, *semid* سميد

**Sens** (signification), *mana* || Les cinq sens,

*ell'acouass elkhamsa* || Sens

dessus dessous, *belmaqlob* بالمقلوب

**Sensation, sentiment**, *h'assan* حسان

**Sensible** (human), *h'ann elqalb* حنن القلب

|| (apparent), *h'ann*, — *d'aher*, ظاهر

**Sentence** (arrêt), *حُكْم* *h'ahm*, pl *احكام* *ah'ham*

**Sentier**, *مسرب* *mesreb*, — *مسلك* *meslek*.

**Sentinelle**, *عشاس* *asaa*, pl *ش* *sh*

**Sentir** (flaier) Je sens, *شعنت* *chemm*, j'ai senti, *chemmit*, il a senti, *شمر* *chemm*. Il sent mauvais, *شئ ما منها شئ* *sh'uthou ma menha sh* || (eprouver) Je sens, *شاس* *sh'as* j'ai senti, *sh'asit*, il a senti, *sh'as* J'ai senti le tremblement de terre, *شاسب التزلزلة* *sh'asit bezzetzela*

**Seoir** (être convenable), *والم* *oualem* ou *لاف* *laq*, *شئ ما منها شئ* *sh'as* Cela vous sied, *هذه الحاجة* *had el'h'udja toualemah*

**Séparation**, *شرف* *sharq*, — *شراف* *shraq*

**Séparement**, *بشرف* *belsharq*, — *كل واحد وحده* *koull ouah'ud ouah'dho*

**Separer** Je separe, *shraq*, j'ai séparé, *shraqt*, il a separe (entre eux), *شرف بهمهم* *shraq beunhottm*. Il (se) Je me sépare, *shraq* ou *shraqt*, je me suis séparé, *shraqt* ou *shraqt*, ils se sont separees, *شرفوا* *shraqou* ou *شرفوا* *shraqou*

**Sept**, *سبع* *sebaa*

**Septembre**, *شتمبر* *stenber*.

**Septentrion**, *شمال* *d'ahna*, — *شمال* *chemal*.

**Septentrional**, *شمالوي* *d'ahnou*.

**Septieme** (ordinal), سابع *saba*

**Sequestration** (saisie), ذفاف *theqaf*

**Séquestrer** (un bien) Il a sequestré, نَقَبَ *theqqef*.

**Serail** (palais), سرايئة *seraia*, pl ات *at* ||  
(femmes du serail), حرير *h'arim*

**Sérénade**, نوبئة *nouba*

**Sérieusement** (gravement), بالجد *bedjedd*

**Sérieux** (homme), مولى صريح *moula çali'h*

**Serin** (canari), كانالئة *kanalia*, pl ات *at*

**Seringue**, طرنبئة *tromba*, — طراسنة *terraha*

**Serment**, بهمين *temin*, — قسم *qacem* l'aux  
serment, دمبين التور *temin essou*

**Serpe**, منزبرة *mezbera*, pl منزابر *mezaber*

**Serpent**, حمش *h'aneh*, pl احناس *ah'nach*

**Serré**, محصور *mali'çou*, — منسدود *meçhdoud*  
Le cœur serré, حزنين القلب *h'azin elqalb*

**Serrer** (coincer) Il a serré, حصر *h'aççer*, — صيَّفَ  
*d'eyyeq* || (avec la main), لَصَّ *laç'd'*, — سَدَّ *çhedd*

**Serrure**, قفال *qfal*, pl اقبال *qfal*

**Serrurier**, قفالجي *qafalji*, — حداد *h'addad*

**Servante**, خديمة *kheçima*, pl ات *at*

**Service** (travail), خدمة *kheçima* || (bons offices)

عمل لي *mçaya* Rendez moi ce service, منزبرة  
أتمن لي هذه المنزبرة *açmel li had elmçaya* A voti



servico' صتحنه لك *gal'h'a lak* || (militaire),  
خدمته العسكر *khedmet el-asker*

**Serviette**, منشفة *menchet*, — فوطية *fout'a*.

**Servir** (etre utile), نفع *nfa* Cela ne sert à rien,

ما تنفع شئ *ma tenfa ch* || (se servir de )

Il se sert de mon livre, يستعمل بكتابي

*estamel bahtabi*. On ne s'en sert pas, ما يسنعملوا

*ma estamelou ch bi*

**Serviteur**, خدام *khedim*, pl خدّام *khouddam*

Ses — Voir 51

**Seuil**, فوم *fouam* — باب *bab*, — عنبة *atha*

**Seul** Moi seul, وحدي *ouah'di* Lui seul, وحده

*ouah'dho* Elle seule, وحدها *ouah'dha*, etc. ||

Pas un seul, حتى واحد *h'atta ouah'ud*

**Seulement**, غير — فقط *fayat*, — بركه *bar ka*,

**Seve**, ماء التيبات *ma tnebat*

**Severe** (rigide), واغر *oua'ir*, اة *a*, pl دن *m*

Punition severe, عقوبة شديدة *iqubat chedida*

**Severite**, قساوة *qsaoua*, — سدة *chedda*,

**Sevré**, معطوم *mest'oum*, اة *a*, pl دن *m*

**Sevrer** Je sevré, *nest'am*, j'ai sevré, *st'amt*, il a

sevré, *st'am*, elle a sevré, *fat'met*

**Sexe**, مذكر *moud'eh-*

*ah* || (masculin), جنس *djens* || (human), مؤنث *mouenmeth*

**Sexuels** (rapports), coït, *uac'a*, وطأ — *nih* نيك —  
(terme à éviter) — Voir **SAILIR**

**Si**, *ada* (avec le présent et un sens affirmatif),  
— *louhan* (avec les deux temps et un sens  
dubitatif), — *in* (peu employé dans le lan-  
gage) Ex. *ada djit l'odoua*, si  
vous venez demain, *louhan tedji*  
*l'odoua*, si vous venez demain, *in*  
*cha allah*, si il plait à Dieu' || (tant, autant),  
*hah'a*, هكذا — *qadd hada* || Si ce  
n'est, *oua* سوى — *eu*, غير — *lla*, إلا

**Siecle**, *qern*, قرن — *qroun* قرون

**Siéger** Il a siégé, *djles*, جلس — *qad* قعد

**Sien, sienne** (de lui), *ho*, متاعه *mtaâho*, ذالك  
*d'talho*, — (d'elle), *ha*, متاعها *mtaâha*, ذالها  
*d'talha*. || Les siens (ses parents), *ahlho* اهله

**Sieste**, *qâila*, فادلة || Faire la sieste, *qayyel* قبّل

**Siffler** Il a sifflé, *ceffa* صفر || (vent), *sef* زف  
(balle), *sef'ef* زفر || Sifflement, *te:fu* تصفير

**Sifflet**, *ceffara*, صقارة || *cejafu* صفاير

**Signal**, *alama*, علامة — *ahara* إشارة

**Signalement**, *asfa*, صبفة — *oucef* وصف ||

Donner le signalement, *oucef* وصف

**Signaler**, *oucef* وصف || (avertir), *ahlho* احبر

**Signataire**, *ahad'â hatt redde* الواضع خطاً دده

- Signature**, *خط اليد* *khatt elied* Posez votre  
signature, *خط خط يدك* *h'ott khatt reddoh*
- Signe** (indice), *علامة* *alama*, — *إمارة* *imara*.
- Signer** Il a signé, *خط خط دده* *h'att khatt reddho*
- Signification**, *معنى* *mana*, pl *معاني* *maani*
- Signifier** Il signifie, c'est-à dire, *يعني* *ani*  
Que signifie cela ' *واش هذا الشيء* *ouach had*  
*echoh* || (notion), *عريف* *a ref*
- Silence**, *سكوت* *sekat* || *سكوت* *e-ket*  
(m), — *اسكنوا* *ehetou* (pl) — *اسكني* *eheti* (f)
- Silencieux**, *صامت* *saht*, — *صامت* *amet*
- Sillon**, *خط* *hatt*, pl *خطوط* *het'out*
- Silo**, *مطيرة* *mat'moua*, pl *مطامر* *mel'amer*
- S'il y a**, *إذا كان* *u'a kan*
- Sincere**, *صادق* *adeq*, — *أمين* *aman*, — *صادق* *qati*
- Sincérite**, *صفاوة* *sefoua*, — *دين* *nija*
- Singe**, *شوادي* *chouadi*, pl *شوادي* *chouadi*
- Singulier** C'est singulier *الخاص* *ia idjaba*
- Sinon**, *أو* *oualla* ou *oualla*, — *أم لا* *am la*
- Siroco**, *شوبلي* *shobli* — *شوبلي* *qebli* Le siroco  
souffle, *الشهبلي* *eshchchli censef*
- Sipop**, *شاربات* *charbat*, — *رَبَّت* *robb*
- Site**, *محل* *muh'all*, — *منظر* *mend an*
- Sitôt**, *بكرى* *behri*

**Sitôt que**, كيف لَمَّا — *lamma*, — حين *h'in*,

**Situation** (état), حال *h'al*, — حالة *h'ala*,

**Situe** (sis), في *in* — كايين *hain*, f a, pl

**Six**, ستة *sella* || sixieme (ordinal), سادس *sades*

**Sobre**, فنوع *qonouu* — فنوع *qonouu*

**Sobriete**, استيفناع *estiqnau* — فناءة *qonau*

**Sobriquet**, كنيية *houma* — لقب *loqeh*

**Soc**, سوك *elch*, pl سوك *elch*, pl سوك *elch*

**Sociétaire**, عضو *adou*, pl أعضاء *adua* V٢ A٥-u ||

**Société**, (commerciale), شركة *chouka* — التأسيس *anna* || (commerciale), شركة *chouka*

**Socle** (podestati), كرسى *houst* — مرفوع *mauta*,

**Socque**, فباقب *q'baqb*, pl فباقب *q'baqb*

**Sodomite** (pedéraste), في *in* — إواق *houmat*, pl

**Sœur**, اخواتان *houatata*, pl اخية *ouhhi*,

Ma soeur de lait, المرولة من اخية *ouhhi mo*

*elbe-soula* || (religieuse), مراهطة *marabta*

**Soi** A part soi, في نفسي *h' n'el-ho*

**Soi, soi-même**, نفس *ouf* — ذات *d'at*

**Soi disant**, محسوب *mah'soub* — معني *oum*,

**Soie**, حرير *houu*

**Soit**, راني نالعطش *ouh* — راني نالعطش *ouh* d'ai soit,

راني عطشان *ouh* ou راني عطشان *ouh*

**Soigner** (un malade) Je soigne, *niatani*, j'ai soigné, *daant*, il a soigné, *daoui* *daoua*

**Soigneux**, *astah'jad' (av' b)* *استحيط*

**Soin**, *astah'jad*, — *اعتناء* *antana*

Ayez soin de lui, *astah'jad luh*

**Soir**, *ma*, — *عشيرة* *ahya*. —

*achoua* sur le son. *fol aehya* ||

Bonsoir, *ma* || *heh*.

**Soirée** (nuit), *leil* Passer la soirée (la nuit),

*bat*, *soh* *bat* || (veillée), *sahra*

Passer la soirée (veiller), *sahra*

**Soit!** *ma ulih*, — *ما كان* *ma ulih*, —

*ma han hadja* || Soit celui-ci, soit celui là,

*hada umilla hadai*

**Soixante**, *sittin*

**Soixante-dix**, *sebun*

**Sol** (terrain), *ard* — *فاعة* *gati*

**Soldat**, *ashat*, pl *ashat* *عسكري*

**Solde**, *raleh*, pl *roualeh* *رواسب*

**Soleil**, *cham-ou-ouch* (subst fem) *لوح*

Le lever du soleil, *ma' reb* Lever du soleil

*eloua echelom*

**Solide**, *qat'ih*, — *قوي* *qat'*

**Solidifier** (congeler, figer), *djemmed*

- Solidite**, صِحَّة *ṣalḥa*, — فَوَّة *qououa*
- Solitaire**, خَلَوِي *khulou*
- Solitude**, خَلَوَة *khuloua*, — خَلَاء *khala*
- Solliciteur**, طَلَّاب *tallab*, اِة *a*, pl نى *n*.
- Sollicitude**, هَمَمَة *hamma*, — اِهْنِمَام *ihnam*
- Soluble**, بَذْوَب *idoub*
- Solvable**, بِفَدْر نَسَلَك *regder nellak*
- Sombre**, مَطْلَم *modlem* Une nuit sombre,  
لَيْلَى مَطْلَمَى *lila modleme*
- Sombrer**, اَنْفَلِب *anfaleb* — غَرْف *ʿarf*
- Somme** (d'argent), سَوْمَة *souma*, — فِيمَة *quma*.  
— جَمَلَى *djoulé* || (total), فَدْر — *qou*
- Sommeil**, نَعَاس *naas*. — نَوْم *noum*. J'ai sommeil  
رَانِي نَعَسَان *djan ennaas*, ou رَانِي نَعَاس *djan naas*, ou simpl' نَعَسْت *naast*
- Sommet**, رَاس *ra* Sommet de la montagne,  
رَاس الْجَبَل *ra eldjebel*
- Somptueux**, عَظْم *ekhem* — بَاخِر *bakher*
- Son**, sa, s *ho* (masc), — هَا *ha* (fem) Son chez  
(à lui), كَلْبَه *kellho*, (à elle), كَلْبَهَا *kellha*
- Son** (partie du blé), نَحَّالَة *nokkhala* || (bruit)  
صَوْت *ṣawt*, — حَسَّ *has*
- Sonner** (en parlant de l'heure) Dix heures ont  
sonné, العَشْرَة صَوْرَبَتْ *elachra d'arbet*.

- Sonnette**, نوافيس *nouage-*, pl نوافيس *nouage-*
- Sorbet**, شارببات *charbat*
- Sorcellerie**, سحر *seh'et* || Il a ensorcelé, سحر *seh'et* || Ensorcelé, مسحور *mush'ou*, f & a
- Sorcier**, سحار *sh'h'ar*, f & a pl سن *in*
- Sorgho**, دسنتة *berhna*
- Sort**, زهر *seh'ar* Il lui a jete un sort, زهر *seh'ar* — زهر *zah'ar* — زهر *zah'ar* || Tu es au sort, فرع *gar'ra*
- Sorte**, صفة — طبع *teba*, — نوع *noua*, —  
De toute sorte, من كل نوع *min koull noua*
- Sortie** (action de sortir), خروج *khrou'out* || (issue), باب *bab* — مخرج *makh'rad*, — مسلك *mousteh*.
- Sortilege** (magie, maléce), سحر *seh'et*
- Sortir** Je sors, نخرج *nokhredj*, je suis sorti, خرجت *kheredjt*,  
il est sorti, خرج *kheredj* 'sortez' اخرج *okhredj*.  
|| (faire sortir) Il a fait sortir, اخرج *kharredj*
- Sot**, خفيف *ah'meq*, f حمقاء *h'amaqa*, pl خفيف *h'oumq*, — سفهاء *soufaha*, pl سفهاء *soufaha*
- Sottise**, حماقة *h'amaqa* Il m'a dit des sottises, طيب لي الكلام *t'eyyat' le elklam*
- Sou**, صوردي *couidi*, pl صواردة *couarda*
- Souche** (d'arbre), جذرة *djedra*, pl جذور *djedou*
- Souci** (inquiétude), هم *hem*, pl هموم *hemoum*.
- Soucieux**, مشغول بال *meh' oul elbal*

**Soucoupe**, ظرف ظرف *zaf*, pl طرف طرف *zaf*

**Soudain, soudainement**, على فعلية *ala l'alla*

**Souder**, لَصَّف *le:cy* || Soudure, لَصَاف *le:aq*

**Souffle** (respiration), نفَس *nefs* Il est au dernier souffle, راد في آخر رمف *rah fi akher remey*

**Souffler** (le feu). Je souffle, نفست, j'ai soufflé, نمت, il a soufflé, مَزَى *mza* ou نَسَف *nsef* || (vent) Le vent souffle, هبّ التردج *hubb et tidi'*

**Soufflet** (de cuisine), رابوز *rabouz* || (de forge), كمر *kat* || (claque), كَفَّ *kaf*, pl كهوف *kefouf*

**Souffleter** Je l'ai souffleté, اعطيتك كَفَّ *aattitho kaf*, — صردتته دكف *d'ebtho bhef*

**Souffrance** (douleur), وجع *oudja*, — ألم *alem*

**Souffrir** Je souffre de la tête, اوجعني راسي *oudjani ras* Qu'est ce qui vous fait souffrir ' *oudjani ras* *oudjâh* || (endurer) Je souffre, اقاوت, j'ai souffert, قاوت, il a souffert *ad d'eh* *qat* || (laine souffrir) قاوت *qat*

**Soufre**, كمر دت *kebat* || Souffrier, كمر ب *kebat*

**Souhaiter** Je souhaite, نعمنته, j'ai souhaité *tenenna*, il a souhaité, نعمنتي *tenenna* Je vous souhaite une bonne et heureuse année, سميتي *semitti* *tenenna leh ann melouh*

**Souï** (ivre), سكران *schran*, 1 سُكْرَان, pl سكران *schran*



- Soulager**, خَبِّبَ *khabbat*, — فَرَّجَ *farraḍ* (av  
 على *âla*) || **Soulagement**, تَخْفِيفٌ *takhfif*
- Souler (se)**. Il s'est soulé, سَكَرَ *shek* || Il m'a  
 soulé, شَكَّرْتَنِي *shekarti* || **soulard**, سُكَّارِجِي *souhadj*
- Soulever** (un fardeau) Il a soulevé, رَفَعَ *rafat*  
 soulevé, أَرَفَعَ *arafaḍ* || (le peuple), قَامَ *qam*.
- Soulier**, صَبَّاطٌ *cebbat*, pl صِبَابَةٌ *cebbet* || (en  
 maroquin jaune), بَلَّغِي *bolli'a*, pl بَلَّغِي *bolli'*  
 || (de femme, sans talon), سَبْرَلَّةٌ *chabrilla*
- Soumettre** (dompter) Il a soumis, طَوَّعَ *t'awwa*,  
 — خَدَّمَ *khaddem* || (se) Il s'est soumis, خَدَّمَ  
*khaddem*, — اطَّاعَ *t'awâ*, ٥٥١ دَطَّاعٌ *at'awâ*
- Soumis** (docile), طَائِعٌ *tawâ* — مُطَّاعٌ *mout'awâ*
- Soumission** (obéissance), طَاعَةٌ *t'awâ* Il a fait sa  
 soumission, دَخَلَ تَحْتَ الطَّاعَةِ *dekhel tal't*  
*at'awâ* Les tribus ont fait leur soumission,  
 لَأَعْرَاضِ خَدَمُوا *la'arâch khedmou*
- Soupçon**, شَكٌّ *chehk* J'ai des soupçons sur lui,  
 عِنْدِي الشَّكُّ فِيهِ *ândi chehehk fih*
- Soupçonner** Je soupçonne, نَعَّهَكَ *nechehk*, j'ai soup  
 çonné, شَكَّكَ *chehk*; il a soupçonné, شَكَّكَ *chehk*, —  
 هَمِّنْ نَسَبَكَ *talhem* Qui soupçonnez-vous? هَمِّنْ نَسَبَكَ  
*hemmen techehk* || soupçonneux, شَكَّاهِي *chehkah*
- Soupe**, شُرْبَةٌ *charba*

**Souper** Je soupe, *netâchcha*, j'ai soupe, *tâchchut*,

il a soupé, *تَاشَاحَا* *tâchcha*.

**Souper** (le), *عشاء* *acha*, pl *عشاءات* *achaouat*

**Soupir**, *تنهيدة* *tenhida*, pl *ات* *at*

**Soupirer**, *تنهيد* *tnahed*, — *تأخر* *tah'asse*

**Souple**, *لتن* *leggen*, l *أ*, pl *بن* *n*

**Source**, *عين* *âin*, pl *عينون* *âroun*

**Sourcil**, *حاجب* *hadjeb*, pl *حواجب* *h'ouadjeb*

**Sourd**, *اطرنس* *atrach*, l *طرشاء* *tarcha*, pl *طُرس*

*touch*. || (sil muet), *اطرنس عقون* *atrach aqqoun*

**Souricière**, *مصيدة* *mouida*, pl *مصايد* *mouud*

**Sourire** Il a souri, *تبسم* *tebessem*

**Sourire** (un), *تبسامة* *tebsama*

**Souris**, *فأر* *far* (m) et *فارة* *fara* (f), pl *فيران*

*firan* || Chauve souris, *بوجلبدة* *bou djelbda*

**Sournois**, *سكوتي* *sahouti*

**Sous**, *تحت* *tah't*

**Sous-préfet**, *خليفة البيروبي* *khalfet elbi bi*

**Soussigne** (le), *الواضع خطاً بيده* *elouad'â khatt*

*redho*

**Soustraction** (en arithmétique), *طرح* *tarah*

**Soustraire** (retranche) Il a soustrait, *طرح* *tah't*

**Souteneur** (de filles), *فؤاد* *gawwad*, pl *بن* *n*

- Soutenir** (consolider), دعم *daam* || (affirmer),  
 ثبت *thabbet* || se soutenir debout, وقف *ouqef*
- Souterrain** (cave), دهليز *dehliz*, — داموس *damous*
- Souvenir**, نسيان *tesfir*, — بال *bal* Souvenir  
 d'amitié, نسيان المحبة *tesfir elmah'abba*
- Souvenir** (se) — VOIR RAPPELER (SE).
- Souvent**, مرات عديدة *marra'at adudat* || Le  
 plus souvent, في الغالب *fel i'aleb*
- Soyeux**, ارطب كالخربز *ar'at'eb kelli'ar'ar*
- Spacieux**, واسع *suu'a*, — عريض *â'ud*.
- Spahi** (vulg' *spahis*), صباهي *shadi'i*, pl ة *a*
- Sparte** (en Alg *alsa*), plante, حلبة *li'alsa*
- Spectacle** (vue, perspective), فرجة *fourdja*
- Spectateur**, حاضر *li'ad'er*, — مشاهد *me'sheredj*
- Sphere** (globe), كرة *kou'a* ou كورة *kou'a*, pl ات *at*
- Sphérique**, مكور *mhuouer*, ة *a*, pl ن *n*
- Spirituel**, دكي العقل *daki elâqel*.
- Spiritueux** (les), شراب *ch'rab*, — عراقي *arâqel*.
- Squelette**, هيكل الاعظام *hetkel lad'am*
- Stagnantes** (eaux), مياه راقدة *mah' rageda*
- Stagnation** (de l'eau), وقوف الماء *ouqouf elma*  
 || (des affaires), كساد *ksad*
- Station**, منزل *menzel*, pl منازل *menazel*
- Stationner** Il a stationné, وقف *ouqef* ou حسي *ouqef*

- huber*. Où stationnent les voitures ' وايسى  
*ouam tal bsa elh au*  
**Statue**, واقبة *te:ouwa ouayefu*. || (idole),  
*cerem*, pl اصنام *u:nam*  
**Sterile**, دافر *iaqwer*, — عقيم *aqim* Annee  
 sterile, علم فسط *im qali'at*  
**Stimuler**, حرض *h'awrat*, — رغب *ra'r'eb*  
**Stipulation**, شرط *chert*, pl شروط *cherout*  
**Stipuler** Il a stipulé, شرط *chert* (على *ala*)  
**Store**, ستر *seter*, pl أستار *setar*  
**Studieux**, واعي بالفراسة *oualâ bulqirani*  
**Stupéfaction**, حيرة *h'ua*  
**Stupéfait**, دهسان *dahsan*, — حيران *h'uran*  
 || Il a été stupéfait, دهنى *dahuch*  
**Stupide**, باسل *baset*, — ملكوع *melhouu*  
**Su** معروف *mu'raf* Au su de tout le monde,  
 معروف عند الناس *mu'raf end ennas*  
**Suaire**. كفن *kefan*, pl اكفان *ketan*  
**Subit, subitement**, على فبلة *ala i asla*  
**Suborner** (des temous), زور التماس *zaouer*  
*el hehehoul*  
**Subsistance**, عيشة *mitcha*, — فوف *qout*  
**Substance** (matiere), مادة *machla*  
**Substantiel** (nourrissant), يشبع *chebbi*

**Subvenir** (aux besoins), انْعَبف *n/eq* (أعلى *ala*)

**Suc**, ماء *ma*, — رَبِّ *robb*

**Succéder** Il lui a succédé, رَجَعَ فِي مَضْرَبَتِهِ *redja*  
*li ma'rabho* — Voir HÉRITIER || (se) Ils se  
 sont succédé, تَعَاوَضُوا *tāwaddu*

**Succes**, فوز *fouz*, — حَسَنَ الْعَاقِبَةِ *h'o-n elageba*

**Successeur**, خَلِيفَةٌ *khalyfa*, pl خُلَعَاءُ *khoulafa*  
 || (héritier), وَارِثٌ *ouarath* pl وَرَثَةٌ

**Succession** (heritage), مَرَاثِمٌ *marath*, مَرَاثِمٌ  
 || (des temps), مَرَوْرُ الثَّمَانِ *marouu ezeman*

**Successivement**, دَالِوَالِحِد *belouah ad*

**Succinct**, مَوْجِزٌ *moujdz*, — مَعْمُورٌ *mouqla'ou*

**Sucer** J'ai sucé, مَسَّ *massa* il a sucé, مَسَّ

**Sucre**, سَكَّرَ *soukher* || (pain de), قَالِبٌ سَكَّرَ *qalib*  
*soukher* || sucre (doux) حَلْوٌ *h'adou*, سَكَّرَ

**Sucreries** (mambises), حَلَاوَاتٌ *h'elawat*

**Sud**, قِبْلَةٌ *qebta*, — جَنُوبٌ *djenoub*

**Suer** J'ai sue, je sue, اَرَقْتُ *araq*, il a sue, اَرَقَ

**Sueur**, اَرَقْتُ *araq* Je suis en sueur, رَأَيْتُ عَرَفَانَ *ra'it*  
*arafa'ana* ou رَأَيْتُ الْعَرَفَانَ *ra'it el'arafa'ana*

**Suffire** Il suffit, وَكْفَى *wakfa* ou كَفَى *ka'fa* || Cela suffit, كَفَى *ka'fa*

**Suffisance** (ce qui suffit), كِفَايَةٌ *ka'fa'at* || Insuf-  
 fisance, قِلَّةٌ *qillet* الكفاية *el'ka'fa'at*

**Suffisant**, كافي *kaḥī*, f. ة *ā*, pl بن *an*.

**Suffoquer**. J'ai suffoqué, *ʿinnut*, il a suffoqué, *ʿenn* || suffoqué, معمود *mer'moun*

**Suffrage universel**, رأي العامة *rai elâamma*

**Suggérer**, دلّ *dell* C'est lui qui m'a suggéré cette idée, هو الذي دلمني على هذا الرأي *houa ell delli âla haḥl erai*

**Suggestion** (incitation), وسواس *oussoua*

**Suicide**, قتل الإنسان نفسه *qatl in-san nef-ho*

**Suicider** (se) Je me suiciderai, *neḡtel rouh*, il s'est suicidé, *qtel rouh*

**Suie**, حموم *h'amoun*

**Suif**, شحم *chah'ham* || سائل، شحم *chah'h'am*

**Suinter** Il a suinté, *reḥah'*, — قطر *q'at*

**Suite** (cortège), دابة *daba* || Font. de suite, *lil. h'ou* || Dans la suite, *uma had*

**Suivant** (subst.), دواع *douaia*, pl دواع *douaia* || suivant l'usage, كيف العادة *kaif el'ada* || suivant que, ما على *âla ma* || Au suivant' الآخر *lahkor*

**Suivre** Je suis, *nebbu*, j'ai suivi, *tebbât*, il a suivi, *tebbu* — suivez votre chemin, خذ *khud* — suivez mon conseil, خذ *khud* — راي *rai* || suivi, مسموع *muḥoua*

**Sujet** (motif), سبب *sebba*, pl اب *at* A ce  
sujet, في هذا الشأن *fi had elshān* || Les  
sujets (le peuple), رعبة *raïya*

**Sulfurique** (acide), ملح الكبريت *melli' ethelut*

**Sultan**, سلطان *sult'an*, pl سلاطين *elat'in*

**Superbe**, وافي *faïq* - - عظيم *ad'im*

**Superficie**, مساحة *msah'a*

**Superfin**, من الغاية *men eli'au*

**Superflu**, زائد *zaid* || superfluité, زيادة *ziada*

**Supérieur** (en élévation), فوقاني *fouqani* || (en  
grade), كبير *libu* (en qualité), وافي *faïq*

**Superiorite**, رياسته *riaya* - - فصل *fad'l*

**Superposer** Il a superposé, رتب هذا على هذا  
*rtteb hada ala hada*

**Superstitieux**, يعتقد بالاعتقاد الباطل *âteged.  
belatyaal elbat'ol*

**Suppléer** (quelqu'un), نائب *nab*, اوب *moub*  
|| Suppléant, نائب *nath*

**Supplice**, عذاب *ad'ab*, - - عذب *tad'ib*

**Supplier**, حائل *h'attel*, - - دضرع *ted'ar'ra*

**Support**, مرفع *ma'fa* - - مسند *me'sned*

**Supporter** (endurer) Il a supporté, حمل *h'amul*.  
- - تقاسى *taqasi*, اوب *ya'aa*, فاسى -

**Suppose**, مفتر *mouqalid* - - موهوم *mouhoun*

**Supposer** Il a suppose, فَدَّرَ *qaddeh*, — ظَنَّ *d'enn*

Supposons que , أَيَّا نَعْدَرُوا *ayya nqaddehou*

**Supposition**, تَعْدِيرٌ *taqdeh* — ظَنَّ *d'enn*.

**Suppression**, اِبْطَالٌ *ib'tal*, — دَبَطَلَ *tebt'al*

**Supprimer** Il a supprimé, دَطَّلَ *bet't'el*

**Sur** (prép.), فَوْفَ *louq*, — عَلَى *ala*,

**Sûr** (certain), حَافِيَةٌ *h'ayiq* J'en suis sûr,

رَأَيْتُ مَعْتَقِفًا بِهِ *ra'nt mel'ayyq bih*

**Surate** (chapitre du Coran), سُورَةٌ *sourat*, pl. *at*

**Surdite**, صَمٌّ *am* — طَرَسٌ *terech*

**Sûrement** (certainement), بِحَقِّهِ *be'qal'h*

**Sûrete**, اِمَانٌ *aman* — آمِنٌ *amin*

**Surface** (face), وَجْهٌ *ou d'ih*

**Surfaire**, اَعْتَبَى *u'alla* Je ne sur-

fais point, مَا نَعْتَبَى مَا نَعْتَبَى *ma n'ayyale ma n'ezil*

**Surhumain**, فَوْفَ جَوْهَدِ اِنْسَانٍ *louq djehed*

*ben adam*

**Surlendemain**, اَلْاِسْتِغْنَاءُ *thar'eth soum*

**Surmener** (se), تَعْتَبَى *t'at'ab n'et'sho*

**Surnaturel** (extraordinaire), عَجَبٌ *ad'ib*

**Surnom** (sobriquet), كُنْيَةٌ *houma*, — لَقَبٌ *laqeb*

**Surnommer**, كَتَبَ *kat'ab* — كَتَبَ *kat'ab*

اِسْمًا *ism* il surnomme, مَلَقَّبَ *mlaq'qab*



- Surpasser** (en mérite), *فاز* *fas. aoi.* *ثورة*
- Surplus**, *زيادة* *zayda* Au surplus, *و* *ouzel*
- Surprenant** (étonnant), *عجيب* *adjeb*
- Surprendre** (survenir à l'improviste) Il a surpris, *دجا أتا ر'اڤا, aoi idj |* (étonner), *دهش* *dehhech* — *ل'اڤت* *l'ayyet*, — *دهش* *dehhech*
- Surprise** (étonnement), *عجب* *adjeb* () surprise '*يا عجبيا* *ta adjaba |* (tromperie), *غلاط* *r'elat*.
- Sursaut** Il s'est levé en sursaut, *ثورة* *thout*
- Surseoir**, *وحر* *waakheer*, — *أجل* *adjel*
- Sursis** (délai), *ذبحال* *taljal*, — *مأجل* *majal*
- Surtout** (principalement), *بالخصوص* *belkhouss*
- Surveillance**, *حراسة* *harasa* *أنة* *âna*  
sous la surveillance de, *تحت نظر* *tahet nadet*
- Surveillant**, *حارس* *haras* — *ناظر* *nader*
- Surveiller** Il a surveillé, *حرس* *haras* ou *عنى* *âna*  
— *عنى* *âna* surveillez-le, *عنى* *âna*
- Survenir** Il est survenu, *وقع* *ouqou*
- Survivant**, *باقي* *baqi*, *أ* *a*, *pl* *من* *in*
- Survivre**, *ببقى* *bbqa*, — *ببقى* *bbqa*, *أ* *aoi* *ببقى* *bbqa*, — *ببقى* *bbqa*, *أ* *aoi* *ببقى* *bbqa* (*أ* *a*, *pl* *بعد* *bad*)
- Sus** (en), *من ووف* *men fouq*
- Susceptible** (irritable), *مغشاش* *ma'chach*.
- Susdit** (le), *المدكور* *almedkou*, *أ* *a*, *pl* *بى* *in*

- Suspect**, ائلبه الشكك *âleh echekekh*
- Suspecter**, شكك *chekh* Il a suspecté son servi-  
 leu, شكك بي حديمه *chekh te kherlanhou*
- Suspendre** (accrocher) Je suspende, *nedella*, j'ai  
 suspendu, *dellat*; il a suspendu, *dellat* ou  
 وقف *alleg* || (un fonctionnaire), عطّل *at'el*
- Svelte**, رفيف *requq* — لطيف *let'if*
- Syllabe** Lire syllabe par syllabe, *epelen*, هتجى  
*hadja*, ادر *thadji*
- Symétrie**, ترتيب منسجم *tarrib mltih*
- Sympathie**, محبة *mah'abba* Vous m'inspirez de  
 la sympathie, جرى قلبى اليك *djora qalbi leh*
- Sympathique** C'est un homme sympathique,  
 رجل منسجم تجرى القلب اليه *radjel mltih  
 tedjra elqalb leh*
- Symptôme**, علامة — دليل *elama* — *dellil*
- Synagogue** جامع اليهود *djanâ elihoud*
- Syncope**, مغاسمة — غشوة *mêr achoua*, — *r'achoua*
- Syndic**, وكيل — امين *gathil* — *amin*
- Synonyme**, معنى واحدة *mana ouah'ada*
- Syphilis** (maladie), المرض الكبير *elma'd' ellibi*  
 — المرض التونى *elma'd' eddouni*
- Syrie**, الشام *echalam* || Syrien, شامى *chami*
- Système**, ناول *taouil*

## -- T --

**Ta** (adj) पोस्य, *posy* Ta jument, فرسك *farakh*.

**Tabac**, سمّنة *smnna* || (à priser), دُحَّان *douhkhhan*

*chemme*, — نَعْد *neffa* || (doux), دَحَّان اِرطِيب *douhkhhan artab*

*qayali* || Matchand de tabac, دَحَّان قاسح *douhkhhan qasch*

*qayali* || Marchand de tabac, دَحَّان حَنِى *douhkhhan hanî*

**Tabatiere**, حَكَّ دُحَّان *h'oukh douhkhhan*

**Table**, طَوَابِل *taouabul* || طَابِلَت *tabila* pl

*(basse)* مَوَابِل *mouabul* || مَادِدَة *madida* pl

*(des matières)*, فَاہِرَة الْکِتَاب *fahira el kitab*

**Tableau** (peinture), تَصْوِرَة *taouira* || (noir),

لَوْحَة *louha* || (etat, liste), جَرِيدَة *djerida*

**Tablette** (elagere), مَرَاہِع *marahia*, pl مَرَفِع *marafa*

**Tablier** (de cuir — des artisans), نَبَانِدَة *tabanda*

**Tabouret**, كُرْسِي *koussi*, pl كُرْسِي *koussi*

**Tache** (souillure), بَغْعَة *bagga*, — وَسْم *oussakh*

**Tâche** (travail), عَمَل *chou'el* pl. اَشْغَال *achhal*

**Tacher** Il a taché, بَقِعَ *baqqa* ou وَسَّخَ *oussakh*

**Tâcher** (taire ses efforts) Il a tâché, عَمِلَ *amel*

— اَحْتَمَدَ *edjtelhed* — اَمَل مَدْجَهوُثَه *amel medjehoutha*

**Taciturne**, سَكُونِي *sakouni*

**Taffetas**, طاوطة *taft'a*

**Taie** (tache blanche sur l'œil), بياض *biad*

**Taillade**, قطع *qat'a* || taillader, قَطَّعَ *qat't'a*

**Taille** (stature), قامة *qama*, — قَدَّ *qadd* Long de taille, طويل القامة *touil elqama* || (des arbres), قليم الشجر *taqlim chehedjou*

**Tailler** (une étoffe) il a taillé, فصل *fe-sel* || (une plume) Je taillie, نَحَبَرُ, j'ai taillé, بَرَّعْتُ, il a taillé, بَرَّعَ || (un arbre), زَجَّرَ *ebir*, قَلَّمَ *qallim*

**Tailleur** (d'habits), خياط *khayyat'*, pl *in* بن ||

Tailleuse (couturière) خياطة *khayyatu*, pl *at*

**Tailis**, عابنة *'aba*, pl عيب *'ab*.

**Taire** (un secret), كتم السر *ketem esser*

**Taire** (se) Je me tais, نَشَوْتُ, je me suis tu *schett*, il s'est tu, سَكَتَ *shet* 'Tais toi' سَكَتْ *estout*, — اسكئ *estati*, — pl اسكئوا *estatou*

**Talent**, معرفة *ma'afa*, — اهلته *ahlaha* C'est un homme de talent, مولى معرفة *moula ma'afa*

**Talisman**, حرز *harz*, pl حروز *h'orouz*

**Taloche**, كعب *kab*, pl كعوب *k'ouf*

**Talon**, قدم *qadam*, pl اقدام *aqdam*

**Tambour** (casse), طبول *t'ebol*, pl طبول *t'eboul*

**Tambourin**, طار *t'ar*, — دربوكة *derbouka*, —

**Tamis**, غربال *erbal*, pl غربال *erabal*

- Tamiser** Il a tamisé, غرّبل *r'el bel*
- Tamponnement** (choc), صدمة *codma*
- Tandis que**, ما دام *ma dam*, — بينما *beunna*
- Taniere**, غار *r'ar*, pl غيران *r'iran*
- Tanner**, دبع *d'bat* || L'année, مذبوع *medbou*
- Tannerie**, دار التباغة *dar eddebat a*
- Tanneur**, دبّاع *d'bbat* || 'Tan, دفعة *d'bu'a*
- Tant** (adv), هكذا *hahda* Ne parlez pas tant,  
ما تكلمت هكذا *ma tethellem eh hahda*.
- Tant mieux** (pour toi) 'صيتي وبيك' *ah'h'a jik*  
|| Tant mieux 'الحمد لله *ah'andoullah*
- Tant pis** (pour toi) 'أنته وبيك' *eh'hah jik* ||  
Tant pis 'حساره *h'ecara*, — البكر *elbah'ar*
- Tant que** , ما دام *ma dam* - *q'elid ma*,  
Tant que tu voudras, *q'elid ma* ما تحب  
*te'abb* Tant qu'il sera malade, ما دام مريض  
*ma damhou ma'ul*
- Tante** (paternelle), عمّة *amma* pl أب *at* ||  
(maternelle), خالة *khala* pl أب *at*
- Tantôt** (bientôt), نحوثة هكذا *ehoua hahda* ||  
Tantôt ici, tantôt là ها، الوهمه،  
*ma'ra h'ema ma'ra l'ih*
- Tapage**, عياط — *at'at* - *q'ama* فطامه  
Assez de tapage comme cela' -  
*h'asa* حست

- barham men had elh as*.  
**Tape**, كَبَق *hef* — خَطْبَة *khutba*, — صَرْبَة *d'arba*,  
**Taper** Il a tapé, صَرَب *d'arb*, — خَبَط *khbat*  
**Tapir** (se), كَمِن *amen* — تَلَّد *lobbed*,  
**Tapis**, زَرْدِيَّة *zaluya* — اَب *at*, pl بساط *bsat*,  
**Tapisser** Il a tapissé, تَرَمَس *terrech*  
**Taquin**, نَقَام *neqam*, ا *s a* pl دِي *di*  
**Taquiner** Il a taquiné, دَفَر *neqem*  
**Taquinerie**, نَقَمَة *neqma*  
**Tard** (il est), مَسَى الْحَال *ma ha el'at* Il n'est pas tard, مَا زال الْحَال *ma zal el'at* || Plus tard, بَعْد مُدَّة *bad moudda*  
**Tarder** Je tarde, مَبَا *mb'a*, j'ai tardé, بَلَّأ *bel'at*, il a tardé, بَطَى *bet'a* Ne tardez pas, مَا بَطَى نِي *ma bet'a ni* Il me tarde de vous revoir تَوَّحَّشْنِيكَ *touch'k'achtk*  
**Tardif**, مَوَّحَّش *mouachhah*, ا *s a*, pl بِي *bi*  
**Tardivement**, بِالْبَطْو *belhat ou*  
**Tare**, عَمَب *arb* — نَقَمَان *noqan*,  
**Tarif** بَيَان *baan* — دَعْمِين *taun*, — دَعْرِبِي *tarif*,  
**Tarir** (mettre à sec) نَشَّب *nechchaf* || (être à sec), نَشَّب *nechaf* La source a tari, نَعَمِين *na'min* — نَشَّبْت *na'chbat* || اَرِي *ari*,  
**Tas**, عَرْمَة *arom* — اَت *at* pl عَرْمَة *arom*

- Tasse**, فنجال *fenjal*, pl. فناجل *fenadjal* ||  
 (grande tasse, bol), طاسة *ta'a*, pl ات *at*.
- Tâter** Je tâte, *miss*, j'ai tâté, *missit*, il a tâté,  
 لمس *lomes*, -- لمس *miss*
- Tâtonner** Il a tâtonné, در دس *darda*
- Tâtons** (à), دالت خمس *hattah's*
- Tatouage**, وسام *ouham*, pl ات *at*
- Tatoué**, موشم *mouchem*, ا *è a*, pl دن *m*
- Tatouer**. Il a tatoué, موشم *mouchem*
- Taupe**, فارة عمياء *tara amia*
- Taureau**, ثور *thou*, pl ثوران *thouan*
- Taux, taxe**, قدر *qadi*, -- قمة *qima* || l'axe des  
 loyers, عرامة على الكراء *arama ala elhera*
- Taxer** Il a taxé, قوم *qaoum*
- Te**, ك *ch* Je te vois, نسوفك *nchoufek* Te  
 plaint il ? تعجبك شيء *tajebek ch* Il veut te  
 causer, حبت تعجم معك *ch abb reqdjem maah*
- Teigne** (gale), فرطاسة *fer te'a*. -- فرغ *qra*
- Teigneux**, فرطاس *fer tas* ا *è a*, pl فرطاس *fer tas*
- Teindre** Je teins, *neba'*, j'ai teint, *ceba t*, il a  
 teint, صبغ *ceba'* || Teint, مصنوع *me-bou'*
- Teinture**, صبغ *ceba'*, -- صبغ *ceba'*
- Teinturier**, صبغ *ceba'*, pl دن *m*
- Tel (un)**, فلان *flan* Une telle, فلانة *flana* ||

- Tel que, كَيْفَ *kaif*, — *Un homme*  
 tel que vous, رجل كَيْفِك *radjel kaifek*
- Télégramme**, دَيْبِيْنِس *debbin*
- Télégraphe**, تلفراف *telgraf* ou الفراف *algraf*,  
 — سلك الحديد *alk elh'adid*
- Tellement**, من قُوَّة — *men kouret*, —  
*men qouet* Il est tellement bon qu'il nous a  
 pardonné, من كثرَة الملاحاة متاع قلبه سمح لنا  
*men kouret elmelah'a mia'at galhou smah' lena*
- Téméraire**, جَسور *djaçour*
- Temérité**, جِرَاعَة — *djerac*, — جَسَارَة *djçara*
- Témoignage**, شَهَادَة *chehadat* Faux témoignage,  
 شَهَادَة التُّور *chehadet ezour*
- Témoigner** (attester) Je témoigne, *neh chehad*, j'ai  
 témoigné, *chehadet*, il a témoigné, *chehad*
- Temoin**, شاهِد *chahed*, pl شُهَدَاء *chehouad*
- Tempe**, ناظر *nader*, pl نواظر *nouad er*
- Temperament**, طَبِيْعَة — *l'biat*, خَلْقَة *khalya*
- Temperature**, حال *hal*, — هوا *houa*. La tem-  
 pérature est chaude, الحال سخون *elli'at sehoua*
- Tempéré**, منوَسَّط *mloua-set'*, — معتدل *montadel*
- Tempête**, رَوْعَة — *rou'at*, فِئْرَة *qou'ra*
- Temporaire**, مَوْقِت — *mo'atjet*, وَقْتِي *wa'atji*
- Temps**, زمان *zeman*, — وَقْت *wa'at* De temps en



- temps, ساعة على ساعة *saà ala saà* Il est arrive  
à temps, وصل في الوقت *oucel fet ouagt* ||  
(atmosphère), حال *h'al*, — هواء *houa* Le temps  
est serain, الحال صالح *elh'al çah'i* Le temps  
est brumeux, الحال مضئب *elh'al md'abbet*
- Tenace** (opiniâtre), معاند *máaned*, — مصرّ  
*moumri*. || (adhérent, colle), لاصف *laceq*
- Tenailles**, كلاب *houllab*, pl كلاب *h.laleb*
- Tendre**, خبز طري *tu* Du pain tendre, طري *tu*  
*h.houbz tu* || (sensible, human), حنين *h'anna*
- Tendre** (allonger) Je tends, *amedd*, j'ai tendu,  
*meddit*. il a tendu, *medd* || (raidir), شدّ  
*chedd* || (un piège), نصب *neceb*
- Tendresse**, رقة القلب *reqqet* — حنان *h'anana*  
*elqalb* || (amour), حبّ *h'obb*, — عسف *ewehq*
- Tendu** (étendu), *memdoud* || (raidi),  
*mehdoud* || (piège), منصوب *mençoub*
- Tenèbres**, ظلمة *d'olma*, — ظلام *d'elam*
- Tenebreux**, مظلم *med'lem*
- Tenir** Je tiens, *m.chedd*, j'ai tenu, *cheddit*, il a  
tenu, *chedd*, — حكم *h'ahem*, — قبض *qebed*,  
— *m eh* || (à parole), وعدك *temm*  
*awathou* || Se tenir, وعد *qad*, اعد *teqad*
- Tente**, خيمة — بيوت *houl*, pl بيوت *beut*

- khema*, pl. خيام *khaim* || (de campagne, en toile), *qat'oun*, pl. قباطين *quat'on*
- Tenter** (exciter l'envie), *chahha*, uoi *chahhi*
- Tenu**, *mehdouud* || (oblige), *melzoun*.
- Terme** (echeance), *adja*, — *tidjal* A terme, *mouadjet*, — *fi ouaqthou* || (un), *akher*, — *khala*
- Terminé**, *mhemmel*, — *mehhalle*
- Terminer** (finir) Il a termine, *hemmel*, — *khalles*, — *fad'ad*, — *temm* || *so terminei*, *antaha*, uoi *antahi*
- Terne**, *md'abbab*, i s a, pl *en*
- Ternir** Il a terni, *d'abbab*, — *awoud*
- Terrain**, *ard'*, pl *aradi*
- Terrasse**, *stah'*, pl *stah*
- Terrassements** (fouilles), *hah*
- Terrasser** Il m'a terrassé, *remant ala lard'*, — *remant*
- Terre**, *ard* Globe terrestre, *houat* *lard'* || (matiere, poussiere), *trab* || (continent), *bet* || *Terreux*, *sh trab*
- Terreur**, *haou*, — *haou*
- Terrible**, *hau*, — *mhaou*
- Terrier**, *'u*, pl *'u an*

- Territoire**, ارض *ard'*, — وطن *outen*
- Tertre**, كدينة *koudia*, pl كدي *kedl*
- Tes**, ك *ek* ou مناعك *mtaâh* Tes chevaux,  
خيلك *khelleh* ou مناعك الخيل *el.hil mtuâh*
- Tesson**, شقفة *heqfa*, pl coll. شقفة *heqf*
- Testament**, وصية *ouya*, pl وصايا *ouya*.
- Testateur**, وصى *ouai*
- Tester**, وصى *oueya*, aor دوصى *oueyi*
- Testicule**, خصوة *hacoua*, pl خصاوي *he:auu*
- Tête**, رأس *ra*, pl رؤس *rou* et رؤسان *rouan* ||  
Tenn telo, عائد *âaned*.
- Teter** l'ai telo, تلأى *tel'ai*, il a telo, رصع *tel'a*
- Teton**, دترولة *bezoula* pl دتروال *bezazel*
- Texte**, نص *nas*, pl نصوص *ne:ou*
- Textuellement**, كلمة بكلمة *kelma behelma*
- The**, تاي *ta* ou اذاي *ata*
- Théâtre**, تياترو *tiatro*
- Theière**, علانة *l'allua*, pl ان *al*
- Thermometre ou Barometre**, ميزان الهواء *mizan elhoua*
- Thesauriser**, خزن الدراهم *lhezzen eddrahum*
- Thon** (poisson), تن *tenn*
- Thym**, زعمر *zulei*
- Tiede**, تيدد *tedded* || تيدد *tedded*

**Tiedeur**, برودة *berouda*

**Tien, tienne**, متاعك *mtaak* ou ذالك *diakel*:

Ce cheval est le tien, هذا العود متاعك *had elâoud mtaak* ou هذا العود لك *had elâoud lek*

**Tiens!** (prends!), هاك *hak*, — حد *had*

**Tiers**, ثلث *thalt* Deux tiers, ثلثين *thaltain*

**Tige** (de plante), عسلوح *âslouh*, pl عسالج *âsalsalj*

**Tigre**, نمور *namer*, pl نمورة *nenoura*

**Timbale** (gobelet), قدهج *qedahj*, pl اقداح *aqdahj*

**Timbre** (clochette), ناووس *naqous*, pl نواويس *nouaues*

**Timbre-poste**, سرويح البريئة *se-rujh elbricya*

**Timbre** (papier), كاهط نمري *kar'et tenbrj*

**Timbrer** — voir CAHETER

**Timide** Il est timide, رستابي *restabi* Il n'est

pas timide, ما رستابي سي *ma restabi si*

**Timidité**, حياء *h'ara*, — حياء *h'achma*

**Tintamarre**, درديج *derdih* — ددكيت *deblit*

**Tinter** (métal), قورح *qorha*. — رتن *renren*

**Tir**, رمي *rami*, — صوب *d'arb*

**Tirage** (au sort), قورعت *qor'at*

**Tire-bouchon**, بترام *bertama*, pl اب *at*

**Tire, etiré**, متجبود *metdjoud*, l s a, pl تي *ti*

**Tirer** Je tire, *metdjoud jai tiré*, *djebett*, il a tiré

صوب واحد بارود, (un coup de ten), *djebett* حيد

*d'rab ouedjh baroud* || (au sort), صرب الفرعة

*d'rab elqouaa* (les cartes), *quaz-en* || (laine

sortu), *libriedj* خـرج

**Tirer (se)** Comment me tirer de là ? كـبـعـاش

*hijach nsetleh* نسـتـك وحي من هذه الدعوة

*raah t mou had eddroua* Tire toi d'affaire, دـبـر

*debbet raach* راسك

**Tireur**, *d'arab baroud* صـرـاب نارود

**Tireuse de cartes** (devineresse), *quazzen* وـرـانـك

|| Devin. *quazzen* فـرـان

**Tiroir**, *qadja*, pl *qadja* فـحـر

**Tisane**, *ma doua*, - طـمـنـانـة

**Tison** (braise), *djenna*, pl *at* اـب

**Tissage**, *nesedj* نـسـج

**Tisser** Je tisse, *nesedj*, j'ai tisse, *nesedjt*, il a

tisse, *nesedj* || tisse, *mensoudj* مـنـسـوج

**Tisserand**, *nesedj*, pl. *in* نـن

**Tissu**, *nesedj* نـسـج — *qemouch* فـمـاش

**Titre** (d'un livre), *adoun*, pl *at* اـب ||

(d'une propriété), *ayoud* عـقـود

**Toi**, *enta* (masc), — *enta* (fém) لـوـمـة

même, *enta benef-ch* اـنـت بـنـعـسـك

*ch* Devant toi, *qouldameh* وـدـامـك

**Toile**, *kettan*, — *qemouch* فـمـاش

- Toilette** Elle a fait sa toilette, زتنت روحها  
*zittent rouh ha*
- Toison**, جتره *dje za*, pl ات *at* || (peau de mouton avec sa laine), بدرونه *bedrouna*
- Toit, toiture**, سقف *saf*, pl سقوف *souf*
- Tolerable, tolere**, محمول *mah'moul*, l a, pl ان
- Tolérance**, احنمال *ah'mal* || Maison de tolérance دار العيب *dar el'ayb*
- Tolerant**, صابر *çabur* — مسامح *masamih*
- Tolerer**, احمول *ah'tomel* — حمل *hamel*
- Tomate**, طماطر *temat m* — طماطير *tematich*
- Tombe, tombeau**, قبر *qiber*, pl قبور *qibou*
- Tomber** Je tombe, اتل *atli*, je suis tombe, توتل *toutl*  
 il est tombé, طاح *tah*, — وقع *ouqi*, — سقط *çat'*  
 || Il a fait tomber, طشج *t'ouççali*
- Tombereau** (charrette), كترطه *kar'uta* (de l'ital)
- Tome** (volume), جتره *djou*, pl احراء *ah'ra*
- Ton** (adj poss), كى *ki*, ou مناعك *mitak*, ou دبالك *diak* Ton cheval, وودك *woudek* ou العود مناعك *el'oud mitak*, etc
- Tondeur**, جتراز *djezas*, pl بن *bn*
- Tondre** Il a tondue, جتر *djez*, — فرط *gar'at'*
- Tondu**, مجروز *medzouz*, — معرفط *mya'at'*
- Tonneau**, بتييه *betiye*, pl بتاي *betai*, —

- bramul*, pl *bramel*. || *Tonnelet*, *bramul*  
**Tonnelier**, *brambli*, pl *brambiya*  
**Tonnelle**, *aruch*, pl *aruch*  
**Tonner** Il tonne, الرعد يكثر *aroud w' hellem*  
**Tonnerre**, صاعقه *gadya* || (soudie) رعد *rad*  
**Tonte**, جتران *dp zcan* - جتر *dp zca*  
**Topographe, Géomètre, Ingénieur, Architecte**,  
 se rendent par *mohandou*, pl *ou*  
**Toque**, مچنون *medjnoun* - مچبول *mahboul*  
**Torche**, شعلنة *chauba*, pl *at*  
**Torchon**, شتالغ *chatalag*, pl *challiga* شتبعه  
**Tordre** (du linge) Il a tordu, عصر *w er* || (du  
 fil, etc) تورد، بوم *bram* *stel* ou *stel* فنل،  
*naftoul*, - مجرور *mebloun*  
**Torrefier** (le café) Il a torréfié، حمى *h'ammes*  
**Torrent**, واد *ouad*, pl *ouadan* Il pleut à torrents,  
 التوء نصبت كالويدان *ennaou t'obb kelouadan*  
**Torrède**, حار *h'ar*, - حار *h'arag*  
**Tort** A tort, في الباطل *fel bat'el* Il n'a fait du  
 tort, ما عنده منى *d'ennu* Il a tort, ما  
 اندھون الحف *ma andhou ch ell'agq*  
**Tortu, tortueux**, معوج *maouedj*, l. *sa*, pl. *in*.  
**Tortue**, فكرون *felroun*, pl *felkar en*  
**Torture**, عذاب *ad'ab*, - تعذيب *tâd'ib*

**Torturer** Il a torturé, عذب *ad'edeb*

**Tôt, plus tôt,** بکری *behri*, — قبل *qbel* Tôt ou tard, وإلا بعيد *q'ib oualla bouid* Trop tôt, قبل الوقت *qbel eloumqt* Sitot que, حين *h'in*

**Total,** جملة *djounla*, — مجموع *mou djmoua*.

**Totaliser** Il a totalisé, جمع *djemâ*

**Totalite,** كل *koull* كافة *kafâa* — جميع *djemâ* En totalite, بالكل *balhoull*

**Touchant** (concernant), فيما يخص *ima ikho*

**Toucher** Je touche, *mo*, j'ai touché, *mo* *si* il a touché, *mo* *si* || attendant, عايط *ad*, *aoi* *u'ul'* Son état me touche, غاطمي *q'ad'* *l'ul'ni h'alko* || (de l'argent), قبض *q'ad'*

**Touffe,** سوشنة *choucha*, pl *at*.

**Touffu** (arbre), كسر الأشمان *ketthi tar'an*

**Toujours,** دائماً *daïm*, — كل يوم *koull youm*

**Toupet,** غطانة *gouttaa*, — غطوننة *qallouha* | (effrontée), فلتة الخياء *qellet eli'aa* Il a de toupet, هو قليل الخياء *houa q'it eli'aa*

**Toupie,** زربوط *zet bout*, pl *stabet*

**Tour** (rang successif), دالة *dala*, — دودى *noubu* Chacun son tour, واحد ودالسه *koull ouali'as* ou *dalthou* A tour de role, بالدالة *beddala* || Il m'a joué un tour, تم لعب بي *temelab bey*



- Tourbillon** (dans une rivière), بِلَاعِيَّة *bellaa* ||  
 (de poussière), عَجَّاجِيَّة *adjjadja*
- Touriste**, حَوَّاس *h'ouas*, اِخْوَان *ixwan*
- Tourment** (supplice), عَذَاب *al'ab*
- Tourmenter** Il a tourmenté, عَذَّب *al'd'ab*
- Tournant** (coude d'un chemin), دَوْرَة *douwa*
- Tourne**, مَدَوَّر *medawer* || (il), مَعْمُول *mestoul*
- Tournee**, دَوْرَة *duouwa*
- Turner** Je tourne, نَدَوَّر *ndouw*, j'ai tourné, دَوَّرْتُ *douwti*, il a tourné, دَار *dar* La tête me tourne, دَاخِرَ رَأْسِي *dakh rasi* || (lait), رَاب *rab*, اَوْر *awr* || (travailler au tour) Il a tourné, حَرَّطَ *harret*.
- Turner** (faire) Il a fait tourner, دَوَّرَ *dawer* || (se), دَار *dar*, اَوْر *awr* دَوَّرَ *adour*, — دَبَّجْتُ *deffet*
- Turneur** (artisan), حَرَّاط *harrat*, pl يَنْ *in*
- Turnoi** (jeu), مَلْعَبُ الْخَيْلِ *mel'ab elkhil*
- Turnerelle**, مَمَامَة *mama*, coll مَمَام *manam*
- Tousser** Je tousse, نَسَعْتُ *nasat*, il a toussé, سَعَلَ *sal*
- Tout**, كُلُّ *koull* Tout mon argent, دِرَاهِمِي الْكُلِّ *drahimi elhoull* Tous les deux jours, كُلُّ يَوْمَيْنِ *koull youmin* Tout a fait, pas du tout, بِالْكُلِّ *belkoull*. De tout temps, مِنْ قَدِيمِ الزَّمَانِ *men qedim ezeman* Tout à coup, عَلَيَّ فِعْلَةً *ala i'asta*
- Toutefois** لَكِنَّ *lakinn*, — مَعَ ذَلِكَ *ma'â d'alika*

**Tout-puissant**, قادر على كل شيء *qader ala koull ch'et*. Le Tout Puissant (Dieu), القادر *elqader*

**Toux**, سعاله *âla*

**Tracas** (souci), هموم *hemoum*, pl همم *hemm*

**Tracasser** Il a tracassé, تكد *nekhed*

**Tracasserie**, تنكد - تنكده *tenkred - tenoua*

**Trace**, أثر - جرة *athet - djoua*, في حرة *fi djouat*

**Tracer** (régler) Il a tracé, سطر *setter*

**Traducteur**, مترجمان *toirdjman*, pl مترجمان *at* (assémenté) مترجمان مختلف *toirdjman meh'allet*

**Traduction** ترجمة *tardjma* Une traduction ترجمة *tardjma*

**Traduire** Je traduis, مترجم *mtardjem*, j'ai traduit, مترجمت *mtardjemt*, il a traduit, ترجم *tardjem* || (en justice) حط في الشرع *h'att fi echch'era*

**Traduit**, مترجم *mtardjem*, pl مترجمين *sa*

**Trafiquer** (commerce) Il a trafiqué, وسرى *wasri* باع او اشرا *baa ou ch'ra*, او اشرا *ou ash'ra*

**Trahir**, خدع *kheda* او باع *baa*, او اشرا *ou ash'ra* Il a trahi le secret, كسب السر *kech'ef e-s'ra*

**Trahison**, خيانة - خدعة *khuan - khad'âa*

**Trainard**, باطى *bat*, - موخر *monach'khet*

**Trainer** Il a traîné, كركر *kar'kar*, - جر *djer*

**Trainer** (se), *ah'af*, — *qali'ha* فتحز

**Traire** Je traie, *nah'leb*, il a trait, *h'aleb* حلب

**Trait** — Voir LIGNÉ

**Traite** (lettre de change), *khatt elted* حطّ البند

**Traite**, *aqd*, — *ettlaq* أتعاقد *aqd ecçolli'* عقد الصلح

**Traitement** (appointements), *rateb*, pl

*rouateb* رواتب; (medication), *mlaoum* مداوي

**Traiter** Il me traite comme son fils, *shah'ibni* شهابيني

*sh'ah'leh* كولدته || (soigner un ma-

lade), *mlaoum*, *daoua* داوي

**Traiteur**, *tablahh* طبّاخ — *me'raqad* مورقاجي

**Traître**, *khawidac*, pl *in* دن

**Trajet**, *truy* طرف — *m'ata* مسافتي

**Tranchant** (d'une lame), *ch'efra* || (d'un),

*mad'i* ماضي — *qataa* قاطع

**Tranche**, *qataa* || (de meion ou de

pastèque), *bordj*, pl *bradj* ادراج

**Tranchee**, *h'atji* حعفر — *khandedq* حمدف

**Trancher** Il a tranché, *qtaa* On lui a

tranché la tête, *qataou thou* قطعوا له

*rashou* || Tranche, *magroua*, l' a, pl *in* مغزوع

**Tranquet**, *meh'fer*, pl *meh'fer* منافع

**Tranquille** (repose), *metali'* موعز تان

- quille, *هادي, كُن هادي, loua han* Restez tranquille, *دهيتا, tahanna*. Laissez moi tranquille, *حتمي, hhalim*
- Tranquilliser**, *هتا, hannu, au* *ديتني, thann*
- Tranquillisez vous, *ديتتا, tahanna* Tranquillisez moi, *هتمني, hannu*
- Tranquillite** *هماء, hema*. — *عافيتي, aaha*
- Transe** (trayer), *رعبة, rouba*, — *فزع, faza*
- Transferer** Il a transfere, *نقل, naqqel*
- Transformation**, *ديديل, tehdid*
- Transforme**, *ميدل, mhdid, I a, pl* *دي, di*
- Transformer**, *يدل, yhdid || ise*, *هدل, thhdid*
- Transi**, *جامد, djam d*, — *فاسل, fahel, I a, pl* *ا, a*
- Transiger**, *اصطلم, e-t'alah* Vous avez transige (au pl), *اصطلموا, e-t'alah tou*, — *استوتوا, estoutou*
- Transmettre** Il a transmis, *دفع, bellai*
- Transparent**, *ديوت من الضوء, tout menno*  
*ed'adou*
- Transpiration, transpirer** — *صوت سوت*
- Transplanter** Il a transplanté, *نقل, naqqel*
- Transport**, *رفود, refoud*, — *اذنغال, entagal*
- Transporter**, *رعد, refed*, — *نقل, naqqel ||*  
*transporter, ادعمل, entegel*, — *دويجه, touedjahi*
- Transvaser**, *فترغ, fetter*, — *كبت, kobb*.
- Transverse** (oblique), *مائل, maal*

**Trapu**, مربع *ma boua*, f s a, pl م. دي *m.*

**Travail**, خدمة *khadma*, -- شغل *hor'ol*

**Travailler** Je travaille, *nakhalem*, j'ai travaillé, *khademt*, il a travaillé, *khadem*

**Travailleur**, خدام *khadlam*, f s a, pl م. دي *m.*

**Travers**, عرض *ard* A travers, في *li*, -- بين *bein*

De travers, معوج *maonedj* En travers, بالعرض *bal'ard*

*belind* A tort et a travers, بلا تمييز *bla temuz*

**Traverse** (chemin de), طرف فصرة *tiq qeta*

**Traversee**, سفر في البحر *sefer tel bl'ar*

**Traverser** (une riviere, etc.) Il a traversee, قطع *qta*

**Traversin**, نخدة *mehhadta*, pl محاذ *mehhad*

**Trebucher** Il a trébueho, عثر *atuer*

**Treille** عريش *arach*, -- دالمت *dalmet*

**Treize**, ثلاثا عشر *thletthach*

**Tremblant**, متزعزع *rettal*, -- متزعزع *rettal*

**Tremble** (arbre), صمصاف *arraf*

**Tremblement**, رعشة *racha*, -- رعشة *racha* ||

(de terre), زلزلة *zelsla* Il y a eu un tremblement

de terre cette nuit, الارض زلزلت في هذه الليلة,

*ard' zelslet li hal eilela*

**Trembler**, ارتعد *ertad* Il trembla de tous ses

membres, ارتعدوا فرأيتهم

**Tremper** -- Voir MOUILLE

- Trente**, ثلاثين *thlathin*
- Très**, بالتراب *bezzat*, — باسبر — *nasali* فتره —  
*maer* Très bon, بالتراب *mlth bezzaf*
- Tresor**, خزانة *khazna*, — كنوز *kenou*, pl كبر —
- Tresorier**, خزانة *khaznadj*, pl س ا
- Tressaillir**, فخر *qfas* 'Tressaillem', فخره *qulza*
- Tresse**, شعيرة *d'afan*, pl شعيرات *d'efan* Tresse  
 de cheveux, سالف *salet*, pl سوافف *saulef*
- Tresser** Il a tressé, صفر *d'efet* Elle a tressé,  
 صفر *d'efet* || Tresse, شعيرة *ma'd'ou*
- Trêve**, ميثاق *mouhla*
- Triage**, تصفية *tengra*, — تصفية *te-pu*
- Triangle, triangulaire**, مثلث *mtellet*
- Tribu**, عشيرة *trib*, pl عشائر *triba*
- Tribunal**, محكمة *mah'kema* pl محاكم *mah'akem*,  
 — دار التسرع *dar echhera*
- Tribut**, غرامة *tribuna*, pl اب *at*
- Tricher**, ربا *zelbah* || Tricheur, ربا *zelabli'*
- Tricherie**, ربا *tezeltah a*
- Trier de trié**, *nenaqqi*, *far trié*, *naqqit*, il a trié  
 نقى *naqqa* ou احذر *ekhtar* il a choisi
- Trimestre**, ثلثة اشهر *thelth chohou* Pat  
 trimestre, ثلثة اشهر *houl thelth chohou*
- Tripe**, كرشة *kercha*, — دوار *douara*

- Tripoli** (ville), طرابلس *trablus*
- Tripolitain**, طرابلسي *trabl-i*, f et pl s e
- Tripotage**, تخبیط *tahlit*
- Tripoter** li a tripotó, خبط *khallot*
- Trique**, مطارف *mat'aruf*, pl مطارف *mat'aruf*. —  
هراوي *harawu*, pl هراوي *harawu*
- Triste**, مغتس *mei ebhen* — حزين *h'azin*
- Tristesse**, غيبسة *t'ibna* — حزن *h'azin*
- Trivial** (mol), كلام مطلق *kalam ma'louq*
- Trognon**, قلوب *qloub*, pl قلب *qalb*
- Trois**, ثالث *thaleth* — ثلاث *thlatth*
- Tromblon**, قاربلة *qarabila*
- Trompe**, مغرور *mei'ouu* — مزبلج *mezalbah'*
- Tromper** (dupes), زبلج *zalbah'* — غلط *'allob'*
- Tromper** (se), غلط *'al* — Vous vous trompez,  
راك عالط *rah 'alet'* — Ne vous trompez pas,  
ما تاعلط سي *ma ta'el'et' chu*
- Tromperie**, خدعة *tzebbah'a* — دزلبجسة *dzalbah'a*  
*khudua* — حيانة *h'ianaa*
- Trompette**, ادواي *ebouaq*, pl بوف *bouq*
- Trompeur**, خادس *khass* — خداع *khaldaa*
- Tronc** (d'arbre), جذر *djedra*, pl اب *ab*
- Tronçon**, طعة *qat'aa*
- Trône**, كورسي *koursi* — كورسي *koursi*

**Trop**, داسر *basaf*, — بالتزاج *balthar*, — كنسر *knissir*  
*meur* Par trop, بالتزادة *bezatada*

**Trotte**, منسبة *me hua*. || Trottem ختزار *khazza*

**Trotter** Il a trotté, ختر *khaz*. || Trot خترة *khazza*

**Trou** (fosse), حفرة *houfra*, coll حجر *hesor* ||  
 (dans un mur), دقبة *touba*, coll نفب *tgoub*

**Trouble** (adj) : مخوف *mhaoued'* || (agitation,  
 desordre), فساد *fasad*, — فاول *tahoul* Fauteur  
 de troubles (agitateur), خلاط *khallat*, pl نى *ni*

**Troubler** (de l'eau, etc) Il a troublé, حوف *haoued'* ||  
 Se trouble, تخوف *thhaoued'*

**Troue**, مخروف *makhrouf*, — مدفوب *medfoub*

**Trouee** (brèche), فتحة *feth'a*, — فتة *fella*

**Trouer** Il a troué, دقب *teqb*, — خرف *kherraf*

**Troupe**, جماعة *djemaa* — راعة *raaa*, pl ات *at*  
 || (de gens armés), عسكر *asker* — جسر *djerch*

**Troupeau** (de moutons), عثم *enem* || (de chevres),  
 معسر *ma'sir* || (de bœufs), بقر *byra*

**Trousseau** (de mariée), جوار *djua'*

**Trouvaille**, لفظة *loqt'a*

**Trouvé** (enfant), كابل *kabul*, pl كبول *kabboul*

**Trouver** Je trouve, نعب *neb*, j'ai trouvé, قوبل *qoubt*, il a  
 trouvé, صاب *çab*, — وجد *oudjed*, — جبر *djbr*

Il se trouve, كابي *kain*, — بنصاب *bençab* Ou



cela se trouve t il ? *faïn tencab*  
 Comment vous trouvez vous *was nstahst*  
*atouh testah as brak ek*

**Truelle**, *djet ma*, - معرفتة *ma n'afu*

**Truffes**, *la fa* تروفاس

**Truie**, *li'alloufa*, - خنزيرة *khansu a*

**Tu, toi**, *enta (m)* - انت *enti (f)*

**Tube (tuyau)**, *djaba*, pl *djab* جعاب

**Tubereuse (beau)**, *mesk erroum* مسك الرومي

**Tué**, *maqtoul*, f s a, pl *in* يين

**Tuer** Je tue, *neqtel*, j'ai tué, *qtell* il a tue, *qtel*  
 qtel il a été tue, *enqetel* ou *get-  
 louh* || (se) Il s'est tué, *qtel i ol'ho*  
 Ils se sont entre-tues, *teyatelou*

**Tuerie (massacre)**, *maqtela*, - قتل *qetel*

**Tuiles**, *qer mouh* فرمود || *Tuiler*, *grandi* فرامدي

**Tumeur**, *denta*, دملنة *mjakli* زعج

**Tumulte**, *houaha*, هوشنة *quama* فامنة

**Tunique**, *tahhila*, تحليلة *djebba* جببة

**Tunis**, *tounes* تونس || *Tunisien*, *tounsi* تونسي

**Turban**, *amama*, عمامة pl *amaun* عمامر

**Turbulent**, *djha* حلسع

**Turc**, *touki*, pl *touk*, f s a, pl

*at* En turc, *bettou kuya* بالتركية

- Turpitude**, واحشنة *lah cha*  
**Turquie**, بلاد التتوك *blad ettouk*  
**Tutelle**, بي حكي *h'adjr sous ma tutelle* حاجر  
*si h'adjr* || En tutelle, مكي حاجر *mal'adjou*  
**Tuteur**, واصبي — *h'adjer*, حاجر *ouac*!  
**Tuyau** (tube), جعبنة *djaba*, pl ات *at* || (conduit)  
 ووادس *gouades* pl فادوس *qadous*  
**Tyran**, ظالم *d'alem* pl طلاء *d'ollam*  
**Tyrannie**, ظلم *d'olm*  
**Tyranniser** || ا tyrannisé, ظلم *d'elam*

— U —

- Ulcere** (cancer), حرج دوتسي *djorli doum*.  
**Ultérieur**, لاتي لادي بعد *lati bad*  
**Ulterieurement**, من بعد *men bad*  
**Un, une**, واحد *ouah ad*, ا ة *a* Un enfant, واحد  
 هدا وهداي *ouah ad elouted*. L'un et l'autre, هدا وهداي  
*huda ou huda* Les uns, البعض *elbâd* Pas un,  
 حتى واحد *h'atta ouah ad*.  
**Unanimite**, رأي واحد — *attisag*, اتعاف  
*ouah'ad* || Unaniment, بكالاتعاف *belettisag*  
**Uni** (aplan), مستوي *mestou*, ا ة *a*, pl ين *m*

**Uniforme** (adj), مطابيف *mout'abeq*, — موافق  
*mouafeq* || (hain), لباس *labaṣ*, pl ات *at*

**Uniformement** — Voir ÉGALMENT

**Union** (accord), اتيف *ettifaq*

**Unique**, فراد *frad*, pl اء *ā*, اء *ā*, فريد *frid*

**Uniquement**, لا غير *la l'ou* — فقط *faqat*

**Unir** (rassembler) J'ai uni, *djmaṭ*, il a uni, جمع  
*djma* || (s') Ils se sont unis, *edjtemiou*

**Unite**, وحدانته — *uach da*, وحد *uach'd*,  
*uach'danqa*

**Univers**, عالمين *al'alem*, pl دنيا *dounia*, —  
*al'alem* Le Maître de l'univers, رب العالمين  
*rabb el'alemia*

**Universel**, شامل *chamel* — عامر *āmm*

**Urgence**, لزوم *lezoum* — ضرورة *d'erooua*

**Urgent**, لازم *lazem* — ضروري *d'eroou*

**Urne**, مبيسة *meh'ibsa* || بول *boul*

**Uriner** J'urine, *aboul*, j'ai uriné, *boull*, il a uriné,  
بول *boul* || Il a fait uriner, *baouel*

**Urinoir**, اب *at* || بوالته *buuata*

**Urne**, اوعى *ouaia*, pl وعاء *ouāa*

**Usage** (coutume), عوايد *ouaaid* || عادة *āada*,  
selon l'usage établi, حسب العادة المألوفة, *h a-b*  
*el'āada el'maloufa* || (emploi), استعمال *estamal*

- En usage (employé), *moustimel* مستعمل
- Usé**, *qadim* قديم , *raclu* راسبي
- User**, *qatta* قطع || *User de*, *astamel* استعمال
- User (s')**, *tyatta* دقطع , — *rehu*, *soi tercho* رشي
- Usine**, *dar essencia* دار الصنعة , — *dar elâmel*, *fabrika* فابريكة
- Usité, usuel**, *moustamel* مسعمل , — *jadir* جدير  
*djaiz* Langage usuel, *kalam djaiz* كلام جدير
- Ustensile**, *medioun* ماعون , | *moucan* موعان
- Usufruit**, *estri tal* استرعال , — *l'alla* غلة
- Usufruitier**, *ahab el'alla* صاحب الغلة
- Usure**, *riba* ربا || (deterioration), *had* فساد
- Usurier**, *ahab er riba* صاحب الربا
- Usurpation**, *ta'ab* تاعدد , — *ta'ab* تاعدد
- Usurper**, *ta'ab* تاعدد || *Usurpa*, *ta'ab* تاعدد
- Uterin** *son frere uterin*, *khouh men* حوة من امه  
*oumbou* || *Uterus* (matrice), *rahm* رحم
- Utile**, *nafa* نافع , — *mouful* مفيد || *Etre utile*  
*nfa* نافع *Puis je vous eto. utile en quelque*  
*chose* 'قدر سي تنبعك في حاجتك' *negder ch*  
*rentok fi l'oujra* || *Utilement*, *bel'fauda* بافائدة
- Utiliser**, *khawedj fauda* حترج فائدة , —  
*faud*, *soi* بسعمد *restafud* من *men ou* من
- Utilité**, *menfaa* منفعة , — *fauda* فائدة

## — V —

**Vacances**, عوانسـير *ouuachir* Est ce bientôt les  
vacances ' *qrib el*  
*elouachir* Les vacances sont finies, العوانسـير  
*elouachir khelaçou* حلصوا

**Vacant**, فارغ *farat* Un emploi vacant, وطـيب  
*farat* || (devenir vacant), فرغ *ou'if farat* فارغ

**Vacarme**, درددم *dardil* — ددكـه *dehka*

**Vaccin**, قـمـح الخـدرى *qeh eldjedir*

**Vaccine**, معصود *meçouit* ا س ا, pl دن *in*

**Vacciner** Il a vaccine, فـصد *fered* J'ai été  
vaccine, ou m'a vaccine, فـصدوا لى *ferdon li*

**Vache**, بـعـرة *beçra* pl ات *at*, coll بع *beç*

**Vaciller**, ارتـجـع *ertedj* || Vacillation, رـجـة *redja*

**Va-et-vient**, تردد *taredidod*

**Vagabond**, هـامل *hamel*, — ولد الملاصق *oult*  
*elblaça*, — ولد الترفف *oult ezzenqa*

**Vagabondage**, هـمال *hemal*

**Vagabonder**, هـمل *hemel*, — دسمنن *neç hnech*

**Vague** (de la mer), مـوجـة *mouçja*, pl امـواج  
*amouaçj* || (indéterminé), مـبـوجـم *mouçham*

**Vaguement**, بالادبها *belibham*

**Vaguer** (errer), هامر *ham*, aor دور *thum*, —  
دار *dar*, aor دور *idou*

**Vaillance**, شجاعته *edjau* (pour *chedjau*)

**Vaillant**, شجاع *edjau*, — محلل *tah al*

**Vaincre** Je vains, *na'leb*, j'ai vaincu, *t'lebt*, il a  
vaincu, *nr leb* || (il le vaincu), *nr leb*

**Vaincu**, مغلوب *ma'lob*, ا *a*, pl *ni*

**Vainement**, في الماطل *fel hat el*

**Vainqueur**, غالب *alab*, ا *a*, pl *ni*

**Vaisseau** (navire), سفينة *sina*, pl *saïn*

**Vaisselle**, مواني *mouaan* : pl de *mouan*, ustensile :

**Valable**, صالح *cal'ah*, حاذر *djau*

**Valet** (de chambre), فواشي *feruach*

**Valeur** — Voir Prix

**Valide**, صالح *cal'ah*, ا *a*, pl *ni*

**Valider**, صالح *cal'ah* || Validité, صالح *cal'ah*

**Valise**, هبيرة *herba*, — حراج *hady*

**Vallee, vallon**, واد *ouad*, pl *ouadan*

**Valoir** Je vau, *n-soua*, j'ai valu, *souit*, il a vai

ما سوى *soua* Il ne vaut rien. ما سوى *ni*

*ma soua ch*, — ما يصلح *ma toulah ch* (0)

dit aussi Cela est mauvais, ما ممت *ni*

*huda ma menhou ch* } Qu'est ce qui vaut mieux ?

هدا خير, Ceci vaut mieux, *ama l'hen*  
*hadā l'hen*

**Vanne**, سدود *sadoud* pl سد سدت *sad*

**Vanner** (le grain) Il a vanné, *عردل* *'ardal*.

**Vantard**, زواخ *zawakh* — فشار *fichhar*

**Vanter** Il a vanté, *شكر* *shakar* (so) Il se vante,  
*يشكر* *ishkar* — *يشكر* *ishkar* ووجه

**Vapeur**, بخار *bouhar* — فوار *fuwar* (bateau  
à vapeur), بادور — *chouf'annar* البخار,  
*babour* || Exhaler de la vapeur, *جاور* *jaouer*

**Vaquer** (s'occuper de), *احمل* *achal* et *اص* *as* (bi),  
— *اقت* *aqat*, *اوت* *out* *اقت* *aqat* Aller vaquer à vos  
affaires *اقت* *aqat* *ل'ouard* *l'ouard* *ك*

**Variable**, *ببديل* *beddel* (m à m — il se change)

**Variation**, *تحويل* *tahouil* || *تبدل* *tbedel*  
*atmosphérique*, *تبدل* *tbedel* *الرياح* *al'riah*

**Varie**, *مختلف* *mekhtel*, — *مختلف* *mekhtel*

**Varié**, *ببديل* *beddel*, — *عبر* *'ayyer* || (être  
variable) Il a varié, *خاليف* *khalef*, — *خاليف*  
*akhalef*, — *دغتر* *d'ayyer* *تبدل* *tbeddel*

**Variété**, *اختلاف* *ehhtilaf* De toutes variétés,  
*من* *men* *سائر* *sair* *الوان* *al'ouan*

**Variole**, *جدري* *djodri* à Il a eu la variole, *جدري*  
*djodri*, il a la variole, *جدري* *djodri*

- Vase**, *ماءون* *maawun* || (pour  
traine), *مكباب* *makh lab* || (de nuit),  
*مكبيسة* *mekbi'sa*, — *مصرف* *qas'ir* || (houe), *غرف* *'a'ra* *qa*
- Vaste**, *واسع* *wa'sa'a*, — *وسيع* *siyih*
- Vaurien**, *زكاظي* *zakazai* pl *زكاظي* *zakazai* pl *زكاظي* *zakazai*
- Vautour**, *عقبات* *aqbat*, pl *عقبات* *aqbat*
- Vautrer** (se) Il se vautre, *دمرج* *damarj*
- Veau**, *عجل* *adjal*, — *وكربيع* *wakribi'a*, pl *وكربيع* *wakribi'a*, —  
pl *عجول* *adjol* || (marron), *بومدير* *bou medir*
- Vegetal, vegetation**, *نبات* *nahat* || Terre végi-  
tale, *ارض ما-سختة للغرس* *ard m'la'ha l'gh'ris*
- Végeter** -- Vou Pousser (planter)
- Veille** (la, nuit, *امس* *ams*, — *المسارح* *elharat*  
La veille du jeudi, *ليلة الخميس* *layla elkhemis*
- Veillee**, *ساعة* *sa'aa*
- Veiller** (ne pas dormir) Il a veillé, *ساهر* *sahar*  
|| (prendre garde) Veillez sur cet homme *رُدْ بالك*  
*rodid batak ala had cr'adjel*
- Veine**, *عروف* *aruf*, pl *عروف* *aruf*
- Velours**, *طبعة* *qatifa*
- Veloute**, *مرغيب* *mzar'eb*
- Venaison**, *خمر الوحوش* *leh'am elouh'ouh*
- Venal** (homme), *ياكل التينة* *yahoul et'ahou*  
(m à m . il mange le cadeau corrompu)



**Vendange**, نلفيط العنب *telquit' elàneb*

**Vendanger**, لقط العنب *teqqat' elàneb*

**Vendangeur**, لقاط العنب *teqqat' elàneb*

**Vendeur**, بائع *baya, I 'a, pl* بين *II*

**Vendre** Je vends, *nebua*, j'ai vendu, *baât*, il a

vendu, باع *baâ* || A vendre, للبيع *tebbia* Ce

n'est pas à vendre, ما ننى للبيع *ma cha tebbia* ||

Il a été vendu, انباع *enbaa* Elle a été vendue,

انباعت *enbaât*

**Vendredi**, نهار الجمعة *nehari elhemou*

**Vendu**, مبيع *mabû*, — مجموع *meboua, I 'a, pl* *III*

**Veneux**, مسموم *me-moua, I 'a, pl* بين *III*

**Venerable**, venerer, محترم *mouh'tarem*, —

موقر *mouaqqer*, — مكرم *mouharrem*

**Vénération**, احترام *ah'taram*, — اكرام *ikram*

**Venerer** Il a venerer, وقّر *ouqqer*, — احترم

*ah'tarem*, — كرم *karrem*

**Venerien** (mal) — V. SYRILIS || Accomplir

l'acte vénerien. وطنى *outa* (V. SALLIE)

**Vengeance**, انتقام *entiqam*, ذممة *neqma*, نار *thar*

**Venger** Il a vengé son pere, بنى نار باباه *bita thar babah* ||

Il s'est vengé, بنى نار *bita thar*

*hou*, — انتقم *enteqem* Je me suis vengé

de lui, بنى نارى منه *bita thar mennhou*

**Venimeux**, مسموم mesmoum, f & a, pl مسمومين

**Venin**, سم semm

**Venir** Je viendrai, *medjt*, je suis venu, *dja*, il est

venu, جاء *dja* D'ou venez-vous ' من اين جيت ' *menein dja*.

Il vient de partir, راح الوفت راج *da oueg rali' ou*

*rahi' ou* Je viens d'arriver, هذا واني وصلت *hata ouen*

*ouelt* Viens ici, اروح هنا *ououli' hana ou*

ما تجي مني, Ne viens pas, احي هنا *ouli' hana*

ما تديت *ma tedjt ch* || (faire) Il l'a fait venir, بعث له

بعث له *medjt ch* || (faire) Il l'a fait venir, جاءه *djabouh*

ما تجي *medjt ch* || (faire) Il l'a fait venir, جاءه *djabouh*

ما تجي *medjt ch* || (faire) Il l'a fait venir, جاءه *djabouh*

**Vent**, ريح *rah*, pl. ارياح *rali'* il (du Sud, sirocco)

سموم *semoum*, - سونيلي *sehili*, - قبلي *qehli*

**Vente**, بيع *hou* En vente, لبيع *lehwa* ;

(aux enchères), دالة *dhala*

**Venter** Il vente, هت التريج *hebb eridi'* Il

commence à venter, بدأ التريج *eridi' bda*

*eridi' bda tekhdem*

**Ventre**, كروني *kerouh*, pl كروني *kerouh*

**Ventru**, بوكروني *bou kerouh*

**Venu** Le premier venu, التي كان *elli kan ou*

التي جاء *elli dja* - VOUS BIENVENU

**Venue**, ميجي *medjt*, - قدوم *qadoum*. || *ou*

hater la bienvenue, رَحِبْ *rah hab* (av. د. ب)

**Ver**, دودة *douda*, pl ان *ai*, coll دود *doud* ||  
 à souf, دود الخضر *doud el'axr* || (insant),  
 ذراعين *ca'ar* || (soltane), حمنر *h ameh* ||  
 (mite), ميسون *meison*

**Verbal** (proces-), amende, خطته *khet ya* ||  
 Dresser proces verbal, جعل خطته *djal h'el'ya*

**Verbalement**, بالكلام *bel'klam*, - - بالعم *bel'eam*

**Verdir** (devenir vert), احضر *ah'ad'ar*

**Verdure**, خضرة *kh'ad'ra*, - خضورة *kh'ed'ou'ra*

**Vereux**, مدقود *md'oud*, - مستوس *ms'out*

**Verge**, عصا *asa*, pl عصي *asi* (membre VIII),  
 ركب *rah'ab* (terme bas), دكر *d'akar*, -

**Vergogne** sans vergogne, بلا حياء *bia h'ara*

**Veridique**, صدوق *radouq*, - صدوق *radouq*

**Verificateur**, كاشف *kachef*, - ناظر *na'ad'ar*

**Vérification** كشف *kech'ef*, - كشف *kech'ef*

**Verifier**, كشف *kech'ef*, - كشف *kech'ef*

**Veritable**, حقيقي *h'ag'gani*, - حقيقي *h'ag'gani*

**Veritablement**, بالحق *belli'ag'g*, - بالحق *belli'ag'g*

**Verite**, صواب *couab*, - حق *h'ag'g*, - صواب *ca'h'li'*,  
 حقيقي *h'ag'gani* En vérite, بالحق *belli'ag'g*

**Vermicelle**, دودة *douda*, - فداوش *fd'ouch*

**Vermine** (des parties secretees), فرائش *fer'ra'h*

**Vermoulu**, متشکل بالتدود *me ttekel becloud*

**Vernis**, زواف بـبـرف *zouag uebrag*

**Verole** (petite), جذري *djedri* — Voir VARIOLA et GRUA. || (syphilis) — Voir ce mot

**Verre** (à boire), كأس *kas*, pl كيسان *kaçan* || (matière), زجاج *zejjag* || (cristal), بلّار *bellar*

**Verrou**, زكروم *zekroum* pl زكارم *zakarim*

**Verrue**, ذالولتة *thaloulta*

**Vers** (poésie), شعر *chou*, pl اشعار *achâar* ||

Un vers, بيت *beit*, pl ابیات *abiat* || Proce

de vers, صدقة *quida*, pl فصائد *qacaid*

**Vers** (prep), نحو *nahou*, — إلى *elâ* — جواد *djouaah* —

ton pron *le*, Vers la montagne, إلى الجبل *elâ djebel*

*bel* Vers le son, جواد العشيّة *djouaah elâchoua*

**Versant** (de montagne), ظهر الجبل *d'ahar eldjebel*

**Versatile**, دورجي الساعات *elouu sissâ*

**Verse** (à) Il pleut à verse, التّوء صبت بالراف *etoua toubb bezzi*

*etoua toubb bezzi*

**Versement** (payement), دفع *el-fa*, - خلاص *khilâs*

**Verser** (un liquide) Je verse, *nhoubb* ou *neoubb*

j'ai versé, *kebbit* ou *cebbit*, il a versé, *kebb*

ou *rebb* || (le sang), سبّك الدّم *sebb eldem* ||

(de l'argent) V<sup>r</sup> Payer || (tomber) Le

voiture a versé, الكروستة كبتت *elharoua kebbit*

- Verset** (du Coran), آية *aya*, pl ات *at*.
- Vert**, أخضر *akhd'au*, خضراء *khad'ra*,  
pl خضر *khoud'r*.
- Vert-de gris**, زنجار *soudjar*
- Vertebres** (épine dorsale), سلسلة الظهر *selsalet*  
*el'd'akar*, ou simplement سلسول *selsoul*
- Vertige** (étourdissement), دوخة *doukha*. J'ai le  
vertige, داخ رأسي *dakh ra'si*
- Vertu**, ديانة *diana*, — فضيلة *fed'ila* || En vertu  
de, بموجب *bimoudjeb*, — بمقتضى *bimogta'd'a*.
- Vertueux**, نافي *taufi*, — دني *duyen*, — صالح *salah*.
- Verveine** (plante), لوبيزة *louisa*
- Vesser**, تضحى *techich* || Vesse, تضحية *techicha*.
- Vessie**, مبولبة *mboulba* ou نبولة *nboula* || (ampoule à la  
peau), تلباطنة *chelsat'a*, pl تلباطن *chelatset'*.
- Veste**, غلطة *r'elata*, pl غلال *r'elal*.
- Vestibule**, سفينة *sqifa*
- Vestige**, أثر *aithar*, — جرة *djorra*
- Vêtement**, ثوب *thoub* — VOIR HABILLEMENT
- Vétérinaire**, طبيب الخيل *tebib elkhel*
- Vêtir** Il a vêtu, كسى *ka'si*, اوى *whsi* ||  
Il s'est vêtu, لبس *lbes* || Vêtu, لابس *labes*.
- Veuif**, هتجال *hadjgal*, — أرمل *ar mel* || Veuve,  
تالطال *talatpa*, امملا *amela* || Veuvage, تالطيل *talatpi*

**Vexation**, *دولم* d'olm, — *جور* djou

**Vexer** Il a vexé, *دلم* d'lem, — *نعوم* neyem

**Viable** Il est né viable, *زاد حيي* zad h'ayy

**Viande**, *لحم* lah'am Morceau de viande, *طريف لحم*

*tarif lah'am* | (de mouton), *لحم غنمي* lah'am

*ghanmi* | (de bœuf), *لحم دغري* lah'am beqri |

(salée, conservée), *حلمع* h'alam, — *قدديد* qaddid

**Vibrer**, *اهنز* ahnz, — *رن* ren

**Vice** (défaut), *عيوب* ayoub | *أهل* ahl, |

(debauche), *فساد* fsad, — *فسق* fsaq

**Vicier**, *فسد* fsad | *فسد* fsad, t & u

**Vieux**, *فساد* fsad, — *جاسف* jassaf, t a. pl. u

**Vicissitudes**, *تغلب الاحوال* tayalloub lah'oual

**Victime** (d'un meurtre), *معتول* maqtoul, t & u.

pl *بن* m, — *قنلى* qella, pl *قنلى* qella

**Victoire**, *فنيح* fallh, — *فصوة* fasswa, — *غلبة* r'alba,

Il a remporté la victoire, *غلب* r'elab

**Victorieux**, *مصور* mansour, — *غالب* r'alab,

**Vide**, *خاوي* khaou | (estomac), *فارغ* far'ar

**Vider** Je vide, *nferrar'*, j'ai vidé, *h'ar'at*, il a

vidé, *fer'ar'* | *مبجوع* m'ferrar'

**Vie**, *دمتدرونة* h'at'at Il gagne sa vie, *سأ*

*reddas qoutho* | a vie de ce monde *الدينا*

*ell'at'at eddounu* De ma vie, *عمري* amri

- (V<sup>r</sup> JAMAIS) || Revenir à la vie, *tel'ata* تَحَايَى
- Vieillard**, شيخ *cheikh*, pl مشوخ *choukh*
- Vieille** (une), عجوزة *âdjouza*, pl عجائز *âdjaz*
- Vieillesse**, شىء قديم *chouy gedim*
- Vieillesse**, كُبر السن *koubi essenn*
- Vieillir** (homme) Il a vieilli, شَاخ *chakh*, aor  
 بدأ يشيب *chub*, aor شاب *chab*, — يشيب *chikh*,  
 Il commence à vieillir (il grisonne), بدأ يشيب  
*beda chub* || (animal), شرج *charj* || (chose),  
 قدم *qdem*
- Vierge**, بكر *bekr*, pl إكار *ehkar* || La Sainte  
 Vierge, العذراء *elâd'a*
- Vieux** (homme), شيخ *cheikh*, — شايب *charib*. ||  
 (animal), شارب *charaf* || (objet), قديم *gedim*
- Vif** (vivant), حي *l'ayy* || (alerte), خفيف *khelif*
- Vif-argent**, زبيف *zibef*, — زاوف *zaouq*
- Vigilant**, حارس *l'ares*, — متيقظ *metyagqad*
- Vigne**, دالبة *dalia*, pl دوالي *douali*
- Vigoureux**, صحيح *çal'ih'*, l a, pl صحاح *çali'ali'*
- Vigueur**, متحمس *çali'ha*, — قووة *qououa*
- Vil**, دبل *d'elil*, — حفر *l'aqr*, — ردىل *red'il*
- Vilain**, شدي *chouu*, — مزعوف *mezâouq*, l a, pl مز
- Vilebrequin**, مخرف *makhraf*, pl مخرف *mekharaq*
- Villa**, دار بالجنان *dar baldjennan*

**Village**, دشرة *decha*, pl دشور *dehou*

**Ville**, بلد *blad*, pl بلدان *beldan*, — مدينة *medina*, pl مدن *medoun*

- **Vin**, شراب *cherab* || (de palmier), لغمي *lagmi*

**Vinaigre**, خمل *khall*.

**Vindicatif**, مقام *naqqam*, — انتقام *wentaqem*

**Vingt, vingtième**, عشرين *âchun*

**Viol**, غصب *i'asb*, — زور *zou*, — فصححة *sed'ch'a*

**Violation**, مخالفة *mekhalfa* — تعدي *taddi*

**Violamment**, بالتور *biszou*, — بالغصب *bel'i'asb*

**Violence** (contrainte), غصب *i'asb*, — زور *zou*

**Violent** (emporté), مغشاش *mar'chach*, I s a  
pl. دي *di* || (fou), شديد *chedid*, — قوي *gott*

**Violenter**, سيقب *seyyef*, — زور *zaouet* (av على)

**Violer** (enfreindre), حالف *khalef* || (commettre un viol), غصب *i'eeb*

**Violet**, ديدي *didi*, — مور *mour*

**Violette** (fleur), بلسفند *belesfend*

**Violon**, كمنجة *kemendja*, — باب *bab*, pl اباب *abab*

**Vipere**, لبع *lesua* (au p<sup>e</sup> بعى), pl لبعاء *lesua*

**Virginité**, دكاره *bechara*, — دم التوجه *dem elouedji*

**Viril**, فحل *ful'ul* || (membre) — Vou Vre

**Virole**, حلف *halqa*, pl حلفاء *halqa*

**Vis**, برام *berama*, pl برارم *brarem*



**Visa** (légalisation), تصكيح *taḥlīḥ*.

**Visage**, وجه *ouedjeh*, pl وجوه *oudjouh*.

**Vis à vis**, فبالته *gebatu*, — بحذاء *beh'd'a*. Vis-à

vis de moi, فبالمي *gebattu*, — بحذاي *beh'd'ata*

**Viser** (mettre en joue) Il a vise, عيّن *âygen*

**Visible**, بايى *baïn*, — طاهر *d'ahas*

**Vision**, نظر *naḍer* || (hallucination), خيال *khual*

**Visite**, زيارة *zawra*, pl ات *at*

**Visiter** Je visite, *zouu*, j'ai visité, *zout*, il a

visite, زار *zar* || (examiner), قتب *qalleb*.

**Visiteur**, زابر *zair*, pl زبار *zajar*

**Visqueux**, معلك *mâllek*, f. *š a*, pl بس *m.*

**Vite**, في الساعة *fessaa*, — في الحين *fel h'in*. ||

Vite ' Dépeche toi ' خبق *khéff*, — غاول *r'aoul*,

— ازرِب *esteb* - Au pl *khéffou, r'aoulou, etc.*

**Vitesse**, خفة *khaffa*, — مغاولته *mei'aoula*

**Viticulture**, زراعة الدّالمة *felah'et eddala*.

**Vitre**, زجاج *zedjadj* || Vitrier, زجاج *zedjadj*

**Vitriol** (huile de), ملح الكبريت *melh' elkebrut*

**Vivace**, طويل العمر *t'ouul elam*

**Vivant**, حي *h'ayy*, f. *š a*, pl دن *m* De son

vivant, في حياته *h'atata* || Bon vivant,

وليد باب الله *oulul bab allah*

**Vivement**, بالسرعة *be-zer áa*, — بالسريرة *be-zer áa*,  
— بالحقيقة *belkheffa*

**Viveur** (debauché), فاسد *faceq*, — فاسد *faceel*.

**Vivifier**, حيّ *li'ayyo*, احي *li'ayyi*

**Vivre**. Je vis, *nâch*, j'ai vécu, *âcht*, il a vécu,  
*éach* || Le savoir-vivre, الادب *eladeb*

**Vivres** (nourriture), قوت *qout*, — معيشة *maïcha*,  
— معاش *maach* || (de voyage), عوين *ouun*

**Vizir** (ministre), وزير *ouzu*. pl وزراء *ouza*.

**Vocabulaire**, قاموس صغبر *qamous ce'u*.

**Vœu**, وعدة *ouâda*, pl وعائد *ouâad* Je fais  
des vœux pour votre bonheur, الله يعطيك الخير,  
*allah tatak elkheir*, — تمنى لك الخير —  
*netmenna lek elkheir*.

**Vogue** (en), مشهور *meehehou*, — شائع *chaa*

**Voici** (le voici), **voilà** (le voilà), ها هو *halou*,  
هاهي *hah*, pl. هاهم *haloum* || Voilà tout,  
هذا ما كان *hada ma kan*

**Voie** (chemin), طريق *tiq*, pl طرق *tiq* || Voie  
ferrée, chemin de fer, سكة الحديد *ekhet elh adou*  
(ou *elmenedjou*) ; || Par voie de terre, في البر *fel ber* || Par voie de mer, في البحر *fel ba'ar*

**Voile** (de femme), عبا *adjar*, pl ابا *at* || (de  
navire), فلاح *gelau*, pl ابا *at* و لوع *gelou*

**Voilée** (femme), معتجرة *mauhyer a*

**Voiler** (cacher). Je voile, *nestor*, j'ai voilé, *setert*,  
il a voilé, *ستتر seter*. || Voilé, *مستور mestou*.

**Voiler (se)**. Elle s'est voilée, *غَطَّتْ وَجْهَهَا*  
*'attet ouedjeha* ou *تَعَجَّجَتْ taadjjeret*.

**Voir**. Je vois, *nohouf*, j'ai vu, *cheft*, il a vu, *شَاف*  
*chaf* ou *رَأَى raâ* Voyez donc *سَبِّ نَرِي' chouf*  
*na*. Vois s'il est venu, *شَاف إِيْدَا جَاءَ chouf ida dja*  
|| Se voir (soi-même), *شَاف رُوْحَهُ chaf roh'ho*  
|| Ils se voient (ils se fréquentent), *يَتَخَالَتُوا*  
*telkhalou*

**Voisin**, *جار djar*, pl *جيران djiran*, f *جَارَة djara*,  
pl *ات at* || Voisiner (fréquenter ses voisins),  
*حَالَطَ حَمْرَانِي hhalat' djuanhou* || (proche de),  
*قَرَاب qrab*, f *قَرَابَة qrab*, pl *قَرَابَات qrabat*

**Voisinage**, *قُرْب qorb*, — *مَجَاوِرَة medjaouira*

**Voiture**, *كِرَارِيْس kiarais*, pl. *كِرَارِيْسَة kiaraisa*

**Voiturier**, *كِرَارِيْسِي kiaraisi*, pl *سَا sa*

**Voix**, *صَوْت gaout*, pl *أَصْوَات aouat* A haute  
voix, *عَلَّ صَوْدِكْكْ علل صودكك'* *بَعَّانْ be'ant* Élevez la voix,  
*عَلَّ صَوْدِكْكْ علل صودكك'* *دَالِجْمَرْ dalfoumm* De vive voix,

**Vol** (larcin), *سَرْقَة serqa*, — *خَبَايَة hhaana*, —  
*خَيْبَة hhaiba* || (d'un oiseau), *طَيْرَان t'eu an*

**Volage**, *خَبَايَة hhaifa*, pl *خَبَايَات hhaifat*

**Volaille**, *دَجَاجَة djadja* Une volaille, *دَجَاجَة djadja*.

**Volcan**, جبل النار *djeb l ennar*

**Volée** (bande d'oiseaux), جرف *saq*, pl اجراف *si aq*

**Voler** ( dérober ) Je vole, *nestaq*, j'ai volé, *si aqt*,  
il a volé, *si aq* || Il a été volé, انسرف *ensraq*.  
On lui a volé un cheval, سرفوا له عود *serfou lhou âoud* || Vole, مسروف *mesrouq*

**Voler** (s'envoler) Je vole, *ntir*, j'ai volé, *t'ou t*, il  
a volé, طار *t'ar* || Il a fait voler, طير *t'ayyer*

**Volet**, دقة *diffa*, pl دجب *de jef*

**Voleur**, سراف *sa raq*, pl. سراف *sou raq*, — سراف *seraq*, pl *in*, — خبان *khan*, pl حبان *khayan*

**Volontaire, volontairement**, بالفصد *belqasd*

**Volonte**, مُراد — *l'ard*, غرض *marad*. — ارادة *marad*,  
*mouad*, — خاطر *khat'ar* A la volonté de Dieu !  
كما حبّ ربّي *kema l'abb rabbi* A votre volonté !  
كما حبّ خاطرک *kema l'abb khat'ek* De ma  
propre volonté, بغرضی *bu'ard'i* Contre ma  
volonté, بالتسبب علیّ *be-sif âliya*.

**Volontiers**, على التواضع — *ma alih*, ما علمه *ala eras ou elain*

**Volume** (grosceur), قدر *qadl*, - قدر *qadd*  
Du volume d'une grenade, قدر الرمان *qadd erromana* || (livre), كتاب *k tab*, pl كتوب *le tout*

**Volumineux**, عريض *arid*, — كبير *kbi*

**Volupte**, لذّة *le'd'a*, — شهوة *chahoua*, pl ان *at*

**Voluptueux**, تنوّ وافي *chahouani*, l a, pl ان

**Vomir**. Je vomis, *no'dd* ou *netqayya*, j'ai vomu, *reddit* ou *lqayyt*, il a vomu, *redel* ou *دفتي* *redel* ou *تقاييا* || Vomissement, *redad*, — قي *qayy*

**Vomitif**, دواء الرداد *doua erredad*

**Vorace**, وگال *ouehkal*. l s a, pl ان

**Vote**, اختيار *ehltaa* — انتخاب *entahhab*,

**Voter**, اخبار *el htaa* — انتخاب *entahhab*,

**Votre** (au pl), داركم *darhoum* Votre maison. *darhoum* Le votre, *mitaahoum*, — دبالكم *dialhoum* || Les vôtres (vos parents), *ahelhoum*.

**Vouer** (se), وهب نفسه *ouahab nefshou*

**Vouloir** Je veux, *neh'abb* ou *nehb't* j'ai voulu, *h'abbt* ou *bi'en*, il a voulu, *h'abb* ou *حيب* *h'abb* ou *bi'a* Si Dieu veut, *in cho allah* Comme tu voudras, *hannu tel'abb*. || Je voudrais bien, *ma d'a bya*, tu voudrais bien, *ma d'a bte* || Il ne faut pas m'en vouloir, *la touahed'na*, لا تلوم عليّ

**Vous** (sing), انت *enta*, l انت *enti* ||

- (plur), انتم *entoun*, — انتما *entouma* Vous et moi, انا و اباكم *ana ou iyakoum*.
- Voûte**, سابات *qobba*, pl فبب *qobeb*, — سابات *sabat*, — افواس *qouu*, pl فومس *qoums*
- Voûte**, مفتب *myabbab*, — مفتوس *myaouc*
- Voyage**, رحلة *rah'la*, — سفرة *esfa*, — سفر *esfer*, pl رحل *rah'la* Bon voyage! رح بالعافية *rah bel-âafia*. Frais de voyage, حق الطريق *h'agq etti iq*
- Voyager** Je voyage, *esal*. j'ai voyagé, *safert*. il a voyage, *esfer*, — رحل *rah'la*
- Voyageur**, مسافر *masafer*, ا سا, pl مسافر *masafer* (passager), راكب *rah'eb*, ا سا, pl ركاب *rah'eb* || (touriste), حواس *houms*, ا سا, pl حواس *houms*
- Voyou**, ولد البلاصة *ouid elblaça*
- Vrai**, صحيح *ah'ah'*, — حق *h'agq* Cela est vrai, معك *beççah'h'* Vous êtes dans le vrai, معك *mâak elh'agq*
- Vraiment**, بالصح *beççah'h'*
- Vraisemblable**, مسابه للحق *mehabab l'ah'agq*
- Vraisemblablement**, على الظاهر *ala ed'd'ahar*
- Virile** (outil), بريمة *birima* ou *bernina*
- Vue** (faculte de voir), بصر *baçer*, — نظر *naçer*, — بصر *baçer* J'ai bonne vue, بصري قوي *baçer qouu* A perte de vue, على مد البصر *ala med elbaçer* A vue

d'œil, بنظر العيني *benad'er elâin* || (but, dessin), فصد *qas'id* En vue de, بفسد *buqas'id* || (perspective, spectacle), فرجة *fou dja*

**Vulgaire** (usage, qui a cours), جايئر *djaiz*, — جاري *djari*, — عمومي *imoumi* Le langage vulgaire, الكلام الجايئر *elklam eldjaiz*

**Vulve** (organe secret de la femme), فرج *ferdj*. — Dans le bas langage, on dit زنبور *sembou* ou سوسة *souu*

## — Y —

**Y** (ici, là), هنا *hena*. — فيه *themm*. — *ih* ! Il y a, كان *kan*, — كائن *kain*; il n'y a pas, ما في شي *ma fili ch*, — ما كان شي *ma kan ch* Il n'y a pas de mal, لا باس *la bass*, — ما كان باس *ma kan bass* || Il y aura, يكون *ikoun*. il n'y aura pas, ما يكون شي *ma ikoun ch*.

**Yatagan** (poignard turc), بطاغان *yatai'an*

**Yeux**, عينين *ainin*, — عينون *ainoun*

**You! you!** (cri de joie des mauresques), زغاريط *ze'ar'it* || Pousser des you! you! زغرط *ze'ere!*

## — Z —

- Zaouia** (établissement religieux), زاوية *saouia*, pl *at*
- Zèbre**, حمار الوحش *l'ama elouah'ach*
- Zekkat** (impôt sur les bestiaux), زكاة *zehat*
- Zèle**, جهد — *geh'ed*, حرص — *h'ar'as*, مدبهد — *medjehed* || Zélé, حارص *h'ar'as*, مدبهد — *medjehed*
- Zephyr** (brise), نسيم *nasim*
- Zero**, صفر *asfar*, pl اصفار *asfar*
- Zest** Entre le zist et le zest ni bien ni mal; من بين الوسط — *bi l'ouest*
- Zeayer** Il a zéayé, لعلس *lestes*
- Zinc**, زنك *zink* || (sulfate de), فزدير *fezdier*
- Zizanie** (discorde), زينة *zina* Il a semé la zizanie entre eux, خلط بينهم *khallet benhoum*
- Zmala** (smala, c. à d. serviteurs, bagages d'un chef en campagne), زماله *zmala*, pl. رمول *zmoul*
- Zodiaque** (signes du), البروج *elboroudj*
- Zone**, حداة *h'adada*
- Zoologie**, معرفة الحيوان *mou'efet elh'atouan*
- Zouïdja** (paire de bœufs de labour), زوجة *zouïdja*



## CHIFFRES

— — — — —

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
.	ı	ı	ı	ı	ı	ı	ı	ı	ı

On dispose les chiffres *de gauche à droite*, de même que chez les Européens, et les opérations se font également comme les nôtres

— — — — —



**DICTIONNAIRE**  
**ARABE-FRANÇAIS**



# DICTIONNAIRE

# ARABE-FRANÇAIS

---

La seconde partie de ce Petit Dictionnaire est classée par divisions des lettres arabes se succédant dans l'ordre alphabétique des *indigènes* : ALIF, BA, TA, TSA, etc. ; mais chacune de ces divisions est rangée suivant l'ordre alphabétique *français*. Les personnes qui ne pourraient pas lire les caractères *arabes* trouveront, dans ce système de classification, une grande facilité pour chercher, à la colonne de transcription, le sens des mots dont elles auraient perçu et retenu le son.

Cette partie de l'ouvrage étant plus particulièrement destinée à la traduction

de l'arabe en français, il y avait un avantage évident à y admettre quelques expressions *peu vulgaires*, mais qui sont d'un usage assez fréquent dans la correspondance courante.

— | —

أ	a (interrog.), est-ce que ?
اعظم	aâd'em (p <sup>r</sup> اعظم), devenu grand
	اعظم aâd'em, agrandir honorer
اعذر	aâd'er (p <sup>r</sup> عذر), excuser
اعبى	aâbi (p <sup>r</sup> عبى), aor <i>aba</i> , se fatiguer
	اعباء <i>âba</i> , fatigue, lassitude
	ايمان <i>ayan</i> , fatigue, las
اعيط	aâyut (p <sup>r</sup> عيط), crier, appeler
اعلى	aâla, plus élevé, plus haut    الاء
	aâlah, plus haut, ci-dessus
اعلاى	aâlah (p <sup>r</sup> علاى), pourquoi ?
اعمى	aâma (aor <i>âma</i> ), rendre aveugle
	اعمى aâma (f. <i>ama</i> ), aveugle

- اعمل *aâmel* (p<sup>r</sup> عمل), faire, commettre
- اعانتة *aana* (pron *aana*), aide, secours
- اعوام *aâouam*, années || عامين *aâmin*,  
deux ans
- اعراش *aarash*, tribus, trônes
- اعراف *aâraf*, branches d'arbres
- اعراس *aaras*, fêtes, noces, bals
- اعرب *aâreb* (p<sup>r</sup> عرب), Arabes
- اعرف *aaref* (p<sup>r</sup> عرف), savon, connaître
- اعرف *aâref* (p<sup>r</sup> عرف), suer, transpirer
- اعطى *aât'a* (aor *aât'a*), donner, accorder ||  
عطية *a'tiya*, don, présent
- اعتر *aâz*, le plus cher, le plus précieux  
|| اعتره الله *aazzoullah*, que Dieu le  
rende puissant<sup>1</sup>
- اب *ab* (pl آباء *aba*), père
- اى *abi* refuser — (S'emploie avec la  
particule ما *ma* Ex ما أبى سقى  
*ma aba idji*, il a refusé de venir )
- ابعض *abâd* (p<sup>r</sup> بعض), partie, quelque; cer

- laim || بعض الحاجات *bad elh'atjat*,  
quelque chose.
- أَبَدًا *abadan*, jamais toujours || على *ala*  
*elabad*, pour toujours.
- إِبَارِي *abari* (pron *abari*), aiguilles
- أَبِيض *abid' (أبيض *bad'ā*)* blanc
- أَبْكَم *abkam* (أبكماء *bahma*), muet
- أَبَل *abl* (pron *ab!*), chameaux
- إِبْلِيس *ablis* (pron *ablis*), Satan, le Diable
- أَبْن *abn* (pron *abn*), pl أبناء *ban*, fils
- أَبْنَوْس *abnous*, élène
- أَبْوَاب *abwab* (ou بوابان *baban*), portes
- أَبْقَى *abqa* (أبق *abq*), faire rester, man-  
tenir, conserver
- أَبْرَة *abra* (pron *abra*) aiguille
- أَبْرَاج *abradj*, forteresses, maisons de cam-  
pagne, constellations
- أَبْرَاهِيم *abraham* (pron *brahim*), Abraham
- أَبْتَر *abter*, mutilé, anglaise
- أَبْتَدَأ *abtuda* (pron *abtuda*), commencement



ابزدر	<i>ab-z</i> , criquet à gros ventre
اصاب	<i>a:ab</i> (aor <i>u:th</i> ), attendre
اصعب	<i>a:ab</i> , plus difficile, plus pénible
اصل	<i>a:el</i> , origine, principe, racine, race    اصلا <i>a:ten</i> , aucunement
اصلي	<i>a:eli</i> , originaire, primitif
اصفر	<i>a:fer</i> (  صغراء <i>sa/ra</i> ), jaune
اسي	<i>ach</i> (اي شيء <i>pr</i> ), que ? quoi ?
اشاع	<i>ach'a:ca</i> , répandre, propager, divulguer
اصحاب	<i>a:ch'ab</i> , amis, compagnons
اشجار	<i>acheljar</i> (ou شجور <i>chedjour</i> ), arbres
اسهد	<i>ach'ehed</i> , prendre à témoin
اسي كان	<i>ach kan</i> , qu'y a-t-il ?
اسي كون	<i>ach koun</i> , qui ? qui est-ce ?
اسمىل	<i>achmel</i> , parlant, très considérable
اشنهو	<i>achnou</i> , quoi ? qu'est-ce ?
اشغال	<i>ach'gal</i> , affaires, occupations
اشترط	<i>achter et'</i> , imposer des conditions
اشتكى	<i>achtku</i> (aor <i>wehthi</i> ), se plaindre

اشترى	<i>achtra</i> (aor <i>achtra</i> ), acheter
اشترى	<i>achtrék</i> (pron <i>chtrék</i> ), s'associer
اصواب	<i>açouaf</i> , lames
اصغر	<i>açr'er</i> , plus petit, plus jeune
اصطاد	<i>açiad</i> (pron <i>çiad</i> ), chasser, aller à la chasse
آداء	<i>ada</i> , apport; paiement d'une dette.
إدا	<i>ada</i> (pron <i>ida</i> ), si, lorsque
إدا كان	<i>ada han</i> (pron <i>ida han</i> ), si, en cas que, au cas que
آدام	<i>adam</i> , (aor <i>utum</i> ), perpétuel
آدى	<i>adda</i> (aor <i>iddi</i> ), emporter, emmener, conduire
آدم	<i>adem</i> , Adam    <i>abn adam</i> , un fils d'Adam, l'homme en général
اجاب	<i>adjab</i> (aor <i>iodjab</i> ), répondre.
إجارة	<i>adjara</i> (pron <i>idjara</i> ), salaire
اجل	<i>adjel</i> , cause, terme, délai
اجمل	<i>adymel</i> , très beau, très agréable
اجيوب	<i>adjouef</i> , concave, creux

اجتهد	<i>adjtehed</i> , s'efforcer, s'appliquer
ادن	<i>adsen</i> (pron <i>aden</i> ), autorisation, permission, permettre, autoriser.
أبنة	<i>ata</i> (pl <i>ات at</i> ), malheur, calamité
أبتر	<i>afetz</i> (p <sup>r</sup> <i>بتر</i> ), se lever précipitamment.
أفحش	<i>afh'ach</i> plus obscene, plus laid
أفلاس	<i>aflas</i> (p <sup>r</sup> <i>فلاس</i> ), faillite, ruine
أفواه	<i>afouam</i> , bouches, orifices
أفراء	<i>af'ad</i> , antes, bœufs
أفخار	<i>afekh'ar</i> , gloire, honneur, illustration
أفترق	<i>aftereq</i> , se séparer
أفرع	<i>afra'a</i> (f <i>فرع</i> <i>far'âa</i> ), chauve, teigneux.
أح	<i>ah'</i> , me' <i>ah'</i>
أحباب	<i>ah'bab</i> , amis, alliés
أحبوس	<i>ah'bous</i> (p <sup>r</sup> <i>حُبوس</i> <i>h'abous</i> ), pl <i>ah'bas</i> , dotation religieuse
أحد	<i>ah'd</i> (ou <i>واحد</i> <i>ouah ad</i> ), un, per- sonne, quelqu'un    <i>ما كان أحد</i>    <i>man kan h'ad</i> , il n'y a personne
أحدى	<i>ah'da</i> (ou <i>واحدة</i> <i>ouah'ada</i> ), une

احداثى	<i>ah'dach</i> , onze
احيى	<i>ah'ia</i> , rammer, rendre la vie
اهل	<i>ahl</i> , ceux de, les gens de, famille
احلا	<i>ah la</i> , plus doux
اهلا وسهلا	<i>ahla ou sahla</i> , soyez le bienvenu'
احمال	<i>ah'mal</i> , charges, fardeaux
احمر	<i>ah'mer</i> (f حمراء <i>h'ama</i> ), rouge
احنا	<i>ah na</i> (ou احنا <i>ah nana</i> ), nous
احول	<i>ah'ouel</i> (f حواء <i>h'oula</i> ), louche
احرام	<i>ah'ram</i> (حرام), prohibé par la religion, péché
احسن	<i>ah sen</i> , meilleur, excellent
احطب	<i>ah'tab</i> (p حطب), bois à brûler
اى	<i>ai</i> (pron <i>he</i> ), oui
آاه	<i>aa</i> , allons! venez'
آيات	<i>aat</i> , versets du Coran
اىصاء	<i>aiça</i> (pr <i>uça</i> ), tutelle testamentaire
اضا	<i>arden</i> , aussi, également, de même
ادواء	<i>aioua</i> (pron <i>eioua</i> ), oui, bien.

اَيَّام	<i>aiyam</i> (pron <i>ayem</i> ), plusieurs jours (jusqu'à dix)
اَيَّامَات	<i>ayamat</i> , quelques jours.
اَكْحَل	<i>akhal</i> (كحلاء <i>kah la</i> ), noir
اَكَل	<i>akala</i> (pron <i>kla</i> ), manger
اَخ	<i>akh</i> (اخوة <i>khouta</i> ), frère
اَخْبَار	<i>akhbar</i> , nouvelles
اَخْضَار	<i>akhda</i> (اخضار <i>khada</i> ), légumes verts
اَخْضِر	<i>akhda</i> (اخرء <i>khadra</i> ), vert
اَخَذ	<i>akhad</i> , prendre
اَخْشِر	<i>akhar</i> (اخر <i>khara</i> ), pron <i>khara</i> , meilleur, bien, bien être, bien tant.
اَخْر	<i>akhar</i> , dernier, fin, extrémité
اَخَّر	<i>akhhar</i> , retarder, différer
اَخْر	<i>akhar</i> (اخرى <i>okhra</i> ), autre
اَخْب	<i>akht</i> (pron <i>akht</i> ), seul
اَحْتَار	<i>akhtar</i> , choisir, opter
اَكَّل	<i>akhal</i> , faire manger
اَكْمَل	<i>akmil</i> , plus parfait, plus complet
اَكْرَى	<i>akra</i> (aor. <i>akra</i> ), donner en location

اكتاف	<i>aktaf</i> , épaules , protections
اكثير	<i>aktser</i> , plus, davantage
ال	<i>al</i> (pron <i>et</i> ), le, la, les
آلة	<i>ala</i> (pl. <i>آت at</i> ), instrument, ustensile
إلى	<i>ala</i> (pron <i>la</i> ou <i>li</i> ), a, vers, jusqu'à
المبارح	<i>albarah</i> (pron <i>elbarah</i> '), hier
الجزائر	<i>aldjesaï</i> (pron <i>eddzaï</i> ), Alger
الف	<i>alf</i> (pl <i>ألف alaf</i> ), mille, milier
	الف الف الف <i>alfem</i> deux mille
	الف الف الف <i>alf alf</i> , million
الحاصل	<i>alh'aqel</i> (pr <i>elh'aqel</i> ), enfin, en résumé
الحق	<i>alh'aqq</i> (pron <i>elh'aqq</i> ), la verité, le droit, la justice, la raison
الهيبة	<i>alhib</i> (pron <i>elhib</i> ), là-bas
اليوم	<i>alroum</i> (pron <i>elroum</i> ), aujourd'hui
إلا	<i>alla</i> (pron <i>illa</i> ), si ce n'est, sinon
الله	<i>allah</i> , Dieu    <i>ouallah</i> , par Dieu'
الذي	<i>alldzi</i> (pron <i>elldzi</i> ), qui, lequel
الذي	<i>alldzin</i> (pron <i>elldzin</i> ), qui, lesquels
التي	<i>alli</i> (pron <i>elli</i> ), qui, que, lequel, laquelle, lesquels, lesquelles

التى	<i>alti</i> (pron <i>elti</i> ), qui, laquelle
الموما البى	<i>almouma lih</i> , dont il a été question, susdit, susmentionné
الوى	<i>aloua</i> (الوى), pron <i>loua</i> , envelopper, entortiller (aor <i>eloua</i> )
ام	<i>am</i> , ou لا ام لا, ou non
اما	<i>ama</i> , quel ? quelle ? quels ?
اما هم	<i>ama hom</i> , quels sont ?
اماكن	<i>amaken</i> , endroits, lieux, places
امام	<i>amam</i> (pron <i>amam</i> ), imam (pêtre musulman)
امام	<i>amam</i> , par devant, vis à vis
امامتى	<i>amama</i> (pr <i>amama</i> ), bouquet de pipe
امان	<i>aman</i> , sécurité, pardon طلبوا الامان <i>talbou elaman</i> , ils ont demandé le pardon (en parlant d'insurgés)
امانة	<i>amana</i> , dépôt, bonne foi
امانت الله	<i>amant allah</i> , vraiment ? pour l'amour de Dieu ! je vous en prie !
امارة	<i>amara</i> (pron <i>amara</i> ), signe, indice ; gouvernement, principauté

امن	<i>amen</i> , croire, se lier à
امر	<i>amer</i> , ordonner, affaire, chose; ordre, arrêté, édit, décret
امبال	<i>ambal</i> (pron. <i>emial</i> ), milles, lieues
اميس	<i>amin</i> , ainsi soit-il' <i>amine</i> (chef de corporation, syndic, commissaire)
امير	<i>ami</i> , chef, prince, émir
امكن	<i>amken</i> , être possible
ام لا	<i>am la</i> , ou non
املاك	<i>amlak</i> , propriétés, domaines.
امّ	<i>amm</i> (pron. <i>oumm</i> ), mère
امّا	<i>amina</i> , mais, cependant, quant à
امّ العسك	<i>amin elâshei</i> , Mascara
امّ فرفر	<i>amin guéi guéi</i> (pron. <i>oumm goi goi</i> ) crapaud
اموال	<i>amoual</i> , richesses, biens, troupeaux
امور	<i>amour</i> (pron. <i>omou</i> ), affaires, choses ordres, arrêtés, décrets
امراض	<i>amrad</i> (p <sup>r</sup> <i>مراض</i> <i>miad</i> ), maladies
امس	<i>ams</i> , hier    <i>اول امس</i> <i>ouel am</i> , avant-hier.



ان	<i>an</i> (pron <i>ann</i> ), que, si
انا	<i>ana</i> (ou انا <i>anaa</i> ), je, moi
انعام	<i>anáan</i> , grâces, bienfaits, faveurs
انصاف	<i>ançaf</i> (1), moines; justice, équité.
انصر	<i>ançer</i> (پ' نصر), secourir, protéger.
ان شاء الله	<i>an cha allah</i> (pron <i>an challo</i> ), s'il plait à Dieu'
انجليز	<i>angli</i> , Anglais
انحل	<i>anh ali</i> , s'ouvrir, se défaire
انحلع	<i>anhela</i> , s'effayer
انه	<i>anaou</i> , que lui, qu'il
انقلاب	<i>angelab</i> , changement, révolution, renversement
انقطاع	<i>angtaá</i> , cessation, rupture
انت	<i>anta</i> (pron <i>enta</i> ), tu, toi
انتفخ	<i>antefehh</i> , se gonfler, s'enfler
انتلف	<i>antehf</i> , s'égarer, se perdre

---

(1) Prononcez *en-çaf* — D'ailleurs, tous les mots suivants commençant par *an* se prononcent *ann* : *an* — *anta* (p' *ann ta*) — *antouma* (p' *ann touma*), etc.

انتحي	<i>antcha</i> , in (d'un livre)
انتوما	<i>antouma</i> (pron <i>antouma</i> , vous
انتسي	<i>antsa</i> (pl. <i>انتات mats</i> ), semelle
اوى	<i>aoua</i> (aor <i>aoua</i> ), se réfugier
اوان	<i>aouan</i> , siècle, temps, époque
اوباس	<i>aoubach</i> , lie du peuple
اوصى	<i>aouca</i> (aor. <i>aouca</i> ), prescrire, recom- mander, leguer
اول	<i>aoual</i> , premier
اول البارح	<i>aoual elbarah</i> , avant hier
اولى	<i>aoula</i> , première
اولاد	<i>aoulad</i> , enfants
اولائك	<i>aoulath</i> , ceux-là, celles-là ces là
اولا	<i>aoulan</i> , premierement
اولانى	<i>aoulani</i> , premier
اوقات	<i>aouqat</i> , moments, instants
اوقد	<i>aouqet</i> , allumer du feu
اورد	<i>aoured</i> , faire boue (les bêtes)
اوساخ	<i>aousakh</i> , saletés, ordures

اوطان	<i>autan</i> (pron <i>autani</i> ), districts, ar rondissements, territoires
افبج مس	<i>aqbab men</i> , plus que
اقبل	<i>aqbel</i> , s'avancer, arriver
اقبل	<i>aqell</i> , moindre, le moins
اقرار	<i>aqra</i> (p <sup>r</sup> <i>aqra</i> ), aveu, reconnaiss <sup>r</sup>
اقسام	<i>aqsam</i> , portions parts
اغا	<i>agha</i> (pl اغاوات <i>aghaat</i> ), agha
اراضي	<i>aradi</i> , terres, terrains, territoires
اربعه	<i>arbaa</i> , quatre
اربعاء	<i>arbaa</i> (p <sup>r</sup> الاربعاء), mercredi
اربعين	<i>arbaen</i> , quarante
اربعيناس	<i>arbatash</i> , quatorze
اغراب	<i>ar'atib</i> (p <sup>r</sup> اعراب <i>ar'atib</i> ), bizarres
ارحبا	<i>ar'ha</i> : p <sup>r</sup> رحبا <i>reh'aa</i> ), moulin
ارخص مس	<i>ar'hus men</i> , meilleur marche que
اعلال	<i>ar'lat</i> , chaînes, fers
ارمادی	<i>ar'madi</i> (p <sup>r</sup> رمادی <i>ramadi</i> ), cendré.
ارنب	<i>ar'neb</i> (pl. ارانب <i>ar'aneb</i> ), lievre.

اغنم	<i>ai'neim</i> (p <sup>r</sup> غنم <i>ghim</i> ), moutons
ارخ	<i>arrekh</i> , dater
ارسل	<i>arsel</i> (ou ارسل), adresser, envoyer.
ارتاج	<i>artadj</i> (p <sup>r</sup> رتاج), gond
ارتاح	<i>artah'</i> , se reposer. être guéri
اسعد	<i>asâud</i> , rendre heureux
اسامي	<i>asami</i> , noms
اساس	<i>asas</i> , base, fondement, fondations
اسباب	<i>asbab</i> , causes, motifs, raisons
اسفل	<i>asfil</i> (pron <i>esfil</i> ) plus bas, ci-dessous
اصحاب	<i>ashab</i> , amis, compagnons
اسير	<i>asir</i> , captif, prisonnier de guerre
اسكندرية	<i>askandiya</i> , Alexandrie
اسكيت	<i>asket</i> (pron <i>ashouti</i> , émit ' silence')
اسلامته	<i>as-lama</i> (p <sup>r</sup> سلامة <i>lama</i> ), salut, bonne santé
اسلوح	<i>astouh</i> (p <sup>r</sup> اسلوح), tige d'une plante
اسم	<i>asm</i> (pron <i>esm</i> ) nom
اسواق	<i>asouaq</i> , marchés, halles, foires

اسوار	a-souar, remparts, murs d'enceinte
اسقى	a-sya (پسقى), pron -ya, aor. te <sup>s</sup> ya, attoser, abreuver
اصطبل	astabel, ecurie, étable
استعجب	astadpeh, s'émerveiller être étonné.
استاهل	astahel, être digne de, mentir
استعمل	astâmel, se servir de, employer
استاولى	ast'awul, staouéh
استحمام	astehamm se baigner
استحقاق	astehaqq falloir avoir besoin de
استخبار	astekhbar (pr estekhbar), information
استخبر	astekhber. > informer, s'enquerra
استغنى	astar'no (aor taster'no), s'enrichir
أدى	ata (aor tati), venir
أدى بـ	ata bi , apporter, amener
أدى	atar (ou دای tar), the
اطال	at'al (aor tal'at), prolonger
أدى	ati, prochain, futur
اطرمن	at rach (nom طرمناء t'ar'ha) soudre
أثاث	atsats (pron atat), mobilier, meubles

أبْهَات	<i>at-hat</i> (pron <i>atbat</i> ), constatation d'un fait, production de preuves
أَبْر	<i>atser</i> , trace, vestige
أَبْنَس	<i>atsnach</i> (pron <i>tena/hi</i> ), douze
أَبْنَيْن	<i>atsnan</i> (pron <i>tenan</i> ), deux    الأثنين <i>letnan</i> , lundi
إِتِّفَاق	<i>attefaq</i> (pl. <i>atifaq</i> ), convention, accord
أَتَّكَل	<i>atthak</i> , mettre sa confiance en mange   أَتَّكَل <i>atthal</i> , confiance
أَطَّلَع	<i>attala</i> , prendre connaissance
أَزَار	<i>azar</i> (pron <i>izar</i> ), rouleau, drap de lit
أَزْوَاج	<i>azouadj</i> , époux, maris, paires
أَزْرَق	<i>asraq</i> (إِسْرَاق <i>sa/qa</i> ), bien

— ب —

بَاع	<i>baa</i> (aor <i>ibaa</i> ), vendre; trahir
بَعَّد	<i>bâad</i> , éloigner, s'éloigner
بَاب	<i>bab</i> , porte, chapitre
بَابَا	<i>haba</i> , papa

بابسوح	<i>babouly</i> , babouches, pantoufles
باسى	<i>bach</i> , afin que, pour que
باسى	<i>bach</i> , chef (mot turc) Ex <i>باسى اغا</i> <i>bach a'ā</i> , agha en chef
باسيا	<i>bacha</i> (pl <i>bachnouat</i> ), pacha
باشاورة	<i>bachaoua</i> , boure d'arme à feu.
بشبير	<i>bachur</i> , porteur de bonnes nouvelles
بشكاس	<i>bachhach</i> , cadeau, présent
بعده	<i>bad</i> apres, ensuite
بعص	<i>bâd'</i> , partie, quelque certain    <i>بعص</i> <i>bâd' elmarat</i> , quelquefois
بعدا	<i>bâda</i> , déjà
بعد ما	<i>bad ma</i> , après que
باصبح	<i>bal'bak'</i> , s'enrouer
باي	<i>bat</i> (pl <i>بايات</i> <i>batat</i> ), bey
بايع	<i>batâ</i> (pl <i>batani</i> ), vendeur
بعيد	<i>bad</i> , loin, éloigné, lointain
بابلك	<i>batlek</i> , gouvernement, État gratis
ببخور	<i>bakhher</i> , parfumer, aromatiser
بخور	<i>bakhou</i> , parfums, encens, aromates

بال	<i>bal</i> , attention, esprit
بال	<i>bal</i> (aor. <i>ibouh</i> ), uriner
بالك	<i>baleh</i> , gare ! fais attention !
بالبيطين	<i>balita</i> , châle, manteau de femme
بالورة	<i>balouza</i> , crème aux amandes
بان	<i>ban</i> (aor <i>iban</i> ), apparaître, se monter    (subst.), fleur de cassie
بقاء	<i>baqa</i> , durée, perpétuité
كفعت	<i>baqa</i> , tache, souillure
بغيافت	<i>baqbaqa</i> , gargoulette
بقيته	<i>baqya</i> , reste, restant
بقلته	<i>baqla</i> , coup de soleil, insolation
بق	<i>baqq</i> , punaises
بقى	<i>baqqa</i> (aor <i>baqqi</i> ), laisser, rester, laisser
بقيع	<i>baqqâ</i> , tacher
بقيط	<i>baqqet</i> , coller, plaquer
بركة	<i>baraka</i> , bénédiction, abondance
بارد	<i>barad</i> , froid, frais
بارك	<i>barak</i> , benni
بركا	<i>baraka</i> , assez ! c'est assez ! il suffit !



بغلي	<i>ber li</i> , mortier à bâtir
بارود	<i>baroud</i> , poudre à canon
بساط	<i>ba-sita</i> , ancienne piastre (2 fr 50)
بأس	<i>bass</i> , mal    لا بأس <i>la bass</i> , il n'y a pas de mal, ce ne sera rien
بأس	<i>bass</i> (ar. <i>ibou-s</i> ), baiser, embrasser.
بأب	<i>bat</i> (ar. <i>ibat</i> ), passer la nuit
باطل	<i>bat'el</i> , gratis, injustice, jamais, nul    في الباطل <i>fel bat el</i> , injustement
ببنت	<i>batinta</i> , patente
بعب	<i>bats</i> , envoyer, envoi, expédition
بطل	<i>bat'el</i> , annuler, faire cesser
باروان	<i>bazouan</i> , tige pied du cordonnier
بصل	<i>beel</i> , oignons    بصلي <i>beç la</i> , un oignon
بدا	<i>bida</i> , commencer commencement
بالصحة	<i>beççah'</i> , en vérité, vraiment
بصير	<i>beç er</i> , vous
ببارة	<i>ba-hara</i> , bonne nouvelle
ببارة	<i>be-ha-ha</i> , donner une bonne nouvelle
ببولة	<i>ba-h'oula</i> (pl. <i>ba-hat'el</i> ), pistolet

- بدع *bedā*, créer, inventer | بدعة *bed'ou*,  
invention, découverte
- بدعة *bed'ata*, gilet ouvert
- بَدَّال *beddal* (pl *tal*), marchand colporteur
- بَدَّل *beddel*, changer échange
- بدن *beden* (pl ابدان *ebdan*), corps ||  
بدنين *bedin*, corpulent
- بدنجال *bedendjal*, anbergues
- بذر *bed'er*, semer
- بدیع *bediâ*, nouveau, rare
- بدجایته *bedjata*, Bougie (ville)
- بدجل *bedjel*, honorer, respecter
- بدر *bedr*, pleine lune
- بدرونة *bedrouna* (pl بدارن *bidaren*), peau  
de mouton avec sa laine
- بدفوه *bedfa* (pl دفرات *bedrat*), vache
- بهنا *beha*, balsamine
- بهار *behar*, jonquille (fleur)
- بهكري *bel'ar* (pl *bel'ou*), mer | بهكري  
*bal'ou* (pl *bah'ouya*), marin

بہا حسب	<i>beh'asb</i> , selon, suivant.
بہا تہ	<i>beh'ats</i> , faire une enquête    امیسی <i>amin elbeh'ats</i> , commis- saire enquêteur
بہا تہل	<i>behulet</i> , maltraiter, faire un affront
بہا تہب	<i>behel</i> , être stupéfiant
بہا تہنر	<i>behez</i> , s'élancer
بہا تہتار	<i>beh'h'ar</i> , jardiner, maraîcher
بہا تہمیر	<i>behutj</i> , beau, tant
بہا تہمور	<i>behum</i> , bête, animal, âne
بہا تہمورہ	<i>beh'ura</i> , jardin potager
بہا تہحیب	<i>beh'its</i> , en sorte que
بہا تہلول	<i>behloul</i> , idiot, imbécile
بہا تہبید	<i>behel</i> , entre les mains de
بہا تہبی	<i>beun</i> , entre, parmi
بہا تہینما	<i>benma</i> , pendant que, tandis que.
بہا تہکاء	<i>beha</i> , pleurs    دہکائی <i>hekka</i> , pleurer
بہا تہگئی	<i>beha</i> (aor <i>tebht</i> ), pleurer.    دہگئی <i>hekka</i> (aor <i>tebht</i> ), faire pleurer
بہا تہخس	<i>behas</i> , faire un affront.

بگونی	<i>belhouck</i> (pl <i>بگونی</i> <i>blahouck</i> ), muet
بکر	<i>belar</i> (pl <i>بکر</i> <i>ebkar</i> ), vierge
بکری	<i>belri</i> , tôt, de bonne heure
بئ	<i>bel</i> au contraire je veux dire
بالعائی	<i>belâam</i> exprès, à dessein
بالعذاب	<i>beladab</i> , avec peine, difficilement
باللط	<i>belalet'</i> , gland- boutons de fleurs
بالعمان	<i>belaman</i> (pr <i>بئ عمان</i> ), coquelicot
بالعقل	<i>beliqel</i> , avec bon sens, posément
بئبل	<i>belbel</i> (pl <i>بئبل</i> <i>blabli</i> ), rossignol
بالشویب	<i>belchouta</i> (pr <i>بئ الشویب</i> ), doucement
بالصواب	<i>belçottab</i> (pr <i>بئ الصواب</i> ), avec droiture
بالذوات	<i>beldeuat</i> (pron <i>bedel'uat</i> ), à échelons, par paiements échelonnés
بانظرافه	<i>bedrafu</i> (pron <i>beddr'afu</i> ), poliment
بالذات	<i>bedzat</i> (pron <i>bedd'at</i> ), en personne <i>ana bedd'at</i> , moi-même
بلد	<i>belal</i> ville, pays, contrée
بلع	<i>beler'</i> , arriver, parvenir
بلسینج	<i>belasindj</i> , violettes (fleurs)

بالتحفة	<i>belli ayy</i> , avec raison, à bon droit
بالتخارة	<i>belli ará</i> , à peu près, environ
بلمون	<i>belwan</i> (pl <i>بلابى blain</i> ), seau
بَلَّ	<i>bell</i> , mouiller, humecter
بَلَّار	<i>bellar</i> , cristal
بَلَّارِج	<i>bellaradj</i> , cognac
بَلَّغ	<i>bellat'</i> , faire parvenir, transmettre
بالتأوه	<i>bellat'afa</i> , avec bienveillance
بالتى	<i>belli</i> , que, pour ce que <i>قالوا بىالى</i> <i>qalou belli</i> , on dit que, on raconte que
بالتسقة	<i>belmecheqqa</i> , difficilement, pénible
بالمسحة	<i>belmech abba</i> , amicalement
بالمغلوب	<i>belmeqloub</i> , à rebours, à l'envers
بالمغاوله	<i>belmi aouda</i> , vite, à la hâte
بالآلاف	<i>belolouf</i> , par milliers
بالقصد	<i>belq'ad</i> , à dessein, avec préméditation
بالقوة	<i>belqottoua</i> , fortement, beaucoup
بالعمى	<i>bel'm</i> , crachat, glaise, pituite
بالسعد	<i>bel'sad</i> (pron <i>bessad</i> ), avec bonheur
بالسيف	<i>bel'sif</i> (pron <i>bestif</i> ) <i>lorcam'</i> , par force.

بالتعريف	<i>beltefiq</i> (pr <i>beltefiq</i> ), séparément
بالتسبف	<i>belte-biq</i> (pron <i>belte-biq</i> ), d'avance, par anticipation (par ment)
بالتراجم	<i>belzaf</i> (pron <i>bezzaf</i> ), beaucoup
بالدمعة	<i>belzemna</i> (pron. <i>belzilzamina</i> ) exprès
بى	<i>ben</i> (p <sup>t</sup> أبى), fils de
بنى	<i>banca</i> (BOI <i>rebna</i> ), bâti, construit
بناء	<i>bona</i> , construction, bâtisse
بن آدم	<i>ben adam</i> , une personne quelconque
بماقص	<i>benaqes</i> , c'est inutile, peu importe
بنات	<i>benat</i> , filles, demoiselles
بنده	<i>benliq</i> , noisette ruste
بنجار	<i>benjar</i> , betteraves
بنى	<i>beni</i> , fils de (au pluri)
بنى	<i>benin</i> , savoureux, exquis, suave
بنيتة	<i>benita</i> (pl <i>at</i> أت), fillette
بنى	<i>benna</i> , goût, saveur
بنى	<i>bennar</i> (pl <i>ni</i> بنى), maçon.
بنى	<i>bant</i> , fille, demoiselle
بنى عم	<i>ben am</i> , cousin

- بنت ديمت *bent deymna*, fille sage, honnête
- بقي *bqa (nom abstr.)*, rester. ابق على *abq ala khett*, restez en  
 paix ! adieu !
- بقل *beqel*, légumes. بقال *beqqal*, mar-  
 chand de légumes
- بفراج *beqqadj (pl beqqadj)*, cafetière
- بغى *ba a (nom abstr.)*, désirer, vouloir
- ببر *berber*, Berberes, barbares
- برد *berd (subst.)*, froid, froidure
- بردعه *berdca (pl برادع beradca)*, bal
- برديار *berdiar*, mer des bordées
- برميل *bermil*, baril, tonneau
- برنوس *ber nous (pl برانوس beranes)*, manteau,  
 burnous برونوس رغداني *ber nous  
 zou'dani*, burnous noir ou brun,  
 en grosse laine
- برق *berq*, éclair
- ببر *ber*, continent, pays
- برّا *berra*, dehors || برّا من البلد *berra  
 men elbled*, hors de la ville

بِئْرَاشِكَّة	<i>berrachka</i> , bourrasque, orage
بِئْرَاح	<i>berrah'</i> , annoncer, publier
بِئْرَاح	<i>berrah'</i> (pl <i>بِئْرَاحِين</i> <i>in</i> ), crieur public
بِئْرَانِي	<i>berrani</i> (pl <i>berranin</i> ), un étranger.
بِئْرَبْمَة	<i>berrina</i> , ville, tre-bouchon
بِئْرَغَوْت	<i>berrout</i> , puces    <i>berrouta</i> , une puce
بِئْسَامَس	<i>bestas</i> , fenouil
بِئْسَم	<i>bi-ni</i> (par abrev. <i>بِئْسَم</i> ), au nom de
بِئْسَل	<i>bestel</i> , babiller, importuner, ennuyer
بِئْسِيف	<i>bestif</i> , par force
بِئْسَوَس	<i>bestou-</i> , jus de réglisse
بِئْطَا	<i>beta</i> (aoi <i>ich'a</i> ), tarder, s'attarder
بِئْطَاي	<i>betati</i> , futailles, tonneaux
بِئْطَل	<i>bet'el</i> , cesser (ater (aiue)
بِئْطَو	<i>betou</i> , lenteur, retard
بِئْطَل	<i>bet't'el</i> , faire cesser, annuler, abolir
	<i>بِئْطَلْ اَلْمَسْبِد</i> <i>bet't'el el-masbid</i> ; il a manqué l'école
بِئْطَمِيخ	<i>bet'ihh</i> , melons
بِئْطَمَة	<i>betuqa</i> , futaille, barrique



بِ	<i>bi</i> (ou <i>be</i> ), à, avec, par, pour : بالعجلة <i>belâdjla</i> , avec précipitation
بِباع	<i>biâ</i> , vente    <i>bia</i> ou <i>chra</i> , commerce, négoce
بِبيان	<i>bian</i> , explication, exposé, état
بِببار	<i>buu</i> (پٲ امار), des puits
بِببيان	<i>buban</i> , portes
بِبيضنة	<i>bul'a</i> (coll. بيض <i>bid'</i> ), œuf
بِبدما	<i>budma</i> (پٲ بينما), pendant que
بِبما	<i>buma</i> , avec ce qui, avec ce que
بِببر	<i>bu</i> (پٲ بشر), un puits
بِبيت	<i>bit</i> (pl. بيوت <i>biout</i> ), chambre, maison, tente    <i>bit elmal</i> , fisc, trésor public
بِبتاع	<i>buyadâ</i> (pl. ين <i>in</i> ), marchand, espion
بِبتبص	<i>buyad'</i> , blancheur, pondre
بِبببر	<i>bus</i> , alone
بِبلا	<i>bla</i> , sans
بِبلاء	<i>bla</i> , malheur, calamité
بِبلع	<i>blâ</i> , avaler

بلا شي	<i>bla chi</i> (ou <i>bleche</i> ), sans rien gratis
بلاد	<i>blad</i> , ville, pays, patrie    ولد بلادي <i>ouled bladi</i> , mon compatriote
بلان	<i>blan</i> , -eaux
بلاط	<i>blat'</i> , dalle carreau ardoise
بلغ	<i>bler</i> , parvenu, arriver
بلدة	<i>blida</i> , Blida
بلية	<i>bliya</i> (pl <i>ab at</i> ), malheur, calamité
بغض	<i>bor'od</i> haine, aversion
بو	<i>bou</i> (أبو) père — (Signifie aussi à l'homme à <i>ه</i> , ex <i>بو مـحـرـة</i> <i>mâza</i> , l'homme à la chevre)
بوانس	<i>bouan</i> , hémorrhoides
بوس	<i>bouça</i> , un baiser انطى بوسا <i>câl'un bouça</i> , donne moi un baiser
بوسط	<i>bouch'a</i> , poste, courrier
بوجليدة	<i>bou djelida</i> , chauve souris
بوجي	<i>boudji</i> , cabestan
بوفريك	<i>bou farik</i> , Boufarik
بو حمرون	<i>bou h'amroun</i> , rougeole

بوتتا	<i>boutta</i> , chambrette, cabinet
بول	<i>boul</i> , urine, pissat
بومنا	<i>bouma</i> (coll <i>boum</i> ), chouette.
دو مخبط	<i>bou mekhet'</i> , anguille.
دو منير	<i>bou menir</i> , phoque
دو نغار	<i>bou neqar</i> , espece de chardon
بواب	<i>bououab</i> (pl <i>بن</i> <i>n</i> ), portier
بوج	<i>bououdj</i> , cinglet (navire)
دو وحويير	<i>bou ouedjheir</i> , homme à double face.
دو قال	<i>bou qal</i> , anguere en terre, local
دو فرعون	<i>bou qaroum</i> , coqueletot
دور	<i>bouir</i> , terre inculte, lande
بوتلبس	<i>bou tellis</i> , cauchemar
بوزنن	<i>bou zenon</i> , guape
برا	<i>bra</i> (aor <i>tebra</i> ), guerir, être guerir
برى	<i>bra</i> (aor <i>tebra</i> ), tailler une plume en roseau    <i>berian</i> , taille de plume
براة	<i>bra</i> (ou <i>brayya</i> <i>بريئة</i> ), lettre, missive.
براج	<i>brady</i> (pl <i>ابراج</i> ), fortresses, tours.

براك	<i>brah</i> , canards
برامل	<i>bramel</i> , barils, tonneaux
براملي	<i>bramli</i> (pl <i>bramliya</i> ), tonnelles
براوات	<i>braouat</i> lettres, missives.
برف	<i>brag</i> , reluire, briller, étinceler
براسن	<i>bras'a</i> , poireau (legume)
برد	<i>brad</i> , devenu froid lmer
برك	<i>brek</i> , fléchir les genoux (chameau)
بغل	<i>bi el</i> (pl <i>bi'al</i> بغال), mulet
برم	<i>brem</i> , tortiller, tresser, rouler, tonner <i>ebrem li farou</i> ابرم لي فارو, faites-moi une cigarette
برسف	<i>brsq ip'</i> برسف, pot à eau, arguere
برسان	<i>brala</i> , importante, monotone
برساط	<i>brat'</i> (pl <i>at</i> اب), grand tapis
برف	<i>bray</i> cracher    <i>braya</i> برفة, crachal
برسم	<i>brum</i> (pl <i>brum</i> برسم), robinet
بريمت	<i>brima</i> (pl <i>brum</i> ), boucle, agrafe
برينز	<i>brts</i> , criquets à gros ventre

## — ت —

تعاود	<i>tianad</i> , rivaliser, entrer en concurrence, être en antagonisme
تعيب	<i>tâh</i> , se fatiguer, fatigue, lassitude
تابوت	<i>tabout</i> , coffre, cercueil
تعشى	<i>tuclaha</i> (ver <i>tâhaha</i> ), il a soupe
تاج	<i>tadj</i> , couronne, diadème
تاجر	<i>tadjer</i> (pl <i>تجار</i> <i>tadjja</i> ), négociant
تعجيل	<i>tadjil</i> accélération, anticipation, paiement d'avance
تأجيل	<i>tah'dju</i> , saisie arrêt
تحيته	<i>tah'ya</i> , salutation benediction
تجولة	<i>tah'ouca</i> , promenade, excursion
تحقيق	<i>tah'qiq</i> , confirmation, vérification.
تحرص	<i>tah'us</i> , activité, zèle, vigilance
تحت	<i>tah't</i> , sous, dessous    من تحت    <i>men tah't</i> , en dessous, par dessous
تاي	<i>ta</i> (ou <i>atâ</i> ), thé

تعيين	<i>taim</i> designation, fixation
تال	<i>tal</i> , fil de fer, fil d'archal
تعليم	<i>talim</i> , enseignement, étude, leçon
تعلم	<i>tallem</i> , étudier, s'instruire, apprendre
تالولة	<i>taloula</i> (pl. <i>تالولات</i> ), vertu
تمام	<i>taman</i> , achèvement, fin, intégralité
تام	<i>tamm</i> , complet, entier, achevé
تاويل	<i>taouil</i> arrangement, procédé système
تعوّد	<i>taououd</i> s'habituer, s'accoutumer
تعوّج	<i>taououdj</i> , se courber, être tortu
تقى	<i>taqi</i> , pieux, dévot
تاريخ	<i>tarikh</i> (pl. <i>تواريخ</i> <i>taouarikh</i> ), date
تاسع	<i>tas'a</i> , neuvième (ordinal)
تازة	<i>tata</i> (pl. <i>ات</i> <i>at</i> ), caméléon
تبعد	<i>tbaad</i> , s'éloigner, s'écarter
تسبّط	<i>tchebbet'</i> , grimper, s'accrocher
تصوف	<i>tehebouq</i> (pl. <i>تصوف</i> ), tuyau de pipe
تجرش	<i>teherch</i> (pl. <i>تجرش</i> ), mistral (vent)
تصارب	<i>td'areb</i> , se frapper mutuellement

تَبَّعَ	<i>tebbâ</i> , suivre, poursuivie
تَبَّيب	<i>tebbib</i> , oiseau huppe
تَبَّي	<i>tebet</i> (pl <i>tbact</i> ou <i>tbaça</i> ), assiette
تَبَدَّلَ	<i>tebtal</i> , changement permutation
تَبَن	<i>teben</i> , paille    <i>tebna</i> , brin de paille
تَبْرَنَاجِي	<i>tebra nadjî</i> , laverner, aubergiste
تَبَسَّم	<i>tebessem</i> , sourire (verbe)
تَبْرِية	<i>tebrîa</i> , acquittement, disculpation
تَبْرَوِي	<i>tebroui</i> , grêle
تَصَدَّدَ	<i>teceddet</i> , se rouiller
تَشْتَتِب	<i>teshtit</i> , dispersion, éparpillement
تَدَاوَسَ	<i>tedaous</i> , se disputer, se quereller
تَدَبَّرَ	<i>tedbir</i> , conseil, avis, discernement
تَذَكَّرَ	<i>tedzka</i> ( <i>teska</i> ), billet, bulletin, recu.
تَهَنَّأَ	<i>tefchech</i> , se calmer, se désenler.
تَهَدَّجَ	<i>tefedleh</i> , être blessé à la tête d'un coup de pierre ou de bâton
تَهَرَّجَ	<i>teherrij</i> , regarder, s'amuser, se divertir à voir quelque chose
تَفَّاح	<i>teffah'</i> , pommes.    تَفَّاحَة <i>teffal'a</i> , une pomme, un pommier

تَفْوَاه	<i>tefououah</i> , bâiller.
تَفْتَهَب	<i>teftej</i> , fureter; s'occuper de habiles
تَهْدَن	<i>tehedden</i> , se calmer, être pacifié
تَهْمَات	<i>tehma</i> , soupçon, accusation
تَهْطِر	<i>tehtat er</i> , gager parier avec quelq
تَهْبِبَا	<i>tekhubba</i> (aor <i>tekhhebbu</i> ), se cacher
تَهْجَل	<i>tekhgyel</i> , s'imaginer, s'illusionner
تَهْرُورِي	<i>tehrouri</i> , chanvre
تَهْجِف	<i>tehtiq</i> amorcée d'une arme à feu
تَهْب	<i>tellel</i> , égayer, perdre
تَهْبَس	<i>tellis</i> , grand sac en laine et poil
تَهْوَا	<i>teloua</i> , marc de café
تَهْمَكْسَان	<i>temakhsan</i> , finesse, diplomatie
تَهْمَشِي	<i>temechcha</i> (aor <i>temechcha</i> ), marches
تَهْمَشِر	<i>temeshher</i> , se moquer, railler
تَهْمَسَا	<i>temessa</i> (aor <i>temessa</i> ), être au soir
تَهْمَزَق	<i>temezzeq</i> , se déchirer    <i>temziqa</i> , acc: "
تَهْمَر	<i>temm</i> , achever, terminer, finir
تَهْمَر	<i>temm</i> ou <i>temma</i> (p <sup>r</sup> تَهْمَر), là, là bas
تَهْمَادِيك	<i>temmatik</i> (p <sup>r</sup> تَهْمَادِيك), là bas



تمرة	<i>temra</i> (coll <i>temer</i> ), datte
تمساح	<i>temsak'</i> , crocodile
تمتم	<i>temtem</i> , begayer    <i>temtam</i> , hégue.
تنبيه	<i>tenbih</i> , avis, avertissement
تنويدة	<i>tenhula</i> (pl <i>at</i> ), soupe
تنخلة	<i>tenkhula</i> , plumeau, tête de loup
تمسك	<i>tenst</i> épilation, charpie
تقلب	<i>teqelieb</i> se tourner, se retourner
تقطع	<i>teqolta</i> , se couper, se déchirer
تفتي	<i>teqyya</i> (aor <i>teqyya</i> ) vomir
تقسيم	<i>teqsim</i> , division, partage, distribution
تعاثي	<i>ter'acha</i> (aor <i>teri'acha</i> ), s'évanouir.
تغشيش	<i>ter'achelieh</i> , se mettre en colère
تروسة	<i>terbaa</i> , éducation, apprivoisement
ترجم	<i>terdjem</i> , traduire, interpréter
تغيب	<i>ter ebhen</i> , se chagriner, s'attrister
ترك	<i>terek</i> , laisser, quitter, abandonner
ترعاس	<i>terfus</i> , truffes
ترك	<i>terk</i> , abandon, renonciation

تُرْكِي	<i>terki</i> (f. تَرْكِيَّة <i>terkiya</i> ), Turc
تُرْمَه	<i>terma</i> (duel تَرْمِيْن <i>termin</i> ), lesse.
تُرْفِيع	<i>terqa</i> , raccommodage, réparation.
تُرَّاس	<i>terras</i> , piéton, fantassin; à pied جيت تراس والا ركب <i>djit terra-</i> <i>ouilla rakeb</i> , êtes vous venu à pied ou à cheval ?
تُرْتِب	<i>terteb</i> (p. رَتْب <i>retb</i> ), mettre en ordre
تُرْتِيب	<i>tertib</i> , ordre, symétrie, agencement.
تِسْعَة	<i>tes'aa</i> , neuf (nombre)
تِسْعِيْن	<i>tes'aan</i> , quatre vingt-dix
تَسْبِيْح	<i>tesbih</i> , chapelet, rosaire
تَسْبِيْف	<i>tesbiq</i> , avance, paiement anticipé    بالتسبيف <i>bettesbiq</i> , par anticipa- tion, d'avance
تَسْلَم	<i>teslam</i> , abandon, cession, desistement
تَسْرِيْح	<i>tesrih</i> , permis, autorisation
تَسْرِيْح	<i>tesdijidj</i> , émail
تَسْمَه	<i>tesma</i> (pl. تَسْم <i>tesum</i> ) botte (chaussure)
تَسْوِيْح	<i>tesouïh</i> , mariage

تفكر	<i>tʃikker</i> , se souvenir, se rappeler
تفقه	<i>tʃeqqa</i> , crever, souvrir (abcs)
تفرق	<i>tʃerreq</i> , se separer, se disperser
تفرطسه	<i>tʃer t'sa .p' f'ert'sa</i> , teigne
تغارس	<i>tʃarouch</i> lutter l'un contre l'autre
تقرع	<i>tʃarraq</i> , voter    <i>tʃarraq t'at</i> , vot
تتحرك	<i>tʃarrek</i> , se remuer, s'agiter
تبين	<i>tʃin</i> , ligue, ligues
تبينه	<i>tʃina</i> , baquet, cuve
تبس	<i>tʃis</i> (p) <i>tioms</i> , bouc
تكتب	<i>tʃetteb</i> , se herisser (cheveux, poils)
تكسر	<i>tʃe-sa</i> , se rompre, se briser
تلا	<i>tʃa</i> (aor <i>tʃlou</i> ), lire ou réciter le Coran
تلتحف	<i>tʃah'h af</i> , s'envelopper d'un drap ou d'une couverture
تلاقي	<i>tʃaqa</i> (aor <i>tʃlaqa</i> ), se rencontrer
تلمسان	<i>tʃem-san</i> , Tlemcen
تصاف	<i>tʃmaq</i> , bottes des cavaliers arabes
تنوّد	<i>tʃnahhad</i> , soupirer
توحّنس	<i>tʃmah h'ach</i> , s'attrister de l'absence de quelqu'un

تولّف	<i>toualfe</i> , s'accoutumer, s'apprivoiser
توام	<i>touam</i> , jumeaux
توسّط	<i>touassel'</i> , s'interposer, être moyen
توارر	<i>touazei</i> , vêtements, effets
توقى	<i>toueffa</i> (aoi <i>itoueffa</i> ), décevoir
توكمل	<i>toukat</i> , procuration, mandat
توم	<i>toum</i> (p <sup>r</sup> <i>توم</i> <i>toum</i> ), ail
تونسى	<i>tounes</i> , l'unis    <i>tounsi</i> , tunisien
تونه	<i>touta</i> (coll <i>توت</i> <i>tout</i> ), mure, murte
توت العاءى	<i>tout el qau</i> , fraises
تقدّم	<i>tqaddem</i> , s'avancer, être antérieur
تفتّف	<i>tq'leq</i> , s'impatienter, s'agiter
تراب	<i>trab</i> , de la terre
ترار	<i>traz</i> , désert
تعنّى	<i>tr'ebben</i> , s'alliger, se lamenter
ترته	<i>trija</i> (p <sup>r</sup> <i>ترتة</i> ), lustre, lampadane
ترنّج	<i>troundj</i> , cédrats
تسعتاس	<i>tsatatch</i> , dix-neuf
تربّاحة	<i>tselbil'ac</i> , la ompette, supercherie

## — ث —

( Cette lettre se prononce souvent comme un t )

تعلب	<i>tsâleb</i> (ou <i>tâleb</i> ), renard
تالت	<i>tsaleis</i> (ou <i>talet</i> ), troisième
تالوله	<i>tsoloula</i> (ou <i>taloula</i> ), verrue
تامن	<i>tamen</i> ( <i>tâmen</i> ), huitième (ordinal)
تاني	<i>tsani</i> (ou <i>tani</i> ), deuxième, second
تانيه	<i>tsania</i> (ou <i>tania</i> ), deuxième, seconde
تاوب	<i>tzaoub</i> ( <i>taoub</i> ), récompenser, donner en retour    <i>telaoub</i> , bataille
تار	<i>tsar</i> (ou <i>tar</i> ), revanche, vengeance <i>tsar</i> <i>tsar</i> <i>tsar</i> , il s'est vengé
تبت	<i>tsabbet</i> (ou <i>tebbet</i> ) prouver, avouer
تبوب	<i>t-ebout</i> ou <i>tebout</i> (ou <i>tebut</i> ), assurance, certitude, conviction
تليج	<i>t-ldj</i> (ou <i>telldj</i> ), neige, glace
تمانه	<i>t-emana</i> (ou <i>temenca</i> ), huit
تمانين	<i>t-emanni</i> (ou <i>temenyn</i> ), quatre-vingts

تمنتاش	<i>tsementach</i> (ou <i>tementach</i> ), dix huit.
نمر	<i>tsemm</i> (ou <i>temm</i> , ou <i>temma</i> ), là, là-bas    نمانيك <i>temmatik</i> , là bas
ننيت	<i>tsemya</i> (ou <i>tenya</i> ), col, défile
بفده	<i>tsega</i> (ou <i>tiga</i> ), confiance en quelqu'un
نقاله	<i>tseyala</i> (ou <i>teqala</i> ), pesanteur
نقب	<i>tsegob</i> (ou <i>tegeb</i> ), percer, trouser
نقبيل	<i>tseqil</i> (ou <i>teqil</i> ), lourd, pesant    راس نقيبيل <i>ras tseqil</i> , tête dure
نقچ	<i>tseqqej</i> (ou <i>teqqej</i> ), sequestrer, saisir    نغاف <i>teqaf</i> , séquestrer, saisir
دالات	<i>tlalata</i> (ou <i>tlata</i> ), trois    الثلاثاء <i>etlata</i> mardi
تلاتاش	<i>tlatach</i> (ou <i>tletach</i> ), treize
تلاتين	<i>tlatain</i> (ou <i>tlatin</i> ), trente
دومين	<i>tsun</i> ou <i>tenn</i> (دومين), deux    الاثنين <i>letnen</i> , lundi
دوب	<i>tsoub</i> (ou <i>toub</i> ), pl <i>tuab</i> vetement, habillem'    دوب الخنصر <i>toub ell'anech</i> , peau de serpent
ثلث	<i>tsoults</i> (ou <i>toult</i> ), tiers    الثلثين <i>tsoultsem</i> (ou <i>toultem</i> ), deux tiers

نوم	<i>tsoum</i> (ou <i>toum</i> ), ail    سِنَّةُ ثوم    <i>senna toum</i> , une goussse d'ail.
نم	<i>tsoumma</i> , ensuite, puis
نُفِيْتَة	<i>tsouyba</i> (ou <i>touyba</i> ), trou
نور	<i>tsou</i> (ou <i>tsou</i> ), pl اسوار <i>tsouar</i> et بقران <i>tsouan</i> , bœuf, taureau.

## — ح —

حاء	<i>dja</i> (ou <i>adj</i> ), venu
جاء	<i>djaa</i> (ou <i>adjoua</i> ), avoir faim
جاب	<i>djab</i> (ou <i>adjab</i> ), apporter, amener
جعبه	<i>djaba</i> (pl جعاب <i>djacab</i> ), tube, canon de fusil raie, bande d'une étoffe
جابادولي	<i>djabadoul</i> , veste de femme arabe
جاذبه	<i>djabu</i> , auge, bassin, piscine.
جادل	<i>djadel</i> , discuter, quereller
جاجنه	<i>djadje</i> (p <sup>r</sup> دجاجنه), pl دجاج <i>djad</i> , poule    دجاج الهند <i>djad ethend</i> , poules d'Inde, dindons

جَحْش	<i>djak'ch</i> (pl. <i>djek'ouch</i> ), ânon.
جَحْمُومَة	<i>djak'mouma</i> , merle
جَائِع	<i>djaîâ</i> (pl. <i>djejjââ</i> ), affamé
جَائِز	<i>djaîz</i> , qui passe, qui a cours; permis, licite.    الكلام الجائز <i>elkleam eldjais</i> , le langage vulgaire
جَعَلَ	<i>djal</i> , mettre, placer, fixer, établir
جَعَلَلَ	<i>djâlel</i> , balancer q <sup>lq</sup> sur une balance    تَجَعَلَلَ <i>tedjâlel</i> , se balancer    جَعَلُولَة
جَامِع	<i>djamâ</i> (pl. <i>djouama</i> ), mosquée.
جَاوَب	<i>djaoueb</i> , répondre, répliquer
جَاوِي	<i>djaoui</i> , henjoir
جَار	<i>djar</i> (pl. <i>djaran</i> ), un voisin
جَارِي	<i>djari</i> , coulant, coulant, liquide
جَارَ	<i>djaz</i> (aor. <i>idjous</i> ), passer, être licite
جِبَابِي	<i>djebaben</i> cimetières.
جِبَابِي	<i>djebati</i> (pl. <i>djebatiya</i> ), montagnard
جِبَال	<i>djebal</i> , montagnes
جِبْتَه	<i>djebba</i> (pl. <i>djebba</i> ), jupe, robe



- حَبَانَه *djebbana* (ou *مغبرة maghira*) cimetière.
- جَبَّار *djebbar* (pl *بن بن*), rebouteur tyran
- جَبَد *djebel* (p<sup>r</sup> *اجذب*), lier à soi
- جَبَل *djebel*, montagne || *جبل النار* *djebel ennar*, volcan
- حَمْس *djeben*, fromage
- حَبِير *djebir*, trouver, consoler *حَبِير* *djebir khair*, il m'a consolé || *ما نجب سى* *ma tendjebet ch*, cela ne se trouve pas
- حَاكِه *djebli'a* (pl *اجباح* *djbal'a*), tuche
- جَبْمَس *djebm* (ou *جَبْمَس* *djebmas*) mont
- حَبْبِرَة *djebura*, sac en cuir, avec poches
- جَبْس *djeb*, gypse, plâtre
- حَدَام *djedam*, lepre || *medjedam*, lepreux
- حَدَّ *djedid*, agir avec zèle persévérer
- حَدَّ *djedid* (ī *djedida*), grand-père, aieul
- حَدَّد *djedided*, renouveler
- جَدِي *djedi* (pl *حدان* *djedhan*), chevreau
- جَدِيد *djedid*, neuf, nouveau.
- جَدُود *djedoud*, grands-pères, aieul

جدول	<i>djedouel</i> , liste, état, colonne de chiffres
جدري	<i>djedra</i> (aor <i>edjedri</i> ), avou la variole
جدره	<i>djedra</i> (coll. <i>djedou</i> ), tronc, souche
جدري	<i>djedri</i> , variole, petite vérole
جهد	<i>djehd</i> , application, effort : <b>اعمل</b> <i>aamel djehdek</i> , faites tous vos efforts ' appliquez-vous '
جهنم	<i>djehennem</i> , Géhenne, Enfer
جلال	<i>djelal</i> , couverture de cheval
حلبان	<i>djelban</i> , petits pois
جلد	<i>djeld</i> (pl. <b>جلود</b> <i>djeloud</i> ), cuir, peau
حاجل	<i>djeldjel</i> (pl. <b>جلاجل</b> <i>djeladjel</i> ), grelot
حلب	<i>djelob</i> , attirer, embaucher, troupeaux de moutons.    <b>الحلب</b> <i>el/djeleb</i> , nom vulgaire du 11 <sup>e</sup> mois musulman
جلس	<i>djelas</i> , s'asseoir    <i>edjelas</i> , assieds-toi'
حلبة	<i>djelha</i> , écorce d'arbre. Djelha (ville
جليد	<i>djelud</i> , glace, gelée, verglas
جلطي	<i>djelti</i> (ou <b>أجط</b> <i>adjet</i> ), gaucher
جمع	<i>djenou</i> , rassembler, réunir, addition- ner, total, addition

جمعة	<i>djemma</i> , semaine vendredi
جماعة	<i>djemaa</i> , assemblée, conseil, société
جمال	<i>djemat</i> , beauté, élégance
جمجمة	<i>djendjma</i> (pl <i>djmadjem</i> ), crâne
جمال	<i>djemel</i> (pl جمال <i>djemat</i> ), chameau
جمهورية	<i>djemhou</i> , république    الدولة    الدولة الجمهورية <i>al-doula el-djemhouriyâ</i> , le gouvernement républicain
جميل	<i>djenul</i> , beau bienfaits, bons offices
جملة	<i>djemla</i> , somme, total    بالجملة    <i>bi l-djemla</i> , en tout, en somme
جمع	<i>djemmâ</i> , rassemblement, reuni, attrouper
جمرة	<i>dj nua</i> , braise, charbon ardent
جباب	<i>djenab</i> , terme de respect signifiant majesté seigneurie, excellence, etc
جناح	<i>djenah</i> (pl جناحة <i>djenh'a</i> ), aile
جنان	<i>djenan</i> (pl جنائين <i>djenain</i> ), jardin
جنازة	<i>djenaza</i> , obsèques, funérailles
جنب	<i>djenb</i> , côté, flanc, versant.
جنته	<i>djenna</i> , paradis, ciel

جنته	<i>djenniga</i> (pl <i>djennigat</i> ), fee
جنوب	<i>djenoub</i> , sud    <i>djenoubi</i> , meridional
جنوي	<i>djenoui</i> , stylet, poignard
جنس	<i>djen</i> (pl <i>djenous</i> ), nation genre, espèce, sorte
حري	<i>djera</i> (aor <i>idjeri</i> ), courir, couler arriver, avoir lieu <i>اى حري لك</i> <i>ah djera lek</i> 'que t'est il arrivé ?'
جرادة	<i>djerata</i> (coll <i>djerati</i> ), sauterelle
جراد مراد	<i>djerad marad</i> , crickets
جرح	<i>djerah</i> , blessé
جوانف	<i>djerana</i> (coll <i>djeran</i> ), grenouille
جرذوع	<i>djerboua</i> (pl <i>djerabou</i> ), gerboise
جرذ	<i>djerd</i> , raton, rat des champs
جرب	<i>djerch</i> gale, rogne    <i>ادجرب</i> ( <i>djerba</i> ), galeux
جرحه	<i>djerh'a</i> , blessure, plaie
جرده	<i>djerda</i> , liste, catalogue, inventaire
جرمة	<i>djerma</i> (pl <i>djeram</i> ), crime, délit
جرمة	<i>djerma</i> , truie

جسرة	<i>djerrâ</i> , trace, piste
جترانة	<i>djerrana</i> , couverture pour divan.
جرب	<i>djerrab</i> , éprouver, essayer
جسد	<i>djesd</i> (ou جسم <i>djesm</i> ), corps
جزائر	<i>djazaïr</i> , îles    الجزائر <i>eddjazaïr</i> (ou mieux <i>eddzazaïr</i> ), Alger
جزائري	<i>djazaïri</i> (ou <i>dzairi</i> ), Algérien
جزيرة	<i>djazaïra</i> , île, presqu'île
جروك	<i>djzouka</i> , petite caletière p <sup>r</sup> une lasse
جزة	<i>djessa</i> , toison, tonte
جزار	<i>djzaz</i> (pl من <i>m</i> ), un boucher
جبعان	<i>djuan</i> , affame, famélique
جسس	<i>djuch</i> (pl <i>djouch</i> ), armée, troupes
جبة	<i>djuba</i> , charogne (terme injurieux)
جونة	<i>djuba</i> , côte, face
جواد	<i>djihad</i> , guerre sainte
جن	<i>djinn</i> (pl <i>djennoun</i> ), génie, lutin.
حمر	<i>dja</i> chaud
حمران	<i>djuan</i> , des voisins.    <i>dja</i> , un voisin

- جَيِّد *djyed*, lin, de qualité supérieure
- جُبِّب *djobb*, citerne, puits
- جفلال *djou'lal*, escargot
- جفمنة *djou'ma*, gorgee
- جوع *djoua*, faim رادى بالجووع *radî beldjouci*, j'ai faim
- جواب *djouab*, réponse, réplique
- جواد *djouad*, coursier, cheval de race
- جوامع *djouama*, mosquées, temples
- جود *djouad*, générosité معدن الجود *meden eldjoud*, mine de générosité
- جوهر *djouher*, perles, pierres précieuses
- جُمَادَى الْأُولَى *djoumada elouala* 5 mois arabe
- جُمَادَى الْآخِرَى *djoumada eltsania*, 6<sup>e</sup> mois arabe
- جون *djoum*, baie, gelée, rade
- حوز الطيب || حوز *djouz noir noyers* | حوز الطيب *djouz eltib*, noix muscade
- جزء *djouz*, partie, fraction tome, volume

## — ح —

- حَبِيف *h'abaq*, basilic
- حَبِيب *h'abb*, vouloir, amener
- حَبِّ الْعَرْف *h'abb el'ar'eq*, gale bédouine
- حَبِّ الْمَلُوك *h'abb elmelouk*, cerises
- حَبَّيْ *h'abba* (coll *حَبِّ h'abb*), gram,  
graine, baie, clou à la peau l'un,  
la pièce *قَدَّاشِ الْحَمَّة qedilach*  
*elli abba*, combien la pièce
- حَبَل *h'abel* (pl *حَبَال h'abal*), corde
- حَبْر *h'abr*, encie
- حَبَس *h'abes*, retenir, arrêter, s'arrêter  
emprisonner, detenu
- حَبِيب *h'abib* (pl *أَحْبَاب al'hab*), ami
- حَبِيلِي *h'abila*, cordelette, grosse ficelle
- حَبُونِي *h'abuuba* peste (épidémie)
- حَبْس *h'abus*, legs pions
- حَبْس *h'abs* (pl *أَحْبَانِ al'ban*), prison

حصاد	<i>h'açad</i> , moisson
حصائر	<i>h'açar</i> , nattes (en jonc, paille, etc.)
حصاة	<i>h'açat</i> , petite pierre, caillou
حصار	<i>h'açar</i> (pl. <i>h'açarim</i> ), nattier
حسب	<i>h'açeb</i> , compter; supposer, croire
حسوما	<i>h'açebma</i> , selon que, ainsi que
حاسد	<i>h'açed</i> (pl. <i>حساد</i> <i>h'açadim</i> ), envieux
حسد	<i>h'açed</i> , envier, porter envie à quel qu'un    <i>حسد</i> <i>h'açed</i> , envie
حصد	<i>h'açed</i> , moissonner
حصل	<i>h'açal</i> , arriver, avoir lieu d'être embar- rassé, empêtré    <i>حصله</i> <i>h'açala</i> , embarras, résolution
حاصلته	<i>h'açalon</i> , enfin, en résumé, bref
حاشا	<i>h'açha</i> , excepté, loin de    <i>حاشاى</i> <i>h'açah</i> , sauf votre respect
حشاشى	<i>h'açhach</i> , fumoir de <i>h'açhach</i>
حش	<i>h'açch</i> faucher, couper de l'herbe
حاشم	<i>h'açhem</i> , timide, honteux
حاشية	<i>h'açha</i> , bord, marge, ruban



حشيش	<i>h'achhish</i> , herbe; espece de chanvre qui se fume comme l'opium
حسوة	<i>h'achhwa</i> , honte, timidité
حشو	<i>h'achhou</i> , viande hachée, farce
حسبة	<i>h'achfa</i> , vengeance, vendetta
حصيرة	<i>hachra</i> , natte (en jonc, en paille, etc.)
حاد	<i>h'ad</i> (أحد), un, quelqu'un    الأحد <i>ah'ad</i> , dimanche
حدائد	<i>h'adaud</i> bracelets ferrements, lers à repasser
حديده	<i>h'adba</i> , bosse    احديب <i>ah'adib</i> (أحديب <i>h'adiba</i> ), bossu
حدّ	<i>h'add</i> , delimitier, border limite
حدّاد	<i>h'addad</i> , forgeron, serrurier
حدّاد	<i>h'addad</i> , enchaîner, mettre aux lers aiguiser repasser du linge
حادف	<i>h'adeq</i> , habile, perspicace
حضر	<i>h'ad er</i> , se presenter, assister à
حديد	<i>h'adul</i> , fer   <i>h'adula</i> , gris de fer
حديب	<i>h'adib</i> conversation, causerie tra- dition concernant Mahomet

- حاجتي *h'adja*, chose, affaire, besoin. حاجتي *h'adja*, chose, affaire, besoin.  
 حاجتي بك *h'adja bik*, j'ai besoin de toi
- حاجب *h'adjeb* (pl *h'ouadjeb*), soleil.
- حجب *h'adjeb*, cacher, cloître (une femme)
- حاج *h'adja* (pl *h'adja*), pèlerin de la Mecque
- حجار *h'adjar* (pl *h'adjar*), tailleur de pierre
- حبل *h'adja*, entraver un cheval
- حبله *h'adja* (coll. *h'adja*), perdu
- حبر *h'adja*, tutelle, guon
- حجرة *h'adja*, pierre, grêle
- حدوة *h'adwa*, descente, pente.
- حضرة *h'adwa*, présence, seigneurie *h'adwa*, présence, seigneurie  
 حضرة السيد فلان *h'adwa l'adwa*  
*essayed ilan*, à la seigneurie de Monsieur un tel
- حفيدان *h'afdan*, neveux, petits fils
- حفظ *h'afed*, garder, conserver, protéger  
 apprendre, savoir par cœur
- حافظ *h'afed*, gardien, conservateur, qui  
 a appris par cœur

حافر	<i>h'afar</i> , creuser, piocher, fouir
حافر	<i>h'afar</i> (pl. <i>h'ouafar</i> ), sabot de cheval
حَقَاب	<i>h'assaf</i> (pl. <i>h'assafin</i> ), barbier, coiffeur
حَقَار	<i>h'assar</i> (pl. <i>h'assari</i> ), fossoyeur
حَقَف	<i>h'assaf</i> , raser se raser
حَابِي	<i>h'abi</i> , mousse (couteau, sabre, etc.)
حَمِيَان	<i>h'amin</i> , qui va nu-pieds
حَمِد	<i>h'ajid</i> et <i>h'afida</i> neveu petit fils
حَفْم	<i>h'afna</i> , poignée (contenu de la main)
حَيّ	<i>h'ay</i> (pl. <i>h'ayn</i> ), vivant
حَيَاة	<i>h'ayat</i> , vie    <i>al-hayat al-dunya</i>    <i>h'ayat</i> <i>al-dunya</i> , la vie de ce monde
حَابِيك	<i>h'akh</i> , couverture vêtement que les Arabes portent sous le burnous
حَابِط	<i>h'at</i> (pl. <i>h'out</i> ), mur, muraille
حَكِي	<i>h'aka</i> (ver. <i>h'aka</i> ), raconter. <i>h'akou</i> ; <i>h'akou billi</i> , on raconte que
حِكَاة	<i>h'akata</i> , conte, récit, histoire
حَاكِم	<i>h'ahem</i> juge gouverneur chef
حَكْم	<i>h'ahem</i> , gouverner juger, attraper

حکم علی	<i>h'ahem ala</i> , condamner (tribunal)
حکّ	<i>h'akh</i> , gratter, frotter
حال	<i>h'al</i> (aor. <i>ih'ouh</i> ), s'atteler (conteur);
حال	<i>h'al</i> , état, condition; le temps <b>الحال</b> <i>h'al mlih'</i> , il fait beau temps
حلال	<i>h'alal</i> , permis, licite, non prohibé
حلاليف	<i>h'alalif</i> , cocions, pores
حلاوات	<i>h'alawat</i> , douceurs, bonbons
حلاص	<i>h'olas</i> , requission, bat d'âne
حلاطاجی	<i>h'alatdj</i> (pl. <i>s'at</i> ), brodeur sur cuir
حلب	<i>h'alab</i> , latte, Alep (ville)
حلب	<i>h'alaf</i> , jurer, prêter serment    <b>حلب</b> <i>h'alaf ala</i> , inviter quelqu'un à
حلبیب	<i>h'alib</i> , lait frais
حلبہ	<i>h'alun</i> , doux, affable, débonnaire
حلّ	<i>h'all</i> , ouvrir, dénouer, être permis
حتی	<i>h'alla</i> (aor. <i>ih'alli</i> ), adoucir <b>حلّ</b> <i>h'alla l-ouel</i> <i>tebler mout'adeh</i> , adoucis ton lan- gage, tu parviendras à ton but

حَتَّل	<i>h'attel</i> , rendre hâte implorer
حَتَّوْف	<i>h'attouf</i> , porc, cochon    حَتَّوْفِ <i>h'attout el'abou</i> saugher
حَلْوٍ	<i>h'alou</i> , doux, sucre agréable
حَلْف	<i>h'alq</i> (ou <i>h'alqoun</i> ), gorge, gosier
حَلْفَه	<i>h'alqa</i> (pl. <i>h'alq</i> ), anneau, virete
حَمَى	<i>h'ama</i> (aor. <i>aham</i> ), devenu chaud
حِمَادِي	<i>h'amawi</i> protection, secours
حِمَامِي	<i>h'amama</i> (coll. <i>h'amam</i> ), pigeon
حِمَاة	<i>h'amaga</i> , emportement, colère, ture
حِمَار	<i>h'amir</i> , âne (fem. <i>h'amara</i> , anesse)
حِمَارَانَجِيل	<i>h'amir el'adjel</i> , becasse
حَمْد	<i>h'and</i> , louange    الْحَمْدُ لِلَّهِ <i>el'ah- doutta</i> , Dieu soit loué ! Éternel !
حَمِد	<i>h'and</i> , louer, glorifier
حَمَل	<i>h'amel</i> porter, supporter, grossir (rivière) et la enceinte (femme)
حَمِير	<i>h'ami</i> , ânes, bouvaquets
حَمَّال	<i>h'ammal</i> (pl. <i>m</i> ), porteur, portefaix.
حَمَّام	<i>h'ammam</i> , bain, étuve

حيّا مجى	<i>h'ammamdy</i> (pl <i>'s a</i> ), maître de bain
حمّل	<i>h'ammel</i> , charger — faire le portefaix
حمّص	<i>h'ammes'</i> , torcheur du café
حمراء	<i>h'amra</i> , rouge (fém) au m <i>al'mer</i>
حنّفى	<i>h'anaft</i> , hanefite : المذهب الكنّعبى <i>elmed'hab elh'anaft</i> , le rite hanefite
حنّانة	<i>h'anana</i> , compassion, pitié.
حنّيل	<i>h'anbel</i> , tapis long et ras
حنّس	<i>h'anech</i> (pl <i>h'anoucha</i> ), serpent
حنّك	<i>h'anch</i> , intérieur de la bouche
حنّين	<i>h'ann</i> , compatissant, charitable.
حنّ	<i>h'ann</i> , avoir pitié, compassion
حنّى	<i>h'anna</i> (nom <i>ah'anna</i> ), teindre avec du henné (حنّة <i>h'enna</i> )
حانوت	<i>h'anout</i> , boutique, magasin
حانوس	<i>h'aouch</i> , ferme, propriété rurale
حولاء	<i>h'ouia</i> , louche (fém) au m <i>ah'ouil</i>
حفر	<i>h'aqer</i> , méprise!
حففف	<i>h'aqqa</i> , vente, réalité
حفير	<i>h'aqir</i> , humble, vil, abject, chétif

حَقٌّ	<i>h'aqq</i> , droit, dû, prix, vérité, raison. <i>أندك عندك أخفق</i> <i>ândek elh'aqq</i> , tu as raison    <i>حَقٌّ</i> <i>h'aqqeq</i> , véritable
حَقَائِي	<i>h'aqqam</i> , véritable
حَرَكَة	<i>h'arakat</i> , mouvement, locomotion.
حَرَام	<i>h'aram</i> , défendu, illicite, péché
حِرَامِي	<i>h'arami</i> , fripon, mauvais sujet
حِرَابَة	<i>h'arabat</i> , labour, labourage
حَرْب	<i>h'arb</i> (ou <i>طَرَاد t'arad</i> ), guerre
حَرِيَّة	<i>h'ariba</i> (pl <i>أت at</i> ), baionnette
حَرِيْشَاء	<i>h'aricha</i> , rugueuse (masc <i>al'h'arich</i> )
حَارِب	<i>h'arib</i> , combattre, faire la guerre
حَرْم	<i>h'arim</i> , être défendu, prohibé, illicite
حَرْف	<i>h'areq</i> , brûler, incendier
حَرَمِي	<i>h'are</i> (ou <i>حَرِي h'ariz</i> ), garder, veiller sur    <i>حَارَمِي</i> <i>h'arim</i> , gardien
حَرَب	<i>h'arab</i> , labourer    <i>h'arab</i> , labour
حَرْف	<i>h'arf</i> (pl <i>h'arouf</i> ), lettre, caractère
حِرْفَة	<i>h'arfa</i> , état, profession
حَرَم	<i>h'aram</i> , harem (femmes des grands).

- حربفة *h'arīqa* (pl *حرايف* *h'arīqay*), incendie.
- حربير *h'arīr*, soie. || *h'arīra*, bouteille étanche
- حرففة *h'arīfa* (pl *أف* *af*), brûlure
- حار *h'arī*, chaleur. || *حار* brûlant, piquant, âcre, fort épicé
- حاران *h'arīan* (pl *بن* *an*), telf (cheval).
- حرار *h'arīr*, fabricant de soieries.
- حرفس *h'arīsh*, exciter, mêler, mêler
- حارر *h'arīr*, affranchir, exempter
- حارص *h'arīsh'*, stimuler le zèle de quelqu'un
- حسكة *h'asika* (pl *أف* *af*), chandelles
- حسرة *h'asīra*, regret cuisant || *يا حسرة* *ya h'asīra*, hélas !
- حس *h'ass*, sentir, éprouver une sensation  
bruit, son, sentiment
- حطب *h'at ab*, bois à brûler
- حط *h'at't'*, poser, placer, camper || *حط*  
*h'at't' fīchherā*, traduire en justice
- حتى *h'atta*, jusqu'à, même, au point que  
|| *حتى واحد* *h'atta waahid*, aucun, personne



حتى	<i>h'ayya</i> (aor <i>th'ayyi</i> ), conserver en vie, faire revivre, ranimer
حرام	<i>h'azam</i> (pl <i>أب at</i> ), sangle, ceinture
حنّازة	<i>h'azaza</i> (coll <i>حنّاز h'azaz</i> ), datte
حزم	<i>h'azem</i> (ou <i>حزم h'azem</i> ), sangle, serier, attacher, ceindre
حزن	<i>h'azen</i> , être triste, afflige
حزف	<i>h'azeq</i> , peier.    <i>حزفتا h'azya</i> , pet
حزّين	<i>h'azzen</i> , attrister, affliger
حساد	<i>h'asad</i> , envie (jalousie)
حذاء	<i>h'eda</i> (ou <i>بهداء beh'eda</i> ), auprès : <i>بهدائي beh'data</i> , auprès de moi.
حجّ	<i>h'edij</i> , pèlerinage à la Mecque faire ce pèlerinage
حدود	<i>h'edoud</i> , limites, bornes, frontières
حسبي	<i>h'etb</i> , main, museau
حمّ	<i>h'emma</i> (ou <i>سحانه seh'hana</i> ), levre
حمّايير	<i>h'emmai</i> , laid, rouge
حنّ	<i>h'enna</i> , henné (plante tinctoriale)
حرز	<i>h'erez</i> , garder, surveiller.

حِزْز	<i>h'ez</i> (pl. <i>h'ou'ouz</i> ), amulette, talisman
حِزْمَة	<i>h'ezma</i> , fagot, botte
حِزْزَة	<i>h'ezza</i> , adversité, peril, danger
حِزَاب	<i>h'ezab</i> (pl. <i>h'izab</i> ), lecteur du Coran dans une mosquée
حِمْلَة	<i>h'ida</i> , ruse, stratagème, artifice
حَبِي	<i>h'in</i> , temps, instant, aussitôt que <i>في</i>    <i>فعل الحبي</i> <i>fel h'in</i> , aussitôt, à l'instant
حِمْوْط	<i>h'out</i> , murs, murailles
حُب	<i>h'obb</i> , amour, amitié
حُجْرَة	<i>h'ou'a</i> (coll. <i>h'at'a</i> ), fosse, trou
حُكْر	<i>h'okou</i> , impôt sur les céréales
حِمَابِصَة	<i>h'oumaul'a</i> , oseille
حُمُوم	<i>h'oumoum</i> , sueur non de fumée
حُرْمَة	<i>h'orma</i> , honneur, considération
حُرُوف	<i>h'ououf</i> , lettres, caractères
حُرُور	<i>h'ououas</i> , talismans, amulettes
حَوَاجِب	<i>h'ouadjeb</i> , souveils
حِوَابِج	<i>h'ouadj</i> , choses, affaires, vêtements
حِوَاكِي	<i>h'ouaki</i> (pl. <i>h'ouaka</i> ), lissage.

حُكَّام	<i>h'oukhkam</i> , juges, chefs, administrat <sup>rs</sup> .
	الحُكَّام <i>elh'oukhkam</i> , les autorités
حَوْمَة	<i>h'ouma</i> , quartier d'une ville
حَوَا	<i>h'ouwa</i> , fête
حَوَّاص	<i>h'ouwa</i> (pl <i>حَوَّاص</i> <i>wa</i> ), promeneur
حَوَّان	<i>h'ouwat</i> , marchand de poisson
حَوَّس	<i>h'ouwa</i> -, se promener
حَوْرَّة	<i>h'ouwa</i> (pl <i>حَوْر</i> <i>wa</i> ), houe
حَسْر	<i>h'ou-s</i> , beauté — honte, excellence
حَوْب	<i>h'out</i> , poisson    <i>h'outa</i> , un poisson
حَزْن	<i>h'ozn</i> , deuil, affliction, tristesse

— ح —

حَبَّابَا	<i>khabbu</i> (aor <i>khabbu</i> ), cachet
حَبَّار	<i>khabbaz</i> (pl <i>حَبَّار</i> <i>wa</i> ), boulanger
خَصْوَة	<i>khagoua</i> (pl <i>khagoua</i> ), testicule
خَدَّة	<i>khadd</i> (pl <i>خَدَوَة</i> <i>khedoud</i> ), joue
خَالِمَة	<i>khalem</i> , negresse, servante negre

خضراء	<i>khud'ra</i> , verte (masc) — <i>akhud'ra</i> , vert
خاف	<i>khaf</i> (aor <i>thaf</i> ), avoir peur
حقّب	<i>khaffef</i> , alléger — soulager la douleur
خايب	<i>khāif</i> , peureux, craintif, timide
خال	<i>khāl</i> (fem <i>khāla</i> ), oncle maternel
خالص	<i>khales'</i> , achevé, fini, payé — sauve
خلف	<i>khalf</i> , après, derrière
حلّ	<i>khall</i> , vinaigre
خلى	<i>khalla</i> (aor <i>thalla</i> ), laisser, quitter
	خلى خلى <i>khallim</i> , laisse-moi
حلّص	<i>khalles'</i> , achever, délivrer — payer
خلط	<i>khallet</i> , mélanger, monter une cabale
خامع	<i>khamedj</i> , gâte, pourri, corrompu
خامس	<i>khames</i> , cinquième (ordinal)
ختم	<i>khannem</i> , penser, réfléchir
خماس	<i>khammes</i> , valet de ferme qui reçoit, pour salaire, le 1/5 de la récolte
خمير	<i>khāmī</i> , vin, liqueurs fermentées.
خمسة	<i>khamsa</i> , cinq

حامسي	<i>khamst</i> , schismatique, hérétique (sur nom injurieux donné aux Beni Mzab)
خمسين	<i>kham-sin</i> , cinquante
خمسة عشر	<i>khamstach</i> , quinze
حان	<i>khan</i> (nom <i>thhouan</i> ), dérober trahir
حانه	<i>khana</i> (pl <i>أب</i> ), gran de beauté
حاوي	<i>khawu</i> , qui a laim, vide
حردل	<i>khardel</i> , moutarde
حارج	<i>khacodj</i> , sortant qui est hors de
حروب	<i>kharroub</i> , caroube, caroubier.
حروبنة	<i>kharrouba</i> , pièce tunis <sup>se</sup> (0 <sup>m</sup> 0 <sup>k</sup> env.)
حش	<i>khass</i> , haine
حامر	<i>khatem</i> (pl <i>khoutatem</i> ), bague, cachet
خطوة	<i>khaf'oua</i> , un pas <i>خطوة خطوة</i> <i>khaf'oua bekhat'oua</i> , pas à pas
حارير	<i>khaf-er</i> , épais, condensé
خط	<i>khaf't'</i> (pl <i>khaf'out'</i> ), ligne, raie, sillon
خط اليد	<i>khaf't' el-yed</i> , signature, reçu
خبطة	<i>khebat'</i> , battre, frapper
خبث	<i>khebbah</i> , égratigner, griller

خَبَل	<i>khobbel</i> , embrouiller (fil, cheveux)
خَبَّر	<i>khebbet</i> (ou أَخْبَرَ <i>khaher</i> ), informer, annoncer, donner des nouvelles
خَبْر	<i>kheber</i> (pl. <i>akhbar</i> ), une nouvelle
خَسَانَة	<i>khohana</i> , grossièreté, épaisseur
خَشْمَة	<i>khechba</i> (coll. <i>khecheb</i> ), poutre.    <i>khecheb elbenan</i> , bois de construction
خَشِيص	<i>khechan</i> , gros, grossier, dur راس <i>ras khechan</i> , tête dure
خَشِيخَاتِي	<i>khechkhach</i> , pavots
خَذَا	<i>kheda</i> (أَخَذَ), aor <i>akhad</i> , prendre
خَدَع	<i>kheda</i> , trahir, tromper
خَدِم	<i>khedem</i> , travailler, servir quelqu'un se soumettre (insurgé)
خَدَاعَة	<i>khedua</i> , trahison, félonie
خَدِيم	<i>khedem</i> (pl. <i>khouddam</i> ), domestique
خَدْمَة	<i>khedma</i> , travail, service
خَدُود	<i>khedoud</i> , joues
خَفَاف	<i>khefaf</i> , beignets, crêpes

خفيف	<i>khéfiḥ</i> (pl <i>khéḥaf</i> ), léger
خيبة	<i>kherba</i> , déception, échec, insuccès
خيلية	<i>khelbi</i> , guollée, violée
حبر	<i>khen</i> , bien-être, mental, bien راي <i>tah bkhen</i> , vous allez bien ' بخير
خبر من	<i>khen men</i> , meilleur que, mieux que
خلاخل	<i>khelakhel</i> , anneaux, bracelets de pied
خلف	<i>khelag</i> , créer (ne se dit que de Dieu)
خلاص	<i>khelas'</i> , fin, achèvement, délivrance
خلف	<i>khelaf</i> , remplacer, du douanage
خلمع	<i>khelua</i> , viande conservée dans l'huile
خليفة	<i>khoulafa</i> (pl <i>khoulafa</i> ), calife vicario, lieutenant, sous chef
خلائط	<i>khellat'</i> (pl <i>ih</i> ), agitateur, cabaleur
خلص	<i>khelleg</i> , terminer, sauver, payer
خميرة	<i>khemua</i> , levain
خميس	<i>khemi-</i> (p <sup>r</sup> <i>elkhemis</i> ), jeudi
خمخام	<i>khemkham</i> , goumand
ختمل	<i>khemmel</i> , faire le ménage
خنازير	<i>khunazer</i> , ceruelles porceaux

خندق	<i>khenleq</i> , fosse, égout, cloaque
خنقوس	<i>khenjoua</i> , parafe, griffe d'un cadé
خنقوس	<i>khenfous</i> , scarabées, escarbots.
خنوق	<i>khenoum</i> , moine, roupie
حري	<i>khera</i> (aor <i>tehla</i> ), aller à la selle
خراء	<i>khera</i> , excréments humains
خرب	<i>kherab</i> , dévastation, ruine, ravage
حردنة	<i>kherba</i> , mesure, écurie, étable
حرب	<i>kher eb</i> , bouleverser, détruire, ruiner.
خروج على	<i>kher edj ala</i> , marcher contre, attaquer
حرف	<i>kher ef</i> , radoter, divaguer
حرف	<i>kher eg</i> , trouser    حرقن <i>khouqa</i> , trou
حردف	<i>kher ef</i> , automne
حروج	<i>kher outj</i> , sortie, évacuation
خروب	<i>kherouf</i> (pl <i>خربان</i> <i>kher fan</i> ), agneau
حرح	<i>kher redj</i> , faire sortir, déchiffrer
خسارة	<i>khes'at a</i> , dommage, perte, préjudice
حسر	<i>khes'er</i> , perdre, dépenser, indemniser
خفق	<i>khes's'</i> , manquer, concerner



حطب	<i>khet'at</i> , saisir, enlever, ravir
ختم	<i>khetam</i> , achèvement, fin, clôture
خنازة	<i>khetana</i> circoncision
حطار	<i>khet'ar</i> , pari, enjeu, gageure
خطب	<i>khet'ab</i> , demander en mariage
حطنة	<i>khet'ya</i> , amende    <i>khat't'a</i> (aoi <i>thhat't'a</i> ), mettre à l'amende
حطوط	<i>khet'out</i> , lignes, raies, sillons
خبر	<i>khet'er</i> , s'épaissir (liquide)
حشن	<i>khetten</i> , circoncire
حيال	<i>kheyyal</i> (pl <i>kheyyala</i> ), cavalerie
حياط	<i>kheyyat'</i> (pl <i>di m</i> ), tailleur
حبر	<i>kheyyet</i> , choisir, opter, élire
حط	<i>kheyyet'</i> , coudre    <i>khet't'a</i> , couture
خزانة	<i>khezana</i> , armoire, bibliothèque, buffet
خزن	<i>khezen</i> , enfouir, cacher sous terre
خزنة	<i>khezna</i> , trésor, finances
خزناجي	<i>kheznadji</i> , trésorier, caissier
حز	<i>khez</i> , tetter, mousse (plante)

خزاز	<i>khezaz</i> , bon trotteur (cheval)
خيال	<i>khual</i> (pl ات <i>at</i> ) ombre, fantôme
خيامة	<i>khama</i> (pl ات <i>at</i> ), cuisine
خيانة	<i>khana</i> , vol, larcin, trahison
خيار	<i>khayr</i> , concombres choix
خييل	<i>khil</i> , chevaux
خيمة	<i>khima</i> (pl خيام <i>khiam</i> ), tente
حيط	<i>khut</i> (pl حيط <i>khout</i> ), fil, cordon collier de femme
خيزرانة	<i>khizrana</i> , canne, badine
خذف	<i>khudaf</i> , étrangler, tordre le cou
خبز	<i>khobz</i> , du pain    خبزة <i>khobza</i> , un pain    خبيرة <i>khobiza</i> , petit pain
خدام	<i>khaddam</i> , serviteurs, domestiques
خدي	<i>khodut</i> , couteau à lame fixe
خضرة	<i>khod'ra</i> , verdure, légumes verts
خمري	<i>khomri</i> , brun, cuivré, basané
خوشف	<i>khoshaf</i> , cardon, artichaut sauvage
خطبة	<i>khof'ba</i> , prière du vendredi, à la mos- quée demande en mariage

خطادعة	<i>khottäifa</i> (coll. <i>khottäif</i> ), hirondelle
خو	<i>khou</i> (p <sup>r</sup> <i>أخو</i> ), frère
حوان	<i>khouan</i> (p <sup>r</sup> <i>أخوان</i> ), frères
خواتان	<i>khoutat</i> (p <sup>r</sup> <i>أخوات</i> ), sœurs
خوجتة	<i>khoutja</i> , écrivain, secrétaire, commis
حوب	<i>khoul</i> , peur, frayeur, crainte
حويمه	<i>khottma</i> , petite tente
خوخة	<i>khoukha</i> (coll. <i>khoukh</i> ), pêche (fruit)
خوآف	<i>khououaf</i> , peureux, poltron, timide
خوؤف	<i>khououaf</i> , troubler l'eau

## — د —

داء	<i>da</i> , mal, maladie
داباسبر	<i>dabassir</i> , crête, blanc d'Espagne.
دات	<i>dabb</i> (pl. <i>دوات</i> <i>douabb</i> ), âne
دادة	<i>dada</i> (pl. <i>دات</i> <i>at</i> ), nourrice, negresse
دافى	<i>dafi</i> , qui garantit du froid (vêtement)
دحرج	<i>dah'edj</i> , rouler, faire rouler

- دای *dar* (pl *darat*), dev
- دایم *dam*, qui dure, éternel, toujours
- دایما *dammen*, toujours, éternellement
- دایر سابر *dau sar*, autour, tout autour
- داخ *dakh* (aoi *idakh*), avoir le vertige
- داخل *dahel* qui entre, dedans, intérieur  
 داخل المدينة *dahel elmedina*, à l'intérieur de la ville
- دالده *dala*, tour de rôle *bedalala*  
 à tour de rôle, alternativement
- دالمه *dala*, vigne, cep de vigne
- دام *dam* (aoi *idoun*), durer, subsister
- دعوه *dâoua* (pl *dâoua*), prétention  
 affaire, procès *wa'ay dâouak*  
*dâouteh*, quelle est votre affaire
- داوی *dama* (aoi *idâou*), soigner un malade
- دار *dar* (pl *dar*), maison, famille
- دار *dar* (aoi *idou*), tourner, vire
- داره *dara*, cercle, circonférence
- دارة الشمس *daret echchems*, soleil (fleuve)
- دبج *debah* (pl *debah*), égoïser.

- دبّع *de bar'*, tanner || *debbat*, tanneur
- دبارة *debara* (ou *دببر* *tebbu*), conseil, avis
- دبّ *debb* (pl *دبوات* *dehouba*), ours
- دبابة *debbant* (coll *debban*), mouche
- دبّير *debbet*, donner des conseils *دببراسك*  
*debbet saek*, tuez-vous d'affaire'
- دبّوس *debbous*, massue, casse-tête
- دبّك *debbak*, bruit, tapage
- دبّعة *debi'a* (ou *دباع* *de bar'*), tan || *دار*  
*dar eddeba'a* tannerie
- دبيرة *debzat* (pl *اب* *at*), coup de poing
- دجّال *de djal*, nan, pygmée || *الدجّال*  
*edde djal*, l'Antechrist
- دفع *de fa*, pousser ; payer, verser de l'arg'
- دفعى *de fou* (pl *ات* *at*), poussée
- دفل *de fet*, cracher. || *دفال* *de fal*, crachat
- دفى *de fen*, enterrer, inhumer
- دفت *de fta*, vantail, volet, persienne.
- دفينة *de fina*, enterrement, inhumation.
- دفلة *de fla*, laurier rose

دفع	<i>dejoua</i> (ou دفع <i>de/â</i> ), paiement
دفتر	<i>defter</i> (pl دفاتر <i>dfâter</i> ), registre
دهشنان	<i>dehchan</i> , colonne, ahum, stupéfié
دهن	<i>dehen</i> , oindre, graisser.
دهشی	<i>dehhech</i> , déconcerter, ahum
دهلیز	<i>dehliz</i> , cave, souterrain
دحل	<i>dekhel</i> , entrer, s'introduire
دحی	<i>dekhkhen</i> , faire de la fumée, enfumer
دحول	<i>dekhoul</i> , entrée, introduction, coil
دکیر	<i>deker</i> (پ' دکیر), acier
دلالت	<i>delata</i> , crier, enchères, adjudication
دلی	<i>della</i> (aor <i>ulili</i> ), faire descendre un corde, un seau, etc
دلالت	<i>dellau</i> (coll. دلتاع <i>dellau</i> ), pastèque
دلال	<i>dellal</i> (pl <i>in</i> ), crieur aux enchères
دلوقت	<i>delouqt</i> (پ' الوقت), pron <i>derouq</i> à présent, maintenant
دمشق	<i>demarhç</i> , Damas (ville)
دمان	<i>deman</i> (pl ات <i>at</i> ), gouvernail
دمک	<i>demek</i> , appuyer

دمالنه	<i>demba</i> (pl <i>demali</i> ), abces, furoncle
دم	<i>demm</i> , sang
دموع	<i>demoua</i> (sing <i>دمعنه demna</i> ), larmes
دببيل	<i>denfil</i> , marsouin, soulleu, dauphin
دتي	<i>denna</i> (doi <i>dennt</i> ), galoper
دودف	<i>deqdeq</i> , frapper a la porte
دقپف	<i>deqq</i> , laine
دقغه	<i>deqqa</i> (pl <i>دقايه deqay</i> ), minute <i>deqqem</i> , deux minutes
درباله	<i>derbala</i> , vêtement rapiécé, guenille
دربوکه	<i>derbouka</i> , sorte de tambour de basque
دربوز	<i>derbouz</i> , galerie, balustrade
دردار	<i>derda</i> , fiene
دغدغ	<i>der'der'</i> , chatouiller
درديس	<i>derdes</i> , talonneur.
درجه	<i>derdja</i> , degre, marche, gradin
درس	<i>ders</i> (pl <i>دروس derous</i> ), leçon, cours
ديبالي	<i>diabi ion</i> (ديبالي), à moi, le mien <i>diatek</i> , à toi, le tien, etc
دييار	<i>diar</i> , maisons, habitations

- دبب *dhb* (p<sup>r</sup> دبب), pl. *dhab*, loup, chacal
- دبيل *dhil* (p<sup>r</sup> دبيل), pl. *dhoul*, queue
- ديس *dia*, religion || ديس *diam* (pl. *dioun*),  
dette, creance *behtem a*  
credit || رب الدين *rebb idien*,  
creancier (le possess<sup>r</sup> de la creance)
- ديمار *dinar* (pl. *dinani*), piece d'or
- ديوان *diouan*, conseil, congres, diete, *diwan*
- ديس *di-*, sorte de jonc
- دين *dija*, prix du sang
- دكير *dhi* (p<sup>r</sup> دكير), acier
- دلك *dleh*, masser, petir les chairs
- دواء *doua*, médicament, remede
- دوانس *douana*, encier, fourneau de pipe
- دوام *douam*, durée, éternité || على الدوام *ala idouam*, pour toujours
- دوار *doua*, village, hameau
- دوامس *douas*, querelle, dispute
- دودة *doula* (coll. دود *doud*), ver
- دوبده *doude*, petit ver, vermicelle (pâte)



دوحية	<i>doukha</i> , étourdissement vertige
دوحان	<i>doukhhan</i> , fumée, tabac سرب
	<i>tehtob eddoukhhan</i> , fumez vous ?
دولت	<i>doula</i> , dynastie, gouvernement
دوم	<i>doum</i> palmier nam
دون	<i>doun</i> , excepte, hormis, à l'exclusion de
دونې	<i>doun</i> , mauvais, méchant
دنيا	<i>douna</i> , ce bas monde, ici-bas
	<i>alakhua</i> , l'autre monde الآخرة
دواس	<i>dououa-</i> , marchand ambulant
دوب	<i>dououb</i> (دوب), fonte, dissoudre
دوح	<i>dououehh</i> , étourdir, donner le vertige
دورة	<i>doua</i> , tour, rond, cercle
دورو	<i>douro</i> , douro (pièce de 5 francs)
دورتنه	<i>douurta</i> (دورتنه), postérité, enfants
دوزان	<i>douzan</i> , outils, ustensiles, instrum <sup>ts</sup>
درا	<i>dra</i> (درا), mais.
دراع	<i>draa</i> (دراع), pl <i>dioua</i> , bras, coude
درايل	<i>drabil</i> , guenilles, haillons

دراهم	<i>draham</i> , argent (monnaie)	بالدراهم
	<i>beddraham</i> , moyennant finance	
درس	<i>dres</i> , pile	battre le blé
درو	<i>droudj</i> , escalier	degres, marches

## — د —

NOTE — Cette lettre est le plus souvent prononcée comme un *d* la plupart des mots commençant par elle ont été classés de préférence sous le د (*dal*)

دا الوقت	<i>dza elouaqt</i> (pl. <i>del oueq</i> ), maintenant
داين	<i>dzal</i> (ou <i>dah</i> ), ce, celui la
ذلك	<i>dzalik</i> , celui la, cela    <i>كذلك</i> <i>ka</i> <i>dzalik</i> , comme cela, de même
ذاق	<i>dzaq</i> (ou <i>dzouq</i> ), goûter, déguster
ذهب	<i>dzeheb</i> , s'en aller, se retirer
من ذهب	<i>dzeheb</i> (ou <i>deheb</i> ), or <i>men deheb</i> , en or
ذکر	<i>dzeher</i> (pl. <i>dzel ou</i> ), male
ذکر	<i>dzela</i> (ou <i>dehi</i> ), mention, expose

دشمه	<i>dzenma</i> (ou <i>demma</i> ), charge, compte <i>hada fi demmeh</i> , ceci est à votre charge
دسب	<i>dzenb</i> (ou <i>denb</i> ), faute, péché crime
دراری	<i>dzerari</i> (pron <i>derari</i> ), enfants
دو	<i>dzou</i> (ou <i>dou</i> ), دات <i>dzat</i> (ou <i>dat</i> ), doute de, possesseur de
دو الععدة	<i>dzou lqaba</i> , 11 <sup>e</sup> mois musulman
دو الخبج	<i>dzou lhalya</i> , 12 <sup>e</sup> mois

## — ر —

رأى	<i>ra laoi ra</i> , voir <i>chouf ra</i> , regardez donc
رعى	<i>raa</i> (aor <i>raâa</i> ), paître, faire paître
رعى	<i>raa</i> (pl <i>raâan</i> ), paître, berger
راب	<i>rah</i> (aor. <i>rah</i> ), se cailler (lait)
رابع	<i>rabâ</i> , quatrième, aller au galop
رعد	<i>raal</i> , tonnerre <i>errâal</i> <i>utthellon</i> , le tonnerre gronde.

رجل	<i>radjel</i> (pl <i>radjal</i> ), homme, mari
رافق	<i>rafef</i> , accompagner, escorter
راح	<i>rah'</i> (aor <i>rouah'</i> ), parti, s'en aller
راحة	<i>rah'a</i> repos, delassement
رهيح	<i>rahadj</i> , arsenic, poison
رحبنة	<i>rah'ba</i> , marché public, halle
رحمة	<i>rah'ma</i> , miséricorde, clémence
رهين	<i>rahn</i> , gage, hypothèque, enjeu, pari
راه	<i>rahou</i> , il est <i>راهي</i> <i>rahi</i> elle est,
	<i>rahoun</i> , ils sont, et
راي	<i>rai</i> , conseil, avis, jugement
راكب	<i>rahab</i> , monte à cheval — embarque
رمضان	<i>ram'dan</i> , 9 <sup>e</sup> mois musul (celui du jeûne)
روبة	<i>raqba</i> (pl <i>raqab</i> <i>رقاب</i> ), cou
راس	<i>ras</i> (pl <i>rouss</i> <i>روس</i> ), tête, cap, bout
	<i>ou rouch</i> , je vous en prie    <i>وراسك</i>
راس المال	<i>ras elmal</i> , capital (argent)
رسول	<i>rasoul</i> , envoyé, messenger <i>رسول الله</i>
	<i>rasoul ellah</i> , l'envoyé de Dieu (prophète, apôtre, surnom de Mahomet)

رأى	<i>rahi</i> , gages, appointements
رباب	<i>rabab</i> , sorte de basse à cordes
ربح	<i>rabah</i> , gagner, prospérer
ربط	<i>rabat</i> , attacher, lier, emprisonner
رب	<i>rab</i> (pl <i>arbab</i> <i>er bab</i> ), maître, possesseur <i>ra rabbi</i> , ô mon Dieu !
ربى	<i>rabba</i> (aoi <i>rabbi</i> ), élever, apprivoiser.
ربى	<i>rabbi</i> (pl <i>rabban</i> ), rabbin.
ربيع	<i>rabia</i> , printemps
ربط	<i>rabta</i> basse botte, paquet
رصاصة	<i>raaca</i> , balle de fusil
رصاع	<i>raace</i> , plomb ; <i>qlem rava</i> فلم رصاص <i>raace</i> , crayon.
رش	<i>rechah</i> , arroser, asperger
رسم	<i>rechem</i> , tracer, marquer, esquisser
رشف	<i>rechaf</i> , ficher, planter, enfoncer
رشوة	<i>rechoua</i> , cadeau pour corrompre un juge <i>kla er rechoua</i> كلا الرشوة, il a mangé le cadeau (ce qui signifie il s'est laissé suborner)

رعى	<i>rad'a</i> (ou <i>rad'a</i> ), consentement
رعى	<i>rad'a</i> , teter    رضع <i>rad'd'a</i> , allaiter
ردّ	<i>rad'd</i> , rendre — repousser, vomir ردّ الجواب <i>rad'd el djouab</i> , il a rendu réponse    ردّان <i>rad'dhan</i> , restitution
رضعت	<i>rad'u</i> (ou <i>rad'd'a</i> ), nourrice
رديب	<i>radif</i> (pl <i>rad'af</i> ), anneau de pied
رجع	<i>radja</i> , revenir, retourner, devenir
رجب	<i>radj b</i> , 7 <sup>e</sup> mois musulman
رجل	<i>radjel</i> (duel <i>radjlet</i> ), pied
رجلت	<i>radjla</i> , poupiet (plante potagère)
رفع	<i>rafa</i> , élever, relever, hausser
رافد	<i>rafad</i> , troupe de voyageurs
رصد	<i>rafad</i> , porter — lever ramasser
رفرف	<i>rafraf</i> , agiter les ailes (oiseau)
رحنى	<i>rah'a</i> (ou <i>rah'a</i> ), aiguiser — mouler
رحا	<i>rah'a</i> (pl <i>rah'awab</i> ) moulin.
رحل	<i>rah'al</i> , decamper, déménager
رحم	<i>rah'am</i> , faire miséricorde رَحِمَكَ اللهُ <i>rah meh allah</i> , que Dieu vous be nisse ' (à quelqu'un qui étourne)

رکاب	<i>rehab</i> (pl <i>rehabat</i> ), etrier
رکض	<i>rehad</i> , galoper    <i>rahad</i> , galop
رکب	<i>rehob</i> , monter à cheval, en bateau
رکل	<i>rehel</i> , donner un coup de pied
رخام	<i>rehham</i> , marbre
رخاوة	<i>rehhamma</i> , mollesse
رحب	<i>rehbaf</i> , desserrer, detendre, relâcher
رحص	<i>rehbas</i> , être à bas prix    <i>arhbas men</i> , meilleur marché que
رحص	<i>rehbas'</i> (pl <i>rehbas'</i> ), à bon marche.
رکوة	<i>rehwa</i> (pl <i>rehatz</i> ), montant de tente
رکلت	<i>rehla</i> (pl <i>ah at</i> ), coup de pied
رکوب	<i>rehoub</i> équitation
رماد	<i>remad</i> , cendre    <i>remadi</i> , cendre
رمشة	<i>remcha</i> , clignement d'yeux <i>في رمشة</i>    <i>remchetân</i> , en un clin d'œil
رمل	<i>remel</i> , sable    <i>remliya</i> , sablier
رمانة	<i>remmanâ</i> , grenade cadenas
رند	<i>rend</i> , laurier
رنگوله	<i>renqula</i> (pl <i>at at</i> ), narguile

رَفَعَهُ	<i>reḡaḡa</i> , piece p <sup>r</sup> l'accommoder, champ
رَفَادٌ	<i>reḡad</i> le sommet, le coucher
رَفَدَ	<i>reḡad</i> , se coucher, dormir
رَفِصٌ	<i>reḡaḡa</i> danser    رَفِصٌ <i>reḡaḡa</i> ' la danse
رَفَّحَ	<i>reḡḡa</i> , rapiecer, l'accommoder, repater
رَفَّاصٌ	<i>reḡḡaḡa</i> ' danseur, aiguille de montre courrier, message
رَفَّعَ	<i>reḡḡeḡa</i> , rendre mince, attendre
رَعْدَةٌ	<i>ra'ida</i> , pain ou galette d'orge
رَغِبَ	<i>ra'ab</i> , désirer, solliciter, postuler
رَغْوَةٌ	<i>ra'wa</i> , écume, mousse
رَسْمٌ	<i>ra'sm</i> (pl <i>ra'sum</i> ) acte, contrat, titre de propriété trace, dessin, écriture
رَسَاجٌ	<i>ra'saḡ</i> (pl <i>ra'saḡat</i> ), gond
رَسَدَتْ	<i>ra'sada</i> (pl رَسَدٌ <i>ra'sad</i> ), araignée
رَتَّبَ	<i>ra'ttab</i> , classer, arranger, coordonner
رَطَّبَ	<i>ra't'rab</i> , polir, rendre doux au toucher
رَزْمَةٌ	<i>ra'zma</i> (coll <i>ra'zam</i> ), paquet, ballot
رَزَقَ	<i>ra'za</i> , bien, richesse, subsistances
رَزَمَةٌ	<i>ra'za</i> (coll <i>ra'za</i> ), plume d'oiseau



رَيْف	<i>ryf</i> , saliva, bave
رِيح	<i>rih</i> (pl <i>arrah</i> <i>rah'</i> ), vent
رِوَايَةُ	<i>rouaya</i> , récit, relation, narration
رَيْشِي	<i>ryech</i> , plume, déplumer
رِسِي	<i>rima</i> (act <i>rima</i> ), jeter, lancer
رَيْتُ السُّوسِ	<i>rihb essouss</i> , suop de réglisse
رُكْبَتِي	<i>rohba</i> (pl <i>rehah</i> <i>rah'</i> ), genou
رُكْبَتِي	<i>rohna</i> , coin, angle rentrant
رُتْمَا	<i>roublama</i> , peut être que
رُوحِي	<i>rouha</i> (pl <i>rah</i> ), jardin, parterre
رُودَا	<i>rouda</i> (pl <i>ah</i> ), roue
رُوح	<i>ruh'</i> (pl <i>arouah</i> <i>rouah'</i> ), âme, esprit, personne . <i>qal rouh'ou</i> , il a tué sa personne (il s'est tué)
رُوحَانِيَّة	<i>rouh anija</i> (pl <i>ah</i> ), revenant, fantôme
رُومِي	<i>rouma</i> , Rome    <i>rouman</i> , Romains
رُومِي	<i>roumi</i> (pl <i>rouma</i> ), chrétien
رُتْمَان	<i>rounman</i> , grenades, grenadiers
رُوج	<i>rououah'</i> , éventail, lame du vent
رُؤْسِي	<i>rououech</i> , faire signe à quelqu'un

روز	<i>rouz, ur</i>    <i>rouza, rose</i> (diamant)
روزنامه	<i>rouzname, almanach, calendrier.</i>
رفف	<i>rafq</i> (pl. <i>rafq</i> ), lin, mince, déhe
رطل	<i>ratl</i> (pl. <i>arṭal ratal</i> ), livre (poids).
	<i>ratlun, deux livres</i>
رزاقية	<i>razana, canonnelle</i>

— ز —

زعامه	<i>zamaq</i> (ou <i>zamaq</i> <i>bebaq</i> ), laideur
زعل	<i>zehl, marcher avec affectation</i>
زعبط	<i>zabot, mer</i>    <i>zabal' neu</i>
زاد	<i>zad</i> (aor <i>zud</i> ), augmenter, continuer nahe    <i>zad continue, encore</i>
زعفران	<i>zâfran, safran</i>
زهرة	<i>zaha</i> bonheur chance <i>عمدى الزهر</i> <i>andak ezaha, vous avez de la</i> chance    <i>ماء زهر ma zaha</i> eau de fleur d'orange
زائد	<i>zaid, excédant, excessif, abondant</i>    <i>بزايد bezaid, beaucoup, trop</i>

زاجله	zajla (pl زواجل), mule, bete de somme
زعاك	zaha (pl زعاك zeah), queue
زال	zal (aor زاول), cesser    ما زال ma zal, il n'a pas cesse (c. -a d il est encore)    ما زال مريض ma zal mud, il est encore malade
زلاية	zabaya, tubes de pate pleins de miel
زاسى	zau (l sa) qui commet un adultère
زوالى	zawadi (pl sa), pauvre, malheureux
زاوسى	zawu h (pl zawu h), moineau
زاويد	zawida, école religieuse, angle, coin
زاويف	zawiq, mercure (vii argent)
زار	zai (aor زاول), visiter, rendre visite
زعراف	zara, blonde    زعراف azar, blond
زرف	zarf (pl زرف), soucoupe
زرفاء	zarfa, bleu, grise (m زرف azraq)
زعر	zâter, thym
زعترع	zusa, ébranler, secouer, agiter
زبوج	zebloudj, oliviers sauvages
زبد	zabda, beurre frais

زحل	<i>zehal</i> , funner, lente, inmondices
زحر	<i>zahr</i> , élaguer, émonder, tailler
زحلب	<i>zehub</i> , raisin sec
زحر	<i>zahr</i> , taille des arbres
زجاج	<i>zedjadj</i> , vitres    زجاج <i>zedjadj</i> , vitrier
زف التبرج	<i>zef tadj</i> , le vent souffle
زقب	<i>zef</i> poix, brai
زكام	<i>zel am</i> , rhume de cerveau
زكاد	<i>el ad</i> , impot sur les bestiaux
زكاروم	<i>zehroum</i> (pl زكارم <i>zeharem</i> ). VERTOU
زلم	<i>zlah</i> , tromper, duper
زلاحي	<i>zellah</i> , carreaux de faïence
زلزل	<i>zelzel</i> , trembler (terre)
زلزلة	<i>zelzela</i> , tremblement de terre
زمان	<i>zman</i> , temps, époque    زمان دكوى    <i>zman bekri</i> , autrefois    مى زمان    <i>men zaman</i> depuis longtemps
زمنكة	<i>zemenka</i> , le croupion, le derrière
زمن	<i>zemin</i> , inscrire enregistrier
زمر	<i>zemma</i> , jouer de la <i>zemma</i> (flûte)

رَسَاد	<i>senad</i> , briquet, halterne de fusil
رَسْدَة	<i>senda</i> (ou <i>مَعْمَر</i> <i>mâcher</i> ), poignet
رَتْوَدَة	<i>semouana</i> , bec d'un ustensile
رَسْفَة	<i>senqa</i> (pl <i>رَسَف</i> <i>senaq</i> ), rue
زَرْع	<i>zera</i> , semer céréales, semence
رَرْب	<i>zab</i> (pl <i>رَرْوِب</i> <i>zeioub</i> ), hair
رَرْبِيَّة	<i>zerbiya</i> (pl <i>رَرْابِي</i> <i>siabi</i> ), tapis
زَرْبُوَط	<i>zerbout</i> (pl <i>رَرْابِط</i> <i>siabet'</i> ), loupie
رَرْزِي	<i>zidi</i> , talon
رَرْسَة	<i>zerba</i> , bergerie, parc à bestiaux
زَرْمِيَّة	<i>zermouija</i> , petit lézard
رَرْوَدِيَّة	<i>zeroudiya</i> , carotte
رَرْيَعَة	<i>ziya</i> , graine, semence, pepin
رَرْبَعَة الكَتَان	<i>zeruat elketan</i> , graine de lin
رَرْوِب	<i>zerouf</i> , diadème de femme
رَرْوَر	<i>zerzou</i> (pl <i>زَرْزَر</i> <i>siazer</i> ), étouneau
زَيْ	<i>zeyy</i> , aspect, air d'une personne
زَيْتَار	<i>zeyya</i> (pl <i>اَت</i> <i>at</i> ), étau
زَيْبِن	<i>zeyyen</i> , orner, parer, embellir

زَفَى	<i>zifa</i> (au) <i>zouqat</i> , chie    <i>zifa</i> , cas
زِيَادَة	<i>ziada</i> , accroissement, surplus
زِيَارَة	<i>ziara</i> , visite, pèlerinage
زَيْدٌ	<i>zid</i> , encore ' continue '
زِينَة	<i>zina</i> , beauté, beau, joli    <i>zina</i> , parure
زَيْر	<i>zi</i> (pl) <i>ziar</i> , grande jarre
زَيْب	<i>zib</i> , huile    <i>zayyat</i> , marchand d'huile
زَيْسُون	<i>zoum</i> olives, oliviers
زَيْسُود	<i>za</i> (pl) <i>zouat</i> , sein, mamelle
زَيْف	<i>zay</i> , glisser    <i>zayfa</i> , glissade
زَيْمَانَة	<i>zimala</i> , <i>smala</i> (suite, -civiteus, bagages d'un chef arabe en campagne)
زَيْمَرَة	<i>zimeyat</i> emorande
زَيْمَة	<i>ziya</i> , ruelle (petite rue)
زَوَاج	<i>zawaj</i> (ou <i>zawadj</i> ), mariage
زَوَال	<i>zoual</i> , déclin, midi • <i>baal</i> بعد الزوال <i>ezoual</i> , après midi
زَوَاف	<i>zouaf</i> , peinture (substance p' peindre)
زَوَامَة	<i>zouba</i> , ordures, com aux ordures

روح	zouah, mari, paire, deux zouah bezouah, deux à deux	زوح بزوح
زوجته	zouahja (pl ات at), épouse	
زوجته	zouahja paire, couple	
زنجار	zouahjar, vert de-gris, verdet	
زواق	zououaq, peintre en bâtiment	
زوح	zououahdj, marier    t-zououahdj, se marier	
زور	zou, violence, injustice    chahed ez-zou, faux témoin	ساهد الزور
زرافه	zafaf (coll زراف زراف), girafe	

## — س —

ساعة	saa (pl سواذع saawaa), heure, montie    saaatun, deux heures    fi saaa, à l'instant, vite	
سعاد	sada, félicité, seigneurie (titre)	
ساعى	sahdj (pl saahdjaa), horloger	
سابع	saba, septième (ordinal)	

سابق	<i>salebq</i> , antérieur, précédent, passe في السابق <i>lassalebq</i> , autrefois
سائس	<i>saiçç</i> (nom <i>çç</i> ), mendier
سائسي	<i>saiçç</i> (pl <i>çç</i> ), mendiant.
سعيد	<i>-sâid</i> , être heureux, bonhem, léherte
سادس	<i>sades</i> , sixième (ordinal)
سافر	<i>safet</i> , voyager    <i>msafet</i> , voyageur
ساقية	<i>saguiçç</i> (pl <i>çç</i> ), ruisseau
ساهل	<i>sahel</i> facile, relâche (ventre)
ساحل	<i>-sah'el</i> , littoral rivage, côte, le Sahel
سويح	<i>-sah'ud</i> , bassin, réservoir, citerne
سعيد	<i>sâid</i> (ou <i>مسعود msawud</i> ), heureux
سائر	<i>sair</i> , qui chemine, tout, tous
سائر دائر	<i>sair daur</i> , tout autour
سائس	<i>saiçç</i> (ou <i>عزري çç</i> ), paler, enier
سعل	<i>sail</i> , tousser    <i>sail</i> <i>sail</i> , toux
سأل	<i>-al</i> (nom <i>çç</i> ), demander, interroger, réclamer de l'argent (V le verbe Devoir, à la partie française arabe)
سأل	<i>sail</i> (nom <i>çç</i> ), couler, ruisseau



سالم غامر	<i>salém i anem</i> , sain et sauf
سادمت	<i>santa</i> (ou <i>ناعورة nacaoua</i> ), uoria
ساق	<i>-aq</i> (pl <i>ساقان -tqan</i> ), jambe
ساقاط	<i>-aqat</i> , estropié, eclopé
سار	<i>-ar</i> ( <i>اوت او</i> ), marcher, cheminer
ساس	<i>-as</i> (pl <i>اساس</i> ), base, fondations.
سبع	<i>-ba</i> (pl <i>سبعه -botta</i> ), lion
سبوله	<i>-botta</i> , en lacon, hole
سبوله العار	<i>shoat elfar</i> , chendent
سبعه	<i>sebaa</i> , sept
سبعين	<i>sebuan</i> , soixante-dix
سبعماس	<i>sebatach</i> , dix sept
ست	<i>-obb</i> , insulter, injurier
ستة	<i>sebba</i> , cause, prétexte, motif
سبالة	<i>sibbala</i> (pl <i>سبائل sbabul</i> ), fontaine
سبب	<i>sebbeh</i> causer, occasionner, commen- cer    <i>سبب -ebbeh</i> , prétexte
سببف	<i>-shbeq</i> , anticiper, payer d'avance
سببهاج	<i>sebenakh</i> , epinards
سبحانه	<i>-ehl'anou</i> , qu'il soit loué (Dieu)

سبسي	sebsi (pl سبسي - <i>baça</i> ), pipe
سببت	sebt, sabbat    السبت السبت    <i>esabt, samod</i> .
سد	sedd, boucher, barrier, barrage.
سجل	sedjel, registre    <i>sedjjet, enregistre</i>
سجن	sedjen emprisonner    <i>sedjjan, geolier</i>
سجور	sefer (ou سفرة - <i>etia</i> ), voyage روح بالعافية <i>roh' belaafta</i> , bon voyage 'in à m allez en paix')
سقا	seter, reher    سقار - <i>ettar</i> , rehoui
سقود	seffoud (pl - <i>safed</i> ), moche à tôte
سقا	seffacen, redresser, arranger
سحاب	sch'aba (coll - <i>sch'ab</i> ), nuage, nué
سحاف	sch'ag, broyer, pile
سحر	schet, veiller, passer la soirée
سحرة	sch'ra, veillee, soirée
سكاف	schat (ou سكوف - <i>schout</i> ), silence
سكن	schen, habiter, demeurer, se calmer
سكر	schet, s'envier    سكر - <i>schet</i> , envier
سكت	seket, se taire    سكت - <i>seket</i> , faire taire    سكوني - <i>sahouti</i> , taciturne

سحابة	<i>sehnaa</i> , chaleur, fièvre.
سخي	<i>seha</i> (pl) اسخياء <i>ashhaya</i> , généreux
سحق	<i>shkhen</i> , chauffer, rechauffer
سحون	<i>shoun</i> , chaud · الحال سحون <i>alhal</i> <i>shoun</i> , il fait chaud.
سكة	<i>shka</i> , soc de charrue
سكة الحديد	<i>shket elhadid</i> , chemin de fer
سكين	<i>shkan</i> , couteau, épée
سكود	<i>shoum</i> , aspeiges
سكران	<i>shran</i> , ivre    سكره <i>shra</i> , ivresse
سلعة	<i>shaa</i> (pl) سلع <i>shaa</i> , marchandise
سلالة	<i>shala</i> , race, lignée, descendance
سلام	<i>sham</i> , salut, compliments : السلام السلام عليك <i>shalam alik</i> , je vous salue' (On répond وعليك السلام <i>ou alik</i> الشلام, et sur vous le salut')
سلامة	<i>shama</i> , salut, paix, bonne santé. امحي بالسلامة <i>amchi besselama</i> , allez en paix, en bonne santé'
سلف	<i>shif</i> , bléte (plante potagère)
سلى	<i>shla</i> (ver <i>shla</i> ), consoler.

سَلَّة	<i>salla</i> (pl <i>سَلَل</i> <i>-sall</i> ), corbeille
سَلَّيْ	<i>selles</i> , prêter    <i>سَلَّيْ مِنْ عِنْدِ</i> <i>-elles</i> <i>mon âme</i> , emprunter à
سَلَّكْ	<i>salk</i> , tirer d'embaras, délivrer
سَلَّمْ	<i>sellem</i> , saluer lyrei . renoncer à
سَلَّوْم	<i>selloum</i> (pl <i>سَلَالِم</i> <i>-salam</i> ), échelle
سَلْسَلَة	<i>sel-sa</i> (pl <i>سَلَسَل</i> <i>-salsal</i> ), chaîne
سَمْر	<i>sem</i> (pl <i>-emoum</i> ), poison, venin
سَمَّى	<i>semma</i> (acc <i>semma</i> ), nommer, appeler
سَمَّان	<i>semman</i> , caïles, march <sup>e</sup> de beurre
سَمَّار	<i>semmar</i> , clouier matériel ferrant
سَمَّر	<i>semmer</i> , clouer
سَمْسَار	<i>sem-sa</i> (pl <i>smas-sa</i> ), coutier.
سَمْبَل	<i>sembel</i> , jacinthe (fleur)
سَمَجَاف	<i>sendjaf</i> (pl <i>snadjaf</i> ), drapeau
سَمْنَوَة	<i>sennoua</i> , plateau pour servir le café
سَمْنَد	<i>smna</i> (pl <i>سمنان</i> <i>-nan</i> ), dent <i>سَمْنَدِي بَوَجَعُونِي</i> <i>-nan wadjouni</i> . J'ai mal aux dents
سَمَّارَة	<i>smna</i> (pl <i>سمنار</i> <i>-smnar</i> ), hameçon

سِنَارْتَة	-ennartya, carottes
سِفْصَى	-eqqa (aor <i>teqet</i> ), interroger
سِرَاب	-irab, mirage
سِمْرُوح	-sirdj (pl <i>سَمْرُوح</i> -sroudj), selle
سَمْرُوك	-sirdoub (pl <i>سَمْرُوك</i> -sardik), coq    سَمْرُوكُ الْوَيْدِ -sirdoub elwend, dindon
سَمْرُوَال	-sironal (pl <i>سَمْرُوَال</i> -srouel), pantalon
سَمْرُوقَة	-serqa (pl <i>سَمْرُوقَات</i> -sard), vol, larcin    سَمْرُوقَة دَالسَمْرُوقَة -hes-serqa, en cachette
سَمْرُ	-siri (pl <i>سَمْرَار</i> -siri), secret
سَمْرُوحِي	-sirdj (pl <i>سَمْرُوحِي</i> -sirdj), sellier
سَمْرُوحِي	-sirdj', autoriser — mettre en liberté deboucher, dispenser
سَمْرُاق	-siraq (pl <i>سَمْرُاقِين</i> -siraqin), voleur
سَمْرَة	-etta, six
سَمْرَسِي	-settaht, seize
سَمْرَسِي	-ettin, soixante
سَمْرَسِي	-syyaf (pl <i>سَمْرَسِي</i> -syyaf), bouterreau
سَمْرَسِي	-syyar (pl <i>سَمْرَسِي</i> -syyar), courrier, messenger
سَمْرَسِي	-sirdj, beignets, crêpes

سجرجل	<i>serdjet</i> , coing, cognassier
سجينة	<i>sjna</i> (pl <i>-fana</i> ), navire, vaisseau
سسان	<i>san</i> , lis (fleur)
سمدى	<i>sd</i> (ou <i>-t</i> ), monsieur, pl <i>سمدى</i> <i>-tad</i>
سيف	<i>sf</i> (pl <i>سيف</i> <i>-souf</i> ), sabre, épée    <i>بالتسيف</i> <i>la ssif</i> , par force
سموادة	<i>stamma</i> , parasol, ombrelle, parapluie
سمنان	<i>sqan</i> jambes (au sing <i>ساق</i> <i>saq</i> )
سمر	<i>sa</i> , marche conduite, moralité
سككوى	<i>shakar</i> (pl <i>shakarya</i> ), épicier
سكرفاج	<i>sharfaj</i> (pl <i>ات</i> <i>at</i> ), râpe
سككدة	<i>shada</i> , Philippoville
سلاح	<i>stah'</i> , armes    <i>سلاح البارود</i> <i>stah</i> <i>albaroud</i> , armes à feu
سلاحجى	<i>stah'dji</i> (pl <i>-tah'djya</i> ), armurier
سلاحج	<i>stahh</i> , ecorcher    <i>sellakh</i> ecorcheur
سلمان	<i>slman</i> , Soliman, Salomon
سلاوى	<i>slawya</i> (pl <i>سلاوى</i> <i>-lawy</i> ), levrier.
سوع	<i>smâ</i> , entendre, conter    <i>سوعى</i>    <i>smul bil</i> , j'ai appris que tu

سما	>ma, ciel.    >maou, bleu de ciel
اسمع لي سمع	>mah', excuser, pardonner e>mah' li, pardonnez-moi
سماح	>mah', pardon, grâce, miséricorde
سمن	>men, beurre fondu, devenu gras
سمتة	smegga (ou اف ofog), horizon
سميد	>mid, semoule    خبز سميد khob- >mid, pain blanc
سمن	>min (pl سمان >man) gras
سنة	>na (pl سنس >nan), an, année
سواء سواء	>oua >oua, égalom', ensemble, bien
سؤال	>oual, interrogation, information
سودان	>oulan, negres    بلاد السودان berresou- dan, le pays des nègres, le Soudan
سكارجي	>ouha dji (pl سا), ivrogne, sôlard
سكان	>oukhan, habitants population
سكر	>oukha, sucre    قالب سكر galb >oukher, pain de sucre
سكني	>oukna, logement, habitation
سكون	>oukoun, repos, immobilité
سلطان	>oull'an (pl لاتان >lat an), roi, empereur

سومند	<i>souma</i> , prix, somme, cours
سوق	<i>souq</i> , marché, foire, bazar
سو	<i>sou</i> (pl اسوار <i>souar</i> ), rempart
سورة	<i>sourra</i> , nombril, ombilic
سوس	<i>souss</i> , vet, mite, charançon
سقف	<i>sqf</i> (pl سقفوف <i>sqouf</i> ), toit, plafond
سقبعة	<i>sqifa</i> (pl سفاديف <i>sqâf</i> ), vestibule
سرح	<i>sah'</i> , pâtre butner (abeilles)
سرف	<i>sarf</i> , voler, dérober
سرتة	<i>siya</i> (ou ساد <i>siad</i> ), briquet
سطح	<i>stah</i> (pl سطوح <i>stouh'</i> ), terrasse
سطامبول	<i>stamboul</i> , Constantinople
سماة	<i>stata</i> , rideau, store, portière
سطر	<i>stet</i> (pl ستور <i>stour</i> ), ligne lince ou ceinture

— س —

شاء	<i>cha</i> (إش <i>cha</i> ) vouloir	ان شاء الله
	<i>in cha allah</i> , si Dieu veut'	
شعبه	<i>châba</i> (pl شعاب <i>chaab</i> ); ravin	



شعبان	<i>châban</i> , 8 <sup>e</sup> mois musulman
شابّة	<i>chabba</i> , jolie, belle (femme).
شبابير	<i>chabir</i> (ou شيبور <i>chebour</i> ), eperons
شادير داسا	<i>chabir bacha</i> , capucines (fleurs)
شاش	<i>chach</i> , mousseline
شاش داس	<i>chach bach</i> , jeu de trictrac
شاشمة	<i>chacha</i> (pl <i>chouchi</i> ), calotte, bonnet
شادي	<i>chadi</i> (pl شوادي <i>chouadi</i> ), singe
شاف	<i>chaf</i> (acc <i>chouf</i> ), voir, regarder
شحم	<i>chah'am</i> , graisse, suif شحم الختوف
	<i>chah'am elh allouf</i> , graisse de porc
شهور	<i>chakar</i> (pl شهور <i>chehou</i> ), mois
	شاهين <i>chah'in</i> , deux mois
شاهد	<i>chahed</i> (pl شهود <i>chehoud</i> ), témoin
شاه فيك	<i>chah jih</i> (p <sup>e</sup> شاه فيك <i>echchah jih</i> ), tant pis pour toi !
شهوة	<i>chahoua</i> , désir, appétit, passion
شابع عاشوراء	<i>chahâ achoua</i> , 2 <sup>e</sup> mois musulman
شابع المولد	<i>chava elmouloud</i> , 4 <sup>e</sup> mois musulman
شعير	<i>chân</i> , orge    <i>chana</i> , orgelet (à l'œil)

شباخ	<i>chakh</i> (اوش <i>ulakh</i> ), vieillir, blanchir
شعل	<i>châl</i> allumer, s'allumer, s'embraser
شام	<i>cham</i> (ou الشام <i>echcham</i> ), la Syrie
شامه	<i>chama</i> (pl ان <i>at</i> ) grain de beauté
شان	<i>chan</i> (pl شون <i>choun</i> ), affaire, chose
شاوش	<i>chaouch</i> , huissier, garçon de bureau
شاور	<i>chavou</i> , consulter, demander conseil
شاور	<i>chaqour</i> (pl شواقر <i>chouaqer</i> ), hache
شعر	<i>chûr</i> , cheveux, poils
شربات	<i>charbat</i> , sirop, limonade.    شراب    <i>charbat ellouz</i> , orgeat
شاطر	<i>chat'er</i> (pl <i>chot'ar</i> ), adroit, habile
شامه	<i>chatma</i> , plomb de chasse, grenaille
سمع	<i>cheba</i> , se rassasier, assouvir sa faim
شبعان	<i>chebâan</i> (pl بن <i>in</i> ), rassasié
شباب	<i>chebah</i> (pl شبان <i>chebban</i> ), beau, joli
شِبّ	<i>chebb</i> , alun.
شبت	<i>chubbah</i> , ressembler, comparer
شبتادىك	<i>chebbauk</i> , grille, grillage
شبيه	<i>chebiti</i> , pareil, comparable

شبكة	<i>chehka</i> (pl <i>chebak</i> ), filet, réseau
شبرلة	<i>chebetta</i> , souliers de mauresques
سجاعة	<i>chedjaa</i> , courage, bravoure
شجر	<i>chedja</i> (pl <i>chedjer</i> ou شجور <i>chedjou</i> ), arbre. شجر العتد <i>chedjer el'atta</i> , arbres fruitiers
سواء	<i>choufa</i> , guérison. شفاء <i>chati</i> , qui guérit
شفقة	<i>chejaqa</i> , pitié, compassion
شفر	<i>chefer</i> , cil, bord ill, tranchant
شفة	<i>cheffa</i> (pl شفايف <i>cheffat</i> ) levre
شقر	<i>cheffer</i> , rogner, ébarber
شهادة	<i>chehada</i> , témoignage, attestation
شهد	<i>chehad</i> , témoigner, attester
ساحة	<i>cheh'la</i> (ou شحله <i>bouhleh</i> ), avarice
شيخ	<i>chehkh</i> (pl شيوخ <i>cheoukh</i> ), vieillard chef de tribu, docteur, professeur
سكا	<i>cheha</i> (adv <i>zechha</i> ), ou شكا <i>chehka</i> (adv <i>zechka</i> ), se plaindre, réclamer
سكاره	<i>chekara</i> (pl سكار <i>chehar</i> ), sac
شكر	<i>chehar</i> , flatter, remercier

شكّ	<i>chekh</i> , douter, soupçonner ; doute
شكّاي	<i>chekhai</i> (pl. <i>chekhata</i> ), un plaignant
شكّار	<i>chekhar</i> (pl. <i>m</i> ), flatteur, adulateur
شكوة	<i>chekoua</i> , plainte, réclamation
شكّاحة	<i>chekhaa</i> , salade
شكّاف	<i>chekaf</i> , Chelt, grande rivière d'Algérie
شكّال	<i>chellal</i> (ou <i>مصمحي me-mehi</i> ), rinceur
شكّافه	<i>chellaga</i> (pl. <i>شكّاف chellaga</i> ), chiffon
شكّاونس	<i>chelouech</i> , éblouir — faire le charlatan
شكّومنة	<i>cheli ouma</i> (pl. <i>chelat em</i> ) moustache
شكّمال	<i>chemal</i> , nord, gauche <i>على الشمال</i> <i>âla el chehemal</i> , à gauche
شكّ	<i>chemam</i> sentir, flâner, piser
شكّة	<i>chemma</i> , tabac à piser, prise de tabac
شكّ	<i>chemmekh</i> , mouiller, tremper
شكّ	<i>chemmet</i> , retrousser
شكّوس	<i>chems</i> , soleil (subst. fém.)
شكّمر	<i>chembu</i> , voile de femme arabe
شكّفا	<i>choufa</i> (ou <i>choufa</i> ), se déranger, se fatiguer <i>لا تشكّفا سي</i> <i>ma la choufa</i> <i>ch</i> , ne vous dérangez pas !

شقاء	<i>chega</i> (ou <i>chegoua</i> ), fatigue, peine.
شعشع	<i>cheghu</i> (pl <i>chqcher</i> ), chaussette
شعشع	<i>chegu</i> , frère germain, coquelicot.
شققه	<i>chogqa</i> (pl <i>chogaq</i> ), lente, crevasse
شترى	<i>cherca</i> (aoi <i>achra</i> ), acheter, acquies
شراء	<i>cheru</i> , achat, acquisition
شراء	<i>chera</i> justice, loi
شراب	<i>cherab</i> , vin, boisson fermentée
شراة	<i>cherara</i> (pl <i>cherara</i> ), étincelle
شراة	<i>cherchara</i> (pl <i>chercher</i> ), cascade
شروط	<i>cheret'</i> , imposer des conditions
شرح	<i>cherh'</i> commentaire, annotation
شريف	<i>cherif</i> (pl <i>achraf</i> ) noble, illustre
شريط	<i>cherit'</i> (pl <i>cheritan</i> ), galon, tresse
شركة	<i>cherha</i> , association, filets, piège
شراة	<i>cherhja</i> (pl <i>ah</i> ), serrure
شريط	<i>chermit'a</i> , loque, lambeau d'étoffe
شروق الشمس	<i>cherouq echoums</i> lever du soleil
شريف	<i>cherq</i> , orient    <i>cherqa</i> , oriental
شتر	<i>cheri</i> mal, lam, disette, misère

شرف	<i>cherreq</i> , déchurer, dilacerer
شرط	<i>chert'</i> (pl <i>تشروط cherout'</i> ), condition clause <i>بشرط bu chert'</i> , à condition
شمام	<i>cheta</i> , hiver pluie
شطع	<i>ch'at'</i> , danser ; <i>ch'et t'at'</i> , danseur
شطاره	<i>ch'ara</i> , habileté, adresse
شمر	<i>ch'um</i> (ou <i>شمم chemet</i> ) injurier
شموه	<i>chetoua</i> (ou <i>شماه chetai</i> ), hiver
شطوط	<i>ch'out</i> , bords rives lacs sales
شنى	<i>ch'utta</i> (aoi <i>u hetti</i> ), passer l'hiver
شذب	<i>ch'at'at</i> , disperser, disséminer
شذبع	<i>ch'ayya</i> , divulguer, propager un bruit
شپين	<i>ch'ayjen</i> , amaigrir rendre laid gâter
شش	<i>ch'eyjet</i> , brosser
شىء	<i>chi</i> (pl <i>اشياء achia</i> ), chose, affaire <i>كل شىء kull chi</i> , toute chose. <i>لا حتى شىء la attachi</i> , aucune chose
شى	<i>chi</i> , particule interrogative ou négative <i>تلى شى tel'abb chi</i> , voulez-vous ? <i>ما تلى شى ma nel'abb chi</i> , je ne veux pas.

شيعه	<i>chia</i> , décoration, médaille, croix
شيماء	<i>chichma</i> , lieux d'aisances
شبنه	<i>china</i> (pron <i>chirna</i> ), orange
سبنه	<i>chuta</i> brosse, pinceau
سيطان	<i>chutan</i> , Satan, le Diable, intrigant
سلاوسه	<i>chlaouhi</i> , escamoteur, charlatan.
سربه	<i>chorba</i> , potage, soupe
سعل	<i>chor'otiplachi'at</i> , affaire, occupation
شطرب	<i>chotreb</i> (pl) <i>chot'areb</i> , fouet
سط	<i>chott</i> , bord, rivage, lac sale
شوى	<i>choua</i> (aoi. <i>u hou</i> ), grille, rotir
شوال	<i>choual</i> , 10 mois musulman
شوارب	<i>chouarab</i> , levres (sing <i>charab</i> )
سوارى	<i>chouari</i> , panier double que portent les bêtes de somme
شبهه	<i>choubha</i> , ressemblance, similitude
شوسه	<i>choucha</i> , aigrette, huppe touffe de cheveux au sommet de la tête
شوفه	<i>choufa</i> , regard, vue

سَوِيَّةٌ	<i>chouua</i> , peu, un peu    <i>chouua hakda</i> , tout à l'heure, dans un instant.    <i>chouui</i> سَوِيَّةٌ سَوِيَّةٌ <i>chouua</i> , doucement, lentement
سَوِيَّ الحَمِيرِ	<i>chouh alhami</i> , chardons
سَوِيَّةٌ	<i>chouka</i> (coll. <i>chouk</i> ), epine, arête, dard, corn, angle rentrant
سَوِيَّةٌ	<i>chouua</i> , brousseau de mariée
سَوِيَّةٌ	<i>chqef</i> (pl. <i>chqouf</i> ), bateau سَوِيَّةٌ التَّارِ <i>chqef enna</i> , bateau à vapeur:
سَوِيَّةٌ	<i>chreb</i> , bone    سَوِيَّةٌ دُحَّانٍ <i>douhkhkan</i> , tumeur du tabac.
سَوِيَّةٌ	<i>chitel'a</i> , mets arabe très pimenté

— ح —

صَاعٌ	<i>çau</i> , mesure pour les céréales
صَاعِفَةٌ	<i>çaaq</i> , foudre    صَاعِفَةٌ صَاعِفَةٌ <i>çaaq</i> , foudre over
صَعِبٌ	<i>çab</i> , être pénible, difficile, ardu
صَابٌ	<i>çab</i> (nom. <i>çab</i> ), trouver, découvrir



صَادَة	çaba, récolte abondante	السنة صابئة
	<i>essna çaba</i> , l'année est féconde.	
صَابِر	çaber, patient, endurant, résigné	
صَابُون	çaboun, savon    <i>çebben</i> , savonner.	
صَابُونَة	çaboua, lest    صَوِّبِر çaber, lester.	
صَانِسِم	çachen, plomb de chasse, grenaille	
صَاعِد	<i>çâd</i> (ou <i>çâc</i> طلع <i>l'la</i> ), monter, gravir.	
صَادِقَة	çadaqa, amitié sincère, intimité	
صَدَقَة	çadaqa, aumône, charité	دار الصدفة
	<i>dar eççadaqa</i> , bureau de bienfaisance	
صَادِق	çadiq, ami sincère, fidèle, dévoué	
صَبْر	çasir, 2 <sup>e</sup> mois de l'année musulmane	
صَبِي	çassa (ad. <i>çass</i> ), clarifier, épurer	
صَقْف	çassaq, applaudi, battre des ailes	
صَافِي	çah, pur, clair, franc, sincère	
صَعْرَاء	çasra, jaune (ém.) masc <i>çasir</i>	
صَحْبَة	çahba, amitié, camaraderie	
صَاحِب	çah'eb (p. <i>çah'ab</i> ), ami, camarade, compagnon, amant	
صَاحِبَة	çah'cha, maîtresse, compagne, amie.	

صحفة	çah'fa, grand plat, bassin, écuelle
صحح	çah'h', vrai, vérité <i>بالصحيح beççah'h'</i> en vérité, vrai, vraiment, mais
صحة	çah'h'a, bonne sante, solide, merci
صحيح	çah'h', sain, solide, vrai, certain
صحراء	çah'ra, pays aride et désert; Sahara
صحراوي	çah'raoui, habit' du désert Saharien
صعب	çâb (pl çâb), difficile, pénible
صابدة	çau'da, gibier
صائم	çâim, qui observe le jeûne
صايغ	çâi' (ou صباغ çayyâ'), bijoutier
صخرة	çak'ra (pl. ar), roc, rocher, écueil
صلحاء	çalua, chauve (fém ), masc. açlâ
صالح	çalah, honnête, vertueux, saint ; الصالحين eççalah'in, les saints
صالح	çalah, réconcilier, pacifier
صلى	çalla (aor çalli), faire sa prière
صام	çam (aor. çoum), jeûner
صانع	çaná (pl çonnaâ), ouvrier, artisan
صندوق	çandoug (pl çenadeq), caisse, mal-

صعوبة	<i>ciouba</i> , difficulté
صار	<i>ca</i> (sup. <i>ca</i> ), devenir commencer, se mettre à, arriver, avoir lieu <i>ca li ca</i> , qu'est il arrivé ?
صاري	<i>ca</i> (pl. <i>caari</i> ), mâle.
صياطي	<i>cabati</i> (ou <i>magfoubi</i> ), cordonnier
صباح	<i>ceba</i> ' , matin    <i>ceba</i> ' <i>alhen</i> , bonjour
صبح	<i>ceba</i> ' , être au matin se lever
صباحي	<i>ceba</i> ' , spahi (soldat de cavalerie)
صباولي	<i>cebaoulou</i> , helle
صت	<i>cebb</i> , verser, répandre نصت الشئ <i>cebb echcheta</i> , il pleut.
صبارة	<i>cebbara</i> (pl. <i>ca</i> ), aloès
صباط	<i>cebbat</i> (pl. <i>cebbat</i> '), souliers
صبر	<i>ceber</i> , attendre, patienter, se résigner
صبغ	<i>ceber</i> ' , teindre    <i>cebbar</i> ' , teinturier.
صبغة	<i>cebi</i> ' <i>a</i> (ou <i>cebi</i> ' <i>a</i> ), malinée
صبغ	<i>cebi</i> ' (ou <i>cebi</i> ' <i>a</i> ), teinture
صبع	<i>ceboi</i> (pl. <i>ceboi</i> '), doigt.

صَبْرٌ	<i>cahu</i> , patience, résignation
صَدَاقٌ	<i>cedaqq</i> , dot, douaire <i>عقد صداف</i> <i>ayd cedaqq</i> , contrat de mariage
صَدَّقَ	<i>ceddeq</i> , crone    <i>تصدق على</i> <i>teddeq</i> <i>ada</i> , faire l'aumône à
صَدْفٌ	<i>cedef</i> , nacre    <i>صدف</i> , coquille de nacre
صَدْرٌ	<i>ceder</i> , emaner, résulter, dériver
صَدِيدٌ	<i>cedul</i> , rouille    <i>تصدد</i> , se rouiller
صَدْرٌ	<i>cedu</i> (pl <i>صدور</i> <i>cedour</i> ), poitrine
صَدْرِيٌّ	<i>cediya</i> (pl <i>صداري</i> <i>cedara</i> ) gilet
صَفَايِيحِي	<i>esfahi'</i> (pl <i>سفايح</i> ), maréchal tenant
صَفَاوَةٌ	<i>esfaoua</i> , pureté, impudite
صَفْصَافٌ	<i>esf:esf</i> , peuplier, tremble
صَفٌّ	<i>esf</i> , rangée, ligne, file, parti, lign.
صَفِيرٌ	<i>esfer</i> , selle    <i>صقارة</i> <i>esfara</i> , selle
صَفْحَةٌ	<i>esfi'a</i> (ou <i>ورقة</i> <i>ouerqa</i> ), page d'un livre
صَفْبِيحَةٌ	<i>esfi'a</i> (pl <i>سفايح</i> ), ser à cheval
صَفْكَ	<i>ekh</i> , ruet    <i>صفك</i> <i>ekha</i> , ruade
صَلَحٌ	<i>celah'</i> , être utile, servir à qlq chose
صَلَاةٌ	<i>celah'</i> , avantage, intérêt, profit

صلاة	<i>celat</i> (pl <i>صلاوات</i> <i>elaouat</i> ), prière, oraison, bénédictions, grâces divines
صليب	<i>celib</i> , croix, crucifix
صمغ	<i>cemer'</i> , gomme.    <i>الصمغ العربي</i> <i>ecçemer' elâi bi</i> , gomme arabe
صنع	<i>enâ</i> , fabriquer, faire, façonner
صناعة	<i>enââ</i> , métier, art, profession, état
صنم	<i>cenem</i> (pl <i>اصنام</i> <i>acnam</i> ), idole
صندوق	<i>cenudya</i> (pl <i>ان</i> <i>an</i> ), boîte, écrin
صنّف	<i>enref</i> , composer un livre.
صنّت	<i>enref</i> , écouter, prêter l'oreille
صنوبر	<i>cenoubet</i> , pin, sapin.
صقل	<i>ceqqet</i> , aplaner, fourbir
صرع	<i>erâ</i> , renverser, terrasser, clouder
صرف	<i>erref</i> , dépenser    <i>صرف</i> <i>erref</i> , changer de l'argent.    <i>erref</i> , changeur
صردمة	<i>eruma</i> bride de mulet
صغير	<i>er'ir</i> (pl <i>صغار</i> <i>er'ar</i> ), petit, jeune
صرّم	<i>errem</i> , brider un mulet
صيف	<i>eriff</i> , etc    <i>صيف</i> <i>eriff</i> , passer l'été

صِيَاد	<i>çeyyad</i> (pl <i>çeyyadîn</i> ), chasseur
صِتَار	<i>çeyyâ</i> , lamis à gros trous
صِيَادَة	<i>çayda</i> , chasse, gibier    صِيَادَة الْخَوْب    <i>çadet el'out</i> , pêche
صِيَام	<i>çam</i> , jeûne, abstinence
صِبْغَان	<i>çofân</i> , jaunisse, ictere
صُلْح	<i>çolh'</i> , paix, réconciliation
صَوَاب	<i>çonab</i> , droiture ce qui est juste, vrai
صَوَادِع	<i>çonabî</i> , doigts (sing <i>çonab</i> )
صَوَارِي	<i>çouari</i> , mats (sing <i>çari</i> )
صَوْف	<i>çouf</i> , laine    <i>çoufa</i> , flocon de laine
صَوْمَعَة	<i>çouma</i> (pl <i>çoumaç</i> ), minaret
صَوَّار	<i>çouwar</i> , dessinateur, peintre
صَوَّر	<i>çawar</i> , dessiner, peindre gagner <i>neh çouwar</i> <i>neh çehar</i> , combien gagnez-vous par mois ?
صَوْرَة	<i>çoura</i> , dessin, forme, image
صَوْت	<i>çout</i> (pl. <i>açouat</i> ), voix

## — ع —

- صاع d'au (aor id'â), se perdre, périr.
- صَدَّ d'add, contraire, opposé بِالصَّدِّ  
b d'd'add, au contraire
- صَحَّكَ d'ah'ah, rire || صَحَّك d'ah h'ah,  
faire rire اَمْي يَضْحَكُ بِيكَ ach  
id ah'h'ah fik, qu'est ce qui te fait  
rire ? || صَحَّاي d'ah'h'ak, rieur
- صَحَّى d'ah'h'a (aor id'ah'h'i), sacrifier un  
mouton pour l'add elkebir (fête ar)
- صَحْتَه d'ah'uyu, sacrifice, offrande, victime.
- صَحَّكَ d'ah'ka (pl ات at), éclat de rire
- صَانَتْ d'au, bas fond marécageux en hiver
- صَعِيب d'âf (pl. صَعَاب d'aa), faible, maigre.
- صَامِي d'amen (pl صَمَان d'omman), garant
- ضَامَّة d'amma, dame (au jeu) || لَعِب الضَّامَّة لَاب  
lâb ei'd'amma, jeu de dames
- صَوء d'aou, lumière, clarté || صَوء القَمَر ||  
d'aou elymet, clair de lune

- صاوي *d'aou*, clair, brillant, lumineux.
- صاف *d'aq* (ar. *al'iq*), être étroit, se rétrécir  
ضاف خاطري *d'aq hhat'ri*, mon esprit est à l'étroit (pour je m'ennuie)
- ضرب *d'arb* (ou ضربة *d'arba*), coup ||  
الضرب *ed'd'arb*, la multiplication
- صبع *d'ebâ* (pl. صبوع *d'ebouu*), hyène
- حباب *d'ebab*, brouillard || نضيب *te'd'abbab*,  
se couvert de brouillards (temps)
- صفر *d'efer*, tresser. || مائل سول, tressé
- صغيرة *d'efira* (pl. *d'efau*), natte de cheveux
- صلع *d'ela* (ou طبل *d'obel*), boiter
- صلعنا *d'elâu* (pl. *d'elouâ*), côte, côtelette
- ضماننا *d'emana*, caution, garantie
- صمن *d'emén*, être garant, répondre de
- صرب *d'eréb*, battre, frapper. صرب البارود *d'eréh elbaroud*, faire parler la poudre, tirer des coups de feu
- ضرو *d'erou*, lentisque
- ضرورة *d'erouu*, tort, préjudice, nécessité
- صرت *d'erri*, faire du tort mal, dommage



ضَبِّب	<i>d'egyef</i> , héberger, donner l'hospitalité.
صَيِّف	<i>d'eyyeq</i> , rétréci, gêner, étroit
صِيَاع	<i>d'iaâ</i> , perte, détérioration
صَبِيف	<i>d'if</i> (pl <i>صِيَايف</i> <i>d'iaf</i> ), hôte, convive
صِيَعْدَه	<i>d'ifa</i> , hospitalité; repas d'hospitalité.
صِرْبَان	<i>d'orban</i> (pl <i>ضِرَابِين</i> <i>d'raben</i> ), porc épic
صَوَى	<i>d'oua</i> (aor <i>id'ou</i> ), briller, lune    ضَوَى <i>d'ououa</i> (aor. <i>id'ouou</i> ), éclairer, illuminer

## — ط —

طَاع	<i>t'aa</i> (aor <i>id'aa</i> ), obéir, obtempérer
طَاعَة	<i>t'aa</i> , obéissance, soumission
طَعَام	<i>t'uam</i> , mets, nourriture, couscous
طَعَّمَ	<i>t'aâm</i> , nourrir, amorcer un hameçon
طَابَع	<i>t'abâ</i> (pl <i>t'ouabâ</i> ), cachet, sceau
طَبَّاح	<i>t'abbakh</i> (pl <i>تن</i> <i>tn</i> ), cuisinier
طَابَق	<i>t'abeq</i> aisselle, quartier de mouton
طَابَس	<i>t'abis</i> (ou <i>طاطا</i> <i>t'at a</i> ), se baisser

طابنة	<i>t'abla</i> (pl. <i>t'ouabla</i> ), table
طبقة	<i>t'abqa</i> , étage, classe, catégorie
طاجين	<i>t'adjan</i> , casserole, plat en terre
طاح	<i>t'ali'</i> (aor. <i>it'ali'</i> ), tomber
طاحونة	<i>t'ah'ouna</i> (pl. <i>t'ouah'en</i> ), moulin
طيب	<i>t'aub</i> , faire cuire, améliorer, bon, agréable, bien portant, c'est bien
طالب	<i>t'aleb</i> (pl. <i>t'olba</i> ), lettre, savant
طمع	<i>t'ama</i> , être avide, convoiter, avide, convoitise.   <i>t'amma</i> , avide
طمير	<i>t'ammir</i> , entasser le grain dans un silo
طنجة	<i>t'andja</i> , Tanger
طاوس	<i>t'aous</i> (pl. <i>t'ouas</i> ), paon
طاقة	<i>t'aga</i> (pl. <i>t'ouga</i> ) fenêtre, croisée
طار	<i>t'ar</i> (aor. <i>it'ar</i> ), voler, s'envoler
طرش	<i>t'archa</i> , soude (n. <i>at'ra</i> )
طرشني	<i>t'archa</i> , cornichons
طارد	<i>t'ared</i> , combattre, guerroyer
طرف	<i>t'arf</i> (pl. <i>at'raf</i> ), morceau, extrémité
طرخت	<i>t'arh'et</i> , elle a avorté

طواروس	t'arous (pl طوارس t'ouar es), dogue
طراز	t'aras (pl تراي m), brodeur
طرّد	t'arad, chasser, renvoyer
طاس	t'as (pl تاسان), tasse, bol, pot
طاطا	t'at'a (ou t'at't), se baisser
طبيع	t'aba, impuier, espece, sorte
طباعة	t'abaat, impression    مطبعة mat'baat, imprimerie (atelier)
طبيخ	t'ebahh (ou طبّيب t'ayyeb), faire la cuisine    مطبوخ mat'boukh, cuit
طبّيف	t'abaq, f <sup>o</sup> de papier, plateau panier
طبّانة	t'abana, batterie d'artillerie
طبل	t'ebul (pl تبول), tambour (casse)
طبيعت	t'ebua, caractere, naturel, humeur
طبيب	t'ebub (pl توببا), médecin    طبّيب t'ebub el'ebul, vétérinaire
طبرية	t'ebria (pl تات at), grande jarre
طحن	t'eh en (ou رحى rah'a), moulin
طلبه	t'elba, demande, réclamation
طلسم	t'elam (pl تلام t'la'em), talisman

طَلَّف	t'elleg, divorcer, répudier
طماطينى	t'emal'ouh (ou t'emal'em), tomates.
طنجرة	t'endjera, marmite en métal
طربانطى	t'erban't, turban
طرطف	t'er'teq, craquer, pétiller, crepiter
طيّاب	t'eygab (pl بن بن), garçon de bain
طبع	t'eyyah', faire tomber, renverser
طيّارة	t'eyyara, cerf volant
طتّنى	t'eyyech, jeter, lancer
طزبنة	t'ezzinu (pl طزارن t'zazen), douzaine
اطعى	t'fa (sor tel'fi), étendre
طفل	t'fol (pl at'fal), jeune garçon, enfant
طيحال	t'ihal, rate
طين	t'in, argile, glaise, boue
طير	t'u (pl طيور t'ouu) oiseau
طمر التمل	t'u ellil, chauve souris
طلع	t'lu (ou صعد t'ud), monter, gravir
طلف	t'laq, lâcher, tirer, faire feu, faire crédit    بالظلف bet't'elq, à crédit

طلاف	t'laq, réputation, divorce
طلب	t'leb, demander, solliciter, mendier
طبّنة	t'obba (pl طبّان t'obbat), rat
طبّال	t'obbal (pl طبّين m), boiteux
طبّاجي	t'obdji (pl طبّاج m), canonnier, artilleur
طبل	t'obel (ou صلح d'elâ), boiter
طبلنة	t'olla (pl. oll), jeune fille, demoiselle
طلوع	t'oloua, ascension. طلوع الشمس t'oloua echeloms lever du soleil
طوى	t'oua (aor t'ou), prier, ployer
طوافي	t'ouaqt, fenêtres, croisées
طوندنة	t'ouca, petite tasse, gobelet
طويل	t'oul (pl طوال t'oual), long
طول	t'oul, longueur.    بالطول bet t'oul, à la longue    tet oul, prolongation
طول	t'ououet, allonger, prolonger
طرادف	t'rabef, guêtres, jambières
طرابلس	t'rabl, Tripoli    t'rabl-t, Tripolitan
طراد	t'rad, combat, bataille, guerre
طرح	t'rah', jeter, lancer, deduire    الطرح et't'arh', la soustraction (arithm)

طرتب	<i>t'reyjet</i> , un petit morceau, un brin
طوي	<i>t'wi</i> (pl <i>بى</i> <i>bi</i> ), tendre, frais, mou
طربف	<i>t'raq</i> (pl <i>طُرف</i> <i>t'raq</i> ), route, chemin
طريير	<i>t'ris</i> (ou <i>طرار</i> <i>t'ras</i> ), broderie
طرمبة	<i>t'ramba</i> , seringue, pompe, lavement

— ظ —

(Se prononce généralement comme un *d* emphatique.)

ظاهر	<i>d'aher</i> , évident, visible	apparence
	<i>في الظاهر</i> <i>fi d'aher</i> , en apparence	
ظهر	<i>d'aher</i> (pl <i>ظهور</i> <i>d'ohou</i> ), dos	
ظهرة	<i>d'ahra</i> , nord    <i>d'ahraou</i> , du nord	
ظالم	<i>d'alem</i> (pl <i>d'ollam</i> ), injuste, tyran	
ظرف	<i>d'arf</i> (pron. <i>zarf</i> ), soucoupe	
ظبر	<i>d'efer</i> , vaincre, mettre la main sur	
ظبر	<i>d'efar</i> (pl. <i>اطبار</i> <i>ed'far</i> ), ongle	
ظهر لي	<i>d'ehar</i> , paraître, sembler	<i>ظهر لي</i>
	<i>ied'har li</i> , il me semble	

- ظلام *d'lam* (ou ظلمة *d'elma*), obscurité
- ظلم *d'elm*, être injuste, léser, opprimer
- ظلّ *d'ell*, ombre || *mal'alla*, ombrelle
- ظنّ *d'ell*, passer la journée, ne cesser de
- ظنّن *d'ell l*, ombrager. || استظلّ *estad'ell*,  
se mettre à l'ombre
- ظنّ *d'enn*, penser, supposer, idée, pensée  
في ظنّي *fi d'enn*, dans ma pensée,  
je pense, je crois
- ظهور *d'ohor*, midi. بعد الظهر *bâd el'-*  
*d'ohor*, après-midi
- ظلم *d'olm*, injustice, tyrannie
- طرافة *d'rafa*, politesse || *bed'd'rafa*, poli<sup>mout</sup>
- ظرف *d'raf* (pl. طرف *d'raf*), poli, gentil

## — ع —

- عابد *âabud* (pl. عباد *âbbad*), dévot
- عاش *âach* (soit *ââch*), vivre, subsister
- عاشق *âacheg* (pl. عشاق *âchchag*), amoureux

عاشر	<i>aaheš</i> , dixième (ordinal), fréquenter
عاشوراء	<i>aachoua</i> , fête religieuse musulmane
عاصي	<i>aam</i> (pl <i>عُصَاة</i> <i>oçat</i> ), désobéissant
عادة	<i>âada</i> , usage, habitude. كَيْفَ الْعَادَةِ <i>kif elâada</i> , comme d'habitude
عاج	<i>âad</i> , ivoire
عاجز	<i>âadhez</i> , impressionnant, incapable
عافية	<i>aafia</i> , bonne-santé paix رُحِّ بِالْعَافِيَةِ <i>roh belâafia</i> , allez en paix !
عافر	<i>âafer</i> (ou <i>عَفِيم</i> <i>afim</i> ), stérile if عَامٌ قَلْبُ <i>âam qal'at</i> , année stérile
اعيان	<i>âitan</i> notables, grands d'un pays
اعلاه	<i>âalah</i> , plus haut, et dessus
عالم	<i>âalam</i> (pl <i>m</i> ), monde رَبِّ الْعَالَمِينَ <i>rabbelâalamîn</i> , le Maître des mondes
عالم	<i>âalem</i> (pl <i>عُلَمَاء</i> <i>oulama</i> ), savant
عالي	<i>âali</i> , élevé, haut, sublime
عام	<i>âam</i> (pl <i>أعوام</i> <i>âouam</i> ), an, année عَامَيْنِ <i>âamein</i> , deux ans
عام	<i>aam</i> (aor. <i>âoum</i> ), nager, surnager.



عامل	<i>aamel</i> , agent, prepose, chef, prefet
عاصر	<i>aamer</i> , peuplé, cultivé, colonise
عامّة	<i>aamma</i> , le public, le vulgaire
عاد	<i>aaned</i> , rivaliser, contrecarrer quelq <sup>n</sup>
عاود	<i>aaoud</i> , répéter, refaire    عاود الشّرع    <i>aaoud e chehera</i> , interjeter appel
عاقب	<i>aaq b</i> , punir, châtier
عادل	<i>aaq l</i> (pl <i>aaqal</i> ), sage, intelligent
عائف	<i>aaef</i> ou بئّر <i>b h r</i> ), fille vierge
عازب	<i>aazeb</i> (pl عَزَّاب <i>aa zab</i> ), celibataire
عبادة	<i>abada</i> , adoration, devotion, culte
عبد	<i>abd</i> (pl عبد <i>abd</i> ), esclave non
عبيد	<i>abd</i> (pl <i>abadi</i> ), servit <sup>r</sup> de Dieu, homme
عبد	<i>abed</i> , adorer, rendre un culte
عيس	<i>abes</i> , serou froguer    <i>maabes</i> , enfrogné
عبراني	<i>abran</i> , hébreu, hébraïque
عبروف	<i>abrouq</i> , voile de nouvelle mariée
عصا	<i>âça</i> (ou مطرف <i>mal'raq</i> ), bâton.
عصى	<i>âça</i> (ou عصا <i>âçat</i> ), désobéir.

عصبه	asba (pl عصب <i>aweb</i> ), nerf    عصبة
	â:bet es-aq, le mollet
عصر	awer, tordie du linge, exprimer le
	suc.    عصر <i>awer</i> , temps, siècle, 3 à
	4 h après midi صلاة العصر <i>elal</i>
	<i>elal</i> , prière dite à cette heure
عشاء	awha (pl awhouat), le souper    صلاة
	العشاء <i>elal elacha</i> , prière du soir
عشبة	awha (coll عشب <i>âchab</i> ), herbe.
عش	awch, nid    عش <i>âchach</i> , nicher.
عشق	awchq, aimer, brûler d'amour
عشيّة	âchya, soir.    <i>elachya</i> , ce soir
عسور	awhou, impôt de 1/10 sur les céréales
عشق	âchq (ou عش <i>h'obb</i> ), amour
عشيرة	âchua, dix
عشرون	âchun, vingt
عصيان	âcyan (ou عفاف <i>n'ag</i> ), rebellion.
عذاب	ad'ab, peine, châtiment, torture
عدالة	adala (ou عدل <i>adl</i> ), justice, équité
عداوة	âdaoua, inimitié, hostilité.

عد	âdd, compter    addad, multiplier
عص	ad'd', mordre    ad'd'a, morsure
عذب	ad'd'eb, châtier, torturer, tourmenter
عدد	aded, numero, nombre, somme
عدل	adot (pl adout), assesseur du cadî
عظم	âd'em (pl عظام ad am), os, noyau
عدم	adem, manque عدم البيّنات adem elbeyyena, manque de preuves
عظم	âd'em, être ou devenir grand.    عظم ad'd'em, rendre grand; honorer
عذر	adaz, excuser اعذريني adazi ni, excusez-moi    عذر adr, excuse
عدس	âdes, lentilles
عديد	adad, nombreux مرات عديدة mara'at adadat, plusieurs fois, souv <sup>t</sup>
عظيم	ad'am, grand, magnifique, splendide
عجاج	âdjadj, tourbillon de poussière
عجاجبي	adjadjbi, bateman, saltimbanque
عجار	adjar (pl آج ab), voile de femme
عجب	âdjeb, plaie, faire plaisir, s'étonner

عجل	adjet se dépêcher    عَجَلَ	adjet, hater, presser, payer d'avance
عجل	adjet, veau, عَجَلَة	âdjla, génisse
عجيب	âdjn, pâte    عَجِيْب	âdjen, petit
عجز	adjes, vieillir	être impuissant
عجيب	adjab, curieux, étonnant, merveilleux.	
عجلة	âdjla, hâte, précipitation	
عجوبة	âdjouba, merveille, phénomène	
عجوزة	âdjouza, vieille femme	
عظام	ad'ma (coll عظام ad'am), os	
عدو	adwa (pl اعداء ad'aw), ennemi	
عضو	ad'ou (pl اعضاء ad'aw), membre du corps ou d'une société	
عذراء	adra, vierge, pucelle    العذراء	el'adra la Sainte Vierge
عفس	afis, touter aux pieds, écraser	
عفيف	afif, chaste    عَفِيْف	afifa, chasteté
عفو	afou, pardon, grâce	العفو والعفو
		el'afou el'afou, grâce! grâce!
عفريت	afrit (pl افرات), démon, diable	

عقون	<i>âqoun</i> (pl. عفاون <i>âqawun</i> ), muet
عهد	<i>ahud</i> , engagement, pacte, traite
عسى	<i>aa</i> (nom <i>aaa</i> ), se fatiguer, être las
عماء	<i>âia</i> (ou <i>دعب</i> <i>âb</i> ), fatigue, lassitude
عمال	<i>âial</i> , famille, épouse. <i>مولى عيال</i> <i>moula âial</i> , père de famille
عباط	<i>aat'</i> (ou <i>زفاء</i> <i>zafa</i> ), cuir, tapage
عيب	<i>ah</i> (pl. <i>awah</i> ), vice, défaut, honte
عيسى	<i>ai:a</i> (ou <i>isna ai:a</i> ), Jésus-Christ
عيش	<i>ach</i> (ou <i>عيشة</i> <i>acha</i> ), vie, existence
عيد	<i>aid</i> (pl. <i>awad</i> ), fête religieuse <i>العبد</i> <i>elaid esser'ir</i> , la Petite Fête (celle qui suit le Ramadan). <i>العبد</i> <i>elaid elkebu</i> , la Grande Fête (après le pèlerinage de La Mecque)
عين	<i>ain</i> (pl. <i>awun</i> ), œil, source, fontaine. prune    <i>العينين</i> <i>elâinun</i> , les 2 yeux
عينة	<i>âna</i> , échantillon, modèle, spécimen
عينا واسما	<i>anen</i> ou <i>asmen</i> , de vue et de nom
عكوي	<i>âhu</i> , écarlate, cramoisi
عكسي	<i>âks</i> , contraire    <i>beâks</i> , au contraire.

على يد	âla, sur, au dessus, contre
على سي محمد	ala tei si moh'ammed, par l'entremise de Monsieur Moha med
على هذا الشأن	ala had echchan, à ce sujet
على ففله	âla f'alla, à l'improviste
على هذا	ala ma, suivant que
على هذا الشيء	ala had echu ha, c'est pourquoi.
علاش	alash, pourquoi ?
علامه	âlama, marque, signe, indice
علانيته	alanya publicite, notoriete
علم	alem, connaître, savoir
اعلم	âalem, informer
اعلام	alain, avis
علن	alen (p <sup>r</sup> اعلی), publier divulguer
اعلان	âlan, notification
علقة	âlya (coll. علف aleg), sangsue
علك	âlk, glu, gomme    metallek, gluant
على	alla (aor alla, exhausser, élever
علم	âlem, enseigner, instruire, marquer
علق	alleq, accrocher, pendre, suspendre
عئوس	âllouch (pl علاش ch), agneau

- علم *alim* (pl علوم *oloum*), science
- علو *âlou*, hauteur, élévation
- عما *ama*, aveuglement, cécité
- عمالة *amala*, province, département
- عمارة *âmara*, peuplement, colonisation,  
escadre charge d'une arme à feu
- عمد *amîl* (ou قصد *qasîl*), préméditation ||  
بالقصد *balqasîl*, avec préméditation
- عمل *amîl*, faire, agir, commettre, œuvre,  
acte كيف العمل *kif elâmil*,  
comment faire ?
- عملية *âmîla*, action, conduite, attentat
- عم *âmîl*, oncle paternel || أمية *âmîma*, tante
- عمر *âmmer*, remplir charger une arme,  
monter une montre
- عمومي *amoumî*, général, universel
- عمر *amî* (pron omî), vie, âge, existence  
قدانس في عمرك *qedânsî fi omîek*,  
quel âge avez-vous ?
- عمري *amî* (pron omî), jamais. — Vou ce  
mot à la partie française arabe

- عنى *an*, de d'après, sur, contre (exprime la separation, l'éloignement) || عنى *an aïen* de la part de, par ordre de || عنى قريب *an qrib*, sous peu, prochainement.
- عناء *ana*, rente perpétuelle
- عنى *ana* (aor *âni*), signifier, avoir un sens. || عنى *ani*, c'est-à-dire
- عنايت *anaia*, protection, sollicitude
- عنايدى *ânaidi* (ou *maâni*), entete
- عنبر *anbei*, ambre
- عبرقز *anberqiz*, calicot, percale
- عند *ând*, chez, auprès || اس عندي فيه *as ândi fih*, que m'importe !
- عندى *andi*, j'ai *andik*, tu as, etc (Pour la conj, voy le verbe AVOIR.)
- عناب *aneb*, raisin
- عنكبوت *an.kbout*, araignée, toile d'araignée
- عناب *annab*, jujubes, jujubiers
- عنف *âneq*, embrassé, étendre
- عنوان *ânouan*, adresse d'une lettre



عُنْف	ânq (ou فبسة <i>faqba</i> ), cou
عُفود	anqoud (pl. <i>anagel</i> ), grappe de raisin
عَوَاشِر	<i>awachir</i> , vacances, jours de conge
عَوَاد	<i>âouad</i> , coutumes, usages, habitudes
عَوَّام	<i>awam</i> (pl. <i>am</i> ), nageur
عَوْد	<i>âoud</i> (pl. <i>âouad</i> , plutôt <i>khil</i> ), cheval
عُود	<i>âoud</i> (pl. <i>awoud</i> ), bois عود الغماري <i>âoud alqamari</i> , bois d'aloès
عَوَّج	<i>awedj</i> , courber, rendre tortu
عَوَّل	<i>awel</i> , s'apprêter à, s'approvisionner
عَوَّف	<i>âouefj</i> , mauler, hurler
عَوْر	<i>âouer</i> (p <sup>r</sup> اعور), borgne ; fem <i>awwa</i>
عَوْلَه	<i>awla</i> , provisions, vivres
عَوَم	<i>âoum</i> , nage, natation
عَوْن	<i>awun</i> , aide, secours, chaouch du cadî
عُقَاب	<i>aqab</i> (p <sup>r</sup> <i>âqab</i> ), ou <i>aqab</i> <i>aqab</i> , aigle
عُقَافِر	<i>âqaqer</i> , drogues
عُقَار	<i>âqar</i> , terre, propriété immobilière
عُقْبَة	<i>aqba</i> (pl. <i>at</i> ), montée, côte
عُقْد	<i>âqd</i> (pl. <i>âqoud</i> ), acte, contrat

عقدة	âyda (pron ôqda), nœud
عقد	aqed, nouer, passer un contrat
عقل	âyel, connaître    aql, intelligence
عقوبة	aqouba, punition, châtiment.
عقّال	âqqal (pr ôqqal), sages, intelligents.
عقارب	âqarab (pl. عقارب aqarab), scorpion
عرعار	ârca, thuya, genévrier
عرافى	âr aqi, eau de vie
عرس	âr bon, donner des arhes
عربى	ârbi (coll عرب ârab), Arabe    بالعربىة belârbiya, en arabe
عربون	âr boum, arhes
عرضة	arça (pl عرض arca), colonne, pilier
عرش	âr ch (pl اعراض arach), tribu
عرض	ar d', largeur . présentation, réputation
عرضة	âr d a, invitation offre, proposition
عرجاء	âr dja, boiteuse (masc اعرج âredj)
عرجون	ârdjoun (pl. aradjén), regme de dattes
عرض	âred', présenter; inviter avoir lieu

اشكون تعرف	<i>âref</i> , connaître, savoir.
اشكون تعرف	<i>achkoun târef</i> , qui sait ?
عرف	<i>âreq</i> , suer, transpiration, sueur
عُرف	<i>ârf</i> (pl. <i>âraf</i> ), branche d'arbre
عريان	<i>âran</i> (pl. <i>âran</i> ), nu, tout nu
عردش	<i>ârah</i> (pl. <i>âraha</i> ), treille, tonnelle
عروض	<i>âraf</i> (pl. <i>âraf</i> ), large
عروما	<i>âma</i> (pron. <i>âma</i> ), tas, monceau
عروسة	<i>âoua</i> , nouvelle mariée (m. <i>âroua</i> )
عُرف	<i>âq</i> (pl. <i>ârouq</i> ), même veine, artère
عروان	<i>âran</i> , qui transpire رانى عرفان <i>âni âran</i> , je suis en sueur
عروفوب	<i>âroub</i> , jarret, tendon d'Achille
عوى	<i>âra</i> (aor. <i>âra</i> ), mettre à nu
عرف	<i>âref</i> , informer, faire savoir
عزى	<i>âs</i> (pl. <i>âras</i> ), noce, tête
عساكر	<i>âsâk</i> , armées, troupes
عسل	<i>âsel</i> , miel
عسكري	<i>âshî</i> (pl. <i>âsher</i> ), soldat
عسنة	<i>âsa</i> , garde, patrouille

حشاش	u-sa-s (pl. حشاش), garden, sentinelle
عبد	âbâ, seul
عطشان	ât chan, altère, qui a soif
عطش	ât'ech, soif : رانى بالعطش <i>ranu belat'ech</i> ou عطشيت <i>at'echit</i> , j'ai soif
عنف	at'eq, être vieux, antique    affranchir un esclave, sauver, délivrer
عطر	at'es, eternuer    âl'sa, éternuement
عطل	ât'el (ou بوز <i>bou</i> ), terre en friche
عطر	at' (coll. âl'ruya), essence, parfum
عنوة	ât'a (pl. ات <i>at</i> ), faux pas
عترس	âtrous (pl. عترس <i>at'ar-s</i> ), bouc
عطار	ât'at, qui butte par habitude (cheval)
عطار	ât't'a, parfumeur, droguiste
عطل	at't'el, embarrasser, entraver, suspendre de ses fonctions
عبان	âyyan (ou تعبان <i>taban</i> ), fatigue, las
عبد	âyyed, célébrer une fête
عسى	âyyen, fixer, désigner, mettre en joue
عط	ayyel', citer, appeler

عزل	<i>ʿazal</i> , destituer    <i>ʿazl</i> , destitution.
عزب	<i>ʿazab</i> , chéri, adore, bien aimé
عزري	<i>ʿazri</i> ou <i>ʿazri</i> (سازيس), palestinien
عز	<i>ʿaz</i> , affectionner, chérir être puissant
عزى	<i>ʿazā</i> (اوت <i>ʿazā</i> ), consoler, faire des compliments de condoléance

— ع —

عاب	<i>ʿaba</i> , broussaille, forêt, bois
عاسى	<i>ʿasa</i> , foule, multitude, monde
عاط	<i>ʿatā</i> (اوت <i>ʿatā</i> ), faire pitié
ععله	<i>ʿalla</i> , surprise. <i>ʿalla</i> <i>ʿalla</i> , à l'improviste, par surprise
عابه	<i>ʿāba</i> , bout point extrême, excès <i>ʿāba</i> // <i>ʿāba</i> <i>ʿāba</i> <i>āba</i> , dans l'excès de l'embonpoint
عابى	<i>ʿāb</i> (pl. <i>ʿāban</i> ), absent
غالب	<i>ʿāleb</i> (pl. <i>ʿālan</i> ), vainqueur, gagnant
غلف	<i>ʿālaq</i> , fermer    <i>ʿālaq</i> , fermeture

- غالي *r'ali*, cher, d'un prix élevé
- غلّة *r'alla*, fruits, revenu, usufruit
- غلب *r'alles*, envelopper, mettre dans un étui, une enveloppe
- غلن *r'allen*, s'apaiser se calmer (mer)
- غلبى *r'allou*, calme (mer) . honage
- عامف *r'ameq*, profond || *r'emq*, profondeur.
- غمص *r'ammed*, fermer les yeux
- غاول *r'aoul*, se hâter, se presser
- غار *r'au* (pl غيران *r'u'an*), caverne, antre
- غار *r'au* (aor *r'u*), être jaloux **يغير من أصحابه** *r'u men ash'abo*, il est jaloux de ses camarades
- عرب *r'arb*, occident || *r'arbi*, occidental
- عرض *r'ard'*, but, desu **كلّ في فرصك** *koul fi r'ard'ek* mange à ton aise
- عرف *r'arq*, se noyer, faire naufrage
- عرقه *r'arqa* (ou طير *r'ar*), boue
- غاص *r'as* (aor. *r'as*), plonger
- غازية *r'asia*, expédition militaire, incursion
- غتر *r'as*, ronger avec les dents

غبار	r'ebaw, poussière, fumée
غبيبة	r'ebwa, affliction, chagrin, tristesse
عصب	r'ereb, contraindre, violenter
عصن	r'eren (pl اعصان r'esan), rameau
عشى	r'echch, tromper, falsifier, frauder, falsification, fraude colere
عشوة	r'echoua (ou r'echuan), évanouissement
عداء	r'eda (pl r'edaouati), le déjeuner
غضبان	r'el'ban, fache, en colère
عصب	r'el'eb, s'irriter, se fâcher, colere.
غدر	r'edu (pl r'edau), étang, mare
غير	r'ar, excepte, sans, autre que <b>وغير</b> ou r'er d'alik, et autres que cela (e -à d. . et cetera).
عمر غدوة	r'em r'odoua, après-demain.
غلي	r'ela (aor r'el'la), bouillir, bouillonne.
علاف	r'ela, gaine, enveloppe, housse
غلاف	r'elag (pl ات at), bouchon, bondon.
غلب	r'eleb, vaincre    r'elba, victoire.
غلط	r'el'et', se tromper, s'abuser

غليظ	<i>i'eluz'</i> (pl <i>i'eluz</i> ), gros, épais
غليلت	<i>i'elila</i> (pl <i>i'elil</i> غلايل), veste
علط	<i>i'el'a</i> , faute, erreur
غمر	<i>i'emn</i> (ou <i>en'emn</i> انغم), suffoquer
غمة	<i>i'emna</i> (ou <i>i'enn</i> عتر), suffocation
عمرة	<i>i'enna</i> (pl <i>i'enn</i> ), gerbe, javelle
عمزة	<i>i'enza</i> , maladie, signe de l'œil
غناء	<i>i'ena</i> , chant, ramage
عمى	<i>i'ena</i> (ou <i>en'na</i> رزف), richesse
عمو	<i>i'enn</i> , moutons, espèce ovine
عمى	<i>i'na</i> (pl <i>i'enn</i> اعماء), niche
عمه	<i>i'ennu</i> , butin, capture, proie
غنى	<i>i'enna</i> (aor <i>i'ennu</i> ), chanter
غناى	<i>i'ennai</i> (i'ennai عناة), chanteur
غرا	<i>i'era</i> , colle (en général)
غرامه	<i>i'eraca</i> (ou <i>i'era</i> غرامس), plantation
غرام	<i>i'eram</i> , passion, amour
غرامه	<i>i'erama</i> (pl <i>i'eram</i> غرايم), impôt
غواره	<i>i'erawa</i> , grand sac pour les grains



غربال	r'rbal (pl r'rabal), tamis, crible
غربيل	r'rbel, tamiser, cribler
عرس	r'eres, planter.    r'erias, planteur
عريب	r'erib, étranger, nouveau débarqué, extraordinaire, curieux, bizarre
عرة	r'ira, commencement du mois lunaire
غرغر	r'irir, se gargariser
غمسال	r'essal (fém r'essala), blanchisseur
غطاء	r'eta, couvercle, couverture
غطس	r'etes, plonger    r'etsa, plongeon
عبر	r'eyyer, changer, altérer, modifier
عيبور	r'eyyur (ou عيبار r'eyyar), jaloux
عرا	r'ezar (aut r'er'zar), faire une r'azur
غزاله	r'esala (pl ات al), gazelle
غزل	r'esal, filer de la laine, etc
غزير	r'izur, abondant, fort (pluie, vent).
غزال	r'eszal, fleur, oursin
غيبته	r'iba, absence. هي غيبته.    r'ibthou, en son absence
غيب	r'ieb, forêts, bois (sing غابة r'aba).

- غيبة *i'ida*, jalousie  
 عيبت *i'it*, secours . العيبت الغيب *ei'it*  
*ei'it*, au secours ! au secours !  
 غدوة *i'odoua* (ou عدا *i'edda*), demain  
 غفران *i'ofran* (ou عفو *afou*), pardon, grâce  
 غراب *i'orab* (pl غرابان *i'orban*), corbeau  
 غرفة *i'ofa*, chambre au premier étage  
 غروب الشمس *i'oroubechuhems*, coucher du soleil  
 غرزة *i'orza*, point de couture  
 عوفالة *i'oufala*, chevelure épaisse et négligée  
 غول *i'oul* ( غولتي *i'oulta* ), ogre, vampire  
 غواص *i'ououas* (ou عظامس *i'attas*), plongeur  
 غسل *i'sel*, laver || غسل *i'sil*, lavage

— ف —

— ف — *fa*, or, alors, puis (Cette particule  
 se lie au mot suivant, Ex. *faidekhal*, or il entra )

فص *faç* (pl. *façouç*), chaton de bague.

- فَصَّ العَمِنَ *façç elam*, prunelle de l'Inde
- فَانْسِلَ *fachel*, engourdi, endormi (membre)
- فَاضَ *faul* (soi *faul'*), déborder (rivière)
- فَضَّةٌ *faul'pa*, argent (métal)
- فَاضِلٌ *faul* et excellent, supérieur, excédent
- فَاحِرٌ *faççer* (ت س ا), libertin, debauché
- فَضِّلٌ *faul'* (ou فاضل, *faul'*), supérieur
- فَاحٌ *faul'* (soi *faul'*), puer, empesté
- فَحَصٌ *faul'as*, banlieue — enquête, recherches
- فَاحِشَةٌ *faul'cha*, turpitude, obscénité
- فَحْصِيٌّ *faul'ei*, paysan de la banlieue
- فَادِحٌ *faul'*, puant, infect
- فَادِدَةٌ *faul'a* bénéfice, profit, utilité
- فَادِسٌ *faul'ou وادس ouam*, ou فاديس *faul'ou* (ou *faul'ou*).
- فِي أَيِّ وَقْتٍ *faul'ouaqt*, quand ' à quel moment ' ?
- فَابِيفٌ *faul'iq*, revenu à soi, excellent; éminent
- فَادِسٌ *faul*, passé, écoulé. فَايَسٌ *faul*, autrefois, précédemment
- فَاحِرٌ *faul'ar*, glorieux, précieux, splendide

- فَخْجَةٌ *fakhkha* (pl فخج *fakhkh*), piège  
 حصل في الفخج *h'arel fil fakhkha*,  
 il a donné dans le piège
- فَخْرٌ *fakhu*, gloire, honneur, illustration.
- فَاكِبَةٌ *fakha* (régل فاكبت *fakbat*), pl *fouakha*, trait
- فَالٌ *fal*, bon augure, primeurs
- فَعَلَ *fa'a*, faire, agir, commettre
- فَعْلٌ *fa'a* (pl *af'aa*), action, œuvre, verbe
- فَالَسٌ *falas*, rime, en faillite, sans le sou
- فِطَارَتُهُ *fantasqa*, orgueil, vanité — carrousel  
 arabe accompagné de coups de feu
- فَافٌ *faq* (ou افاف *afaf*), avoir *afiq*, se réveiller,  
 reprendre ses sens, revenir à soi
- فَطٌّ *faqat* (ou فط *qat*), seulement
- فَقِيرٌ *faqir*, pauvre, ascète, derviche, fakir
- فَارٌ *far* (pl فيران *firan*), rat, souris
- فَارِعٌ *farai'*, vide, vacant, inoccupé
- فَارَسٌ *faras* (pl فارسان *farsan*), cavalier
- فَرْحٌ *farih* (ou فرور *ferou*), joie
- فَرْقٌ *farg* (ou فراف *feraq*), séparation.

- فاس *fa*, pioche, coguee, Fez (ville)
- فاس عربي *fa-<sup>u</sup>bi*, pioche dont un des cotes est en forme de hache
- فاسد *fa'sed* (f. *fa-sa*), corrompu débauche
- فاطر *fa'ter* qui a rompu le jeune
- فصد *fa'd*, saignée vaccine
- فصد الجذري *fa'ed*, brei du sang || *fa'ed el-jadri*, vaccine
- فصل *fa'el*, saison article, paragraphe
- فسان *fa'ah* (pl. *af*), cartouche
- فشار *fa'char*, vantard, fanfaron
- فصيح *fa'ih'*, éloquent, disert
- فداء *fa'da* (ou فدوة *fa'doua*), rançon
- فصح *fa'dah'*, divulguer, dévoiler
- فداوس *fa'douch*, vermicelle (pâte)
- فجع *fa'dja*, s'effrayer, s'epouvanter.
- فجعة *fa'djâa* (ou فزع *fa'za*), frayeur
- فجل *fa'djel*, radis, rave
- فج *fa'dj* (pl. فجوج *fa'djoudj*), défilé, col

فَبَجْرٍ	tedj, aube, aurore    مع طلوع العَجْر    ma t'loua t'jedj, à la pointe du jour
فَضُول	fed'oul, indiscretion
فَضُولِي	fed'oult (pl m), indiscret, curieux
فَقْوَس	feyqous, melon vert
فَحْمٌ	fah'am, charbon de bois, فحم الأرض, feh'am laud, charbon de terre
فَهَامَةٌ	fahama, intelligence, compréhension
فَهْمٌ	feh'm, comprendre
فَهْمَانٌ	fah'am (pl م), charbonnier
فَهِيمٌ	feh'im (ou فاهم fah'm), intelligent
فَكْرٌ	feker, penser    تفكر, se souvenir
فَخَّارٌ	fakhkar, poterie    فخّار djr, potier
فَكَّرٌ	fekher, faire penser, remémorer
فِكْرٌ	fekr (pl افكار akkar), pensée, idée
فَكْرُونٌ	fakroun (pl فكارن fakarn), tortue
فَلَكٌ	falak, firmament, sphère céleste.
فَلْفَلٌ	falfal, poivre    فلفل احمر    ah mer, poivre rouge, piment
فَلٌّ	fall, jasmin d'Arabie

فَتْنٌ	<i>fella</i> , brèche, trouée, ouverture
فَتَّحَ	<i>fellah'</i> , cultiver la terre, labourer
فَتَّاحٌ	<i>tellah'</i> (pl <i>in</i> ), cultivateur, agriculteur
فَتَّقَ	<i>felleg</i> , fendre, pourfendre
فَتَّوْسٌ	<i>tellous</i> (pl <i>flates</i> ), poussin, poulet
فَتْدٌ	<i>tendiq</i> , fondouk, caravansérail
فَتْدَالٌ	<i>tendjal</i> (pl <i>tenadjel</i> ), tasse à café.
فَتَّقَ	<i>teqa</i> , crever, percer un abcès
فَتَّقَعٌ	<i>teqqec</i> , œcloro (sorti de l'œuf)
فَتَّرَ	<i>teraq</i> (ou فَتَّرَ <i>ferraq</i> ), séparer
فَتْدٌ	<i>terd</i> , bœuf, un unique, impai
فَتْدَانٌ	<i>terden</i> (ou فَتْدَانٌ <i>betterd</i> ), un à un.
فَتَّرَ	<i>terez</i> , séparer, mettre de côté.
فَتَّوْرِيٌّ	<i>ter toutt</i> , faïence, porcelaine
فَتَّرَ	<i>terq</i> , essaim bande d'oiseaux
فَتَّقَاتِيٌّ	<i>terqat a</i> (pl فَتَّقَاتِيٌّ <i>traquet'</i> ), fregate
فَتَّرَانٌ	<i>terhan</i> (ou فَتَّرَانٌ <i>mesrou</i> ), joueurs
فَتَّرَانِيَّةٌ	<i>terid a</i> , partage d'une succession part d'héritier    حَرْبُ الْعَرِضَةِ <i>d reb elterid'a</i> , faire le partage legal d'une succession.

جبركيس	<i>terkes</i> , faire des cabrioles
جبرن	<i>ter n</i> , four à chaux ou à briques
جبرنان	<i>ter nan</i> , liège, chêne liège
جبرف	<i>ter q</i> (ou جراف <i>ter aq</i> ), séparation
جبرفة	<i>terqu</i> (pl. ات <i>at</i> ), fraction de tribu
جبر	<i>ter t</i> , fuir, s'enfuir, se sauver
جبراس	<i>ter tach</i> , valet de chambre, carleur
جبرانتة	<i>ter tachya</i> , couverture de lit
جبرج	<i>ter tal'</i> (ou سبر <i>ser</i> ), réjouir, contenter
جبران	<i>ter ran</i> (ou جوى <i>tal'ou</i> ), meurer
جبرس	<i>ter rech</i> , étendre un tapis, faire le lit
جبرد	<i>ter red</i> , séparer, isoler, détacher
جبرم	<i>ter ren</i> , ébrécher    <i>ter ma</i> , breche
جبرع	<i>ter ter'</i> , vider, décharger (voiture, etc.)
جبرط	<i>ter tel'</i> , négliger, être négligent
جبرر	<i>ter rez</i> , distinguer, faire la différence جبرر كلامك <i>ter rez klamek</i> , parlez distinctement
جبروح	<i>ter roud</i> (pl. جبرود <i>ter arud</i> ), coq, poulet
جبرسة	<i>ter -a</i> (pl. ات <i>at</i> ) jument
جبرطاس	<i>ter tas</i> (pl. جبراطس <i>ter as</i> ), teigneux



فِرطَطُو	<i>fer taltou</i> , papillon
فِرطَسَه	<i>fer te: a</i> , teigne, gale à la tête
فِسْدَة	<i>te-da</i> (coll <i>f-ad</i> ), faute d'orthographe
فِسْكَار	<i>tshar</i> (pl <i>فِسَاكِر</i> <i>tshar</i> ), cheveu
فِسْد	<i>tessad</i> , abîmer, gâter, annuler
فِصَل	<i>fissal</i> , dépecer, détailler, façonner
فِصَّر	<i>fisser</i> , expliquer, commenter
فِسْف	<i>te-seq</i> , pistache, pistachier
فِصْنَة	<i>te-na</i> , émeute, trouble, sédition
فِتْنَة	<i>te-tah</i> , chercher, fureter, fouiller
فِرْع	<i>h-za</i> (ou <i>فِرْعَة</i> <i>ferjca</i> ), hayeur
فِرَّ	<i>tezz</i> , se lever précipitamment    <i>فِرَّ</i> <i>tezz</i> , va-t'en! f -moi le camp!
فِرْع	<i>tezza</i> , effrayer, alarmer
فِي	//, dans, en, parmi, d'entre, à par
فِيسَان	<i>fi-an</i> , poches (sing <i>فَاَس</i> <i>faas</i> )
فِي سَان	<i>fi chan</i> , au sujet de
فِيسَنْطَة	<i>fiht'a</i> , tête française
فِيسَل	<i>fil</i> (pl <i>فِيسَال</i> <i>fiat</i> ), éléphant.
فِيسَالِي	<i>filati</i> , maroquin (cuir apprêté).

- في اخصى *fil li'ou*, aussitôt, tout de suite
- فيسران *filou*, souris, rats (sing. *فارة* *farâ*)
- في الساعه *fil sa'â*, vite, sur l'heure, à l'instant
- فخدا *ikhud* (pl. *أفخاد* *afkhad*), cuisse
- فلاحه *flah'a*, culture, agriculture
- فلالس *flalâs*, poussins (sing. *فلوس* *flou-*)
- فلان *flan*, un tel, *فلانة* *flana*, une telle
- فلاس *flas*, faillite, banqueroute, ruine
- فلوكه *flouka* (pl. *فلايك* *flaik*), barque, canot
- فلور *flaur*, choux fleurs
- فلوس *flous*, argent (monnaie)
- فمار *fnar* (pl. *فان* *fan*), lanterne, *فان* ||  
*bordj elfnar*, phare
- فمف *fnaf* (pl. *فناف* *fnanf*) colinet
- فرجه *fnidja*, belle vue, spectacle réjouissant
- فوافه *fnouya*, hoquet *خداتى الفوافه*  
*khediatho elfnouya*, il a le hoquet
- فوار *fnouar*, vapeur (*igazi*)
- فول *fnoul*, fèves || *فولة* *fnoula*, une fève
- فم *fnoum* (pl. *أفوام* *fnoum*), bouche

- جِوَال *jouwal*, marchand de fèves bouillies  
 جِوَارَة *jouwarra*, jet d'eau avec bassin  
 جِوَف *jouq*, dessus, sur, au delà || *من فوق* ||  
*من فوق*, par dessus, en dessus ||  
*من فوق التخب* *men jouq ettab'l*,  
 sens dessus dessous  
 جِوَادِي *jouqani* d'en haut, supérieur  
 جِوَار *jouar*, tévret  
 جِوَلَة *joula* (pl *جول* *joul*), serviette, pagne  
 جِوَر *jouz*, succès, avantage  
 جِوَارِس *jach* (pl *جات* *at*), lit, natte, tapis  
 جِوَرَح *jalh*, se rejour, être content  
 جِوَارِيسَا *jança*, France  
 جِوَارِيسَا *franç* (ou *فرانساوي* *françaoui*),  
 Français || *بالفرانسية* *belfran-*  
*ciça*, en français  
 جِوَرَانِك *rank* (ou *فرانك*), franc (monnaie)  
 جِوَرَمَلَة *rimla* (pl *رات* *at*), corset  
 جِوَسَاد *fad*, corruption désordres, troubles  
 جِوَسِخ *fahh*, résilier un contrat

- فَنِع *fnai'*, ouvrir, s'épanouir (fleur)  
 فَنَان *fnana*, perspicacité, sagacité  
 فَنَان *fnana* (coll فَنَات *fnat*), miette  
 فَنَل *fnal* tresser (une corde, une meche)  
 فَنَم *fnam*, sevrer || *fn'nm*, être sevré  
 فَنِي *fn'ni*, se réveiller, s'apercevoir de,  
 revenir d'une surprise  
 فَنِي *fn'ni*, découdre. || *fn'ni*, decousure  
 فَنِي *fn'ni*, déjeuner (verbe). || *fn'ni*,  
 nom vulgaire du 10<sup>e</sup> mois musuln  
 فَنِي *fn'ni* (pl فَنَائِل *fnail*), meche  
 فَنِي *fn'ni* (ou فَنَاء *fn'na*), le déjeuner

## — ف —

Pour les cas où cette lettre au commencement des mots se prononce usuellement comme un *q*, voir à la fin du volume les vocables compris sous le *qaf* : ق.

قَاع *qai'*, fond d'une chose || *qai'*  
*al qai'*, par terre

- فَاعِنَ *qaa*, sol, plancher
- فَادِلٌ *qabil*, faire face, confronter
- فَابِلَةٌ *qabila* (pl *qouabil*), accoucheuse
- فَصْعَةٌ *qaṣāa* (pron *qaṣaa*), grand plat en bois pour servir le couscous
- فَصْبِيَةٌ *qabā*, citadelle, roseau, liute, tube
- فَقَّصِرَ *qaṣṣer*, raccourcir, alléger, négliger
- فَقْسَمَ *qaṣem* (ou *qem*), serment ||  
*qem kabir*, serment solennel
- فَعَدَ *qad*, s'asseoir, rester || *qaḍi*, faire asseoir, faire rester
- فَادٍ *qad* (aor *iqoud*), conduite, mener
- فَعْدَةٌ *qāda*, repos, posture || *duḥqāda*, 11<sup>e</sup> mois musulman ||  
*qaḍi*, assis
- فَدَّيْ *qad d'af*, rameur || *qad d'at*, rameur
- فَادِرٌ *qader*, puissant, fort. || *elqader*, le Tout-Puissant (surnom de Dieu)
- فَاصِيٌ *qad'i* (pl *qad'at*), cadi (juge musulm.)
- فَادُومَةٌ *qadouma*, binette, erminette

قاندوس	qandou <sup>s</sup> (pl qouach-), conduit, canal
قادر	qadi, destin, puissance, quantité    على قدر <i>ala qadi</i> , suivant, selon
قافاجي	qafabiri (pl <i>q</i> a), serrurier
قافيه	qafia (pl قوافي qouafi), tulle
قافلند	qalla (pl قوافل qouafel), caravane
قافص	qaf <sup>s</sup> (pl افصاص q/ass), cage d'oiseau
قافطان	qaf <sup>tan</sup> (pl قفاطى qfal <sup>en</sup> ), caban
قافينه	qahba (pl قحاب qh'ab), prostituée
قافو	qahou, amadou
قافوه	qahoua (pl قفاوى qahawu), case
قافواجى	qahouadi (pl <i>q</i> a), cafetier
قافيد	qaid (pl قفايد), caid (chef de tribu)
قافير	qaim, debout, droit, d'aplomb
قال	qal ou qal (aor qoual), dire    يقولوا    <i>qoulatou</i> , on dit, on raconte
قالب	qalb, coin, milieu, centre, noyau
قالب	qalab (pl قوالب qoualab), un moule
قانع	qalla, arracher, déraciner
قالب	qalleb, tourner, retourner, inspecter

قام	qam (aor <i>iqum</i> ), se lever, se lever
قمح	qamh', ble, froment
قمل	qamla ou qamla (coll <i>qmel</i> ), pou
قاموس	qamous (pl <i>qouames</i> ), dictionnaire
قنقور	qanqoun (pl <i>qmagem</i> ), bec d'oiseau
قاصري	qamr, percale, lustine.
قاصص	qamca (ou <i>حوصلا h'oula</i> ), gésier
قانون	qanoun (pl <i>قوانين qouanin</i> ), loi, décret
قارعة	qaraa (coll <i>qā</i> ), bouteille courge.
قارابلا	qarabla, tromblon, espingole
قارص	qareç, acide, aigre, citron
قرفة	qarfa, cannelle (epice)
قاري	qaru, lecteur.    <i>قراءة qarāa</i> , lecture
قارصنة	qarava (pl. <i>قُرى qora</i> ), bourg, village
قارب	qarab, approcher, s'approcher
قاس	qas (aor <i>qis</i> ), mesurer, atteindre
قصد	qasd, but, intention, projet.
قط	qat' (ou <i>قطّ /aqat</i> ), seulement
قاط	qat, costume arabe complet.

- قطع *qat'â*, couper, traverser (une rivière)  
 قطعة *qat'âa* (ou طرف *t'arf*), morceau  
 قاتل *qatel* (pl. قاتل *qattal*), meurtrier, assassin  
 قاطن *qat'n* (pl. قاطن *qatt'an*), habitant  
 قطيع *qat'ya*, velours  
 قاطران *qat'ran*, goudron || *qat* en goudronner  
 قطة *qat't'* (pl. قطوط *qt'out'*), chat ||  
 قطة الحلاء *qat't' elhlaa*, chat sauvage.  
 قبالة *qbal* (ou قبالة *qba'aa*), devant ||  
 قبالة *qbaala qba'aa*, tout droit  
 قبل *qbel*, accepter, consentir, recevoir  
 قبل *qbel*, avant, d'abord || قبل ما *qbel ma*, avant que ||  
 من قبل *men qbel*, auparavant, précédemment  
 قصر *qau* (pl. قصور *q:ou*), palais, chà-  
 leau, bourg saharien  
 قصب *qeb*, roseaux, chalumeaux, chaume.  
 قصير *qou*, court; petit de taille  
 قضى *qd'a* (voir *teqr't*), faire, arranger — lei  
 miner une affaire, juger.



قبادلي	<i>qebali</i> (pl قبائل <i>qebat</i> ), Kabyle
قبص	<i>qebel'</i> , attraper, saisir, recevoir, toucher    <i>qabid</i> قبص    perception d'argg'    <i>belqabel'</i> قبص    au comptant
قبر	<i>qebel</i> (pl <i>qebou</i> ), tombe, tombeau
قبيح	<i>qebih'</i> , méchant, insolent, mauvais
قبلة	<i>qebta</i> (ou جنوب <i>djenoub</i> ), sud
قبيلي	<i>qebli</i> , vent du sud, suco
قبيور	<i>qebou</i> , fontes de pistolets
قبقاب	<i>qebqab</i> , sandales en bois
قصاص	<i>qeqa</i> , represailles, prix du sang
قص	<i>qeqa</i> , couper, rogner, raconter
قصة	<i>qeqa</i> , récit, conte, histoire, affaire
قسي	<i>qequla</i> , effets, bagages, objets
قشابيت	<i>qequlhabiya</i> , blouse en laine, avec capuchon, à l'usage des Mozabites
قشور	<i>qeqcher</i> = plucher, écosser
قشورة	<i>qeqhra</i> (pl قشور <i>qeqhou</i> ), écorce, peluche, coquille, croute
قد	<i>qed</i> , déjà (particule du passé).

- قَدَّ** *qadd*, taille, grosseur, autant || **قَدَّ مَا** *qadd ma*, autant que || **قَدَّ قَدَّ** *qadd qadd*  
*qadd*, exactement, tout juste
- قَدَّاسِي** *qaddasi*, combien
- قَدَّم** *qaddem*, mettre devant, présenter  
 avancer, faire faire des progrès.
- قَدَّرَ** *qaddar*, decretet (Dieu) évaluer
- قَدَم** *qadam* (pl **أقدام** *aqdam*), talon, pas
- قَدِرَ** *qadir*, pouvoir, être puissant
- قَدِيم** *qadim*, vieux, ancien, suénois
- قَدَّيَا** *qadaya* (pl **قَدَّيَا** *qad'aya*), affaire
- قَدَّيَم** *qadayem*, parler, converser, causer
- قَدَّيَر** *qadayar* (pl **قَدَّيَر** *qad'ar*) tuoir
- قَدَّيْمَان** *qadayman*, causeiro || *qadayman*, causeur
- قَدْرَة** *qadra* (pl *qadom*), marmite en terre
- قَدَّاء** *qada* nuque, occiput
- قَدَّرَ** *qadar*, sauter || **قَدَّرَ** *qad'ar*, saut
- قَدَّاع** *qadaa* (pl *qeloua*), voile de navire
- قَدَّابِل** *qadabil* (pl *qelal*), peu, peu nombreux,  
 rare **قَدَّابِل الصَّبْر** *qadabil es-sabr*, qui  
 a peu de patience (impatient)

- فَلْدَن *qella*, peu, petite quantité, manque  
 فَلْدَن التَّجْرِبِ *qella ttejdrib*,  
 manque d'expérience (inexpérience)
- قِمَاس *qemaci*, toile, étoffe (en général)
- قِمَار *qemar*, jeu d'argent.
- قِمَارِجِي *qemardji* (pl *sa*), joueur d'argent.
- قِمَاطِن *qemat'a* (pl *qematt'*), maillot, langes
- قِمَاطِي *qematja* (pl *قِمَاطِي qemattj*), chemise
- قِمَل *qemel* (ou *qumel*), poux || مَقْمَل ||  
*mquemmel*, pouilleux
- قِمَر *qemer*, lune || صَوِّءُ الْقِمَرِ *d'aou*  
*elqemer*, clair de lune
- قِمَاعِن *qenac*, sobriété || *belqenacâ*, sobrem<sup>t</sup>.
- قِمْدَاف *qendaq* (pl *qenadieq*), crosse de fusil
- قِمْدَانِل *qendil* ou مَصْبَاح *mesbah* !, lampe
- قِمْفُود *qenfoud* (pl *قِمْفُود qenfouâ*), herisson
- قِمْوَع *qenouâ* (ou *قِمْوَعِي qenouât*), sobre
- قِمْنَطْرَة *qent'era* (pl *قِمْنَطْر qent'er*), pont
- قِمْرَافِب *qerageb*, castagnettes en fer, des nègres
- قِمْرَبَاح *qerbadj*, cravache, nerf de bœuf

قربوس	<i>qer bous</i> (pl <i>q'abr-s</i> ), arçon
قرد	<i>qerd</i> (ou <i>chari</i> ), singe
قردش	<i>qer dush</i> , carder    <i>qer dush</i> carte
قصرص	<i>qer e-s</i> , pincer, piquer, tirer la détente
قصرصكش	<i>qer d'ia</i> , goût pour le travail, zèle
قصرصمز	<i>qer muz</i> , kermes    <i>qer mezt</i> , gramme
قصرصود	<i>qer mouad</i> , tulle    <i>q'aroud</i> , tulle
قصرصب	<i>qer nob</i> , hécille, filasse de chanvre
قصرصمط	<i>qer nit'</i> , langouste, homard
قصرصون	<i>qer noun</i> , artichauts
قصرصوي	<i>qer ou</i> , mesure p <sup>r</sup> les grams (2 decal)
قصر	<i>qer i</i> , avouer, reconnaître
قصرصمته	<i>qer-ma</i> , division, partage, part, lot
قصرصطببیه	<i>qer-t'ibna</i> , dé à coudre
قصرصطلدی	<i>qer-t'ela</i> (coll <i>qer-t'el</i> ), marron, châtaigne    <i>qer-t'ela</i> , couleur marron
قصرصطر	<i>qer-t'er</i> , distiller    <i>qer-t'er</i> , distillation
قصرصتی	<i>qer-ty</i> (ou <i>redat</i> ), vomissement.
قصرصتیاس	<i>qer-tya-s</i> , adroit au tir, bon tireur
قصرصتاری	<i>qer-tari</i> (pl <i>s'a</i> ), terblanc, étançon

وَقَدِير	<i>qezdir</i> , étain, fer blanc
قَزَاز	<i>qezza</i> (pl <i>قَزَاز</i> <i>m</i> ), passementier
قَزَّز	<i>qezzeb</i> cajoler, caresser, calmer
قَزَّوَلَة	<i>qezzoula</i> (pl <i>قَزَّوَلَة</i> <i>q'ezzel</i> ), massue
قَفَلَ	<i>qfel</i> , fermer, bouclonner, agraffer
قَفَل	<i>qfol</i> ou <i>قَفَلَة</i> <i>ch'el'ya</i> , serrure
قِيَامَة	<i>qiana</i> , tapage, émeute, résurrection <i>يوم القيامة</i> <i>yum elqiana</i> , le jour de la Résurrection
قِيَاس	<i>qia</i> , mesure, dimension
قِيَاس	<i>qia</i> , cuir à rasoir
قِيَح	<i>qih'</i> , pus    <i>مَفْتَح</i> <i>maq'el'</i> , purulent
قِيل	<i>qil</i> , parole, dire, propos <i>القيل</i> <i>elqil</i> ou <i>elqal</i> , les on-dit
قِيَمَة	<i>qima</i> valeur, prix, somme
قِيَرَات	<i>qiat</i> , carat (poids de 4 grains)
قِيَرَاتِي	<i>qiat'i</i> , carreaux de terre cuite
قَلَى	<i>qla</i> (aoi <i>uqla</i> ), frire    <i>مَقَلَى</i> , frit
قَلَادَة	<i>qlada</i> (pl <i>qlaid</i> ), collier de chien
قَلَم	<i>qlam</i> (pl <i>qlouma</i> ), plume à écrire    <i>قَلَم رِصَاصِي</i> <i>qlam r'eqaç</i> , crayon

- قُبَّةٌ *qobba* (pl *قُبَب qheb*), dôme, coupole  
 قُبَّةُ الْهَوَاءِ *qobbet elhoua*, ballon, aérostat  
 قُضَاةٌ *qou'at*, cadis (juges musulmans)  
 قُدَّامٌ *qoddam*, devant. || *مِنْ قُدَّامٍ men qoddam*, par devant.  
 قُدُومٌ *qodoum*, approche, arrivée  
 قُدْرَةٌ *qodra*, puissance, pouvoir  
 قُفَّةٌ *qofa*, couffu (panier arabe)  
 قُبْلَةٌ *qofla* (pl *قُبَلٍ qalil*), bouton d'habit  
 قُلَّةٌ *qolla* (pl *قَلَلٍ qlal*), cruche, petite jarre  
 قُرْآنٌ *qoran* (ou *الْقُرْآن elqoran*), le Coran  
 قُرْحَةٌ نَسِيمٌ *qorça lestim*, pain à cacheter  
 قُرْحَانٌ *qorçan* (ou *قَطَّاعُ الْبَحْرِ qat t au elbi'ar*), corsaire, pirate, écumeur de mer  
 قُطْرَةٌ *qot'a* (pl *قُطْرَاتٍ at*), goutte  
 قُوًى *qoua* (adv *qoua*), devenu fort || *قُوًى qououa* (adv *qououa*), fortifié  
 قُوًى *qou*, fort, robuste, puissant  
 قَوْلٌ *qoul* (ou *qul*), dire, propos *عَلَى قَوْلِكَ*  
*ala qoulek*, d'après vous  
 قُنُصُو *qouncou* (pl *قُنُصُوَاتٍ at*), consul

قَطَار	<i>qount'ar</i> (pl <i>قَطَار</i> <i>qnat'ar</i> ), quintal
قُوَّة	<i>qououa</i> , force <i>بِالْقُوَّة</i> <i>belqououa</i> , avec force, beaucoup
قَوَاد	<i>qououad</i> , provénèle, souteneur
قَوْس	<i>qou&gt;</i> (pl <i>aqouas</i> ), arc, arcseau    قَوْس <i>qous</i> <i>essema</i> , arc-en ciel
قَوَطِي	<i>qout'en</i> (pl <i>qnat'en</i> ), pontre, chevron
قَرَأ	<i>qra</i> (ou <i>raqra</i> ), lire, étudier
قِرَادَة	<i>qraa</i> , lecture, étude    بيت القِرَادَة <i>bit elqraa</i> , salle d'étude
قَرَس	<i>qrah</i> , croquer
قَرِيب	<i>qrib</i> , près, proche, voisin.    عن قَرِيب <i>an qrib</i> , sous peu, bientôt
قَرَّعَل	<i>qontel</i> , clous de grosse, naillets
قَسَم	<i>qsem</i> , diviser, partager    اَفْسَم <i>aqsem</i> , jurer, prêter serment
قَسْطَنَة	<i>qsentina</i> , Constantine.
قَتَل	<i>qat</i> , tuer, assassiner    <i>qatet</i> , assassin
قَطْن	<i>q'en</i> , coton
قَتِيلَة	<i>qtila</i> (ou قَتِيل <i>qete</i> ), meurtre

## — ك —

- ك (à la fin des mots, ka, ta, tes, ba  
كودك *kaudh*, ton cheval, etc
- كعبنة *kaba*, osselet, cheville du pied; la  
Kaaba, ancien temple de la Mecque
- كابوبنة *haboua*, courge, citrouille
- كابوس *habous* (pl *كوابيس kouabis*), pistolet
- كاسنة *kara*, frottoir de bain maure
- كاف *ka* (pl *كواف*), pl *katan*, rocher
- كافية *kafa* (nom *kaft*), récompense
- كافر *kafar* (pl *كفار koufar*), infidèle, impie
- كافة *kajja*, totale, tout, tous
- كافور *kajou*, camphre
- كحليل *kah'al*, noircir, rendre noir
- كحكك *kah'kah'*, pouffer de rire
- كحلاء *kah'la*, noire (masc *الكحل al-h'al*)
- كاسن *kan*, sitre, existant, il y a *كاسن الماء*  
*kan ebna*, il y a de l'eau



- كامل *kamel*, entier, complet
- كان *kan* (aor *thoun*), être, exister    ما كان شيء *ma kan shi*, y a-t-il ?  
 ما كان شيء *ma kan shi* (ou *ma kan shi*), il n'y a pas
- السمان *kanalia*, canari, serin
- كأنه *kannaou*, comme si e'était
- كأغصان *ka'et* (pl *kaoua'et* كواغصان), papier ||  
 ورقة كأغصان *warqa ka'et*, feuille  
 de papier
- كاري *karu*, loueur, locataire
- كثروسنة *karrouca* (pl *karrou*), voiture
- كارطة *kar'ca*, carte, billet. || لعب الكارطة  
*lab elkar'ca*, jeu de cartes
- كاس *kas* (pl *kas'an*), verre à boire
- كاتب *kateb* (pl *kouttab*), écrivain, secrétaire
- كبار *kebar*, grands, âgés, notables, chefs
- كبت *kebb*, verser à boire, répandre
- كبير *kebber*, agrandir, grossir, amplifier
- كبتول *kebboul* (pl *kebboul* كبتول), bâtard
- كبتوط *kebbout* (pl *kebbout* كبتوط), capote, caban
- كبتسي *kebeci* (pl. *keba'chi* كباش), mouton

- كبدنة *kebda*, foie, cœur, entrailles  
 كبير *kebi*, grand, âgé chef, notable  
 كبريت *kebit*, soufre; allumettes  
 كسفة *kechfa*, affront, honte دخى كسفة  
           *takhhlu kechfa*, quelle honte !  
 كشك *keekh*, kiosque, pavillon, belvedere  
 كشكولة *keekhouda* (pl *keekhahel*), seble  
 كذلك *kedulek*, comme cela, ainsi, de même  
 كذاب *keddab* (pl *keddabin*), menteur  
 كذب *kedeb*, menti || *kedba*, mensonge  
 كفاية *kefaia*, suffisance || *belkefaia*, suffisant  
 كفر *kefen* (pl كفران *ekfan*), inceste.  
 كف *kef*, soufflet, gifle, claque  
 كلب *kelb* (pl كلاب *klab*), chien  
 كلبه *kelba* (pl كلبات *kelbat*), chienne.  
 كلفة *keffa*, tâche difficile, peine, charge  
 كلف *kellef*, imposer une pénible tâche.  
 كلمة *kelma* (pl ات *at*), mot, parole,  
           expression || كلمة بكلمة *kelma*  
           *belkelma*, mot à mot

كمال	<i>keimat</i> , achèvement; perfection
كمنشة	<i>keimcha</i> , poignée (de dattes, etc.)
كمنجة	<i>keimendja</i> (ou رباب <i>rebab</i> ), violon
كتمل	<i>keimmet</i> , achever, terminer
كتمون	<i>keimmoun</i> , cumin (graine aromatique)
كتمز	<i>keimz</i> (pl كتموز <i>keimouz</i> ), trésor
كيرة	<i>keirah</i> , hait, avoir en horreur
كيراها	<i>keiraha</i> , haine, repugnance, aversion
كيرم	<i>keiram</i> , générosité grâce
كيرسي	<i>keirch tou</i> (طى <i>bel'en</i> ), ventre
كيرفاج	<i>keirfadj</i> (pl كيرافع <i>keirafedj</i> ), râpe
كيريم	<i>keirim</i> (ou سخى <i>sakhi</i> ), généreux
كيركدان	<i>keirhedan</i> , rhinocéros
كيرموس	<i>keirmous</i> , ligues    كيرموس التماري <i>keirmous ançara</i> , ligues de Barbar"
كيرم	<i>keirrem</i> , comble de bienfaits, honorer
كيرر	<i>keirer</i> (ou عاود <i>âoued</i> ), répéter
كيركاس	<i>keirhas</i> , passoire p <sup>r</sup> cuire le couscous
كيسوة	<i>kes'out</i> (ou ليمية <i>lisa</i> ), vêtement
كيسر	<i>kesr</i> , cassure, fracture

كسرة	<i>kesra</i> , dérouté, galette sans levain
كسّر	<i>keser</i> , casser mettre en dérouté
كتاب	<i>ketab</i> (pl <i>ketoub</i> ), livre, écrit, lettre
كفاف	<i>ketaf</i> (pl <i>at</i> <i>at</i> ), entraves
كعب	<i>keleb</i> , corne    <i>mektoub</i> , cant
كنف	<i>ketef</i> (pl <i>aknaf</i> <i>knaf</i> ), épaule protection ما عدي اكناف <i>ma andi</i> <i>knaf</i> , je n'ai pas de protection
كتبة	<i>ketiba</i> (ou <i>ketaba</i> <i>ketaba</i> ), écriture
كثير	<i>ketu</i> , trop, beaucoup, abondant
كثرة	<i>ketra</i> , abondance, grde quantité, excès
كثف	<i>kettef</i> , garrotter    <i>nikettef</i> , garlotte
كثير	<i>ketter</i> , augmenter <i>ketter allah khetek</i> , que Dieu augmente votre bien' (p' dire merci')
كثيل	<i>keyyel</i> , mesurer    <i>keyyal</i> mesureur
كتس	<i>keyyes</i> , frotter, au bain maure, avec la <i>kas</i> <i>kaya</i> (brosse, tonton)
كفي	<i>kfa</i> (aor <i>tekfi</i> ), suffire    <i>tekfi</i> (ou <i>tezz</i> <i>tezz</i> ), cela suffit, c'est assez
كيس	<i>kuca</i> (ou <i>kus</i> <i>kis</i> ), bourse

- كندار *kudar* (pl *hadar*), rosse, hardelle  
 كيف *kif*, comme, aussitôt que, plaisir,  
 goût, chanvie à funer (*hachou*)  
 كيف كيف *kif kif*, pareil, c'est la même chose  
 كيفاس *kifas*, comment ?  
 كيفها *kifma*, de quelque manière que  
 كيلة *kila*, mesure || كئل *kil*, mesurage  
 كيلو *kilou* kilo (sing et plur)  
 كيمس *kima*, quinine  
 كلام *kham*, paroles, propos *كلام الناس*  
*kham nass*, les propos des gens  
 كلاوي *klaoui*, rognons, reins, testicules  
 كلس *kas*, balayer || *kennas*, balayeur  
 كمنس *kma* (pl *kmass*), eglise  
 كمدف *kmdf* (ou *chchma*), latines  
 كمنس *kms*, balayage  
 كورحلي *kor'li*, issu d'un père turc et d'une  
 mère indigène d'Algérie  
 كسبر *kasber*, cerleuil, corandre  
 كوي *koua* (ou *rehoua*), cauteriser

- كُبَّيتْ *koubba*, pelote (de fil, de ficelle, etc.)
- كُونْتْ *kouba*, four || *koumaah*, fournier
- كُدَيْتْ *koudra* (pl كدى *kedî*), monticule
- كُوْبْرَة *kouura*, boulette, bille, globule
- كُوْسْبْرَة *kouura*, guitare || *koutra*, guitariste
- كُوْكَب *koukeb* (pl *koukoub*), astro, étoile
- كُلُّ *koull*, tout, totalité, chaque *كُلُّ يَوْمٍ*  
*koull youm*, chaque jour || *بِالْكُلِّ*  
*belkoull*, entièrement pas du tout
- كَلَّاب *koullab* (pl *klalab*), tonailles.
- كَلَّمَا *koullma*, toutes les fois que
- كُلُّ مَنْ *koull men* (ou *الَّتِي* *elli*), quiconque
- كُمُّ *koum* (à la fin d'un mot), votre, vous.  
 Ex *بِلَادِكُمْ* *bladkoum*, votre pays,  
*شَاَفَكُمْ* *chathoum*, il vous a vus
- كُمُّ *koumm* (pl *kmamm*), manche de vêtem<sup>t</sup>
- كُيْبِه *kounia* (ou *لُقْب* *laqeb*), sobriquet
- كُوْر *kououer*, arrondir en forme de boule.
- كُرَّة *kouura*, boule, globe *كُرَّة الْأَرْضِ* *kouura el*  
*elard'*, le globe terrestre.

كُوراس	<i>kouira</i> (pl كوراس <i>hira</i> ), cahier
كُورسي	<i>koursi</i> (pl كوراسي <i>hira</i> ), chaise, siège كورسي الدولة <i>koussi eddouda</i> , siège du Gouvernement, capitale
كِرَاء	<i>hira</i> location    للكرَاء <i>lehira</i> , à louer
كِرِي	<i>hira</i> (au <i>lehira</i> ), louer une maison, etc
كِرَاع	<i>hira</i> (duel كِرَاعِي <i>hira</i> ), jambe
كِرَاعِي	<i>hira</i> , céleri
كِرَاعِي	<i>hira</i> (pl <i>hira</i> ), volonte, cocher
كِرَابِي	<i>hira</i> (ou كِرَاب <i>hira</i> ), chou
كِرَابِي	<i>hira</i> (au <i>lehira</i> ), vêtir, habiller
كِرَابِي	<i>hira</i> , manque de vente, de débit
كِرَابِي	<i>hira</i> , posséder, acquies, gagner
كِرَابِي	<i>hira</i> , eclipse de soleil    خسوف <i>hira</i> , eclipse de lune

## — ل —

لا *la*, non, ni, ne || لا لا *lala*, non

ل *la* (au commencement des mots), certes.

لعمرك *la omrek*, certes par ta vie'

لعيب	lab, jouer, jeu    لعب	le'ib, jouent
لا بأس	la ba's', il n'y a pas de mal	
لا بأس	labas (pl من m), vetu, habille	
لا بُدَّ	la boudel, il faut (pas de dispense)	
لا تصف	la'iq (ou مبدطاً mabqat'), colle	
لاش	la'ch (ou علامى alach), pourquoi ?	
لا شيء	la chi, rien, ce n'est rien	
لدى القاضي	ladu elqadi, par devant le cadé	
لا جور	ladjour (ou دأحور daljour), briques	
لفظ	lafel (ou دطع mat q), prononciation	
لافمي	lafmi, vin de palme	
لاح	lah (ou دلوحي' dlohi'), jeter, lancer	
لحيه	lah'ia (pl لحي lah'i), barbe	
لا يجوز	ladjous, inadmissible, illégal	
لا يتبدل	la'etbeddel, invariable	
لكى	lahin (ou لاكى), mais, cependant	
لعل	lalla, peut-être, il se peut que	
لاته	lalla (pl ات), madame, mademoiselle	
لام	lam (او: دلوام), blâmer	



لامع	<i>lamâ</i> (pl دن <i>n</i> ), brillant, étincelant
لعن	<i>lân</i> , maudire    <i>lana</i> , malédiction
لانجاص	<i>landjas</i> (ou انجاص <i>andjas</i> ), poires
لاف	<i>laq</i> (aoi <i>liq</i> ), convenir · هدا يلىف <i>huda liq biya</i> , ceci me convient
لاقى	<i>laqa</i> (aoi. <i>layn</i> ), rencontrer
لقم	<i>laqqm</i> , greffer des arbres
لقط	<i>laqqet'</i> , glaner, ramasser, cueillir
لناى	<i>latai</i> (p <sup>r</sup> ادناى <i>atai</i> ou دناى <i>ta</i> ), thé
لطيف	<i>lat if</i> , bienveillant, gracieux, délicat
لازم	<i>lazom</i> , nécessaire, obligatoire, il faut
لدغ	<i>lder'</i> , piquer (scorpion)    <i>ledi'a</i> , piqure
لباس	<i>lebas</i> (ou لباس <i>leba</i> ), vêtement
لبنه	<i>lebba</i> (pl ان <i>at</i> ), lionne
لبن	<i>leben</i> , lait aigre, petit lait
لبس	<i>lebe</i> , s'habiller, mettre un vêtement
لبلاى	<i>leblabi</i> , pois chiches grillés
لصاف	<i>leçaq</i> , soudure, mastic.
لصف	<i>leçeq</i> , se coller    <i>leçeq</i> لصف, coller

لصفتة	<i>leqqa</i> , colle, cataplasme
لذة	<i>ledda</i> , plaisir, délices, volupté
لجام	<i>ledjan</i> (pl <i>at</i> ), bride de cheval
لجّج	<i>ledjjen</i> , brider un cheval
لععى	<i>leua</i> (رغى <i>afûa</i> ), vipère
لقب	<i>lejj</i> , envelopper, entortiller
لقب	<i>lest</i> , navets
لحجاب	<i>leh af</i> , vêtement de femme qui enveloppe tout le corps
لحم	<i>leh'an</i> , viande, chair
لحق	<i>leh'aq</i> , atteindre, attraper, rejoindre
لحس	<i>leh'as</i> , lécher    <i>leh'ha</i> , lécheur
لحبيب	<i>lehleb</i> (ou <i>cheada</i> ), flamme
لهند	<i>lehleh</i> (p <sup>r</sup> <i>elhah</i> ), là-bas
لم	<i>lem</i> , ne pas (Particule qui précède l'auxiliaire et lui donne le sens du passé, <i>lx لم تصرب</i> <i>lem tedrob</i> , tu n'as pas frappé )
لمع	<i>lema</i> (ou <i>bi aq</i> ), briller, étinceler
لمر	<i>lomm</i> , rassembler, réunir, ramasser

لَمَّا	<i>lemma</i> , quand, lorsque, après que
لَيَّيْنٌ	<i>leyyen</i> (pl <i>لَيَّيْنَاتٌ</i> ), souple, flexible
لِزْمَةٍ	<i>lizma</i> , impôt, tribut, contribution
لِزْوَمٍ	<i>lezoum</i> (ou <i>وَجُوبٌ</i> <i>oudjoub</i> ), nécessité
لِزْمٍ	<i>lezem</i> obliger, contraindre, forcer
لِي	<i>li</i> , à moi ou j'ai <i>لَكَ</i> <i>lek</i> , tu as, له <i>lha</i> , il a, لها <i>leha</i> , elle a, etc
لِ	<i>li</i> , à, pour ; afin que, pour que
لِأَجْلِ	<i>li aadjel</i> , à cause de, parce que
لِتَلَا	<i>li alia</i> (p <sup>r</sup> <i>لِأَنَّ</i> <i>lā</i> ), afin que    ne de peur que    ne
لِأَنَّ	<i>li enn</i> , car, parce que
لَيْلٍ	<i>lil</i> , nuit    <i>لَيْلَةٍ</i> <i>liba</i> , une nuit.    هي <i>اللَّيْلِ</i> <i>lillil</i> , de nuit, pendant la nuit
لَيْلِكَ	<i>lilek</i> , tuis
لَيْمٍ	<i>lim</i> (ou <i>لَيْمٍ</i> <i>faress</i> <i>lim faress</i> ), citation
لِمَا	<i>lima</i> , pourquoi ?
لِمَاذَا	<i>limada</i> , pourquoi cela ?
لِمَنْ	<i>limen</i> , à qui ?

- لَيْسَ *lis*, il n'est pas    *lis li*, il n'est pas à moi ou je n'ai pas,    *lis lek*, tu n'as pas, etc || *lays* elle n'est pas
- لَكْ *lokh*, gomme laque, cure à cacheter
- لَقْمَةٌ *loqma* (pl *loqmat*), bouchée
- لَعْنَةٌ *loi'a* (ou *lasan*), langage, idioime
- لُغْزٌ *loi'z* (pl *al'as*). énigme
- لَوْ *lou*, si || *lou la* ou *lou ma*, n'eut été || *oualou*, quand bien même, ne serait ce que, rien
- لَوَّى *loua* (aor *aloua*), rouler, entortiller
- لَوْبَةٌ *loubta*, haricots
- لَوْحَةٌ *louh'a* (coll *louh'*), planche
- لَوْنٌ *louz*, louis (pièce de 20 francs)
- لَوْبِزَةٌ *louza*, verveine
- لَوْكَانٌ *loukan*, si || *oualoukan*, quand bien même, ne fut-ce que
- لَوْتُوْ *loutou*, perle
- لَوْمٌ *loum* (ou *mlam*), blâme
- لَوْنٌ *loum* (pl *alouan*), couleur, teint



ما دا	<i>ma da</i> , combien ' à quel point ' ١
ما دا بي	<i>ma da biya</i> , je voudrais bien, ما دا بي <i>ma da bih</i> , tu voudrais bien etc
ما دام	<i>ma dam</i> , tant que
معظم	<i>mâd dom</i> , très grand, très honore
معجّار	<i>mâdjas</i> (pl <i>mâdjaz</i> ), paresseux
ماجد	<i>madjed</i> (ou <i>مجد</i> <i>madjed</i> ), glorieux
ماجن	<i>madjen</i> (pl <i>مواجن</i> <i>mouadjen</i> ), étterne
معجون	<i>mudjoun</i> , confiture
معذون	<i>mâdnou</i> , persil
مضروب	<i>mad'roub</i> (pl <i>mad'roub</i> ), endroit, lieu
مضروب	<i>mad'roub</i> , battu, frappé مضروب <i>mad'roub belbaoud</i> , frappé, blessé d'un coup de feu
محبّبة	<i>mah'abbâ</i> , amie
محبّبي	<i>mah'abbâ</i> crême ente (mot d'Alger)
مصرف	<i>mah'arqa</i> , feu d'artifice, fusée
محبّرة	<i>mah'bara</i> (ou <i>دواحة</i> <i>douaha</i> ), encier
محبّس	<i>mah'bes</i> (pl <i>meh'abes</i> ), pot à fleurs
محبّول	<i>mah'boul</i> (pl <i>مهاول</i> <i>mehabel</i> ), fou

مكبووس	<i>mah bou</i> , emprisonné, prisonnier
مكجور	<i>mah'djou</i> , en tutelle, mineur, interdit
محدود	<i>mah'doud</i> , délimité, borne.
مكفوظ	<i>mah'foud'</i> , garde, conservé
مككمة	<i>mah'kema</i> , tribunal (surtout du cad).
مكراة	<i>mah'rat</i> (pl <i>meh'rat</i> ), charrue
مكريمه	<i>mah'rema</i> (pl <i>mah'rem</i> ), mouchoir
مكروسة	<i>mah'roua</i> , gardée, surveillée الجزائر <i>al-dzau el-mah'roua</i> , Alger la bien gardée (de Dieu)
مكروف	<i>mah'rouq</i> , brûlé, consume, incendié
مكروث	<i>mah'roul</i> , labouré ارض مكروثه <i>mah'roula</i> , terre labourée
مكسوب	<i>mah'soub</i> , calculé, considéré comme
مكطوط	<i>mah'tout</i> (pl <i>ma'ti</i> ), posé, place.
مائيه	<i>maia</i> (pron <i>ma</i> ), cent    مائتين <i>maiein</i> , deux cents
مائدة	<i>maida</i> (pl <i>mouaid</i> ), table basse
مائل	<i>maul</i> (pl <i>ma'ti</i> ), penché, incliné
ما كان شئ	<i>ma kan ch</i> (pron <i>maka la</i> ), il n'y en a pas ou n'y en a t il pas ?

- ما كان احد *ma kan had*, il n'y a personne
- ما كان حاجته *ma kan h'adja*, cela n'y fait rien
- مخطوبة *mahhi'ouba*, femme demandée en mariage, fiancée
- مخزن *mahzen* (pl *مخازن mekhazen*) magasin, cellier, grenier, Administration, Gouvernement
- مخزون *mahzoun*, enfoncé, enterré (objet)
- مأكلة *makla*, nourriture, pâture
- مآل *mal* (pl *أموال enoual*), bien, fortune
- مائل *mal* (adv *mal*), pencher, incliner
- مالمع *malah* (pl *مى m*), sale
- ملكك *malch* (pl *ملوك melouk*), roi
- مالكي *malchi*, un des 4 rites musulmans
- معلم *mällem*, maître, patron, professeur
- معلق *mälleg*, pendu accroché, suspendu
- معلوم *moloum*, connu, su certainement
- ما منه سي *ma menhou ch*, mauvais (au sing.) .  
 ما منه سي *ma menhou ch*, mauvais  
 ما منه سي *ma menhou ch*, mauvais (au pluri)



معمور	<i>mamour</i> , terres cultivées, en rapport
معنى	<i>mana</i> , sens, signification
مانع	<i>mana</i> (pl موانع <i>monana</i> ), obstacle
ماكي شي	<i>mani ch</i> , je ne suis pas, ماكي سي <i>ma ch</i> , tu n'es pas, etc
ممعوج	<i>maouedj</i> , tortueux, aiqué
معبيرة	<i>maghera</i> (pl <i>magher</i> ), canetière
مقصود	<i>maq'oud</i> , but, intention, désir
مقوالتى	<i>maq'ouldj</i> (pl <i>s a</i> ), cordonne
مقلوب	<i>maqloub</i> , tourné, retourné, renversé    بالمقلوب <i>belmaqloub</i> , à l'envers
مقطع	<i>maq'at</i> (ou مجاز <i>mejaz</i> ), gué
مردوع	<i>ma'bouré</i> , ciseau de menuisier
مربوط	<i>ma'baat'</i> (pl <i>بى m</i> ), attaché
مرض	<i>ma'd</i> (pl <i>امراض em'ad'</i> ), maladie    مرض الكبيرا <i>ma'd' elhebu</i> , maladie vénérienne    مرض السيل <i>ma'd' esell</i> , phtisie, consommation
مرحبا بك	<i>ma'haba bik</i> , soyez le bienvenu'
معرفة	<i>ma'ifa</i> , connaissance, notion, savoir, personne que l'on connaît

مغلوب	<i>ma'lob</i> (pl <i>li</i> ملى), vaincu, perdant
معروض	<i>ma'rouf</i> , invité, étalé, exposé
مرة	<i>mar'a</i> (pl <i>at</i> ات), fois    <i>ba'd' elmar'a</i> , quelquefois    <i>mar'a akhra</i> , de nouveau    <i>mar'at</i> , 2 fois
مرسى	<i>mar'sa</i> (pl <i>ma'ci</i> ), port de mer
مغزل	<i>ma'zal</i> , fuseau, quenouille
مصبوع	<i>masbou'f</i> (pl <i>u</i> ), teint (habit, etc.)
ماسك	<i>mas'eh</i> (pl <i>li</i> ملى), détenteur
مشخرة	<i>mash'ara</i> , risée, moquerie, ridicule
مصر	<i>masr</i> , Égypte    <i>masri</i> , Égyptien
مناب	<i>ma'at</i> (aor <i>imout</i> ), mouire
معدوف	<i>ma'douf</i> , affranchi, délivré (esclave)
معز	<i>masa</i> (coll <i>mas</i> معبر), chèvre
ماء زهر	<i>ma' zahar</i> , eau de fleur d'orange
ما زال	<i>ma' zal</i> , encore    <i>ma' zal</i> ما زال <i>ahlan</i> , il travaille encore
مسي	<i>ma'ha</i> (aor <i>umeha</i> ), aller, s'en aller marcher    <i>ma' ha'ha</i> bon marcheur

مصيدة	<i>meuda</i> (pl <i>مصائد meud</i> ), piège
مبجج	<i>mehuk'huk'</i> , enrroué
مبجج	<i>mehâoudj</i> , éventé, qui a une hernie
مبقط	<i>mehagqet'</i> (ou <i>لاصف laceq</i> ), colle
مبطل	<i>mehat't'el</i> , inhumé, invalidé, abrogé.
مبدوع	<i>mehlouâ</i> (pl <i>بن in</i> ), crée, inventé
مبتدل	<i>meheddel</i> , change, échangé, troqué
مبزنس	<i>mehet bech</i> , marqué de petite vérole
مبيع	<i>mehua</i> (ou <i>مبيوع mehouâ</i> ), vendu
مبجوس	<i>mehhous</i> (pl <i>ou</i> ), confus, honteux.
مببلغ	<i>mehlar'</i> , montant, somme
مبلوع	<i>mehloua</i> , avalé, absorbé, englouti
مبولد	<i>mehoula</i> (ou <i>بولد nehoula</i> ), vessie
مبجور	<i>mehouates</i> , brouille, assombri (temps)
مبجد	<i>mehred</i> (pl <i>مبارد mebareid</i> ), lime
مبجوك	<i>mehrouk</i> , hên, heureux, propice : <i>نهاريك مبروك neharek mebrouk</i> , que votre jour soit heureux !
مبسوط	<i>mehsouf'</i> , riche, gai, content
مبجج	<i>mehal'h'ali'</i> , corrigé, rectifié

مصوّر	<i>meçawer</i> , dessiné, peint
مشعر	<i>meçawar</i> (pl <i>مَشَعْر</i> <i>m</i> ), poilu, velu
مشعول	<i>meçâoul</i> , allumé, enflammé
مساورة	<i>meçawoua</i> , consultation, délibération
مستحاج	<i>meçeh'ah'</i> (ou <i>مَحْلُوب</i> <i>bahlub</i> ), avare
مشهور	<i>meçehour</i> , célèbre, renommé
منسوج	<i>meçemma</i> , toile crüe
مستوع	<i>meçemmeh</i> (pl <i>مِشِي</i> <i>m</i> ), mouillé
مستقد	<i>meçeqqa</i> , peine, difficulté
منشط	<i>meçet'</i> , peigner   <i>mençhout'</i> , peigné
مسيح	<i>meçta</i> (ou <i>مَسِيحِي</i> <i>meçhi</i> ), marche, train, allure <i>مِشِي دِيئَار</i> <i>meçet</i> <i>nehar</i> , une journée de marche
مسماتمة	<i>meçmachta</i> (coll <i>meçmach</i> <i>h</i> ), abricot
مشموح	<i>meçmoum</i> (pl <i>مِشَامَم</i> <i>m</i> ), bouquet
مشواد	<i>meçhoua</i> , grill, rotissoire
مسيوي	<i>meçhou</i> , roti, grillé
مستغول	<i>meçhout</i> (pl <i>مِشِي</i> <i>m</i> ), occupé, affairé
مستنى	<i>meçta</i> , habitation d'hiver
منشط	<i>meçta'a</i> (pl <i>مِشَاتِي</i> <i>meçat'</i> ), peigne

مشتري	<i>mechtar</i> (ou <i>mebtarî</i> مَبْتَاع), acheteur.
مستعمل	<i>mechteh</i> (ou <i>feclî</i> فَعْل), radis
مستشارك	<i>mechteck</i> (ou <i>cherik</i> شَرِيك), associé
مضى	<i>med'a</i> (aor <i>teml'a</i> ), passer, s'écouler
مطية	<i>med'alla</i> (pl <i>al</i> أَب), ombrelle, parasol
مداوية	<i>meduoua</i> , traitement (medication)
مداومة	<i>meduouma</i> , assidue, constance
مصغ	<i>med ar</i> , mâcher    <i>meud ou'</i> , mâché.
مذبذب	<i>medbah'</i> (pl <i>medabah'</i> ), abattoir
مذبال	<i>medbal</i> (pl <i>in</i> بِن), fane, flétri
مذبوح	<i>medbouh</i> (pl <i>in</i> بِن), egorge
مد	<i>medd</i> , allonger, tendre, étendre
مصبيب	<i>med'abeb</i> , brumeux (temps)
مذهب	<i>medelheb</i> (pl <i>in</i> بِن), doré
مدى	<i>medekh</i> , baguette de fusil
مدقق	<i>medeqqeq</i> , exact, ponctuel
مدفع	<i>medfa</i> (pl <i>medafia</i> مَدَافِع), canon
مدفوع	<i>medjoua</i> (pl <i>in</i> بِن), paye
مذهب	<i>medheb</i> (pl <i>medahab</i> ), rite, secte.

مديان	<i>median</i> (pl <i>دى m</i> ), débateur
مضيق	<i>med'iq</i> , défilé, gorge
مدائن	<i>medina</i> (pl <i>مدن medoun</i> ), ville
مجاهد	<i>medjahed</i> , combattant pour la foi.
مجاور	<i>medjaoui</i> , voisin, contigu
مجبود	<i>medjoud</i> , tiré, clié (métal).
مجمد	<i>medjemmed</i> , congelé, figé, coagulé
مجد	<i>medjed</i> , glottier    <i>medjd</i> , gloire
مجلس	<i>medjles</i> , tribunal, conseil, audience
مجمرة	<i>medjmeia</i> , brasier, fourneau portatif
مجموع	<i>medjmoua</i> , total, somme
مجنون	<i>medjroun</i> , possédé, démoniaque
مجراب	<i>medjrab</i> (pl <i>بن m</i> ), galeux
مجرور	<i>medjrour</i> (pl <i>بن m</i> ), blessé
مكروز	<i>medjzous</i> (pron <i>mazzous</i> ), tordu
مدخن	<i>medkhen</i> (pl <i>مدخنة</i> ), cheminée
مدخول	<i>medkhoul</i> , revenu, rente
مدكور	<i>medkour</i> (ou <i>مسطور med'ou</i> ), susdit
مطلوم	<i>med'loum</i> (pl <i>بن m</i> ), opprimé, lésé.

مدوّد	<i>meddouded</i> (pl <i>مدوّد</i> <i>m</i> ), véroux
مدوّر	<i>meddouwer</i> , arrondi, circulaire
مدري	<i>medra</i> (pl <i>مداری</i> <i>medari</i> ), fouche
مدرسه	<i>medreça</i> (pl. <i>مدارس</i> <i>medares</i> ), collège
مبعض	<i>mesaul d'ad'</i> (pl <i>مبين</i> <i>m</i> ), argenté
معضل	<i>mesaul d'el</i> , préfère, lavouisé
معضل	<i>mescel</i> (pl <i>مفصل</i> <i>m</i> ), jointure des os
مفهوم	<i>mesloum</i> , compris; intelligible
مفوض	<i>mesfououel'</i> , qui donne pleins pouvoirs.
مفتاح	<i>mesfah'</i> (pl <i>مفتاح</i> <i>mfatah</i> ), clef
مفتي	<i>mesfu</i> (pl. <i>مفتي</i> <i>mfata</i> ), magistrat chargé d'interpréter la loi musulmane.
مفتوح	<i>mesfouh'</i> (ou <i>مكحول</i> <i>mah'loul</i> ), ouvert
مفتول	<i>mesfoul</i> , tressé (fil, corde, mèche).
مقلع	<i>meqlâ</i> (pl <i>مقالع</i> <i>mqala</i> ), fronde
مقبّل	<i>meqummei</i> (pl <i>مقبّل</i> <i>m</i> ), poulieux
مكحى	<i>meh'a</i> (aor <i>temh't</i> ), effacer
مكحى	<i>meh aççen</i> , fortifié (armé de canons).
مكحجر	<i>meh'adjjer</i> , pierieux (terram)
مكحده	<i>meh'alla</i> , camp, armée en campagne

محل	<i>mehaouel</i> , agité, troublé (pays, mer).
محقق	<i>meh'aqqeq</i> (ou <i>حقيق li'aqqiq</i> ), certain
محار	<i>meh'ar</i> , huîtres, coquillages
مخري	<i>mehar</i> (pl <i>mehar a</i> ), chameau coureur
مخمس	<i>mehar es</i> , pilé, broyé
محاسبة	<i>meh'asba</i> , règlement de compte
مخدود	<i>mehdoud</i> (ou <i>مخدوم mehdoum</i> ), démoli, abattu, détruit
مهد	<i>mehed</i> (pl <i>امهد mehad</i> ), berceau
مهدد	<i>mehedden</i> , calme, tranquille
مخبيبة	<i>meh'ibsa</i> , vase de nuit
مخبر	<i>mehor</i> , poulain.   <i>mohra</i> , pouliche
مخراس	<i>mehras</i> , mortier à pilon
مكافئة	<i>mekafia</i> (pl <i>ات at</i> ), récompense
مكان	<i>mekan</i> , endroit, lieu, place
مكور	<i>mekawar</i> , arrondi, sphérique
مكاري	<i>mekari</i> , journalier, manoeuvre
مكاتب	<i>mekateb</i> , bureaux; poches
مكلف	<i>mekellef bi</i> , charge de .



مكتمنين	<i>mekemnech</i> , plisse, rûlé, ratatiné
مكتمني	<i>mekenni</i> , surnommé
مكرر	<i>mekerrer</i> (ou معاود <i>mâuoud</i> ), répété
مكنت	<i>meket</i> , séjourner.    مكنت <i>mekht</i> , séjour.
مكتف	<i>mekettef</i> (pl. بن <i>n</i> ), garrotte
مخاصمة	<i>mekhachma</i> , contestation, procès
مخدة	<i>mekhadda</i> , coussin, oreiller
مخلط	<i>mekhallet'</i> , mêlé, embrouillé, confus
مخالطة	<i>mekhalt'a</i> , fréquentation, acoustance
مكحاس	<i>mek h'as</i> , qui porte malheur.
مخاطبة	<i>mekhad'ba</i> , pari, gageure
مكبال	<i>mekbal</i> , mesure pour les céréales
مكددة	<i>mekada</i> (pl. <i>mekadd</i> ), ruse, embuche
مكة	<i>mekha</i> , La Mecque    مكته <i>mekht</i> , Mecques
مكلوب	<i>meklob</i> (pl. دن <i>n'</i> ), enragé
مكر	<i>mekht</i> astuce    مكرا <i>mekhar</i> , astucieux
مكروي	<i>mekru</i> , loué, afferme
مكروه	<i>mekrouh</i> , haissable, exéciable
مكس	<i>meks</i> , droit de place, de marché

مكسب	<i>mekseb</i> , gain, revenu, avoir
مكسي	<i>mehet</i> (ou لايس <i>labes</i> ), vetu, revetu
مكسري	<i>mekteri</i> , locataire, preneur
مكتوب	<i>mektoub</i> , écrit, lettre; poche, destinée <i>mektoub rebbi</i> , مكتوب ربي c'était écrit! c'est la destinée!
ملاج	<i>meldja</i> (ou ماوى <i>maoua</i> ), refuge
ملاذ	<i>meleded</i> , tiède, attiédi
مئب	<i>mej</i> , drap
مئح	<i>melh'</i> , sel.    مئح البارود <i>melh' elba</i> <i>roud</i> , nitre, salpêtre
مئحية	<i>mell'aja</i> , pièce d'étoffe dont les femmes s'enveloppent tout le corps
مليون	<i>meloun</i> (pl ملاين <i>mlaïn</i> ), million
مئك	<i>melh</i> (pl املاك <i>amlak</i> ), propriété, domaine
مئح	<i>mellah'</i> , saler    مالح <i>malah'</i> , salé
مئحة	<i>mellah'a</i> (ou سبخة <i>sebhah</i> ), saline
مئاخ	<i>mellahh</i> (ou خزار <i>kharaaz</i> ), savetier
مئبي	<i>melli</i> (من اللى <i>mn al-lï</i> ), depuis que
مئوى	<i>meloua</i> (pl مئوى <i>melouya</i> ), enroulé
مئسة	<i>melsa</i> , rabot.    مئس <i>melles</i> , raboter

مملكة	<i>menleha</i> , royaume, empire
مما	<i>memma</i> (contract de ما امن), de ce que.
ممو العين	<i>menmou laan</i> , prunelle de l'œil
ممنوع	<i>menmoua</i> , empêché, défendu, illicite.
مسوح	<i>mensouh'</i> , essuyé, effacé, frotté
مِن	<i>men</i> , de, à, parmi, depuis, par    <i>men oura</i> , par derrière
مَنْ	<i>men</i> , celui qui, quiconque, qui ?    <i>men houa</i> , qui est ce ?
ممع	<i>mena</i> , empêcher . échapper à
ممام	<i>menam</i> (ou حلم <i>l'alm</i> ), rêve
مدعول	<i>menasoul</i> (pl ملعون <i>melawon</i> ), maudit
ممبر	<i>menber</i> (pl <i>mnaber</i> ), chan e à prêcher
مسسار	<i>menchar</i> (pl مسائر <i>mnacher</i> ), scie
ممنسب	<i>mencheb</i> (pl <i>mnachof</i> ), essue main
منصور	<i>mençou</i> , secouru, protégé, victorieux
مناجل	<i>mendjel</i> (pl مناجل <i>mnadjel</i> ), faucille
مسدرة	<i>mendra</i> , aire à battre le grain
منشنة	<i>menechcha</i> (pl ان), chasse-mouches
مندي	<i>meneddi</i> (pl دي <i>in</i> ), humide

منفعة	<i>menja</i> , utilité, avantage, profit
منفوح	<i>menjouh</i> , enflé, gonflé.
منقاش	<i>menqach</i> (pl. <i>مناش</i> <i>menaqach</i> ), boucle d'oreille, burin, ciselet
منقل	<i>menqel</i> (pl. <i>منقل</i> ), brasero
من خلافاً	<i>men khelaf</i> , à l'exception de, hormis
من نخرة	<i>menkhra</i> (pl. <i>منخرا</i> <i>menakher</i> ), narine
من	<i>menn</i> , accorder un bienfait, une faveur, grâce, bienfait, faveur
منّا	<i>menna</i> (pr. <i>من هنا</i> ), d'ici, par ici    <i>menna l'fouq</i> <i>من هنا للوف</i> , d'orenavant, à l'avenir
منثور	<i>mennou</i> , indienne (toile peinte)
منقول	<i>menqoul</i> , transféré, copié, extrait
من غير	<i>men t'er</i> , sans : <i>من غير تخميم</i> <i>men</i> <i>t'er takhim</i> , sans réflexion
منسج	<i>menseudj</i> (pl. <i>منسج</i> ), métier à lisse
منسوح	<i>men-soudj</i> (pl. <i>من</i> <i>in</i> ), tissé
من نمر	<i>men temm</i> , de là, de ce lieu.
منطقة	<i>ment'qa</i> (ou <i>حزام</i> <i>h'asam</i> ), ceinture

مسيرة	<i>menzah</i> , appartement sur une terrasse, belvédère
ممنزل	<i>menzel</i> , logement, station (en voyage)
مفادحة	<i>meqabla</i> (ou <i>دوامس douas</i> ), querelle
مفتوح	<i>meqalla</i> , arraché, déraciné
مقام	<i>meqam</i> , séjour, lieu de séjour, lieu place, rang, seigneurie, altesse
مقذاف	<i>meqdaf</i> (pl. <i>meqadef</i> ), rame, aviron.
مقشّر	<i>meqech her</i> , épluché, écosé
مقّدد	<i>mèqeyyed</i> , enregistré, immatriculé.
مخاسنة	<i>me'achna</i> , évanouissement, syncope
معرضوب	<i>me'aroub</i> (ou <i>معروض mefroua</i> ), effrayé
مرفّوح	<i>me'arqa</i> , raccommodé, rapiécé, réparé
مردجہ	<i>me'dja</i> , marais, prairie
مردود	<i>me'doud</i> , rendu, restitué
مربّع	<i>me'chba</i> (pl. <i>مربّعی me'</i> ), carré (adj.)
مربّعبس	<i>me'ebben</i> , triste, affligé, désolé
مربّعبی	<i>me'ebbi</i> (pl. <i>مربّعی me'</i> ), élevé, apprivoisé
مربّعبش	<i>me'ebch</i> , arrosoir [ <i>me'ebhouch</i> , arrose
مربّعبنہ	<i>me'ebna</i> , cadre, châssis, chambrane.

مغربي	<i>mer'erbi</i> , occidental, Marocain
مغرب	<i>mer'ereb</i> , ouest, occident    المغرب    <i>elmer'ereb</i> , le Maroc
مرتّب	<i>meretteb</i> , classé, rangé, mis en ordre
مرفّع	<i>merfâ</i> (pl <i>مرفّعات</i> <i>merfa'at</i> ), étagère
مرفّف	<i>merfeq</i> (pl <i>مرفّفات</i> <i>merfa'at</i> ), coude
مرفّت	<i>merfa</i> , jus, sauce, bouillon
مطحين	<i>merh'i</i> (ou مطحون <i>mer'h oum</i> ), moulu
مطحوم	<i>merh'oum</i> , défont المطحوم فلان <i>elmerh'oum flan</i> , feu un tel
مراهون	<i>merhoum</i> (pl <i>مراهين</i> <i>merahin</i> ), otage
مركائتي	<i>merkanti</i> (pl <i>ا</i> ), marchand, négociant
مركب	<i>merkeb</i> (pl <i>مراكب</i> <i>mrakeb</i> ), navire
مرخي	<i>merkha</i> , mou, flasque, détendu
مركوب	<i>merkoub</i> , monture (bête de selle)
مروحة	<i>merouh'a</i> (pl <i>مراوحات</i> <i>merouahat</i> ), éventail
مرفوم	<i>merqoum</i> , dénommé, susdit
مرسول	<i>mersoul</i> , expédié, messenger
مرتاح	<i>mertah'</i> , délassé, reposé, soulagé
مرتبة	<i>merteba</i> (pl. <i>مرتبات</i> <i>mertebat</i> ), grade, classe

مصباح	<i>mesbah</i> ' (pl. مصابيح <i>msabih</i> '), lampe
مسجد	<i>mesdjed</i> , mosquée, chapelle, oratoire
مسدود	<i>mesdoud</i> , bouche, barré, obstrué
مشك	<i>mesk</i> , muse    مشك الرومي <i>mesh</i> . <i>errami</i> , lubricuse (ileur)
مسكن	<i>mesken</i> (pl. <i>msaken</i> ), logement
مسخوط	<i>meshout</i> (pl. <i>m</i> دن), maudit
مساكين	<i>mesken</i> (pl. مساكين <i>msakin</i> ), pauvre
ممسكون	<i>meskoum</i> , possède du démon
مصاحبة	<i>meslah'a</i> , balai, affaire, avantage, utilité مصاحبة العامة <i>meslah'et</i> <i>elcamma</i> , utilité publique
مسلان	<i>meslan</i> , les reins (partie inf <sup>re</sup> du dos)
مسلم	<i>meslem</i> (pl. <i>meslemm</i> ), musulman
مسلمة	<i>meslema</i> (pl. <i>meslemat</i> ), musulmane
مصلوح	<i>meslouth'</i> , arrange, réparé corrigé.
مسلوخ	<i>mesloukh</i> , écorché, depouillé (mouton)
مسمار	<i>mesmar</i> (pl. مسامير <i>mesamer</i> ), clou
مسومع	<i>mesmoum</i> (pl. <i>m</i> ين), empoisonné
مسند	<i>mesned</i> , appui, support

مصنوع	<i>mesnouâ</i> , fabriqué, confectionné
مسترار	<i>mesrar</i> , gracieux, de mine agréable
مصروف	<i>mesrouf</i> (pl <i>msarif</i> ), dépense
مستروف	<i>mesrouq</i> (pl <i>بن in</i> ), volé
مستروى	<i>mesroui</i> (ou <i>فرحان fa h'an</i> ), joyeux
مستى	<i>mess</i> , toucher, palper, tact (toucher)
مستىك	<i>messak</i> (pl <i>مساك msach</i> ), épingle
مستوس	<i>me-sous</i> , fade, sans sel
مستعجب	<i>mestâdjeb</i> , étonné, émerveillé
مستوى	<i>mestou</i> , égalise, uni, aplani
مستور	<i>mest'ou</i> , dénomme, susdit
مسطرة	<i>mest'ra</i> , règle (instrument)
مستراح	<i>mesti ah'</i> , lieux d'aisances
مطهر	<i>met'ahhar</i> , circoncis
مطرفة	<i>met'allaga</i> , répudiée, divorcée
متعلم	<i>metâllem</i> (pl <i>بن in</i> ), apprenti, élève
متعلق بـ	<i>metâlleg bi</i> , se rapportant à
مطامر	<i>met'amer</i> , silos (sing <i>met'moura</i> )
مثبت	<i>metebbet</i> , prouvé, établi, certifié



منزل	<i>metel</i> (pl <i>amental</i> ), proverbe, fable
منزل	<i>metel</i> (ou <i>kif kif</i> ), pareil
متنوف	<i>meilouf</i> (ou <i>hamel</i> ), perdu
مطلوف	<i>met'louq</i> , relâché, mis en liberté    <i>kلام مطلوف</i> <i>kلام met'louq</i> , langage vulgaire
منوسط	<i>metouesset</i> (ou <i>mouesset</i> ), moyen (entre deux extrémités).
مطوي	<i>met'ou</i> (ou <i>metni</i> ), plié, ployé
مدغوب	<i>metqoub</i> (ou <i>mekluouq</i> ), percé.
مطرح	<i>met'rah'</i> (pl <i>met'arah'</i> ), matelas
مطروح	<i>met'rouh'</i> , jeté, déduit, avorton
منروك	<i>metrouk</i> (pl <i>m</i> ), laissé, abandonné
مطروز	<i>met'rouz</i> (pl <i>ين m</i> ), brodé
متيجة	<i>mettulja</i> , Metulja (plaine près d'Alger)
منزوح	<i>mezaouedj</i> (pl <i>ين m</i> ), marié.
منوعوف	<i>meziouq</i> (ou <i>ebchâ</i> ), laid
منزوب	<i>mezerreb</i> , entouré d'une haie.
منزود	<i>mezioud</i> , né, nouveau-né
منزلوط	<i>mezlout'</i> , pauvre, dénué de tout.

- مِزْرَاف *mesrafi* (ou مِزْج *omli'*), lance
- مِزْرُوع *maziouâ* (pl مِزْج *in*), semé, ensemencé
- مِزْرُوب *mezroub*, pressé, qui se hâte.
- مِزْرَف *messeq* (ou مِزْرَف *cherreq*), déchirer.
- مِغْرَغْر *mgorgor* (pl مِغْرَغْر *omni gorgor*),  
crapaud
- مِيعَاد *müâad* (ou مِيعَاد *ettüâad*), rendez vous
- مِياه *miah*, eaux (sing. مِياه *ma*)
- مِيدَاد *midad* (ou مِيدَاد *habet*), oncre
- مِيدَان *midantou* مِرْكَاظ *merkad* | hippodrome
- مِيجَال *midjal* (ou مِيجَال *tuljal*), délai, terme
- مِيل *mil* (pl مِيل *amal*), mille (mesure itin<sup>re</sup>)
- مِيرَاث *mirat* (ou مِيرَاث *ert*), héritage
- مِثْقَال *mitqal*, poids pour l'or et les matières  
précieuses (1<sup>re</sup>, 7 environ)
- مِيتْرَة *mitra* (pl مِيتْرَة *at*), mètre
- مِيت *myet* (f مِيت *a*, pl مِيت *in*), mort (adj et  
subst); مِيتُونِي *elmouta*, les morts
- مِيز *myez*, discerner, distinguer
- مِيزَاب *mizab* (pl. مِيزَاب *mouazeb*), gouttière, tuyau

مِيزَان	<i>mizan</i> (pl موازن <i>mouazen</i> ), balance.    بِالمِيزَان <i>belmizan</i> , exactement
مَلَأَ	<i>mla</i> (nor « <i>mla</i> ), emplir, remplir.
مَلَى	<i>mla</i> (pr املى), aor. <i>u.mla</i> , dieter
مِلَاصِف	<i>mlaeq</i> (ou محاور <i>medjaour</i> ), contigu
مِلَاحَة	<i>mlah'a</i> , bonté, beauté
مَلِك	<i>mlak</i> (pl ملائكة <i>mlakha</i> ), ange
مَلَكَ	<i>mlak</i> (ou كسب <i>kasb</i> ), posséder
مَلِيح	<i>mlih'</i> (pl ملاح <i>mlah'</i> ) bon, beau, bien c'est bon' c'est bien!
مِلَاحِر	<i>mlaher</i> , narines, narcaux
مَقَى	<i>moqy</i> , sucer    <i>moqqa</i> , succour
مَسْتَب	<i>mocebbab</i> (pl مِين <i>m</i> ), négociant
مُصِيبَة	<i>motha</i> (pl <i>meqatb</i> ), malheur, accident
مُدَبِّر	<i>modabber</i> , directeur, conseiller
مَصُون	<i>mod'men</i> , contenu d'une lettre.
مُحَرَّم	<i>moh'arrem</i> , premier mois musulman.
مُهَنْدِس	<i>mohendes</i> , géométrie, ingénieur
مَكْحَلَة	<i>mok-h'ala</i> (pl مكحل <i>mkah'el</i> ), fusil    مكحلة، نروح جعاب    <i>mok-h'ala</i> <i>bzoudj djaab</i> , fusil à deux coups.

مخصي	<i>mokheï</i> , châtré (mutilé, coupé).
مخ	<i>mokhleh</i> , cervelle, moelle
مختصر	<i>mokhtareï</i> , concis, abrégé
مخاطب	<i>mokht'af</i> (pl مخاطب <i>mikhat'at</i> ), ancre
مقدم	<i>moqaddem</i> , supérieur d'une confrérie.
مقبن	<i>moqun</i> , chardonneret
مرجان	<i>mordjan</i> , corail
مغرفة	<i>mor'efu</i> (pl مغارب <i>mi'arab</i> ), cuiller.
مواعين	<i>moua'an</i> , ustensiles, vaisselle
مواصلة	<i>moua'ala</i> , union, liaison, intimité
موادعة	<i>mouadâa</i> (ou وداع <i>oudau</i> ), adieux
موادة	<i>mouadila</i> , affection, attachement
مُعظّم	<i>mouad d'ani</i> , très honoré, très grand
مؤدّر	<i>mouadder</i> , perdu, égaré (objet)
مؤجل	<i>mouadjjel</i> , payable à terme
موافق	<i>mouafeq</i> , conforme, correspondant
موقر	<i>moua'jer</i> , économise, économe
موافقته	<i>mouafqa</i> , conformité, accord, entente
معيّن	<i>mouâtyen</i> , désigné, fixe, déterminé

- مؤخر *mouakhhher*, retardataire, reculé,  
retardé, payable à terme
- موالجب *moualadj*, habitué : موالجب بالهواء  
*moualef belhoua*, habitué au climat.
- موالفة *moualfa* habitude, coutume
- موالين *moualin*, maîtres (sing مولى *moula*)
- مؤلف *mouallet* (ou مصنف *mouennef*),  
pl مؤلفين *m*, auteur d'un livre
- موقر *mouqer*, respecte, vénère
- مؤرخ *mouarreh* (pl مؤرخين *m*), daté
- مسابقة الخيل *mouabqet elkhil*, courses hippiques.
- مصالحة *mouçall'a*, reconciliation, rapprochem<sup>t</sup>.
- مشار إليه *moucha' lih*, susdit, susmentionné
- موصول *mouçoul*, un joint, allongé
- موضع *mouad'a* (pl مواضع *mouad'a*), lieu,  
emplacement emploi, place
- مدة *moudda*, laps de temps, période
- مُدَّي *mouddat*, demandeur (en justice) ||  
مُدَّي عليه *mouddat' alih*, défendeur
- موجة *moulja* (pl امواج *amouadj*), vague, flot
- موجع *moulja* (ou وجع *oudja*) douloureux.

موجب	<i>moudjeb</i> , cause, motif, occasion, cas, obligation, nécessité, devoir
موجبة	<i>moudjeba</i> (ou <i>فُرصة</i> <i>foussa</i> ), occasion.
موجود	<i>moudjouud</i> (pl <i>ين</i> <i>n</i> ), existant, commun (qui n'est pas rare), prêt, disponible    <i>الموجودات</i> <i>el-moudjoudat</i> , les choses créées, la nature
مُجرم	<i>moudjrem</i> (pl <i>دى</i> <i>n</i> ), criminel
موضوع	<i>moud'oua</i> , posé, déposé, mis
مُد	<i>moudz</i> (ou <i>مُد</i> <i>moudsou</i> ), depuis
موسم	<i>mouechchem</i> (pl <i>بن</i> <i>n</i> ), tatoué
مؤذن	<i>mouedden</i> , <i>muzin</i> (crieur d'une mosquée charge d'annoncer la prière)
مؤد	<i>mouelled</i> ( <i>ا س ا</i> ), mulâtre, métis.
موسس	<i>moue-sahh</i> (ou <i>معون</i> <i>mafoun</i> ), sale
موسسّ	<i>mouesset'</i> , moyen (intermédiaire)
مهاجر	<i>mouhadjer</i> (pl <i>دى</i> <i>n</i> ), émigré
مهادنة	<i>mouhadna</i> (ou <i>هدنة</i> <i>tedna</i> ), pacification, apaisement
مُحال	<i>mouh'al</i> , impossible, absurde
مُحيط	<i>mouh'it'</i> , qui entoure: <i>البحر المحيط</i> <i>elbh ar elmouh'it'</i> , l'Océan

مُحْسِن	<i>mouh'sin</i> (pl <i>ين in</i> ), bienfaiteur
مُحْتِاج	<i>mouh'tadj</i> , nécessaireux, besogneux
مُكْرَم	<i>mouk'arrem</i> , honorable, vénérable
مُكَاتِبَةٌ	<i>mouh'ateba</i> (ou مُرَاسِلَةٌ <i>mou'aslu</i> ), correspondance (échange de lettres)
مُخَالَف	<i>moukh'ulef</i> , opposé, contraire
مُخَالَفَةٌ	<i>moukh'ulfu</i> , opposition, contradiction
مُخْتَلِف	<i>mouh'htelef</i> , varie, divers, différent
مَوْلَى	<i>moula</i> (pl <i>مواالى mou'alu</i> ), maître, propriétaire, possesseur    مَوْلَى مَوْلَى الدَّيْنِ <i>moul'eddun</i> , créancier
مَوْلَاب	<i>moulab</i> , lézard vert
مَوْلَاةُ الدَّارِ	<i>moulat'eddar</i> , maîtresse de maison
مَوْلَاةُهَا	<i>moulat'eta</i> , bienveillance, bons procédés
مَوْلَاةُكَ	<i>moullh</i> , royauté, empire
مَوْلُود	<i>mouloud</i> , nouveau né, fête musul- mane, 3 <sup>e</sup> mois de l'année musulm
مُؤْمِن	<i>moumen</i> (pl <i>بن in</i> ), un croyant.
مُؤْنَةٌ	<i>mouna</i> . provisions, vivres, subsist <sup>es</sup> , munitions : مَوْنَةُ الطَّرَادِ <i>mounet et'trad</i> , munitions de guerre.

مُناوِف	<i>mounafeq</i> (pl. <i>مناوِف</i> <i>na</i> ), insurgé, révolté.
مُناوِغَة	<i>mounaḡa</i> (ou <i>نِغاف</i> <i>neḡaḡ</i> ), insurrection, révolte
مُناسِبَة	<i>mounasba</i> , conformité, analogie
مُنازَعَة	<i>mounasāa</i> , contestation, conflit.
مُنَجِّم	<i>mounedjjem</i> (pl. <i>مُنَجِّم</i> <i>na</i> ), astronome
مَوْر	<i>mou</i> (ou <i>دِيدِي</i> <i>didi</i> ), violet
مُرَاد	<i>mouad</i> , désir, intention, but
مُرَاسَلَة	<i>mourasla</i> , correspondance (de lettres)
مَوْرِد	<i>moured</i> (pl. <i>مَوَارِد</i> <i>moua'ed</i> ), à breuvoir
مُرّ	<i>mouar</i> (pl. <i>مُرّ</i> <i>na</i> ), amer
مَوْس	<i>mous</i> (pl. <i>أَمْوِاس</i> <i>emouas</i> ), couteau qui se ferme, rasoir, canif
مَوْشَكُو	<i>moushou</i> , Moscou, les Russes    <i>بلاد</i> <i>blad elmoushou</i> , Russie
مُتَسَرِّف	<i>moussret</i> , prodigue, dissipateur
مُسْتَقِيم	<i>mousteqim</i> , droit, direct
مَوْت	<i>mout</i> (ou <i>مَمَات</i> <i>memat</i> ), la mort    <i>مَوْت رِبِّي</i> <i>mout rebbi</i> , mort naturelle    <i>رَأَى فِي الْمَوْت</i> <i>ra'ah fel mout</i> , il est à l'article de la mort



مُطالِبَةٌ	<i>mout'alba</i> , demande, poursuite
مَوْفٍ	<i>monteq</i> (ou <i>وند outed</i> ), pieu, piquet
مَوْرٍ	<i>mous</i> aigre doux, bananes
مَوْرُونٍ	<i>mouzon</i> (pl <i>من m</i> ), pesé
مُفَقِّصٌ	<i>muqas</i> , ciseaux (à deux branches)
مِرَاةٌ	<i>mirā</i> (ou <i>امراة</i> ), femme, pl <i>مساء msa</i>
مِرَابِطٌ	<i>mirabot'</i> (pl <i>m</i> ), marabout, religieux
مِرَاحٌ	<i>mirat'</i> , parc au milieu d'un douar.
مِرَاةٌ	<i>mirāa</i> , miroir. glace    <i>مِرَاةُ الْيَهُودِ</i> <i>mirat elhend</i> , longne-vue
مِعَاوِلَةٌ	<i>mi awila</i> , hâte, promptitude
مِرَاةٌ	<i>mirāa</i> (ou <i>مِرَارٌ mirā</i> ), fiel, bile
مَرِيضٌ	<i>mirid'</i> (pl <i>مِرَاحٌ mirat</i> ), malade.
مِرْوَرَةٌ	<i>mirouira</i> (ou <i>مِرَارَةٌ mirāa</i> ), amertume
مَسَاءٌ	<i>msa</i> (ou <i>عَشِيَّةٌ achigā</i> ), soir    <i>مَسَاءٌ</i> <i>msa lkhair</i> , bonsoir
مَسَاوِيكٌ	<i>msawek</i> , épingles (sing <i>messah</i> )
مَسَاوِيَةٌ	<i>msawit</i> , mendicite
مَسَافَةٌ	<i>msafat</i> , distance, espace. intervalle
مَسَافِرٌ	<i>msafir</i> (pl <i>من m</i> ), voyageurs

مصقّى	<i>msaqqi</i> , clarifié, épuré, raffiné
مسح	<i>msah'</i> , essuyer, effacer, trotter
مسانس	<i>msas</i> bracelets (sing. <i>msaqa</i> )
مساكن	<i>m-aken</i> , logements, demeures
مسألة	<i>msala</i> (pl <i>مسائل msalil</i> ), question, interrogation chose, affaire
مسانم	<i>msamei</i> , clous (sing. <i>mesmai</i> )
مستعود	<i>ms'auud</i> , heureux, fortuné
مصارين	<i>msa'arin</i> , boyaux, intestins
مصاريف	<i>msarif</i> , dépenses مصاريف الشئ <i>msarif al-shay'</i> , frais de justice <i>msarif al-hukm</i> , frais de justice
مستقى	<i>msayyem</i> , arrange, redressé, droit
مسك	<i>msak</i> , saisir, empoigner, tenir
مسلك	<i>msalla</i> , grande aiguille à coudre
مسمّى	<i>msama</i> (l <i>sa</i> , pl <i>ma</i> ) nommé, appelé
مسرّة	<i>msarra</i> , joie, allégresse
مسترح	<i>msarrh'</i> , congédié, autorisé mis en liberté, dégagé لسان مسرّح <i>isaan msarruh'</i> , langue dégagée (déliée)
مسجد	<i>msad</i> (pl <i>مساجد msajid</i> ), école

مستود	<i>m-souwed</i> (ou <i>mhali'h al</i> ), noue
مستويين	<i>m-souwes</i> , verrouille gâte, carie
مناع	الذات مناع الباب <i>elbab mtua elbat</i> , la porte de la chambre مناع من هذا <i>mtaâ men hada</i> , à qui appartient ceci
مناعي	<i>mtaâ</i> , de moi, le mien mon <i>mtaâk</i> <i>mtaâh</i> , de toi, le tien, ton, etc
مزابي	<i>mzabi</i> (pl <i>henn mzab</i> ) Mozabite
مزدبغ	<i>m-zabab'</i> , dupe, attrapé
مزدقة	<i>mzaba</i> bon office service, plaisir <i>amret li had elmsya</i> , rendez-moi ce service, faites moi ce plaisir

## — ان —

نا	<i>na</i> à la fin d'un mot nous, notre, نا <i>drebna</i> , nous avons trappé <i>hellma</i> , notre chien.
نعامة	<i>nâama</i> (coll <i>نعام nâam</i> ), autruche
نعاورة	<i>naoua</i> , pairs à roue, noria

نعاس	<i>nâus</i> (ou نوم <i>noum</i> ), sommeil
ناب	<i>nab</i> (اور <i>noûb</i> ) remplacer, supplanter
نصّ	<i>naçç</i> , texte (d'une loi, d'une sentence)
نعش	<i>nach</i> (pl دعوشى <i>nâouchi</i> ), brancard
ناشِب	<i>nachef</i> (pl بنى <i>ni</i> ), sec, desséché
نصله	<i>naçla</i> (pl ات <i>at</i> ), lame de couteau
نصرة	<i>naçra</i> (ou غلبة <i>l'alba</i> ), victoire
ناض	<i>naç</i> (اور <i>noûd</i> ), se lever
نادر	<i>nader</i> (pl. نوادر <i>noûader</i> ), meule de paille
ناظر	<i>naç'er</i> (pl نواظر <i>noûad'er</i> ), temple
ناظر	<i>nader</i> (pl نظار <i>noûd'ar</i> ), surveillant
نظر	<i>nader</i> , surveillance نحت نظر <i>iah t'nader</i> , sous la surveillance de
نظير	<i>naç'u</i> (ou سبيه <i>chabih</i> ), semblable
نعاجه	<i>naçja</i> (pl نعا <i>naaçj</i> ), bœufs
نظرة	<i>naç'ra</i> (ou نوية <i>choufay</i> ) regard.
نافع	<i>naçja</i> (ou مُفيد <i>moufid</i> ), utile
ناوِج	<i>naçehh</i> (pl دواوِج <i>noûafohh</i> ), réchaud
ناوِف	<i>naçey</i> , s'insurger, se rebeller

نافه	<i>naga</i> (pl <i>naga</i> ), chamelle.
ناع	<i>nah'</i> (aor <i>nouh'</i> ), gemir, se lamenter
نهار	<i>naha</i> (pl <i>at</i> ), jour, journée    <i>nahateu</i> , deux jours
نحى	<i>nah'a</i> (aor <i>nah'i'</i> ), ôter, enlever
نواب	<i>nahab</i> (ou <i>khaf</i> ), pillard
ناحسه	<i>nah'a</i> (ou <i>djha</i> ), cote
نحلة	<i>nah'a</i> (coll <i>nah'i'</i> ), abeille
نحيم	<i>nah'nah'</i> (ou <i>h'ankan</i> ), henri
نحنى	<i>nah'nou</i> , nous (pron pers sujet)
نحو	<i>nah'ou</i> , à peu pres du côté de
نهر	<i>naha</i> (pl <i>anhar</i> ), fleuve
نائب	<i>nah</i> (pl <i>nouah</i> ), représen- tant, suppléant, mandataire
نايم	<i>nahim</i> (ou <i>raqet</i> ), endormi
نخلة	<i>nah'ha</i> (coll <i>nehel</i> ), palmier dattier
نال	<i>nah</i> (aor <i>nah'</i> ), attendre, obtenir
نعل	<i>nah</i> (pl. <i>nah'</i> ), semelle
نعيل	<i>nah</i> (p <sup>r</sup> <i>lan</i> ), maudire
نعله	<i>nah'a</i> (p <sup>r</sup> <i>lâna</i> ), malédiction

نعم	<i>nam</i> , oui, plaît il ? hein ? quoi ?
نام	<i>nam</i> (aor <i>namu</i> ), dormir, s'endormir
نعمه	<i>nâma</i> , prospérité bienfait, faveur
ناموسه	<i>namouça</i> (pl <i>namous</i> ), moustique
ناموسیه	<i>namouciya</i> , moustiquaire
نعناع	<i>nânaâ</i> , menthe
نوء	<i>naou</i> , pluie    نوبی <i>naou</i> , pluviens
نعف	<i>naq</i> , croasser (corbeau)
ناقص	<i>naqes'</i> , diminué, incomplet, imparfait
ناغوس	<i>naqous</i> (pl <i>nottages</i> ), cloche sonnette
نار	<i>nar</i> (pl <i>narân</i> ), feu
ناس	<i>nas</i> , gens, personnes, monde
نعسان	<i>nas an</i> endormi, qui a sommeil
نازع	<i>naza</i> , contester, disputer, débattre
نارله	<i>nazla</i> (pl <i>at</i> ), affaire, procès
نصیح	<i>naçah'</i> , conseiller, avertir
نصاری	<i>naçaa</i> (ou <i>rouama</i> ), chrétiens
نصب	<i>neeb</i> , dresser, ériger, fixer dans le sol, tendre un piège

نصت	<i>net</i> (ou نصت <i>netet</i> ), écouter
نصيب	<i>neb</i> , part, portion, lot, un peu
نصيحة	<i>neha</i> (pl <i>nehat</i> ), conseil, avis
نبيع	<i>neba</i> , jaillir (eau)    <i>nebâ</i> , jaillissant
نبح	<i>nebat</i> , aboyer    <i>nebat</i> , aboiement
نبات	<i>nebata</i> (col) نبات <i>nebat</i> , plante
نبت	<i>nebbat</i> , avortir, éveiller l'attention
نبي	<i>nebi</i> (pl انبياء <i>anbia</i> ), prophète
نبيذ	<i>nebita</i> , fête de nuit, bal arabe
نبوة	<i>neboulta</i> (pl نبوة <i>neboulta</i> ), vessie
نبوة	<i>neboulta</i> , prophétie, don de prophétie
ننسا	<i>necha</i> , amidon, empis
ننارة	<i>nechara</i> (ou نارة <i>nedjara</i> ), sciure
ننارة	<i>nechata</i> (pl نناحة <i>nehache</i> ), éponge
نناب	<i>nechenef</i> , éponger, laine secher
نناب	<i>nechet</i> tarn العين نشفت <i>elan</i> <i>nechet</i> , la source a tari
ننار	<i>nechet</i> , étendre, déployer, seier
نسان	<i>necan</i> , oublier

- نصيح *neuh'* (ou مُدَبِّر *moulabbet*), conseiller (celui qui donne un conseil)
- نصراني *neçani* (ou رومي *roumi*), chrétien
- نذى *neda*, humidité, rosée
- نطافة *ned'afa* (ou نفاوة *neqoufa*), propreté
- ندامة *nedama*, repentir, regret
- نظف *ned'd'ef*, nettoyer, approprier
- نظم *ned'd'em*, disposer avec ordre, en série, organiser composer un poème
- ندم *nedem*, se repentir
- نظر *ned et*, regarder, observer, surveiller
- نظيف *ned'it* (ou نظى *neqt*), propre
- نظير *ned'u* (ou مثل *metel*), pareil
- نحاسة *nedjaça* (ou وسخ *ouçakh*), souillure
- نجارة *nedjara*, menuiserie, copeaux
- نجاة *nedjat*, salut, délivrance
- نجم *nedjem* (ou نجم *nedjjet*), pouvoir (verbe)
- نجى *nedjja* (ou نعدج *nedjja*), délivrer, sauver
- نجار *nedjjar* (pl نجارين *in*), menuisier
- نجس *nedjjes* (ou وسخ *ouassakh*), souiller



نجمية	<i>ne:djma</i> (pl <i>نجوم nedjoum</i> ), étoile
نفي	<i>nefa</i> (aor <i>نعف</i> ), exiler, bannir
نفع	<i>nefa</i> , être utile, avantage, utilité
نفاق	<i>nefaq</i> (ou <i>فيامة qama</i> ), révolte
نفاس	<i>nefa-</i> (ou <i>ولادة oulada</i> ), accouchement
نفض	<i>nefed'</i> , secouer, épousseter
نفخ	<i>nefeh</i> souffler, enfler, gonfler
نقب	<i>neβ</i> , priser, moucher    <i>نقت nefta</i> , tabac à priser, prise de tabac
نفس	<i>nefes</i> , laisser respirer, faire respirer
نفي	<i>nefi</i> (ou <i>نفيان nefian</i> ), exil
نفسية	<i>neftia</i> (pl <i>نفايس</i> ), chose précieuse
نفاخ	<i>nefhha</i> , gonflement, enflure, orgueil
نفاخي	<i>nefhhi</i> , orgueilleux, fier, arrogant
نفسرة	<i>nefta</i> , rixe dans un marché arabe
نفس	<i>nefs</i> (pl <i>نفوس nefous</i> ), âme, res- piration, orgueil, personne, soi- même <i>دجا هوا دنفسد dja houa</i> <i>benefsho</i> , il est venu lui même
نقر	<i>neyqez</i> , sauter, bondir

نقرة	<i>neqza</i> (ou <i>نقيرة</i> <i>tenqusa</i> ), saut
نهى	<i>neha</i> (aoi. <i>icnha</i> ), défendre, interdite.
نهاية	<i>nehata</i> , extrême limite, bout, fin
نهف	<i>nehag</i> , braire    <i>nehig</i> , braiment
نحاس	<i>neh'as</i> , cuivre
نهب	<i>nehb</i> (ou <i>خطف</i> <i>khat,ta</i> ), pillage
نهب	<i>nehcb</i> , piller    <i>neh'h'ab</i> , pillard
نهى	<i>nehi</i> (ou <i>منع</i> <i>menâ</i> ), interdiction
نكر	<i>neker</i> , nier    <i>نكار</i> <i>nehkar</i> , negateur
نكران	<i>nekran</i> , désaveu, dénégation
نمر	<i>nemei</i> (pl <i>nemoua</i> ), panthère, tigre
نمل	<i>nemla</i> (coll <i>نمل</i> <i>nemel</i> ), fourmi
نمر	<i>nemm</i> , calomnier    <i>nemman</i> , calom- niateur    <i>نميمة</i> <i>nemima</i> , calomnie
نموس	<i>nems</i> (pl <i>نموس</i> <i>nemous</i> ), furet
نقاء	<i>neqa</i> (ou <i>نقاوة</i> <i>nequoua</i> ), pureté
نقش	<i>neqch</i> , gravure, sculpture, ciselure.
نقب	<i>negeb</i> , percer, trouer, becqueter.
نقش	<i>neqech</i> , graver, ciseler, sculpter.

- نَقَطَ *naqat'* (ou نَقَّطَ *naqqat'*), pointer, punctuer || مَنْقُوطٌ *manqout'*, ponctué || مَنْعَقَّقَ *meneqqet'*, tachete
- نَقِيٌّ *naqi* (ou نَطِيبٌ *ned'if*), propre, net.
- نَقْمَةٌ *naqma*, taquinerie vengeance
- نَقَّى *n. qqa* (aor *ineggi*), nettoyer
- نَقَّاشٌ *naqqash* (pl *n*), graveur, sculpteur
- نَقَّلَ *naqqal*, transporter, transplanter copier
- نَقَّصَ *naqqas*, diminuer, amoindrir
- نَقْمَةٌ *naqma*, air, chant, mélodie
- نَسَبٌ *nesba*, parenté par alliance, proportion, rapport نَسَبٌ لِمَنْ بِنْتُهُ *ben-nesba li*, par rapport à
- نَسَبَانٌ *nesban* (ou نَسَابٌ *ensab*), alliés beaux frères, beaux-pères, etc.
- نَسْمَةٌ *nesma* (ou نَسِيمٌ *nsim*), brise, zéphyr
- نَسْرِيٌّ *nesri*, églantier, églantine
- نَسَّاحٌ *nessaah* (f s a, pl. نَسَّانٌ *n*), tisseur
- نَسَّاحٌ *nessakh* (pl نَسَّانٌ *n*), copiste.
- نَسِيٌّ *neten*, puer || *netten*, rendre puant.

نتيجة	<i>netulja</i> (ou حاصل <i>h'ar el</i> ), resultat
نتن	<i>netn</i> (ou نتان <i>netana</i> ), puanteur
نتب	<i>nettel</i> , épiler    نتب شعرة <i>nettel</i> <i>châho</i> , il s est épilé    <i>menettel</i> , épile
نزاع	<i>nezaa</i> , contestation, litige, agonie
نزل	<i>nezal</i> , descente (des ans, de cheval). loger, camper, se percher (oiseau)
نزد	<i>nezhu</i> (ou كثير <i>h'lu</i> ), beaucoup
نزلت	<i>nezla</i> , campement de nomades, petite tribu, rhume de cerveau
نزول	<i>nezoul</i> , descente (de cheval voiture)
نزهة	<i>nezah</i> , amuser, divertir, récréer
نزل	<i>nezzel</i> , faire descente    loger qdq
نى	<i>ni</i> (après le verbe), me, moi, Ex ننى سمعنى <i>mann</i> , il m'a entendu
نشان	<i>nachan</i> , cible, décorations, insignes
نسى	<i>nachan</i> , tirer à la cible, fusiller
نبيذ	<i>ni</i> (نبيذ), nez, amour propre
نكاح	<i>nihal'</i> , mariage, copulation, coit
نيل	<i>nil</i> (ou بحر النيل <i>beli ar ennil</i> ), le Nil

دملنة	<i>nla</i> , indigo, indigotier
ذىء	<i>nuy</i> (pl <i>n</i> بن), <i>eru</i> لحر نىء <i>loh am nuy</i> , viande crue
ذبيى	<i>naya</i> , bonne foi, candeur, naïf
ذبحالة	<i>nolihhala</i> , son (partie du blé)
ذغبىت	<i>nogba</i> trou à jour coup de bec
ذفلنة	<i>noqla</i> , transport, transfert, plant
ذططى	<i>noql'a</i> , pont (d'une lettre), apoplexie
ذسجىت	<i>noshla</i> (pl <i>n</i> سىج <i>nolih</i> ), copie
ذوع	<i>noua</i> (ou <i>l'eha</i> طمع), sorte من كىل ذوع <i>men koull noua</i> , de toute sorte
ذواظر	<i>nouad'a</i> , paire de lunettes
ذواحبى	<i>nouah'i</i> , environs, banlieue ذواحبى <i>nouah'i chmedna</i> , les environs de la ville
ذواذ	<i>nouat</i> ou <i>al'fa</i> عىذ, noyau de dattes
ذودىت	<i>nouba</i> , musique arabe, alternative <i>bennouba</i> ذواذ <i>بالتودىت</i> , à tour de rôle.
ذوضنة	<i>nou'd'a</i> , soulèvement, rebellion
ذومى	<i>noum</i> , sommeil    <i>noum</i> , endormi
ذومرو	<i>noumrou</i> (pl <i>at</i> ات), numero

نَوَّارَةٌ	<i>nououara</i> (coll نَوَّارِ <i>nououar</i> ), lieu
نَوْسٌ	<i>noust</i> (pron nous), moitié, demi
نَسِيَ	<i>nsa</i> (aor en-sa), oublier, omettre
نِسَاءٌ	<i>nsa</i> (ou نِسْوَانِ <i>nsouan</i> ), femmes
نَسَبٌ	<i>nseh</i> , origine, généalogie, parenté
نَسَجٌ	<i>nsadj</i> , tisser    نَسِجٌ <i>men-soudj</i> , tissu
نَسَفٌ	<i>nsesf</i> (ou نَفَحٌ <i>nfeh</i> ), souffler le feu
نَسَخٌ	<i>nsekh</i> (ou نَقَلَ <i>neqyel</i> ), copier
نَسْرٌ	<i>nsesr</i> (pl نَسْرٌ <i>nsou</i> ), vantou
نَسَبٌ	<i>nsab</i> (l s a, pl نَسَابٌ <i>en-sab</i> ), allié beau-frère, beau-fils, gendre, etc
نَسِجٌ	<i>nsadj</i> , tissage, tissu
نَسِيمٌ	<i>nsim</i> (ou نَسِيمٌ <i>nesma</i> ), brise, zéphyr
نَطَفٌ	<i>nat'af</i> (ou نَطَفٌ <i>nat</i> ), prononcer    نَطْفٌ <i>nat'q</i> (ou نَطْفٌ <i>nat'</i> ), prononciation

## — ٥ —

ها *ha* (à la fin d'un mot), elle ou d'elle,  
 لَهَا عَلَيْهِمَا *qetelha*, il tua elle (il  
 la tua), دَارُهَا *darha*, la maison  
 d'elle (sa maison)

ها	<i>ha</i> , voici, voilà, hein !
هـذا	<i>huda</i> , ce, cet, celui ci, ceci
هـذا هو	<i>hada houa</i> , c'est cela ! à la bonne heure !
هـذاكى	<i>hadak</i> , ce là, celui là, cela
هـذا ما كان	<i>hada ma kan</i> , voilà tout
هـذارى	<i>hadhar</i> , causeur, bavard
هـضم	<i>had em</i> , digérer, digestion
هـذرى	<i>hadar</i> , causer, bavarder
هـذه	<i>hadir</i> , cette, celle-ci.
هـذيك	<i>hadik</i> , cette là, celle là
هـذوا	<i>hadou</i> , ces, ceux ci, celles ci
هـذوك	<i>hadouk</i> , ces . là, ceux là, celles-là
هاهى	<i>hah</i> , la voici, la voilà.
هاهو	<i>hahou</i> , le voici, le voilà.
هاهم	<i>hahoum</i> , les voici, les voilà
هايسه	<i>harcha</i> (pl <i>houarch</i> ), animal, bête
هايس	<i>haidj</i> , furieux, agitée (mer)
هايم	<i>haim</i> (ou <i>سايح saïch</i> ), errant
هاى	<i>hak</i> , prends ! tiens ! (pl. <i>هاكم hakoum</i> )

- هكذا *hakda*, ainsi, comme cela, de la sorte.
- هالك *haleh*, perdu, mort, defunt
- هام *ham* (nor *thum*), erre *دوسر جي*  
*thum fed douna*, il erre  
dans le monde
- هامه *hama*, hibou, chouette
- هامل *hamel*, perdu, égare, vagabond
- هواء *haoua*, au, atmosphere, climat
- هاود *haouei*, marchand
- هاوده *haoua*, precipice, abime
- هزج *hardj*, agitation, desordre, tumulte
- هاب *hat*, donne ' apporte ' (fém *هات*  
*hatt*, plur *هاتوا hatou*)
- هبال *hebal* (ou *جنون jenoun*) folie
- هبط *hubat'*, descendre (un escalier)
- هت التربع *hebb erri'*, le vent souffle
- هبل *habel*, devenir fou || *هبل* *habel*,  
rendre fou *هبلتني hebbeletni*,  
elle m a rendu fou
- هبطة *hebt'a*, descente, pente



هَدَى	<i>heda</i> (aor <i>lehda</i> ), guider, inspirer, diriger (Dieu) : <i>allahi yehdik</i> , que Dieu vous dirige '.
هَدَّ	<i>hadda</i> (ou <i>reyyeb</i> ), démolir
هَدَان	<i>heddan</i> (ou <i>tarab</i> ), démolition
هَدَن	<i>hedden</i> , calmer, apaiser, pacifier
هَدْيَا	<i>hedya</i> (pl <i>hedaya</i> ), cadeau
هَدَجَم	<i>hedjem</i> , attaquer à l'improviste
هَدَجِر	<i>hedjer</i> (ou <i>hadjer</i> ), émigrer
هَدَجَال	<i>hedjal</i> (ou <i>amel</i> ), veuf.
هَدَجَالَا	<i>hedjala</i> (ou <i>amela</i> ), veuve
هَدَجَمَا	<i>hedjma</i> (ou <i>hodjam</i> ), attaque imprévue, coup de main, surprise
هَدَجْرَة	<i>hodja</i> , émigration, hégne
هَدْنَة	<i>hedna</i> , calme, paix, tranquillité
هَكْتَار	<i>hektar</i> (pl <i>at</i> ), hectare
هَلْ	<i>hel</i> , est ce que ?
هَلَاك	<i>helak</i> , perir, perdition, mort
هَلَال	<i>helal</i> , croissant, nouvelle lune
هَلَك	<i>heleh</i> , perir.    <i>ahlek</i> , faire périr

همل	<i>hemel</i> , se perdre, s'égarer
همم	<i>hemm</i> (pl <i>hemoum</i> ), souci, chagrin.
هنا	<i>hena</i> , ici    حتى الينا <i>h'atta l'hena</i> , jusqu'ici    من هنا <i>min hena</i> (ou <i>menna</i> ), d'ici, par ici
هنا	<i>hena</i> (ou عافية <i>asfia</i> ), tranquillité
هناك	<i>henak</i> (ou الينده <i>elhah</i> ), là bas
هنشير	<i>henchur</i> (pl <i>henacher</i> ) ferme, métairie, ruines antiques
هندي	<i>hendi</i> (pl <i>henoud</i> هندود), Indien    الهند <i>elhend</i> l'Inde, les Indes
هندسة	<i>hendsa</i> , géométrie
هراوة	<i>heraoua</i> (pl <i>heraou</i> ) هراوي, gourdin
هروب	<i>herba</i> (ou هروب <i>heroub</i> ), fuite
هربان	<i>herban</i> (ou هارب <i>hareb</i> ), fuyard
هروب	<i>her eb</i> , fuir    هرب <i>her eb</i> , faire fuir enlever une jeune fille
هرس	<i>herres</i> , piler    مهرس, pilé
هنزل	<i>hezal</i> (ou ضعب <i>d'âl</i> ), maigre
هزم	<i>hezem</i> , mettre l'ennemi en déroute
هربل	<i>hezil</i> (ou صعيب <i>d'âl</i> ), maigre

- هزيمته *hezima*, défaite, déroute
- هي *hia*, elle
- هبة *huba* (ou هديئة *hudiya*), cadeau
- هيبته *huba*, gibecière carnier
- s *ho* (après un mot), lui ou de lui, Ex. .  
 شافو *chafho*, il vit lui (il le vit),  
 عوده *âoudho* le cheval de lui  
 (-on cheval)
- هو *houa*, lui, il : انا هو *ana houa*, c'est  
 moi, انت هو *enta houa*, c'est toi,  
 هذا هو *hada houa*, c'est celui-ci,  
 c'est cela même, précisément !
- هوح *houdeh* (pl. *houad. d.*), palanquin
- هوير *houeri*, bestiaux (chevaux, mulets, ânes)
- هول *houl*, agitation, troubles, désordres
- هؤلاء *houla* (vulg. هؤلاء *hadou*), ces,  
 ceux-ci, celles-ci
- هم *houm*, eux, ils
- هما *houma*, eux deux, elles deux.
- همام *houmam*, magnanime
- هول *hououel*, agiter un pays; effrayer



- الواضع *oua'â*, posant, apposant  
 الواضع *oua'â*, posant, apposant  
 طابعه اعلاه *elouac et l'abuh ouah*,  
 qui a apposé son cachet et dessus
- واذع *ouada*, dire adieu, faire ses adieux
- واضح *ouadali'*, clair, évident, manifeste
- واجب *ouadjeb* (ou لازم *lazem*), nécessaire,  
 obligatoire  
 هذه الحاجة واجب *had elh'adja ouadjeba*, cette chose  
 est nécessaire || واجب شئنا ||  
*ouadjeb chei an* conforme à la loi
- واجب *ouadjeb*, devoir, obligation  
 واجب علي *ouadjeb aliya*, c'est mon devoir
- واحد *ouadjed*, prêt  
 كل شيء واحد *koull*  
*ch' ouadjed*, tout est prêt
- وفاة *ouafat*, décès, mort
- وافق *ouafiq*, convenir, correspondre, favo-  
 riser, approuver, ratifier
- واجر *ouajer* (ou كثر *keth*) abondant
- وقر *ouafer*, économiser || *oufer*, économie.
- ووفق *ouafiq*, conformité.  
 على وفق *âla*  
*ouafiq*, conformément à
- وا *ouah* (ou آه *ah*, ou نعم *naim*), oui

واحد	<i>ouah'ad</i> , un ; <i>ouah'adu</i> , une    <i>houll ouah'ad</i> , chacun    <i>h'atta ouah'ad</i> , aucun
وَحْشِي	<i>ouah'ch</i> (pl <i>ouch'ouch</i> ) bete sauvage
وَحْشِي	<i>ouah'cha</i> , sauvage (homme, animal)
وَحْد	<i>ouah'd</i> , unite    <i>ouah'di</i> , moi seul, <i>ouah'deh</i> (toi seul, etc
واحدًا واحدًا	<i>ouah'da ouah'da</i> , tout doucement
وَهْرَان	<i>ouah'an</i> , Oran    <i>ouah'ant</i> , Oranais
وَالَا	<i>oualla</i> (ég' أو <i>oua</i> ), ou, ou bien
وَأَسِي	<i>ouan</i> (ou <i>أسى /as</i> ), où
واخذ	<i>ouakhed</i> , en vouloir à quelqu'un <i>la touakhedni</i> , ne m'en veuillez pas
وَحْر	<i>ouakhket</i> (p' <i>وَحْر</i> ), retarder, reculer
والع	<i>ouala</i> , amateur, adonné à
والد	<i>oualed</i> , père, <i>oualdu</i> , mère, <i>oualdem</i> , père et mère
والجب	<i>oualet</i> , s'accoutumer, s'habituer
والمر	<i>ouadem</i> , conveur, être convenable, propice. <i>elh'al ioua-</i> <i>lem</i> , le moment est propice

والى	<i>ouali</i> (pl <i>oulat</i> ), gouverneur <i>ouali oulaïet eldjerai</i> , le gouverneur de l'Algérie
ولى	<i>ouali</i> , saint, protecteur, tuteur
والله	<i>ouallahi</i> par Dieu 'j'en jure par Dieu'
ولو	<i>oualou</i> , quand bien même, rien
ولو كان	<i>oualoukan</i> , ne serait ce que
واما انا	<i>ou amma ana</i> , et quant à moi
واما بعد	<i>ou amma bâd</i> , et apres, ensuite
وانسى	<i>ouanes</i> (pt <i>زآسى</i> ), tenu compagnie
واقع	<i>ouaqa</i> , arrivé, survenu <i>هدا الواقع</i> <i>hadâ louaqâ</i> , voilà ce qui est arrivé
واقعة	<i>ouqâa</i> (pl <i>وقايع</i> <i>ouqaii</i> ), événement
وقار	<i>ouaqui</i> , respect, vénération
واقف	<i>ouaqef</i> , qui est debout, qui s'arrete
وقف	<i>ouaqf</i> , pause, arrêt. dotation reli- gieuse (syn de <i>حَبْس</i> <i>habous</i> )
وقيل	<i>ouaqila</i> , peut être, probablement
وقت	<i>ouaqt</i> (pl <i>أوقات</i> <i>ouqat</i> ), moment. <i>اِز</i> <i>derouaq</i> , en ce moment <i>tel ouaqt</i> , aussitôt

وردة	<i>ouai da</i> (coll ورد <i>ouai d</i> ), rose    ماء ورد    <i>ma ouai d</i> , eau de rose
وردي	<i>ouardi</i> , rose, couleur de rose
وارف	<i>ouaif</i> (pl ورفة <i>ouarifa</i> ), héritier
ورف	<i>ouarfa</i> (coll ورف <i>ouarf</i> ) feuille
ورح	<i>ouariakh</i> (pl أرخ <i>arikh</i> ), dater
وصى	<i>ouassa</i> (aor وصى <i>ouass</i> ), recommander, tester, léguer, faire une com- mande وصى على صباط <i>ouassu ala sabbat</i> , j'ai commandé des souliers
وطى	<i>ouat'an</i> (pl اوطان <i>awtan</i> ), territoire, pays
واطى	<i>ouat'</i> (f. ا <i>a</i> , pl اوطى <i>aw</i> ), bas, plat
وطا	<i>ouat'a</i> (aor اوطا <i>awta</i> ), baisser, aplanir
وباء	<i>ouba</i> , épidémie, peste
وسع	<i>ouça</i> , être large contenir
وسادة	<i>ouçaila</i> (pl وسائد <i>ouçail</i> ), coussin
وصاية	<i>ouçaiia</i> , recommandation, commande
وسخ	<i>ouçakh</i> , saleté; brouillon (d un écrit)
وصف	<i>ouçef</i> (ou وصف <i>ouçuf</i> ), décrire
وحل	<i>oucel</i> , arriver, parvenir



وسف	<i>ousof</i> , charger un navire
ونسام	<i>oucham</i> (pl ات <i>at</i> ), tatouage
وصيف	<i>ououf</i> (pl وصيفان <i>ouefan</i> ), nègre
وصية	<i>ououya</i> , testament, legs, recommand <sup>on</sup>
وصول	<i>ouçoul</i> , arrivée <i>bou-</i> <i>çoul elbrayya</i> à l'arrivée de la lettre
وضع	<i>ou'd'a</i> , poser, mettre, pose, mise
وداع	<i>oudaâ</i> (ou مواعدة <i>mouadâa</i> ), adieu.
ودى	<i>ouder</i> (p' اذن), oreille    ادنبي <i>ouânein</i> , les deux oreilles
وديعه	<i>oudua</i> , dépôt, consignation
وظف	<i>ou'd'if</i> (pl <i>ou'd'aif</i> ), emploi (fonction)
وجع	<i>ouhâ</i> , faire mal, faire souffrir. dou- leur, souffrance
وجاف	<i>oudjag</i> , fourneau d'un café maure
وجب	<i>oudjeb</i> , être nécessaire, être obligatoire.
وجد	<i>oudjed</i> , trouver, exister, être prêt
وجيع	<i>ouhja</i> (ou موحع <i>mouhja</i> ), douloureux.
وجوب	<i>oudjoub</i> , nécessité, obligation.
وجود	<i>oudjoud</i> , découverte; existence.

- ووضوء *ouf'ou*, ablutions || *لواضوءاً* *loua'la'a*,  
 faire ses ablutions
- وبتبع *ouebbaki*, réprimander || *توبع* *toubiki*, réprimande
- ووصل *ouey'el* (ou *بتبع* *bet'let*'), lune parvenue
- ووصف *oueyf* (pl *اوصاف* *awçaf*), description
- ووسعون *ouechjouu* (pl. *ouchafou*), nam, nabot
- ووسوس *ouechouech*, chuchoter
- وود *ouedd*, affectionner, affection, ami  
*دا وودی* *da ouedih*, hç' l'ami
- وودر *ouedder* (ou *دعب* *dell*'), perdre, égaler
- ووجه *ouedjh* (pl *وجوه* *oudjouh*), visage,  
 air, moyen, voie manière, endroit  
 (opposé d'*enç*) || *وجه بارود* *ouedjh baroud*, coup de feu ||  
*على وجه* *ala ouedjh*, à titre de
- ووجد *ouedjjet*, apprêter, préparer
- ووجه *ouedjeh*, diriger vers, envoyer
- وثلک *ouetlek*, malheur à toi' *وثلک* *ouetlho*,  
 malheur à lui' etc
- وکمال *ouekkal* (p<sup>r</sup> *اکمال*), glouton, vorace

- وَكَّدَ *oukhded* (ou *akhd* *akhd*), corroborer  
insister || *oukhd* *oukhd* (ou *oukhd* *oukhd*), corroboration, insistance
- وَكَّلَ *oukhal*, déléguer, donner procuration
- وَكَّلَ *oukhal* (p<sup>r</sup> *oukhal*), donner à manger
- وَلَدَتْ *ouldet*, elle a enfanté. *ouldet*, elle enfante ou elle enfantera
- وَلَّى *oulla* (aor *oulla*), revendi, devenir  
nommer à un emploi, investir
- وَلَّى *oulla* (p<sup>r</sup> *oulla*), accoutumer, habi-  
tuer, dresser à apprivoiser
- وَلَّى *oulla*, pousser des *gou' gou'* (crist  
de joie des femmes arabes)
- وَقَّفَ *ouqqa*, dresser, mettre debout. ar-  
reter, empêcher d'avancer constituer  
*ouqfa* une propriété (c. à d. l'immobi-  
liser au profit de la religion)
- وَرَّى *ouerra* (aor *ouerra*), montrer
- وَسَّغَ *ouesq*, chargement, cargaison
- وَسَّعَ *ouessa*, élargir, étendre || *ouessa* *ouessa*  
*ouessa khal'ek*, ayez patience'
- وَسَّخَ *ouessakh*, salir, faire un brouillon

وَسَطًا	<i>ouest'</i> , milieu, centre    <i>في وسط</i>    <i>ouest'</i> , au milieu    <i>وسط الدار</i>    <i>ouest' edda</i> coui (d'une maison)
وَسْطَانِي	<i>ouest'an</i> , qui est au milieu, central
وَزْن	<i>ouzen</i> (pl <i>اوزان</i> <i>ouzan</i> ), poids
وَزْنِي	<i>ouzena</i> , pesée    <i>ouzan</i> , peser
وَزْوَار	<i>ouzonas</i> (ou <i>دو در دز</i> <i>bou bzis</i> ), cage
وَرَّة	<i>ouzza</i> (coll <i>ور</i> <i>ouzz</i> ), oie
وَهْم	<i>ouhem</i> (ou <i>غلط</i> <i>let'</i> ), se tromper <i>راي عالط</i> <i>rah ouahem</i> (ou <i>راي واهم</i> <i>rah r'alel'</i> ), vous vous trompez
وَحُوس	<i>ouh'ouch</i> , animaux sauvages
وَبْدَان	<i>oudan</i> , rivières (sing <i>واد</i> <i>ouad</i> )
وَكَالَة	<i>oukala</i> , mandat, procuration
وَكَيْل	<i>oukil</i> (pl <i>وكلاء</i> <i>ouekla</i> ), mandataire
وَكْرَب	<i>oukrif</i> (pl. <i>وكارب</i> <i>oukaref</i> ), veau
وَلِي	<i>oula</i> (aor <i>ولي</i> <i>la</i> ), suivre, concer- ner, faire face, être préposé à
وَلَادَة	<i>oulada</i> , naissance, accouchement
وَلَايَة	<i>oulata</i> , Gouvernement, province; ju- ridiction, autorité <i>نَحْت ولايته</i> <i>tah't oulaitho</i> , sous son autorité

- وِلاكِى *oulukin*, mais, cependant  
 وِلْد *ouled* (pl *اولاد oulad*), fils, enfant ||  
     وِلْد الْاَخ *oueld lakh*, neveu (fils du  
     frère) || وِلْد الْعَمِّ *oueld lamm*,  
     cousin (fils de l'oncle) || وِلْد الْاَبْنِ  
     *oueld lebn*, petit-fils (enfant du  
     fils) || وِلْد الْحَرَامِ *oueld elh'aram*  
     (ou *حرامى h'arami*), mauvais sujet.  
 وُلِّد *ouled*, engendrer, enfanter || ذُو وُلْد  
     *touelled*, naître, surgir, résulter  
 وُلِع *ouler'* (ou *لَحَسَ leh'as*), laper, lécher  
 وُلِيدُ نَابِ اللّٰهِ *oulid nab allah*, un bon garçon  
 وُلْمَم *oulma* (pl *oulam*), festin, banquet  
 وُلْتَم *oulum* (pl *اب ab*), dame, demoiselle.  
 وُلْتَد *oulyed*, bambino, petit enfant  
 وُلْمَس *oums* (pl *انيس ans*), compagnon  
 وُفِع *ouqa*, tomber, arriver, avoir lieu,  
     survenir *وَفَعَتْ فَنَبِيْنَةُ السَّارِحِ*  
     *ouqet qtila elbarah'*, un meurtre a  
     été commis hier  
 وُفِعْ *ouqef*, s'arrêter, se lever se tenir  
     debout, s'occuper de qlq<sup>e</sup> ou qlq<sup>ch</sup>.

- وفيدة *ouqida* (coll. *ouqid* وفيد), allumette  
 وفبنة *ouqya* (pl. *ouay*), once (33 gr env.).  
 وراء *oua*, derrière, en arrière de || من وراء *melloua*, par derrière  
 ورك *ouek* (pl *ouak* اوراك), hanche  
 ورم *ouem*, enflure, tumeur, goutte || مورم *mouem*, enflure, goutteux  
 ورف *ouel*, hériter || ورف *ouret*, faire hériter, produire, faire naître  
 وريدة *ouida* (pl. *at* ات), petite rose  
 وطاء *ou'a* (pl *ou'ata* وطاا), plaine  
 ودد *oued* (ou *moued* موع), pieu, piquet  
 ودف *ouedq*, avoir confiance, agir fermement  
 ودر *ouder* (pl *ouder* اودار), corde d'un arc, d'un instrument de musique, etc  
 ونبقة *ouiga* (pl *ouaiq*), titre de propriété.  
 وزارة *ousara*, ministère (fonction de ministre)  
 وزن *ouzen*, peser. || *nouzoun*, pesé  
 وزير *ouzu* (pl *ouza* وزراء), ministre, vizir

## — ي —

ي	i (à la fin d'un mot), moi, mon, ma, mes, Ex <i>qoddami</i> فِدَامِي, devant moi, <i>ah'bi</i> صاحِبِي, mon ami, etc
يا	ia, o <i>ia rabbi</i> يَا رَبِّي, Ô MON Dieu !
يابس	<i>iabas</i> (pl <i>ibn</i> بن), sec, dur, desseché
ياجورة	<i>iajoura</i> (coll <i>radjour</i> رَاجُور), brique
ياه	<i>iah</i> , bah' oh' ou-da'
يأس	<i>iats</i> (ou <i>ayas</i> أَيْس), désespérer
يالله	<i>ialah</i> , ensuite (m à m il suit lui)
يامانت	<i>iamant'</i> , diamant
يعني	<i>iani</i> , c'est à dire, cela signifie
يقين	<i>iaqm</i> (ou <i>tah'quq</i> تَحْقِيق), certitude.
ياقوتة	<i>iaqouta</i> (coll <i>iaqout</i> يَاقُوت), rubis, pierre précieuse
يَإِرَاعَة	<i>iaiaa</i> , ver luisant, roseau
يأس	<i>ias</i> (ou <i>iaa-</i> إِيَامَس), désespoir
ياسر	<i>ias'er</i> , beaucoup, trop

- ياسمين *iasmin*, jasmin.
- بساطان *tatar'an*, yatagan (sorte de sabre)
- يبس *ibes* (ou نشيف *nechef*), devenir sec, tarir || يابس *iebbes* (ou نشيف *nechchef*), rendre sec, dessécher
- أبريل *ebru* (ou أبريل *abril*), avril
- يسار *isar*, côte gauche || على اليسار *âl elugar*, à gauche
- سبير *echur* (pl *schachra*), petit enfant
- يسرى *isra*, gauche (opp à droite) المد اليسرى *elud lera*, la main gauche || masc أيسر *icer*
- يد *ied* (duel يدين *iedin*), main, manche (d'outil) || ددى *iedi*, ma main, دديك *iedek*, ta main, etc || ددي *iedya*, mes mains, يدك *iedek*, tes mains, etc || بين يديه *bern iedih*, entre ses mains (par devant lui) || على يد سيد علي *âla ied sid âli*, par l'entremise de Monsieur Ali || يد كاغظ *ied kar'et*, main de papier
- يمين *emin*, serment, côté droit : على اليمين *âl elimin*, à droite



يَمَكِن	<i>emken</i> , peut-être, il se peut.
يَمَّا	<i>emma</i> (ou <i>نَمِّي</i> ), ma mère, maman
يَمَنِي	<i>anna</i> , droite (opp à <i>gauche</i> ). <i>اليد</i> <i>el yed lo mna</i> , la main droite.    <i>مَامَن</i> <i>amen</i>
يَمَّار	<i>emma</i> , janvier
يَمَّزِي	<i>emzi</i> (ou <i>يَكْبِي</i> <i>ekhi</i> ), cela suffit
يَهُودِي	<i>thoudi</i> (coll <i>يَهُود</i> <i>thoud</i> ), Juif    <i>thoudiya</i> (pl <i>أَب</i> <i>at</i> ), Juive
يَمَامَنِي	<i>mama</i> , tourterelle, bouquet de pipe
يُولِيو	<i>iouliou</i> , juillet
يَوْم	<i>ioum</i> (pl <i>أَيَّام</i> <i>ayyam</i> ), jour    <i>ioumen</i> , deux jours    <i>اليوم</i> <i>el ioum</i> , aujourd'hui    <i>كُلَّ يَوْم</i> <i>koull ioum</i> , chaque jour
يُونَانِي	<i>iouanni</i> (ou <i>يُونَانِي</i> <i>younani</i> ), Grec
يُونِيو	<i>iouniou</i> , juin
يَتِيم	<i>im</i> (l <i>a</i> , pl <i>يتامى</i> <i>itamai</i> ), orphelin
يَزَّار	<i>izar</i> (pl <i>أَزَار</i> <i>azar</i> ), pl. <i>أَزْر</i> <i>azur</i> , drap de lit, rideau, portière

## — ف —

- فانشوش *gachouch*, carcasse, buste
- فابلته *gaila*, sieste, moment de la grosse chaleur, en été
- فليط *gallit'*, galette, biscuit de soldat
- فعمر *gumes*, s'accroupir || *mqâmes*, accroupi
- فادا *gana* (ou فاذم), aussi, également
- فندورة *gandoura* (longue chemise sans manches, à l'usage des indigènes)
- فرعاء *garâa*, chauve (f), masc *اغرا* *agî a*
- فرفو *garfou* (pl ات *at*), fourchette
- فاريطا *gazita* (pl ات *at*), gazette, journal
- فومر *goum*, cavalerie indigène fournie par les tribus, en temps de guerre
- فمينة *gourna* (ou حل *l'abel*), câble
- فومرف *goumref*, douane, droit de douane
- فومرفجي *goumrefji* (pl ا *a*), douanier
- فردى *goubi* (pl فرادية *qaba*), chaumière
- فُوط *gout'*, fourrage, foin *نادر فوط* *nader*  
*gout'*, une meule de foin.

- فراش *grach*, lutte (corps à corps) || نغارسوا ||  
*to yar chou*, ils ont lutte ensemble ||  
 مغارسي *me yar chi* (pl s a), lutteur
- فرلّو *qrellou* (ou صرصار *cei çai*), cri cri
- فردعي *qri çai* (coll فرديف *qri di*), Grec
- فدّ *quedd*, corriger, châtier, diriger الله  
 يدّ *allah quedd rath*, que  
 Dieu dirige ton jugement!
- فلّيل *quellil* (pl فلليل *qlalil*), pauvre
- فلمونّة *quelmonna* pl *qlamon* (ou فّلوزة  
*quellouza*, pl *qlalez*), capuchon
- فلمة *quelta* (pl فلب *qwelet*), maro.
- فمل *quemel*, poux || *mqaemmel*, pouilleux
- فمير *quenber*, jouer du *قنبري* *quenberi*  
 (mandoline arabe, à deux cordes)
- فمدور *quendoas* (pl فمدور *quendoas*),  
 élève, écolier, étudiant
- فمينة *quenina* (coll فمين *quenna*), lapin
- فربنة *querba*, outre (peau de bouc)
- فربع *querba*, tinter, resonner, rendre un  
 son métallique. || تعربيع *tequer bia*,  
 tintement, chiquetis.

قُرُنَى	<i>guerch</i> (pl <i>guerouch</i> ), piastre turque
فَرْجُومَةُ	<i>querdjouma</i> (pl <i>gradjem</i> ), gorge, gosier <i>مرض الفراجم</i> <i>marid</i> <i>elgradjem</i> , mal de gorge, angine
فَرْفَاف	<i>quergaf</i> (pl <i>graquef</i> ), métier à broder
فَرْنَاز	<i>quernaz</i> , grognon, bougon
قُرْنَز	<i>quernes</i> , murmurer, bougonner, grogner
قُرْنُون	<i>quernoun</i> , artichauts
قُرْدُونَشِي	<i>querdounech</i> , cresson
قُرْع	<i>querdâ</i> , tirer au sort
قُرَّة	<i>querra</i> , pluie, mauvais temps
قَطَّايَةَ	<i>quel'tata</i> (ou <i>قَطَّوْنَشَتَا</i> <i>quel'toucha</i> ), touffe de cheveux au sommet de la tête
قَبَّل	<i>quygel</i> , faire la sieste, se tenir à l'ombre pendant la grosse chaleur
قُرَانَتَا	<i>quessana</i> , diseuse de bonne aventure
قُرَّزِي	<i>quessen</i> , dire la bonne aventure
قَبِيطُون	<i>qu'ouan</i> (pl <i>قباطين</i> <i>quatl'en</i> ), tente de campagne, en toile



# PETITS DIALOGUES

USUELS



# PETITS DIALOGUES

## USUELS

### Avec un Maître de langue.

A Je desirerais apprendre l'arabe

ما دا بِي نَمَعَلِّم العَرَبِيَّة

*Ma da bya netallem elâ bya*

B Je suis à votre disposition

راني واجد

*Rani ouadjed*

A On dit que pour parvenir à bien parler, il faut fréquenter les indigènes

قالوا ناني بتكلم مليح واحد بن آدم لازم  
بخالط المسلمين

*Qalou bach wetkellem mlîh' ouah'ad ben adem,  
lazen thhalet' elmselmin*

B On a parfaitement raison

عندهم الحقّ

*Ândhoum elh'aqq*

A Je n'en connais aucun

ما نعرف حتى مسلم

*Ma naqel l'atta meslem*

B Allez dans les cafés, dans les boutiques, vous y ferez vite des connaissances

روح في القهاوي وبي الخوانت ديعافل معهم

*Roh' sel qahawu ou sel h ouanet, tetuagel melhoum*

A Répétez moi ce mot, je ne l'ai pas bien entendu

عاود لي هذه الكلمة ما سمعتها نتي ملىح

*Âoued li hal elhelma, ma smatha ch milti'*

B. Le comprenez-vous à présent ?

بهمناها شي دا الوقت

*behentha ch daroueq ?*



A Pas trop, expliquez-le-moi d'une autre façon

ما شى بالتراب فسّر لي طبع آخر معناها

*Ma chi bezzaḥ, fesser li t'ebu akhor mānaha*

B Faites bien attention, je m'exprimerai lentement, afin que vous ne confondiez pas les paroles

ردّ بالك ملبح نفجّم لك بالسّياسة ناسي

ما تخدّط شى الكلام

*Rodid balak mlbiḥ, neqijem lek be-s-saḥa, baah ma tekhallat' ch eiklam*

A Vous parlez encore trop vite.

ما زلت تتكلّم بالغاولة

*Ma zait tetkellem balma'aoula*

B Répondez-moi en arabe

جاوبني بالعربيّة

*Djaouebni bel'arbiya*

A Je vais essayer vous me reprendrez, si je me trompe.

نجرّب إذا غلطتّ قلّ لي

*Nedjet eb' ida r'elott, goul li*

B Vous ne prononcez pas bien, écoutez moi de nouveau

لعظك ما تنبي ملبيح صمتت لي من جديد

*Lafid'ek mahou ch mûh', cennet lu men djedid*

A Jamais, je ne pourrai prononcer le *kha*

عمري ما نتجر نطع بالحاء (خ)

*Ômri ma nendjem nent'ag bel kha*

B C'est affaire d'habitude

النسي بالمواجة

*Echchi belmoualja*

A Est-il difficile d'écrire ?

الكنية راهي شي واعرة

*Elketiba ralu ch ouâra ?*

B Beaucoup moins que d'apprendre à lire

افل من القراية

*Agell men elqrata*

A Comment dites vous

كبعاش دقول

*Kifach tgoul.*

A J'ai faim, donnez-moi à manger ?

B راني باجوع اعطيني تاكل

*Rani beljouw, âtini nakoul*

A J'ai soif, apportez moi de l'eau ?

B راني بالعطس جب لي الماء

*Rani belâtech, djib li lma*

A Je vais me promener, venez vous avec moi ?

B راني ماشي لكوس تجي شي معي

*Rani machi nh'aoues, tejji ch mâya?*

٧٤

A Je suis fatigué, je vais me reposer ?

B راني عيَّان نمشي نرتاح

*Rani âyyan, nemchi nertah'.*

A J'ai sommeil, je vais dormir ?

B راني نعسان نمشي نرفد

*Rani nâçan, nemchi nei qod.*

A Je suis malade, allez me chercher un médecin ?

B راني مريض رُح عَطِّط لي طبيب

*Rani mruul', roli àyyet' li. Tebib*

A. J'ai froid, apportez-moi un chaud ?

B راني بردان جِيبْ لي مَجْمُورَة

*Rani berdan, djib li medjmera*

A J'ai trop chaud, ouvrez toutes les portes ?

B سخنت ناسر حلّ الببان الكُلّ

*Sekhent sacer, l'all elbiban elkoull*

B Avec ces quelques paroles-là, vous pourriez à vos besoins les plus urgents, car vous savez déjà dire :

مع هدوك الكلمات تقدر تطلب الحاجات التي

ستحققها على خاطر تعرف نفسك بعدا

*Mâ hadouk elkلمات, teqder tet'lob elh'adja*

*elli testeh'aggha, ula khat'ei tãreŷ tçoul bâda*

Combien vendez vous cela ?

فداس نبيع هذا

*Qeddach tebiâ hada ?*

C'est trop cher.

*K'ala bezzaq*

غالي بالترايب

Changez-moi cette pièce de 20 francs (ce louis).

*Carref la had ellouiz*

صرف لي هذا التوتير

Passe chez un tel et dis-lui de venir

*Dyouz ând Han ou qoul tho elje*

جُرْ عِنْدَ هَلانِ وَقُلْ لَهُ نَجِي

Si j'étais sorti, tu le prierais de m'attendre

*Ida kount berra, teqoul tho restennant*

إِذَا كُنْتُ دَرًّا مَعُولٍ لَهُ سِنَانِي

Je te recommande bien la maison, que la porte  
en soit toujours fermée

*Nouaqch âl eddar, thoun elbab daim  
ma'louq*

نوصِّسُكَ عَلَى الدَّارِ تَكُونُ الْبَابُ دَائِمًا مَعْلُوقًا

## Avec un Portefaix.

A Porte ma malle à la rue Salluste, n° 17.

أُرِيدُ صَنْدُوقِي إِلَى التَّرْتِفَةِ سَالْتُوسْتِ نَوْمَرُو  
سِبَعْتَاشِ

*Kifed cendouq lezzenya Salloust, noumo  
sbatach.*

B Je ne connais pas cette rue là

مَا نَعْرِفُ شَيْ هَدِيكَ التَّرْتِفَةَ

*Ma naref ch hadik ezzenya*

A Suis moi, je te l'indiquerai

تَبْعْنِي وَدَوْرَبْهَا لَكَ

*Tebban, ou noucrilha lek*

B Combien me donnerez-vous ?

وَتَاْسِ نَعْطِيْ حَفِي

*Qeddaeh tât'ini h'aqqi ?*

A Le prix ordinaire un franc cinquante (traduisez  
un franc et demi)

الِّي نَعْطِيْوَا فِرْتِكْ وَتُصْبِ

*Elli tât'ou frank ou nous*

B. Si vous demeurez à l'extrémité de la ville,  
c'est peu.

إذا راك ساكن على طرف البلد قليل

*Ida rak saken éla t aif elbled, qelil*

A. Ne crains rien, ce n'est pas loin

ما تخاف شي ماةً نبي بعيد

*Ma tekhaç ch, malou ch baïd*

B. Mais votre malle est très lourde

ولكن صندوقك ثقيل بالتراف

*Walakin cendouqek teqil bezzaç*

A. Va toujours, nous nous arrangerons

رحاً اذ نسووبوا

*Rah', edil ne-touuou*

B. Je m'en rapporte à vous.

انتب نعرف

*Enta târef*

A. Nous voici arrivés

رانا وصلنا

*Rana ouelna*

B. Avez vous besoin de quelque autre chose ?

نستحقف شي حاجة أخرى

*Testeh'aqq eh h'adja okh'a ?*

A. Trouve moi un petit garçon d'une quinzaine d'années, intelligent et honnête

صب لي واحد الوليد مولى خمستاشر سنة

يكون فهم و امين

*Cib li ouah'ad eloulyed moula khamsatachen  
sna, ikoun fahim ou amin*

B. Je vous enverrai mon fils Bachir

ندعت لك وليدي البشير

*Nebât lik oulidi el Bachir*

A. Sait-il quelques mots de français ?

يعرف سي بعض الكلمات الفرنسية

*Iârej eh buul elkelmat elfrança ?*

B. Certainement, il a déjà servi chez des chrétiens

معلوم خدم بعدا عند النصارى

*Mâloum, khedem bada ând ennçara.*



A Dis-lui de venir tout de suite

قُلْ لِي يَجِي فِي السَّاعَةِ

*Qoul lho ulj sissau*

---

**Avec un Domestique.**

A Quel est ton nom ?

اسمك

*Esmek.*

B. Bachir ben Abdallah

بَشِيرُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ

*Bachir ben Abdallah*

A Connais-tu bien la ville et les principaux magasins ?

تَعْرِفُ نَسِي الْبَلَدِ سِوَاءَ سِوَاءَ وَالْخَوَانِثِ الْمَلَاخِ

*Taqet ch elbled soua soua ou elh'ouanet  
elmlah' ?*

B Sans doute.

بِلا شَكِّ

*Bla chekk*

A. Chez qui as tu travaillé précédemment ?

عند من خدمت قبل

*Ànd men khedemt qbel ?*

B. Chez Monsieur Jourdan, libraire

عند السيد جُردان التي يبيع الكُتب

*Ànd essid Jourdan, eli ubia elkotoub*

A. A t il été satisfait de tes services ?

كان سي فرحان بالخدمة بالك

*kan ch ferhan belhedma dalek ?*

B. Oui, Monsieur vous pouvez vous renseigner  
auprès de lui

نعم يا سيدي تقدر تستخبره

*Nam, ta sidi teqdr testekberou*

A. Va me chercher une blanchisseuse

رَح جِب لي غسالة

*Roh' djib li i essala*

B. Une chrétienne ou une juive ?

روميّة وإلا يهوديّة

*Roumiya oulla shoudiya ?*

A. Une chrétienne qui sache très bien repasser.

روميّة تعرف تحدد بالطّبع

*Roumiya taréf tel'adedd bel't'ebâ.*

B. Il y en a une ici, à côté.

كانت واحدة هنا قريب

*Kanet ouah'ada hena qrib.*

A. Il me faudrait aussi une femme de ménage.

لارم لي فاذا واحد المرأة التي تعرش لي البيت

*Lazem li gana ouah'ad elma etli tferrech  
li elbit*

B. Je vous en trouverai une

نصيب لك واحدة

*Neetb lek ouah'ada*

B. Avez vous besoin de quelque autre chose ?

نستحقف نتي حاجة أخرى

*T'estek'agq eh l'adja ohtra ?*

A. Trouve moi un petit garçon d'une quinzaine d'années, intelligent et honnête

صت لي واحد الوليد مولى خمستايش سنة

نكون فؤيمر وامسى

*Cib li ouah ad eloulyeul moula kham-tachien  
sna, ikoun fahim ou amin*

B. Je vous enverrai mon fils Bachir

ببعث لك وليدي البشير

*Nebüt lek oulyul el Bachir*

A. Sait-il quelques mots de français ?

نعرف سي بعض الكلمات الفرنسيسية

*lârcj eh bad elkelmat elfranceça ?*

B. Certainement, il a déjà servi chez des chrétiens

معلوم خدم ببعدا عند النصارى

*Mâloun, khedem bada ând enncara.*

A Dis-lui de venir tout de suite

قُلْ لَهُ يَجِي فِي السَّاعَةِ

*Qoul lhou idj. jisaa*

### Avec un Domestique.

A Quel est ton nom ?

اسمك

*Esmeh.*

B Bachir ben Abdallah.

بِسْمِيرِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ

*Bachir ben Abdallah*

A Connais-tu bien la ville et les principaux magasins ?

بَعْلُ نَسِي الْبَيْتِ سَوَاءٌ سَوَاءٌ وَاخْوَانِي الْمَلَّاحِ

*Tagel ch. elbled soua soua ou elh'ouanet elmlali ?*

B Sans doute

بِلا شك

*Bia chek*

A Chez qui as tu travaillé précédemment ?

عند مني خدمت قبل

*Ând men khedemt qbel ?*

B Chez Monsieur Jourdan, libraire

عند السيد جُردان التي يبيع الكُتب

*Ând essid Jouidan, eli ibiâ elketoub*

A A t il été satisfait de tes services ?

كان مني فرحان بالخدمة ديالك

*Kan ch ferh an belkhedma dialak ?*

B Oui, Monsieur vous pouvez vous renseigner auprès de lui.

نعم يا سيدي تفكر تستكبره

*Nam, ia sidi teydar testekberou*

A Va me chercher une blanchisseuse

روح جيب لي غسالة

*Roh' djib li l'essala*

B Une chrétienne ou une juive »

روميّة وإلا يهوديّة

*Roumya oulla choudiya* »

A Une chrétienne qui sache très bien repasser

روميّة تعرب بحمد بالطبع

*Roumya târif leh'added bel't'eba.*

B Il y en a une ici, à côté.

كانت واحدة هنا قريب

*Kanet ouah'ada hena qrib*

A Il me faudrait aussi une femme de ménage.

لازم لي فانا واحد امرأة التي دعوس لي البيت

*Lazem li gana ouah'ad elma ella tferrech  
li elbet*

B Je vous en trouverai une

نصيب لك واحدة

*Necub leh ouah'ada*

A Tu viendras tous les jours, à 8 heures du matin.

وانتَ نجي كُلَّ يومٍ على الثمانمة مناع الصباح

*Ou enta tedji koull ioun, al ettemanta mtaâ  
eççebah'*

B Y a-t-il beaucoup de travail chez vous ?

كان شي خدمة بالتراب عندك

*Kan ch khedma bezza' andek ?*

A Non, mon service n'a rien de pénible, puisque  
je mange toujours en ville (trad. dehors)

لألا خدمتي ماهي شي خدمة زور على خاطر

ناكل بتراب كل يوم

*Lala, khedemtî mahu ch khedma sou, ala  
khat'er nahoul berra koull ioun*

B Ou dois je aller maintenant ?

بأين نمشي دا الوقت

*I'ain nemchi da oueq ?*



A Prends cette lettre et va la jeter a la grande  
Poste.

خُذْ هَذِهِ الْبُرِّيَّةَ وَرُحْ أَرْمِهَا فِي الْبُوسَطَةِ الْكَبِيرَةِ

*khod had elbrayya ou roh' er mha fel  
boush'a alkbu'a*

B. L'audra-t-il l'affranchir ?

نَعْمَلُهَا نَسِي الْفُغْمِرَةِ

*Namelha ch eljouqura ?*

A Tu achèteras un timbre de dix centimes que tu  
appliqueras sur l'enveloppe

اشْرِ وَاحِدَ الْفُغْمِرَةِ مَنَاعِ رُوحِ حَمُورْدِي وَلصِّفْهَا  
عَلَى الْبُرِّيَّةِ

*eshri wahid eljouqura mataa zoudj couidi  
ou leqeqha al eibrayya*

B. En revenant, que faudra-t-il vous apporter ?

كَيْبِيفْ نَكُونِ رَاجِعِ امْسِ نَجْبِيفْ لَكَ

*Kil nekoun rajâ, ach nedjib lek ?*

A. Une livre de sucre, quatre citrons et un kilo de glace

رطل سُكَّرٍ وَارْبَعِ قَارِصَاتٍ وَكَيْلُو تَلِيحِ

*Ret'el soukker, ou arbâ qarçat, ou kilo telih*

B. Vous n'avez pas de gargoulette ?

مَا عِنْدَكَ نِي تَرَادَة

*Ma ândek ch berrada ?*

A. C'est vrai, il m'en faut une

بَالْقَصَّةِ كَارِمِ نِي وَاحِدَة

*Beg'al'h', lazem li ouah'ada*

B. Puis je parler maintenant ?

نَعْدِرْ سِي دَمَسِي دَا الْوَقْتِ

*Neqder ch nemchu daroueq ?*

A. Oui, mais prends garde d'oublier la lettre

أَو، وَرَدَّ دَالِكِ مَا دَمَسِي نِي الْمَرْتَبَة

*Ih, ou rodd balek ma tença ch elbrayya*

## Avec un Cafetier.

A. Gaiçon ' trois lasses sucrées

دا ولد تلات، فجاجل حلّوبين

*La ouled ' telt fenadjel li alououn*

B. Vous donnerai-je aussi des pipes ?

نعطيكُم نسي فانا سباني

*Nattkoum chi qana shaga ?*

A. Une seule, avec du tabac bien doux

واحد دركة، ونحبان دكـون حلـو دالتراف

*maah'at barha, ou douhbihan thout l'alou  
bozzaf*

B. Voulez-vous boire un verre d'eau avant de  
prendre votre café ?

نحيت نسي نيشرب الماء قبل ما نيشرب القهوة

*Tel'abb chi techrob elma qhel ma techrob  
elyahoua ?*

A. Volontiers, si elle est fraîche

ما دا بي ادا راد بارد

*Ma da bya, ida rah bared*

B Vous désirez peut être du sucre blanc ? (trad  
du sucre de la machine, ou coupé à la machine).

طوهر لي حبت سكر الماشينة

*l'ahou li tel'abb soukher elmachine?*

A Certainement, nous n'aimons pas la cassonade

دالتخفيف ما نحبوا شي الشكر الا حمر

*l'ettah'qiq, ma neh'abbou ch essoukher  
elali'mer*

B Voici ce que vous avez demandé

هاهو الى طلبتوا

*Hahou eli t'lebtou*

A Garçon ! apportez-moi du feu

يا ولد حبت لي العافية

*la ouled ! dyb li el'afia*

B Je vous demande pardon, Monsieur, je l'avais  
oublié

اشمخ لي يا سيدي نسيتها

*l'smah' li, ya sidi, nsitha*

## Avec un Courtier.

A Trouvez-moi une jolie maisonnette dans la haute ville

صت لي دوبرة ماحونة ووقف البلد  
*tih li douira meth'outa fouq ebbled*

B C'est difficile, car elles sont rares en ce moment

واعر على خاطر راهر فلال دا الوقت  
*Ouaw, ala hhit'er rahoun qlal daroucy*

A Cherchez bien, je vous payerai en conséquence

حوتس ملسح وبعطيك حفق بالتربادة  
*H'aoues mlh' ou nat'ik h'aqqek bezzada*

B La voudriez-vous dans un quartier indigène ?

تكتسها نبي في حومة متاع المسلمين  
*Teh'abbha ch fi h'ouma mtaâ elmselmun ?*

A Sans doute, et c'est pour ce motif que je m'adresse à vous

بلا شك وعلى هذيك السببة جيت لك  
*Bla chekk, ou âla hadik essebba djit lek.*

B Quel prix voulez-vous y mettre ?

اشمن سومة تحت تدفع فيها

*Achmen souma teli'abb tedfa' fiha ?*

A Cinq mille francs (mille douros)

الجب دورو

*Alf douro.*

B Je crois avoir ce qui vous convient

بطور لي عندي التي بليف بك

*ted'har li ándi elle uliq bik*

A Allons la visiter tout de suite

انّا بروحوا نغلبوها دة عده

*Ayya nroh'ou ngallebouha bih jih*

B Attendez moi un instant, je vais voir le propriétaire.

استناني شويرة نروح نغلافي بيمولاه

*Estennani chouya, ni oh' netlaqa bimoulaha*

A Est-elle disponible ?

راهي شي فارعه

*Rahu ch farer'a ?*

B. Personne ne l'habite.

حتى واحد ما راه ساكن فيها  
*H'atta ou h'ad ma rah sahen jha*

A. Que vous donnerai je pour le courtoage ?

انى تعطيك حَفَّ صَبَاطِك  
*Ach nat'ik h'agg ebbat'ek ?*

B. Voyez la d'abord

*(hou)ha gbel*

شَبَّوْهَا فِىلْ

A. Ne faut il pas y faire des reparations ?

ما فيها سى الترمع  
*Ma jha ch etter qdà ?*

B. Pas du tout, elle est, pour ainsi dire, toute neuve

حتى بنى راهي كيب حدادة  
*H'atta ch, rah hi djedida*

A. Allez vite m'en chercher la clef

عاول جِبِّ لى المِجْتِاح  
*H'aoul djib li elmejtah'*

# TABLE

---

	Pages
Préface de la 2 <sup>e</sup> édition . . . . .	5
Conjugaison d'un verbe	10
Participes (présent et passé) . . . . .	12
Dictionnaire français arabe	13
Chiffres . . . . .	337
Dictionnaire arabe français . . . . .	341
Petits dialogues usuels	
Avec un Maître de langue	583
Avec un Portefaix . . . . .	590
Avec un Domestique	593
Avec un Cafetier	599
Avec un Courtier . . . . .	601



ALGER

DES PRESSES DE A JOURDAN

REIMPRIME

FN

1911

mehenni = calme tranquille

mekam = lieu de repos